

Le livre complet

des Invocations



de l'Imam as-Sajjâd^(p)

As-Sahîfah as-Sajjâdiyyah al-Kâmilah

en français/arabe/phonétique

Editions B.A.A.

Août 2008

Au Nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

**{Si mes serviteurs t'interrogent à Mon Sujet,
Je suis proche en vérité.
Je réponds à l'appel de celui qui M'invoque,
quand il M'invoque.}**

(186/II)

**{Invoquez votre Seigneur avec crainte et avidité.
La Miséricorde de Dieu est proche
de ceux qui font le bien.}**

(56/VII)

Centre d'Etudes B.A.A. – Beyrouth – Liban
Les trésors spirituels

Titre original : *As-Sahîfah as-Sajjâdiyyah*
Auteur : l'Imam 'Alî fils de Hussein, as-Sajjâd^(p)
Traduction : Leila Sourani

Editions B.A.A. – Beit-Alkâtib
Tel: 00961 3 380 119 - 00961 70 97 31 52
Email : Lylas@cyberia.net.lb ou Lylas06@hotmail.com
<http://www.baabooks.com>
<http://baa-institut.com>
2de Edition : Août 2008
ISBN:9953-22-123

Tous droits de reproduction et d'adaptation réservés pour
tous pays. Le photocopillage tue le livre et est illicite.

Sommaire

Avant-propos	5
1- Louange à Dieu Tout-Puissant	7
2- Prière sur le Messager de Dieu ^(p)	17
3- Prière pour les Porteurs du Trône et autres	22
4- Prière sur leurs partisans et sympathisants	28
5- Pour lui-même et les gens de son allégeance	34
6- Pour le matin et le soir	39
7- Face à une chose préoccupante, une adversité	48
8- Pour la protection contre les actes blâmables	51
9- Lors du désir ardent de demander le pardon	54
10- Lors de la demande de refuge	57
11- Pour d'heureux dénouements	59
12- Lors de l'aveu et de la demande du repentir	62
13- Lors de la demande de [la satisfaction] de besoins	69
14- En cas d'agression ou s'il voyait	70
15- En cas de maladie, d'affliction ou de malheur	80
16- Pour se relever des péchés ou demander le pardon	83
17- Lors de la demande de protection contre le démon	95
18- Lorsqu'était repoussé ce qu'il craignait... ..	101
19- Lors de la demande de la pluie après la sécheresse.....	102
20- Des actes nobles de la morale	105
21- Si une chose l'avait attristé ou préoccupé	123
22- En cas de difficulté, d'effort pénible	130
23- Lors de la demande de la santé/salut	138
24- Pour ses deux parents ^(p)	143
25- Pour ses enfants ^(p)	150
26- Pour ses voisins et proches-amis	157
27- Pour les gens des frontières	160
28- Pour se réfugier auprès de Dieu Tout-Puissant	172
29- Si les moyens de subsistance venaient à manquer.....	174
30- Pour rembourser une dette	176
31- Lorsqu'il évoquait le repentir et le demandait	179
32- Après la prière de la nuit, avouant ses péchés	192
33- A propos de la demande du meilleur choix	205

As-Sahifah as-Sajjadiyyah

34- S'il a été mis à l'épreuve ou vu quelqu'un l'être	207
35- De la satisfaction en regardant les gens de ce monde	210
36- Lorsqu'il regardait les nuages et les éclairs..	212
37- Lors d'aveu d'insuffisance à remercier	215
38- De ses excuses pour des griefs commis	222
39- Pour demander le pardon et la miséricorde	224
40- A l'annonce du décès d'une personne	230
41- Pour la dissimulation et la protection	233
42- Après avoir fini de lire le Coran	234
43- S'il regardait la nouvelle lune	248
44- Au commencement du mois de Ramadan	252
45- Lors des adieux au mois de Ramadan	263
46- Le jour [de l' <i>Aïd</i>] <i>al-Fitr</i> et le vendredi	285
47- Le jour de 'Arafat	293
48- Le jour de [l' <i>Aïd</i>] <i>al-Adhâ</i> et le vendredi	335
49- Pour écarter les ruses et la vigueur des ennemis	349
50- Dans la crainte	357
51- Supplication et humiliation [devant Dieu]	361
52- L'insistance auprès de Dieu le Très-Elevé	368
53- Dans le fait de se soumettre à Dieu	373
54- Pour la dissipation des soucis	376
<u>Suppléments</u>	
55- La glorification	380
56- Invocation et glorification	383
57- Evocation de la famille de Mohammed ^(p)	386
58- Lors de la prière sur Adam ^(p)	387
59- Dans l'affliction et le pardon	389
60- Face à ce qu'il redoute et l'effraie	393
61- Dans l'esprit d'humilité	396
Les invocations pour les jours de la semaine	
L'invocation du dimanche	399
L'invocation du lundi	402
L'invocation du mardi	406
L'invocation du mercredi	409
L'invocation du jeudi	411
L'invocation du vendredi	414
L'invocation du samedi	417

Sommaire

Les quinze entretiens intimes avec Dieu

1- de ceux qui se repentent	420
2- de ceux qui se plaignent	425
3- de ceux qui sont dans la crainte	428
4- de ceux qui ont espoir	432
5- de ceux qui désirent	435
6- de ceux qui remercient	439
7- de ceux qui obéissent à Dieu	443
8- de ceux qui veulent	445
9- de ceux qui aiment	449
10- de ceux qui implorent	453
11- de ceux qui sont dans le besoin	456
12- de ceux qui savent	460
13- de ceux qui évoquent [Dieu]	464
14- de ceux qui se réfugient	467
15- de ceux qui renoncent [à ce monde]	470



Avant-Propos

« Pour celui qui voyage vers Toi [Dieu], la distance est proche, car ce n'est pas Toi qui Te voiles à Tes créatures, mais ce sont les actes (effectués) sans Toi qui les voilent. »
(l'Imam as-Sajjâd^(p))

C'est une invitation à ce voyage que nous propose l'Imam des gnostiques, l'Imam 'Alî fils de Hussein^(p) Zein al 'Abidîne ⁽¹⁾ dans ses invocations présentées dans ce recueil, transmises de père en fils par les Imams purs^(p) et conservées par les grands savants de l'Islam qui en ont assuré l'authenticité.

C'est également un appel vers la Majesté et la Beauté de Dieu, se manifestant partout dans le monde, dans notre vie, dans nos actes quotidiens, et une confirmation de la Miséricorde infinie de Dieu et de la Bénédiction du Prophète Mohammed^(s) et des gens purs de sa famille^(p) pour l'humanité.

Traduire un tel ouvrage n'est pas sans présenter de difficultés. Aussi sa traduction relève-t-elle plus d'une approche du sens véritable, d'une interprétation que de la transmission intégrale de ces invocations en langue française. Nous avons utilisé comme référence, l'interprétation donnée par Sayyed 'Alî Khân al-Madanî

ash-Shirâzî, dans son « *Ryâd as-sâlikîna fî sharah saḥifah sayyed as-Sâjidîna* » (7 vol.).

Nous avons également préféré présenter cette traduction avec la référence au texte originel en langue arabe et sa transcription phonétique.

Que Dieu accepte cet humble travail de traduction qui a pour but de faire connaître au public francophone ces immenses joyaux spirituels, qui nous indiquent la voie de l'éducation de l'âme et du rapprochement vers Dieu.

Beyrouth, le 2 octobre 2003

Soit le 4 Sha'aban 1424,

(date de la commémoration de la naissance de l'Imam 'Alî, fils de Hussein, as-Sajjâd⁽¹⁾)

(1) Voir sa vie et son oeuvre in *L'Imam as-Sajjâd^(p) – Une autre lecture de l'« histoire de l'Islam »*. Ed. B.A.A.

Louange à Dieu Tout-Puissant

(Quand [l'Imam^(*)] se mettait à réciter des invocations, il commençait par louer Dieu Tout-Puissant et par faire Son Eloge)



التَّحْمِيدِ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَالثَّنَاءِ عَلَيْهِ

(وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا ابْتَدَأَ بِالذُّعَاءِ بَدَأَ بِالتَّحْمِيدِ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَالثَّنَاءِ عَلَيْهِ.)

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ بِلَا أَوَّلٍ كَانَ قَبْلَهُ، وَالْآخِرِ بِلَا آخِرٍ يَكُونُ بَعْدَهُ
الَّذِي قَصُرَتْ عَنْ رُؤْيَيْهِ أَبْصَارُ النَّاطِرِينَ، وَعَجَزَتْ عَنْ نَعْتِهِ أَوْهَامُ
الْوَاصِفِينَ

Al-hamdu li-llâhi al-awwali bilâ awwalinn kâna qablahu, wal-âkhiri bilâ âkhirinn yakûnu ba'dahu, al-ladhî qaṣurat 'an ru'yatihi absâru-n-nâzhirîna wa 'ajazat 'an na'tihi awḥâmul-wâsifîna.

Louange à Dieu, le Premier sans premier avant Lui, le Dernier sans dernier après Lui, que la vue de ceux qui regardent n'arrive pas à voir, que les conjectures de ceux qui décrivent sont incapables de qualifier.

ابْتَدَعَ بِقُدْرَتِهِ الْخُلُقَ ابْتِدَاعًا، وَاخْتَرَعَهُمْ عَلَى مَشِيَّتِهِ اخْتِرَاعًا ثُمَّ
سَلَكَ بِهِمْ طَرِيقَ إِرَادَتِهِ، وَبَعَثَهُمْ فِي سَبِيلِ مَحَبَّتِهِ،

Abtada'a bi-qudratihi al-khalqa ibtidâ'ann wa akhtara'ahum 'alâ mashiyyatihi ikhtirâ'ann, thumma salaka bihim ṭarîqa irâdatihi wa ba'athahum fî sabîli mahabbatihi.

Il a produit par Sa Puissance les créatures à partir de rien et les a inventées selon Son Vouloir ; Il leur a ensuite fait suivre le chemin de Sa Volonté et les a envoyées dans la voie de Son Amour.

لَا يَمْلِكُونَ تَأْخِيرًا عَمَّا قَدَّمَهُمْ إِلَيْهِ، وَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَقَدُّمًا إِلَى مَا
أَخْرَجَهُمْ عَنْهُ

Lâ yamlikûna ta'khîrann 'ammâ qaddamahum ilayhi wa lâ yastaî'ûna taqaddumann ilâ mâ akhkharahum 'anhu.

Elles ne peuvent retarder ce qu'Il a fait passer en avant vers Lui ni avancer ce qu'Il a retardé de Lui.

وَجَعَلَ لِكُلِّ رُوحٍ مِنْهُمْ قُوتًا مَعْلُومًا مَقْسُومًا مِنْ رِزْقِهِ، لَا يَنْقُصُ مَنْ زَادَهُ نَاقِصٌ، وَلَا يَزِيدُ مَنْ نَقَصَ مِنْهُمْ زَائِدٌ

Wa ja'ala li-kulli rûhin minhum qûtann ma'lûmann maqsûmann min rizqihi, lâ yanqusu man zâdahu nâqisunn wa lâ yazîdu man naqasa minhum zâ'idunn.

Il a établi pour chaque esprit d'entre elles une part de nourriture connue, prise de Ses Ressources. Nul ne diminue ce qu'Il a rendu abondant ni n'augmente ce qu'Il a rendu déficient.

ثُمَّ ضَرَبَ لَهُ فِي الْحَيَاةِ أَجَلًا مَوْقُوتًا، وَنَصَبَ لَهُ أَمَدًا مَحْدُودًا، يَتَخَطَّى إِلَيْهِ بِأَيَّامِ عُمْرِهِ، وَيَرْتَقِيهِ بِأَعْوَامِ دَهْرِهِ،

Thumma daraba lahu fi-l-hayâti ajalann mawqûtann wa nasaba lahu amadann mahdûdann yatakhattâ ilayhi bi-ayyâmi 'umurihi wa yarhaquhu bi-a'wâmi dahrihi,

Ensuite, Il lui a fixé un délai déterminé dans la vie et lui a placé un terme limité vers lequel il se rend chaque jour de sa vie et duquel il se rapproche au fil des années,

حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَقْصَى أَثَرِهِ، وَاسْتَوْعَبَ حِسَابَ عُمْرِهِ، قَبَضَهُ إِلَى مَا نَدَبَهُ إِلَيْهِ مِنْ مَوْفُورٍ ثَوَابِهِ، أَوْ مَحْدُورٍ عِقَابِهِ،

hattâ idhâ balagha aqsâ atharihi wa-staw'aba hisâba 'umurihi qabadahu ilâ mâ nadabahu ilayhi min mawfûri thawâbihi aw mahdhûri 'iqâbihi.

jusqu'à ce que, ayant atteint sa limite ultime et épuisé le compte de ses ans, [Dieu] le saisisse [pour l'amener] à quoi Il l'avait appelé : Sa Récompense généreuse ou Son Châtiment redoutable.

{لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ}
عَدْلًا مِنْهُ.

{Li-yajziya-l-ladhîna asâ'û bimâ 'amilû wa yajziya-l-ladhîna
ahsanû bi-l-husnâ} 'adlann minhu.

{afin qu'Il rétribue ceux qui font le mal d'après leurs actes
et qu'Il rétribue ceux qui font le bien en leur accordant
une très belle récompense.}(31/21) en toute justice de Sa
Part.

{تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُهُ، وَتَظَاهَرَتْ آلَاؤُهُ، {لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ}
Taqaddasat asmâ'uhu wa tazhâharat âlâ'uhu, {lâ yus'alu
'ammâ yaf'alu wa hum yus'alûna.}

Combien Ses Noms sont sanctifiés et Ses Bienfaits mani-
festes ! {Nul ne L'interroge sur ce qu'Il fait, mais eux [les
hommes] seront interrogés.}(23/XXI)

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَوْ حَبَسَ عَنْ عِبَادِهِ مَعْرِفَةَ حَمِيدِهِ عَلَىٰ مَا أَبْلَاهُمْ
مِنْ مَنِّهِ الْمُتَتَابِعَةِ، وَأَسْبَغَ عَلَيْهِمْ مِنْ نِعْمِهِ الْمُتَظَاهِرَةِ،

Wa-l-hamdu li-llâhi al-ladhî law habasa 'an 'ibâdihî ma'rifata
hamdihî 'alâ mâ ablâhum min minanihî-l-mutatâbi'ati, wa
asbagha 'alayhim min ni'amihî al-mutazhâhirati,

Louange à Dieu ! S'Il avait privé Ses serviteurs de la con-
naissance de la Louange qui Lui revient pour les bienfaits
ininterrompus qu'Il leur donne et pour les bienfaits
manifestes qu'Il répand sur eux,

لَتَصَرَّفُوا فِي مَنِّهِ فَلَمْ يَحْمَدُوهُ. وَتَوَسَّعُوا فِي رِزْقِهِ فَلَمْ يَشْكُرُوهُ
la-tasarrafû fî minanihî fa-lam yahmadûhu wa tawassa'û fî
rizqihî fa-lam yashkurûhu.

ils auraient disposé de Ses Grâces et ne L'auraient pas
loué, ils auraient joui de Ses Subsistances et ne L'auraient
pas remercié.

وَلَوْ كَانُوا كَذَلِكَ لَخَرَجُوا مِنْ حُدُودِ الْإِنْسَانِيَّةِ إِلَىٰ حَدِّ الْبَهِيمِيَّةِ

Wa law kânû kadhâlika la-kharajû min hudûdi-l-insâniyyati
ilâ haddi-l-bahîmiyyati,

En étant ainsi, ils seraient sortis des limites de l'humanité
pour celles de l'animalité,

فَكَانُوا كَمَا وَصَفَ فِي مُحْكَمِ كِتَابِهِ {إِنَّ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
سَبِيلًا}

fa-kânû kamâ waṣafa fi muḥkami kitâbihi {in hum illâ ka-l-
an'âmi bal hum adallu sabîlann}.

ils seraient comme ce qu'Il a décrit dans Son Livre clair:
{Ils ne sont comparables qu'à des bestiaux et plus égarés
encore, loin du droit chemin.}(44/XXV)

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى مَا عَرَفْنَا مِنْ نَفْسِهِ، وَالْهَمْنَا مِنْ شُكْرِهِ، وَفَتَحَ
لَنَا مِنْ أَبْوَابِ الْعِلْمِ بِرُبُوبِيَّتِهِ، وَدَلَّنَا عَلَيْهِ مِنَ الْإِخْلَاصِ لَهُ فِي
تَوْحِيدِهِ، وَجَنَّبَنَا مِنَ الْإِلْحَادِ وَالشَّكِّ فِي أَمْرِهِ

Wa-l-al-ḥamdu li-llâhi 'alâ mâ 'arrafanâ min nafsîhi, wa alha-
manâ min shukrihi wa fataḥa lanâ min abwâbi-l-'ilmi bi-
rubûbiyyatihi wa dallanâ 'alayhi mina-l-ikhhlâsi lahu fi tawhî-
dîhi wa jannabanâ mina-l-ilhâdi wa-sh-shakki fi amrihi,

Louange à Dieu pour ce qu'Il nous a fait connaître de
Lui-même, pour nous avoir inspiré de Le remercier, pour
nous avoir ouvert les portes du savoir de Sa Seigneurie,
pour nous avoir montré la sincérité/loyauté dans Son
Unicité, pour avoir écarté de nous l'incroyance et le doute
en ce qui Le concerne,

حَمْدًا نَعْمَرُ بِهِ فِيمَنْ حَمِدَهُ مِنْ خَلْقِهِ، وَنَسْبِقُ بِهِ مَنْ سَبَقَ إِلَى
رِضَاؤِهِ وَعَفْوِهِ

ḥamdann nu'ammaru bihi fi-man ḥamidahu min khalqîhi wa
nasbiqû bihi man sabaqa ilâ ridâhu wa 'afwihi,
d'une Louange par laquelle nous vivrons longuement

parmi les créatures qui Le louent, par laquelle nous précéderons ceux qui vont au-devant de Sa Satisfaction et de Son Pardon ;

حَمْدًا يُضِيءُ لَنَا بِهِ ظُلُمَاتِ الْبَرْزَخِ، وَيُسَهِّلُ عَلَيْنَا بِهِ سَبِيلَ
الْمَبْعَثِ، وَيُشَرِّفُ بِهِ مَنَازِلَنَا عِنْدَ مَوَاقِفِ الْأَشْهَادِ

ḥamdann yudī' u lanâ bihi zhulumâti-l-barzakhi wa yusahhilu
'alaynâ bihi sabîla-l-mab'athi wa yusharrifu bihi manâzilanâ
'inda mawâqifi-l-ash'hâdi,

d'une Louange par laquelle Il illuminera les ténèbres du monde intermédiaire, par laquelle Il facilitera pour nous la voie de la Résurrection, par laquelle Il ennoblira nos demeures lors de la station des témoins,

{يَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ}، {يَوْمَ لَا يُغْنِي
مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ}

{yawma tujzâ kullu nafsinn bimâ kasabat wa hum lâ yuzhla-
mûna}, {yawma lâ yughnî mawlann 'an mawlann shay'ann
wa lâ hum yunṣarûna},

le jour où {toute âme sera récompensée en fonction de ce qu'elle a acquis, personne ne sera lésé}(22/XLV), {le jour où nul ami ne pourra rien faire pour son compagnon, le jour où les hommes ne seront pas secourus}(41/XLIV) ;

حَمْدًا يَرْتَفِعُ مِنَّا إِلَى أَعْلَىٰ عِلِّيِّينَ {فِي كِتَابٍ مَّرْقُومٍ يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ}
ḥamdann yartafi' u minnâ ilâ a'lâ 'illiyyîna {fî kitâbinn
marqûminn yash'haduhu-l-muqarrabûna},

d'une Louange qui s'élève de nous vers le plus haut des degrés élevés du Paradis ('*Illyyînes*) dans {un livre écrit dont sont témoins les Proches [de Dieu]}(20-21/LXXXIII) ;

حَمْدًا تَقْرَأُ بِهِ عُيُونُنَا إِذَا بَرَقَتِ الْأَبْصَارُ، وَتَبْيَضُّ بِهِ وُجُوهُنَا إِذَا
اسْوَدَّتِ الْأَبْشَارُ

hamdann taqarru bihi 'uyûnunâ idhâ bariqati-l-absâru wa tabyaddu bihi ujûhunâ idhâ-swaddati-l-abshâru,
d'une Louange par laquelle nos yeux prendront plaisir lorsque les regards seront stupéfaits et par laquelle nos visages s'éclaireront lorsque les peaux noirciront ;

حَمْدًا نُنْتَقِي بِهِ مِنْ أَلِيمِ نَارِ اللَّهِ إِلَى كَرِيمِ جِوَارِ اللَّهِ

hamdann nu'taqu bihi min alîmi nâri-llâhi ilâ karîmi jiwâri-llâhi,

d'une Louange par laquelle nous serons libérés du Feu douloureux de Dieu pour [entrer] dans le noble Voisinage de Dieu ;

حَمْدًا نُزَاحِمُ بِهِ مَلَائِكَتَهُ الْمُقْرَبِينَ، وَنُضَامٌ بِهِ أَنْبِيَاءَهُ الرُّسُلِينَ فِي دَارِ الْمُقَامَةِ الَّتِي لَا تَزُولُ، وَمَحَلٌّ كَرَامَتِهِ الَّتِي لَا تَحُولُ

hamdann nuzâhimu bihi malâ'ikatahu-l-muqarrabîna wa nudâmmu bihi anbiyâ'ahu-l-mursalîna fî dâri-l-muqâmati-l-latî lâ tazûlu, wa mahalli karâmatihi-l-latî lâ tahûlu.

d'une Louange par laquelle nous rivalisons avec les Anges rapprochés et par laquelle nous nous joignons aux Prophètes envoyés dans la demeure de la Stabilité qui ne disparaît pas et à l'endroit de Sa Grandeur qui ne change pas.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اخْتَارَ لَنَا مَحَاسِنَ الْخَلْقِ، وَأَجْرَى عَلَيْنَا طَيِّبَاتِ الرِّزْقِ وَجَعَلَ لَنَا الْفَضِيلَةَ بِالْمَلَكَةِ عَلَى جَمِيعِ الْخَلْقِ.

Wa al-hamdu li-llâhi al-ladhî akhtâra lanâ mahâsina-l-khalqi wa ajrâ 'alaynâ tayyibâti-r-rizqi wa ja'ala lanâ al-fadîlata bi-l-malakati 'alâ jamî'i-l-khalqi.

Louange à Dieu qui a choisi pour nous les beautés de la création, qui nous a fait parvenir les bonnes ressources, qui nous a fait la faveur de nous rendre maîtres de l'ensemble de la création.

فَكُلُّ خَلِيقَتِهِ مُنْقَادَةٌ لَنَا بِقُدْرَتِهِ، وَصَائِرَةٌ إِلَى طَاعَتِنَا بِعِزَّتِهِ

Fa-kullu khaliqatihi munqadatunn lanâ bi-qudratihi wa şâ'iratunn ilâ tâ'atinâ bi-'izzatihi.

Ainsi toute créature nous est soumise par Sa Puissance, se rend à notre obéissance par Sa Force.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَغْلَقَ عَنَّا بَابَ الْحَاجَةِ إِلَّا إِلَيْهِ، فَكَيْفَ نُطِيقُ حَمْدَهُ أَمْ مَتَى تُؤَدِّي شُكْرَهُ لَا مَتَى

Wa-l-hamdu li-llâhi al-ladhî aghlaqa 'annâ bâba-l-hâjati illâ ilayhi, fa-kayfa nuṭiqu ḥamdahu am matâ tu'addî shukrahu lâ mâta.

Louange à Dieu qui nous a fermé la porte du besoin d'autres que Lui. Alors comment [pourrions-] nous prononcer Sa Louange ? Ou quand [pourrions-] nous nous acquitter de Le remercier ? Non ! Quand ? [Jamais ! Au grand jamais !]

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي رَكَّبَ فِيْنَا آلَاتِ الْبَسْطِ، وَجَعَلَ لَنَا أَدْوَاتِ الْقَبْضِ، وَمَتَّعَنَا بِأَرْوَاحِ الْحَيَاةِ، وَأَثْبَتَ فِيْنَا جَوَارِحِ الْأَعْمَالِ، وَعَدَّدَنَا بِطَيِّبَاتِ الرِّزْقِ، وَأَغْنَانَا بِفَضْلِهِ، وَأَقْنَانَا بِمَنِّهِ

Wa-l-hamdu li-llâhi-l-ladhî rakkaba finâ âlâti-l-bastî wa ja'ala lanâ adawâti-l-qabdi, wa matta'nâ bi-arwâhi-l-hayâti wa athbata finâ jawâriha al-a'mâli wa ghadhdhânâ bi-tayyibâti-r-rizqî wa aghnânâ bi-fadlihi wa aqnânâ bi-mannihî.

Louange à Dieu qui a établi en nous les instruments de l'extension, a placé pour nous les instruments de la contraction, nous a dotés des esprits de la vie, nous a munis de membres pour les activités, nous a nourris de bonnes subsistances, nous a fait acquérir de Ses Faveurs et nous a comblés de Ses Bienfaits.

ثُمَّ أَمَرْنَا لِيُخْتَبَرَ طَاعَتُنَا، وَنَهَانَا لِيَبْتَلَى شُكْرَنَا، فَخَالَفْنَا عَنْ طَرِيقِ أَمْرِهِ، وَرَكَّبْنَا مُتُونِ زَجْرِهِ.

Thumma amaranâ li-yakhtabira tâ'atanâ wa nahânâ li-yab-taliya shukranâ fa-khâlafnâ 'an tariqi amrihi wa rakibnâ mutûna zajrihi,

Ensuite, Il nous a donné des ordres pour mettre à l'épreuve notre obéissance et nous a prescrit des interdits pour éprouver notre reconnaissance ; nous nous sommes alors détournés (de la voie) de Ses Ordres et nous nous sommes hissés sur les terre-pleins de Ses Interdits ;

فَلَمْ يَبْتَدِرْنَا بِعُقُوبَتِهِ، وَلَمْ يُعَاجِلْنَا بِنِقْمَتِهِ، بَلْ تَأَنَّنَا بِرَحْمَتِهِ
تَكْرُمًا. وَانْتَظَرَ مُرَاجَعَتَنَا بِرَأْفَتِهِ حِلْمًا،

fa-lam yabtadirnâ bi-'uqûbatihî wa lam yu'âjilnâ bi-niqma-tihî, bal ta'annânâ bi-rahmatihî takarrumann wa-ntazhara murâja'atanâ bi-ra'fatihî hilmann.

Il ne s'est pas alors empressé de nous punir ni ne s'est hâté de nous frapper de Sa Vengeance. Au contraire ! Il a pris son temps, avec indulgence, par Sa Miséricorde et a attendu notre retour/repentir avec mansuétude par Sa Bonté.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي دَلَّنَا عَلَى التَّوْبَةِ الَّتِي لَمْ نُفِدْهَا إِلَّا مِنْ فَضْلِهِ،
Wa-l-hamdu li-llâhi al-ladhî dallanâ 'alâ-t-tawbati-l-latî lam tufid'hâ illâ min fadlihî.

Louange à Dieu qui nous a indiqué [la voie] du repentir que nous n'avons connue que par Sa Faveur.

فَلَوْ لَمْ نَعْتَدِدْ مِنْ فَضْلِهِ إِلَّا بِهَا لَقَدْ حَسُنَ بَلَاؤُهُ عِنْدَنَا، وَ جَلَّ
إِحْسَانُهُ إِلَيْنَا وَ جَسَمَ فَضْلُهُ عَلَيْنَا فَمَا هَكَذَا كَانَتْ سُنَّتُهُ فِي التَّوْبَةِ
لِنْ كَانَ قَبْلَنَا،

Fa-law lam na'tadid min fadlihî illâ bihâ laqad hasuna balâ'uhu 'indanâ, wa jalla ihsânuhu ilaynâ wa jasuma fadlu-hu 'alaynâ famâ hakadhâ kânat sunnatuhu fi-t-tawbatî li-man kâna qablanâ.

Aussi, si nous ne prenons en considération de Sa Faveur que cela, alors combien est bon Son Bienfait auprès de nous, combien est immense Sa Bonté à notre égard, combien est considérable Sa Grâce envers nous, car en ce qui concerne le repentir, la règle n'était pas ainsi pour nos prédécesseurs !

لَقَدْ وَضَعَ عَنَّا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ، وَلَمْ يُكَلِّفْنَا إِلَّا وُسْعًا، وَلَمْ يُجَشِّمْنَا إِلَّا يُسْرًا، وَلَمْ يَدْعُ لِأَحَدٍ مِنَّا حُجَّةً وَلَا عُذْرًا فَالْهَالِكُ مِنَّا مَنْ هَلَكَ عَلَيْهِ. وَالسَّعِيدُ مِنَّا مَنْ رَغِبَ إِلَيْهِ

Laqad wada'a 'annâ mâ lâ tâqata lanâ bihi wa lam yukallifnâ illâ us'ann wa lam yujashshimnâ illâ yusrann wa lam yadal li-ahadinn minnâ hujjatann wa lâ 'udhrann fa-l-hâliku minnâ man halaka 'alayhi, wa-s-sa'îdu minnâ man raghiba ilayhi.

En effet, Il nous a ôté ce que nous ne pouvions pas [porter], Il ne nous a chargés que de ce que nous pouvons porter, nous imposant une charge légère et ne laissant à aucun d'entre nous ni argument ni excuse. Ainsi, est perdu celui d'entre nous qui s'est égaré loin de Lui et est heureux celui d'entre nous qui aspire à Lui.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ بِكُلِّ مَا حَمِدَهُ بِهِ أَدْنَى مَلَائِكَتِهِ إِلَيْهِ وَأَكْرَمُ خَلِيقَتِهِ عَلَيْهِ وَأَرْضَى حَامِدِيهِ لَدَيْهِ

Wa-l-hamdu li-llâhi bi-kulli mâ hamidahu bihi adnâ malâ'ikatihî ilayhi wa akramu khalîqatihî 'alayhi wa ardâ hâmidihî ladayhi,

Louange à Dieu pour toute louange que font le plus proche de Ses Anges, la plus noble de Ses créatures, le plus agréé auprès de Lui de Ses laudateurs ;

حَمْدًا يَفْضُلُ سَائِرَ الْحَمْدِ كَفَضْلِ رَبِّنَا عَلَيَّ جَمِيعِ خَلْقِهِ
hamdann yafḍulu sâ'ira al-hamdi ka-fadli rabbinâ 'alâ jamî'i khalqihî.

d'une Louange qui surpasse toutes les autres louanges comme notre Seigneur surpasse toutes les créatures.

ثُمَّ لَهُ الْحَمْدُ مَكَانَ كُلِّ نِعْمَةٍ لَهُ عَلَيْنَا وَعَلَى جَمِيعِ عِبَادِهِ الْمَاضِينَ
وَالْبَاقِينَ عَدَدَ مَا أَحَاطَ بِهِ عِلْمُهُ مِنْ جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ، وَمَكَانَ كُلِّ
وَاحِدَةٍ مِنْهَا عَدَدُهَا أَضْعَافاً مُضَاعَفَةً أَبَدًا سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

Thumma lahu al-hamdu makâna kulli ni`matinn lahu `alay-
nâ wa `alâ jamî`i `ibâdihi-l-mâdîna wa-l-bâqîna `adada mâ
ahâta bihi `ilmuhu min jamî`i-l-ashyâ`i wa makâna kulli
wâhidatinn minhâ `adaduhâ ad`âfann mudâ`afatann abadann
sarmadann ilâ yawmi-l-qiyâmati,

Louange à Lui ensuite pour tout Bienfait qu'Il nous a fait, à nous ainsi qu'à l'ensemble de Ses serviteurs passés et à venir, au nombre de l'ensemble des choses que Son Savoir embrasse et dont le nombre (de chacun de [ces bienfaits]) augmente et se multiplie à jamais, éternellement jusqu'au jour de la Résurrection ;

حَمْدًا لَا مُنْتَهَى لِحَدِّهِ، وَلَا حِسَابَ لِعَدَدِهِ، وَلَا مَبْلَغَ لِغَايَتِهِ، وَلَا
انْقِطَاعَ لِأَمَدِهِ

hamdann lâ muntahâ li-haddihi wa lâ hisâba li-`adadihi, wa
lâ mablagha li-ghâyatihi wa lâ-inqitâ`a li-amadihi,

d'une Louange pour laquelle il n'y a pas de limite à sa fin [illimitée], ni de compte à son nombre [innombrable], ni d'atteinte pour son but [infinie], ni d'interruption pour son terme [perpétuelle] ;

حَمْدًا يَكُونُ وَصْلَةً إِلَى طَاعَتِهِ وَعَفْوِهِ، وَسَبَبًا إِلَى رِضْوَانِهِ، وَذَرِيعَةً إِلَى
مَغْفِرَتِهِ، وَطَرِيقًا إِلَى جَنَّتِهِ، وَخَفِيرًا مِنْ نِقْمَتِهِ، وَأَمْنًا مِنْ غَضَبِهِ،
وظَهِيرًا عَلَى طَاعَتِهِ، وَخَاجِرًا عَنْ مَعْصِيَتِهِ، وَعَوْنًا عَلَى تَأْدِيَةِ
حَقِّهِ وَوِظَائِفِهِ

ḥamdann yakûnu uslatann ilâ tâ'atihi wa 'afwihi wa sababann ilâ ridwânihi, wa dharî'atann ilâ maghfiratihi wa tarîqann ilâ jannatihi wa khafîrann min naqimatihi wa amnann min ghadabihi wa zhahîrann 'alâ tâ'atihi wa ḥâjizann 'an ma'siyatihi wa 'awnann 'alâ ta'diyati ḥaqqihi wa wazhâ'ifihî,

d'une Louange qui soit un lien [pour accéder] à l'obéissance à Lui et à Son Pardon, une corde [pour atteindre] Sa Satisfaction, un moyen [pour obtenir] Sa Rémission, une voie [pour parvenir] à Son Paradis, un gardien contre Son Châtiment, un abri contre Son Courroux, un soutien pour Lui obéir, un obstacle à Sa désobéissance et une aide pour s'acquitter des droits qui Lui sont dus et [accomplir] les devoirs envers Lui ;

حَمْدًا نَسَعُدُ بِهِ فِي السُّعْدَاءِ مِنْ أَوْلِيَّائِهِ، وَنَصِيرُ بِهِ فِي نَظْمِ الشُّهَدَاءِ بِسُيُوفِ أَعْدَائِهِ، إِنَّهُ وَلِيُّ حَمِيدٍ.

ḥamdann nas'adu bihi fî-s-su'adâ'i min awliyâ'ihî wa naṣîru bihi fî nazhmi-sh-shuhadâ'i bi-suyûfi a'dâ'ihî, innahu waliyyunn ḥamîdunn.

d'une Louange par laquelle nous jouissons du bonheur parmi les bienheureux de Ses Proches et grâce à laquelle nous serions dans le rang des martyrs [succombant] sous les épées de Ses ennemis, car Il est en effet un Maître Digne de Louanges.

Sa prière sur le Messager de Dieu

(que Dieu prie sur lui et sur sa famille) après cette louange

فِي الصَّلَاةِ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
(وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ بَعْدَ هَذَا التَّحْمِيدِ)



وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مَنَّ عَلَيْنَا بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ دُونَ

الْأُمَمِ الْمَاضِيَةِ وَالْقُرُونِ السَّالِفَةِ.

Wa-l-hamdu li-llâhi al-ladhî manna ‘alaynâ bi-Muhamma-
dinn nabiyyihi, ṣallâ-llâhu ‘alayhi wa âlihi, dūna-l-umami
al-mâdiyati wa-l-qurûni as-sâlifatî,

Louange à Dieu qui nous a fait don de Mohammed,
Son Prophète (que Dieu prie sur lui et sur sa famille) à
l'exclusion des autres nations passées et des générations
précédentes,

بِقُدْرَتِهِ الَّتِي لَا تَعْجِزُ عَنْ شَيْءٍ وَإِنْ عَظُمَ، وَلَا يَفُوتُهَا شَيْءٌ وَإِنْ
لَطْفَ فَحَتَمَ بِنَا عَلَيَّ جَمِيعَ مَنْ ذَرَأَ، وَجَعَلْنَا شُهَدَاءَ عَلَيَّ مَنْ
جَحَدَ، وَكَثَّرْنَا بِمَنِّهِ عَلَيَّ مَنْ قُلَّ

bi-qudratihi al-lati lâ ta‘jizu ‘an shay‘inn wa in ‘azhuma
wa lâ yafûtuhâ shay‘unn wa in laṭufa. Fa-khatama binâ ‘alâ
jamî‘i man dhara‘a wa ja‘alanâ shuhadâ‘a ‘alâ man jahada
wa kaththaranâ bi-mannihi ‘alâ man qalla.

par Son Pouvoir que rien ne réduit à l'impuissance, aussi
grandiose soit-il, auquel rien n'échappe, aussi subtil
soit-il. Il [Dieu] a scellé par nous tout ce qu'Il a créé et a
fait de nous des témoins contre tout négateur, Il nous a
rendus plus nombreux, par Sa Grâce, face à ceux qui ont
diminué [en nombre].

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ أَمِينِكَ عَلَيَّ وَخِيكَ، وَنَجِيبِكَ مِنْ خَلْقِكَ،
وَصَفِيِّكَ مِنْ عِبَادِكَ، إِمَامَ الرَّحْمَةِ، وَقَائِدَ الْخَيْرِ، وَمِفْتَاحَ الْبَرَكَاتِ

Allâhumma, fa-ṣalli ‘alâ Muḥammadinn amînika ‘alâ wahîka
wa najîbika min khalqika wa safiyyika min ‘ibâdika, imâmi-
r-raḥmati wa qâ‘idi l-khayri wa miftâḥi-l-barakati.

Mon Dieu, prie sur Mohammed, (Ton) Fidèle à Ta
Révélation, Ton Choisi parmi Tes créatures, Ton Elu
parmi Tes serviteurs, l'Imam de la Miséricorde, le
Commandant du bien, la Clef de la bénédiction.

كَمَا نَصَبَ لِأَمْرِكَ نَفْسَهُ وَعَرَّضَ فِيكَ لِلْمَكْرُودِ بَدَنَهُ وَكَاشَفَ فِي
الدُّعَاءِ إِلَيْكَ حَامَتَهُ وَحَارَبَ فِي رِضَاكَ أَسْرَتَهُ وَقَطَعَ فِي إِحْيَاءِ دِينِكَ
رَحِمَهُ

Kamâ nasaba li-amrika nafsahu wa 'arrada fîka li-l-makrûhi
badanahu wa kâshafa fî-d-du'â'i ilayka hâmmatahu wa hâraba
fî ridâka usratahu, wa qata'a fî ihyâ'i dînika rahimahu,

En effet il a mis son âme au service de Ta Cause et a
exposé son corps aux choses pénibles, pour Toi ; il a
appelé ouvertement ses proches à Toi, il a combattu sa
famille à la recherche de Ta Satisfaction et il a rompu ses
liens de parenté pour vivifier Ta Religion ;

وَأَقْضَى الْأَدْنَيْنِ عَلَى جُحُودِهِمْ وَقَرَّبَ الْأَقْصَيْنِ عَلَى اسْتِجَابَتِهِمْ لَكَ
وَوَالَى فِيكَ الْأَبْعَدِينَ وَعَادَى فِيكَ الْأَقْرَبِينَ

wa aqsâ-l-adnayna 'alâ juhûdihim wa qarraba-l-aqsayna
'alâ-stijâbatihim laka wa wâlâ fîka al-ab'adîna wa 'âdâ fîka
al-aqrabîna,

il a éloigné les proches à cause de leurs abjurations et
il a rapproché ceux qui étaient loin pour leur accueil
favorable ; il s'est allié aux plus éloignés pour Toi et s'est
montré hostile envers les proches pour Toi ;

وَأَدَّابَ نَفْسَهُ فِي تَبْلِيغِ رِسَالَتِكَ وَأَتَعَبَنَا بِالدُّعَاءِ إِلَى مِلَّتِكَ وَشَغَلَهَا
بِالنُّصْحِ لِأَهْلِ دَعْوَتِكَ

wa ad'aba nafsahu fî tablîghi risâlatika wa at'abahâ bi-d-du-
'â'i ilâ millatika wa shaghalahâ bi-n-nus'hi li-ahli da'watika,
il s'est appliqué à diffuser Ton Message, il s'est épuisé à
appeler [les gens] à Ta Religion et il s'est préoccupé de
conseiller les gens [dignes] de Ton Appel ;

وَهَاجَرَ إِلَى بِلَادِ الْغُرْبَةِ، وَمَحَلَّ النَّأْيِ عَنْ مَوْطِنِ رَحْلِهِ، وَمَوْضِعِ
رَجْلِهِ، وَمَسْقَطِ رَأْسِهِ، وَمَأْتَسِ نَفْسِهِ،

wa hâjara ilâ bilâdi-l-ghurbati, wa mahalli-n-na'yi 'an mawtini rahlihi wa mawdi'i rijlihi wa masqati ra'sihi wa ma'nasi nafsihi.

il a émigré dans une terre d'exil, éloignée du lieu d'origine de sa tribu, du lieu où il avait vécu, où il était né, qui lui était familier,

إِرَادَةٌ مِنْهُ لِإِعْزَازِ دِينِكَ، وَاسْتِنصَارًا عَلَى أَهْلِ الْكُفْرِ بِكَ حَتَّى اسْتَتَبَ لَهُ مَا حَاوَلَ فِي أَعْدَائِكَ وَاسْتَتَمَ لَهُ مَا دَبَّرَ فِي أَوْلِيَائِكَ فَتَهَدَّ إِلَيْهِمْ مُسْتَفْتِحًا بِعَوْنِكَ، وَمُتَّقَوِّيًا عَلَى ضَعْفِهِ بِنُصْرِكَ

irâdatann minhu li-i'zâzi dînika wa-istinsârann 'alâ ahli-l-kufri bika hattâ-statabba lahu mâ hâwala fî a'dâ'ika wa-stamma lahu mâ dabbara fî awliyâ'ika fa-nahada ilayhim mustaftihann bi-'awnika wa mutaqawwiyan 'alâ da'fihî bi-nasrika.

tout cela, parce qu'il voulait rendre Ta Religion puissante et qu'il recherchait Ta Victoire face aux mécréants, jusqu'à arriver à réaliser ce qu'il avait tenté avec Tes ennemis et à achever ce qu'il avait organisé avec Tes Proches-amis, alors, il les [Tes ennemis] affronta, demandant la victoire grâce à Ton Aide et renforçant sa faiblesse par Ton Soutien.

فَغَزَاهُمْ فِي عُقْرِ دِيَارِهِمْ وَهَجَمَ عَلَيْهِمْ فِي بُحْبُوحَةِ قَرَارِهِمْ حَتَّى ظَهَرَ أَمْرُكَ، وَعَلَّتْ كَلِمَتُكَ، وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

Fa-ghazâhum fî 'uqri diyârihim wa hajama 'alayhim fî buhbûhati qarârihim hattâ zhahara amruka wa 'alat kalimatuka wa law kariha-l-mushrikûna.

Il fit alors irruption au coeur de leurs maisons et passa à l'offensive contre eux au sein de leurs résidences jusqu'à ce que Ton Ordre fût établi et que Ta Parole fût élevée, malgré l'opposition des associationnistes.

اللَّهُمَّ فَارْفَعُهُ بِمَا كَدَحَ فِيكَ إِلَى الدَّرَجَةِ الْعُلْيَا مِنْ جَنَّتِكَ حَتَّى
لَا يُسَاوَى فِي مَنْزِلَةٍ، وَلَا يُكَافَأُ فِي مَرْتَبَةٍ، وَلَا يُوَارِيهِ لَدَيْكَ مَلَكٌ
مُقَرَّبٌ، وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ

Allâhumma, fa-rfa'hu bimâ kadaha fika ilâ-d-darajati-l-'ulyâ
min jannatika hattâ lâ yusâwâ fi manzilatinn wa lâ yukâfa'a
fi martabatinn, wa lâ yuwâziyahu ladayka malakunn muqar-
rabunn wa lâ nabiyyunn mursalunn.

Mon Dieu, élève-le, pour tous ses efforts pour Toi, au plus
haut degré de Ton Paradis jusqu'à ce que nul ne l'éga-
lise en son rang, ni ne soit rétribué au même niveau, ni
qu'aucun Ange proche ni Prophète Messenger ne
l'égalent.

وَعَرَّفَهُ فِي أَهْلِهِ الطَّاهِرِينَ وَأُمَّتِهِ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ حُسْنِ الشَّفَاعَةِ أَجَلٌ
مَا وَعَدْتَهُ

Wa 'arrifhu fi ahlihi-t-tâhirîna wa ummatihi al-mu'minîna
min husni-sh-shafâ'ati ajalla mâ wa'adtahu.

Donne-lui, parmi les membres purs de sa famille et de sa
communauté de croyants, la bonne intercession, la plus
majestueuse que tu aies promise,

يَا نَافِذَ الْعِدَّةِ، يَا وَافِيَ الْقَوْلِ، يَا مُبَدِّلَ السَّيِّئَاتِ بِأَضْعَافِهَا مِنْ
الْحَسَنَاتِ إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (الْجَوَادُ الْكَرِيمُ).

yâ nâfidha-l-'idati, yâ wâfiya-l-qawli, yâ mubaddila-s-say-
yi'âti bi-ad'âfihâ mina-l-hasanâti innaka dhû al-fadli-l-
'azhîmi (al-jawâdu, al-karîmu).

ô Celui qui accomplit Ses promesses, ô Celui qui est fidèle
à Sa Parole, ô Celui qui change les mauvaises actions en
oeuvres bonnes en les doublant, car Tu es le Détenteur de
la Faveur incommensurable, (le Très-Généreux, le Très-
Noble) !



Sa prière pour les Porteurs du Trône et pour tout Ange proche^(s)

فِي الصَّلَاةِ عَلَى حَمَلَةِ الْعَرْشِ وَكُلِّ مَلَكٍ مُقَرَّبٍ

اللَّهُمَّ وَحَمَلَةُ عَرْشِكَ الَّذِينَ لَا يَفْتُرُونَ مِنْ تَسْبِيحِكَ، وَلَا يَسْأَمُونَ
مِنْ تَقْدِيرِكَ، وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ مِنْ عِبَادَتِكَ، وَلَا يُؤْثِرُونَ التَّقْصِيرَ
عَلَى الْجِدِّ فِي أَمْرِكَ، وَلَا يَغْفُلُونَ عَنِ الْوَلَةِ إِلَيْكَ

Allâhumma, wa hamalatu 'arshika-l-ladhîna lâ yafsurûna min
tasbîhika wa lâ yas'amûna min taqdîsika, wa lâ yastahsirûna
min 'ibâdatika, wa lâ yu'thirûna-t-taqṣîra 'alâ-l-jiddi fî amri-
ka, wa lâ yaghfulûna 'ani-l-lawlahi ilayka,

Mon Dieu, [prie sur] les Porteurs du Trône qui ne s'arrêtent
jamais de Te glorifier, qui ne se lassent pas de Te sanctifier
ni ne se fatiguent à T'adorer, qui ne préfèrent pas lésiner
leurs efforts dans [l'accomplissement] de Ton Ordre ni ne
sont insoucians dans leur amour envers Toi ;

وَإِسْرَافِيلُ صَاحِبُ الصُّورِ، الشَّاحِصُ الَّذِي يَنْتَظِرُ مِنْكَ الْإِذْنَ،
وَخُلُوعَ الْأَمْرِ، فَيُنْبِئُهُ بِالنَّفْخَةِ صَرَغَى رَهَائِنِ الْقُبُورِ

wa Isrâfilu sâhibu-s-sûri, ash-shâkhisu-l-ladhî yantazhiru
minka al-idhna, wa hulûla-l-amri, fa-yunabbihu bi-n-nafkhati
sar'â rahâ'ini-l-qubûri,

Isrâfîl, le détenteur de la trompette, au regard fixe, qui
attend Ton Autorisation et l'échéance de Ton Ordre pour
souffler [dans la trompette] et réveiller les otages gisants
des tombes ;

وَمِيكَائِيلُ ذُو الْجَادِ عِنْدَكَ، وَالْمَكَانِ الرَّفِيعِ مِنْ طَاعَتِكَ

wa Mîkâ'ilu dhû-l-jâhi 'indaka wa-l-makâni ar-rafi'i min
tâ'atika,

Mîkâ'il, bénéficiant des honneurs auprès de Toi, d'un

rang élevé pour son obéissance envers Toi :

وَجِبْرِيلُ الْأَمِينُ عَلَى وَحْيِكَ، الْمُطَاعُ فِي أَهْلِ سَمَاوَاتِكَ، الْمَكِينُ
لَدَيْكَ، الْمُقْرَبُ عِنْدَكَ وَالرُّوحُ الَّذِي هُوَ عَلَى مَلَائِكَةِ الْحُجُبِ
وَالرُّوحُ الَّذِي هُوَ مِنْ أَمْرِكَ،

wa Jibrîlu-l-amînu 'alâ wahîka, al-muṭâ'u fî ahli samâwâtika,
al-makînu ladayka, al-muqarrabu 'indaka wa-r-rûhu al-ladhî
huwa 'alâ malâ'ikati l-hujubi wa-r-rûhu-l-ladhî huwa min
amrika,

**Gabriel, le dépositaire sûr de Ta Révélation, l'obéi par
les habitants de Tes Cieux, le haut placé auprès de Toi,
le proche de Toi ; l'Esprit qui est chargé des anges des
voiles et l'Esprit qui procède de Ton Ordre ;**

فَصَلِّ عَلَيْهِمْ، وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِمْ مِنْ سُكَّانِ سَمَاوَاتِكَ،
وَأَهْلِ الْأَمَانَةِ عَلَى رِسَالَاتِكَ وَالَّذِينَ لَا تَدْخُلُهُمْ سَأَةٌ مِنْ دُؤُوبٍ،
وَلَا إغْيَاءٍ مِنْ لُغُوبٍ وَلَا فُتُورٍ،

fa-salli 'alayhim wa 'alâ-l-malâ'ikati al-ladhîna min dūnihim
min sukkâni samâwâtika wa ahli-l-amânati 'alâ risâlâtika
wa-l-ladhîna lâ tadkhaluhum sa'matunn min du'ûbinn wa lâ
i'yâ'unn min lughûbinn wa lâ futûrunn,

alors, mon Dieu, prie sur eux [tous], ainsi que sur les anges
qui, au-dessous d'eux, sont les habitants de Tes Cieux, les
dépositaires de Tes Messages, qui ne connaissent pas la
lassitude dans leurs efforts, ni l'épuisement des langueurs
et des abattements ;

وَلَا تَشْغَلُهُمْ عَنْ تَسْبِيحِكَ الشَّهَوَاتُ، وَلَا يَقْطَعُهُمْ عَنْ تَعْظِيمِكَ
سَهْوُ الْغَفَلَاتِ

wa lâ tashghaluhum 'an tasbîhika-sh-shahwâtu, wa lâ yaqṭa-
'uhum 'an ta'zhîmika sahwu-l-ghafalâti,

que les passions/envies ne distraient pas dans leur glorification (de Toi), que l'oubli provenant de l'insouciance ne fait pas interrompre l'apologie qu'ils T'adressent ;

الْخُشْعُ الْأَبْصَارِ فَلَا يَرُومُونَ النَّظَرَ إِلَيْكَ، النَّوَكِسُ الْأَذْقَانِ،
الَّذِينَ قَدْ طَالَتْ رَغْبَتُهُمْ فِيمَا لَدَيْكَ. الْمُسْتَهْتَرُونَ بِذِكْرِ آلَيْكَ،
وَالْمُتَوَاضِعُونَ دُونَ عَظَمَتِكَ وَ جَلَالِ كِبْرِيَاكَ

al-khushsha'u-l-absâri falâ yarûmûna an-nazhara ilayka, an-nawâkisu-l-adhqâni al-ladhîna qad tâlat raghbatuhum fimâ ladayka, al-mustahtarûna bi-dhikri âlâ'ika wa-l-mutawâdi'ûna dûna 'azhamatika wa jalâli kibriyâ'ika,

qui, les yeux baissés, ne cherchent pas à regarder vers Toi, qui, la tête courbée, ne cessent pas de désirer ce qui est auprès de Toi, s'adonnant [au plaisir] d'évoquer Tes Bienfaits, humbles devant Ta Grandeur et la Majesté de Ton Orgueil ;

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ إِذَا نَظَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ تَزْفِرُ عَلَىٰ أَهْلِ مَعْصِيَتِكَ
سُبْحَانَكَ مَا عَبَدْنَاكَ حَقَّ عِبَادَتِكَ فَصَلِّ عَلَيْهِمْ

wa-l-ladhîna yaqûlûna idhâ nazharû ilâ jahannama tazfiru 'alâ ahli ma'siyatika subhânaka mâ 'abadnâka haqqa 'ibâdatika fa-ṣalli 'alayhim,

qui disent, en regardant l'enfer pétiller au-dessus de ceux qui T'ont désobéi : « Gloire à Toi ! Nous ne T'adorons pas d'une adoration digne de Toi ! », alors prie sur eux,

وَعَلَىٰ الرُّوحَانِيِّينَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ، وَأَهْلِ الزُّلْفَةِ عِنْدَكَ، وَحُمَالِ
الْغَيْبِ إِلَىٰ رُسُلِكَ، وَالْمُؤْتَمِنِينَ عَلَىٰ وَحْيِكَ وَقَبَائِلِ الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ
اخْتَصَّصْتَهُمْ لِنَفْسِكَ،

wa 'alâ-r-rûhâniyyîna min malâ'ikatika wa ahli-z-zulfati 'indaka, wa hummâli al-ghaybi ilâ rusulika wa-l-mu'tamina-nîna 'alâ wahîka wa qabâ'ili-l-malâ'ikati al-ladhîna akhta-

ṣaḡtahum li-nafsika,

ainsi que sur Tes Anges spirituels, les détenteurs du rang de la proximité auprès de Toi, les porteurs du Mystère à Tes Messagers, les confidents de Ta Révélation, ainsi que sur les peuplades des Anges que Tu T'es réservées pour Toi-même,

وَأَغْنَيْتَهُمْ عَنِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ بِتَقْدِيرِكَ، وَأَسْكَنْتَهُمْ بُطُونَ أَطْبَاقِ
سَمَاوَاتِكَ وَالَّذِينَ عَلَى أَرْجَائِهَا إِذَا نَزَلَ الْأَمْرُ بِتَمَامٍ وَعُذِكَ

wa aghnaytahum 'ani-t-ta'âmi wa-sh-sharâbi bi-taqdîsika
wa askantahum butûna aṭbâqi samâwâtika wa-l-ladhîna 'alâ
arjâ'ihâ idhâ nazala al-amru bi-tamâmi wa'dika,

que Tu as dispensées [du besoin] de manger et de boire pour Te sanctifier, que Tu as installées dans les profondeurs de Tes Cieux superposés; celles qui se tiennent sur leurs côtés [dans l'attente] de la descente de l'ordre de l'accomplissement de Ta Promesse ;

وَخُزَّانِ الْمَطَرِ وَزَوَاجِرِ السَّحَابِ وَالَّذِي بِصَوْتِ زَجْرِهِ يُسْمَعُ زَجْلُ
الرُّعُودِ، وَإِذَا سَبَّحْتَ بِهِ حَفِيفَةَ السَّحَابِ التَّمَعَّتْ صَوَاعِقُ الْبُرُوقِ
wa khuzzâni-l-maṭari wa zawâjiri-s-sahâbi wa-l-ladhî bi-
ṣawti zajrihi yusma'u zajalu-l-ru'ûdi wa idhâ sabahat bihi
hafîfatu-s-sahâbi al-tama'at ṣawâ'iqu-l-burûqi,

les gardiens de la pluie et [les Anges] qui poussent avec force les nuages ; celui qui fait entendre, de sa voix criante, le vacarme des tonnerres - et lorsque les nuages sont entraînés par lui dans leur course rapide, ils se frôlent et les éclairs de la foudre étincellent -;

وَمُشَيِّعِي الثَّلْجِ وَالْبَرَدِ، وَالْهَابِطِينَ مَعَ قَطْرِ الْمَطَرِ إِذَا نَزَلَ، وَالْقَوَّامِ
عَلَى حَرَائِنِ الرِّيَّاحِ، وَالْمُوكَلِّينَ بِالْجِبَالِ فَلَا تَرُوءُ وَالَّذِينَ عَرَفْتَهُمْ
مَثَاقِيلَ الْمِيَاهِ، وَكَيْلَ مَا تَحْوِيهِ لَوَاعِجُ الْأَمْطَارِ وَعَوَالِجُهَا

wa mushayyi'î ath-thalji wa-l-baradi wa-l-hâbitîna ma'a qatri-l-ma'tari idhâ nazala, wa-l-quwwâmi 'alâ khazâ'ini-riyâhi, wa-l-muwakkalîna bi-l-jibâli falâ tazûlu wa-l-ladhîna 'arraftahum mathâqîla-l-miyâhi wa kayla mâ tahwîhi la-wâ'iju-l-amtâri wa 'awâlijuhâ,

et les accompagnateurs de la neige et de la grêle, ceux qui descendent avec les gouttes de la pluie quand elles tombent ; ceux qui supervisent les réservoirs des vents ; ceux qui ont la charge des montagnes pour qu'elles ne disparaissent pas et ceux auxquels Tu as fait connaître le poids des eaux et la mesure de ce que contiennent les fortes pluies et ce qu'elles entraînent avec elles en sable ;

وَرُسُلِكَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِلَى أَهْلِ الْأَرْضِ بِمَكْرُودِ مَا يَنْزِلُ مِنَ الْبَلَاءِ
وَمَحْبُوبِ الرِّحَاءِ وَالسَّفْرَةِ الْكِرَامِ الْبِرَّةِ، وَالْحَفَظَةِ الْكِرَامِ الْكَاتِبِينَ،
وَمَلِكِ الْمَوْتِ وَأَعْوَانِهِ، وَمُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ، وَرُومَانَ فَتَانَ الْقُبُورِ، وَالطَّائِفِينَ
بِالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ، وَمَالِكِ، وَالْخَزَنَةِ، وَرِضْوَانَ، وَسَدَنَةَ الْجِنَانِ

wa rusulika mina-l-malâ'ikati ilâ ahli-l-ardi bi-makrûhi mâ yanzilu mina balâ'i wa mahbûbi-r-rakhâ'i wa-s-safarati-l-kirâmi al-bararati, wa-l-hafazhati-l-kirâmi al-kâtibîna wa malaki-l-mawti wa a'wânihi wa munkarinn wa nakîrinn wa rûmâna fattâni-l-qubûri, wa-t-tâ'ifîna bi-l-bayti-l-ma'mûri, wa mâlikinn wa-l-khazanati wa ridwâna wa sadanati-l-jinâni ;
et Tes Anges messagers envoyés aux habitants de la terre, qui font descendre l'épreuve détestée et l'aisance bien-aimée ; les nobles copistes pieux ; les nobles gardiens scribes ; l'Ange de la mort et ses auxiliaires ainsi que Munkar, Nakîr et Rûmân, l'épreuve de la tombe ; ceux qui tournent autour de la Maison peuplée ; Mâlek et les gardiens ; Rudwân et les portiers des Paradis ;

وَالَّذِينَ {لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ، وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ} وَالَّذِينَ

يَقُولُونَ {سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ}

wa-l-ladhîna {lâ ya'sûna-llâha mâ amarahum wa yaf'alûna mâ yu'marûna} wa-l-ladhîna yaqûlûna {salâmunn 'alaykum bimâ sabartum fa-ni'ma 'uqbâ-d-dâri},

ceux qui {ne désobéissent pas à l'Ordre de Dieu et font ce qui leur est commandé}(6/LXVI) ; ceux qui disent : {« Que la paix soit sur vous, parce que vous avez été constants – la demeure finale est excellente »}(24/XII) ;

وَالزَّبَانِيَّةِ الَّذِينَ إِذَا قِيلَ لَهُمْ {خُذُوا فَعَلُوهُ ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ} ابْتَدَرُوهُ سِرَاعًا، وَلَمْ يُنظَرُوهُ وَمَنْ أَوْهَمْنَا ذِكْرَهُ، وَلَمْ نَعْلَمْ مَكَانَهُ مِنْكَ، وَبِأَيِّ أَمْرٍ وَكَلَّتْهُ وَسُكَّانِ الْهَوَاءِ وَالْأَرْضِ وَالْمَاءِ وَمَنْ مِنْهُمْ عَلَى الْخَلْقِ

wa-z-zabâniyati-l-ladhîna idhâ qîla lahum {khudhûhu fa-ghul-lûhu thumma-l-jahîma sallûhu} ibtadarûhu sirâ'ann, wa lam yunzhirûhu wa man awhamnâ dhikrahu wa lam na'lam makânahu minka wa bi-ayyî amrinn wakkaltahu wa sukkâni-l-hawâ'i wa-l-ardî wa-l-mâ'i wa man minhum 'alâ-l-khalqi, et les soldats [les anges du Châtiment divin] qui, si on leur dit : {Saisissez-le ! Qu'on lui mette un carcan ! Jetez-le dans la fournaise !}(30/LXIX), se hâtent de le faire et ne lui accordent aucun répit ; ceux que nous avons omis d'évoquer et dont nous ne connaissons pas la place auprès de Toi ni de quel ordre Tu les as chargés ; les habitants de l'air, de la terre et de l'eau ; ceux qui ont la charge des créatures ;

فَصَلِّ عَلَيْهِمْ يَوْمَ يَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ {مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ} وَصَلِّ عَلَيْهِمْ

صَلَاةً تَزِيدُهُمْ كَرَامَةً عَلَى كَرَامَتِهِمْ وَطَهَارَةً عَلَى طَهَارَتِهِمْ
fa-salli 'alayhim yawma ya'tî kullu nafsinn {ma'ahâ sâ'i-qunn wa shahîdunn} wa sallî 'alayhim salâtann tazîduhum

karâmatann ‘alâ karâmatihim wa tahâratann ‘alâ tahâratihim. alors, prie sur eux le jour où chaque âme arrivera {accompagnée d’un conducteur et d’un témoin}(21/L.) et prie sur eux d’une prière qui ajoute de l’honneur à leur honneur et de la pureté à leur pureté.

اللَّهُمَّ وَإِذَا صَلَّيْتَ عَلَيَّ مَلَائِكَتِكَ وَرُسُلِكَ وَبَلَّغْتَهُمْ صَلَاتَنَا عَلَيْهِمْ فَصَلِّ عَلَيْنَا بِمَا فَتَحْتَ لَنَا مِنْ حُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِمْ، إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ.

Allâhumma, wa idhâ sallayta ‘alâ malâ’ikatika wa rusulika wa ballaghtahum salâtanâ ‘alayhim fa-salli ‘alaynâ bimâ fatahta lanâ min husni-l-qawli fîhim, innaka jawâdunn karîmun.

Mon Dieu, si Tu as prié sur Tes Anges et Tes Messagers, et que Tu leur as transmis nos salutations, alors prie sur eux pour les bonnes paroles à leurs propos dont Tu nous as facilité [la compréhension] car Tu es Libéral et Très-Généreux.



Sa prière sur les partisans et les sympathisants des Messagers

فِي الصَّلَاةِ عَلَى أَتْبَاعِ الرُّسُلِ وَمُصَدِّقِيهِمْ

اللَّهُمَّ وَأَتْبَاعُ الرُّسُلِ وَمُصَدِّقُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْأَرْضِ بِالْغَيْبِ عِنْدَ مُعَارَضَةِ الْمُعَانِدِينَ لَهُمْ بِالتَّكْذِيبِ وَ الْإِشْتِيَاقِ إِلَى الْمُرْسَلِينَ بِحَقَائِقِ الْإِيمَانِ فِي كُلِّ ذَهْرٍ وَ زَمَانٍ أُرْسِلَتْ فِيهِ رَسُولًا

Allâhumma, wa atbâ‘u-r-rusuli wa musaddiqûhum min ahli-l-ardi bi-l-ghaybi ‘inda mu‘âradati mu‘ânidîna lahum bi-t-takdhîbi wa-l-ishtiyâqi ilâ-l-mursalîna bi-haqâ’iqi-l-îmâni fi

kulli dahrinn wa zamâninn arsalta fihi rasûlann,
 Mon Dieu, [évoque] les partisans des Messagers qui, parmi
 les habitants de la terre, ont cru dans l'invisible alors que
 les récalcitrants s'opposaient à eux et les traitaient de
 menteurs, et qui ont désiré ardemment ceux qui ont été
 envoyés avec les vérités de la foi, à toute époque et en tout
 temps, les Messagers que Tu as envoyés,

وَأَقَمْتَ لِأَهْلِهِ دَلِيلًا مِنْ لَدُنْ آدَمَ إِلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مِنْ
 أُمَّةِ الْهُدَى، وَقَادَةَ أَهْلِ التَّقَى، عَلَى جَمِيعِهِمُ السَّلَامُ، فَادْكُرْهُمْ
 بِمِنِّكَ بِمَغْفِرَةٍ وَرِضْوَانٍ

wa aqamta li-ahlihi dalilann min ladun âdama ilâ Muḥam-
 madinn sallâ-llâhu 'alayhi wa âlihi min a'immati-l-hudâ wa
 qâdati ahli-t-tuqâ, 'alâ jamî'ihimu as-salâmu fa-dhkurhum
 minka bi-maghfiratinn wa ridwâninn.

et que Tu as établis comme guides pour leur peuple, depuis
 Adam jusqu'à Mohammed (que Dieu prie sur lui et sur
 sa famille), [pris parmi] les imams de la bonne direction
 et les guides des gens de la piété (paix sur l'ensemble
 d'entre eux), alors, évoque-les de Ta Part, avec Pardon
 et Satisfaction.

اللَّهُمَّ وَأَصْحَابُ مُحَمَّدٍ خَاصَّةً الَّذِينَ أَحْسَنُوا الصَّحَابَةَ وَالَّذِينَ أَبْلَوْا
 الْبَلَاءَ الْحَسَنَ فِي نَصْرِهِ، وَكَانَفُوهُ، وَ أَسْرَعُوا إِلَى وِفَادَتِهِ، وَسَابَقُوا
 إِلَى دَعْوَتِهِ، وَاسْتَجَابُوا لَهُ حَيْثُ أَسْمَعَهُمْ حُجَّةَ رِسَالَتِهِ

Allâhumma, wa as'hâbu Muḥammadinn khâssatann al-la-
 dhîna aḥsanû-s-sahâbata wa-l-ladhîna ablaû-l-balâ'a al-
 ḥasana fî naṣrihi wa kânafûhu, wa asra'û ilâ wifâdatihi wa
 sâbaqû ilâ da'watihi wa-stajâbû lahu ḥaythu asma'ahum
 hujjata risâlâtihi,

Mon Dieu, et les compagnons de Mohammed, notamment
 ceux qui étaient de bonne compagnie, qui ont été soumis

à la bonne épreuve en venant à son secours, qui lui ont prêté assistance, qui se sont empressés de l'accueillir, qui se sont dépêchés à son appel, qui lui ont répondu quand il leur fit entendre l'argument de ses messages,

وَفَارَقُوا الْأَزْوَاجَ وَالْأَوْلَادَ فِي إِظْهَارِ كَلِمَتِهِ، وَقَاتَلُوا الْآبَاءَ وَالْأَبْنَاءَ فِي تَثْبِيثِ نُبُوءَتِهِ، وَانْتَصَرُوا بِهِ وَمَنْ كَانُوا مُنْطَوِينَ عَلَى مَحَبَّتِهِ يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ فِي مَوَدَّتِهِ وَالَّذِينَ هَجَرْتُمْ الْعَشَائِرُ إِذْ تَعَلَّقُوا بِعُرْوَتِهِ، وَانْتَفَتْ مِنْهُمْ الْقَرَابَاتُ إِذْ سَكَنُوا فِي ظِلِّ قَرَابَتِهِ

wa fâraqû-l-azwâja wa-l-awlâda fî izhhâri kalimatihî wa qâtalû-l-âbâ'a wa-l-abnâ'a fî tathbîti nubuwwatihî wa-ntasarû bihî wa man kânû munṭawîna 'alâ mahabbatihî yarjûna tijâratann lan tabûra fî mawaddatihî wa-l-ladhîna hajarat 'hum al-'ashâ'iru idh ta'allaqû bi-'urwatihî wa-ntafat minhumu-l-qarâbatu idh sakanû fî zhilli qarâbatihî.

qui ont quitté leurs conjointes et leurs enfants pour faire apparaître sa parole, qui ont combattu les pères et les fils pour établir sa Prophétie et qui sont devenus victorieux par lui ; ainsi que ceux dont le cœur était rempli d'amour pour lui, qui {espèrent un troc impérissable} (29/XXXV) dans leur amour pour lui, ceux que les tribus ont abandonnés lorsqu'ils se sont accrochés à son anse, que les proches ont désavoués lorsqu'ils se sont installés à l'ombre de sa parenté.

فَلَا تَنْسَ لَهُمُ اللَّهُمَّ مَا تَرَكَوْا لَكَ وَفِيكَ، وَ أَرْضِيهِمْ مِنْ رِضْوَانِكَ، وَبِمَا حَاشَا الْخَلْقَ عَلَيْكَ، وَكَانُوا مَعَ رَسُولِكَ دُعَاءً لَكَ إِلَيْكَ

Falâ tansa lahumu, Allâhumma, mâ tarakû laka wa fika, wa ardihim min ridwânika wa bimâ hâshû-l-khalqa 'alayka, wa kânû ma'a rasûlîka du'âtann laka ilayka.

Alors, n'oublie pas, en ce qui les concerne, ce qu'ils ont laissé pour Toi et en Toi, rends-les satisfaits par

Ta Satisfaction, [pour cela] et pour s'être rassemblés et s'être éloignés des créatures pour Toi, appelant avec Ton Messager pour Toi, vers Toi.

وَأَشْكُرُهُمْ عَلَىٰ هَجْرِهِمْ فِيكَ دِيَارَ قَوْمِهِمْ، وَخُرُوجِهِمْ مِنْ سَعَةِ
الْمَعَاشِ إِلَىٰ ضَيْقِهِ، وَمَنْ كَثُرَتْ فِي إِعْرَازِ دِينِكَ مِنْ مَظْلُومِهِمْ

Wa-shkurhum 'alâ hajrihim fika diyâra qawmihim, wa khurû-
jihim min sa'ati al-ma'âshi ilâ dayqihi wa man kaththarta fi
i'zâzi dînika min mazhlûmihim.

Remercie-les pour avoir abandonné, afin de suivre Ta voie, les maisons de leurs communautés, pour avoir laissé une vie facile en échange d'une vie dans la gêne, ainsi que les opprimés d'entre eux que Tu as multipliés pour avoir glorifié Ta Religion.

اللَّهُمَّ وَأَوْصِلْ إِلَى التَّابِعِينَ لَهُمْ بِإِحْسَانٍ، الَّذِينَ يَقُولُونَ {رَبَّنَا اغْفِرْ
لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ} خَيْرَ جَزَائِكَ

Allâhumma, wa awsil ilâ-t-tâbi'îna lahum bi-ihsâninn, al-
ladhîna yaqûlûna {rabbanâ ighfir lanâ wa li-ikhwâninâ-l-
ladhîna sabaqûnâ bi-l-îmâni} khayra jazâ'ika,

Mon Dieu, fais parvenir la meilleure de Tes Récompenses à ceux qui les ont suivis dans le bien, {qui ont dit : « Notre Seigneur ! Pardonne-nous ainsi qu'à nos frères qui nous ont précédés dans la foi »}(10/LIX),

الَّذِينَ قَصَدُوا سَمْتَهُمْ، وَتَحَرَّوْا وَجْهَتَهُمْ، وَمَضَوْا عَلَىٰ شَاكِلَتِهِمْ
لَمْ يَتْنِهِمْ رَيْبٌ فِي بَصِيرَتِهِمْ، وَلَمْ يَحْتَلِجْهُمْ شَكٌّ فِي قَفْوِ آثَارِهِمْ،
وَالِاتِّقَامِ بِهِدَايَةِ مَنَارِهِمْ مُكَانِفِينَ وَمُؤَاذِرِينَ لَهُمْ،

al-ladhîna qasadû samtahum wa taharraw wajhatahum wa
maḍû 'alâ shâkilatihim lam yathnihim raybunn fi baṣîratihim,
wa lam yakhtalijhum shakkunn fi qafwi âthârihim wa-l-
i'timâmi bi-hidâyati manârihim mukânifîna wa muwâzîrîna
lahum,

qui ont pris comme objectif de suivre leur voie, qui ont recherché leur destination et ont passé [leur vie] suivant leur exemple, qu'aucun doute n'a fléchi dans leur clairvoyance, qu'aucune incertitude n'a empêchés de suivre leurs traces ni de marcher à la lumière de leur guidance, leur prêtant secours et assistance ;

يَدِينُونَ بِدِينِهِمْ، وَيَهْتَدُونَ بِهَدْيِهِمْ، يَتَفَقَّحُونَ عَلَيْهِمْ، وَلَا يَتَّهِمُونَهُمْ
فِيمَا أَدَّوْا إِلَيْهِمْ

yadînûna bi-dînihim, wa yahtadûna bi-had'îhim yattafiqûna 'alayhim wa lâ yattahimûnahum fîmâ addaw ilayhim.

ils professèrent leur religion et furent guidés de leur guidance ; ils sont d'accord avec eux et ne doutent pas de ce qu'ils leur font parvenir.

اللَّهُمَّ وَصَلْ عَلَى التَّابِعِينَ مِنْ يَوْمِنَا هَذَا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ وَعَلَى
أَرْوَاجِهِمْ وَعَلَى ذُرِّيَّاتِهِمْ وَعَلَى مَنْ أَطَاعَكَ مِنْهُمْ

Allâhumma, wa ṣalli 'alâ-t-tâbi'îna min yawminâ hadhâ ilâ yawmi-d-dîni wa 'alâ azwâjihim wa 'alâ dhurriyyâtihim wa 'alâ man atâ'aka minhum,

Mon Dieu, prie sur les partisans, de nos jours-ci au Jour du Jugement, et sur leurs conjointes, leurs descendants et ceux d'entre eux qui T'ont obéi,

صَلَاةً تَعَصِمُهُمْ بِهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ، وَتَفْسَحُ لَهُمْ فِي رِيَاضِ جَنَّتِكَ،
وَتَمْنَعُهُمْ بِهَا مِنْ كَيْدِ الشَّيْطَانِ، وَتُعِينُهُمْ بِهَا عَلَى مَا اسْتَعَانُوكَ
عَلَيْهِ مِنْ بَرٍّ،

ṣalâtann ta'ṣimuhum bihâ min ma'siyatika wa tafsahu lahum fî riyâdi jannatika, wa tamna'uhum bihâ min kaydi-sh-shaytâni wa tu'inuhum bihâ 'alâ mâ-sta'ânûka 'alayhi min birrinn,

d'une prière par laquelle Tu les preserves de Te désobéir,

Tu leur fais de la place dans les jardins de Ton Paradis,
Tu les protèges contre les ruses du démon, Tu les aides
lorsqu'ils implorent Ton Secours pour une bonté,

وَتَقِيهِمْ طَوَارِقَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِلَّا طَارِقًا يَطْرُقُ بِخَيْرٍ وَتَبْعَثُهُمْ بِهَا
عَلَىٰ اِعْتِقَادِ حُسْنِ الرَّجَاءِ لَكَ، وَالطَّمَعِ فِيمَا عِنْدَكَ وَتَرْكِ التُّهْمَةِ
فِيمَا تَحْوِيهِ أَيْدِي الْعِبَادِ

wa taqîhim ṭawâriqa-l-layli wa-n-nahâri illâ ṭâriqann yaṭruqu
bi-khayrinn wa tab'athuhum bihâ 'alâ-'tiqâdi ḥusni-r-rajâ'i
laka, wa-t-tama'i fimâ 'indaka wa tarki-t-tuhamati fimâ
taḥwîhi aydî-l-'ibâdi,

Tu les mets à l'abri des évènements de la nuit et du jour
hormis celui qui arrive en bien, Tu les pousse à croire en
un bon espoir en Toi, à désirer ce qu'il y a auprès de Toi,
à s'abstenir d'accuser [Dieu d'injustice en voyant] ce que
possèdent les autres serviteurs,

لِتُرُدَّهُمْ إِلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَالرَّهْبَةِ مِنْكَ، وَتُرْهَدَّهُمْ فِي سَعَةِ الْعَاجِلِ،
وَتُحَبِّبَ إِلَيْهِمُ الْعَمَلَ لِلْآجِلِ، وَالِاسْتِعْدَادَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ

li-taruddahum ilâ-r-rahbati ilayka wa-r-rahbati minka wa
tuzahhidahum fi sa'ati-l-'âjili, wa tuḥabbiba ilayhimu-l-
'amala li-l-'âjili, wa-l-isti'dâda limâ ba'da-l-mawti,

pour les ramener au désir et à la crainte de Toi, les
amener à renoncer à l'immédiat [au monde d'ici-bas] et à
aimer les actions pour après [l'Au-delà] et la préparation
à ce qu'il y a après la mort,

وَتُهَوِّنَ عَلَيْهِمْ كُلَّ كَرْبٍ يَحِلُّ بِهِمْ يَوْمَ خُرُوجِ الْأَنْفُسِ مِنْ أَبْدَانِهَا
وَتُعَافِيَهُمْ مِمَّا نَقَعَ بِهِ الْفِتْنَةُ مِنْ مَحْدُورَاتِهَا، وَكَبَّةِ النَّارِ وَطُولِ
الْخُلُودِ فِيهَا وَتُصَيِّرَهُمْ إِلَى أَمْنٍ مِنْ مَقِيلِ الْمُتَّقِينَ.

wa tuhawwina 'alayhim kulla karbinn yaḥillu bihim yawma
khurûji-l-anfusi min abdânihâ wa tu'âfiyahum minmâ

taqa`u bihi-l-fitnatu min mahdhûrâtihâ wa kabbati-n-nâri wa tûli-l-khulûdi fihâ wa tuşayyirahum ilâ amninn min maqîli al-muttaqîna.

leur rendre facile toute épreuve qu'ils rencontreront le jour où les âmes sortiront des corps, les préserver des frayeurs causées par l'épreuve, de la chute dans le feu et de la longueur de l'éternité en enfer et les mener en sécurité dans la demeure des Pieux [le Paradis].



Son invocation pour lui-même et les gens de son allégeance

مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ لِنَفْسِهِ وَلِأَهْلِ وَلَايَتِهِ

يَا مَنْ لَا تَنْقُضِي عَجَائِبُ عَظَمَتِهِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاحْجُبْنَا
عَنِ الْإِلْحَادِ فِي عَظَمَتِكَ

Yâ man lâ tanqadî ‘ajâ’ibu ‘azhamatihi, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-ḥjubnâ ‘ani-l-ilhâdi fî ‘azhamatika.

Ô Celui dont les merveilles de Sa Grandeur ne s'épuisent pas, prie sur Mohammed et sur sa famille et empêche-nous de nier Ta Grandeur !

وَيَا مَنْ لَا تَنْتَهِي مُدَّةُ مُلْكِهِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعْتِقْ رِقَابَنَا
مِنْ نَقْمَتِكَ

wa yâ man lâ tantahî muddatu mulkihi, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa a‘tiq riqâbanâ min naqimatika.

Ô Celui dont la durée de Son Royaume n'a pas de terme, prie sur Mohammed et sur sa famille et affranchis-nous de Ton Châtiment !

وَيَا مَنْ لَا تَفْنَى خَزَائِنُ رَحْمَتِهِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ
لَنَا نَصِيبًا فِي رَحْمَتِكَ

Wa yâ man lâ tafnâ khazâ'inu rahmatihî, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j'al lanâ nasîbann fî rahmatika.

Ô Celui dont les dépôts de Sa Miséricorde ne s'épuisent pas, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais que nous ayons une part de Ta Miséricorde !

وَيَا مَنْ تَنْقَطِعُ دُونَ رُؤْيَتِهِ الْأَبْصَارُ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَدْنِنَا
إِلَى قُرْبِكَ

Wa yâ man tanqati'u dûna ru'yatihî-l-absâru, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa adninâ ilâ qurbika.

Ô Celui que les regards ne peuvent pas voir, prie sur Mohammed et sur sa famille et approche-nous de Ta Proximité !

وَيَا مَنْ تَصْغُرُ عِنْدَ خَطَرِهِ الْأَخْطَارُ، صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَكَرَّمْنَا
عَلَيْكَ

Wa yâ man tasghuru 'inda khatarihi-l-akhtâru, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa karrimnâ 'alayka.

Ô Celui devant la Puissance Duquel, les [autres] puissances sont toutes petites, prie sur Mohammed et sur sa famille et honore-nous auprès de Toi !

وَيَا مَنْ تَظْهَرُ عِنْدَهُ بَوَاطِنُ الْأَخْبَارِ، صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا
تَفْضَحْنَا لَدَيْكَ

Wa yâ man tazh'haru 'indahû bawâṭinu-l-akhbâri, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa lâ tafdahñâ ladayka.

Ô Celui auprès Duquel apparaissent les profondeurs des nouvelles, prie sur Mohammed et sur sa famille et ne nous démasque pas auprès de Toi !

اللَّهُمَّ أَغْنِنَا عَنْ هَيْبَةِ الْوَهَّابِينَ بِهَيْبَتِكَ، وَاكْفِنَا وَخْشَةَ الْقَاطِعِينَ
بِصِلَتِكَ حَتَّى لَا نَرْغَبَ إِلَى أَحَدٍ مَعَ بَدْلِكَ، وَلَا نَسْتَوْجِشَ مِنْ أَحَدٍ
مَعَ فَضْلِكَ

Allâhumma, aghninâ ‘an hibati-l-wahhâbîna bi-hibatika, wa kfinâ wahshata-l-qâti‘îna bi-ṣilatika ḥattâ lâ narghaba ilâ aḥadinn ma‘a badhlika, wa lâ nastawḥisha min aḥadinn ma‘a fadlika.

Notre Dieu, dispense-nous, par Tes Dons, des dons de ceux qui donnent et préserve-nous, par Ton Lien, de la solitude de ceux qui rompent [les liens], pour qu’avec Ta Gratification, nous n’ayons à solliciter personne et qu’avec Ta Faveur, nous ne ressentions le manque de personne !

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَكِدْ لَنَا وَلَا تَكِدْ عَلَيْنَا، وَامْكُرْ لَنَا وَلَا تَمْكُرْ بِنَا، وَأَدِلْ لَنَا وَلَا تُدِلْ مِنَّا

Allâhumma, fa-ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa kid lanâ wa lâ takid ‘alaynâ, wa-mkur lanâ wa lâ tamkur binâ wa adil lanâ wa lâ tudil minnâ.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et ruse pour nous et non pas à notre encontre, use de Tes Stratagèmes en notre faveur et non pas à nos dépens, tourne [la chance] à notre avantage et ne la détourne pas de nous !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَقِنَا مِنكَ، وَاحْفَظْنَا بِكَ، وَاهْدِنَا إِلَيْكَ، وَلَا تُبَاعِدْنَا عَنْكَ إِنَّ مَنْ تَقِيهِ يَسْلَمُ وَمَنْ تَهْدِيهِ يَعْلَمُ، وَمَنْ تُقَرِّبُهُ إِلَيْكَ يَغْنَمُ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa qinâ minka wa-ḥfazhnâ bika wa-hdinâ ilayka wa lâ tubâ‘idnâ ‘anka, inna man taqihi yaslam wa man tahdihi ya‘lam, wa man tuqarribhu ilayka yaghnam.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et garde-nous contre Toi [contre Ta Colère], protège-nous par Toi, guide-nous vers Toi et ne nous écarte pas de Toi, car celui que Tu protèges est sain et sauf, celui que Tu guides

sait et celui que Tu rapproches de Toi gagne le butin !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاكْفِنَا حَدَّ نَوَائِبِ الزَّمَانِ، وَشَرَّ
مَصَايِدِ الشَّيْطَانِ، وَمَرَارَةَ صَوْلَةِ السُّلْطَانِ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-kfinâ ḥadda nawâ'ibi-z-zamâni wa sharra maṣâyidi-sh-shaytâni wa marârata ṣawlati-s-sultâni.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et évite-nous les revers cuisants, les pièges malfaisants du démon, l'oppression amère du despote !

اللَّهُمَّ إِنَّمَا يَكْتَفِي الْمَكْتَفُونَ بِفَضْلِ قُوَّتِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،
وَاكْفِنَا،

Allâhumma, innamâ yaktafî-l-muktafûna bi-fadli quwwatika, fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-kfinâ,

Notre Dieu, c'est grâce à Ta Force que sont épargnés ceux qui sont épargnés, alors prie sur Mohammed et sur sa famille et épargne-nous ;

وَإِنَّمَا يُعْطِي الْمُعْطُونَ مِنْ فَضْلِ جِدَّتِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،
وَأَعْظِنَا،

wa innamâ yu'tî-l-mu'tûna min fadli jidatika, fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa a'tinâ,

c'est grâce à Tes Richesses que ceux qui donnent [peuvent] donner, alors prie sur Mohammed et sur sa famille et donne-nous ;

وَإِنَّمَا يَهْتَدِي الْمُهْتَدُونَ بِنُورِ وَجْهِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،
وَاهْدِنَا

wa innamâ yahtadî al-muhtadûna bi-nûri wajhika, fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-hdinâ.

c'est par la Lumière de Ta Face que sont guidés ceux qui sont guidés, alors prie sur Mohammed et sur sa famille

et guide-nous !

اللَّهُمَّ إِنَّكَ مَنْ وَالَيْتَ لَمْ يَضُرُّهُ خِذْلَانُ الْخَاذِلِينَ، وَمَنْ أَعْطَيْتَ لَمْ
يَنْقُضْهُ مَنَعُ الْمَانِعِينَ. وَمَنْ هَدَيْتَ لَمْ يُغْوِدِ إِضْلَالُ الْمُضِلِّينَ

Allâhumma, innaka man wâlayta lam yadrurhu khidhlânu-l-
khâdhilîna, wa man a'tayta lam yanqus'hu man'u-l-mâni'îna,
wa man hadayta lam yughwihî idlâlû al-mudillîna,

Notre Dieu, c'est que l'abandon des lâcheurs ne nuit pas
à celui que Tu as pris sous Ta Protection, ni l'obstruction
de ceux qui obstruent ne prive celui à qui Tu as donné,
ni l'égarement des égarés n'induit en erreur celui que Tu
as guidé,

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَامْتَنِعْنَا بِعِزِّكَ مِنْ عِبَادِكَ، وَأَغْنِنَا عَنْ
غَيْرِكَ بِإِرْفَادِكَ، وَاسْلُكْ بِنَا سَبِيلَ الْحَقِّ بِإِرْشَادِكَ

fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-mna'nâ bi-'izzika
min 'ibâdika wa aghninâ 'an ghayrika bi-irfâdika. wa-sluk
binâ sabîla-l-ḥaqqi bi-irshâdika.

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille et protège-
nous, par Ta Puissance, de Tes serviteurs par Tes Dons,
dispense-nous, par Ta Prodigalité, de [demander] à autres
que Toi, fais-nous parcourir, par Ton Orientation, le
chemin de la vérité !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ سَلَامَةَ قُلُوبِنَا فِي ذِكْرِ عَظَمَتِكَ،
وَفَرَاغَ أَبْدَانِنَا فِي شُكْرِ نِعْمَتِكَ، وَأَنْطِلَاقَ أَلْسِنَتِنَا فِي وَصْفِ مِنَّتِكَ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j'al salâ-
mata qulûbinâ fî dhikri 'azhamatika, wa farâgha abdâninâ fî
shukri ni'matika, wa-nṭilâqa alsinatinâ fî wasfi minnatika.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais
que le salut de nos cœurs se trouve dans l'évocation de
Ta Grandeur, occupe l'oisiveté de nos corps à remercier
pour Tes Bienfaits et utilise l'éloquence de nos langues à

décrire Tes Prodigalités !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنَا مِنْ دُعَايِكَ الدَّاعِينَ إِلَيْكَ،
وَهُدَايِكَ الدَّالِّينَ عَلَيْكَ، وَمِنْ خَاصَّتِكَ الْخَاصِّينَ لَدَيْكَ، يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ.

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muhammadinn wa âlihi wa-j‘alnâ min du‘âtika-d-dâ‘îna ilayka, wa hudâtika-d-dâllîna ‘alayka, wa min khâssatika al-khâssîna ladayka, yâ arḥama ar-râhimîna. Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et place-nous parmi Tes appelants qui appellent à Toi, parmi Tes guides qui indiquent vers Toi, parmi Tes Proches particuliers qui Te sont réservés, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux !

Parmi les invocations qu’il lisait le matin et le soir



مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ عِنْدَ الصَّبَاحِ وَالْمَسَاءِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ بِقُوَّتِهِ وَمَيَّرَ بَيْنَهُمَا بِقُدْرَتِهِ
وَجَعَلَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا حَدًّا مَحْدُودًا، وَأَمَدًا مَمْدُودًا يُوَلِّجُ كُلَّ
وَاحِدٍ مِنْهُمَا فِي صَاحِبِهِ، وَ يُوَلِّجُ صَاحِبَهُ فِيهِ بِتَقْدِيرٍ مِنْهُ لِلْعِبَادِ
فِيمَا يَعْذُوهُمْ بِهِ، وَيُنْشِئُهُمْ عَلَيْهِ

Al-ḥamdu li-llâhi al-ladhî khalaqa-l-layla wa-n-nahâra bi-quwwatihi wa mayyaza baynahumâ bi-qudratihi wa ja‘ala li-kulli wâhidinn minhumâ ḥaddann maḥdûdann wa amadann mamdûdann, yûliju kulla wâhidinn minhumâ fî ṣâhibihi wa yûliju ṣâhibahu fîhi bi-taqdîrinn minhu li-l-‘ibâdi fimâ yaghdhûhum bihi, wa yunshi’uhum ‘alayhi.

Louange à Dieu qui a créé la nuit et le jour par Sa Force et les a différenciés par Sa Puissance, Il leur a donné (à

chacun des deux) une limite bien déterminée et une durée bien étendue ; Il fait pénétrer chacun des deux dans l'autre et Il fait pénétrer l'autre dans le premier, selon une évaluation venant de Sa Part pour les serviteurs dans la mesure où Il les nourrit par elle et les élève selon elle.

فَخَلَقَ لَهُمُ اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ مِنْ حَرَكَاتِ التَّعَبِ وَنَهَضَاتِ النَّصَبِ، وَجَعَلَهُ لِبَاسًا لِيَلْبَسُوا مِنْ رَاحَتِهِ وَمَنَامِهِ، فَيَكُونَنَّ ذَلِكَ لَهُمْ جَمَامًا وَقُوَّةً، وَلِيَنَالُوا بِهِ لَذَّةً وَشَهْوَةً

Fa-khalaqa lahumu-l-layla li-yaskunû fihî min ḥarakâti-t-ta'abi wa nahadâti an-naṣabi wa ja'alahu libâsann li-yalbasû min râḥatihi wa manâmihi, fa-yakûna dhâlîka lahum jamâmann wa quwwatann, wa li-yanâlû bihi ladhdhatann wa shahwatann.

Il a créé pour eux la nuit pour qu'ils se reposent de la fatigue des activités et de la peine des efforts ; Il en a fait un habit pour qu'ils se revêtissent de son repos et de son sommeil, ceci étant pour eux [une source] de tranquillité et de force, et pour qu'ils y trouvent du plaisir et de la jouissance.

وَخَلَقَ لَهُمُ النَّهَارَ مُبْصِرًا لِيَبْتَغُوا فِيهِ مِنْ فَضْلِهِ، وَلِيَتَسَبَّبُوا إِلَى رِزْقِهِ، وَيَسْرَحُوا فِي أَرْضِهِ، طَلَبًا لِمَا فِيهِ نَيْلُ الْعَاجِلِ مِنْ دُنْيَاهُمْ، وَدَرَكَ الْآجِلِ فِي أَخْرَاهُمْ

Wa khalaqa lahumu an-nahâra mubsirann li-yantaghû fihî min fadlihi wa li-yatasabbabû ilâ rizqihi wa yasrahû fî ardihi, ṭalabann limâ fihî naylu-l-'âjili min dunyâhum, wa daraku al-âjili fî ukhrâhum.

Il a créé pour eux le jour clair pour qu'ils aspirent, pendant le jour, à Ses Bienfaits, recherchent Ses Moyens de subsistance, s'activent sur Sa terre à la recherche de ce qui leur revient de leur vie sur terre, dans l'immédiat,

et de ce qu'ils [peuvent] acquérir pour l'au-delà.

بِكُلِّ ذَلِكَ يُصْلِحُ شَأْنَهُمْ، وَ يَبْلُو أَخْبَارَهُمْ، وَ يَنْظُرُ كَيْفَ هُمْ فِي
أَوْقَاتِ طَاعَتِهِ. وَ مَنَازِلِ فُرُوضِهِ، وَ مَوَاقِعِ أَحْكَامِهِ، {لِيَجْزِيَ الَّذِينَ
أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا، وَ يَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى}

Bi-kulli dhâlika, yuṣlihu sha'nahum wa yablû akhbârahum, wa yanzhuru kayfa hum fi awqâti tâ'atihi wa manâzili furûdihî wa mawâqî'i ahkâmihî {li-yajziya al-ladîna asâ'û bimâ 'amilû wa yajziya al-ladhîna ahsanû bi-l-husnâ}.

Par tout cela, Il réforme leur affaire, met à l'épreuve ce qui est rapporté sur eux [à propos de leurs actes], regarde comment ils se comportent au moment où [ils doivent] Lui obéir, en demeure des Obligations à Son Egard, dans les situations où [ils doivent appliquer] Ses Règles, {afin qu'Il rétribue ceux qui font le bien en leur accordant une très belle récompense}. (31/L.III)

اللَّهُمَّ فَالِكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا فَالَقْتَ لَنَا مِنَ الْإِصْبَاحِ، وَ مَتَّعْتَنَا بِهِ مِنْ
ضَوْءِ النَّهَارِ، وَ بَصَّرْتَنَا مِنْ مَطَالِبِ الْأَقْوَاتِ، وَ وَقَّيْتَنَا فِيهِ مِنْ طَوَارِقِ
الْآفَاتِ.

Allâhumma, fa-laka al-hamdu 'alâ mâ falaqta lanâ minâ al-ışbâhi, wa matta'tanâ bihi min daw'i-n-nahâri, wa bassartanâ min maṭâlibi al-aqwâti, wa waqaytanâ fihi min ṭawâriqi-l-âfâti.

Notre Dieu, Louange à Toi pour nous avoir fendu [l'obscurité de la nuit par la lumière] des aurores pour nous, pour nous avoir fait jouir de la lumière du jour, nous avoir avisés des lieux et du comment acquérir les moyens d'existence et nous avoir protégés contre les adversités de la dégradation !

أَصْبَحْنَا وَأَصْبَحَتِ الْأَشْيَاءُ كُلُّهَا بِجُمْلَتِهَا لَكَ سَمَؤُهَا وَ أَرْضُهَا،

وَمَا بَثَّتْ فِي كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا، سَاكِنُهُ وَمُتَحَرِّكُهُ، وَمُقِيمُهُ وَشَاخِصُهُ
وَمَا عَلَا فِي السَّمَوَاتِ. وَمَا كُنَّ تَحْتَ الثُّرَى

Asbahnâ wa asbahati al-ashyâ'u kulluhâ bi-jumlatihâ laka samâ'uhâ wa arduhâ wa mâ bathathta fî kulli wâhidinn minhumâ, sâkinuhu wa mutaharrikuhu, wa muqîmuhu wa shâkhisuhu wa mâ 'alâ fî al-hawâ'i, wa mâ kanna tahta-th-tharâ. Nous nous sommes éveillés au matin en Ta Possession, ainsi que l'ensemble des choses, le ciel, la terre, ce que Tu y as répandu, (dans chacun des deux), en [choses] inertes et mobiles, sédentaires ou nomades, ce qui s'élève dans l'air et ce qui est caché sous la terre.

أَصْبَحْنَا فِي قَبْضَتِكَ يَحْوِينَا مُلْكُكَ وَسُلْطَانُكَ، وَتَضُمُّنَا مَشِيَّتُكَ،
وَنَتَّصِرُفُ عَنْ أَمْرِكَ، وَنَتَّقَلَّبُ فِي تَدْبِيرِكَ لَيْسَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ إِلَّا مَا
قَضَيْتَ. وَلَا مِنَ الْخَيْرِ إِلَّا مَا أُعْطَيْتَ

Asbahnâ fî qabdatika yahwînâ mulkuka wa sultânuka, wa tadummunâ mashiyyatuka, wa nataṣarrafu 'an amrika wa nataqallabu fî tadbîrika, laysa lanâ mina-l-amri illâ mâ qadayta, wa lâ mina al-khayri illâ mâ a'tayta.

Nous nous sommes éveillés au matin dans Ta Poigne, Ton Royaume et Ton Pouvoir nous contenant et Ta Volonté nous englobant ; nous agissons suivant Ton Ordre et nous nous déplaçons selon Ton Agencement, nous ne détenons de l'ordre que ce que Tu as décrété, et de biens que ce que Tu nous as donné.

وَهَذَا يَوْمٌ خَادِثٌ جَدِيدٌ، وَهُوَ عَلَيْنَا شَاهِدٌ عَتِيدٌ، إِنَّ أَحْسَنًا وَدَعْنَا
بِحَمْدٍ، وَإِنْ أَسَانَا فَارَقْنَا بِذَمٍّ

Wa hadhâ yawmunn hâdithunn jadîdunn wa huwa 'alaynâ shâhidunn 'atîdunn, in ahsannâ wadda'anâ bi-hamdinn, wa in asa'nâ fâraqanâ bi-dhaminn.

Et ce [jour] est un jour renouvelé, neuf et il est témoin,

préparé à notre rencontre. Si nous avons bien agi, il nous fait ses adieux avec une louange et si nous avons mal agi, il nous quitte par un blâme.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَارْزُقْنَا حُسْنَ مُصَاحَبَتِهِ، وَاعْصِمْنَا
مِنْ شَوْءٍ مُفَارَقَتِهِ بِارْتِكَابِ جَرِيرَةٍ، أَوْ اقْتِرَافِ صَغِيرَةٍ أَوْ كَبِيرَةٍ
وَأَجْزِلْ لَنَا فِيهِ مِنَ الْحَسَنَاتِ، وَأَخْلِنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ، وَامْلَأْ لَنَا
مَا بَيْنَ طَرَفَيْهِ حَمْدًا وَشُكْرًا وَأَجْرًا وَذُخْرًا وَفَضْلًا وَإِحْسَانًا

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-rzuqnâ ḥusna maṣâḥabatihî wa-'ṣimnâ min sū'i mufâraqatihî bi-irtikâbi jarîratinn awi-qtirâfi ṣaghîratinn aw kabîratinn, wa ajzil lanâ fihî mina-l-ḥasanâti, wa akhlinâ fihî mina-s-sayyi'âti, wa-mla' lanâ mâ bayna tarafayhi ḥamdann wa shukrann wa ajrann wa dhukhrann wa fadlann wa ihsânann.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-nous sa bonne compagnie et préserve-nous d'une mauvaise séparation pour avoir accompli une faute ou commis un [péché] petit ou grave, comble-nous de bonnes actions [récompenses] et débarrasse-nous des mauvaises actions, durant [le jour], fais que nos journées soient remplies de louanges, de remerciements, de récompenses, de provisions, de faveurs et de bonnes actions !

اللَّهُمَّ يَسِّرْ عَلَى الْكِرَامِ الْكَاتِبِينَ مَنُوتَنَا، وَامْلَأْ لَنَا مِنْ حَسَنَاتِنَا
صَحَائِقَنَا، وَلَا تُخْزِنَا عِنْدَهُمْ بِشَوْءٍ أَعْمَالِنَا

Allâhumma, yassir 'alâ-l-kirâmi-l-kâtibîna ma'ûnatanâ, wa-mlâ' lanâ min ḥasanâtinâ ṣahâ'ifanâ, wa lâ tukhzinâ 'indahum bi-sū'i a'mâlinâ.

Notre Dieu, facilite aux nobles scribes, [l'enregistrement] de nos provisions [nos actes], remplis pour nous, nos feuilles, de bonnes actions et ne nous humilie pas auprès d'eux à cause de nos mauvaises actions.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لَنَا فِي كُلِّ سَاعَةٍ مِنْ سَاعَاتِهِ حَظًّا مِنْ عِبَادِكَ، وَنَصِيبًا
مِنْ شُكْرِكَ وَشَاهِدَ صِدْقٍ مِنْ مَلَائِكَتِكَ

Allâhumma, aj'al lanâ fi kulli sâ'atinn min sâ'âtihi ḥazhzhann
min 'ibâdika wa naṣîbann min shukrika wa shâhida ṣidqinn
min malâ'ikatika.

**Notre Dieu, accorde-nous, pour toute heure de ses heures,
une part de Tes Serviteurs, une chance de Te remercier
et un témoignage de sincérité de Tes Anges.**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاحْفَظْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِينَا وَمِنْ خَلْفِنَا
وَعَنْ أَيْمَانِنَا وَعَنْ شَمَائِلِنَا وَمِنْ جَمِيعِ نَوَاحِينَا، حِفْظًا عَاصِمًا مِنْ
مَعْصِيَتِكَ، هَادِيًا إِلَى طَاعَتِكَ، مُسْتَعْمِلًا لِمَحَبَّتِكَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-ḥfazhnâ
min bayni aydînâ wa min khalfinâ wa 'an aymâninâ wa 'an
shamâ'ilinâ wa min jamî'i nawâhînâ ḥifzhann 'âsimann min
ma'siyatika, hâdiyann ilâ tâ'atika, musta'milann li-mahab-
batika.

**Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et pro-
tège-nous de ce qu'il y a devant et derrière nous, sur notre
droite et sur notre gauche et de toutes parts, d'une
protection qui [nous] empêche de Te désobéir, qui [nous]
amène à T'obéir et que [nous] utilisons pour T'aimer !**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَوَفِّقْنَا فِي يَوْمِنَا هَذَا وَلَيْلَتِنَا هَذِهِ وَفِي
جَمِيعِ أَيَّامِنَا لِاسْتِعْمَالِ الْخَيْرِ، وَهَجْرَانِ الشَّرِّ، وَشُكْرِ النِّعَمِ،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa waffiqnâ fi
yawminâ hadhâ wa laylatinâ hadhihi wa fi jamî'i ayyâminâ li-
isti'mâli-l-khayri wa hijrâni-sh-sharri, wa shukri-n-ni'ami,

**Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais
que nous parvenions, durant ce jour, cette nuit et l'ensem-
ble des jours qui sont les nôtres, à faire le bien, à éviter le
mal, à remercier pour le bienfait,**

وَاتِّبَاعِ السُّنَنِ، وَمُجَانَبَةِ الْبِدْعِ، وَالْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ، وَالنَّهْيِ عَنِ
الْمُنْكَرِ، وَحِيَاظَةِ الْإِسْلَامِ، وَانْتِقَاصِ الْبَاطِلِ وَإِذْلَاقِهِ، وَنُصْرَةِ الْحَقِّ
وَإِعْرَازِهِ، وَإِرْشَادِ الضَّالِّ، وَمُعَاوَنَةِ الضَّعِيفِ، وَإِذْرَاقِ اللَّهِيْفِ

wa-ttibâ'i-s-sunani, wa majânabati-l-bida'i, wa-l-amri bi-l-ma'-
rûfi, wa-n-nahî 'ani-l-munkari, wa hîyâtati-l-islâmi, wa-nti-
qâsi-l-bâtîli wa idhlâlihi, wa nusrati-l-haqqi wa i'zâzihi, wa
irshâdi-d-dâlli, wa mu'âwanati-d-da'îfi wa idrâki-l-lahîfi.

à suivre les règles, à éviter les innovations [les hérésies],
à ordonner le bien et à interdire le blâmable, à protéger
l'Islam, à dénigrer et à mépriser le faux, à soutenir et à
renforcer le vrai, à guider l'égaré, à aider le faible, à aller
au secours du nécessiteux !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْهُ أَيَّامَ يَوْمِ عَهْدِنَا، وَأَفْضَلَ
صَاحِبِ صَحْبِنَا، وَخَيْرَ وَقْتٍ ظَلَّلْنَا فِيهِ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j'alhu
aymana yawminn 'ahidnâhu wa afdala ṣâhibinn ṣahibnâhu
wa khayra waqtinn zhalilnâ fihi,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et
rends-le [ce jour] le plus heureux des jours que nous ayons
connus, le meilleur des compagnons que nous ayons
fréquentés, le meilleur des moments que nous ayons
passés,

وَاجْعَلْنَا مِنْ أَرْضِي مَنْ مَرَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ مِنْ جُمْلَةِ خَلْقِكَ،
أَشْكَرَهُمْ لِمَا أَوْلَيْتَ مِنْ نِعْمِكَ، وَأَقْوَمَهُمْ بِمَا شَرَعْتَ مِنْ شَرَائِعِكَ،
وَأَوْقَفَهُمْ عَمَّا حَذَرْتَ مِنْ نَهْيِكَ

wa-j'alnâ min ardâ man marra 'alayhi-l-laylu wa-n-nahâru
min jumlati khalqika, ashkarahum limâ awlayta min
ni'amika wa aqwamahum bimâ shara'ta min sharâ'i'ika, wa
awqafahum 'ammâ hadhdharta min nahîka.

fais que nous soyons, parmi celles de l'ensemble de Tes créatures qui ont vu passer la nuit et le jour, qui Te donnent le plus satisfaction, qui sont les plus reconnaissantes pour ce que Tu as octroyé de Tes Bienfaits, qui accomplissent le plus ce que Tu as légiféré (de Tes Législations), qui s'abstiennent le plus de Tes Interdits contre lesquels Tu as mis en garde !

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيداً، وَأَشْهَدُ سَمَاءَكَ وَأَرْضَكَ وَمَنْ
أَسْكَنْتَهُمَا مِنْ مَلَائِكَتِكَ وَسَائِرِ خَلْقِكَ فِي يَوْمِي هَذَا وَسَاعَتِي هَذِهِ
وَلَيْلَتِي هَذِهِ وَمُسْتَقَرِّي هَذَا،

Allâhumma, innî ush'hiduka wa kafâ bika shahîdann, wa ush'hidu samâ'aka wa ardaka wa man askantahumâ min malâ'ikatika wa sâ'ir khalqika fî yawmî hadhâ wa sâ'atî hadhihi wa laylatî hadhihi wa mustaqarrî hadhâ,

Notre Dieu, je Te prends à témoin – et Ton Témoignage est suffisant – et je prends à témoin Ton ciel et Ta terre ainsi que Tes Anges et le reste des créatures que Tu y as installés, en ce jour-ci et à cette heure, en cette nuit et en ce séjour qui sont les miens,

أَنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ قَائِمٌ بِالْقِسْطِ، عَدْلٌ
فِي الْحُكْمِ، رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ، مَالِكُ الْمُلْكِ، رَحِيمٌ بِالْخَلْقِ

innî ash'hadu annaka anta Allâhu al-ladhî lâ ilâha illâ, anta qâ'imunn bi-l-qisti, 'adlunn fî-l-hukmî, ra'ûfunn bi-l-'ibâdi, mâliku al-mulki, rahîmunn bi-l-khalqi,

que j'atteste que Tu es Dieu, en dehors de Qui il n'y a pas d'autre divinité, se dressant avec justice, Juste dans le jugement, Bon envers les serviteurs, Souverain du royaume, Miséricordieux avec les créatures,

وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ وَخَيْرَتُكَ مِنْ خَلْقِكَ، حَمَلْتَهُ رِسَالَتَكَ
فَأَدَّاهَا، وَأَمَرْتَهُ بِالنُّصْحِ لِأُمَّتِهِ فَنَصَحَ لَهَا

wa anna Muḥammadann ‘abduka wa rasûluka wa khiyaratuka min khalqika, ḥammaltahu risâlataka fa-addâhâ wa amartahu bi-n-nus’hi li-ummatihi fa-nasaha lahâ

que Mohammed est Ton Serviteur et Ton Messenger, la meilleure de Tes créatures, que Tu lui as confié Ton Message et il l’a assumé, que Tu lui as ordonné de conseiller sa communauté et il l’a conseillée.

اللَّهُمَّ فَصَّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، أَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ عَلَيَّ مِنْ خَلْقِكَ،
وَأْتِهِ عَنَّا أَفْضَلَ مَا آتَيْتَ أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ، وَاجْزِهِ عَنَّا أَفْضَلَ وَأَكْرَمَ
مَا جَزَيْتَ أَحَدًا مِنْ أَنْبِيَائِكَ عَنْ أُمَّتِهِ

Allâhumma, fa-salli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi akthara mâ sallayta ‘alâ aḥadinn min khalqika wa âtihi ‘annâ afdala mâ âtayta aḥadann min ‘ibâdika wa-jzihi ‘annâ afdala wa akrama mâ jazayta aḥadann min anbiyâ’ika ‘an ummatihi

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, plus que Tu ne l’as fait sur quiconque de Tes créatures, donne-lui de notre part, le meilleur de ce que Tu as donné à quiconque de Tes serviteurs, récompense-le de notre part, de la meilleure et de la plus noble des récompenses que Tu as attribuées à quiconque de Tes Prophètes de la part de leur communauté,

إِنَّكَ أَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْجَسِيمِ، الْغَافِرُ لِلْعَظِيمِ، وَأَنْتَ أَرْحَمُ مِنْ
كُلِّ رَحِيمٍ. فَصَّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ
الْأَنْجَبِينَ.

innaka anta al-mannânu bi-l-jasîmi, al-ghâfiru li-l-‘azhîmi, wa anta arḥamu min kulli rahîminn, fa-salli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi-t-tayyibîna at-tâhirîna, al-akhyâri al-anjibîna.

car Tu es Toi, Celui qui donne sans cesse en abondance, Celui qui pardonne le grave [péché], et Tu es le plus Miséricordieux de tous les miséricordieux, aussi prie sur

Mohammed et sur sa famille, les membres purs de sa famille, les meilleurs, les plus dignes d'éloges !



Face à une chose préoccupante ou à une adversité et en cas d'affliction

مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا عَرَضَتْ لَهُ مُهِمَّةٌ
أَوْ نَزَلَتْ بِهِ، مِلْمَةٌ وَعِنْدَ الْكَرْبِ

يَا مَنْ تَحَلَّى بِهِ عُقْدُ الْمَكَارِهِ، وَيَا مَنْ يُفْتَأُ بِهِ حَدُّ الشَّدَائِدِ، وَيَا مَنْ
يُلْتَمَسُ مِنْهُ الْمَخْرَجُ إِلَى رَوْحِ الْفَرَجِ

Yâ ma tuhallu bihi 'uqadu-l-makârihi, wa yâ man yuftha'u
bihi haddu-sh-shadâ'idi, wa yâ man yultamasu minhu al-
makhraju ilâ rawhi-l-faraji,

Ô Celui par qui les noeuds des contrariétés se dénouent, ô
Celui par qui l'acuité des difficultés s'atténue, ô Celui qui
est sollicité pour l'issue reconfortante du soulagement,

ذَلَّتْ لِقُدْرَتِكَ الصَّعَابُ، وَتَسَبَّبَتْ بِلُطْفِكَ الْأَسْبَابُ، وَجَرَى بِقُدْرَتِكَ
الْقَضَاءُ، وَمَضَتْ عَلَى إِرَادَتِكَ الْأَشْيَاءُ

dhallat li-qudratika as-si'âbu, wa tasabbabat bi-luṭfika
al-asbâbu, wa jarâ bi-qudratika al-qadâ'u, wa madat 'alâ
irâdatika al-ashyâ'u.

les difficultés sont aplanies devant/pour Ta Puissance,
les causes sont provoquées par Ta Bienveillance, le
décret arrêté advient par Ta Puissance, et les choses sont
accomplies selon Ta Volonté.

فَهِيَ بِمَشِيَّتِكَ دُونَ قَوْلِكَ مُؤْتَمِرَةٌ، وَ بِإِرَادَتِكَ دُونَ نَهْيِكَ مُنْزَجِرَةٌ
Fa-hiya bi-mashshiyyatika dûna qawlika, mu'tamiratunn,
wa bi-irâdatika dûna nahîka, munzajiratunn.

Elles sont exécutées par Ton Vouloir avant que Tu ne les aies dites et elles sont réprimées par Ta Volonté avant que Tu ne les aies interdites.

أَنْتَ الْمَدْعُوُّ لِلْمُهَيْمَاتِ، وَأَنْتَ الْمَفْرَعُ فِي الْمَلَمَاتِ، لَا يَنْدَفِعُ مِنْهَا إِلَّا
مَا دَفَعْتَ، وَلَا يَنْكَشِفُ مِنْهَا إِلَّا مَا كَشَفْتَ

Anta-l-mad'uwwu li-l-muhimmâti, wa anta al-mafza'u fi-l-mulimmâti, lâ yandafi'u minhâ illâ mâ dafa'ta, wa lâ yan-kashifu minhâ illâ mâ kashafta.

C'est Toi qui es Sollicité lors des difficultés et c'est Toi qui es le Refuge lors des adversités ; aucune d'entre elles n'est repoussée hormis celles que Tu as repoussées, et aucune d'entre elles n'est dissipée hormis celles que Tu as dissipées !

وَقَدْ نَزَلَ بِي يَا رَبِّ مَا قَدْ تَكَادَنِي ثِقْلُهُ، وَالْمَ بِي مَا قَدْ بَهَظَنِي
حَمْلُهُ وَبِقُدْرَتِكَ أَوْرَدْتُهُ عَلَيَّ وَبِسُلْطَانِكَ وَجَّهْتَهُ إِلَيَّ

Wa qad nazala bî, yâ rabbi, mâ qad taka'adanî thiqluhu wa alamma bî mâ qad bahazhanî hamluhu wa bi-quadratika awradtahu 'alayya, wa bi-sultânika wajjahtahu ilayya.

Il m'est survenu [quelque chose], ô mon Seigneur, dont le poids m'affecte péniblement, il m'est arrivé [quelque chose] dont la charge m'accable, c'est par Ta Puissance que Tu me l'as consigné et c'est par Ton Pouvoir que Tu me l'as adressé.

فَلَا مُصَدِّرَ لِمَا أَوْرَدْتَ، وَلَا صَارِفَ لِمَا وَجَّهْتَ، وَلَا فَاتِحَ لِمَا أَغْلَقْتَ،
وَلَا مُغْلِقَ لِمَا فَتَحْتَ، وَلَا مُيَسِّرَ لِمَا عَسَّرْتَ، وَلَا نَاصِرَ لِمَنْ خَذَلْتَ

Fa-lâ musdira lima awradta, wa lâ sârifa limâ wajjahta wa lâ fâtiha lima aghlaqta, wa lâ mughliqa lima fatahta, wa lâ muyassira limâ 'assarta, wa lâ nâsira liman khadhalta.

Et nul ne [peut] s'opposer à ce que Tu as consigné, détourner ce que Tu as adressé, ouvrir ce que Tu as fermé,

fermer ce que Tu as ouvert, faciliter ce que Tu as rendu difficile, aider celui que Tu as abandonné.

فَضَّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدًا وَآلِهِ، وَافْتَحْ لِي يَا رَبُّ بَابَ الْفَرَجِ بِطَوْلِكَ،
وَاصْرِ عَنِّي سُلْطَانَ الْهَمِّ بِحَوْلِكَ

Fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-ftah li yâ rabbi bâba-l-faraji bi-tawlika, wa-ksir 'annî sultâna-l-hammi bi-hawlika, Alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, ouvre-moi, ô Seigneur, la porte de la délivrance par Ta Longanimité, brise pour moi l'emprise des soucis par Ta Force,

وَأَنْلِنِي حُسْنَ النَّظْرِ فِيمَا شَكَوْتُ. وَأَذِقْنِي حَلَاوَةَ الصَّنْعِ فِيمَا
سَأَلْتُ، وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَفَرَجاً هَنِيئاً،

wa anilni ḥusna-n-nazhari fimâ shakawtu, wa adhiqni ḥalâwata as-sun'i fimâ sa'altu, wa hab li min ladunka rahmatann wa farajann hanî'ann,

accorde-moi de regarder d'un bon regard ce dont je me suis plaint, fais-moi goûter la douceur de la réalisation de ce que j'ai demandé, fais-moi don d'une Miséricorde et d'une heureuse Délivrance de chez Toi,

وَاجْعَلْ لِي مِنْ عِنْدِكَ مَخْرَجاً وَحِيّاً وَلَا تَشْغَلْنِي بِالْإِهْتِمَامِ عَنْ
تَعَاهِدِ فُرُوضِكَ، وَاسْتِعْمَالِ سُنَّتِكَ

wa-j'al li min 'indika makhrajann wa ḥiyyann, wa lâ tashghalnî bi-l-ihtimâmi 'an ta'âhudi furûdika wa-sti'mâli sunnatika. accorde-moi une issue rapide de Ta Part, et ne m'occupe pas à des préoccupations qui m'empêcheraient d'accomplir Tes Obligations et de pratiquer Tes Règlements.

فَقَدْ صِغْتُ لِمَا نَزَلَ بِي يَا رَبُّ ذُرْعاً، وَامْتَلَأْتُ بِحَمْلِ مَا حَدَثَ
عَلَيَّ هَمّاً،

Fa-qad diqtu limâ nazala bî, yâ rabbi, dhar'ann, wa-mtala'tu bi-hamli mâ ḥadatha 'alayya hammann.

Déjà, je suis incapable [de supporter] ce qui m'est arrivé, ô Seigneur et je suis accablé d'inquiétude par le poids des évènements qui m'ont touché.

وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى كَشْفِ مَا مُنِيتُ بِهِ، وَدَفْعِ مَا وَقَعْتُ فِيهِ، فَافْعَلْ
بِي ذَلِكَ وَإِنْ لَمْ أَسْتَوْجِبْهُ مِنْكَ، يَا ذَا الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

Wa anta-l-qâdiru 'alâ kashfi mâ munîtu bihi, wa daf'i mâ waqa'tu fihi, fa-f'al bî dhâlika, wa in lam astawjibhu minka, yâ dhâ-l-'arshi-l-'azhîmi !

Et Toi, Tu es Celui qui est Capable de dissiper ce que j'éprouve et de repousser ce dans quoi je suis tombé, alors, agis ainsi pour moi, même si cela ne T'est pas obligatoire, ô Celui qui détient le Trône grandiose !

Lors de la recherche de la protection [de Dieu] contre les désagréments, les mauvais comportements et les actes blâmables



وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الْإِسْتِعَاذَةِ مِنَ الْمَكَارِهِ وَسَيِّئِ
الْأَخْلَاقِ وَ مَذَامِّ الْأَفْعَالِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَيَجَانِ الْحِرْصِ، وَسُورَةِ الْغَضَبِ، وَغَلْبَةِ
الْحَسَدِ، وَضَعْفِ الصَّبْرِ، وَقِلَّةِ الْقَنَاعَةِ، وَشَكَاةِ الْخُلُقِ،

Allâhumma, innî a'ûdhu bika min hayajâni-l-hirsi, wa saw-rati-l-ghadabi wa ghalabati-l-hasadi wa da'fi-s-sabri, wa qillati-l-qanâ'ati, wa shakâsati al-khuluqi,

Mon Dieu, je cherche Ta Protection contre les remous de la cupidité, les accès de colère, l'emprise de la jalousie, le peu de patience, le manque de contentement, le mauvais caractère,

وَالْحَاحِ الشَّهْوَةِ، وَمَلَكَهَ الْحَمِيَّةِ وَمُتَابِعَةَ الْهَوَى، وَمُخَالَفَةَ الْهُدَى،
وَسِنَّةَ الْغَفْلَةِ.

wa ilhâhi-shahwati, wa malakati-l-hamiyyati wa mutâba'ati
al-hawâ, wa mukhâlafati-l-hudâ, wa sinati-l-ghaflati,
la persistance des inclinations, la disposition à l'impé-
tuosité, le suivi des passions, l'opposition à la bonne
guidance, le relâchement de la négligence,

وَتَعَاطِي الْكُلْفَةِ، وَإِثَارِ الْبَاطِلِ عَلَى الْحَقِّ، وَالْإِصْرَارِ عَلَى الْمَأْثَمِ،
وَأَسْتِصْغَارِ الْمُعْصِيَةِ، وَأَسْتِكْبَارِ الطَّاعَةِ وَمُبَاهَاةِ الْمُكْثَرِينَ، وَالْإِزْرَاءِ
بِالْمُقَلِّينَ،

wa ta'âtî-l-kulfati, wa îthâri-l-bâtîli 'alâ-l-haqqi, wa-l-isrâri
'alâ-l-ma'thami, wa-stisghâri al-ma'siyati, wa-stikbâri-t-tâ-
'ati, wa mubâhâti-l-mukthirîna, wa-l-izrâ'i bi-l-muqillîna,
[contre le fait] de m'adonner avec affectation, de privilégier
le faux au vrai, de persister dans les péchés, de mini-
miser les actes de désobéissance et de valoriser les actes
d'obéissance, de vanter les riches et de dénigrer les pauvres,

وَسُوءِ الْوِلَايَةِ لِمَنْ تَحْتَ أَيْدِينَا، وَتَرْكِ الشُّكْرِ لِمَنْ اصْطَنَعَ الْعَارِفَةَ
عِنْدَنَا أَوْ أَنْ نَعُضِدَ ظَالِمًا، أَوْ نَخْذُلَ مَلْهُوفًا، أَوْ نَرُومَ مَا لَيْسَ لَنَا
بِحَقِّ، أَوْ نَقُولَ فِي الْعِلْمِ بِغَيْرِ عِلْمٍ

wa sû'i al-wilâyati liman tahtâ aydînâ wa tarki-sh-shukri li-
mani-stana'a-l-'ârifata 'indaná aw an na'duda zhâlimann, aw
nakhdhula malhûfann, aw narûma mâ laysa lanâ bi-haqqinn,
aw naqûla fî-l-'ilmi bi-ghayri 'ilminn.

[contre le fait] de maltraiter ceux qui sont sous notre auto-
rité et de négliger de remercier ceux qui nous ont fait du
bien, de soutenir un oppresseur injuste et de délaisser un
opprimé, d'ambitionner ce qui ne nous revient pass ou de
parler de science sans en avoir connaissance.

وَنَعُوذُ بِكَ أَنْ نَنْطَوِيَ عَلَى غِشِّ أَحَدٍ، وَأَنْ نُعْجِبَ بِأَعْمَالِنَا، وَنَمُدَّ
فِي آمَالِنَا

Wa na'ûdhu bika an nantawiya 'alâ ghishshi ahadinn wa an
nu'jiba bi-a'mâlinâ wa namudda fî âmâlinâ,

Et nous cherchons Ta Protection contre le fait de
tromper les autres, de nous enorgueillir de nos actes et de
prolonger nos espoirs ;

وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ سُوءِ السَّرِيرَةِ، وَاحْتِقَارِ الصَّغِيرَةِ، وَأَنْ يَسْتَحْوِذَ عَلَيْنَا
الشَّيْطَانُ، أَوْ يَنْكُبِنَا الزَّمَانُ، أَوْ يَتَهَضَّمَنَا السُّلْطَانُ

wa na'ûdhu bika min sū'i-s-sarîrati, wa-htiqâri-s-saghîrati,
wa an yastahwidha 'alaynâ ash-shaytânu, aw yankubanâ az-
zamânu, aw yatahaddamanâ-s-sultânu,

nous cherchons Ta Protection contre la mauvaise arrière-
pensée, le mépris du [péché] véniel et contre l'emprise
du démon sur nous, les revers du temps et l'injustice du
tyran ;

وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ تَنَاوُلِ الْإِسْرَافِ، وَمِنْ فَقْدَانِ الْكَفَافِ

wa na'ûdhu bika min tanâuli-l-isrâfi wa min fiqdâni-l-kafâfi,
nous cherchons Ta Protection contre le fait de recevoir
en excès et de manquer du strict nécessaire ;

وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ شِمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ، وَمِنْ الْفَقْرِ إِلَى الْأَكْفَاءِ، وَمِنْ مَعِيشَةٍ
فِي شِدَّةٍ، وَمِيتَةٍ عَلَى غَيْرِ عُدَّةٍ

wa na'ûdhu bika min shamâtati-l-a'dâ'i wa mina-l-faqri ilâ-
l-akfâ'i, wa min ma'ishatinn fî shiddatinn wa mîtatinn 'alâ
ghayri 'uddatinn,

nous cherchons Ta Protection contre la réjouissance
des ennemis à la vue de nos malheurs, le recours aux
semblables, une vie [menée] dans la misère, une mort à
laquelle nous ne serions pas préparés ;

وَنَعُوذُ بِكَ مِنَ الْحَسْرَةِ الْعُظْمَى، وَالْمُصِيبَةِ الْكُبْرَى، وَأَشَقَى الشَّقَاءِ،

وَسُوءِ الْمَآبِ، وَجِرْمَانِ التَّوَابِ، وَحُلُولِ الْعِقَابِ
wa na'ûdhu bika mina al-ḥasrati-l-'uzhmâ, wa-l-muṣîbati-l-
kubrâ, wa ashqâ-sh-shaqâ'i wa sû'i-l-mâbi, wa ḥirmâni ath-
thawâbi, wa ḥulûli-l-'iqâbi.

nous cherchons Ta Protection contre le grand regret, le grand malheur, la pire des misères, le mauvais retour, la privation de la récompense et l'arrivée des châtiments.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعِذْنِي مِنْ كُلِّ ذَلِكَ بِرَحْمَتِكَ وَجَمِيعِ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadin wa âlihi wa a'idhni min kulli dhâlika bi-rahmatika wa jamî'a-l-mu'minîna wa-l-mu'minâti, yâ arḥama ar-râhimîna.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et garde-moi de tout cela, par Ta Miséricorde, ainsi que l'ensemble des croyants et des croyantes, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.



Lors du désir ardent de demander pardon à Dieu Tout-Puissant

فِي الْإِشْتِيَاقِ إِلَى طَلَبِ الْمَغْفِرَةِ مِنْ اللَّهِ جَلَّ جَلَالُهُ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَصَيِّرْنَا إِلَى مَحْبُوبِكَ مِنَ التَّوْبَةِ،
وَأَزِلْنَا عَنْ مَكْرُوهِكَ مِنَ الْإِصْرَارِ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadin wa âlihi wa ṣayyirnâ ilâ maḥbûbika mina at-tawbati, wa azilnâ 'an makrûhika mina-l-isrâri.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, mène-nous au repentir que Tu aimes et éloigne-nous de la persistance [dans le péché] que Tu détestes.

اللَّهُمَّ وَمَتَّى وَقَفْنَا بَيْنَ نَقْصَيْنِ فِي دِينٍ أَوْ دُنْيَا، فَأَوْقِعِ النَّقْصَ

يَأْسِرَعِيْمَا فَنَاءً، وَاجْعَلِ التَّوْبَةَ فِي أَطْوَلِيْمَا بَقَاءً

Allâhumma, wa matâ waqafnâ bayna naqsayni fî dîninn aw duniyâ, fa-awqi‘i an-naqsa bi-asra‘ihimâ fanâ‘ann wa-j‘ali-tawbata fî atwalihimâ baqâ‘ann,

Mon Dieu, quand nous nous trouvons face à deux déficiences au niveau de la religion ou de la vie sur terre, alors fais que la perte soit pour ce qui disparaît le plus rapidement [ad-dunia] et place le repentir dans ce qui dure le plus [la religion] ;

وَإِذَا هَمَمْنَا بِهَمِّينِ يُرْضِيكَ أَحَدُهُمَا عَنَّا، وَيُسْخِطُكَ الْآخَرَ عَلَيْنَا،

فَمِلْ بِنَا إِلَى مَا يُرْضِيكَ عَنَّا، وَأُوهِنْ قُوَّتَنَا عَمَّا يُسْخِطُكَ عَلَيْنَا
wa idhâ hamamnâ bi-hammayni yurdîka ahaduhumâ ‘annâ
wa yuskhituka-l-âkharu ‘alaynâ, fa-mil binâ ilâ mâ yurdîka
‘annâ wa awhin quwwatanâ ‘ammâ yuskhituka ‘alaynâ,

et si nous sommes préoccupés par deux choses, une qui Te satisfait et l’autre qui nous fait encourir Ta Colère, alors fais que nous nous penchions vers ce qui Te satisfait et rends-nous impuissants à faire ce qui soulève Ta Colère ;

وَلَا تُخَلِّ فِي ذَلِكَ بَيْنَ نَفُوسِنَا وَاخْتِيَارِهَا، فَإِنَّهَا مُخْتَارَةٌ لِلْبَاطِلِ إِلَّا مَا وَفَّقْتَ، أَمَارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمْتَ

wa lâ tukhalli fî dhâlika bayna nufûsinâ wa-khtiyârihâ fa-
innahâ mukhtâratunn li-l-bâṭili illâ mâ waffaḡta, ammâratunn
bi-s-sû‘i illâ mâ rahimta.

ne laisse pas nos âmes choisir, car elles choisiraient le faux, hormis celles à qui Tu as accordé la réussite, et elles inciteraient au mal à l’exception de celles à qui Tu as fait Miséricorde.

اللَّهُمَّ وَإِنَّكَ مِنَ الضُّعْفِ خَلَقْتَنَا، وَعَلَى الْوَهْنِ بَنَيْتَنَا، وَمِنْ مَاءٍ
مَهِينٍ ابْتَدَأْتَنَا،

Allâhumma, wa innaka mina-d-du‘fi khalaqtanâ, wa ‘alâ al-

wahni banaytanâ, wa min mâ'inn mahîninn abtada'tanâ,
Notre Dieu, c'est que Tu nous as créés de faiblesse, Tu
nous as bâtis sur la fragilité, Tu nous as commencés [notre
création] d'une goutte d'eau vile ;

فَلَا حَوْلَ لَنَا إِلَّا بِقُوَّتِكَ، وَلَا قُوَّةَ لَنَا إِلَّا بِعَوْنِكَ فَأَيَّدْنَا بِتَوْفِيقِكَ،
وَسَدَّدْنَا بِتَسْدِيدِكَ، وَأَعْمَ أَبْصَارَ قُلُوبِنَا عَمَّا خَالَفَ مَحَبَّتَكَ، وَلَا
تَجْعَلْ لِشَيْءٍ مِنْ جَوَارِحِنَا نُفُوزًا فِي مَعْصِيَتِكَ

falâ hawla lanâ illâ bi-quwwatika, wa lâ quwwatâ lanâ illâ
bi-'awnika fa-ayyidnâ bi-tawfîqika wa saddidnâ bi-tasdidika,
wa a'mi absâra qulûbinâ 'ammâ khâlafa mahabbataka, wa lâ
taj'al li-shay'inn min jawârihinâ nufûdhann fi ma'siyatika.

nous n'avons de puissance que par Ta Force et nous
n'avons de force qu'avec Ton Aide, aussi renforce-nous
en nous accordant Ta Réussite, affermis-nous sur la juste
voie par Ton Guidage, rends aveugles nos cœurs devant
ce qui est contraire à ce que Tu aimes et ne laisse aucun
de nos membres accomplir des actes de désobéissance.

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ كَمَسَاتِ قُلُوبِنَا، وَحَرَكَاتِ
أَعْضَائِنَا وَلَمَحَاتِ أَعْيُنِنَا، وَلَهَجَاتِ أَلْسِنَتِنَا فِي مُوجِبَاتِ ثَوَابِكَ
حَتَّى لَا تَفُوتَنَا حَسَنَةٌ نَسْتَجِيقُ بِهَا جَزَاءَكَ، وَلَا تَبْقَى لَنَا سَيِّئَةٌ
نَسْتَوْجِبُ بِهَا عِقَابَكَ.

Allâhumma, fa-salli 'alâ Muhammadinn wa âlihi wa-j'al ha-
masâti qulûbinâ wa hârakâti a'dâ'inâ wa lamahâti a'yuninâ
wa lahajâti alsinatinâ fi mûjibâti thawâbika hattâ lâ tafûta-
nâ hasanatunn nastahiqqu bihâ jazâ'aka wa lâ tabqâ lanâ say-
yi'atunn nastawjibu bihâ 'iqâbaka.

Mon Dieu, alors, prie sur Mohammed et sur sa famille et
fais que les chuchotements de nos cœurs, les mouvements
de nos membres, les regards de nos yeux et les propos de
nos langues soient dans ce qui mérite Tes Récompenses,

pour que nous ne laissions pas échapper une bonne action qui mériterait Ta Récompense ni que nous ne retenions une mauvaise action qui entraînerait Ton Châtiment.

Dans [la demande] de refuge auprès de Dieu Très-Elevé



فِي اللّٰجِ اِلَى اللّٰهِ تَعَالٰى

اللّٰهُمَّ اِنْ تَشَاءُ تَعَفُّ عَنَّا فَبِفَضْلِكَ، وَاِنْ تَشَاءُ تُعَذِّبُنَا فَبِعَدْلِكَ فَسَهِّلْ لَنَا عَفْوَكَ بِمَنِّكَ، وَاَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ بِتَجَاوُزِكَ، فَاِنَّهُ لَا طَاقَةَ لَنَا بِعَدْلِكَ، وَلَا نَجَاةَ لِأَحَدٍ مِنَّا دُونَ عَفْوِكَ

Allâhumma, in tasha' ta'fu 'annâ fa-bi-fadlika wa in tasha' tu'adhdhibnâ fa-bi-'adlika fa-sahhil lanâ 'afwaka bi-mannika, wa ajirnâ min 'adhâbika bi-tajâûzika, fa-innahu lâ tâqata lanâ bi-'adlika wa lâ najâta li-ahadinn minnâ dûna 'afwika.

Notre Dieu, si Tu le veux, Tu nous pardonnes et ce sera par Ta Faveur, et si Tu le veux, Tu nous châties et ce sera selon Ta Justice, alors, par Ta Bonté, facilite-nous [l'accès à] Ton Pardon et protège-nous de Ton Châtiment, par Ta Clémence, car nous n'avons pas la force de [supporter] Ta Justice et personne d'entre nous n'est sauvé sans Ton Pardon.

يَا غَنِيَّ الْأَغْنِيَاءِ هَا نَحْنُ عِبَادُكَ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَأَنَا أَفْقَرُ الْفُقَرَاءِ إِلَيْكَ،
Yâ ghaniyya al-aghniyâ'î hâ nahnu 'ibâduka bayna yadayka, wa anâ afqaru-l-fuqarâ'î ilayka,

Ô le plus Riche des riches, nous voici, Tes serviteurs devant Toi, et moi je suis celui qui a le plus besoin de Toi,

فَاجْبُرْ فَاقْتَنَا بِوُسْعِكَ، وَلَا تَقْطَعْ رَجَاءَنَا بِمَنْعِكَ، فَتَكُونَ قَدْ أَشَقَيْتَ
مَنْ اسْتَسَعَدَّ بِكَ، وَحَرَمْتَ مَنْ اسْتَرْفَدَّ فَضْلَكَ

fa-jbur fâqatanâ bi-ûs'ika, wa lâ taqta' rajâ'anâ bi-man'ika, fa-takûna qad ashqayta mani-stas'ada bika, wa haramta mani-starfada fadlak.

aussi, panse notre dénuement par Ta Largesse et ne brise pas notre espoir en nous privant [de Ta Faveur], Tu rendrais ainsi malheureux celui qui a recherché le bonheur auprès de Toi et Tu priverais celui qui a réclamé l'assistance de Ta Faveur.

فَإِلَىٰ مَنْ حِينِيذٍ مُنْقَلَبُنَا عَنْكَ، وَ إِلَىٰ أَيَّنَ مَذْهَبُنَا عَنْ بَابِكَ،

Fa-ilâ man hîna'idhinn munqalabunâ 'anka, wa ilâ ayna madh'habunâ 'an bâbika.

Alors vers qui nous tourner si nous ne nous tournons pas vers Toi ? Vers où nous diriger si nous ne nous dirigeons pas vers Ta Porte ?

سُبْحَانَكَ نَحْنُ الْمُضْطَرُّونَ الَّذِينَ أَوْجَبْتَ إِجَابَتَهُمْ، وَأَهْلُ السُّوءِ
الَّذِينَ وَعَدْتَ الْكَشْفَ عَنْهُمْ

Subhânaka, nahnu-l-mudtarrûna al-ladhîna awjabta ijâbatahum wa ahlu-s-sû'i-l-ladhîna wa'adta-l-kashfa 'anhum.

Gloire à Dieu, nous sommes les nécessiteux à propos de qui Tu T'es engagé à exaucer les demandes, les malheureux à qui Tu as promis de dissiper le mal.

وَأَشْبَهُ الْأَشْيَاءِ بِمَشِيَّتِكَ، وَأَوْلَى الْأُمُورِ بِكَ فِي عَظَمَتِكَ رَحْمَةً مِّنْ
اسْتَرْحَمَكَ، وَعَوْتُ مَنِ اسْتَعَاثَ بِكَ،

Wa ashbahu al-ashyâ'i bi-mashiyyatika wa awlâ al-umûri bika fî 'azhamatika rahmatu mani-starhamaka, wa ghawthu mani-staghâtha bika.

Et ce qui ressemble le plus à Ta Volonté et qui est le premier des ordres Te concernant dans Ta Grandeur, est [de faire] Miséricorde à celui qui Te le demande et [de porter] secours à celui qui T'appelle,

فَارْحَمْ تَضَرُّعَنَا إِلَيْكَ، وَ أَغْنِنَا إِذْ طَرَحْنَا أَنْفُسَنَا بَيْنَ يَدَيْكَ
fa-rham tadarru'anâ ilayka wa aghninâ idh tarahnâ anfusanâ
bayna yadayka.

aussi, aie pitié de nos supplications auprès de Toi et sauve-
nous lorsque nous nous sommes jetés dans Tes Bras.

اللَّهُمَّ إِنَّ الشَّيْطَانَ قَدْ شِمِتَ بِنَا إِذْ شَايَعَنَا عَلَى مَعْصِيَتِكَ، فَصَلِّ
عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تُشِمِتْهُ بِنَا بَعْدَ تَرْكِنَا إِيَّاهُ لَكَ، وَرَغَبَتِنَا عَنْهُ
إِلَيْكَ.

Allâhumma, inna-sh-shaytâna qad shamita binâ idh shâ-
ya'nâhu 'alâ ma'siyatika, fa-salli 'alâ Moḥammadinn wa
âlihi, wa lâ tushmit'hu binâ ba'da tarkinâ iyyâhu laka wa
raghbatinâ 'anhu ilayka.

Notre Dieu, le démon s'est déjà réjoui de notre mal,
attendu que nous l'avons suivi en Te désobéissant, alors,
prie sur Mohammed et sur sa famille et ne le laisse plus se
réjouir de notre malheur, après que nous l'eûmes quitté
pour Toi et rejeté pour aller vers Toi.

Son invocation pour d'heureux dénouements



مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِخَوَاتِمِ الْخَيْرِ

يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ، وَيَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ، وَيَا
مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاشْغَلْ قُلُوبَنَا
بِذِكْرِكَ عَنْ كُلِّ ذِكْرٍ، وَأَلْسِنَتَنَا بِشُكْرِكَ عَنْ كُلِّ شُكْرٍ، وَجَوَارِحَنَا
بِطَاعَتِكَ عَنْ كُلِّ طَاعَةٍ

Yâ man dhikruhu sharafunn li-dh-dhâkirîna, wa yâ man shu-
kruhu fawzunn li-sh-shâkirîna wa yâ man tâ'atuhu najâtunn

li-l-muṭî'îna, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-shghal qulûbanâ bi-dhikrika 'an kulli dhikrinn, wa alsinatanâ bi-shukrika 'an kulli shukrinn, wa jawâriḥanâ bi-tâ'atika 'an kulli tâ'atinn

Ô Celui dont le rappel est un honneur pour ceux qui L'évoquent, ô Celui envers qui le remerciement est une réussite pour ceux qui Le remercient, ô Celui à qui l'obéissance est un salut pour ceux qui Lui obéissent, prie sur Mohammed et sur sa famille et occupe nos coeurs à n'évoquer que Toi et personne d'autre, nos langues à ne remercier que Toi et personne d'autre et nos membres à n'obéir qu'à Toi et à personne d'autre !

فَإِنْ قَدَّرْتَ لَنَا فَرَاحًا مِنْ شُغْلٍ فَاجْعَلْهُ فَرَاحَ سَلَامَةٍ لَا تُدْرِكُنَا فِيهِ
تَبِعَةٌ، وَلَا تَلْحَقُنَا فِيهِ سَأْمَةٌ،

Fa-in qaddarta lanâ farâghann min shughlinn fa-j'alhu farâgha salâmatinn lâ tudrikunâ fihî tabi'atunn, wa lâ talḥaqunâ fihî sa'matunn,

Et si Tu as décidé de nous libérer de [toute] occupation alors fais que cela nous soit salulaire, que nous ne soyons pas touchés par un des méfaits [de l'oisiveté] ni rejoints par une lassitude,

حَتَّى يَنْصَرِفَ عَنَّا كُتَّابُ السَّيِّئَاتِ بِصَحِيفَةٍ خَالِيَةٍ مِنْ ذِكْرِ سَيِّئَاتِنَا،
وَيَتَوَلَّى كُتَّابُ الْحَسَنَاتِ عَنَّا مَسْرُورِينَ بِمَا كَتَبُوا مِنْ حَسَنَاتِنَا

ḥattâ yanṣarifa 'annâ kuttâbu-s-sayyi'âti bi-ṣahîfatinn khâliyatinn min dhikri sayyi'âtinâ wa yatawallâ kuttâbu-l-ḥasanâti 'annâ masrûrîna bimâ katabû min ḥasanâtinâ.

afin que ceux qui enregistrent nos mauvaises actions nous quittent avec une page vide de toute mention de nos mauvaises actions et que ceux qui enregistrent nos bonnes actions s'éloignent heureux de nous, pour les bonnes actions qu'ils ont inscrites de nous.

وَإِذَا انْقَضَتْ أَيَّامُ حَيَاتِنَا، وَتَصَرَّمَتْ مُدَدُ أَعْمَارِنَا، وَاسْتَحْضَرْتَنَا
دَعْوَتُكَ الَّتِي لَا بُدَّ مِنْهَا وَمِنْ إِجَابَتِهَا، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

Wa idhâ-nqadat ayyâmu hayâtinâ, wa tasarramat mudadu a'mârinâ wa-stah'dartanâ da'watuka al-latî lâ budda minhâ wa min ijâbatihâ, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi,

Et quand les jours de notre vie s'achèveront, que le cours de nos années sera achevé et que se présentera à nous Ton Appel qui est inévitable et auquel nous ne pouvons que répondre, alors prie sur Mohammed et sur sa famille,

وَاجْعَلْ خِتَامَ مَا تُحْصِي عَلَيْنَا كَتَبَةَ أَعْمَالِنَا تَوْبَةً مَقْبُولَةً لَا تُوَقِّفُنَا
بَعْدَهَا عَلَيَّ ذَنْبٍ اجْتَرَحْنَاهُ، وَلَا مَعْصِيَةٍ اقْتَرَفْنَاهَا

wa-j'al khitâma mâ tuḥsî 'alaynâ katabatu a'mâlinâ tawbatann maqbûlatann, lâ tûqifunâ ba'dahâ 'alâ dhanbinn ajtarahnâhu wa lâ ma'siyatinn aqtarafnâhâ,

et fais en sorte que le dénouement de ce que les scribes de nos actes ont comptabilisé (sur nous) soit un repentir accepté, que Tu ne nous arrêtes pas, après cela, pour un péché ou un acte de désobéissance que nous aurions commis,

وَلَا تَكْشِفْ عَنَّا سِتْرًا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ رُؤُوسِ الْأَشْهَادِ، يَوْمَ تَبْلُو أَخْبَارَ
عِبَادِكَ إِنَّكَ رَحِيمٌ بِمَنْ دَعَاكَ، وَمُسْتَجِيبٌ لِمَنْ نَادَاكَ.

wa lâ takshif 'annâ sitrann satartahu 'alâ ru'ûsi-l-ash'hâdi, yawma tablû akhbâra 'ibâdika innaka rahîmunn bi-man da'âka wa mustajîbunn li-man nâdâka.

ni que Tu ne nous découvres, le Jour où est mis à l'évidence ce qui est rapporté sur Tes Serviteurs, le voile par lequel Tu [nous] as dissimulés, aux yeux des témoins, car Tu es Très-Miséricordieux envers celui qui T'implore et Tu exauces celui qui T'invoque.



Lors de la reconnaissance [des fautes]
et la demande du repentir à Dieu
Très-Elevé

فِي الْإِعْتِرَافِ وَ طَلَبِ التَّوْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

اللَّهُمَّ إِنَّهُ يَحْجُبُنِي عَنْ مَسْأَلَتِكَ خِلَالَ ثَلَاثٍ، وَتَحْدُونِي عَلَيْهَا
خَلَّةٌ وَاحِدَةٌ يَحْجُبُنِي أَمْرٌ أَمَرْتُ بِهِ فَأَبْطَأْتُ عَنْهُ، وَنَهْيٌ نَهَيْتَنِي
عَنْهُ فَأَسْرَعْتُ إِلَيْهِ، وَ نِعْمَةٌ أَنْعَمْتَ بِهَا عَلَيَّ فَقَصَّرْتُ فِي شُكْرِهَا

Allâhumma innahu yahjubunî ‘an mas’alatika khilâlunn
thalâthunn wa tahdûnî ‘alayhâ khillatunn wâhidatunn, yah-
jubunî amrunn amarta bihi fa-abta’tu ‘anhu wa nahiyunn
nahaytanî ‘anhu fa-asra’tu ilayhi wa ni‘matunn an‘anta bihâ
‘alayya fa-qassartu fî shukrihâ.

Mon Dieu, trois choses m'éloignent de Toi et une me pousse vers Toi. Ce qui me sépare [de Toi] : un ordre que Tu m'as donné et que j'ai tardé [à exécuter], une interdiction que Tu m'as faite et que je me suis empressé [d'accomplir], un bienfait que Tu m'as octroyé et pour lequel je ne T'ai pas remercié.

وَيَحْدُونِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ تَفْضُلِكَ عَلَى مَنْ أَقْبَلَ بِوَجْهِهِ إِلَيْكَ، وَوَقَدَ
بِحُسْنِ ظَنِّهِ إِلَيْكَ، إِذْ جَمِيعُ إِحْسَانِكَ تَفْضُلٌ، وَإِذْ كُلُّ نِعْمِكَ

إِبْتِدَاءٌ

Wa yahdûnî ‘alâ mas’alatika tafadduluka ‘alâ man aqbala bi-
wajhihi ilayka, wa wafada bi-husni zhannihi ilayka, idh jamî‘u
ih̄sânika tafaddulunn, wa idh kullu ni‘amika ibtidâ‘unn.

Et ce qui me pousse vers Toi : Ta Bonté envers celui qui s'est tourné vers Toi et qui est venu à Toi avec une bonne opinion de Toi alors que l'ensemble de Tes Bontés sont une faveur et que l'ensemble de Tes Bienfaits sont à Ton

Initiative.

فَهَا أَنَا ذَا، يَا إِلَهِي، وَاقِفٌ بِبَابِ عِزِّكَ وَتُوقَفَ الْمُسْتَسْلِمِ الذَّلِيلِ،
وَسَائِلُكَ عَلَى الْحَيَاءِ مِنِّي سُؤَالَ الْبَائِسِ الْمُعِيلِ مُقِرُّ لَكَ بِأَنِّي لَمْ
أَسْتَسْلِمُ وَقْتُ إِحْسَانِكَ إِلَّا بِالْإِقْلَاعِ عَنْ عِصْيَانِكَ، وَلَمْ أَخْلُ فِي
الْحَالَاتِ كُلِّهَا مِنْ امْتِنَانِكَ

Faha anâ dhâ, yâ ilâhî, wâqifunn bi-bâbi 'izzika uqûfa-l-mus-
taslimi adh-dhalîli, wa sâ'iluka 'alâ-l-hayâ'i minnî su'âla-l-
bâ'isi al-mu'îli muqirrunn laka bi-annî lam astaslim waqta
ih̄sânika illâ bi-l-iqlâ'i 'an 'isyânika, wa lam akhlu fî-l-hâlâti
kullihâ mini-mtinânika.

Alors, me voici, ô mon Dieu, me tenant debout à la porte
de Ta Puissance, soumis, humble, T'implorant avec
pudeur, de l'imploration du misérable, du nécessiteux
[qui a à charge une grande famille], reconnaissant que je ne
me suis soumis, durant Tes Bontés, qu'en renonçant à Te
désobéir et que, quelle que soit la situation, je n'ai jamais
été privé de Tes Dons.

فَهَلْ يَنْفَعُنِي، يَا إِلَهِي، إِقْرَارِي عِنْدَكَ بِسُوءِ مَا اكْتَسَبْتُ وَهَلْ
يُنْجِينِي مِنْكَ اعْتِرَافِي لَكَ بِقَبِيحِ مَا ارْتَكَبْتُ أَمْ أُوجِبْتُ لِي فِي مَقَامِي
هَذَا سُخْطَكَ أَمْ لَزِمَنِي فِي وَقْتِ دُعَايِ مَقْتِكَ؟

Fahal yanfa'unî, yâ ilâhî, iqrârî 'indaka bi-su'i mâ aktasabtu
wa hal yunjînî minka a'tirâfî laka bi-qabîhi mâ artakabtu am
awjabta lî fî maqâmî hadhâ sukhtaka am lazimanî fî waqti
du'âya maqtuka ?

Est-ce que T'avouer le mal que j'ai acquis, mon Dieu,
me sera profitable ? Est-ce que reconnaître devant Toi
les méfaits que j'ai accomplis me sauvera de Toi ? Ou
bien, vas-tu m'imposer Ta Colère pour cette situation
dans laquelle je me trouve ? Ou encore Ta Haine m'ac-
compagnera-t-elle pendant que je T'implore ?

سُبْحَانَكَ، لَا أَيْسُ مِنْكَ وَ قَدْ فَتَحْتَ لِي بَابَ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ،

Subhânaka, lâ ay`asu minka wa qad fatahta li bâba-t-tawbati ilayka.

Gloire à Toi ! Je ne désespère pas de Toi alors que Tu as ouvert pour moi la porte du repentir [me ramenant à Toi].

بَلْ أَقُولُ مَقَالَ الْعَبْدِ الذَّلِيلِ الظَّالِمِ لِنَفْسِهِ الْمُسْتَخِفِّ بِحُرْمَةِ رَبِّهِ
الَّذِي عَظُمَتْ ذُنُوبُهُ فَجَلَّتْ، وَأَذْبَرَتْ أَيَّامُهُ فَوَلَّتْ

Bal, aqûlu maqâla-l-`abdi adh-dhalîli azh-zhâlimi li-nafsi-hi al-mustakhiffi bi-hurmati rabbihî al-ladhî `azhumat dhu-nûbuhu fa-jallat, wa adbarat ayyâmuhu fa-wallat,

Au contraire ! Je tiens les propos de l'humble serviteur qui a été injuste envers lui-même, qui a dédaigné l'honneur sacré de son Seigneur, dont les péchés ont grandi au point d'être immenses, dont les jours ont tourné le dos et se sont envolés ;

حَتَّى إِذَا رَأَى مُدَّةَ الْعَمَلِ قَدْ انْقَضَتْ وَغَايَةَ الْعُمْرِ قَدْ انْتَهَتْ،
وَأَيَّقَنَ أَنَّهُ لَا مَحِيصَ لَهُ مِنْكَ، وَلَا مَهْرَبَ لَهُ عِنْدَكَ، تَلَقَّاكَ بِالْإِنَابَةِ،
وَأَخْلَصَ لَكَ التَّوْبَةَ،

hattâ idhâ ra`â muddata-l-`amali qadi-nqadat wa ghâyata al-`umuri qadi-ntahat, wa ayqana annahu lâ mahîsa lahu minka, wa lâ mahraba lahu `anka, talaqqâka bi-l-inâbati wa akhlaṣa laka at-tawbata,

et qui, voyant le temps des actes achevé et le terme des années atteint, ayant la certitude qu'il ne [peut] pas se mettre à l'abri de Toi ni T'échapper, est allé à Ta Rencontre en revenant à Toi et s'est repenti sincèrement (à Toi).

فَقَامَ إِلَيْكَ بِقَلْبٍ طَاهِرٍ نَقِيٍّ، ثُمَّ دَعَاكَ بِصَوْتٍ حَائِلٍ خَفِيِّ قَدْ
تَطَاطَأَ لَكَ فَاِنْحَنَى، وَنَكَّسَ رَأْسَهُ فَانْتَنَى، قَدْ أَرَعَشْتَ حَشِيَّتَهُ

رَجُلَيْهِ، وَغَرَّقَتْ دُمُوعُهُ خَدَّيْهِ،

Fa-qâma ilayka bi-qalbinn tâhirinn naqiyinn, thumma da'âkâ bi-sawtinn hâ'ilinn khafiyinn qad tata'ta'a laka fa-nhanâ, wa nakkasa ra'sahu fa-anthanâ, qad ar'ashat khashyatuhu rijlayhi wa gharraqat dumû'uhu khaddayhi.

Il s'est alors dressé devant Toi, avec un coeur pur, limpide et T'a imploré d'une voix faible, imperceptible, il s'est soumis à Toi et s'est incliné, il a baissé la tête et s'est courbé, les jambes tremblantes de crainte, les joues inondées de larmes,

يَدْعُوكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ، وَيَا أَرْحَمَ مَنِ انْتَابَهُ الْمُسْتَرْحِمُونَ، وَيَا
أَعْطَفَ مَنْ أَطَافَ بِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ، وَيَا مَنْ عَفْوُهُ أَكْثَرُ مِنْ نَقْمَتِهِ،
وَيَا مَنْ رِضَاؤُهُ أَوْفَرُ مِنْ سَخَطِهِ وَيَا مَنْ تَحَمُّدُكَ إِلَى خَلْقِهِ بِحُسْنِ
التَّجَاوُزِ،

yad'ûka bi-'yâ arhama ar-râhimîna' wa 'yâ arhama mani-ntâbahu al-mustarhimûna' wa 'yâ a'tafa man atâfa bihi-l-mustaghfirûna' wa 'yâ man 'afwuhu aktharu min naqimatihî', wa 'yâ man ridâhu awfaru min sakhatihî' wa 'yâ man tahammada ilâ khalqihî bi-husni-t-tajâuzi',

il T'invoque [par ses mots] : « Ô le plus Miséricordieux des miséricordieux ! », « Ô le plus Miséricordieux de ceux vers qui reviennent sans cesse ceux qui demandent miséricorde ! », « Ô le plus Bienveillant de ceux autour de qui tournent ceux qui demandent pardon ! », « Ô Celui dont le Pardon est plus fréquent que Son Châtiment ! », « Ô Celui dont la Satisfaction est plus abondante que Sa Colère ! », « Ô Celui qui se montre Digne d'éloges à Ses créatures par Sa bonne Clémence ! »,

وَيَا مَنْ عَوَّدَ عِبَادَهُ قَبُولَ الْإِنَابَةِ، وَيَا مَنْ اسْتَصْلَحَ فَاسِدَهُمْ بِالتَّوْبَةِ
وَيَا مَنْ رَضِيَ مِنْ فِعْلِهِمْ بِالتَّيْسِيرِ، وَمَنْ كَافَى قَلِيلَهُمْ بِالكَثِيرِ، وَيَا

مَنْ ضَمِنَ لَهُمْ إِجَابَةَ الدَّعَاءِ، وَ يَا مَنْ وَعَدَهُمْ عَلَى نَفْسِهِ بِتَفَضُّلِهِ
حُسْنَ الْجَزَاءِ

wa 'yâ man 'awwada 'ibâdahu qabûla al-inâbati', wa 'yâ mani-staslaha fâsidahum b-t-tawbati' wa 'yâ man radiya min fi'lihim bi-l-yasîri', wa 'man kâfâ qalîlahum bi-l-kathîri' wa 'yâ man damina lahum ijâbata ad-du'â'i', wa 'yâ man wa'adahum 'alâ nafsîhi bi-tafaddulihi husna-l-jazâ'i'.

« Ô Celui qui habitue Ses serviteurs à accepter leur repentir ! », « Ô Celui qui corrige le corrompu de Ses serviteurs par le repentir ! » « Ô Celui qui se contente du peu de leurs actes ! », « Ô Celui qui gratifie le peu avec abondance ! », « Ô Celui qui a assuré de répondre à leur invocation ! », « Ô Celui qui leur a promis une grande récompense par Sa Faveur ! ».

مَا أَنَا بِأَعْصَى مَنْ عَصَاكَ فَغَفَرْتَ لَهُ، وَمَا أَنَا بِأَلْوَمٍ مَنِ اعْتَذَرَ إِلَيْكَ
فَقَبِلْتَ مِنْهُ، وَمَا أَنَا بِأَظْلَمٍ مَنِ تَابَ إِلَيْكَ فَعُدْتَ عَلَيْهِ

Mâ anâ bi-a'sâ man 'asâka fa-ghafarta lahu, wa mâ anâ bi-alwami mani-'tadhara ilayka fa-qabilta minhu, wa mâ anâ bi-azhlami man tâba ilayka fa-'udta 'alayhi.

Je ne suis pas plus désobéissant que celui qui T'a désobéi et à qui Tu as pardonné, ni plus blâmable que celui qui s'est excusé auprès de Toi et dont Tu as accepté les excuses, ni plus injuste que celui qui est revenu à Toi et vers qui Tu es retourné.

أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا تَوْبَةً نَادِمٍ عَلَى مَا فَرَطَ مِنْهُ، مُشْفِقٍ مِمَّا
اجْتَمَعَ عَلَيْهِ، خَالِصِ الْحَيَاءِ مِمَّا وَقَعَ فِيهِ

Atûbu ilayka fî maqâmî hadhâ tawbata nâdiminn 'alâ mâ farata minhu, mushfiqinn mimmâ-jtama'a 'alayhi, khâlîsi-l-hayâ'i mimmâ waqa'a fîhi

Je me repens à Toi dans cette situation qui est la mienne, du repentir de celui qui regrette ce qu'il a fait, de celui

qui craint ce qui s'est accumulé contre lui, de celui qui est plein de honte de ce qu'il lui est arrivé,

عَالِمٌ بِأَنَّ الْعَفْوَ عَنِ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ لَا يَتَعَاظُمُكَ، وَأَنَّ التَّجَاوُزَ عَنِ
الإِثْمِ الْجَلِيلِ لَا يَسْتَضْعِبُكَ، وَأَنَّ احْتِمَالَ الْجِنَايَاتِ الْفَاحِشَةِ لَا
يَتَكَادُكَ،

'âliminn bi-anna al-'afwa `ani adh-dhanbi al-'azhîmi lâ yata'âzhamuka wa anna at-tajâuza `ani-l-ithmi-l-jalîli lâ yatas'ibuka, wa anna ihtimâla-l-jinâyâti al-fâhishati lâ yataka'aduka,

de celui qui sait que le pardon pour un grave péché n'est pas une chose énorme pour Toi, que l'indulgence devant le péché grandiose ne T'est pas difficile et que le port des péchés monstrueux ne T'affecte pas ;

وَأَنَّ أَحَبَّ عِبَادِكَ إِلَيْكَ مَنْ تَرَكَ الْإِسْتِكْبَارَ عَلَيْكَ، وَجَانَبَ
الإِصْرَارَ، وَلَزِمَ الْإِسْتِغْفَارَ

wa anna ahabba 'ibâdika ilayka man tarakâ-l-istikbâra 'alayka, wa jânaba al-isrâra, wa lazima-l-istighfâra.

[et qui sait] que le serviteur que Tu aimes le plus est celui qui a abandonné l'arrogance à Ton Egard, qui évite la persistance [dans les péchés] et qui est assidu dans la demande du pardon.

وَأَنَا أَبْرَأُ إِلَيْكَ مِنْ أَنْ أُسْتَكْبِرَ، وَ أَعُوذُ بِكَ مِنْ أَنْ أُصِرَّ، وَ أَسْتَغْفِرُكَ
لِمَا قَصَرْتُ فِيهِ، وَ أَسْتَعِينُ بِكَ عَلَى مَا عَجَزْتُ عَنْهُ

Wa anâ abra'u ilayka min an astakbira, wa a'ûdhu bika min an usirra wa istaghfiruka limâ qassartu fihi wa asta'inu bika 'alâ mâ 'ajaztu 'anhu.

Et moi, je me mets à Toi contre l'arrogance à Ton Egard, je cherche Ta Protection contre la persistance [dans le péché], je Te demande pardon pour mes déficiences, je recherche Ton Aide pour ce que j'ai été incapable [de faire].

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ : وَهَبْ لِي مَا يَجِبُ عَلَيَّ لَكَ ، وَعَافِنِي
بِمَا اسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ . وَأَجِرْنِي بِمَا يَخَافُهُ أَهْلُ الْإِسَاءَةِ ، فَإِنَّكَ مَلِيٌّ
بِالْعَفْوِ ، مَرْجُوٌّ لِلْمَغْفِرَةِ ، مَعْرُوفٌ بِالتَّجَاوُزِ .

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa hab li
mâ yajibu 'alayya laka wa 'âfinî mimmâ astawjibuhu
minka, wa ajirnî mimmâ yakhâfuhu ahlu-l-isâ'ati, fa-innaka
malî'unn bi-l-'afwi, marjuwwunn li-l-maghfirati ma'rûfunn
bi-t-tajâuzi.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et
accorde-moi [de faire] ce que je dois faire pour Toi,
épargne-moi ce que je mérite de Toi [en Châtiments] et
protège-moi de ce que les gens qui ont accompli de mau-
vaises actions craignent, car Tu es plein de Pardon, Tu es
Celui qui est espéré pour le Pardon, Celui qui est connu
pour l'indulgence.

لَيْسَ لِحَاجَّتِي مَطْلَبٌ سِوَاكَ ، وَلَا لِذَنْبِي غَافِرٌ غَيْرُكَ ، خَاشَاكَ وَلَا
أَخَافُ عَلَى نَفْسِي إِلَّا إِيَّاكَ ، إِنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ،

Laysa li-hâjatî maṭlabunn siwâka, wa lâ li-dhanbî ghâfirunn
ghayruka, ḥâshâka wa lâ akhâfu 'alâ nafsî illâ iyyâka innaka
ahlu-t-taqwâ wa ahlu-l-maghfirati,

Il n'y a personne d'autre que Toi pour satisfaire mes
besoins et pardonner mes péchés, excepté Toi, et je n'ai
pas peur pour moi sauf à Ton Encontre car Tu es {Celui
qui est le Digne d'être craint, et c'est Toi qui détiens le
Pardon.} (v74/LVI),

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ، وَأَقْضِ حَاجَّتِي ، وَأَنْجِحْ طَلِبَتِي ،
وَاعْفِرْ ذَنْبِي ، وَأَمِنْ خَوْفِ نَفْسِي ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ، وَذَلِكَ
عَلَيْكَ يَسِيرٌ ، آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ .

salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa-qdi

hâjatî wa anjih talibatî wa-ghfir dhanbî wa âmin khawfa
nafsî, innaka 'alâ kulli shay'inn qadîrunn wa dhâlîka 'alayka
yasîrunn, âmîna rabba-l-'âlamîna.

Prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et
satisfais mes besoins, fais réussir ma demande, pardonne
mes péchés et rassure-moi de ma peur, car Tu es Puissant
sur toute chose et cela T'est facile. Exauce-moi, Seigneur
des mondes !

Lorsqu'il demandait à Dieu [la
satisfaction] de ses besoins



فِي طَلْبِ الْحَوَائِجِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

اللَّهُمَّ يَا مُنْتَهَى مَطْلَبِ الْحَاجَاتِ وَيَا مَنْ عِنْدَهُ نَيْلُ الطَّلِبَاتِ وَيَا
مَنْ لَا يَبِيعُ نِعْمَهُ بِالْأَثْمَانِ وَيَا مَنْ لَا يُكَدِّرُ عَطَايَاهُ بِالْإِمْتِنَانِ وَيَا مَنْ
يُسْتَعْنَى بِهِ وَلَا يُسْتَعْنَى عَنْهُ

Allâhumma, yâ muntahâ matlabi-l-hâjâtî wa yâ man 'indahu
naylu-t-talibâti wa yâ man lâ yabî'u ni'amahu bi-l-athmâni
wa yâ man lâ yukaddiru 'atâyâhu bi-l-imtinâni wa yâ man
yustaghnâ bihi wa lâ yustaghnâ 'anhu,

Mon Dieu, ô Finalité de la demande des choses dont on
a besoin, ô Celui Auquel aboutissent toutes les requêtes
pour être satisfaites, ô Celui qui ne monnaie pas Ses
Bienfaits, ô Celui dont le Don n'est pas terni par la
gratitude, ô Celui par lequel on s'enrichit et dont on ne
peut pas se dispenser,

وَيَا مَنْ يُرْغَبُ إِلَيْهِ وَلَا يُرْغَبُ عَنْهُ وَيَا مَنْ لَا تُفْنِي خَزَائِنُهُ الْمَسَائِلُ
وَيَا مَنْ لَا تُبَدِّلُ حِكْمَتَهُ الْوَسَائِلُ وَيَا مَنْ لَا تَنْقَطِعُ عَنْهُ حَوَائِجُ
الْمُحْتَاجِينَ وَيَا مَنْ لَا يُعْنِيهِ دُعَاؤُ الدَّاعِينَ

wa yâ man yurghabu ilayhi wa lâ yurghabu ‘anhu, wa yâ man lâ tufnî khazâ’inahu al-masâ’ilu wa yâ man lâ tubaddilu hikmatahu-l-wasâ’ilu wa yâ man lâ tanqatî‘u ‘anhu hawâ’iju-l-muhtâjîna wa yâ man lâ yu‘annîhi du‘â‘u-d-dâ’îna,
ô Celui Auquel on aspire et dont on ne se détourne pas, ô Celui dont les Dépôts ne s’épuisent pas avec [la satisfaction] des demandes, ô Celui dont la Sagesse n’est pas changée par les moyens, ô Celui auprès de Qui les demandes des nécessiteux ne s’interrompent pas, ô Celui qui n’est pas affecté par l’imploration de ceux qui implorent,

تَمَدَّحْتَ بِالْغِنَاءِ عَنِ خَلْقِكَ وَأَنْتَ أَهْلُ الْغِنَى عَنْهُمْ وَنَسَبْتَهُمْ إِلَى الْفَقْرِ وَهُمْ أَهْلُ الْفَقْرِ إِلَيْكَ فَمَنْ حَاوَلَ سَدَّ خَلْتِهِ مِنْ عِنْدِكَ، وَرَامَ صَرْفَ الْفَقْرِ عَنْ نَفْسِهِ بِكَ فَقَدْ طَلَبَ حَاجَتَهُ فِي مَظَانِّهَا، وَأَتَى طَلِبَتَهُ مِنْ وَجْهِهَا

tamaddahta bi-l-ghanâ‘i ‘an khalqika wa anta ahlu-l-ghinâ ‘anhum wa nasabtahum ilâ-l-faqri wa hum ahlu-l-faqri ilayka faman hâwala sadda khallatihi min ‘indika wa râma sarfa-l-faqri ‘an nafsîhi bika faqad talaba hâjatahu fî mazhânnihâ wa atâ talabatahu min wajhihâ,

Tu Te glorifies de Ta Suffisance vis-à-vis de Tes créatures car Tu es le Maître de la suffisance vis-à-vis d’elles, Tu leur as assigné l’indigence car elles sont les gens de l’indigence de Toi, aussi, celui qui s’efforce de suppléer à sa misère auprès de Toi et cherche à repousser de lui la pauvreté par Toi, dépose-t-il sa demande à son [juste] endroit et se tourne-t-il avec sa quête dans la [bonne] direction,

وَمَنْ تَوَجَّهَ بِحَاجَتِهِ إِلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ أَوْ جَعَلَهُ سَبَبَ نُجْحِهَا دُونَكَ فَقَدْ تَعَرَّضَ لِلْحِرْمَانِ، وَاسْتَحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ قَوْتَ الْإِحْسَانِ

wa man tawajjaha bi-hâjatihi ilâ ahadinn min khalqika aw ja‘alahu sababa nujhîhâ dûnaka faqad ta‘arrada li-l-hirmâni

wa-stahaqqa min 'indika fawta-l-ihsâni.

et celui qui adresse sa demande à quiconque de Tes créatures et attribue la cause de sa réussite à autre que Toi, s'expose-t-il à la privation et mérite-t-il l'échappement de Tes Bontés.

اللَّهُمَّ وَلِيَّ إِلَيْكَ حَاجَةٌ قَدْ قَصَرَ عَنْهَا جُهْدِي، وَتَقَطَّعَتْ دُونَهَا
حِيلِي، وَسَأَلْتُ لِي نَفْسِي رَفَعَهَا إِلَى مَنْ يَرْفَعُ حَوَائِجَهُ إِلَيْكَ،
وَلَا يَسْتَعْنِي فِي طَلِبَاتِهِ عَنْكَ، وَهِيَ زَلَّةٌ مِنْ زَلَلِ الْخَاطِئِينَ، وَعَثْرَةٌ
مِنْ عَثَرَاتِ الْمُدْنِبِينَ

Allâhumma, wa lî ilayka hâjatunn qad qassara 'anhâ juhdi wa taqatta'at dûnahâ hiyalî wa sawwalat lî nafsî raf'ahâ ilâ man yarfa'u hawâ'ijahu ilayka wa lâ yastaghni fî talibâtihi 'anka, wa hiya zallatunn min zalali al-khâti'îna wa 'athratunn min 'atharâti-l-mudhni'bîna.

Mon Dieu, et moi j'ai une demande à T'adresser, pour laquelle mes efforts se sont avérés vains et mon savoir-faire incapable de satisfaire, que mon âme m'a suggéré de présenter à quelqu'un qui [lui-même] présente ses demandes à Toi et qui ne [peut] se dispenser de Toi pour ses demandes, et cela est une erreur des erreurs des fautifs, un faux-pas des faux-pas des pécheurs.

ثُمَّ انْتَبَهْتُ بِتَذْكَيرِكَ لِي مِنْ غَفْلَتِي، وَنَهَضْتُ بِتَوْفِيقِكَ مِنْ زَلَّتِي،
وَرَجَعْتُ وَنَكَصْتُ بِتَسْذِيدِكَ عَنْ عَثْرَتِي وَقُلْتُ سُبْحَانَ رَبِّي كَيْفَ
يَسْأَلُ مُحْتَاجٌ مُحْتَاجاً وَأَنْتَى يَرْغَبُ مُعْدِمٌ إِلَى مُعْدِمٍ

Thumma-ntabahtu bi-tadhkîrika lî min ghaflatî wa nahadtu bi-tawfiqika min zallatî wa raja'tu wa nakastu bi-tasdîdika 'an 'athratî wa qultu subhâna rabbî kayfa yas'alu muhtâjunn muhtâjann wa annâ yarghabu mu'dimunn ilâ mu'diminn

J'ai ensuite fait attention à mon insouciance grâce à Tes Rappels ; je me suis relevé de mon faux-pas grâce

à Ta Réussite ; je suis revenu, tournant le dos à mon erreur, grâce à Ton Guidage et j'ai dit : « Gloire à mon Seigneur ! Comment celui qui est dans le besoin [peut-il] demander à quelqu'un qui est lui-même dans le besoin ?! Comment quelqu'un qui est démuné demande-t-il à celui qui n'a rien ?! »

فَقَصَدْتُكَ يَا إِلَهِي بِالرَّغْبَةِ وَأَوْفَدْتُ عَلَيْكَ رَجَائِي بِالثِّقَةِ بِكَ

Fa-qaṣadtuka yâ ilâhî bi-r-raghbatî wa awfadtû 'alayka rajâ'î bi-th-thiqati bika.

Alors, je me suis adressé à Toi avec désir, je T'ai fait parvenir mon espoir, en toute confiance (en Toi).

وَعَلِمْتُ أَنَّ كَثِيرَ مَا أَسْأَلُكَ يَسِيرٌ فِي وُجْدِكَ، وَأَنَّ خَطِيرَ مَا أَسْتَوْهِبُكَ حَقِيرٌ فِي وَسْعِكَ، وَأَنَّ كَرَمَكَ لَا يَضِيقُ عَنْ سُؤَالِ أَحَدٍ، وَأَنَّ يَدَكَ بِالْعَطَايَا أَعْلَى مِنْ كُلِّ يَدٍ

Wa 'alimtu anna kathîra mâ as'aluka yasîrunn fî ujdika, wa anna khatîra mâ astawhibuka ḥaqîrunn fî us'ika, wa anna karamaka lâ yadîqu 'an su'âli aḥadinn, wa anna yadaka bi-l-'atâyâ a'lâ min kulli yadinn.

Je sais que la multitude de ce que je Te demande est chose aisée par rapport à Ta Richesse, que la grandeur de ce que je sollicite de Toi est infime face à Ta Largesse, que Ta Générosité n'est pas trop petite devant la demande de quiconque, que Ta Main tendue pour donner est au-dessus de toute main.

اللَّهُمَّ فَصَلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاحْمِلْنِي بِكَرَمِكَ عَلَى التَّفَضُّلِ، وَلَا تَحْمِلْنِي بِعَدْلِكَ عَلَى الْإِسْتِحْقَاقِ،

Allâhumma, fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-ḥmilnî bi-karamika 'alâ at-tafadduli wa lâ tahmilnî bi-'adlika 'alâ-l-istihqâqi.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et traite-

moi selon Ta Faveur par Ta Générosité et non en fonction du mérite selon Ta Justice !

فَمَا أَنَا بِأَوَّلِ رَاغِبٍ رَغِبَ إِلَيْكَ فَأَعْطَيْتَهُ وَهُوَ يَسْتَحِقُّ الْمَنَعَ . وَلَا بِأَوَّلِ سَائِلٍ سَأَلَكَ فَأَفْضَلْتَ عَلَيْهِ وَهُوَ يَسْتَوْجِبُ الْحِرْمَانَ

famâ anâ bi-awwali râghibinn raghiba ilayka fa-a'taytahu wa huwa yastahiqqu-l-man'a wa lâ bi-awwali sâ'ilinn sa'alaka fa-afdalta 'alayhi wa huwa yastawjibu-l-hirmâna.

Je ne suis pas le premier à T'avoir supplié, à qui Tu as donné alors qu'il méritait d'être rejeté, ni le premier à Te solliciter, que Tu as comblé de Tes Faveurs alors qu'il devait en être privé !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ، وَكُنْ لِدُعَائِي مُجِيبًا ، وَمِنْ نِدَائِي قَرِيبًا ، وَلِتَضْرِعِي رَاجِمًا ، وَلِصَوْتِي سَامِعًا وَلَا تَقْطَعْ رَجَائِي عَنْكَ ، وَلَا تَبْتُ سَبَبِي مِنْكَ ،

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa kun li-du'â'i mujîbann wa min nidâ'i qarîbann wa li-tadarru'î râḥimann wa li-ṣawtî sâmi'ann wa lâ taqta' rajâ'i 'anka wa lâ tabutta sababî minka,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, exauce ma supplication, sois Proche de mon appel, aie pitié de ma supplication, sois à l'écoute de ma voix, ne brise pas mon espoir en Toi, ne coupe pas mes liens avec Toi,

وَلَا تُوجِّئْنِي فِي حَاجَتِي هَذِهِ وَغَيْرِهَا إِلَى سِوَاكَ وَتَوَلَّنِي بِنُجْحِ طَلِبَتِي وَقَضَاءِ حَاجَتِي وَنَيْلِ سُؤْلِي قَبْلَ زَوَالِي عَنْ مَوْقِفِي هَذَا بِتَيْسِيرِكَ لِي الْعَسِيرَ وَحُسْنِ تَقْدِيرِكَ لِي فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ

wa lâ tuwajjihni fî ḥâjatî hadhihi wa ghayrihâ ilâ siwâka wa tawallanî bi-nujhi talibatî wa qadâ'i ḥâjatî wa nayli su'li qabla zawâlî 'an mawqifi hadhâ bi-taysîrika liya al-'asîra wa ḥusni taqdîrika lî fî jamî'i al-umûri,

et ne me renvoie pas à autre que Toi [pour la satisfaction] de cette demande et des autres, accorde-moi la réussite de ma demande, la satisfaction de mon besoin et l'obtention de ma requête avant que je ne quitte cette position qui est la mienne, en rendant aisé pour moi le difficile et par une bonne appréciation de Ta Part pour moi dans l'ensemble des choses,

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً دَائِمَةً نَامِيَةً لَا انْقِطَاعَ لِأَبَدِهَا وَلَا مُنْتَهَى لِأَمَدِهَا، وَاجْعَلْ ذَلِكَ عَوْنًا لِي وَسَبَبًا لِنَجَاحِ طَلِبَتِي، إِنَّكَ وَاسِعٌ كَرِيمٌ وَمِنْ حَاجَتِي يَا رَبُّ كَذَا وَكَذَا

wa ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, ṣalâtann dâ’imatann nâmiyatann lâ-nqitâ‘a li-abadihâ wa lâ muntahâ li-amadihâ wa-j‘al dhâlika ‘awnann lî wa sababann li-najâhi talibatî, innaka wâsi‘unn karîmunn wa min ḥâjatî yâ rabbi kadhâ wa kadhâ

et prie sur Mohammed et sur sa famille, d'une prière continue, croissante, ininterrompue du point de vue de son éternité, illimitée du point de vue de sa fin, et fais qu'elle soit une aide pour moi et une cause du succès de ma demande car Tu es plein de Largesse, Très-Généreux. Mes besoins sont, ô mon Seigneur, ainsi... ainsi...

Evoque tes besoins ensuite prosterne-toi et dis durant la prosternation:

فَضْلُكَ آتَسْنِي، وَإِحْسَانُكَ دَلَّنِي، فَاسْأَلُكَ بِكَ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ، أَنْ لَا تَرُدَّنِي خَائِبًا.

Fadluka ânasanî, wa ihsânuka dallanî fa-as'aluka bika wa bi-Muḥammadinn wa âlihi, ṣalawâtuka ‘alayhim, an lâ tarud-danî khâ'ibann.

Ta Faveur m'a réjoui et Ta Bonté m'a guidé, aussi je Te demande par Toi et par Mohammed et sa famille (que Tes Prières soient sur eux) de ne pas me renvoyer déçu.

Lorsqu'il avait été agressé ou qu'il voyait des oppresseurs ce qu'il n'aimait pas



إِذَا اعْتَدِي عَلَيْهِ أَوْ رَأَى مِنَ الظَّالِمِينَ مَا لَا يُحِبُّ

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَنْبَاءُ الْمُتَظَلِّمِينَ وَيَا مَنْ لَا يَحْتَاجُ فِي قَصَصِهِمْ
إِلَى شَهَادَاتِ الشَّاهِدِينَ وَيَا مَنْ قَرُبَتْ نُصْرَتُهُ مِنَ الْمَظْلُومِينَ وَيَا مَنْ
بَعْدَ عَوْنِهِ عَنِ الظَّالِمِينَ

Yâ man lâ yakhfâ 'alayhi abnâ'u-l-mutazhallimîna wa yâ
man lâ yahtâju fî qaṣaṣihim ilâ shahâdâti-sh-shâhidîna wa
yâ man qarubat nusratuhu mina al-mazhlûmîna wa yâ man
ba'da 'awnuhu 'ani-zh-zhâlimîna,

Ô Celui à qui les nouvelles de ceux qui ont subi une injustice n'échappent pas, ô Celui qui n'a pas besoin du témoignage des témoins pour en être informé, ô Celui dont l'aide est proche des opprimés, ô Celui dont le soutien est loin des oppresseurs,

قَدْ عَلِمْتَ، يَا إِلَهِي، مَا نَأَلَنِي مِنْ فُلَانِ بْنِ فُلَانٍ مِمَّا حَظَرْتَ
وَأَنْتَهَكَهُ مِنِّي مِمَّا حَجَرْتَ عَلَيْهِ، بَطْرًا فِي نِعْمَتِكَ عِنْدَهُ، وَاعْتِرَارًا
بِنَكِيرِكَ عَلَيْهِ

qad 'alimta, yâ ilâhî, mâ nâlanî min fulâni bni fulâninn
mimmâ ḥazharta wa-ntahakahu minnî mimmâ ḥajazta
'alayhi batarann fî ni'matika 'indahû, wa-ghtirârann bi-
nakîrika 'alayhi,

Tu sais, ô mon Dieu, ce qu'un tel, fils d'un tel, m'a infligé de ce que Tu as interdit et comment il m'a outragé par ce que Tu as prohibé, manifestant son ingratitude envers Tes Bienfaits à son égard et faisant fi de Ta Désapprobation à son envers,

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَخُذْ ظَلَمِي وَعَدُوِّي عَنْ ظُلْمِي
بِقُوَّتِكَ. وَأَقْلِلْ حُدُّهُ عَنِّي بِقُدْرَتِكَ، وَاجْعَلْ لَهُ شُغْلًا فِيمَا يَلِيهِ.
وَعَجْزًا عَمَّا يُنَاوِيهِ

Allâhumma, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa khudh
zhâlimî wa 'aduwwî 'an zhulmî bi-quwwatika, wa-flul
ḥaddahu 'annî bi-qudratika, wa-j'al lahu shughlann fimâ
yalîhi wa 'ajzann 'ammâ yunâwîhi.

alors, mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et
empêche mon oppresseur et mon ennemi de me faire du
mal par Ta Force, affaiblis-le par Ta Puissance, occupe-le
dans ce qui lui est proche et rends-le incapable de réaliser
ses méfaits !

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تُسَوِّغْ لَهُ ظُلْمِي، وَأَحْسِنْ عَلَيْهِ
عَوْنِي، وَاعْصِمْنِي مِنْ مِثْلِ أَفْعَالِهِ، وَلَا تَجْعَلْنِي فِي مِثْلِ خَالِهِ

Allâhumma, wa salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa
tusawwigh lahu zhulmî, wa aḥsin 'alayhi 'awnî wa-'simnî
min mithli af'âlihi wa lâ taj'alnî fî mithli ḥâlihi.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, ne lui
facilite pas de m'opprimer et accorde-moi une bonne aide
contre lui, préserve-moi d'actes semblables aux siens et
ne me mets pas dans une situation identique à la sienne !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِدِنِي عَلَيْهِ عَدْوَى حَاضِرَةً، تَكُونُ مِنْ
غَيْظِي بِهِ شِفَاءً، وَمِنْ حَنْقِي عَلَيْهِ وَفَاءً

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa a'dinî
'alayhi 'adwâ ḥâdiratann, takûnu min ghayzhî bihi shifâ'ann
wa min ḥanaqî 'alayhi wafâ'ann.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, assiste-
moi contre lui d'une assistance victorieuse, qu'elle soit
une guérison de mon ressentiment à son encontre et un
acquiescement de ma colère contre lui !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَعَوِّضْنِي مِنْ ظُلْمِهِ لِي عَفْوِكَ، وَأَبْدِلْنِي
بِشَوْءٍ صَنِيعِهِ بِي رَحْمَتِكَ، فَكُلُّ مَكْرُودٍ جَلَلٌ دُونَ سَخَطِكَ، وَكُلُّ
مَرْزُئَةٍ سِوَاءٍ مَعَ مَوْجِدَتِكَ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa 'awwidnî min zhulmihi lâ 'afwaka wa abdilnî bi-sû'î ṣanî'ihî bî-rahmatika fa-kullu makrûhinn jalalunn dûna sakhatika wa kullu marzi'atinn sawâ'unn ma'a mawjîdatika.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et donne-moi Ton Pardon en échange de l'injustice qu'il m'a fait subir, remplace le mal qu'il m'a fait par Ta Miséricorde, car toute [chose] détestable grandiose [reste] en-dessous de Ton Courroux, toutes les calamités sont égales face à Ta Colère !

اللَّهُمَّ فَكَمَا كَرِهْتَ إِلَيَّ أَنْ أَظْلَمَ فَقِنِي مِنْ أَنْ أَظْلِمَ

Allâhumma, fa-kamâ karrahta ilayya an uzhlama fa-qinî min an azhlama.

Mon Dieu, comme Tu détestes que je sois opprimé, alors empêche-moi d'opprimer [quiconque] !

اللَّهُمَّ لَا أَشْكُو إِلَى أَحَدٍ سِوَاكَ، وَلَا أَسْتَعِينُ بِحَاكِمٍ غَيْرِكَ،
خَاشَاكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَصِلْ دُعَائِي بِالْإِجَابَةِ، وَاقْرِنْ
شِكَايَتِي بِالتَّغْيِيرِ

Allâhumma, lâ ashkû ilâ aḥadinn siwâka, wa lâ asta'inu bi-ḥâkiminn ghayrika, ḥâshâka, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ṣil du'â'î bi-l-ijâbati wa-qrin shikâyatî bi-t-taghyîri.

Mon Dieu, je ne me plains à personne d'autre que Toi, et je ne sollicite l'aide d'aucun juge autre que de Toi ; excepté Toi, alors, prie sur Mohammed et sur sa famille et relie la satisfaction à mon imploration, associe à ma plainte le changement [de ma situation] !

اللَّهُمَّ لَا تَفْتِنِّي بِالْقُنُوطِ مِنْ إِنْصَافِكَ، وَلَا تَفْتِنَهُ بِالْأَمْنِ مِنْ إِنْكَارِكَ،
فَيَصِرَ عَلَيَّ ظَلْمِي، وَيُخَاضِرَنِي بِحَقِّي.

Allâhumma, lâ taftinnî bi-l-qunûti min insâfika, wa lâ taftinhu
bi-l-amni min inkârika, fa-yusirra ‘alâ zhulmî, wa yuhâdiranî
bi-haqqî,

Mon Dieu, ne m'éprouve pas en me faisant désespérer
de Ta Justice et ne l'éprouve pas par le sentiment d'être
à l'abri de Ta Désapprobation, car il continuerait à
m'opprimer et à usurper mon droit !

وَعَرَفَهُ عَمَّا قَلِيلٍ مَا أُوْعِدْتُ الظَّالِمِينَ، وَعَرَفْنِي مَا وَعَدْتُ مِنْ إِبَابَةِ
الْمُضْطَرِّينَ

wa ‘arrifhu ‘ammâ qalilinn mâ aw‘adta-zh-zhâlimîna, wa
‘arrifnî mâ wa‘adta min ijâbati-l-mudtarrîna.

Fais-lui connaître rapidement ce que Tu as promis aux
opresseurs et fais-moi connaître ce que Tu as promis en
réponse aux nécessiteux !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَوَفَّقْنِي لِقَبُولِ مَا قَضَيْتَ لِي وَعَلَيَّ
وَرَضْنِي بِمَا أَخَذْتَ لِي وَمِنِّي، وَاهْدِنِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ، وَاسْتَعْمِلْنِي
بِمَا هُوَ أَسْلَمُ

Allâhumma, salli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa waffiqnî
li-qubûli mâ qadayta lî wa ‘alayya wa raddinî bimâ akhadhta
lî wa minnî wa-hdinî li-l-latî hiya aqwamu wa-sta‘milnî
bimâ huwa aslamu.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, facilite-
moi l'acceptation de ce que Tu as décrété pour moi, à
mon avantage ou à mon encontre, rends-moi satisfait de
ce que Tu as pris [des autres] pour moi et de moi [pour les
autres], guide-moi vers ce qui est le plus droit et emploie-
moi [à accomplir] ce qui est le plus correct !

اللَّهُمَّ وَإِنْ كَانَتْ الْخَيْرَةُ لِي عِنْدَكَ فِي تَأْخِيرِ الْأَخْذِ لِي وَتَرْكِ

الْإِنْتِقَامِ مِمَّنْ ظَلَمَنِي إِلَى يَوْمِ الْفَصْلِ وَمَجْمَعِ الْخَضَمِ

Allâhumma, wa in kânati-l-khiyaratu li 'indaka fi ta'khîri-l-akhdhi li wa tarki-l-intiqâmi mimman zhalamanî ilâ yawmi-l-fasli wa majma'i-l-khasmi,

Mon Dieu, s'il était préférable pour moi auprès de Toi de retarder la récupération de mon droit et d'abandonner la vengeance de celui qui m'a opprimé, au Jour du Jugement, du Rassemblement des litiges,

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَيِّدْنِي مِنْكَ بِبَيَّةٍ صَادِقَةٍ وَصَبْرٍ دَائِمٍ
وَأَعِزَّنِي مِنْ سُوءِ الرَّغْبَةِ وَهَلَعِ أَهْلَ الْحِرْصِ، وَصَوِّرْ فِي قَلْبِي
مِثَالَ مَا ادَّخَرْتَ لِي مِنْ ثَوَابِكَ، وَأَعِدِّدْتَ لِحَضْبِي مِنْ جَزَائِكَ
وَعِقَابِكَ،

fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ayyidnî minkâ bi-niyyatinn ṣâdiqatinn wa ṣabrinn dâ'iminn wa a'idhnî min sū'i-r-raghbati wa hala'i ahli-l-hirṣi wa sawwir fî qalbî mithâla mâ-d-dakhartâ li min thawâbika, wa a'dadta li-khasmî min jazâ'ika wa 'iqâbika,

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille et assiste-moi [en m'accordant] une intention sincère et une patience constante, préserve-moi des mauvaises intentions et de l'angoisse des gens cupides, fais connaître à mon coeur (l'image de) ce que Tu as amassé comme récompenses pour moi et ce que Tu as préparé comme rétribution et châtements pour mon adversaire,

وَأَجْعَلْ ذَلِكَ سَبَبًا لِقَنَاعَتِي بِمَا قَضَيْتَ، وَثِقْتِي بِمَا تَخَيَّرْتَ آمِينَ
رَبِّ الْعَالَمِينَ، إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

wa-j'al dhâlika sababann li-qanâ'atî bimâ qadayta wa thiqatî bimâ takhayyarta âmîna rabba-l-'âlamîna innaka dhû-l-fadli-l-'azhîmi, wa anta 'alâ kulli shay'inn qadîrunn.

fais que cela soit une cause de satisfaction de ce que Tu

as décrété [pour moi] et de confiance dans ce que Tu as choisi [pour moi]. Exauce-moi, Seigneur des mondes, car Tu détiens la Grâce incommensurable et Tu es Puissant sur toute chose !



Son invocation en cas de maladie,
d'affliction ou de malheur

إِذَا مَرِضَ أَوْ نَزَلَ بِهِ كَرْبٌ أَوْ بَلِيَّةٌ

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا لَمْ أَزَلْ أَتَصَرَّفُ فِيهِ مِنْ سَلَامَةٍ بَدَنِي، وَلَكَ
الْحَمْدُ عَلَى مَا أَحْدَثْتَ بِي مِنْ عِلَّةٍ فِي جَسَدِي

Allâhumma, laka-l-hamdu 'alâ mâ lam azal atasarrafu fihi
min salâmati badanî, wa laka-l-hamdu 'alâ mâ ahdathta bi
min 'illatinn fî jasadî,

Mon Dieu, à Toi la Louange pour le restant de mon corps
sain dont je dispose et à Toi la Louange pour les maladies
qui ont frappé mon corps.

فَمَا أَدْرِي، يَا إِلَهِي، أَيُّ الْحَالَيْنِ أَحَقُّ بِالشُّكْرِ لَكَ، وَأَيُّ الْوَقْتَيْنِ
أَوْلَى بِالْحَمْدِ لَكَ

famâ adrî, yâ ilâhî, ayyu-l-hâlayni ahaqqu bi-sh-shukri laka,
wa ayyu-l-waqtayni awlâ bi-l-hamdi laka.

Je ne sais pas, ô mon Dieu, lequel des deux états mérite le
plus que je Te remercie, ou pour lequel des deux moments
je dois Te louer en premier lieu.

أَوْقْتُ الصَّحَّةِ الَّتِي مَنَّاَتْنِي فِيهَا طَيِّبَاتِ رِزْقِكَ، وَنَشَطَّتْنِي بِهَا
لِإِبْتِغَاءِ مَرْضَاتِكَ وَفَضْلِكَ، وَقَوَّيْتَنِي مَعَهَا عَلَى مَا وَفَّقْتَنِي لَهُ مِنْ
طَاعَتِكَ

A waqtu-s-sihhati-l-latî hanna'tanî fihâ tayyibâti rizqika
wa nashshatî bihâ li-ibtighâ'i mardâtika, wa fadlika wa

qawwaytanî ma'ahâ 'alâ mâ waffiqtanî lahu min tâ'atika
 Le moment où je suis en bonne santé durant lequel Tu me
 fais goûter aux Bienfaits de Tes Moyens de subsistance,
 Tu me rends actif pour gagner Ta Satisfaction et Tes
 Faveurs, et Tu me renforces pour me faire arriver à
 T'obéir ?

أَمْ وَقْتُ الْعِلَّةِ الَّتِي مَحَّصْتَنِي بِهَا، وَالنَّعْمِ الَّتِي أَتَحَفَّتَنِي بِهَا،
 تَخْفِيفاً لِمَا ثَقُلَ بِهِ عَلَيَّ ظَهْرِي مِنَ الْخَطِيئَاتِ، وَتَطْهِيراً لِمَا
 انْغَمَسْتُ فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ، وَتَنْبِيهاً لِتَنَاوُلِ التَّوْبَةِ، وَتَذْكِيراً لِمَحْوِ
 الْحَوْبَةِ بِقَدِيمِ النِّعْمَةِ

am waqtu-l-'illati-l-latî mahhastanî bihâ, wa-n-ni'ami-l-latî
 at'haftanî bihâ, takhfifann limâ thaqula bihi 'alayya zhahrî
 mina al-khatî'âti wa taṭ'hîrann limâ-nghmastu fihî mina-s-
 sayyi'âti wa tan'bîhann li-tanâuli-t-tawbati wa tadhkîrann
 li-mahwi-l-hawbati bi-qadîmi-n-ni'mati.

Ou bien le moment de la maladie par laquelle Tu
 m'as purifié, celui des bienfaits que Tu m'as offerts
 précieusement avec elle, allégeant ainsi la charge des
 péchés sur mon dos, me purifiant de méfaits dans lesquels
 j'ai plongé, me mettant en garde afin de m'accorder le
 repentir, me rappelant le bienfait précédent [la santé]
 pour effacer les péchés ?

وَفِي خِلَالِ ذَلِكَ مَا كَتَبَ لِي الْكَاتِبَانِ مِنْ زَكِيِّ الْأَعْمَالِ، مَا لَا قَلْبٌ
 فَكَّرَ فِيهِ، وَلَا لِسَانٌ نَطَقَ بِهِ، وَلَا جَارِحَةٌ تَكَلَّفَتْهُ، بَلْ إِفْضَالاً مِنْكَ
 عَلَيَّ، وَإِحْسَاناً مِنْ صَنِيْعِكَ إِلَيَّ

Wa fî khilâli dhâlika mâ kataba liya al-kâtibâni min zakiyyi-l-
 a'mâli, mâ lâ qalbunn fakkara fihî wa lâ lisânunn nataqa bihi
 wa lâ jârihatunn takallafat'hu, bal ifdâlann minka 'alayya wa
 ihsânann min sanî'ika ilayya.

Entre-temps, les deux scribes ont inscrit pour moi des

actes purs auxquels aucun entendement n'a pensé, dont aucune langue n'a parlé, qu'aucun membre ne s'est chargé de faire, uniquement par Ta Faveur à mon égard et par une Bonté de Ton Oeuvre envers moi.

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَحَبِّبْ إِلَيَّ مَا رَضَيْتَ لِي، وَيَسِّرْ لِي
مَا أَهْلَلْتَ بِي، وَطَهِّرْنِي مِنْ دَسِّ مَا أَسْلَفْتُ، وَامْحُ عَنِّي شَرَّ مَا
قَدَّمْتُ، وَأَوْجِدْنِي خَلَاوَةَ الْعَافِيَةِ، وَأَذِقْنِي بَرْدَ السَّلَامَةِ،

Allâhumma, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ḥabbib
ilayya mâ radîta lî, wa yassir lî mâ ahlalta bî wa tahhirnî min
danasi mâ aslaftu, wa-mḥu 'annî sharra mâ qaddamtu wa
awjidnî ḥalâwata-l-'âfiyati wa adhiqnî barda-s-salâmati,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais-
moi aimer ce que Tu as trouvé de bien pour moi, facilite-
moi ce que Tu as fait descendre sur moi, purifie-moi
de la souillure de ce que j'ai fait précédemment, efface
de moi le mal de ce que j'ai accompli auparavant, fais-
moi retrouver la douceur de la santé, fais-moi goûter la
fraîcheur du salut,

وَاجْعَلْ مَخْرَجِي عَنْ عِلَّتِي إِلَى عَفْوِكَ، وَمُتَحَوِّلِي عَنْ صَرْعَتِي إِلَى
تَجَاوُزِكَ، وَخَلَاصِي مِنْ كَرْبِي إِلَى رَوْحِكَ، وَسَلَامَتِي مِنْ هَذِهِ الشَّدَّةِ
إِلَى فَرَجِكَ إِنَّكَ الْمُتَفَضِّلُ بِالْإِحْسَانِ، الْمُتَطَوِّلُ بِالْإِمْتِنَانِ، الْوَهَّابُ
الْكَرِيمُ، ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ.

wa-j'al makhrajî 'an 'illatî ilâ 'afwika, wa mutahawwalî
'an sar'atî ilâ tajâuzika wa khalâsî min karbî ilâ rawḥika
wa salâmatî min hadhihi ash-shiddati ilâ farajika innaka-l-
mutafaddilu bi-l-iḥsâni, al-mutaṭawwilu bi-l-imtinâni al-
wahhâbu-l-karîmu, dhû-l-jalâli wa-l-ikrâmi.

fais que l'issue de ma maladie soit vers Ton Pardon,
que la transformation de mon abattement soit vers
Ton Indulgence, que la sortie de mon malheur soit vers

Ton Repos, que le salut de cette épreuve soit vers Ta Délivrance, car Tu es le Condescendant en Bontés, le Dispensateur de Dons, le Donateur, le Très-Généreux, Plein de Majesté et de Munificence.

Son invocation quand il demandait [à Dieu] de l'aider à se relever de ses péchés ou quand il suppliait pour demander le pardon pour ses défauts



إِذَا اسْتَقَالَ مِنْ ذُنُوبِهِ، أَوْ تَضَرَّعَ فِي طَلَبِ الْعَفْوِ عَنْ عُيُوبِهِ

اللَّهُمَّ يَا مَنْ بِرَحْمَتِهِ يَسْتَعِيثُ الْمَذْنُوبُونَ وَيَا مَنْ إِلَى ذِكْرِ إِحْسَانِهِ
يَفْرَعُ الْمُضْطَرُّونَ وَيَا مَنْ لِخِيفَتِهِ يَنْتَجِبُ الْخَاطِئُونَ يَا أُنْسَ كُلِّ
مُسْتَوْجِسٍ غَرِيبٍ، وَيَا فَرَجَ كُلِّ مَكْرُوبٍ كَثِيبٍ، وَيَا غَوْثَ كُلِّ
مَخْذُولٍ فَرِيدٍ، وَيَا عَضْدَ كُلِّ مُحْتَاجٍ طَرِيدٍ

Allâhumma, yâ man bi-rahmatihî yastaghîthu-l-mudhnibûna,
wa yâ man ilâ dhikri ihsânihi yafza'u-l-mudtarrûna wa
yâ man li-khîfatihî yantahibu-l-khâti'ûna yâ unsa kulli
mustawhishinn gharîbinn, wa yâ faraja kulli makrûbinn
ka'îbinn, wa yâ ghawtha kulli makhdhûlinn farîdinn, wa yâ
'aduda kulli muhtâjinn tarîdinn,

Mon Dieu, ô Celui à la Miséricorde duquel les pécheurs font appel pour les secourir, ô Celui dans le souvenir des Bontés duquel les nécessiteux se réfugient, ô Celui par crainte de qui les pécheurs sanglotent, ô Ami intime de tout solitaire étranger, ô Délivrance de tout affligé désespéré, ô Secours de tout abandonné isolé, ô Soutien de tout nécessiteux chassé,

أَنْتَ الَّذِي وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَ عِلْمًا وَأَنْتَ الَّذِي جَعَلْتَ لِكُلِّ
مَخْلُوقٍ فِي نِعْمِكَ سَهْمًا وَأَنْتَ الَّذِي عَفَوْتَ أَعْلَى مِنْ عِقَابِهِ

anta al-ladhî wasi'ta kulla shay'inn rahmatann wa 'ilmann wa
anta-l-ladhî ja'alta li-kulli makhlûqinn fî ni'amika sahmann
wa anta-l-ladhî 'afwûhu a'lâ min 'iqâbihi

c'est Toi qui {embrasses toute chose en Miséricorde et en
Science}(7/XL), c'est Toi qui as placé, dans Tes Bienfaits,
une part pour chaque créature, c'est Toi dont le Pardon
est supérieur au Châtiment,

وَأَنْتَ الَّذِي تَسْعَى رَحْمَتُهُ أَمَامَ غَضَبِهِ وَأَنْتَ الَّذِي عَطَاؤُهُ أَكْثَرُ
مِنْ مَنَعِهِ وَأَنْتَ الَّذِي اتَّسَعَ الْخَلَائِقُ كُلُّهُمْ فِي وَسْعِهِ وَأَنْتَ الَّذِي
لَا يَرْغَبُ فِي جَزَاءٍ مَنْ أَعْطَاهُ وَأَنْتَ الَّذِي لَا يُفْرِطُ فِي عِقَابِ مَنْ
عَصَاهُ

wa anta-l-ladhî tas'â rahmatuhu amâma ghadabihi wa anta-
l-ladhî 'atâ'ûhu aktharu min man'ihî wa anta-l-ladhî-t-tasa'a
al-khalâ'iqu kulluhum fî wus'ihî wa anta al-ladhî lâ yarghabu
fî jazâ'i man a'tâhu wa anta-l-ladhî lâ yufritu fî 'iqâbi man
'asâhu,

c'est Toi dont la Miséricorde devance la Colère, c'est Toi
dont le Don est plus important que la privation, c'est Toi
qui englobes toutes les créatures dans Ta Largesse, c'est
Toi qui n'attends pas de récompense de celui à qui Tu as
donné, c'est Toi qui ne punis pas avec excès celui qui T'a
désobéi ;

وَأَنَا، يَا إِلَهِي، عَبْدُكَ الَّذِي أَمَرْتَهُ بِالدُّعَاءِ فَقَالَ لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ،
هَا أَنَا ذَا، يَا رَبِّ، مَطْرُوحٌ بَيْنَ يَدَيْكَ أَنَا الَّذِي أَوْقَرْتِ الْخَطَايَا
ظَهْرَهُ، وَأَنَا الَّذِي أَفْنَتِ الدُّثُوبُ عُمْرَهُ، وَأَنَا الَّذِي بَجَهْلِهِ عَصَاكَ،
وَلَمْ تَكُنْ أَهْلًا مِنْهُ لِذَلِكَ

wa anâ, yâ ilâhî, ‘abduka-l-ladhî amartahu bi-d-du‘â’i fa-qâla ‘labayka wa sa‘dayka’, hâ anâ dhâ, yâ rabbi, matrûhunn bayna yadayka, anâ al-ladhî awqarati-l-khatâyâ zhahrahu, wa anâ-l-ladhî afnati-dh-dhunûbu ‘umurahu, wa anâ-l-ladhî bi-jahlîhi ‘asâka wa lam takun ahlann minhu li-dhâka.

et moi, mon Dieu, je suis Ton serviteur à qui Tu as ordonné de T’implorer et qui crie alors : « Me voici à Toi ! Je m’élève vers Toi ! », je suis, ô mon Seigneur, prostré devant Toi, je suis celui qui a chargé son dos de lourds péchés, je suis celui dont les péchés ont réduit à néant les années, je suis celui qui T’a désobéi par ignorance alors que Tu ne méritais pas cela de lui !

هَلْ أَنْتَ، يَا إِلَهِي، رَاحِمٌ مَنْ دَعَاكَ فَأَبْلَغَ فِي الدُّعَاءِ أَمْ أَنْتَ غَافِرٌ لِمَنْ بَكَكَ فَأَسْرَعَ فِي الْبُكَاءِ أَمْ أَنْتَ مُتَجَاوِزٌ عَمَّنْ عَفَّرَ لَكَ وَجْهَهُ تَذَلُّلاً أَمْ أَنْتَ مُغْنِي مَنْ شَكَا إِلَيْكَ، فَقرَهُ تَوَكُّلاً

Hal anta, yâ ilâhî, râhimunn man da‘âka fa-ubligha fî-d-du‘â’i am anta ghâfirunn liman bakâka fa-usri‘a fî-l-bukâ’i am anta mutajâwizunn ‘amman ‘affara laka wajhahu tadhallulann am anta mughninn man shakâ ilayka, faqrahu tawakkulann.

Est-ce que Toi, ô mon Dieu, Tu fais miséricorde à celui qui Te supplie, pour que j’intensifie les invocations ? Est-ce que Tu pardonnes à celui qui pleure [de crainte] de Toi, pour que je m’empresse de pleurer ? Est-ce que Tu fais preuve de tolérance envers celui qui a couvert son visage [de poussière] par humilité ? Est-ce que Tu donnes satisfaction à celui qui se plaint auprès de Toi de son indigence, comptant sur Toi ?

إِلَهِي لَا تُخَيِّبْ مَنْ لَا يَجِدُ مُعْطِيًا غَيْرَكَ، وَلَا تَخْذُلْ مَنْ لَا يَسْتَعْنِي عَنْكَ بِأَحَدٍ دُونَكَ

Ilâhî, lâ tukhayyib man lâ yajidu mu‘tiyann ghayraka, wa lâ

takhdhul man lâ yastaghni 'anka bi-ahadinn dûnaka.

Mon Dieu, ne déçois pas celui qui ne trouve pas de donateur autre que Toi, n'abandonne pas celui qui ne [peut] se dispenser de Toi au profit d'un autre que Toi !

إِلَهِي فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تُعْرِضْ عَنِّي وَقَدْ أَقْبَلْتُ عَلَيْكَ،
وَلَا تَحْرِمْنِي وَقَدْ رَغِبْتُ إِلَيْكَ، وَلَا تَجْبِئْنِي بِالرَّدِّ وَقَدِ انْتَصَبْتُ
بَيْنَ يَدَيْكَ.

Ilâhî fa-ṣalli 'alâ Mohāmmadinn wa âlihi wa lâ tu'rid 'annî wa qad aqbaltu 'alayka wa lâ tahrimnî wa qad raghibtu ilayka wa lâ tajbahnî bi-r-raddi wa qadi-ntasabtu bayna yadayka.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, ne me repousse pas alors que je me suis déjà tourné vers Toi, ne me prive pas alors que je Te supplie déjà, ne me rejette pas alors que je me dresse déjà devant Toi !

أَنْتَ الَّذِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِالرَّحْمَةِ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،
وَارْحَمْنِي، وَأَنْتَ الَّذِي سَمَّيْتَ نَفْسَكَ بِالْعَفْوِ فَأَعْفُ عَنِّي
anta-l-ladhî wasafta nafsaka bi-r-rahmati, fa-ṣalli 'alâ Mohāmmadinn wa âlihi wa-rhamnî wa anta-l-ladhî sammayta nafsaka bi-l-'afwi fa-'fu 'annî.

C'est Toi qui T'es qualifié Toi-même de Miséricorde, alors prie sur Mohammed et sur sa famille et fais-moi Miséricorde ! C'est Toi qui T'es donné à Toi-même le nom du Pardon, alors pardonne-moi !

قَدْ تَرَى يَا إِلَهِي، فَيُضْ دَمْعِي مِنْ خِيفَتِكَ، وَوَجِيبَ قَلْبِي مِنْ
خَشْيَتِكَ، وَأَنْتِقَاضَ جَوَارِحِي مِنْ هَيْبَتِكَ

Qad tarâ yâ ilâhî fayda dam'î min khîfatika wa wajîba qalbî min khashyatika wa-ntiqâda jawârihî min haybatika.

Tu vois déjà, ô mon Dieu, l'abondance de mes larmes par peur de Toi, les palpitations de mon cœur par crainte de

Toi, les tremblements de mes membres par vénération envers Toi.

كُلُّ ذَلِكَ حَيَاءً مِنْكَ لِسُوءِ عَمَلِي ، وَلِذَاكَ خَمَدَ صَوْتِي عَنِ الْجَارِ
إِلَيْكَ ، وَكُلُّ لِسَانِي عَنْ مُنَاجَاتِكَ

Kullu dhâlika hayâ'unn minka li-sû'i 'amalî wa li-dhâka khamada sawtî 'ani-l-ja'ri ilayka, wa kulla lisânî 'an munâ-jâtika.

Tout cela parce que j'ai honte de mes mauvaises actions. C'est pourquoi aucun son ne sort de ma bouche pour crier vers Toi ; ma langue est devenue impuissante à T'implorer !

يَا إِلَهِي فَلَكَ الْحَمْدُ فَكَمْ مِنْ عَائِبَةٍ سَتَرْتَهَا عَلَيَّ فَلَمْ تَفْضَحْنِي ،
وَكَم مِنْ ذَنْبٍ عَطَيْتَهُ عَلَيَّ فَلَمْ تَشْهَرْنِي ،

Yâ ilâhî fa-laka-l-hamdu, fa-kam min 'â'ibatinn satartahâ 'alayya falam tafdahni wa kam min dhanbinn ghattaytahu 'alayya falam tashharnî,

Ô mon Dieu, à Toi la Louange ! Combien de mes défauts as-tu couverts que Tu n'as pas divulgués, combien de mes péchés as-Tu dissimulés que Tu n'as pas rendus publics,

وَكَم مِنْ شَائِبَةٍ أَلَمْتُ بِهَا فَلَمْ تَهْتِكْ عَنِّي سِتْرَهَا ، وَلَمْ تُقْلِدْنِي
مَكْرُوهَ شَنَارِهَا ، وَلَمْ تُبْدِ سُوءَاتِهَا لِنَّ يَلْتَمِسُ مَعَايِبِي مِنْ جِيرَتِي ،
وَخَسَدَةَ نِعْمَتِكَ عِنْدِي

wa kam min shâ'ibatinn almamtu bihâ falam tahtik 'annî sitrahâ wa lam tuqallidni makrûha shanârihâ, wa lam tubdi saw'âtihâ liman yaltamisu ma'âyibî min jiratî wa hasadati ni'matika 'indî.

et combien de mauvaises actions ai-je accomplies dont Tu n'as pas déchiré le voile, pour lesquelles Tu ne m'as pas couvert de l'ignominie détestable, dont Tu n'as pas fait apparaître le vice à celui de mes voisins qui est en

quête de mes défauts et aux envieux des bienfaits dont Tu m'as pourvu !

ثُمَّ لَمْ يَنْهِنِي ذَلِكَ عَنْ أَنْ جَرَيْتُ إِلَى سُوءٍ مَا عَمِدْتُ مِنِّي
Thumma lam yanhanî dhâlika 'an an jaraytu ilâ sū'i mâ
'ahidta minnî.

Cependant, cela ne m'a pas empêché de me précipiter vers le mal dont Tu as eu connaissance de moi.

فَمَنْ أَجْهَلُ مِنِّي ، يَا إِلَهِي ، بِرُشْدِهِ وَ مَنْ أَعْفَلُ مِنِّي عَنْ حَظِّهِ وَمَنْ
أَبْعَدُ مِنِّي مِنْ اسْتِصْلَاحِ نَفْسِهِ حِينَ أَنْفِقُ مَا أُجْرَيْتُ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ
فِيمَا نَهَيْتَنِي عَنْهُ مِنْ مَعْصِيَتِكَ وَمَنْ أَبْعَدُ غَوْرًا فِي الْبَاطِلِ .

Faman ajhalu minnî, yâ ilâhî, bi-rushdihi wa man aghfalu
minnî 'an hazhzihi wa man ab'adu minnî mini-stislâhi
nafsîhi hîna unfiqû mâ ajrayta 'alayya min rizqika fimâ
nahaytanî 'anhu min ma'siyatika wa man ab'adu ghawrann
fî-l-bâtili.

Alors, qui est, ô mon Dieu, plus ignorant que moi de sa juste voie ? Qui est plus insouciant que moi de sa chance ? Qui est plus éloigné que moi à se réformer soi-même lorsque j'ai dépensé ce que Tu as déversé sur moi en ressources, dans des actes de désobéissance que Tu m'avais interdits ?

وَأَشَدُّ إِقْدَامًا عَلَى السُّوءِ مِنِّي حِينَ أَقِفُ بَيْنَ دَعْوَتِكَ وَدَعْوَةِ
الشَّيْطَانِ فَاتَّبِعُ دَعْوَتَهُ عَلَى غَيْرِ عَمِي مِنِّي فِي مَعْرِفَةِ بِهِ وَلَا نِسْيَانٍ
مِنْ حِفْظِي لَهُ وَأَنَا حِينَئِذٍ مُوقِنٌ بِأَنَّ مُنْتَهَى دَعْوَتِكَ إِلَى الْجَنَّةِ ،
وَمُنْتَهَى دَعْوَتِهِ إِلَيَّ النَّارُ

wa ashaddu iqdâmann 'alâ-s-sû'i minnî hîna aqifu bayna
da'watika wa da'wati-sh-shaytâni fa-attabi'u da'watahu 'alâ
ghayri 'amann minnî fî ma'rafatinn bihi wa lâ nisyâninn min
hifzhî lahu wa anâ hîna'idhinn mûqinunn bi-anna muntahâ

da'watika ilâ-l-jannati wa muntahâ da'watihi ilâ-n-nâri.

Qui s'est enfoncé plus que moi dans l'erreur et s'est avancé plus que moi dans le mal, alors que, m'arrêtant devant Ton Appel et celui du démon, j'ai suivi le sien, et cela, non pas par aveuglement de ma part (de la connaissance de lui), ni par oubli de ce que j'ai retenu de lui, mais de plus, en ayant la certitude que la fin de Ton Appel est le Paradis et le sien l'enfer ?

سُبْحَانَكَ مَا أَعْجَبَ مَا أَشْهَدُ بِهِ عَلَى نَفْسِي ، وَأَعَدَّدُ مِنْ مَكْتُومِ
أَمْرِي وَأَعْجَبُ مِنْ ذَلِكَ أَنْتَ عَنِّي ، وَإِبْطَاؤُكَ عَن مُعَاجَلَتِي .

Subhânaka mâ a'jaba mâ ash'hadu bihi 'alâ nafsî wa u'addiduhu min maktûmi amrî wa a'jabu min dhâlika anâtuka 'annî wa ibtâ'uka 'an mu'âjalatî.

Gloire à Toi, combien est étrange ce que je constate sur moi-même et ce que je dénombre de mon ordre caché ! Et plus étranges encore, Ton Indulgence à mon égard et Ton manque d'empressement à mon encontre !

وَلَيْسَ ذَلِكَ مِنْ كَرَمِي عَلَيْكَ ، بَلْ تَأَنِّيَا مِنْكَ لِي ، وَتَفَضُّلاً مِنْكَ عَلَيَّ
لِأَنَّ أَرْتَدِعَ عَن مَعْصِيَتِكَ الْمُسْخِطَةَ ، وَأُقْلِعَ عَن سَيِّئَاتِي الْمُخْلِقَةَ ،
وَلِأَنَّ عَفْوَكَ عَنِّي أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ عُقُوبَتِي

wa laysa dhâlika min karamî 'alayka, bal ta'anniyann minka li, wa tafaddulann minka 'alayya li-an artadi'a 'an ma'siyatika al-muskhîtati wa uqli'a 'an sayyi'âtiya-l-mukhliqati wa li-anna 'afwaka 'annî ahabbu ilayka min 'uqûbatî.

Et cela n'est pas [dû] à ma [place] d'honneur auprès de Toi mais [bien] à une lenteur et à une faveur de Ta Part pour moi, pour que je m'abstienne d'accomplir des actes de désobéissance qui soulèvent Ta Colère et que je renonce à mes mauvaises actions qui m'ont abaissé.[Et cela] aussi parce qu'il T'est préférable de me pardonner

plutôt que de me punir !

بَلْ أَنَا، يَا إِلَهِي، أَكْثَرُ ذُنُوبًا، وَأَقْبَحُ آثَارًا، وَأَشْنَعُ أَعْمَالًا، وَأَشَدُّ
فِي الْبَاطِلِ تَهَوُّرًا، وَأَضْعَفُ عِنْدَ طَاعَتِكَ تَيَقُّظًا، وَأَقْلُّ لِيُوعِيدِكَ
اِئْتِبَاهًا وَارْتِقَابًا مِنْ أَنْ أُحْصِيَ لَكَ عُيُوبِي. أَوْ أَقْدِرَ عَلَيَّ ذِكْرَ
ذُنُوبِي

Bal anâ, yâ ilâhî, aktharu dhunûbann wa aqbahu âthârann
wa ashna'û af'âlann wa ashaddu fî-l-bâtîli tahawwurann wa
ad'afu 'inda tâ'atika tayaqquzhann wa aqallu li-wa'idika
intbâhann wa-rtiqâbann min an uhsiya laka 'uyûbî aw aqdira
'alâ dhikri dhunûbî.

Même, mon Dieu, mes péchés sont si nombreux, les effets
[de mes péchés] sont si laids, mes actes sont si ignobles,
ma précipitation vers le faux est si grande, mon attention
à T'obéir est si faible, ma prise en considération de
Tes Menaces et ma vigilance sont si faibles que je ne peux
pas Te compter mes défauts ni évoquer mes péchés !

وَإِنَّمَا أُوْبِّخُ بِهَذَا نَفْسِي طَمَعًا فِي رَأْفَتِكَ الَّتِي بِهَا صَلَاحُ أَمْرِ الْمَذْنِبِينَ،
وَرَجَاءٌ لِرَحْمَتِكَ الَّتِي بِهَا فَكَأُكَ رِقَابِ الْخَاطِئِينَ

wa innamâ uwabbikhu bi-hâdha nafsî tama'ann fî ra'fatika-l-
latî bihâ ṣalâhu amri-l-mudhribîna wa rajâ'ann li-rahmatika-
l-latî bihâ fakâku riqâbi-l-khâṭi'îna.

Malgré cela, j'en ai blâmé mon âme, convoitant Ta
Compassion par laquelle l'ordre des pécheurs est
réformé, aspirant à Ta Miséricorde par laquelle le cou
des malfaiteurs est délivré.

اللَّهُمَّ وَهَذِهِ رَقَبَتِي قَدْ أَرَقْتُهَا الذُّنُوبُ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،
وَأَعْتِقْهَا بِعَفْوِكَ، وَهَذَا ظَهْرِي قَدْ أَثْقَلْتُهُ الْخَطَايَا، فَصَلِّ عَلَيَّ
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَخَفِّفْ عَنْهُ بِمَنِّكَ

Allâhumma, wa hadhihi raqabatî qad araqqat'hâ adh-dhunu-bu fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa a'tiqhâ bi-'afwika wa hadhâ zhahrî qad athqalat'hu-l-khatâyâ fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa khaffif 'anhu bi-mannika.

Mon Dieu, voici mon cou que les péchés ont asservi, alors prie sur Mohammed et sur sa famille et délivre-le par Ton Pardon, et voici mon dos pliant sous le poids des péchés alors prie sur Mohammed et sur sa famille et décharge-le par Ta Grâce !

يَا إِلَهِي لَوْ بَكَيتُ إِلَيْكَ حَتَّى تَسْقُطَ أَشْفَارُ عَيْنَيَّ، وَأَنْتَحَبْتُ حَتَّى
يَنْقَطِعَ صَوْتِي، وَقُمْتُ لَكَ حَتَّى تَتَنَشَّرَ قَدَمَايَ،

Yâ ilâhî law bakaytu ilayka ḥatta tasquta ashfâru 'aynayya wa-ntahabtu ḥattâ yanqati'a sawtî wa qumtu laka ḥattâ tatanashshara qadamâya

Ô mon Dieu, même si je pleure vers Toi jusqu'à ce que tombent (le bord) de mes paupières (de mes yeux), même si je me lamente jusqu'à ce que ma voix s'éteigne, même si je me tiens debout pour Toi jusqu'à ce que mes pieds enflent,

وَرَكَعْتُ لَكَ حَتَّى يَنْخَلَعَ صُلْبِي، وَسَجَدْتُ لَكَ حَتَّى تَتَفَقَّأَ
حَدَقَتَايَ، وَأَكَلْتُ تُرَابَ الْأَرْضِ طَوْلَ عُمْرِي،

wa raka'tu laka ḥattâ yankhali'a ṣulbî wa sajadtu laka ḥattâ tatafaqqa'a hadaqatâya wa akaltu turâba-l-ardi tûli 'umurî, même si je m'incline pour Toi jusqu'à ce que mon échine dorsale se démette, même si je me prosterne devant (pour) Toi jusqu'à ce que la prunelle de mes yeux se fendent, même si je mange la poussière de la terre tout au long de ma vie,

وَشَرِبْتُ مَاءَ الرَّمَادِ آخِرَ دَهْرِي، وَذَكَرْتُكَ فِي خِلَالِ ذَلِكَ حَتَّى
يَكِلُ لِسَانِي، ثُمَّ لَمْ أَرْفَعْ طَرْفِي إِلَى آفَاقِ السَّمَاءِ اسْتِحْيَاءً مِنْكَ مَا

اسْتَوْجِبْتُ بِذَلِكَ مَحْوَ سَيِّئَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ سَيِّئَاتِي

wa sharibtu mâ'a-r-ramâdi âkhira dahri wa dhakartuka fi khilâli dhâlika hattâ yakilla lisânî thumma lam arfa' tarfî ilâ âfâqi-s-samâ'i istihyâ'ann minka mâ astawjabtu bi-dhâlika mahwa sayyi'atinn wâhidatinn min sayyi'âtî.

même si je bois de l'eau mélangée à de la cendre jusqu'à la fin de ma vie, même si je T'évoque pendant ce temps jusqu'à ce que ma langue devienne impotente et qu'ensuite je ne lève pas mon regard sur l'horizon du ciel par honte, je ne mériterai pas pour autant l'effacement d'un seul de mes méfaits.

وَإِنْ كُنْتَ تَغْفِرُ لِي حِينَ اسْتَوْجِبُ مَغْفِرَتَكَ، وَتَعْفُو عَنِّي حِينَ اسْتَحِقُّ عَفْوَكَ فَإِنَّ ذَلِكَ غَيْرُ وَاجِبٍ لِي بِاسْتِحْقَاقِي، وَلَا أَنَا أَهْلُ لَهُ بِاسْتِجَابٍ.

wa in kunta taghfiru li hîna astawjibu maghfirataka wa ta'fû 'annî hîna astahiqqu 'afwaka fa-inna dhâlika ghayru wâjibinn li bi-stihqâqinn wa lâ anâ ahlunn lahu bi-istijâbinn,

Et même si Tu me pardonnes à un moment où je mériterais Ton Pardon, et que Tu m'effaces [les péchés] un jour où je serais digne de Ta Rédemption, cela ne serait pas une obligation à mon égard par mérite, ni non plus parce que je serais digne de son exaucement.

إِذْ كَانَ جَزَائِي مِنْكَ فِي أَوَّلِ مَا عَصَيْتُكَ النَّارَ، فَإِنْ تُعَذِّبُنِي فَأَنْتَ غَيْرُ ظَالِمٍ لِي

idh kâna jazâ'î minka fi awwali mâ 'asaytuka an-nâra, fa-in tu'adhdhibnî fa-anta ghayru zhâliminn li.

Et si Tu m'avais rétribué par le feu dès la première fois que je T'avais désobéi et que Tu m'avais châtié, Tu n'aurais pas été injuste envers moi !

إِلَهِي فَإِذَا قَدْ تَعَمَّدْتَنِي بِسِتْرِكَ فَلَمْ تَفْضَحْنِي، وَتَأْنَيْتَنِي بِكَرَمِكَ
فَلَمْ تُعَاجِلْنِي، وَحَلُمْتَ عَنِّي بِتَفَضُّلِكَ فَلَمْ تُغَيِّرْ نِعْمَتَكَ عَلَيَّ، وَلَمْ
تُكَدِّرْ مَعْرُوفَكَ عِنْدِي، فَارْحَمْ طُولَ تَضَرُّعِي وَشِدَّةَ مَسْكَنتِي، وَسُوءَ
مَوْقِفِي

Ilâhî fa-idh qad taghammadtanî bi-sitrika falam tafdahni wa
ta'annaytanî bi-karamika falam tu'âjilni wa halumta 'annî
bi-tafaddulika falam tughayyir ni'mataka 'alayya wa lam
tukaddir ma'rûfaka 'indî fa-rham tûla tadarru'î wa shiddata
maskanatî wa sû'a mawqifi.

Mon Dieu, puisque Tu m'as déjà couvert de Ton Voile,
ne me mettant pas ainsi à découvert, que Tu as déjà été
Patient envers moi par Ta Générosité, ne Te précipitant
pas [à me punir], que Tu as été Indulgent avec moi par
Ta Faveur, ne changeant pas Tes Bienfaits à mon égard et
que Ta Renommée ne s'en est pas trouvée ternie chez moi,
alors prends pitié de la longueur de ma supplication, de
la sévérité de ma misère, de ma mauvaise position !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَقِنِي مِنَ الْعَاصِي، وَاسْتَعْمِلْنِي
بِالطَّاعَةِ، وَارْزُقْنِي حُسْنَ الْإِنَابَةِ، وَطَهِّرْنِي بِالتَّوْبَةِ، وَأَيِّدْنِي
بِالْعِصْمَةِ، وَاسْتَصْلِحْنِي بِالْعَافِيَةِ، وَأَزِقْنِي خِلَافَةَ الْمَغْفِرَةِ،

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa qinî mina-
l-ma'âsî wa-sta'milni bi-t-tâ'ati wa-rzuqnî husna-l-inâbati
wa tahhirni bi-t-tawbati wa ayyidni bi-l-'iṣmati wa-staslihni
bi-l-'âfiyati wa adhiqnî ḥalâwata-l-maghfirati,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille,
préserve-moi des actes de désobéissance, utilise-moi dans
l'obéissance, accorde-moi le bon retour, purifie-moi par
le repentir, renforce-moi par l'immunité, redresse-moi
par la santé/salut, fais-moi goûter la douceur du pardon,

وَأَجْعَلْنِي طَلِيقَ عَفْوِكَ، وَعَتِيقَ رَحْمَتِكَ، وَاکْتُبْ لِي أَمَانًا مِنْ
سُخْطِكَ، وَبَشِّرْنِي بِذَلِكَ فِي الْعَاجِلِ دُونَ الْآجِلِ، بُشْرَى أُعْرِفُهَا،
وَعَرِّفْنِي فِيهِ عَلَامَةً أُتَبَيَّنُّهَا

wa-j'alnî talîqa 'afwika wa 'atîqa rahmatika wa-ktub lî
amânann min sukhtika wa bashshirnî bi-dhâlika fî-l-'âjili
dûna al-âjili bushrâ a'rifuhâ wa 'arrifnî fihî 'alâmatann
atabayyanuhâ.

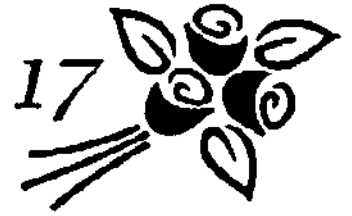
fais de moi l'affranchi de Ta Rédemption, le libéré de
Ta Miséricorde, inscris-moi une assurance contre Ta
Colère, annonce-moi par cela une bonne nouvelle que
je connaisse, immédiatement, sans tarder, et fais-moi
connaître un signe que je distinguerai clairement !

إِنَّ ذَلِكَ لَا يَضِيقُ عَلَيْكَ فِي وَسْعِكَ، وَلَا يَتَكَادُكَ فِي قُدْرَتِكَ، وَلَا
يَتَّصَعَّدُكَ فِي أَنْاتِكَ، وَلَا يَتَوَدُّكَ فِي جَزِيلِ هِبَاتِكَ الَّتِي دَلَّتْ عَلَيْهَا
آيَاتُكَ، إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ، وَتَحْكُمُ مَا تُرِيدُ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ.

Inna dhâlika lâ yadîqu 'alayka fî wus'ika wa lâ yataka'aduka
fî qudratika wa lâ yataṣa'aduka fî anâtika wa lâ ya'ûduka
fî jazîli hibâtika-l-latî dallat 'alayhâ âyâtuka, innaka taf'alu
mâ tashâ'u wa tahkumu mâ turîdu innaka 'alâ kulli shay'inn
qadîrunn.

Car cela ne Te gêne pas dans Ta Largesse, ni ne
T'affecte dans Ta Puissance, ni ne T'est pénible dans Ta
Mansuétude, ni ne pèse dans l'abondance de Tes Dons
que Tes Signes ont indiquée, Tu fais ce que Tu veux,
Tu décides ce que Tu désires, Tu es Puissant sur toute
chose ! Que Dieu prie sur Mohammed et sur la famille de
Mohammed, les Purs !

Lorsque le démon était évoqué et qu'il demandait la protection [de Dieu] contre lui, son animosité et ses ruses



إِذَا ذَكَرَ الشَّيْطَانُ فَاسْتَعَاذَ مِنْهُ وَ مِنْ عَدَاوَتِهِ وَ كَيْدِهِ

اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ مِنْ نَزَاغَاتِ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ وَ كَيْدِهِ وَ مَكَايِدِهِ،
وَمِنَ الثَّقَةِ بِأَمَانِيهِ وَ مَوَاعِيدِهِ وَ غُرُورِهِ وَ مَصَايِدِهِ

Allâhumma, innâ na'ûdhu bika min nazaghâti-sh-shaytâni ar-rajîmi wa kaydihi wa makâyidihi wa mina-th-thiqati bi-amâniyyihi wa mawâ'îdihî wa ghurûrihi wa masâyidihi,

Notre Dieu, nous sollicitons Ta Protection contre les incitations [au mal] du démon maudit, contre ses ruses et ses stratagèmes, ainsi que contre la confiance en ses désirs, ses promesses, ses prétentions et ses pièges,

وَأَنْ يُطِمِعَ نَفْسَهُ فِي إِضْلَالِنَا عَنْ طَاعَتِكَ، وَامْتِهَانِنَا بِمَعْصِيَتِكَ، أَوْ
أَنْ يَحْسُنَ عِنْدَنَا مَا حَسَنَ لَنَا، أَوْ أَنْ يَثْقُلَ عَلَيْنَا مَا كَرِهَ إِلَيْنَا

wa an yuṭmi'a nafsahu fî idlâlinâ 'an tâ'atika wa-mtihâninâ bi-ma'siyatika aw an yahsuna 'indaná mâ ḥassana lanâ aw an yathqula 'alaynâ mâ karraha ilaynâ.

contre le fait qu'il a l'ambition de nous égarer loin de l'obéissance à Toi, de nous employer à Te désobéir (ou nous avilir en nous faisant Te désobéir), et que nous trouvons bon ce qu'il enjolive pour nous [=la désobéissance à Dieu] et lourd ce qu'il nous rend détestable [=l'obéissance à Dieu] !

اللَّهُمَّ احْسَاهُ عَنَّا بِعِبَادَتِكَ، وَ اكْبِئْهُ بِدُؤُوبِنَا فِي مَحَبَّتِكَ، وَ اجْعَلْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ سِتْرًا لَا يَهْتِكُهُ، وَرَدْمًا مُضْمِتًا لَا يَفْتُقُهُ

Allâhumma, akhsa'hu 'annâ bi-'ibâdatika wa-kbit'hu bi-du'ûbinâ fi maḥabbatika wa-j'al baynanâ wa baynahu sitrann lâ yahtikuhu wa radmann muṣmitann lâ yaftuquhu.

Notre Dieu, chasse-le loin de nous par notre adoration [vouée] à Toi, renverse-le face à terre par notre persévérance à T'aimer, place entre lui et nous un voile qu'il ne déchirera pas et une barrière solide qu'il ne fendra pas !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ . وَاشْغَلْهُ عَنَّا بِبَعْضِ أَعْدَائِكَ ، وَاعْصِمْنَا مِنْهُ بِحُسْنِ رِعَايَتِكَ ، وَاكْفِنَا خَتَرَهُ ، وَوَلِّنَا ظَهْرَهُ ، وَاقْطَعْ عَنَّا إِثْرَهُ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-shghal-hu 'annâ bi-ba'di a'dâ'ika wa-'ṣinnâ minhu bi-husni ri'âyatika wa-kfinâ khatrahu wa wallinâ zhahrahu wa-qṭa' 'annâ ithrahu.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et éloigne-le de nous en l'occupant avec Tes ennemis, protège-nous de lui par une bonne prévenance de Ta Part, épargne-nous sa perfidie, mets-le en déroute loin de nous, coupe-lui la route loin de nous !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ، وَأَمْتِعْنَا مِنَ الْهُدَى بِمِثْلِ ضَلَالَتِهِ ، وَرَوِّدْنَا مِنَ التَّقْوَى ضِدَّ عَوَايِئِهِ ، وَاسْأَلْكَ بِنَا مِنَ التَّقَى خِلَافَ سَبِيلِهِ

مِنَ الرُّدَى

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa amti'nâ mina-l-hudâ bi-mithli ḍalâlatihi wa zawwidnâ mina-t-taqwâ ḍidda ghawâyatihi wa-sluk binâ mina at-tuqâ khilâfa sabilihi mina-r-radâ.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-nous une guidance équivalente à son égarement, approvisionne-nous de piété contre ses tentations, conduis-nous sur le chemin de la dévotion opposé au sien

qui mène à la perte !

اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْ لَهُ فِي قُلُوبِنَا مَدْخَلَ وَلَا تُوْطِنَنَّ لَهُ فِيمَا لَدَيْنَا مَنْزِلًا
Allâhumma, lâ taj'al lahu fi qulûbinâ madkhalann wa lâ tûtinanna lahu fimâ ladaynâ manzilann.

Notre Dieu, ne lui laisse pas une voie d'accès à nos cœurs ni ne le fais s'installer dans ce que nous avons !

اللَّهُمَّ وَمَا سَوَّلَ لَنَا مِنْ بَاطِلٍ فَعَرَّفْنَا، وَإِذَا عَرَّفْتَنَا فِقْنَا، وَبَصَّرْنَا
مَا نُكَايِدُهُ بِهِ، وَالْهِمْنَا مَا نُعِدُّ لَهُ، وَأَيَّقِظْنَا عَنْ سِنَةِ الْغَفْلَةِ بِالرُّكُونِ
إِلَيْهِ، وَأَحْسِنْ بِتَوْفِيقِكَ عَوْنَنَا عَلَيْهِ

Allâhumma, wa mâ sawwala lanâ min bâṭilinn fa-'arrifnâhu wa idhâ 'arraftanâhu fa-qinâhu wa bassirnâ mâ nukâyiduhu bihi wa alhimnâ mâ nu'idduhu lahu wa ayqizhnâ 'an sinati-l-ghaflati bi-r-rukûni ilayhi, wa aḥsin bi-tawfiqika 'awnanâ 'alayhi.

Notre Dieu, le faux vers lequel il essaye de nous entraîner, fais-le nous connaître ! Et quand Tu nous l'as fait connaître, protège-nous en ! Fais-nous voir comment employer la ruse contre lui, inspire-nous comment prendre nos dispositions contre lui ! Réveille-nous de l'endormissement de l'insouciance de notre soumission à lui, assiste-nous contre lui par Ta Réussite !

اللَّهُمَّ وَأَشْرِبْ قُلُوبَنَا إِنْكَارَ عَمَلِهِ، وَالطُّفَّ لَنَا فِي نَقْضِ حِيلِهِ
Allâhumma, wa ashrib qulûbanâ inkâra 'amalihi wa-lṭuf lanâ fi naqdi hiyalih.

Notre Dieu, fais boire à nos cœurs le désaveu de ses actes, fais-nous la grâce de contrecarrer ses ruses !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَحَوْلِ سُلْطَانِهِ عَنَّا، واقطع رجاءه منا،
وادرأه عن الولوع بنا

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ḥawwil

sultânahu ‘annâ wa-qta‘ rajâ’ahu minnâ wa-dra’hu ‘ani-l-
ulû‘i binâ.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille,
détourne de nous son pouvoir, fais-le désespérer de nous,
empêche-le de s’engouer de nous !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ آبَاءَنَا وَأُمَّهَاتِنَا وَأَوْلَادَنَا
وَأَهْلِيْنَا وَذَوِي أَرْحَامِنَا وَقَرَابَاتِنَا وَجِيرَانَنَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
مِنْهُ فِي حِرْزِ حَارِزٍ، وَحِصْنِ حَافِظٍ، وَكَهْفِ مَانِعٍ، وَالْبِسْمِ مِنْهُ
جُنْتًا وَاقِيَةً، وَأَعْطِهِمْ عَلَيْهِ أَسْلِحَةً مَاضِيَةً

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j‘al âbâ-
‘anâ wa ummahâtinâ wa awlâdanâ wa ahâliyanâ wa dhawî
arḥâminâ wa qarâbatinnâ wa jîrânanâ mina-l-mu‘minina wa-l-
mu‘minâti minhu fi hirzinn ḥârizinn wa hisninn ḥâfizhinn wa
kahfann mâni‘inn wa albishum minhu junanann wâqiyatann
wa a‘tihim ‘alayhi aslihatann mâdiyatann.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille,
mets nos pères, nos mères, nos enfants, nos familles,
nos parents proches, nos proches, les croyants et les
croyantes de notre voisinage dans un abri sûr, dans une
forteresse protectrice, dans une caverne inaccessible,
revêts-les d’une cuirasse protectrice, donne-leur des
armes tranchantes contre lui !

اللَّهُمَّ وَاعْتُمِّ بِذَلِكَ مَنْ شَهِدَ لَكَ بِالرُّبُوبِيَّةِ، وَأَخْلَصَ لَكَ بِالْوَحْدَانِيَّةِ،
وَعَادَاكَ لَكَ بِحَقِيقَةِ الْعُبُودِيَّةِ. وَاسْتَظْهَرَ بِكَ عَلَيْهِ فِي مَعْرِفَةِ الْعُلُومِ
الرَّبَّانِيَّةِ

Allâhumma, wa-‘mum bi-dhâlika man shahida laka bi-r-ru-
bûbiyyati wa akhlaṣa laka bi-l-wahdâniyyati wa ‘âdâhu
laka bi-ḥaqîqati-l-‘ubûdiyyati wa-stazhhara bika ‘alayhi fi
ma‘rifati-l-‘ulûmi-r-rabbâniyyati.

Notre Dieu, généralise cela à tous ceux qui ont témoigné pour Toi de Ta Seigneurie, qui se sont consacrés à Toi par l'Unicité, qui l'ont combattu par l'adoration véritable, qui ont demandé Ton Aide contre lui, dans la connaissance des sciences divines !

اللَّهُمَّ احْلُلْ مَا عَقَدَ، وَاْفُتِّقْ مَا رَتَّقَ. وَاْفْسَحْ مَا دَبَّرَ، وَتَبَّطُّهُ إِذَا
عَزَمَ، وَاَنْقُضْ مَا أُبْرِمَ

Allâhumma-h_lul mâ 'aqada wa-ftuq mâ rataqa wa-fsakh mâ dabbara wa thabbit_hu idhâ 'azama wa-nqud mâ abrama.

Notre Dieu, délie ce qu'il a noué, découds ce qu'il a cousu, défais ce qu'il a arrangé, dissuade-le s'il a décidé, invalide ce qu'il a réalisé !

اللَّهُمَّ وَاَهْزِمْ جُنْدَهُ، وَاَبْطِلْ كَيْدَهُ وَاَهْدِمْ كَهْفَهُ، وَاَرْغِمْ أَنْفَهُ

Allâhumma, wa-hzim jundahu wa abtil kaydahu wa-hdim kahfahu wa arghim anfahu.

Notre Dieu, mets en échec ses soldats, annule sa ruse, détruis sa caverne, rabats son orgueil !

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي نَظْمِ أَعْدَائِهِ، وَاَعِزِّلْنَا عَنْ عِدَادِ أَوْلِيَائِهِ، لَا نُطِيعُ
لَهُ إِذَا اسْتَهْوَانَا، وَلَا نَسْتَجِيبُ لَهُ إِذَا دَعَانَا.

Allâhumma, ij'alnâ fi nazhmi a'dâ'ihî wa-'zilnâ 'an 'idâdi awliyâ'ihî lâ nuṭi'u lahu idhâ-stahwânâ wa lâ nastajibu lahu idhâ da'ânâ,

Notre Dieu, place-nous dans le groupe de ses ennemis, préserve-nous d'être au rang de ses acolytes, fais en sorte que nous ne lui obéissions pas s'il cherche à nous charmer, que nous ne lui répondions pas s'il nous appelle,

نَأْمُرُ بِمُنَاوَأَتِهِ، مَنْ أَطَاعَ أَمْرَنَا، وَنَعِظُ عَنْ مُتَابَعَتِهِ مَنِ اتَّبَعَ رَجْرَنَا
na'muru bi-munâwa'atihî man aṭâ'a amranâ wa na'izhu 'an mutâba'atihî mani-ttaba'a zajranâ.

que nous ordonnions à ceux qui obtempèrent à nos ordres de s'opposer à lui, que nous conseillions à ceux qui suivent nos interdictions de ne pas le suivre !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَسَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ، وَأَعِزَّنَا وَأَهْلِيْنَا وَإِخْوَانَنَا وَجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِمَا اسْتَعَدَّنَا مِنْهُ،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn khâtami-n-nabiyyîna wa sayyidi-l-mursalîna wa 'alâ ahli baytihi at-tayyibîna at-tâhirîna wa a'idhnâ wa ahâliyanâ wa ikhwânanâ wa jamî'a al-mu'minîna wa-l-mu'minâti mimmâ-sta'adhnâ minhu, Notre Dieu, prie sur Mohammed, le sceau des Prophètes, le Maître des Messagers ainsi que sur les gens de sa maison, les bons, les purs, protège-nous ainsi que nos familles, nos frères et l'ensemble des croyants et des croyantes par ce que nous avons demandé comme protection contre lui,

وَأَجِرْنَا بِمَا اسْتَجَرْنَا بِكَ مِنْ خَوْفِهِ وَاسْمَعْ لَنَا مَا دَعَوْنَا بِهِ، وَأَعْظِنَا مَا أَغْفَلْنَا، وَاحْفَظْ لَنَا مَا نَسِينَا، وَصَيِّرْنَا بِذَلِكَ فِي دَرَجَاتِ الصَّالِحِينَ وَمَرَاتِبِ الْمُؤْمِنِينَ، آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

wa ajirnâ mimmâ-stajarnâ bika min khawfihi wa-sma' lanâ mâ da'awnâ bihi, wa a'tinâ mâ aghfalnâhu wa-ḥfazh lanâ mâ nasînâhu wa ṣayyirnâ bi-dhâlika fî darajâti-s-ṣâlihîna wa marâtibi-l-mu'minîna âmîna rabba-l-'âlamîna.

mets-nous à l'abri de ce contre quoi d'effrayant nous t'avons demandé le refuge, écoute ce que T'avons demandé contre lui, donne-nous ce que nous avons négligé, retiens pour nous ce que nous avons oublié, conduis-nous par cela aux degrés des Justes et aux niveaux des croyants ! Exauce-nous, Seigneur des mondes !



Lorsqu'était repoussé ce qu'il craignait et était avancé pour lui ce qu'il demandait

إِذَا دَفِعَ عَنْهُ مَا يَحْذَرُ، أَوْ عُجِّلَ لَهُ مَطْلَبُهُ

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ قَضَائِكَ، وَبِمَا صَرَفْتَ عَنِّي مِنْ بَلَائِكَ،
فَلَا تَجْعَلْ حَظِّي مِنْ رَحْمَتِكَ مَا عَجَّلْتَ لِي مِنْ عَافِيَتِكَ فَأَكُونَ قَدْ
شَقِيتُ بِمَا أَحْبَبْتُ وَ سَعِدَ غَيْرِي بِمَا كَرِهْتُ

Allâhumma, laka-l-hamdu 'alâ husni qadâ'ika wa bimâ sarafta 'annî min balâ'ika falâ taj'al hazhzhî min rahmatika mâ 'ajjalta lî min 'âfiyatika fa-akûna qad shaqîtu bimâ ahbibtu wa sa'ida ghayrî bimâ karihtu.

Mon Dieu, à Toi la Louange par Ton bon Décret et pour ce que Tu as écarté de moi de Tes Epreuves, alors ne fais pas en sorte que ma part de Ta Miséricorde réside [uniquement] en ce que Tu as fait avancer pour moi de Ta Santé/Salut, de sorte que je connaisse la misère par ce que j'ai aimé, et que d'autres que moi soient heureux par ce que j'ai détesté [pour l'avoir réservé pour l'Au-delà] !

وَإِنْ يَكُنْ مَا ظَلَلْتُ فِيهِ أَوْ بِتُّ فِيهِ مِنْ هَذِهِ الْعَافِيَةِ بَيْنَ يَدَيَّ
بَلَاءٍ لَا يَنْقَطِعُ وَوِزْرٍ لَا يَزْتَفِعُ فَقَدِّمْ لِي مَا أَخْرْتُ، وَأَخْرُ عَنِّي مَا
قَدَّمْتُ

Wa in yakun mâ zhaliltu fihî aw bittu fihî min hadhihi-l-'âfiyati bayna yaday balâ'inn lâ yanqatî'u wa wizrinn lâ yartafi'u fa-qaddim lî mâ akhkharta wa akhkhir 'annî mâ qaddamta.

Et si la santé [que Tu m'as donnée], avec laquelle j'ai passé la nuit et le jour, fait partie de celle qui sera dans l'avenir une épreuve continue et un fardeau qui ne se soulève pas,

alors, avance-moi ce que Tu as retardé et retarde ce que Tu as avancé !

فَعَيِّرُ كَثِيرٌ مَا عَاقِبَتُهُ الْفَنَاءُ، وَعَيِّرُ قَلِيلٌ مَا عَاقِبَتُهُ الْبَقَاءُ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ.

Faghayru kathîrinn mâ 'âqibatuhu-l-fanâ`u wa ghayru qalîlinn mâ 'âqibatuhu-l-baqâ`u wa ṣalli `alâ Muḥammadinn wa âlihi. Car n'est pas important ce qui a pour fin le néant, n'est pas infime ce qui est suivi par l'éternité, et prie sur Mohammed et sur sa famille !



Lors de la demande de la pluie après la sécheresse

عِنْدَ الْإِسْتِسْقَاءِ بَعْدَ الْجَدْبِ

اللَّهُمَّ اسْقِنَا الْغَيْثَ، وَأَنْشُرْ عَلَيْنَا رَحْمَتَكَ بِغَيْثِكَ الْمُغْدِقِ مِنَ السَّحَابِ الْمُنْسَاقِ لِنَبَاتِ أَرْضِكَ الْمُونِقِ فِي جَمِيعِ الْأَفَاقِ وَآمِنُنْ عَلَى عِبَادِكَ بِإِيْنَاعِ الثَّمَرَةِ، وَأُحْيِ بِلَادَكَ بِبُلُوغِ الزُّهْرَةِ،

Allâhumma, isqinâ-l-gaytha wa-nshur `alaynâ rahmataka bi-ghaythika-l-mughdîqi mina as-sahâbi al-munsâqi li-nabâti ardika al-mûniqi fî jamî`i-l-âfâqi wa-mnun `alâ `ibâdika bi-înâ`i-th-thamarati wa ahyi bilâdaka bi-bulûghî-z-zaharati. Notre Dieu, abreuve-nous de la pluie, répands sur nous ta Miséricorde par Ta pluie abondante [provenant] de nuages se suivant les uns les autres, pour les plantes de Ta terre, [la] couvrant de végétation dans l'ensemble des horizons, octroie à Tes serviteurs la Faveur du mûrissement des fruits, donne vie à Ton pays par l'éclosion des fleurs,

وَأَشْهَدُ مَلَائِكَتَكَ الْكِرَامَ السَّفَرَةَ بِسَقْيِي مِنْكَ نَافِعٍ، دَائِمٍ غُرْرُهُ،

وَإِيسِعِ دِرْرُدُ، وَإِبِلِ سَرِيحِ عَاجِلِ

wa ash'hid malâ'ikataka-l-kirâma as-safarata bi-saqyinn
minka nâfi'inn dâ'iminn ghuzruhu wâsi'inn diraruhu
wâbilinn sarî'inn 'âjilinn,

prends à témoin Tes nobles Anges scribes d'une pluie
profitable de Ta Part, d'une abondance permanente,
d'un écoulement vaste, se déversant avec rapidité, de
façon immédiate,

تُحْيِي بِهِ مَا قَدْ مَاتَ، وَتَرُدُّ بِهِ مَا قَدْ فَاتَ وَتُخْرِجُ بِهِ مَا هُوَ آتٍ،
وَتُوسِّعُ بِهِ فِي الْأَقْوَاتِ، سَحَاباً مُتْرَاكِماً مَنِيئاً مَرِيئاً طَبَقاً مُجَلْجَلاً،
غَيْرَ مُلِثٍ وَدَقُّهُ، وَلَا خُلْبَ بَرْقُهُ

tuhyi bihi mâ qad mâta wa taruddu bihi mâ qad fâta wa
tukhriju bihi mâ huwa âtinn wa tuwassi'u bihi fi al-aqwâti
sahâbann mutarâkimann hanî'ann marî'ann tabaqann mujal-
jalann ghayra mulithinn wadquhu wa lâ khullabinn barquhu.
avec laquelle Tu donnes vie à ce qui était mort, Tu
ramènes ce qui est passé, Tu fais sortir ce qui va arriver,
Tu augmentes les moyens de subsistance, par des nuages
accumulés, salutaires, salubres, nombreux, grondants,
non pas [ceux qui amènent] une pluie incessante ni un
orage sec, sans pluie.

اللَّهُمَّ اسْقِنَا غَيْثًا مُغِيثًا مَرِيئاً مُرِعاً عَرِيضاً وَاسِعاً غَزِيْرًا. تَرُدُّ بِهِ
النَّهِيضَ، وَتَجْبُرُ بِهِ الْمَهِيضَ

Allâhumma, isqinâ ghaythann mughîthann marî'ann mum-
ri'ann 'arîdann wâsi'ann ghazîrann, taruddu bihi-n-nahîda
wa tajburu bihi-l-mahîda.

Notre Dieu, abreuve-nous d'une pluie salutaire, qui
[rend la terre] fertile, féconde, vaste, étendue, abondante,
qui redresse toute droite la plante qui s'était pliée, qui
panse la faible [plante].

اللَّهُمَّ اسْقِنَا سَقِيًّا تُسِيلُ مِنْهُ الظَّرَابَ، وَتَمْلَأُ مِنْهُ الجِبَابَ، وَتُفَجِّرُ
بِهِ الأنْهَارَ، وَتُنْبِتُ بِهِ الأشْجَارَ، وَتُرْخِصُ بِهِ الأسْعَارَ فِي جَمِيعِ
الْأَمْصَارِ،

Allâhumma-sqinâ saqyann tusîlu minhu-zh-zhirâba wa tam-
lâ minhu-l-jibâba wa tufajjiru bihi-l-anhâra wa tunbitu bihi-
l-ashjâra, wa turkhisu bihi-l-as'âra fî jamî'i-l-amsâri

Notre Dieu, abreuve-nous d'une pluie que Tu fais couler
sur les monticules, avec laquelle Tu remplis les puits, Tu
fais jaillir les fleuves, pousser les arbres, baisser les prix
dans l'ensemble des régions,

وَتَنْعَشُ بِهِ البَهَائِمَ وَالْخَلْقَ، وَتُكْمِلُ لَنَا بِهِ طَيِّبَاتِ الرِّزْقِ، وَتُنْبِتُ
لَنَا بِهِ الزَّرْعَ وَتُدِيرُ بِهِ الضَّرْعَ وَتَزِيدُنَا بِهِ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِنَا.

wa tan'ashu bihi-l-bahâ'ima wa-l-khalqa wa tukmilu lanâ
bihi tayyibâti-r-rizqi wa tunbitu lanâ bihi-z-zar'a wa tudirru
bihi-d-dar'a wa tazîdunâ bihi quwwatann ilâ quwwatinâ.

Tu donnes vie aux animaux et aux créatures, Tu complètes
pour nous les bonnes ressources, Tu fais pousser pour
nous les cultures, Tu donnes du lait en abondance aux
mamelles, Tu (nous) ajoutes une force à notre force !

اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْ ظِلُّهُ عَلَيْنَا سَمُومًا، وَلَا تَجْعَلْ بَرْدُهُ عَلَيْنَا حُسُومًا،
وَلَا تَجْعَلْ صَوْبُهُ عَلَيْنَا رُجُومًا، وَلَا تَجْعَلْ مَاءُهُ عَلَيْنَا أُجَاجًا

Allâhumma, la taj'al zhillahu 'alaynâ samûmann wa lâ taj'al
bardahu 'alaynâ husûmann wa lâ taj'al sawbahu 'alaynâ
rujûmann wa lâ taj'al mâ'ahu 'alaynâ ujâjann.

Notre Dieu, ne fais pas en sorte que son ombre soit un vent
brûlant contre nous ni que son froid nous soit coupant,
que sa précipitation soit pour nous une lapidation et que
son eau nous soit saumâtre !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَارْزُقْنَا مِنْ بَرَكَاتِ السَّمَاوَاتِ

وَالْأَرْضِ، إِنَّكَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa-rzuqnâ min barakâti-s-samâwâti wa-l-ardi, innaka ‘alâ kulli shay’inn qadîrunn.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-nous les bénédictions des cieux et de la terre car Tu es Puissant sur toute chose !

Des actes nobles de la morale

فِي مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ وَ مَرْضِيِّ الْأَفْعَالِ



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَبَلِّغْ بِإِيمَانِي أَكْمَلَ الْإِيمَانِ، وَاجْعَلْ يَقِينِي أَفْضَلَ الْيَقِينِ وَانْتِهِ بِنِيَّتِي إِلَى أَحْسَنِ النِّيَّاتِ وَبِعَمَلِي إِلَى أَحْسَنِ الْأَعْمَالِ.

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa balligh bi-îmânî akmala-l-îmâni, wa-j‘al yaqînî afdala-l-yaqîni, wantahi bi-niyyatî ilâ aḥsani-l-niyyâti, wa bi-‘amalî ilâ aḥsani-l-a‘mâli.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais atteindre ma foi la plus parfaite des fois, rends ma certitude la meilleure des certitudes, fais aboutir mon intention à la meilleure des intentions, mon action à la meilleure des actions.

اللَّهُمَّ وَفِّرْ بِلُطْفِكَ نِيَّتِي، وَصَحِّحْ بِمَا عِنْدَكَ يَقِينِي، وَاسْتَصْلِحْ بِقُدْرَتِكَ مَا فَسَدَ مِنِّي.

Allâhumma, waffir bi-luṭfika niyyatî wa saḥḥih bimâ ‘indaka yaqînî, wa-staṣliḥ bi-qudratika mâ fasada minnî.

Mon Dieu, parfais mon intention par Ta Grâce, rectifie ma certitude par ce que Tu possèdes, réforme ce qui est

corrompu en moi par Ton Pouvoir.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنِي مَا يَشْغَلُنِي الْإِهْتِمَامُ بِهِ،
وَاسْتَعْمِلْنِي بِمَا تَسْأَلُنِي غَدًا عَنْهُ، وَاسْتَفْرِغْ أَيَّامِي فِيَمَا خَلَقْتَنِي لَهُ
وَأَغْنِنِي وَأَوْسِعْ عَلَيَّ فِي رِزْقِكَ وَلَا تَفْتِنِّي بِالْبَطْرِ، (او بالنظر)

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-kfinî mâ yashghalunî-l-ihtimâmu bihi, wa-sta‘milnî bimâ tas‘alunî ghadann ‘anhu, wa-stafrigh ayyâmî fimâ khalaqtanî lahu, wa aghninî wa awsi‘ ‘alayya fî rizqika wa lâ taftinnî bi-l-baṭari, (bi-l-nazhari),

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, suffis-moi dans ce qui occupe toute mon attention, emploie-moi [dans des actions] à propos desquelles Tu m’interrogeras demain, consacre mes jours à ce pour quoi Tu m’as créé, enrichis-moi, étends sur moi Tes Ressources et ne m’éprouve pas par l’ingratitude (ou par le regard [de ce qu’ont les autres] ou par l’attente),

وَأَعِزَّنِي وَلَا تَبْتَلِينِي بِالْكِبْرِ، وَعَبِّدْنِي لَكَ وَلَا تُفْسِدْ عِبَادَتِي
بِالْعُجْبِ، وَأَجِرْ لِلنَّاسِ عَلَى يَدَيَّ الْخَيْرَ وَلَا تَمْحَقْهُ بِالْمَنِّ، وَهَبْ
لِي مَعَالِي الْأَخْلَاقِ، وَأَعْصِمْنِي مِنَ الْفَخْرِ.

wa a‘izzanî wa lâ tabtaliyannî bi-l-kibri, wa ‘abbidnî laka wa lâ tufsid ‘ibâdatî bi-l-‘ujbi, wa ajri li-n-nâsi ‘alâ yadayya al-khayra wa lâ tamḥaḥqu bi-l-manni, wa hab li ma‘âliya-l-akhlâqi wa-a‘simnî mina-l-fakhri.

honore-moi et ne me mets pas à l’épreuve de l’arrogance, asservis-moi (à Toi) et ne laisse pas corrompre mon adoration à Ton égard par la fatuité, mets-moi en permanence au bon service des gens et ne le fais pas s’annuler par le rappel du bienfait, accorde-moi une morale sublime et préserve-moi de la vantardise.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تَرْفَعْنِي فِي النَّاسِ دَرَجَةً إِلَّا
حَطَطْتَنِي عِنْدَ نَفْسِي بِمِثْلِهَا، وَلَا تُحَدِّثْ لِي عِزًّا ظَاهِرًا إِلَّا أَحَدَّثْتَ
لِي ذِلَّةً بَاطِنَةً عِنْدَ نَفْسِي بِقَدْرِهَا.

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa lâ tarfa‘nî
fî-n-nâsi darajatann ilâ hatattanî ‘inda nafsî mithlahâ, wa
lâ tuhḍithu lî ‘izzann zhâhirann illâ aḥḍathṭa lî dhillatann
bâṭinatann ‘inda nafsî bi-qadarihâ.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, ne
m’élève pas d’un degré auprès des gens sans m’abaisser
d’un degré semblable en moi-même, ne m’accorde pas
une gloire apparente sans susciter en moi-même une
humilité intérieure d’une égale valeur.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَمَتَّعْنِي بِهُدًى صَالِحٍ لَا أَسْتَبْدِلُ
بِهِ، وَطَرِيقَةً حَقًّا لَا أَزِغُ عَنْهَا، وَنِيَّةَ رُشْدٍ لَا أَشُكُّ فِيهَا،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn,
wa matti‘nî bi-hudann ṣâlihinn lâ astabdilu bihi, wa ṭarîqati
ḥaqqinn lâ azîghu ‘anhâ, wa niyyati rushdi lâ ashukku fihâ,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur la famille de Mo-
hammed, fais-moi jouir d’une juste direction que je ne
substituerai pas, d’une voie droite dont je ne dévierai pas,
et d’une intention bien juste dont je ne douterai pas,

وَعَمَّرْنِي مَا كَانَ عُمْرِي بِذِلَّةٍ فِي طَاعَتِكَ، فَإِذَا كَانَ عُمْرِي مَرْتَعًا
لِلشَّيْطَانِ فَأَقْبِضْنِي إِلَيْكَ قَبْلَ أَنْ يَسْبِقَ مَقْتُكَ إِلَيَّ أَوْ يَسْتَحْكِمَ
غَضَبُكَ عَلَيَّ

wa ‘ammirnî mâ kâna ‘umrî bidhlatann fî tâ‘atika, fa-idhâ
kâna ‘umrî marta‘ann li-sh-shayṭânî, fa-aqbidnî ilayka
qabla an yasbiqa maqtuka ilayya aw yastahkima ghadabuka
‘alayya.

laisse-moi vivre aussi longtemps que ma vie sera vouée

à l'obéissance envers Toi, et si ma vie devenait un foyer pour Satan, alors rappelle-moi auprès de Toi avant que Ton Abomination ne m'atteigne ou que Ta Colère ne s'abatte sur moi.

اللَّهُمَّ لَا تَدَعُ خَصْلَةَ تُعَابٍ مِنِّي إِلَّا أَصْلَحْتَهَا، وَلَا عَائِبَةً أُوتِبْتُ بِهَا إِلَّا حَسَنْتَهَا، وَلَا أَكْرُومَةً فِي نَاقِصَةٍ إِلَّا أَتَمَمْتَهَا.

Allâhumma, lâ tada' khaslatann tu'âbu minnî illâ aslahatâ, wa lâ 'â'ibatann u'annabu bihâ illâ hassantâhâ, wa lâ ukrûmatann fiyya nâqisatann illâ atmamtâhâ.

Mon Dieu, ne laisse pas en moi un trait honteux sans le réformer, ni un défaut blâmable sans le corriger, ni une morale incomplète sans la parachever.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَبْدِلْنِي مِنْ بُغْضَةِ أَهْلِ الشَّنَانِ الْمَحَبَّةَ وَمِنْ حَسَدِ أَهْلِ الْبَغْيِ الْمَوَدَّةَ، وَمِنْ ظَنَّةِ أَهْلِ الصَّلَاحِ الثَّقَّةَ، وَمِنْ عَدَاوَةِ الْأَدْنِيِّينَ الْوِلَايَةَ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn, wa abdilnî min bughdati ahli-sh-shanâni al-mahabbata, wa min ḥasadi ahli-l-baghî al-mawaddata, wa min zhinnati ahli-s-sallâhi ath-thiqata, wa min 'adâwati-l-adnayna-l-wilâyata,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, remplace l'animosité des gens vindicatifs à mon égard par l'amour, la jalousie des gens qui convoitent par l'amitié, la suspicion des gens de bonne conduite par la confiance, l'inimitié des parents les plus proches par l'attachement,

وَمِنْ عُقُوقِ ذَوِي الْأَرْحَامِ الْمَبْرَّةَ، وَمِنْ خِذْلَانِ الْأَقْرَبِينَ النَّصْرَةَ، وَمِنْ حُبِّ الْمَدَارِينِ تَصْحِيحِ الْمَقَّةِ، وَمِنْ رَدِّ الْمَلَابِسِيِّنَ كَرَمِ الْعِشْرَةِ، وَمِنْ مَرَارَةِ خَوْفِ الظَّالِمِينَ خِلَاوَةَ الْأَمْنَةِ.

wa min 'uqûqi dhawî-l-arḥâmi al-mabarrata, wa min

khidhlâni-l-aqrabîna-n-nuṣrata, wa min ḥubbi-l-mudârîna taṣḥîha-l-miqati, wa min raddi-l-mulâbisîna karama al-‘ishrati, wa min marâratî khawfi-zh-zhâlimîna ḥalâwata-l-amanati.

L’ingratitude des consanguins par la bienfaisance, la défection des proches par l’assistance, l’amour des flatteurs par la correction du tendre ami, la répulsion de ceux qui me fréquentent par le noble commerce, l’amertume de la peur des oppresseurs par la douceur de la sécurité.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ لِي يَدًا عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي وَلِسَانًا عَلَى مَنْ خَاصَّنِي، وَظَفْرًا بِمَنْ عَانَدَنِي،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi. wa-j‘al li yadann ‘alâ man zhalamanî, wa lisânann ‘alâ man khâṣamanî, wa zhafarann biman ‘ânadanî,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, assure-moi une force contre celui qui m’a opprimé, un argument contre celui qui m’a cherché querelle, une victoire sur celui qui s’est entêté contre moi,

وَهَبْ لِي مَكْرًا عَلَى مَنْ كَايَدَنِي، وَقُدْرَةً عَلَى مَنْ اضْطَهَدَنِي، وَتَكْذِيبًا لِمَنْ قَصَبَنِي، وَسَلَامَةً بِمَنْ تَوَعَّدَنِي، وَوَفْقًا لِمَنْ لَطَاعَةَ مَنْ سَدَّدَنِي، وَمُتَابَعَةً مَنْ أَرْشَدَنِي،

wa hab li makrann ‘alâ man kâyadanî, wa qudratann ‘alâ mani-dtahadanî, wa takdhîbann liman qasabanî, wa salâmattann mimman tawa‘adanî, wa waffiqnî li-tâ‘ati man saddadanî wa mutâba‘ati man arshadanî.

octroie-moi un stratagème contre celui qui m’a trompé, un pouvoir sur celui qui m’a persécuté, un démenti contre celui qui m’a incriminé à tort, un salut contre celui qui m’a menacé, fais-moi parvenir à obéir à celui qui m’a dirigé sur le droit chemin et à suivre celui qui m’a guidé dans la bonne voie.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَسَدِّدْنِي لِأَنْ أُعَارِضَ مَنْ غَشَّنِي
بِالنُّصْحِ، وَأَجْزِي مَنْ هَجَرَنِي بِالْبِرِّ، وَأَثِيبَ مَنْ حَرَمَنِي بِالْبَدْلِ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa saddidni
li-an u‘ârîda man ghashshanî bi-n-nuṣḥi, wa ujziya man
hajaranî bi-l-birri wa uthîba man ḥaramanî bi-l-badhli,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais-
moi réussir à conseiller celui qui m’a dupé, à rétribuer
par la bonté celui qui m’a délaissé, à récompenser par la
générosité celui qui m’a privé,

وَأَكْفِيءَ مَنْ قَطَعَنِي بِالصَّلَةِ، وَأُخَالِفَ مَنْ اغْتَابَنِي إِلَى حُسْنِ
الذِّكْرِ، وَأَنْ أَشْكُرَ الْحَسَنَةَ وَأُعْضِي عَنِ السَّيِّئَةِ.

wa ukâfi‘a man qata‘anî bi-ṣ-ṣillati wa ukhâlifa mani-
ghtâbanî ilâ ḥusni-dh-dhikri, wa an ashkura-l-ḥasanata wa
ughdiya ‘ani-s-sayyi‘ati.

à compenser celui qui s’est séparé de moi en établissant
des liens avec lui, à contrecarrer celui qui a médité sur
moi, en disant du bien de lui, à faire preuve de gratitude
pour tout bienfait [dont j’ai bénéficié], à fermer les yeux
sur toute malfaisance [dont j’ai été victime].

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَخَلِّني بِحِلْيَةِ الصَّالِحِينَ، وَأَلْبِسْني
زِينَةَ الْمُتَّقِينَ، فِي بَسْطِ الْعَدْلِ وَكَظْمِ الْغَيْظِ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa ḥallinî bi-
ḥilyati-ṣ-ṣâlihîna, wa albisnî zînata-l-muttaqîna, fî basti al-
‘adli wa kazhmi-l-ghayzhi,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, pare-moi
de la parure des (gens) saints, revêts-moi de l’ornement
des (gens) pieux, en répandant la justice, en retenant la
colère,

وَإِطْفَاءِ النَّائِرَةِ، وَضَمِّ أَهْلِ الْفُرْقَةِ، وَإِصْلَاحِ ذَاتِ الْبَيْنِ وَإِفْشَاءِ
الْعَارِفَةِ

wa itfâ`i an-nâ`irati wa dammi ahli-l-furqati, wa islâhi dhâti-l-bayni wa ifshâ`i-l-`ârifati,

en éteignant les feux de l'inimitié, en regroupant les gens désunis, en résolvant les discordes, en diffusant les bienfaits,

وَسْتَرِ الْعَائِبَةَ وَلَيْنِ الْعَرِيكَهٖ وَخَفِّضِ الْجَنَاحَ : وَحَسِّنِ السَّيْرَةَ ،
وَسُكُونِ الرِّيحَ ، وَطَيِّبِ الْمَخَالَقَةَ :

wa satri-l-`â`ibati wa lîni-l-`arikati, wa khafdi-l-janâhi wa husni-s-sîrati, wa sukûni-r-rîhi, wa tâbi al-mukhâlaqati,

en dissimulant les défauts, en ayant un naturel doux, une attitude humble, une bonne conduite, une paisible quiétude, une compagnie agréable,

وَالسَّبْقِ إِلَى الْفَضِيلَةِ : وَإِثَارِ التَّفَضُّلِ : وَتَرْكِ التَّعْبِيرِ وَالْإِفْضَالِ عَلَى
خَيْرِ الْمَسْتَحِقِّ ،

wa-s-sabqi ilâ-l-fadîlati wa îthâri-t-tafadduli. wa tarki-t-ta`-bîri wa-l-ifdâli `alâ ghayri-l-mustahiqqi.

en avançant [les autres] vers la vertu, en choisissant de préférence la prévenance, en abandonnant les reproches et les bonnes grâces envers ceux qui ne les méritent pas,

وَالْقَوْلِ بِالْحَقِّ وَإِنْ عَزَّ ، (وَالصُّمْتِ عَنِ الْبَاطِلِ وَإِنْ نَفَعَ) ، وَاسْتِقْلَالِ
الْخَيْرِ وَإِنْ كَثُرَ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي ، (وَاسْتِكْثَارِ الشَّرِّ وَإِنْ قَلَّ مِنْ قَوْلِي
وَفِعْلِي) ،

wa-l-qawli bi-l-haqqi wa in `azza. (wa-s-santi `ani-l-bâtîli wa in nafa`a) wa-stiqlâli-l-khayri wa in kathura min qawlî wa fi`lî. (wa istikthâri ash-sharri wa in qalla min qawlî wa fi`lî),

en disant la vérité même si elle est difficile, (et en taisant le faux même s'il est utile), en minimisant le bien de mes paroles et de mes actes même s'il est important, (en

amplifiant le mal de mes paroles et de mes actes même s'il est insignifiant).

وَأَكْمِلْ ذَلِكَ لِي بِدَوَامِ الطَّاعَةِ وَلُزُومِ الْجَمَاعَةِ، وَرَفْضِ أَهْلِ الْبِدْعِ
وَمُسْتَعْمِلِي الرَّأْيِ الْمُخْتَرَعِ.

wa akmil dhâlika li bi-dawâmi-t-tâ'ati wa luzûmi-l-jamâ'ati,
wa rafdi ahli-l-bida'i wa mus-ta'milî ar-ra'yî-l-mukhtara'i.
perfectionne cela pour moi par la constance dans l'obéissance à Toi, par l'adhérence à la Communauté et le refus des hérétiques et des tenants des avis inventés.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ أَوْسَعَ رِزْقِكَ عَلَيَّ إِذَا كَبُرْتُ،
وَأَقْوَى قُوَّتِكَ فِيَّ إِذَا نَصَبْتُ.

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-j'al aw-sa'a rizqika 'alayya idhâ kabirtu, wa aqwâ quwwatika fiyya idhâ naṣibtu,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-moi Ta Subsistance la plus abondante lorsque j'aurai vieilli, Ta Force la plus grande quand je serai fatigué,

وَلَا تَبْتَلِنِي بِالْكَسَلِ عَنْ عِبَادَتِكَ، وَلَا الْعَمَى عَنْ سَبِيلِكَ، وَلَا
بِالتَّعَرُّضِ لِخِلَافِ مَحَبَّتِكَ، وَلَا مُجَامَعَةٍ مَنْ تَفَرَّقَ عَنْكَ، وَلَا مُفَارَقَةٍ
مَنْ اجْتَمَعَ إِلَيْكَ.

wa lâ tabtalinî bi-l-kasali 'an 'ibâdatika, wa lâ al-'amâ 'an sabîlika, wa lâ bi-t-ta'arrudi li-khilâfi maḥabbatika, wa lâ mujâma'ati man tafarraqa 'anka, wa lâ mufâraqati mani-ij-tama'a ilayka.

ne m'éprouve pas par la paresse [qui m'empêcherait] de T'adorer, ni par l'aveuglement [qui m'égarerait] de Ta Voie, ni par l'exposition à ce qui est contraire à Ton Amour, ni par la compagnie de celui qui s'est séparé de Toi, ni par la séparation de celui qui s'est joint à Toi.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَصُولَ بَيْكَ عِنْدَ الضَّرُورَةِ، وَأَسْأَلُكَ عِنْدَ الْحَاجَةِ،
وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ عِنْدَ الْمَسْكِنَةِ.

Allâhumma, ij'alni asûlu bika 'inda-d-darûrati, wa as'aluka
'inda-l-hâjati, wa atadarra'u ilayka 'inda-l-maskanati,
Mon Dieu, fais que je combatte (avec fougue) par Toi en
cas de nécessité, que je Te sollicite en cas de besoin, que
je T'implore en cas de pauvreté,

وَلَا تَفْتِنِّي بِالْأَسْتِعَانَةِ بِغَيْرِكَ إِذَا اضْطَرَّرْتُ، وَلَا بِالْخُضُوعِ بِسُؤَالِ
غَيْرِكَ إِذَا افْتَقَرْتُ،

wa lâ taftinnî bi-l-isti'ânati bi-ghayrika idhâ idturirtu, wa lâ
bi-l-khudû'i bi-su'âli ghayrika idhâ-ftaqartu,
et ne m'induis pas en erreur [en me laissant] demander
de l'aide à autre que Toi si je suis dans la nécessité, me
résigner à solliciter autre que Toi si je m'appauvris,

وَلَا بِالتَّضَرُّعِ إِلَى مَنْ دُونَكَ إِذَا رَهَبْتُ، فَاسْتَحِقْ بِذَلِكَ خِذْلَانَكَ
وَمَنْعَكَ وَإِعْرَاضَكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

wa lâ bi-t-tadarru'i ilâ man dûnaka idhâ rahibtu fa-asta-
hiqqa bi-dhâlika khidhlânaka, wa man'aka, wa i'râdaka, yâ
arhama-r-râhimîna.

et supplier autre que Toi si je suis effrayé, ainsi j'en-
courrais Ton Abandon, Ton Refus, Ton Rejet, ô le plus
Miséricordieux des miséricordieux.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِي رُوعِي مِنَ التَّمَنِّيِّ وَالتَّظَنِّيِّ وَالْحَسَدِ
ذِكْرًا لِعَظَمَتِكَ، وَتَفَكُّرًا فِي قُدْرَتِكَ، وَتَدْبِيرًا عَلَى عَدُوِّكَ،

Allâhumma, aj'al mâ yulqî-sh-shaytânu fî rû'i mina-t-
tamannî wa-t-tazhannî wa-l-ḥasadi, dhikrann li-'azhamatika
wa tafakkurann fî qudratika wa tadbîrann 'alâ 'aduwwika,
Mon Dieu, fais que tout ce que Satan introduit dans
mon coeur en envie, en suspicion et en jalousie, soit

[une occasion pour] rappeler Ta grandeur, méditer sur Ta Puissance, organiser la riposte [à mener] contre Ton ennemi,

وَمَا أَجْرَى عَلَى لِسَانِي مِنْ لَفْظَةٍ فُحْشٍ أَوْ هَجْرٍ أَوْ شَتْمٍ عَرَضٍ . أَوْ شَهَادَةٍ بَاطِلٍ ، أَوْ اغْتِيَابٍ مُؤْمِنٍ غَائِبٍ أَوْ سَبِّ حَاضِرٍ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ
wa mâ ajrâ 'alâ lisâni min lafzhati fuhshinn, aw hajrinn aw shatmi 'irdinn aw shahâdati bâ'ilinn, aw ightiyâbi mu'mininn ghâ'ibinn aw sabbi hâdirinn wa mâ ashbaha dhâlika,

et [fais] que tout ce qu'il me fait prononcer en paroles indécentes, en propos inconvenants, en injures déshonorantes, en faux témoignages, en médisance d'un croyant absent, en insultes contre un présent et autres choses de ce genre,

نُطْقًا بِالْحَمْدِ لَكَ ، وَإِعْرَاقًا فِي الثَّنَاءِ عَلَيْكَ ، وَذَهَابًا فِي تَمْجِيدِكَ ،
وَشُكْرًا لِنِعْمَتِكَ ، وَاعْتِرَافًا بِإِحْسَانِكَ ، وَإِخْصَاءً لِيَنَّكَ ،

nutqann bi-l-hamdi laka wa ighrâqann fî-th-thanâ'i 'alayka, wa dhahâbann fî tamjîdika wa shukrann li-ni'matika, wa i'tirâfann bi-ihsânika wa ihsâ'ann li-minanika.

soit une prononciation de louanges à Ton Egard, une profusion d'éloges à Ton Adresse, une émission de glorifications envers Toi, un remerciement de Tes Bienfaits, une reconnaissance de Tes Bontés et une énumération de Tes Faveurs.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا أُظْلَمَنَّ وَأَنْتَ مُطِيقٌ لِلدَّفْعِ عَنِّي وَلَا
أُظْلَمَنَّ وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى الْقَبْضِ مِنِّي ،

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa lâ uzhlamanna wa anta muṭiqunn li-d-daf'i 'annî, wa lâ azhlamanna wa anta-l-qâdiru 'alâ-l-qabdi minnî,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, [fais] qu'on ne m'opprime pas alors que Tu as la capacité de

me défendre, que je n'opprime personne alors que Tu peux me retenir,

وَلَا أَضِلُّنَّ وَقَدْ أَمَكَّنْتَكْ هِدَايَتِي . وَلَا أَفْتَقِرَنَّ وَمِنْ عِنْدِكَ وَسْعِي ، وَلَا أَطْعَيْنَنَّ وَمِنْ عِنْدِكَ وَجُدِي .

wa lâ aḍillanna wa qad amkanatka hidâyatî, wa lâ aḥṭaqiranna wa min 'indika ūs'î, wa lâ atḡhayanna wa min 'indika ujdî.

que je ne m'égare pas alors que Tu as la possibilité de me guider, que je ne tombe pas dans la misère alors que mon opulence vient de Toi, que je ne devienne pas orgueilleux alors que ma richesse vient de chez Toi.

اللَّهُمَّ إِلَى مَغْفِرَتِكَ وَفَدْتُ وَإِلَى عَفْوِكَ قَصَدْتُ ، وَإِلَى تَجَاوُزِكَ اشْتَقْتُ ، وَبِفَضْلِكَ وَثِقْتُ ، وَلَيْسَ عِنْدِي مَا يُوجِبُ لِي مَغْفِرَتَكَ ، وَلَا فِي عَمَلِي مَا أَسْتَحِقُّ بِهِ عَفْوَكَ .

Allâhumma, ilâ maghfiratika wafadtu wa ilâ 'afwika qaṣadtu, wa ilâ tajâ'ûzika-shtaqtu wa bi-fadlika wathiqtu, wa laysa 'indî mâ yûjibu lî maghfirataka, wa lâ fi 'amalî mâ astahiqqu bihi 'afwaka,

Mon Dieu, c'est auprès de Ton Pardon que je me suis rendu, c'est à Ton Absolution que j'ai aspiré, c'est Ton Indulgence qui m'a manqué, c'est à Ta Faveur que je me suis fié alors qu'il n'y a rien en moi qui impliquerait Ton Pardon, et rien au niveau de mes actes qui me le ferait mériter,

وَمَا لِي بَعْدَ أَنْ حَكَمْتُ عَلَى نَفْسِي إِلَّا فَضْلُكَ ، فَصَلَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ .

wa mâ lî ba'da 'an ḥakamtu 'alâ nafsî illâ fadluka, fa-salli 'alâ Muḥammadin wa âlihi wa tafaddal 'alayya.

et après m'être jugé moi-même, il ne me reste que Ta

Faveur, alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, et couvre-moi de Ta Faveur.

اللَّهُمَّ وَأَنْطِقْنِي بِالْهُدَى وَالْإِيمَنِي التَّقْوَى، وَوَفَّقْنِي لِلتِّي هِيَ أَرْكَى،
وَاسْتَعْمِلْنِي بِمَا هُوَ أَرْضَى.

Allâhumma, wa antiqnî bi-l-hudâ wa alhimnî-t-taqwâ, wa waffiqnî li-l-latî hiya azkâ wa-sta'milnî bimâ huwa ardâ.

Mon Dieu, fais-moi prononcer des mots justes, inspire-moi la piété, fais-moi obtenir ce qui est le plus pur et emploie-moi dans ce qui Te satisfait le plus.

اللَّهُمَّ اسْلُكْ بِي الطَّرِيقَةَ الْمُثَلَّى، وَاجْعَلْنِي عَلَى مِلَّتِكَ أَمْوْتُ وَأَحْيَا.
Allâhumma, asluk biya-t-tariqata-l-muthlâ, wa-j'alni 'alâ millatika amûtu wa ahyâ.

Mon Dieu, fais-moi emprunter la voie la plus exemplaire, fais-moi mourir et vivre selon Ta Religion.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَمَتَّعْنِي بِالْإِقْتِسَادِ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ
السَّادِ، وَمِنْ أَدِلَّةِ الرَّشَادِ، وَمِنْ صَالِحِي الْعِبَادِ، وَارْزُقْنِي قَوْرَ
المَعَادِ، وَسَلَامَةَ الْمِرْصَادِ.

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa matti'ni bi-l-iqtisâdi, wa-j'alniya min ahli-s-sadâdi, wa min adillati-r-rashâdi, wa min sâlihî-l-'ibâdi, wa-rzuqnî fawza-l-ma'âdi wa salâmata-l-mirsâdi.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais-moi jouir de la pondération, place-moi au nombre des (gens) justes, des guides de la bonne direction, des serviteurs saints, accorde-moi la réussite lors de la Résurrection et le salut lors de l'Examen [des actes].

اللَّهُمَّ خُذْ لِنَفْسِكَ مِنْ نَفْسِي مَا يَخْلُصُهَا، وَأَبْقِ لِنَفْسِي مِنْ نَفْسِي مَا
يُصَلِّحُهَا، فَإِنَّ نَفْسِي هَالِكَةٌ أَوْ تَعَصِّمُهَا،

Allâhumma, khudh li-nafsika min nafsî mâ yukhallisuhâ, wa abqi li-nafsî min nafsî mâ yuṣliḥuhâ, fa-inna nafsî hâlikatunn aw ta'simahâ.

Mon Dieu, prends de mon âme pour Toi-même ce qui la sauverait, laisse-moi en moi-même ce qui la réformerait, car mon âme est perdue, à moins que Tu ne l'empêches [de faire des fautes].

اللَّهُمَّ أَنْتَ عُدَّتِي إِنْ حَزِنْتُ، وَأَنْتَ مُنْتَجِعِي إِنْ حُرِمْتُ، وَبِكَ اسْتِغَاثَتِي إِنْ كَرِهْتُ،

Allâhumma, anta 'uddatî in ḥazintu, wa anta muntaja'î in ḥurimtu, wa bika-stighâthatî in karathtu,

Mon Dieu, Tu es mon refuge quand je suis affligé, Tu es mon asile quand je suis démuni, et c'est auprès de Toi que je cherche secours quand je suis dans la détresse,

وَعِنْدَكَ مِمَّا فَاتَ خَلْفٌ، وَإِلَّا فَسَدَ صَلاَحٌ، وَفِيمَا أَنْكَرْتَ تَغْيِيرٌ،
wa 'indaka mimmâ fâta khalafunn, wa limâ fasada ṣalâhunn
wa fimâ ankarta taghyîrunn.

c'est auprès de Toi que je trouve la compensation de ce qui est perdu, la réforme de ce qui est corrompu, le changement de ce que Tu blâmes en moi,

فَأَمْنُنْ عَلَيَّ قَبْلَ الْبَلَاءِ بِالْعَافِيَةِ، وَقَبْلَ الطَّلَبِ بِالْجِدَّةِ، وَقَبْلَ الضَّلَالِ بِالرَّشَادِ،

fa-amnun 'alayya qabla al-balâ'i bi-l-'âfiyati wa qabla-t-talabi bi-l-jiddati wa qabla-d-dalâli bi-r-rashâdi,

aussi, donne-moi le salut avant les calamités, l'opulence avant la sollicitation, la bonne direction avant l'égarement,

وَإَكْفِنِي مَعْرَةَ الْعِبَادِ، وَهَبْ لِي أَمْنًا يَوْمَ الْمَعَادِ، وَامْنَحْنِي حُسْنَ الْإِرْشَادِ.

wa-kfinî ma'ûnata ma'arrati-l-'ibâdi, wa hub lî amna yawmi-l-ma'âdi, wa-mnahnî husna-l-irshâdi.

préserve-moi de ce qui est blâmable en Tes serviteurs, accorde-moi la sécurité le Jour de la Résurrection, octroie-moi la bonne guidance.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَادْرَأْ عَنِّي بِلُطْفِكَ، وَاعْذُبْنِي بِبِعْمَتِكَ،
وَأَصْلِحْ لِي بِكَرَمِكَ، وَداوِني بِصُنْعِكَ، وَأَظِلَّنِي فِي ذَرَاكَ، وَجَلِّئَنِي
رِضَاكَ،

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-adra' 'annî bi-luṭfika wa-ghdhunî bi-ni'matika, wa aṣlihnî bi-karamika wa dâwinî bi-sun'ika, wa azhillanî fî dharâka wa jallilnî ridâka,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, éloigne tout mal de moi par Ta Bonté, nourris-moi par Ta Grâce, réforme-moi par Ta Générosité, guéris-moi par Ta Bonne Oeuvre, mets-moi sous Ta Protection, couvre-moi de Ta Satisfaction,

وَوَفَّقْنِي إِذَا اشْتَكَلَتْ عَلَيَّ الْأُمُورُ لِأَهْدَاها، وَإِذَا تَشَابَهَتْ الْأَعْمَالُ
لِلْأَرْكَاهَا، وَإِذَا تَنَاقَضَتْ الْمِلَالُ لِأَرْضَاهَا.

wa waffiqnî idhâ-shtakalat 'alayya al-umûru li-ahdâhâ, wa idhâ tashâbahati-l-a'mâlu li-azkâhâ, wa idhâ tanâqadati al-milalu li-ardâhâ.

assiste-moi dans le choix de la plus juste des affaires quand elles s'embrouillent, de la plus pure des actions quand elles se confondent, de la plus satisfaisante des doctrines quand elles sont contradictoires.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَتَوَجَّجْنِي بِالْكِفَايَةِ، وَسُمِّنِي حُسْنَ
الْوِلَايَةِ وَهَبْ لِي صِدْقَ الْهِدَايَةِ وَلَا تَفْتِنْنِي بِالسَّعَةِ،

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa tawwijnî

bi-l-kifâyati, wa sumnî husna-l-wilâyati, wa hab li sidqa-l-hidâyati wa lâ taftinnî bi-s-sa'ati,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, couronne-moi de la suffisance, impose-moi une allégeance honorable, octroie-moi une guidance sincère, ne m'éprouve pas par l'abondance,

وَأَمْنَحْنِي حُسْنَ الدَّعَةِ، وَلَا تَجْعَلْ عَيْشِي كَدًّا كَدًّا، وَلَا تَرُدَّ دُعَائِي عَلَيَّ رَدًّا، فَإِنِّي لَا أَجْعَلُ لَكَ ضِدًّا، وَلَا أَدْعُو مَعَكَ نِدًّا.

wa-amnahnî husna-d-da'ati, wa lâ taj'al 'ayshî kaddann kaddann wa lâ tarudda du'â'î 'alayya raddann, fa-innî lâ aj'alu laka diddann wa lâ ad'û ma'aka niddann.

accorde-moi la bonne aisance, ne rends pas ma vie laborieuse, pénible, ne repousse pas ma supplication, car je ne T'attribue aucun rival ni d'égal à Toi dans mes supplications.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَامْنَعْنِي مِنَ السَّرْفِ، وَحَصِّنْ رِزْقِي مِنَ التَّلْفِ،

Allâhumma, salli 'alâ Muhammadinn wa âlihi, wa-mna'niya mina as-sarafi wa hassin rizqî mina-t-talafi.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, empêche-moi de me livrer au gaspillage, protège mes moyens de subsistance de la détérioration,

وَوَفَّرْ مَلَكَتِي بِالْبَرَكَاتِ فِيهِ، وَأَصِْبْ بِي سَبِيلَ الْهُدَايَةِ لِلْبِرِّ فِيمَا أَنْفَقُ مِنْهُ.

wa waffir malakatî bi-l-barakati fîhi, wa asib bî sabîla-l-hidâyati li-l-birri fimâ unfiqu minhu.

augmente mes possessions par la bénédiction (s'y trouvant), fais-moi atteindre la voie de la guidance à la piété dans tout ce que je dépense.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنِي مَوْتَةَ الْاِكْتِسَابِ، وَارْزُقْنِي مِنْ
غَيْرِ اِحْتِسَابٍ.

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-kfînî
ma’ûnata-l-iktisâbi wa-rzuqnî min ghayri ihtisâbinn,
Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, épargne-moi la peine du gain, pourvois-moi [en moyens de subsistance] sans compter,

فَلَا أَشْتَغِلَ عَنْ عِبَادَتِكَ بِالطَّلَبِ، وَلَا أَحْتَمِلَ إِصْرَ تَبِعَاتِ
الْمَكْسَبِ.

falâ ashtaghila ‘an ‘ibâdatika bi-t-ṭalabi, wa lâ ahtamila isra
tabi‘âti-l-maksabi.

afin de ne pas me détourner de l’adoration de Toi par la recherche de ces moyens, ni de devoir supporter le fardeau des conséquences d’un gain obtenu.

اللَّهُمَّ فَأَطْلِبْنِي بِقُدْرَتِكَ مَا أَطْلُبُ، وَأَجْرُنِي بِعِزَّتِكَ مِمَّا أَرْهَبُ.

Allâhumma, fa-aṭlibnî bi-qudratika mâ aṭlubu, wa ajirnî bi-‘izzatika mimmâ arhabu.

Mon Dieu, accorde-moi ce que je demande, par Ton Pouvoir, protège-moi contre ce que je crains, par Ta Gloire.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصُنْ وَجْهِي بِالْيَسَارِ، وَلَا تَبْتَدِلْ
جَاهِي بِالْاِقْتَارِ، فَأَسْتَرْزِقَ أَهْلَ رِزْقِكَ، وَأَسْتَعْطِي شِرَارَ خَلْقِكَ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa ṣun wajhî
bi-l-yasâri wa lâ tabtadhil jâhî bi-l-iqtâri, fa-astarziqa ahla
rizqika, wa asta‘ṭiya shirâra khalqika,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, sauve-moi la face par l’aisance, ne m’abaisse pas par le don parcimonieux, car j’aurais à demander mes moyens d’existence à ceux qui les reçoivent de Toi, à mendier

auprès de Tes méchantes créatures,

فَأَقْتَتِينَ بِحَمْدِ مَنْ أَعْطَانِي، وَأُبْتَلَى بِذَمِّ مَنْ مَنَعَنِي، وَأَنْتَ مِنْ
دُونِهِمْ وَلِيَّ الْإِعْطَاءِ وَالْمَنْعِ.

fa-aftatina bi-hamdi man a'tânî wa ubtalâ bi-dhammi man
mana'anî, wa anta min dûnihim waliyyu-l-i'tâ'i wa-l-man'i.
et donc à faire l'éloge de celui qui m'a donné et à dénigrer
celui qui m'a refusé, alors que Tu es, Toi à l'exclusion
d'eux, le Maître du Don et de l'Obstruction.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنِي صِحَّةً فِي عِبَادَةٍ، وَفَرَاغاً فِي
زَهَادَةٍ، وَعِلْماً فِي اسْتِعْمَالِ، وَوَرَعاً فِي إِجْمَالِ.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-rzuqnî
ṣiḥhatann fî 'ibâdatinn, wa farâghann fî zahâdatinn, wa 'ilmann
fî-sti'mâlinn, wa wara'ann fî ijmâlinn.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, procure-
moi la justesse dans l'adoration, la disponibilité dans le
désintéressement, le savoir avec la pratique, la piété avec
la convenance.

اللَّهُمَّ اخْتِمْ بَعْفُوكَ أَجَلِي، وَحَقِّقْ فِي رَجَاءِ رَحْمَتِكَ أَمَلِي، وَسَهِّلْ
إِلَى بُلُوغِ رِضَاكَ سُبُلِي، وَحَسِّنْ فِي جَمِيعِ أَحْوَالِي عَمَلِي.

Allâhumma, akhtim bi-'afwika ajalî, wa ḥaqqiq fî rajâ'i
rahmatika amalî, wa sahhil ilâ bulûghî ridâka subulî, wa
ḥassin fî jamî'i ahwâlî 'amalî.

Mon Dieu, achève par Ton Pardon le terme (de ma vie),
réalise mon espoir dans l'espérance de Ta Miséricorde,
facilite-moi l'accès à l'obtention de Ta Satisfaction, amé-
liore mes actes dans l'ensemble de mes états.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَنَبِّهْنِي لِذِكْرِكَ فِي أَوْقَاتِ الْغَفْلَةِ،
وَاسْتَعْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ فِي أَيَّامِ الْمُهَلَّةِ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa nabbiḥnî li-dhikrika fî awqâti-l-ghaflati, wa-sta‘milnî bi-tâ‘atika fî ayyâmi-l-muhlati,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, attire mon attention sur Ton évocation durant les moments d’insouciance, emploie-moi dans l’obéissance à Toi les jours passés sur terre,

وَأُنِجْ لِي إِلَى مَحَبَّتِكَ سَبِيلًا سَهْلَةً، أَكْمِلْ لِي بِهَا خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

wa anhiĵ li ilâ maḥabbatika sabîlann saḥlatann, akmil li biḥâ khayra-d-dunya wa-l-âkhirati.

fais-moi suivre une voie facile vers Ton Amour et par fais par lui, pour moi, le bien de ce monde et de l’Au-delà.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ قَبْلَهُ، وَأَنْتَ مُضِلٌّ عَلَى أَحَدٍ بَعْدَهُ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, ka-afdali mâ ṣallayta ‘alâ aḥadinn min khalqika qablahu, wa anta muṣallinn ‘alâ aḥadinn ba‘dahu,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, de la meilleure façon que Tu n’aies prié sur quiconque de Tes créatures avant lui, et que Tu pries [encore] sur quiconque après lui,

وَاتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنِي بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ النَّارِ.

wa âtinâ fî-d-dunyâ ḥasanatann wa fî-l-âkhirati ḥasanatann, wa qinî bi-rahmatika ‘adhâba-n-nâri.

accorde-nous un Bienfait dans ce monde et un Bienfait dans l’Autre, et préserve-moi, par Ta Miséricorde, du Châtiment du Feu.

Si une chose l'avait attristé ou s'il
était préoccupé par les péchés



إِذَا حَزَنَهُ أَمْرٌ وَ أَهَمَّتْهُ الْخَطَايَا

اللَّهُمَّ يَا كَافِيَ الْفَرْدِ الضَّعِيفِ، وَوَاقِي الْأَمْرِ الْمَخُوفِ، أَفْرَدْتَنِي
الْخَطَايَا فَلَا صَاحِبَ مَعِي، وَضَعُفْتُ عَنْ غَضَبِكَ فَلَا مُؤَيِّدَ لِي،
وَأَشْرَفْتُ عَلَى خَوْفِ لِقَائِكَ فَلَا مُسَكِّنَ لِرَوْعَتِي

Allâhumma, yâ kâfiya-l-fardi-d-da'îfi wa wâqiya-l-amri-l-
makhûfi afradatnî-l-khatâyâ falâ sâhibâ ma'î, wa da'uftu
'an ghadabika falâ mu'ayyida lî, wa ashraftu 'alâ khawfi
liqâ'ika falâ musakkina li-raw'atî,

Mon Dieu, ô Celui qui suffit à l'individu seul, faible et
qui protège des choses effrayantes, les péchés m'ont isolé
aussi n'ai-je aucun compagnon ; je suis affaibli face à Ta
Colère aussi n'ai-je aucun soutien ; je suis au bord de la
peur de Ta Rencontre et il n'y a rien pour rassurer ma
crainte.

وَمَنْ يُؤْمِنُنِي مِنْكَ وَأَنْتَ أَخَفَّتَنِي، وَمَنْ يُسَاعِدُنِي وَأَنْتَ أَفْرَدْتَنِي،
وَمَنْ يُقَوِّينِي وَأَنْتَ أضعفتني

wa man yu'minunî minka wa anta akhaftanî wa man
yusâ'idunî wa anta afradtanî, wa man yuqawwinî wa anta
ad'aftanî.

Qui [peut] me mettre à l'abri de Toi, alors que c'est Toi
qui me fais peur ? Qui [peut] m'aider alors que c'est Toi
qui m'as isolé ? Qui [peut] me donner des forces alors que
c'est Toi qui m'as affaibli ?

لَا يُجِيرُ، يَا إِلَهِي، إِلَّا رَبُّ عَلَى مَرْبُوبٍ، وَلَا يُؤْمِنُ إِلَّا غَالِبٌ عَلَى
مَغْلُوبٍ، وَلَا يُعِينُ إِلَّا طَالِبٌ عَلَى مَطْلُوبٍ

Lâ yujîru, yâ ilâhî, illâ rabbunn 'alâ marbûbinn wa lâ yu'minu

illâ ghâlibunn ‘alâ maghlûbinn, wa lâ yu‘înu illâ tâlibunn
‘alâ maṭlûbinn

Il n’y a que le seigneur, ô mon Dieu, qui accorde sa protection à un sujet, il n’y a que le vainqueur, ô mon Dieu, qui assure la sécurité d’un vaincu, il n’y a que le solliciteur, ô mon Dieu, qui vienne au secours d’un sollicité !

وَبِيَدِكَ، يَا إِلَهِي، جَمِيعُ ذَلِكَ السَّبَبِ، وَإِلَيْكَ الْمَفْرُ وَالْمَهْرَبُ،
فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَجِرْ هَرَبِي، وَأَنْجِحْ مَطْلَبِي

wa bi-yadika yâ ilâhî, jamî‘u dhâlika-s-sababi wa ilayka al-
mafarru wa-l-mahrabu fa-salli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi
wa ajir harabî wa anjih maṭlabî.

Entre Tes Mains, ô mon Dieu, se trouve le moyen de tout cela et vers Toi se trouve l’échappatoire, la retraite, alors prie sur Mohammed et sur sa famille, assure ma retraite et exauce ma demande !

اللَّهُمَّ إِنَّكَ إِنْ صَرَفْتَ عَنِّي وَجْهَكَ الْكَرِيمَ أَوْ مَنَعْتَنِي فَضْلَكَ الْجَسِيمَ
أَوْ حَظَرْتَ عَلَيَّ رِزْقَكَ أَوْ قَطَعْتَ عَنِّي سَبَبَكَ لَمْ أَجِدِ السَّبِيلَ إِلَى
شَيْءٍ مِنْ أَمَلِي غَيْرَكَ، وَلَمْ أَقْدِرْ عَلَى مَا عِنْدَكَ بِمَعُونَةِ سِوَاكَ،

Allâhumma, innaka in ṣarafta ‘annî wajhaka-l-karîma aw
mana‘tanî fadlaka-l-jasîma aw hazharta ‘alayya rizqaka aw
qata‘ta ‘annî sababaka lam ajidi-s-sabîla ilâ shay‘inn min
‘amali ghayraka, wa lam aqdir ‘alâ mâ ‘indaka bi-ma‘ûnati
siwâka,

Mon Dieu, car si Tu détournes de moi Ton noble Visage, ou si Tu me prives de Ta grande Faveur, ou si Tu m’interdis Tes Ressources ou si Tu coupes le lien qui me relie à Toi, je ne trouverai pas la voie à quoique ce soit que j’espère, en dehors de Toi, je ne pourrai pas [atteindre] ce qui est auprès de Toi avec l’aide d’un autre que Toi !

فَإِنِّي عَبْدُكَ وَفِي قَبْضَتِكَ، نَاصِيَتِي بِيَدِكَ لَا أَمْرَ لِي مَعَ أَمْرِكَ،
مَا ضٍ فِي حُكْمِكَ، عَدْلٌ فِي قَضَاؤِكَ،

Fa-innî 'abduka wa fî qabdatika nâsiyatî bi-yadika lâ amra li ma'a amrika mâdinn fî hukmuka 'adlunn fî qadâ'uka,

C'est que je suis Ton serviteur, situé dans Ton Etreinte, mon toupet est entre Tes Mains, il n'y a pas d'ordre pour moi en présence de Ton Ordre, Ton Jugement est accompli en moi, Ton Décret est Justice en ce qui me concerne.

وَلَا قُوَّةَ لِي عَلَى الْخُرُوجِ مِنْ سُلْطَانِكَ، وَلَا أَسْتَطِيعُ مُجَاوَزَةَ
قُدْرَتِكَ، وَلَا أَسْتَمِيلُ هَوَاكَ، وَلَا أَبْلُغُ رِضَاكَ، وَلَا أَنَالُ مَا عِنْدَكَ
إِلَّا بِطَاعَتِكَ وَبِفَضْلِ رَحْمَتِكَ

Wa lâ quwwata li 'alâ-l-khurûji min sultânika wa lâ astatî'u mujâwazata qudratika wa lâ astamîlu hawâka wa lâ ablughu ridâka wa lâ anâlu mâ 'indaka illâ bitâ'atika wa bi-fadli rahmatika.

Je n'ai pas de force pour sortir de Ton Pouvoir et je ne peux pas outrepasser Ta Puissance ; je ne peux attirer Ton Amour, ni atteindre Ta Satisfaction ni recevoir ce qui est auprès de Toi que par l'obéissance à Toi et à la faveur de Ta Miséricorde !

إِلَهِي أَصْبَحْتُ وَأَمْسَيْتُ عَبْدًا دَاخِرًا لَكَ، لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا
وَلَا ضَرًّا إِلَّا بِكَ، أَشْهَدُ بِذَلِكَ عَلَى نَفْسِي، وَأَعْتَرِفُ بِضَعْفِ قُوَّتِي
وَقِلَّةِ حِيلَتِي،

Ilâhî asbahtu wa amsaytu 'abdann dâkhirann laka, lâ amliku li-nafsî naf'ann wa lâ darrann illâ bika, ash'hadu bi-dhâlîka 'alâ nafsî wa a'tarifu bi-da'fi quwwatî wa qillati hîlatî,

Mon Dieu, je me réveille le matin et je me trouve au soir, humble serviteur, {je ne détiens pour moi-même ni profit

ni dommage}_{(188/VII)} si ce n'est que par Toi, je me prends moi-même à témoin et je reconnais la faiblesse de ma force et mon peu d'habileté,

فَأَنْجِزْ لِي مَا وَعَدْتَنِي . وَتَمِّمْ لِي مَا آتَيْتَنِي ، فَإِنِّي عَبْدُكَ الْمُسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ الضَّعِيفُ الضَّرِيرُ الْحَقِيرُ الْمُهِينُ الْفَقِيرُ الْخَائِفُ الْمُسْتَجِيرُ
fa-anjiz lî mâ wa'adtanî, wa tammim lî mâ âtaytanî fa-in-
nî 'abduka al-miskînu al-mustakînu, ad-da'îfu ad-darîru al-
haqîru al-mahînu al-faqîru al-khâ'ifu al-mustajîru.

alors réalise pour moi ce que Tu m'as promis, achève pour moi ce que Tu as donné, car je suis Ton serviteur, le malheureux, le miséreux, le faible, l'infortuné, l'humble, le misérable, le méprisable, le pauvre, le craintif, celui qui cherche protection !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ، وَلَا تَجْعَلْنِي نَاسِيًا لِذِكْرِكَ فِيمَا أَوْ
لَيْتَنِي . وَلَا غَافِلًا لِإِحْسَانِكَ فِيمَا أَبْلَيْتَنِي ، وَلَا آيسًا مِنْ إِجَابَتِكَ لِي
وَإِنْ أَبْطَأْتُ غَنِي . فِي سَرَاءٍ كُنْتُ أَوْ ضَرَاءٍ ، أَوْ شِدَّةٍ أَوْ رَخَاءٍ ، أَوْ
غَافِيَةٍ أَوْ بَلَاءٍ ، أَوْ بُؤْسٍ أَوْ نَعْمَاءٍ ، أَوْ جِدَّةٍ أَوْ لَأْوَاءٍ ، أَوْ فَقْرٍ أَوْ غِنَى
Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa lâ taj'alnî
nâsiyann li-dhikrika fimâ awlaytanî wa lâ ghâfilann li-
ihsânika fimâ ablaytanî wa lâ âyisann min ijâbatika lî wa in
abṭa'at 'annî fî sarrâ'a kuntu aw darrâ'a aw shiddatinn aw
rakhâ'inn aw 'âfiyatinn aw balâ'inn aw bu'sinn aw na'mâ'a
aw jidatinn aw la'wâ'a aw faqrinn aw ghinann.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et ne fais pas en sorte que j'oublie de T'évoquer dans ce que Tu m'as accordé, que je néglige Ta Bonté dans ce que Tu m'as fait éprouver, que je désespère de Ta Réponse quand Tu tardes [à me la donner], que je sois dans la prospérité ou dans l'adversité, dans la détresse ou dans l'aisance, dans le salut ou dans l'épreuve, dans la misère

ou dans le bien-être, dans l'opulence ou dans l'indigence, dans la pauvreté ou dans la richesse !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ ثَنَائِي عَلَيْكَ، وَمَدْحِي إِيَّاكَ،
وَحَمْدِي لَكَ فِي كُلِّ حَالَتِي حَتَّى لَا أَفْرَحَ بِمَا آتَيْتَنِي مِنَ الدُّنْيَا،
وَلَا أَحْزَنَ عَلَى مَا مَنَعْتَنِي فِيهَا.

Allâhumma, ṣalli `alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j`al thanâ`î
`alayka wa mad`hî iyyâka wa ḥamdî laka fî kulli hâlâtî hattâ
lâ afraḥa bimâ âtaytanî mina-d-dunyâ wa lâ ahzana `alâ mâ
mana'tanî fihâ.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, et fais que dans toutes les situations, mon exaltation, mon éloge et ma louange soient pour Toi jusqu'à ce que je ne me réjouisse pas de ce que Tu m'as donné de ce monde ni ne m'attriste de ce dont Tu m'as privé,

وَأَشْعِرْ قَلْبِي تَقْوَاكَ، وَاسْتَعْمِلْ بَدَنِي فِيمَا تَقْبَلُهُ مِنِّي، وَأَشْغَلْ
بِطَاعَتِكَ نَفْسِي عَنْ كُلِّ مَا يَرِدُ عَلَيَّ حَتَّى لَا أُحِبَّ شَيْئًا مِنْ
سُخْطِكَ، وَلَا أَسْخَطَ شَيْئًا مِنْ رِضَاكَ

wa ash`ir qalbî taqwâka wa-sta`mil badanî fimâ taqbaluhu
minnî wa-shghal bi-tâ`atika nafsî `an kulli mâ yaridu `alayya
hattâ lâ uhibba shay`ann min sukhtika wa lâ askhata shay`ann
min ridâka.

fais sentir à mon coeur la crainte de Toi, utilise mon corps dans ce que Tu acceptes de moi, détourne mon âme de tout ce à quoi je suis exposé, par l'obéissance à Toi, afin de ne rien aimer qui attire Ton Courroux ni haïr quoique ce soit qui Te satisfait !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَفَرِّغْ قَلْبِي لِمَحَبَّتِكَ، وَأَشْغَلْهُ بِذِكْرِكَ،
وَأَنْعَشْهُ بِخَوْفِكَ وَبِالْوَجَلِ مِنْكَ، وَقَوِّهِ بِالرَّغْبَةِ إِلَيْكَ، وَأَمِلْهُ
إِلَى طَاعَتِكَ، وَأَجْرِ بِهِ فِي أَحَبِّ السُّبُلِ إِلَيْكَ، وَدَلِّلْهُ بِالرَّغْبَةِ فِيمَا

عِنْدَكَ أَيَّامَ حَيَاتِي كُلِّهَا

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa farrigh qalbî li-maḥabbatika wa-shghalhu bi-dhikrika wa-n‘ashhu bi-khawfika wa bi-l-wajali minka wa qawwihi bi-r-rahbati ilayka wa amilhu ilâ tâ‘atika wa ajri bihi fî aḥabbi-s-subuli ilayka, wa dhallilhu bi-r-rahbati fimâ ‘indaka ayyâma hayâtî kullihâ.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, vide mon cœur pour [ne laisser place qu’à] mon amour pour Toi, occupe-le à T’évoquer, ravive-le par la peur [de Toi] et la crainte de Toi, renforce-le par le désir de Toi, incline-le vers l’obéissance à Toi, conduis-le sur la voie la plus aimable à Toi, soumets-le par l’envie de ce qu’il y a auprès de Toi, tous les jours de ma vie.

وَاجْعَلْ تَقْوَاكَ مِنَ الدُّنْيَا زَادِي، وَإِلَى رَحْمَتِكَ رِحْلَتِي، وَفِي مَرْضَاتِكَ مَدْخَلِي، وَاجْعَلْ فِي جَنَّتِكَ مَثْوَايَ، وَهَبْ لِي قُوَّةَ أَحْتَمِلُ بِهَا جَمِيعَ مَرْضَاتِكَ، وَاجْعَلْ فِرَارِي إِلَيْكَ، وَرَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ، وَالْبِسْ قَلْبِي الْوَحْشَةَ مِنْ شِرَارِ خَلْقِكَ، وَهَبْ لِي الْأُنْسَ بِكَ وَبِأَوْلِيَائِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

Wa-j‘al taqwâka mina-d-dunyâ zâdî wa ilâ rahmatika rihlatî wa fî mardâtika madkhalî wa-j‘al fî jannatika mathwâya wa hab lî quwwatann ahtamilu bihâ jamî‘a mardâtika wa-j‘al firârî ilayka wa rahbatî fimâ ‘indaka wa albis qalbî-l-wahshata min shirârî khalqika, wa hab liya al-unsâ bika wa bi-awliyâ’ika wa ahli tâ‘atika.

Fais que ma crainte de Toi soit ma provision de ce monde, mon voyage vers Ta Miséricorde et mon entrée dans Ta Satisfaction, place ma demeure dans Ton Paradis, accorde-moi une force qui me fasse supporter tout ce qui Te satisfait, fais que ma fuite soit vers Toi et mon

désir dans ce que Tu as, revêts mon coeur du sentiment de malaise par rapport à Tes mauvaises créatures et accorde-lui la familiarité de Toi, de Tes Proches Elus et des gens de l'obéissance à Toi.

وَلَا تَجْعَلْ لِفَاجِرٍ وَلَا كَافِرٍ عَلَيَّ مِنَّةً، وَلَا لَهُ عِنْدِي يَدًا، وَلَا بِي إِلَيْهِمْ حَاجَةٌ، بَلِ اجْعَلْ سُكُونَ قَلْبِي وَأُنْسَ نَفْسِي وَاسْتِغْنَائِي وَكِفَايَتِي بِكَ وَبِخِيَارِ خَلْقِكَ

Wa lâ taj'al li-fâjirinn wa lâ kâfirinn 'alayya minnatann wa lâ lahu 'indî yadann wa lâ bi ilayhim hâjatann, bali-j'al sukûna qalbî wa unsa nafsî wa-stighnâ'î wa kifâyatî bika wa bi-khiyâri khalqika.

Et ne laisse aucun débauché, aucun mécréant me reprocher un bienfait, ni avoir un bien à lui chez moi, ne me [laisse] pas avoir besoin d'eux pour quoique ce soit, au contraire, fais que la sérénité de mon coeur, la chaleur de mon âme, mon enrichissement et ma suffisance viennent de Toi et des meilleures de Tes créatures !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنِي لَهُمْ قَرِينًا، وَاجْعَلْنِي لَهُمْ نَصِيرًا، وَامْتِنْ عَلَيَّ بِشَوْقِي إِلَيْكَ، وَبِالْعَمَلِ لَكَ بِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَذَلِكَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j'alnî lahum qarînann, wa-j'alnî lahum naṣîrann, wa-mnun 'alayya bi-shawqinn ilayka, wa bi-l-'amali laka bimâ tuḥibbu wa tardâ innaka 'alâ kulli shay'inn qadîrann wa dhâlika 'alayka yasîrann.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais de moi leur compagnon et fais de moi leur soutien, accorde-moi de Te désirer ardemment, d'agir pour Toi dans ce que Tu aimes et qui Te satisfait, car Tu es Puissant sur toute chose, et cela T'est facile !



En cas de difficulté, d'effort pénible et de complication des choses

عِنْدَ الشَّدَّةِ وَ الْجَهْدِ وَ تَعَسَّرِ الْأُمُورِ

اللَّهُمَّ إِنَّكَ كَلَّفْتَنِي مِنْ نَفْسِي مَا أَنْتَ أَمْلِكُ بِهِ مِنِّي، وَقَدَّرْتَكَ عَلَيْهِ
وَعَلَيَّ أَغْلَبُ مِنْ قُدْرَتِي، فَأَعْطِنِي مِنْ نَفْسِي مَا يُرْضِيكَ عَنِّي، وَخُذْ
لِنَفْسِكَ رِضَاَهَا مِنْ نَفْسِي فِي عَافِيَةٍ

Allâhumma, innaka kallaftanî min nafsî mâ anta amlaku bihi minnî wa qudratuka 'alayhi wa 'alayya aghlabu min qudratî fa-a'tinî min nafsî mâ yurdîka 'annî wa khudh li-nafsika ridâhâ min nafsî fî 'âfiyatinn.

Ô Dieu, Tu as chargé mon âme de ce que Tu es plus Apte [à porter] que moi et Ta Puissance à cela et sur moi est supérieure à la mienne, alors donne-moi, de mon âme, ce qui Te rend Satisfait de moi et prends pour Toi ce qui rend mon âme satisfaite, de moi-même, dans le salut/santé.

اللَّهُمَّ لَا طَاقَةَ لِي بِالْجَهْدِ، وَلَا صَبْرَ لِي عَلَى الْبَلَاءِ، وَلَا قُوَّةَ لِي
عَلَى الْفَقْرِ، فَلَا تَحْظُرْ عَلَيَّ رِزْقِي، وَلَا تَكِلْنِي إِلَى خَلْقِكَ، بَلْ تَفَرِّدْ
بِحَاجَتِي، وَتَوَلَّ كِفَايَتِي وَانْظُرْ إِلَيَّ وَانْظُرْ لِي فِي جَمِيعِ أُمُورِي،

Allâhumma, lâ tâqata lî bi-l-jahdi wa lâ sabra lî 'alâ-l-balâ'i wa lâ quwwata lî 'alâ-l-faqrî falâ tahzhur 'alayya rizqî wa lâ takilnî ilâ khalqika, bal tafarrad bi-hâjatî wa tawalla kifâyatî wa-nzhur ilayya wa-nzhur lî fî jamî'i umûrî,

Mon Dieu, je n'ai pas l'énergie [d'assumer] des efforts pénibles, ni la patience [de supporter] l'épreuve, ni la force [de faire face] à la pauvreté, alors ne me prive pas de ma subsistance, ne me livre pas à Tes créatures, mais sois le Seul [à pourvoir] à mes besoins et accorde-moi ce qui me

suffit, regarde-moi et prends en main l'ensemble de mes affaires !

فَإِنَّكَ إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى نَفْسِي عَجَزْتُ عَنْهَا وَلَمْ أُقِمْ مَا فِيهِ مَصْلَحَتُهَا،
وَإِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى خَلْقِكَ تَجَهَّمُونِي، وَإِنْ أَلْجَأْتَنِي إِلَى قَرَابَتِي
حَرَمُونِي، وَإِنْ أَعْطُوا أَعْطُوا قَلِيلًا نَكِدًا، وَمَنُّوا عَلَيَّ طَوِيلًا، وَذَمُّوا
كَثِيرًا

Fa-innaka in wakaltanî ilâ nafsî 'ajaztu 'anhâ wa lam uqim mâ fihi maslahatuhâ wa in wakaltanî ilâ khalqika tajahhamûnî wa in alja'tanî ilâ qarâbatî haramûnî wa in a'taw a'taw qalilann nakidann wa mannû 'alayya tawilann wa dhammû kathîrann.

Car si Tu me livres à mon âme, alors je suis impuissant devant elle et je n'agis pas en fonction de son intérêt, si Tu me livres à Tes créatures, elles me font grise mine, si Tu me confies à mes proches, ils ne me donnent rien et s'ils le font, c'est en petite quantité, avec parcimonie, en me le rappelant longuement et avec beaucoup de reproches.

فَبِفَضْلِكَ، اللَّهُمَّ، فَأَغْنِنِي، وَبِعَظَمَتِكَ فَأَنْعَشْنِي، وَبِسَعَتِكَ فَأَبْسُطْ
يَدِي، وَبِمَا عِنْدَكَ فَأَكْفِنِي

Fa-bi-fadlika, Allâhumma, fa-aghninî wa bi-'azhamatika fan'ashnî wa bi-sa'atika fa-bsuṭ yadî wa bimâ 'indaka fa-kfinî. Alors, par Ta Grâce enrichis-moi, par Ta Grandeur réconforte-moi, par Ta Largesse rends-moi riche et parce qu'il y a auprès de Toi suffis-moi !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَخَلِّصْنِي مِنَ الْحَسَدِ، وَاحْصُرْنِي عَنِ
الدُّنُوبِ، وَوَرِّعْنِي عَنِ الْمَحَارِمِ، وَلَا تُجَرِّئْنِي عَلَى الْمَعَاصِي،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa khalliṣnî mina-l-ḥasadi wa-ḥṣurnî 'ani-dh-dhunûbi wa warri'nî 'ani-l-mahârimi wa lâ tujarri'nî 'alâ-l-ma'âṣî,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, délivre-moi de la jalousie, protège-moi des péchés, retiens-moi de faire des choses interdites, ne me donne pas l'audace de Te désobéir,

وَاجْعَلْ هَوَايَ عِنْدَكَ، وَرِضَايَ فِيمَا يَرِدُ عَلَيَّ مِنْكَ، وَبَارِكْ لِي فِيمَا رَزَقْتَنِي وَفِيمَا حَوَّلْتَنِي وَفِيمَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ، وَاجْعَلْنِي فِي كُلِّ خَالَاتِي مَحْفُوظًا مَكْلُوءًا مُسْتَوْرًا مَمْنُوعًا مُعَاذًا مُجَارًا

wa-j'al hawâya 'indaka wa ridâya fimâ yaridu 'alayya minka wa bârik li fimâ razaqtanî wa fimâ khawwaltanî wa fimâ an'amta bihi 'alayya wa-j'alnî fî kulli hâlâtî mahfûzhann maklû'ann mastûrann mamnû'ann mu'âdhann mujârann.

fais que mon inclination se porte pour ce qu'il y a auprès de Toi et que je trouve satisfaction dans ce qui provient de Toi pour moi, bénis-moi dans ce que Tu m'accordes, dans ce que Tu me donnes, dans les Bienfaits dont Tu me combles, fais que je sois, quels que soient mes états, protégé, préservé [du mal], couvert, défendu, à l'abri, en sécurité.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَقْضِ عَنِّي كُلَّ مَا أَلْزَمْتَنِيهِ وَفَرَضْتَهُ عَلَيَّ لَكَ فِي وَجْهِهِ مِنْ وُجُوهٍ طَاعَتِكَ أَوْ لِخَلْقٍ مِنْ خَلْقِكَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-qdi 'annî kulla mâ alzamtanîhi wa faradtahu 'alayya laka fî wajhinn min ujûhi tâ'atika aw li-khalqinn min khalqika,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accomplis à ma place ce que [Tu me demandes de faire] toutes les fois que Tu me l'imposes et que Tu m'y obliges pour Toi sous une forme d'obéissance à Toi ou pour l'une de Tes créatures,

وَإِنْ ضَعُفَ عَنِّي ذَلِكَ بَدَنِي، وَوَهَّنتُ عَنْهُ قُوَّتِي، وَلَمْ تَنْلُهُ مَقْدَرَتِي،

وَلَمْ يَسْغُهُ مَالِي وَلَا ذَاتُ يَدِي، ذَكَرْتُهُ أَوْ نَسِيتُهُ

wa in da'ufa 'an dhâlika badanî wa wahanât 'anhu quwwatî wa lam tanalhu maqduratî wa lam yasa'hu mâlî wa lâ dhâtu yadî, dhakartuhu aw nasîtuhu.

et que mon corps est trop faible pour cela, mes forces impuissantes à cela, mes capacités ne l'atteignent pas, que je ne suis pas en mesure de le faire, que mes moyens financiers et tout ce que je possède sont insuffisants, que je m'en souviens ou que je l'aie oublié !

هُوَ، يَا رَبِّ، مِمَّا قَدْ أَحْصَيْتَهُ عَلَيَّ وَأَغْفَلْتُهُ أَنَا مِنْ نَفْسِي، فَأَدِّهِ عَنِّي مِنْ جَزِيلِ عَطِيَّتِكَ وَكَثِيرِ مَا عِنْدَكَ، فَإِنَّكَ وَاسِعٌ كَرِيمٌ،

Huwa, yâ rabbi, mimmâ qad ahsaytahu 'alayya wa aghfaltuhu anâ min nafsî fa-addihi 'annî min jazîli 'atîyyatika wa kathîri mâ 'indaka fa-innaka wâsi'unn karîmun,

Cela, ô mon Seigneur, fait partie de ce que Tu as recensé à mon encontre et que j'ai négligé de moi-même, alors accomplis-le à ma place, de par l'ampleur de Tes Dons et de par l'abondance de ce qu'il y a auprès de Toi, car Tu es plein de Largesse, Très-Généreux,

حَتَّى لَا يَبْقَى عَلَيَّ شَيْءٌ مِنْهُ تُرِيدُ أَنْ تُقَاصِنِي بِهِ مِنْ حَسَنَاتِي،
أَوْ تُضَاعِفَ بِهِ مِنْ سَيِّئَاتِي يَوْمَ أَلْقَاكَ يَا رَبِّ

hattâ lâ yabqâ 'alayya shay'unn minhu turîdu an tuqâssanî bihi min hasanâtî aw tudâ'ifa bihi min sayyi'âtî yawma alqâka yâ rabbi.

jusqu'à ce qu'il ne reste plus rien de ce que je devais faire pour lequel Tu me punirais en prenant sur mes bonnes actions ou en doublant par lui mes mauvaises actions, le Jour où je Te rencontrerai, ô Seigneur !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَارْزُقْنِي الرُّغْبَةَ فِي الْعَمَلِ لَكَ لِأَجْرَتِي

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-rzuqni-r-
raghbata fî-l-‘amali laka li-âkhiratî.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-
moi l’envie d’agir pour Toi en vue de mon Au-delà,

حَتَّى أَعْرِفَ صِدْقَ ذَلِكَ مِنْ قَلْبِي ، وَحَتَّى يَكُونَ الْغَالِبُ عَلَيَّ الرَّهْدَ
فِي دُنْيَايَ ، وَحَتَّى أَعْمَلَ الْحَسَنَاتِ شَوْقًا ، وَأَمَّنَ مِنَ السَّيِّئَاتِ
فَرَقًا وَخَوْفًا ، وَهَبْ لِي نُورًا أَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ ، وَأَهْتَدِي بِهِ فِي
الظُّلُمَاتِ ، وَأَسْتَضِيءُ بِهِ مِنَ الشُّكِّ وَ الشُّبُهَاتِ

ḥattâ a‘rifa ṣidqa dhâlika min qalbî, wa ḥattâ yakûna-l-
ghâlibu ‘alayya az-zuhda fî dunyâya wa ḥattâ a‘mala-l-
ḥasanâti shawqann wa âmana mina-s-sayyi‘âti faraqqann wa
khawfann wa hab lî nûrann amshî bihi fî-n-nâsi wa ahtadî
bihi fî-l-zhulumâti wa astadî‘u bihi mina-sh-shakki wa-sh-
shubuhâti.

jusqu’à ce que je connaisse la sincérité de cela dans mon
cœur, et que le renoncement de ce monde soit dominant
en moi, afin d’accomplir de bonnes actions par désir et me
mettre à l’abri des mauvaises actions par crainte et par
peur, fais-moi don d’une lumière pour me diriger parmi
les hommes, me guider dans les ténèbres et m’éclairer en
cas de doute et d’incertitude !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ، وَارْزُقْنِي خَوْفَ غَمِّ الْوَعِيدِ ، وَشَوْقَ
ثَوَابِ الْمَوْعُودِ حَتَّى أَجِدَ لَذَّةَ مَا أَدْعُوكَ لَهُ ، وَكَأَبَةَ مَا أَسْتَجِيرُ بِكَ
مِنْهُ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-rzuqni
khawfa ghammi-l-wa‘îdi wa shawqa thawâbi-l-maw‘ûdi
ḥattâ ajida ladhhdhata mâ ad‘ûka lahu wa ka‘bata mâ astajîru
bika minhu.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, procure-

moi la peur de l'affliction des menaces [du châtement dans l'Au-delà] et le désir de la récompense promise, pour que je trouve du plaisir dans ce pour quoi je T'implore et de la morosité dans ce contre quoi je Te demande protection !

اللَّهُمَّ قَدْ تَعَلَّمُ مَا يُصْلِحُنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَآخِرَتِي فَكُنْ بِحَوَائِجِي
خَفِيئاً

Allâhumma, qad ta'lamu mâ yusliḥunî min amri dunyâya wa âkhiratî fakun bi-hawâ'ijî ḥafīyyann.

Mon Dieu, Tu sais déjà ce qui m'est profitable dans les affaires de ce monde-ci et de l'Au-delà alors sois accueillant envers mes besoins !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَارْزُقْنِي الْحَقَّ عِنْدَ تَقْصِيرِي فِي
الشُّكْرِ لَكَ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فِي الْيُسْرِ وَالْعُسْرِ وَالصَّحَّةِ وَالسَّقَمِ،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa-rzuqni-l-ḥaqqâ 'inda taqsîrî fî-sh-shukri laka bimâ an'amta 'alayya fî-l-yusri wa-l-'usri wa-s-siḥḥati wa-s-saqami

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-moi la vérité lorsque je néglige de Te remercier pour les bienfaits dont Tu m'as comblé dans les situations de facilité et de difficulté, de santé ou de maladie,

حَتَّى أَتَعَرَّفَ مِنْ نَفْسِي رَوْحَ الرِّضَا وَطُمَأْنِينَةَ النَّفْسِ مِنِّي بِمَا يَجِبُ
لَكَ فِيمَا يَحْدُثُ فِي حَالِ الْخَوْفِ وَالْأَمْنِ وَالرِّضَا وَالسُّخْطِ وَالضَّرِّ
وَالنَّفْعِ

ḥattâ ata'arrafa min nafsî rawḥa-r-riḍâ wa ṭuma'nînata-n-nafsi minnî bimâ yajibu laka fîmâ yahduthu fî ḥâli-l-khawfi wa-l-amni wa-r-riḍâ wa-s-sukḥṭi wa-d-darri wa-n-naf'î.

afin de découvrir de moi-même le repos de la satisfaction et la sérénité de l'âme dans ce qui T'est obligatoire, dans

tout ce qui survient, que ce soit en situations de peur et de sécurité, de satisfaction et de colère, de nuisance et d'avantage !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَارْزُقْنِي سَلَامَةَ الصُّدْرِ مِنَ الْحَسَدِ حَتَّى لَا أَحْسُدَ أَحَدًا مِنْ خَلْقِكَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِكَ، وَحَتَّى لَا أَرَى نِعْمَةً مِنْ نِعَمِكَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ فِي دِينٍ أَوْ دُنْيَا أَوْ عَافِيَةٍ أَوْ تَقْوَى أَوْ سَعَةٍ أَوْ رَخَاءٍ إِلَّا رَجَوْتُ لِنَفْسِي أَفْضَلَ ذَلِكَ بِكَ وَمِنْكَ وَحَدِّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-rzuqni salâmata-s-ṣadri mina-l-ḥasadi ḥattâ lâ aḥsuda aḥadann min khalqika ‘alâ shay’inn min fadlika, wa ḥattâ lâ arâ ni‘matann min ni‘amika ‘alâ aḥadinn min khalqika fî dînin aw dunyâ aw ‘âfiyatinn aw taqwâ aw sa‘atinn aw rakhâ’inn illâ rajawtu li-nafsî afdala dhâlika bika wa minka waḥdaka lâ sharîka laka.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-moi un cœur sain, délivré de la jalousie, jusqu’à n’envier aucune de Tes créatures pour quelque’une de Tes Faveurs, ne voir aucun de Tes Bienfaits pour une de Tes créatures, dans la religion ou dans la vie, ou un salut/santé, une piété, une largesse, une prospérité, sans espérer pour moi-même mieux que cela, par Toi, de Toi, uniquement Toi, pas d’associé à Toi.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَارْزُقْنِي التَّحْفُظَ مِنَ الْخَطَايَا، وَالْإِحْتِرَاسَ مِنَ الزَّلَلِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فِي حَالِ الرِّضَا وَالْغَضَبِ،
Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-rzuqni at-taḥaffuzha mina-l-khatâyâ, wa-l-ihtirâsa mina-z-zalali fî-d-dunyâ wa-l-âkhirati fî ḥâli ar-riḍâ wa-l-ghadabi,
Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-

moi la retenue des fautes, la vigilance face aux fautes en ce monde-ci et dans l' Au-delà, en situation de satisfaction et de colère,

حَتَّى أَكُونَ بِمَا يَرِدُ عَلَيَّ مِنْهُمَا بِمَنْزِلَةٍ سَوَاءٍ، عَامِلًا بِطَاعَتِكَ،
مُؤَثِّرًا لِرِضَاكَ عَلَيَّ مَا سَوَاهُمَا فِي الْأَوْلِيَاءِ وَالْأَعْدَاءِ، حَتَّى يَأْمَنَ

عَدُوِّي مِنْ ظُلْمِي وَجَوْرِي. وَيَتَأَسَّرَ وَلِيِّي مِنْ مَيْلِي وَانْحِطَاطِ هَوَايَ

hattâ akûna bimâ yaridu 'alayya minhumâ bi-manzilatinn sawâ'inn, 'âmilann bi-tâ'atika, mu'thirann li-ridâka 'alâ mâ siwâhumâ fî-l-awliyâ'i wa-l-a`dâ'i, hattâ ya'mana 'aduwwî min zhulmî wa jawrî wa yay'asa waliyyî min maylî wa-nhiṭâṭi hawâya,

jusqu'à être dans une demeure semblable quoiqu'il arrive des deux cas, agissant en vue de T'obéir et préférant Ta Satisfaction, dans les deux cas, que ce soit avec les amis-alliés ou avec les ennemis, jusqu'à ce que mon ennemi soit assuré qu'aucun acte injuste ou tyrannique ne sera commis par moi [à son encontre] et que mon ami n'attende de moi aucun penchant en sa faveur ni un relâchement de mes passions,

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ يَدْعُوكَ مُخْلِصًا فِي الرَّخَاءِ دُعَاءَ الْمُخْلِصِينَ الْمُضْطَرِّينَ

لَكَ فِي الدُّعَاءِ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ.

wa-j'alnî mimman yad'ûka mukhlisann fî ar-rakhâ'i, du'â'a-l-mukhlisîna al-mudtarrîna laka fî-d-du'â'i innaka hamîdunn majîdunn.

Et fais que je sois au nombre de ceux qui T'invoquent en toute loyauté, dans [les moments] de prospérité, de l'invocation des loyaux, de ceux qui sont contraints [de se tourner vers] Toi pour implorer, car Tu es le Très-Loué, le Très-Glorifié !



23

Lorsqu'il demandait à Dieu la
santé/salut (al-'afiyat) et remerciait
pour elle

إِذَا سَأَلَ اللَّهَ الْعَافِيَةَ وَشُكْرَهَا

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَالْبِسْنِي عَافِيَتَكَ، وَجَلِّلْنِي عَافِيَتَكَ،
وَخَصَّنِي بِعَافِيَتِكَ، وَأَكْرِمْنِي بِعَافِيَتِكَ، وَأُعِنِّي بِعَافِيَتِكَ،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa albisnî
'âfiyataka wa jallilnî 'âfiyataka wa hassinnî bi-'âfiyatika, wa
akrimnî bi-'âfiyatika, wa aghninî bi-'âfiyatika,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et
revêts-moi de Ta Santé/Salut, recouvre-moi de Ta Santé/
Salut, protège-moi par Ta Santé/Salut, honore-moi de Ta
Santé/Salut, enrichis-moi de Ta Santé/Salut,

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَافِيَتِكَ، وَهَبْ لِي عَافِيَتَكَ وَأَفْرِشْنِي عَافِيَتَكَ، وَأَصْلِحْ
لِي عَافِيَتَكَ، وَلَا تُفَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ عَافِيَتِكَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

wa taṣaddaq 'alayya bi-'âfiyatika, wa hab li 'âfiyataka wa
afrishnî 'âfiyataka, wa aṣlih li 'âfiyataka wa lâ tufarriq bayni
wa bayna 'âfiyatika fî-d-dunyâ wa-l-âkhirati.

fais-moi l'aumône de Ta Santé/Salut, fais-moi don de Ta
Santé/Salut, étends sur moi Ta Santé/Salut, ajuste pour
moi Ta Santé/Salut, ne me sépare pas de Ta Santé/Salut,
en ce monde et dans l'Au-delà !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَعَافِنِي عَافِيَةَ كَافِيَةَ شَافِيَةَ عَالِيَةَ
نَامِيَةَ، عَافِيَةَ تُوَلَّدُ فِي بَدَنِي الْعَافِيَةَ، عَافِيَةَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa 'âfinî
'âfiyatann kâfiyatann shâfiyatann 'âliyatattann nâmiyatann
'âfiyatann, tuwallidu fî badanî al-'âfiyata, 'âfiyata-d-dunyâ
wa-l-âkhirati,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, garantis-moi une santé/salut suffisante, salubre, élevée, croissante, une santé/salut qui engendre dans mon corps la santé/salut, de ce monde et de l’Au-delà,

وَائْتِنُّ عَلَيَّ بِالصَّحَّةِ وَالْأَمْنِ وَالسَّلَامَةِ فِي دِينِي وَبَدَنِي، وَالْبَصِيرَةَ فِي قَلْبِي، وَالنَّفَازِ فِي أُمُورِي، وَالْخَشْيَةَ لَكَ، وَالْخَوْفَ مِنْكَ، وَالْقُوَّةَ عَلَى مَا أَمَرْتَنِي بِهِ مِنْ طَاعَتِكَ، وَالْاجْتِنَابَ لِمَا نَهَيْتَنِي عَنْهُ مِنْ مَعْصِيَتِكَ

wa-mnun ‘alayya bi-s-sihhati wa-l-amni wa-s-salâmati fi dîni wa badanî, wa-l-basîrati fi qalbî wa-n-nafâdhi fi umûrî, wa-l-khashyati laka wa-l-khawfi minka wa-l-quwwati ‘alâ mâ amartanî bihi min tâ‘atika wa-l-ijtinâbi limâ nahaytanî ‘anhu min ma‘siyatika.

assure-moi la santé (*sihhat*), la sécurité, le salut dans ma religion et dans mon corps, la clairvoyance dans mon coeur, l’efficacité dans mes affaires, la crainte envers Toi, la peur de Toi, la force de [faire] ce que Tu m’as ordonné en actes d’obéissance à Toi et d’éviter de [faire] ce que Tu m’as interdit en actes de désobéissance à Toi !

اللَّهُمَّ وَائْتِنُّ عَلَيَّ بِالْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ، وَزِيَارَةِ قَبْرِ رَسُولِكَ، صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَرَحْمَتِكَ وَبَرَكَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ، وَآلِ رَسُولِكَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ أَبَدًا مَا أَبْقَيْتَنِي فِي عَامِي هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ،

Allâhumma, wa-mnun ‘alayya bi-l-hajji wa-l-‘umrati wa ziyârati qabri rasûlika ṣalawâtuka ‘alayhi wa rahmatuka wa barakâtuka ‘alayhi wa ‘alâ âlihi wa âli rasûlika ‘alayhimu-s-salâmu abadann mâ abqaytanî fi ‘âmî hadhâ wa fi kulli ‘âminn,

Mon Dieu, accorde-moi le *Hajj* et la ‘*Umrah* ainsi que la

visite de la tombe de Ton Messager (que Tes Prières soient sur lui ainsi que Ta Miséricorde et Tes Bénédictions sur lui et sur sa famille, la famille de Ton Messager (que la paix soit sur eux)) toujours, tant que Tu me laisses en vie, cette année et chaque année,

وَأَجْعَلْ ذَلِكَ مَقْبُولًا مَشْكُورًا، مَذْكُورًا لَدَيْكَ، مَذْخُورًا عِنْدَكَ وَأَنْطِقُ بِحَمْدِكَ وَشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ وَحُسْنِ الثَّنَاءِ عَلَيْكَ لِسَانِي، وَأَشْرَحَ لِمَرَأَشِيدِ دِينِكَ قَلْبِي

wa-j'al dhâlika maqbûlann mashkûrann, madhkûrann la-dayka, madhkhûrann 'indaka wa antiq bi-hamdika wa shukrika wa dhikrika wa husni-th-thanâ'i 'alayka lisâni, wa-shrah li-marâshidi dînika qalbî,

et fais que cela soit accepté, agréé, évoqué et thésaurisé auprès de Toi, utilise ma langue pour Te louer, Te remercier, T'évoquer, Te faire de beaux éloges, élargis mon coeur pour les voies bien dirigées de Ta Religion.

وَأَعِذْنِي وَذُرِّيَّتِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ، وَمِنْ شَرِّ السَّامَةِ وَالْهَامَةِ وَالْعَامَةِ وَاللَّامَةِ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ سُلْطَانٍ عَنِيدٍ،

Wa a'idhnî wa dhurriyyatî mina-sh-shaytâni-r-rajîmi wa min sharri as-sâmmati wa-l-hammati wa-l-'âmmati wa-l-lâmmati wa min sharri kulli shaytâninn marîdinn wa min sharri kulli sultâninn 'anîdinn,

Protège-moi ainsi que ma descendance, contre le démon maudit, contre le mal des venins [des animaux], de la substance vénéneuse [des plantes], du poison, des gens communs, de tout ce qu'on appréhende comme catastrophe, contre le mal de tout démon rebelle, contre le mal de tout pouvoir obstiné,

وَمِنْ شَرِّ كُلِّ مُتْرَفٍ حَفِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ ضَعِيفٍ وَشَدِيدٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ شَرِيفٍ وَوَضِيعٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ، وَمِنْ شَرِّ كُلِّ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ،

wa min sharri kulli mutrafinn hafidinn wa min sharri kulli da'ifinn wa shadidinn wa min sharri kulli sharifinn wa wadi'inn wa min sharri kulli saghirinn wa kabirinn wa min sharri kulli qaribinn wa ba'idinn,

le mal de toute personne vivant dans le luxe et qui se fait servir avec promptitude, le mal de toute personne faible et robuste, le mal de toute personne honorable et vile, le mal de toute personne petite et grande, le mal de toute personne proche et éloignée,

وَمِنْ شَرِّ كُلِّ مَنْ نَصَبَ لِرَسُولِكَ وَالْأَهْلِ بَيْتِهِ حَرْبًا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ،

وَمِنْ شَرِّ كُلِّ دَابَّةٍ أَنْتَ آخِذٌ بِنَاصِيَتَيْهَا، إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
wa min sharri kulli man nasaba li-rasûlika wa li-ahli baytihi harbann mina-l-jinni wa-l-insi wa min sharri kulli dâbbatinn anta âkhidhunn bi-nâsiyatihâ innaka 'alâ sirâtin mustaqiminn.

le mal de quiconque, des djinns ou des hommes, qui a déclaré la guerre à Ton Messager et aux gens de sa maison, le mal de toute bête qui bouge sur terre et que Toi, Tu tiens par le toupet, car Tu es sur une voie droite.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَاصْرِفْهُ عَنِّي،

وَادْحَرْ عَنِّي مَكْرَهُدْ، وَادْرَأْ عَنِّي شَرَّهُدْ، وَرُدِّ كَيْدَهُدْ فِي نَحْرِهِدْ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa man arâdanî bi-sû'inn fa-srifhu 'annî wa-d'har 'annî makrahu wa-dra' 'annî sharrahu wa rudda kaydahu fî nahrihi

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et écarte de moi celui qui me veut du mal, éloigne de moi sa ruse,

repousse loin de moi son mal, retourne sa ruse contre lui-même,

وَاجْعَلْ بَيْنَ يَدَيْهِ سُدًّا حَتَّى تُعْيِي عَنِّي بَصَرَهُ، وَتُصِمَّ عَنْ ذِكْرِي
سَمْعَهُ، وَتُقْفَلَ دُونَ إِحْطَارِي قَلْبَهُ، وَتُخْرِسَ عَنِّي لِسَانَهُ،
wa-j'al bayna yadayhi suddann hattâ tu'miya 'annî basara-
hu wa tuṣimma 'an dhikrî sam'ahu wa tuqfila dûna ikhtârî
qalbahu wa tukhrisa 'annî lisânahu.

place devant lui un barrage de sorte que Tu ne me fasses pas voir par lui, pour que ses oreilles soient sourdes à mon évocation, pour que je ne lui vienne pas à son cœur [esprit], pour que Tu rendes sa langue muette à mon sujet,

وَتَقْمَعْ رَأْسَهُ، وَتُذِلَّ عِزُّهُ، وَتَكْسُرَ جَبْرُوتَهُ، وَتُذِلَّ رَقَبَتَهُ، وَتَقْسِخَ
كِبْرَهُ، وَتُؤْمِنَنِي مِنْ جَمِيعِ ضَرِّهِ وَشَرِّهِ وَعَمَزِهِ وَهَمَزِهِ وَلَمَزِهِ وَحَسَدِهِ
وَعَدَاوَتِهِ وَحَبَائِلِهِ وَمَصَائِدِهِ وَرَجْلِهِ وَخَيْلِهِ، إِنَّكَ عَزِيزٌ قَدِيرٌ.
wa taqma'a ra'sahu wa tudhilla 'izzahu wa taksura jabarû-
tahu wa tudhilla raqabatahu wa tafsakha kibrahu wa
tu'minanî min jamî'i darrihi wa sharrihi wa ghamzihi wa
hamzihi wa lamzihi wa ḥasadihi wa 'adâwatihi wa ḥabâ'ilihi
wa maṣâyidihi wa rajilihi wa khaylihi innaka 'azîzunn
qadîrunn.

pour que Tu domptes sa tête, Tu abaisses son arrogance, Tu casses son despotisme, Tu lui courbes le cou, Tu brises son orgueil et pour que Tu me mettes en sécurité de l'ensemble de ses nuisances, de son mal, de sa calomnie, de sa médisance, de sa diffamation, de sa jalousie, de son hostilité, de ses filets de chasse, de ses traquenards, de sa troupe et de sa cavalerie, car Tu es le Très Glorieux, le Tout-Puissant !



لَأَبَوَيْهِ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ، وَأَهْلِ بَيْتِهِ الطَّاهِرِينَ،
وَاحْضُضْهُمْ بِأَفْضَلِ صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَبَرَكَاتِكَ وَسَلَامِكَ وَاحْضُصِ
اللَّهُمَّ وَالِدَيَّ بِالْكَرَامَةِ لَدَيْكَ، وَالصَّلَاةَ مِنْكَ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn 'abdika wa rasûlika
wa ahli baytihi a-t-tâhirîna, wa-khsushumm bi-afdali
salawâtika wa rahmatika wa barakâtika wa salâmika, wa-
khsusi Allâhumma wâlidayya bi-l-karâmati ladayka wa-s-
salâti minka, yâ arḥama ar-râhimîna.

Mon Dieu, prie sur Mohammed, Ton serviteur et Ton
Messager ainsi que sur les gens purs de sa maison, réserve-
leur les meilleures de Tes Prières, de Ta Miséricorde, de
Tes Bénédiction et de Ta Paix, honore mes parents, ô
mon Dieu, de façon particulière, et prie sur eux d'une
prière venant de Toi, ô le plus Miséricordieux des
miséricordieux.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَلْهِمْنِي عِلْمَ مَا يَجِبُ لَهُمَا عَلَيَّ
إِلْهَامًا، وَاجْمَعْ لِي عِلْمَ ذَلِكَ كُلِّهِ تَمَامًا،

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa alhimnî
'ilma mâ yajibu lahumâ 'alayya ilhâmann wa-jma' lî 'ilma
dhâlîka kullîhi tamâmann.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille,
inspire-moi la connaissance de mes obligations à leur
égard, rassemble pour moi la connaissance de tout cela
complètement !

ثُمَّ اسْتَعْمِلْنِي بِمَا تُلْهِمْنِي مِنْهُ، وَوَفِّقْنِي لِلنُّفُوزِ فِيهَا تَبَصُّرُنِي مِنْ
عِلْمِهِ حَتَّى لَا يَفُوتَنِي اسْتِعْمَالُ شَيْءٍ عَلَّمْتَنِيهِ، وَلَا تَنْقُلَ أَرْكَانِي

عَنِ الْحَفُوفِ فِيمَا أَلَمَّتَنِيهِ

Thumma-sta'milnî bimâ tulhimunî minhu wa waffiqnî li-n-nufûdhi fimâ tubassirunî min 'ilmihî hattâ lâ yafûtanî-sti'mâlu shay'inn 'allamtanîhi wa lâ tathqula arkânî 'anî-l-hafûfi fimâ alhamtanîhi.

Ensuite, utilise-moi dans ce que Tu m'as inspiré, accorde-moi la réussite dans la mise en pratique de ce que Tu m'as fait voir de cette science afin que ne m'échappe l'application d'aucune chose que Tu ne m'aies apprise, et afin que mes membres ne s'alourdissent pas et qu'ils s'empressent à [appliquer] ce que Tu m'as inspiré !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا شَرَّفْتَنَا بِهِ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَآلِهِ، كَمَا أَوْجَبْتَ لَنَا الْحَقَّ عَلَى الْخَلْقِ بِسَبَبِهِ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi kamâ sharrafatanâ bihi wa salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi kamâ awjabta lanâ al-haqqa 'alâ-l-khalqi bi-sababihi.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille comme que Tu nous as honorés par lui, et prie sur Mohammed et sur sa famille comme que Tu nous as imposé nos droits aux créatures à cause de lui !

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَحَابُهُمَا هَيْبَةَ السُّلْطَانِ الْعُسُوفِ، وَأَبْرَهُمَا بِرَّ الْأُمِّ
الرَّءُوفِ،

Allâhumma, ij'alnî ahâbuhumâ haybata-l-sultâni al-'asûfi wa abarruhumâ birra-l-ummi ar-ra'ûfi

Mon Dieu, fais que j'éprouve à l'égard de mes deux [parents] une crainte respectueuse, de celle qu'on éprouve devant un souverain tyrannique et que je sois bon avec eux, de la bonté de la mère bienveillante,

وَاجْعَلْ طَاعَتِي لِوَالِدِي وَبِرِّي بِهِمَا أَقْرَ لِعَيْنِي مِنْ رَقْدَةِ الْوَسْتَانِ،
وَأَثْلَجْ لِبَدْرِي مِنْ شَرِبَةِ الظَّفَّانِ حَتَّى أُوْتِرَ عَلَى هَوَايَ هَوَاهُمَا،

وَأَقْدَمَ عَلَى رِضَايَ رِضَاهُمَا وَأَسْتَكْثِرَ بِرَهُمَا بِي وَإِنْ قَلَّ، وَأَسْتَقِيلَ
بِرِّي بِهِمَا وَإِنْ كَثُرَ

wa-j'al tâ'atî li-wâlidayya wa birrî bihimâ aqarra li-'aynî
min raqdati-l-wasnâni wa athlaja li-ṣadrî min sharbatî-zh-
zhamâni hattâ ûthira 'alâ hawâya hawâhumâ wa uqaddima
'alâ ridâya ridâhumâ wa astakthira birrahumâ bî wa in qalla
wa astaqilla birrî bihimâ wa in kathura.

et fais que mon obéissance à mes parents et ma piété à leur égard me procurent plus de plaisir que le sommeil de celui qui s'est assoupi, épuisé, et qu'elles soient plus rafraîchissantes à mon coeur que l'absorption d'un breuvage par l'assoiffé, de sorte que je préfère leurs passions aux miennes et que je précède leur satisfaction à la mienne, que je trouve abondante leur bonté à mon égard même si elle est insignifiante, et que je trouve insignifiante ma bonté à leur égard, même si elle est énorme.

اللَّهُمَّ خَفِّضْ لَهُمَا صَوْتِي، وَأَطِبْ لَهُمَا كَلَامِي، وَأَلِنْ لَهُمَا عَرِيكَتِي،
وَاعْطِفْ عَلَيْهِمَا قَلْبِي، وَصَيِّرْنِي بِهِمَا رَفِيقًا، وَعَلَيْهِمَا شَفِيقًا

Allâhumma, khaffid lahumâ sawtî wa aṭib lahumâ kalâmî
wa alin lahumâ 'arîkatî wa-'tif 'alayhimâ qalbî wa ṣayyirni
bihimâ rafîqann wa 'alayhimâ shaqîqann.

Mon Dieu, abaisse ma voix en leur présence, rends mes paroles agréables pour eux deux, adoucis mon caractère pour eux deux, attendris mon cœur envers eux deux, fais que je sois bienveillant avec eux deux et compatissant envers eux !

اللَّهُمَّ اشْكُرْ لَهُمَا تَرْبِيَّتِي، وَأَثِبُهُمَا عَلَى تَكْرِمَتِي، وَاحْفَظْ لَهُمَا مَا
حَفِظَاؤُنِي فِي صِغَرِي

Allâhumma-shkur lahumâ tarbiyatî wa athibhumâ 'alâ

takrimatî wa-hfazh lahumâ mâ hafizhâhu minnî fî shigharî.
 Mon Dieu, remercie-les pour m'avoir élevé, récompense-les pour m'avoir honoré, veille sur eux comme ils ont veillé sur moi lorsque j'étais petit !

اللَّهُمَّ وَمَا مَسَّهُمَا مِنِّي مِنْ أَدَىٍّ، أَوْ خَلَصَ إِلَيْهِمَا عَنِّي مِنْ مَكْرُودٍ،
 أَوْ ضَاعَ قِبَلِي لَهُمَا مِنْ حَقٍّ فَاجْعَلْهُ حِطَّةً لِدُثُوبِهِمَا، وَعَلُوقاً فِي
 دَرَجَاتِهِمَا، وَزِيَادَةً فِي حَسَنَاتِهِمَا، يَا مُبَدِّلَ السَّيِّئَاتِ بِأَضْعَافِهَا
 مِنَ الْحَسَنَاتِ

Allâhumma, wa mâ massahumâ minnî min adhânn aw khalasa ilayhimâ 'annî min makrûhinn aw dâ'a qibalî lahumâ min haqqinn fa-j'alhu hittatann li-dhunûbihimâ wa 'uluwwann fi darajâtihimâ wa ziyâdatann fî hasanâtihimâ yâ mubaddila-s-sayyi'âti bi-ad'âfihâ mina-l-hasanâti.

Mon Dieu, fais du mal que je leur ai causé, des choses détestables qui leur sont parvenues par ma faute, des devoirs négligés de ma part à leur égard, une rémission de leurs péchés, une élévation de leurs degrés, une augmentation de leurs bonnes actions, ô Celui qui remplace les mauvaises actions par le double des bonnes actions !

اللَّهُمَّ وَمَا تَعَدَّيَا عَلَيَّ فِيهِ مِنْ قَوْلٍ، أَوْ أَسْرَفَا عَلَيَّ فِيهِ مِنْ فِعْلٍ، أَوْ
 ضَيَعَا لِي مِنْ حَقٍّ، أَوْ قَصَّرَا بِي عَنْهُ مِنْ وَاجِبٍ فَقَدْ وَهَبْتُهُ لَهُمَا،
 وَجُدْتُ بِهِ عَلَيْهِمَا وَرَغِبْتُ إِلَيْكَ فِي وَضْعِ تَبِعْتِهِ عَنْهُمَا، فَإِنِّي لَا
 أَتَّهِمُهُمَا عَلَى نَفْسِي، وَلَا أَسْتَبْطِئُهُمَا فِي بَرِّي، وَلَا أَكْرَهُ مَا تَوَلَّيَاهُ
 مِنْ أَمْرِي

Allâhumma, wa mâ ta'addayâ 'alayya fîhi min qawlinn aw asrafâ 'alayya fîhi min fi'linn aw dayya'âhu li min haqqinn aw qassarâ bî 'anhu min wâjibinn faqad wahabtu-hu lahumâ wa judtu bihi 'alayhimâ wa raghibtu ilayka fî

wad'i tabi'atîhi 'anhumâ fa-innî lâ attahimuhumâ 'alâ naf-sî wa lâ astabti'uhumâ fî birrî wa lâ akrahu mâ tawallayâhu min amrî.

Mon Dieu, toute parole injuste prononcée par eux à mon propos, tout acte abusif qu'ils ont effectué à mon encontre, tout droit négligé de leur part à mon égard ou tout manquement à leurs devoirs à mon encontre, je leur en fais don et les leur accorde en toute générosité et je T'implore de les décharger de leurs suites car je ne les accuse [en rien] à mon égard ni ne trouve qu'ils ont tardé dans leur bienveillance à mon égard ni ne déteste ce dont ils se sont chargés de mes affaires.

يَا رَبِّ فَهُمَا أَوْجِبُ حَقًّا عَلَيَّ، وَأَقْدَمُ إِحْسَانًا إِلَيَّ، وَأَعْظَمُ مِنَّةً لَدَيَّ مِنْ أَنْ أَقَاصِبُهُمَا بِعَدْلٍ، أَوْ أُجَازِيَهُمَا عَلَيَّ مِثْلٍ،

Yâ rabbi fahumâ awjabu haqqann 'alayya wa aqdamu ihsânann ilayya wa a'zhamu minnatann ladayya min an uqâssahumâ bi-'adlinn aw ujâziyahumâ 'alâ mithlinn.

Car, ô Seigneur, je leur suis plus redevable [qu'eux ne le sont envers moi], ils ont été bons envers moi avant que je ne le sois [à leur égard]. Les dons qu'ils m'ont accordés sont si grands que je ne [peux] pas les leur rendre de façon équivalente, ni les en remercier avec équité !

أَيْنَ إِذَا، يَا إِلَهِي، طُولُ شُغْلِهِمَا بِتَرْبِيَّتِي، وَأَيْنَ شِدَّةُ تَعَبِهِمَا فِي حِرَاسَتِي، وَأَيْنَ إِقْتَارُهُمَا عَلَيَّ أَنْفُسِهِمَا لِلتَّوْبِيعَةِ عَلَيَّ

Ayna idhann yâ ilâhî tûlu shughlihimâ bi-tarbiyatî wa ayna shiddatu ta'abihimâ fî hirâsatî wa ayna iqtâruhumâ 'alâ anfusihimâ li-t-tawsi'ati 'alayya.

Où donc se trouve, ô mon Dieu, le long temps qu'ils ont passé à m'élever ? Où se trouve leur très grande fatigue à me garder ? Où se trouve leur privation pour que je sois à l'aise ?

هَيْهَاتَ مَا يَسْتَوْفِيَانِ مِنِّي حَقَّهُمَا، وَلَا أُدْرِكُ مَا يَجِبُ عَلَيَّ لَهُمَا،
وَلَا أَنَا بِقَاضٍ وَظِيْفَةٌ خِدْمَتِهِمَا،

Hayhâta mâ yastawfiyâni minnî haqqahumâ wa lâ udriku mâ yajibu 'alayya lahumâ wa lâ anâ bi-qâdinn wazhîfata khidmatihimâ.

Hélas ! Je ne [pourrai] jamais rembourser leur dû, réaliser ce que je leur dois ni accomplir mon devoir de les servir !

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعِنِّي يَا خَيْرَ مَنْ اسْتُعِينَ بِهِ، وَوَفِّقْنِي يَا
أَهْدَى مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ، وَلَا تَجْعَلْنِي فِي أَهْلِ الْعُقُوقِ لِلآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ
{يَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ}

Fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa a'innî yâ khayra mani-stu'îna bihi wa waffiqnî yâ ahdâ man rughiba ilayhi wa la taj'alnî fî ahli-l-'uqûqi li-âbâ'i wa-l-ummahâti {yawma tujzâ kullu nafsinn bimâ kasabat wa hum lâ yuzhlamûna}.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, assiste-moi, ô le Meilleur de ceux qui sont appelés à l'aide, fais-moi réussir, ô le Mieux-Dirigé de ceux qui sont implorés, ne me place pas parmi les gens qui manquent à leurs devoirs envers leurs pères et mères, le Jour où {chaque âme sera rétribuée selon ce qu'elle a acquis, ils ne seront pas lésés.} (22/XLV)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَذُرِّيَّتِهِ، وَأَخْصِصْ أَبَوَيَّ بِأَفْضَلِ مَا
خَصَّصْتَ بِهِ آبَاءَ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ وَأُمَّهَاتِهِمْ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa dhurriyyatihi wa-khsṣ abawayya bi-afdali mâ khaṣṣṣta bihi âbâ'a 'ibâdika-l-mu'minîna wa ummahâtihim. yâ arḥama ar-rahimîna.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille ainsi que sur sa descendance, honore mes parents, du meilleur

que Tu as honoré les pères et les mères de Tes serviteurs croyants, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux !

اللَّهُمَّ لَا تُنْسِنِي ذِكْرَهُمَا فِي أَذْبَارِ صَلَوَاتِي وَفِي إِيَّ مِنْ آتَاءِ لَيْلِي،
وَفِي كُلِّ سَاعَةٍ مِنْ سَاعَاتِ نَهَارِي

Allâhumma, lâ tunsinî dhikrahumâ fî adbâri ṣalawâtî wa fî inann min ânâ'î laylî wa fî kulli sâ'atinn min sâ'âti nahârî.

Mon Dieu, ne me fais pas oublier leur souvenir après mes prières, à tout instant de ma nuit et à toute heure de mon jour !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاعْفِرْ لِي بِدُعَائِي لَهُمَا، وَاعْفِرْ لَهُمَا،
بِبِرِّهِمَا بِي مَغْفِرَةً حَثْمًا، وَارْضَ عَنْهُمَا بِشَفَاعَتِي لَهُمَا رِضَى عَزْمًا،
وَبَلِّغْهُمَا بِالْكَرَامَةِ مَوَاطِنَ السَّلَامَةِ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihî wa-ghfir lî bi-du'â'î lahumâ wa-ghfir lahumâ bi-birrihimâ bî maghfiratann hatmann wa-rda 'anhumâ bi-shafâ'atî lahumâ ridann 'azmann wa balligh'humâ bi-l-karâmati mawâṭina-s-salâmati.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, pardonne-moi par mon invocation pour les deux et pardonne-leur pour leur bienveillance à mon égard, d'une façon irrévocable, sois Satisfait d'eux par mon intercession, d'une Satisfaction décisive, fais-leur atteindre avec dignité les demeures du salut !

اللَّهُمَّ وَإِنْ سَبَقَتْ مَغْفِرَتُكَ لَهُمَا فَشَفِّعْنِي فِيَّ، وَإِنْ سَبَقَتْ مَغْفِرَتُكَ
لِي فَشَفِّعْنِي فِيهِمَا حَتَّى نَجْتَمِعَ بِرَأْفَتِكَ فِي دَارِ كَرَامَتِكَ وَمَحَلِّ
مَغْفِرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ، إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ، وَالْمَنَّ الْقَدِيمِ، وَأَنْتَ
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

Allâhumma, wa in sabaqat maghfiratuka lahumâ fa-shaffi'ni fi'humâ fiyya, wa in sabaqat maghfiratuka lî fa-shaffi'ni

filhimâ hattâ najtami'a bi-ra'fatika lî dâri karâmatika wa mahalli maghfiratika wa rahmatika innaka dhû-l-fadli al-'azhîmi wa-l-manni-l-qadîmi wa anta arhamu-r-râhimîna.

Mon Dieu, si Ton Pardon leur est accordé en premier lieu, alors accueille favorablement leur intercession pour moi et si Ton Pardon m'est accordé en premier lieu, alors accepte mon intercession pour eux, afin que nous soyons réunis, par Ta Bonté, dans la demeure de Ta Noblesse, au lieu de Ton Pardon et de Ta Miséricorde, car Tu es le Détenteur de la Faveur grandiose et de la Bienveillance éternelle, Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux !



Pour ses enfants^(p)

لَوْلَدِهِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

اللَّهُمَّ وَمَنْ عَلَيَّ بِبَقَاءِ وُلْدِي وَبِإِصْلَاحِهِمْ لِي وَبِإِمْتَاعِي بِهِمْ

Allâhumma, wa munna 'alayya bi-baqâ'i wuldî wa bi-islâhîhim lî wa bi-intâ'î bihim.

Mon Dieu, fais-moi la Faveur de maintenir mes enfants [en vie], de les réformer pour moi, de me rendre satisfait d'eux.

إِلَهِي اْمُدِّدْ لِي فِي أَعْقَارِهِمْ، وَزِدْ لِي فِي آجَالِهِمْ، وَرَبِّ لِي صَغِيرَهُمْ، وَقَوِّ لِي ضَعِيفَهُمْ، وَأَصِحِّ لِي أَبْدَانَهُمْ وَأَذْيَانَهُمْ وَأَخْلَاقَهُمْ، وَعَافِهِمْ فِي أَنْفُسِهِمْ وَفِي جَوَارِحِهِمْ وَفِي كُلِّ مَا عُنِيَتْ بِهِ مِنْ أَمْرِهِمْ،

Ilâhî, amdud lî fî a'mârihim wa zid lî fî âjâlihîm wa rabbi lî saghîrahum wa qawwi lî da'îfahum wa asihha lî abdânahum wa adyânahum wa akhlâqahum wa 'âfihîm fî anfusihîm wa fî jawârihîhim wa fî kulli mâ 'unîtu bihi min amrihim,

Mon Dieu, prolonge pour moi leur vie, retarde pour moi

leur terme, élève pour moi le petit d'entre eux, renforce pour moi le faible d'entre eux, assainis pour moi leur corps, leur religion et leur morale, donne-leur la santé au niveau de l'âme, de leurs membres et de tout ce qui me préoccupe à leur sujet,

وَأَذِرْ لِي وَعَلَى يَدِي أَرْزَاقَهُمْ وَاجْعَلْهُمْ أَبْرَاراً أَتَقِيَاءَ بُصْرَاءَ سَامِعِينَ
مُطِيعِينَ لَكَ، وَلَا أَوْلِيَاءَكَ مُحِبِّينَ مُنَاصِحِينَ، وَلِجَمِيعِ أَعْدَائِكَ
مُغَانِدِينَ وَمُبْغِضِينَ، آمِينَ

wa adrir li wa 'alâ yadî arzâqahum wa-j'alhum abrârann
atqiyâ'a buşarâ'a sâmi'îna muţî'îna laka wa li-awliyâ'ika
muḥibbîna munâşihîna wa li-jamî'i a'dâ'ika mu'ânidîna wa
mubghidîna âmîna.

fais couler en abondance pour moi, et par mes mains, leurs moyens de subsistance, rends-les bons, pieux, clairvoyants, T'écoutant et T'obéissant, aimant Tes Proches-Elus et dévoués envers eux, inflexibles devant l'ensemble de Tes ennemis et les détestant, exauce-moi !

اللَّهُمَّ اشْدُدْ بِهِمْ عَضْدِي، وَأَقِمْ بِهِمْ أَوْدِي، وَكَثِّرْ بِهِمْ عَدَدِي،
وَزَيِّنْ بِهِمْ مَحْضَرِي، وَأَخِي بِهِمْ ذِكْرِي، وَاكْفِنِي بِهِمْ فِي غَيْبَتِي،
وَأَعِنِّي بِهِمْ عَلَى حَاجَتِي،

Allâhumma, ashdud bihim 'adudî wa aqim bihim awadî
wa kaththir bihim 'adadî wa zayyin bihim maḥdarî wa ahyi
bihim dhikrî wa-kfinî bihim fî ghaybatî wa a'innî bihim 'alâ
hâjatî,

Mon Dieu, renforce-moi par eux, supplée à ce qui me manque par eux, multiplie mon nombre par eux, embellis mon assemblée par eux, fais vivre mon évocation par eux, pourvois-moi par eux en mon absence, aide-moi, par eux, dans mes besoins,

وَاجْعَلْهُمْ لِي مُحِبِّينَ، وَعَلَى حَدِيثِنَا مُقْبِلِينَ مُسْتَقِيمِينَ لِي،

مُطِيعِينَ، غَيْرَ غَاصِينَ وَلَا عَاقِينَ وَلَا مُخَالِفِينَ وَلَا خَاطِبِينَ

wa-j'alhum li muhibbina wa 'alayya hadibina muqbilina
mustaqimina li muti'ina ghayra 'asina wa la 'aqqina wa la
mukhalifina wa la khati'ina.

rends-les pour moi aimables, bienveillants, entreprenants
(à mon égard), loyaux, obéissants, et non pas désobéissants,
réfractaires, opposants, pécheurs,

وَأَعِنِّي عَلَى تَرْبِيَّتِهِمْ وَتَأْدِيبِهِمْ، وَبِرِّهِمْ. وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ مَعَهُمْ
أَوْلَادًا ذُكُورًا، وَاجْعَلْ ذَلِكَ خَيْرًا لِي. وَاجْعَلْهُمْ لِي عَوْنًا عَلَى مَا سَأَلْتُكَ

wa a'innî 'alâ tarbiyatihim wa ta'dibihim wa birrihim wa hab
li min ladunka ma'ahum awlâdânn dhukûrânn wa-j'al dhalika
khayrânn li wa-j'alhum li 'awnânn 'alâ mâ sa'altuka,

aide-moi à les élever, à les éduquer et à être bon avec eux,
accorde-moi, de Ta Part, des garçons parmi eux et fais
que cela soit un bien pour moi et qu'ils soient pour moi
une aide pour ce que je T'ai demandé,

وَأَعِزَّنِي وَذَرِّئَتِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ، فَإِنَّكَ خَلَقْتَنَا وَأَمَرْتَنَا وَنَهَيْتَنَا

وَرَغَّبْتَنَا فِي ثَوَابِ مَا أَمَرْتَنَا وَرَهَّبْتَنَا عِقَابَهُ،

wa a'idhnî wa dhurriyyatî mina-sh-shaytâni ar-rajîmi fa-inna-
ka khalaqtanâ wa amartanâ wa nahaytanâ wa raghghabtanâ fi
thawâbi mâ amartanâ wa rahhabtanâ 'iqâbahu.

et protège-moi ainsi que ma descendance du démon mau-
dit, car Tu nous as créés, Tu nous as donné des ordres
et des interdits, Tu nous as fait désirer la récompense de
ce que Tu nous as ordonné et Tu nous as effrayés [des
interdits] par leurs châtiments.

وَجَعَلْتَ لَنَا عَدُوًّا يَكِيدُنَا، سَلَطْتَهُ مِنَّا عَلَى مَا لَمْ تُسَلِّطْنَا عَلَيْهِ مِنْهُ،

أَسَكَّنْتَهُ صُدُورَنَا، وَأَجْرَيْتَهُ مَجَارِي دِمَائِنَا،

Wa ja'alta lanâ 'aduwwann yakîdunâ sallattahu minnâ 'alâ
mâ lam tusallitnâ 'alayhi minhu, askantahu sudûranâ wa

ajraytahu majâriya dimâ'inâ,

Tu nous as assigné un ennemi qui ruse contre nous, Tu lui as donné un pouvoir sur quelque chose de nous, sur lequel Tu ne nous en as pas donné, [en provenance] de lui, Tu l'as fait se loger dans notre poitrine, Tu l'as fait circuler dans nos artères ;

لَا يَغْفُلُ إِنْ غَفَلْنَا، وَلَا يَنْسَى إِنْ نَسِينَا. يُؤْمِنُنَا عِقَابَكَ، وَيُخَوِّفُنَا بِغَيْرِكَ

lâ yaghfulu in ghafalnâ wa lâ yansâ in nasînâ, yu'minunâ 'iqâbaka wa yukhawwifunâ bi-ghayrika ;

il n'est pas négligent, même si nous le sommes, il n'oublie pas même si nous oublions, il nous rassure au sujet de Ton Châtiment et nous effraye par d'autres que Toi ;

إِنْ هَمَمْنَا بِفَاحِشَةٍ شَجَعْنَا عَلَيْهَا، وَإِنْ هَمَمْنَا بِعَمَلٍ صَالِحٍ ثَبَّتْنَا عَنْهُ. يَتَعَرَّضُ لَنَا بِالشَّهَوَاتِ، وَيُنْصِبُ لَنَا بِالشُّبُهَاتِ، إِنْ وَعَدْنَا كَذَبْنَا، وَإِنْ مَنَّا أَخْلَفْنَا،

in hamamnâ bi-fâhishatinn shajja'anâ 'alayhâ wa in hamamnâ bi-'amalinn sâlihinn thabbatânâ 'anhu, yata'arradu lanâ bi-sh-shahawâti wa yansibu lanâ bi-sh-shubuhâti, in wa'adanâ kadhabanâ wa in mannânâ akhlafanâ.

si nous sommes sur le point de [faire] un acte reprochable, il nous y encourage et si nous nous préparons à [faire] une bonne action, il nous en dissuade ; il se présente à nous par les passions et nous induit à l'erreur avec les ambiguïtés, s'il nous fait des promesses, il nous ment et s'il nous fait espérer, il manque [à sa parole].

وَالْأُتَّصِرُفُ عَنَّا كَيْدُهُ يُضِلُّنَا، وَالْأُتَّقِنَا حَبَالَهُ يَسْتَزِلُّنَا

Wa illâ tasrif 'annâ kaydahu yudillanâ wa illâ taqinâ khabâlahu yastazillanâ.

Si Tu n'éloignes pas de nous sa ruse, il nous égarera et

si Tu ne nous protèges pas de sa corruption, il nous fera trébucher.

اللَّهُمَّ فَاقْهَرِ سُلْطَانَهُ عَنَّا بِسُلْطَانِكَ حَتَّى تَحْبِسَهُ عَنَّا بِكَثْرَةِ الدُّعَاءِ
لَكَ فَتَنْصِبِحَ مِنْ كَيْدِهِ فِي الْمُعْصُومِينَ بِكَ

Allâhumma, fa-qhar sultânahu ‘annâ bi-sultânika hattâ tahbisahu ‘annâ bi-kathrati-d-du‘â’i laka fa-nusbiha min kaydihi fi al-ma’sûmîna bika.

Mon Dieu, repousse son pouvoir hors de nous par Ton Pouvoir jusqu’à ce que Tu l’emprisonnes loin de nous, par une multitude d’invocations pour Toi et que nous soyons à l’abri de sa ruse par Toi.

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي كُلَّ سُؤْلِي ، وَأَقْضِ لِي حَوَائِجِي وَلَا تَمْنَعْنِي الْإِجَابَةَ
وَقَدْ ضَمِنْتَهَا لِي ، وَلَا تَحْجُبْ دُعَائِي عَنْكَ وَقَدْ أَمَرْتَنِي بِهِ ، وَامْنُنْ
عَلَيَّ بِكُلِّ مَا يُصْلِحُنِي فِي دُنْيَايَ وَآخِرَتِي مَا ذَكَرْتُ مِنْهُ وَمَا
نَسِيتُ ، أَوْ أَظْهَرْتُ أَوْ أَخْفَيْتُ أَوْ أَعْلَنْتُ أَوْ أَسْرَرْتُ

Allâhumma, a’tinî kulla su’lî wa-qdi lî hawâ’ijî wa lâ tamna’nî al-ijâbata wa qad damintahâ lî, wa lâ tahjub du‘â’î ‘anka wa qad amartanî bihi wa-mnun ‘alayya bikulli mâ yuslihunî fi dunyâya wa âkhiratî mâ dhakartu minhu wa mâ nasîtu, aw azh’hartu aw akhfaytu aw a’lantu aw asrartu,

Mon Dieu, accorde-moi tout ce que je demande, satisfais mes besoins, ne me prive pas de la réponse alors que Tu me l’as assurée, ne mets pas un voile sur mon invocation l’empêchant de T’atteindre alors que Tu me l’as ordonnée, accorde-moi tout ce qui me réforme en ce monde et dans mon Au-delà, ce dont je me souviens ou que j’ai oublié, ce que j’ai fait apparaître ou que j’ai caché, ce que j’ai rendu public ou que j’ai gardé secret,

وَاجْعَلْنِي فِي جَمِيعِ ذَلِكَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ بِسُؤَالِي إِيَّاكَ ، الْمُنْجِحِينَ

بِالطَّلَبِ إِلَيْكَ غَيْرِ الْمَمْنُوعِينَ بِالتَّوَكُّلِ عَلَيْكَ الْمُعَوِّدِينَ بِالتَّعَوُّدِ بِكَ،
الرَّابِحِينَ فِي التَّجَارَةِ عَلَيْكَ، الْمُجَارِينَ بِعَزِّكَ، الْمُوسِعِ عَلَيْهِمُ الرِّزْقُ
الْحَلَالَ مِنْ فَضْلِكَ، الْوَاسِعِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ،

wa-j'alnî fi jamî'i dhâlika minâ al-muslihîna bi-su'âlî
iyyâka, al-munjihîna bi-t-talabi ilayka ghayri al-mamnû'îna
bi-t-tawakkuli 'alayka al-mu'awwadîna bi-t-ta'awwudhi
bika, ar-râbihîna fi-t-tijâрати 'alayka, al-mujârîna bi-'izzika,
al-muwassa'i 'alayhimu ar-rizqu-l-halâlu min fadlika al-
wâsi'i bi-jûdika wa karamika,

et dans tout cela, fais de moi un de ceux qui se réforment
en T'adressant ma requête, qui obtiennent ce qu'ils
veulent en Te le demandant, qui ne sont pas privés en
comptant sur Toi, qui ont l'habitude de chercher refuge
auprès de Toi, qui sont gagnants dans le commerce avec
Toi, qui sont protégés par Ta Puissance, qui sont comblés
par l'abondance des ressources licites, grâce à Ta Faveur
étendue, Ta Munificence et Ta Générosité,

الْمُعَزِّينَ مِنَ الذُّلِّ بِكَ، وَالْمُجَارِينَ مِنَ الظُّلْمِ بِعَدْلِكَ، وَالْمُعَافِينَ مِنَ
الْبَلَاءِ بِرَحْمَتِكَ، وَالْمُعْنَيْنَ مِنَ الْفَقْرِ بِعِنَاكَ، وَالْمَعْصُومِينَ مِنَ الذُّنُوبِ
وَالزَّلِيلِ وَالْخَطَاءِ بِتَقْوَاكَ، وَالْمُؤَفَّقِينَ لِلْخَيْرِ وَالرُّشْدِ وَالصَّوَابِ
بِطَاعَتِكَ، وَالْمُحَالَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الذُّنُوبِ بِقُدْرَتِكَ، التَّارِكِينَ لِكُلِّ
مَعْصِيَتِكَ، السَّاكِنِينَ فِي جِوَارِكَ

al-mu'azzîna mina-dh-dhulli bika, wa-l-mujârîna mina-zh-
zhulmi bi-'adlika wa-l-mu'âfayna mina-l-balâ'i bi-rahmatika,
wa-l-mughnayna mina-l-faqri bi-ghinâka wa-l-ma'asûmîna
mina-dh-dhunûbi wa-z-zalali wa-l-khatâ'i bi-taqwâka wa-l-
muwaffiqîna li-l-khayri wa-r-rushdi wa-s-sawâbi bi-tâ'atika
wa-l-muhâli baynahum wa bayna adh-dhunûbi bi-qudratika,
at-târikîna likulli ma'siyatika, as-sâkinîna fi jiwârîka.

[un de ceux] qui sont élevés par Toi après avoir été humiliés, qui sont à l'abri de l'injustice par Ta Justice, qui sont épargnés de l'épreuve par Ta Miséricorde, qui sont soulagés du besoin par Ta Richesse, qui sont préservés des péchés, des faux-pas et des erreurs par la crainte de Toi, qui sont parvenus au bien, au bon sens, à la droiture en T'obéissant, qui s'interposent entre eux-mêmes et les péchés par Ta Puissance, qui abandonnent tout acte de désobéissance (à Toi), qui demeurent dans Ton Entourage.

اللَّهُمَّ أَعْطِنَا جَمِيعَ ذَلِكَ بِتَوْفِيقِكَ وَرَحْمَتِكَ، وَأَعِدَّنَا مِنْ عَذَابِ
السَّعِيرِ، وَأَعْطِ جَمِيعَ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ مِثْلَ
الَّذِي سَأَلْتُكَ لِنَفْسِي وَلِوَلَدِي فِي عَاجِلِ الدُّنْيَا وَآجِلِ الْآخِرَةِ،

Allâhumma, a'tinâ jamî'a dhâlika bi-tawfîqika wa-rahmatika wa a'idhnâ min 'adhâbi-l-sa'îri wa a'ti jamî'a-l-muslimîna wa-l-muslimâti wa-l-mu'minîna wa-l-mu'minâti mithla-l-ladhî sa'altuka li-nafsî wa li-wuldî fî 'âjili-d-dunyâ wa âjili-l-âkhirati,

Mon Dieu, donne-nous tout cela par Ton Accommodement et Ta Miséricorde, protège-nous du châtement du brasier, donne à l'ensemble des Musulmans et des Musulmanes, des croyants et des croyantes, l'équivalent de ce que je T'ai demandé, pour moi-même et pour mes enfants, à l'heure présente en ce bas monde et plus tard dans l'Au-delà,

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ سَمِيعٌ عَلِيمٌ عَفُوٌّ غَفُورٌ رَوْفٌ رَحِيمٌ وَآتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً، وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً، وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ.

innaka qarîbunn mujîbunn samî'unn 'alîmunn 'afuwwunn ghafûrunn ra'ûfunn rahîmunn, waâtinâ fî-d-dunyâ ḥasanatann wa fî-l-âkhirati ḥasanatann, wa qinâ 'adhâba-n-nâri.

car Tu es Proche, [Tu] exauces, entends, sais, pardones, remets [les péchés], [Tu] es Bon, Miséricordieux. {Et accorde-nous des biens en ce monde et des biens dans l’Au-delà et préserve-nous du Châtiment du Feu .}(201/11)

Pour ses voisins et ses proches-amis quand il les évoquait



لَجِيرَانِهِ وَ أَوْلِيَائِهِ إِذَا ذَكَرَهُمْ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَتَوَلَّنِي فِي جِيرَانِي وَمَوَالِي الْعَارِفِينَ بِحَقِّنَا، وَالْمُنَابِذِينَ لِأَعْدَائِنَا بِأَفْضَلِ وَلَايَتِكَ

Allâhumma, salli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa tawallanî fi jîrânî wa mawâliyya al-‘ârifîna bi-ḥaqqinâ wa-l-munâbidhîna li-a’dâ’inâ bi-afdali wilâyatika,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, soutiens-moi [dans mon comportement] à l’égard de mes voisins, de mon entourage, de ceux qui connaissent notre droit et repoussent nos ennemis, par le meilleur de Ton Soutien,

وَوَفَّقَهُمْ لِإِقَامَةِ سُنَّتِكَ، وَالْأَخْذِ بِمَحَاسِنِ أَدَبِكَ فِي إِرْفَاقِي ضَعِيفِهِمْ، وَوَسَدِّ خَلَّتِهِمْ، وَعِيَادَةِ مَرِيضِهِمْ، وَهِدَايَةِ مُسْتَرْشِدِهِمْ، وَمُنَاصَحَةِ مُسْتَشِيرِهِمْ، وَتَعَوُّدِ قَادِمِهِمْ،

wa waffiqhum li-iqâmati sunnatika wa-l-akhdhi bi-mahâsini adabika fi irfâqi da‘îfihim wa saddi khallatihim wa ‘iyâdati marîdihim wa hidâyati mustarshidihim wa munâsahati mustashîrihim wa ta‘ahudi qâdimihim,

fais qu’ils réussissent à accomplir Ta Sunna, à acquérir les beautés de Tes Règles de conduite, en traitant avec bienveillance le faible (d’entre eux), en remédiant à leurs besoins, en visitant le malade (d’entre eux), en guidant

celui (d'entre eux) qui demande le chemin, en conseillant
celui (d'entre eux) qui demande conseil, en prenant soin
de celui qui revient de voyage,

وَكَيْتَمَانٍ أَسْرَارِهِمْ، وَسَتْرٍ عَوْرَاتِهِمْ، وَنُصْرَةٍ مَظْلُومِيهِمْ، وَحُسْنِ
مُوَاسَاتِهِمْ بِالْمَاعُونِ، وَالْعَوْدِ عَلَيْهِمْ بِالْجِدَّةِ وَالْإِفْضَالِ، وَإِعْطَاءِ مَا
يَجِبُ لَهُمْ قَبْلَ السُّؤَالِ

wa kitmâni asrârihim wa satri 'awrâtihim wa nusrati
mazhlûmihim wa husni muwâsâtihim bi-l-mâ'ûni wa-l-
'awdi 'alayhim bi-l-jidati wa-l-ifdâli wa i'tâ'i mâ yajibu
lahum qabla-s-su'âli,

en taisant leurs secrets, en voilant leurs parties honteuses,
en venant au secours de celui (d'entre eux) qui est
victime d'une injustice, en les aidant dans leurs moyens
de subsistance, en revenant à eux avec des richesses et
des bienfaits, en leur donnant ce qui leur revient en droit
avant qu'ils ne le demandent,

وَأَجْعَلْنِي اللَّهُمَّ أَجْزِي بِالْإِحْسَانِ مُسِيئَتُهُمْ، وَأَعْرِضْ بِالتَّجَاوُزِ عَنْ
ظَالِمِيهِمْ، وَأَسْتَعْمِلْ حُسْنَ الظَّنِّ فِي كَافَتِيهِمْ، وَأَتَوَلَّى بِالْبِرِّ عَامَّتَهُمْ،
وَأَعْضُ بِصَرِي عَنْهُمْ عِفَّةً، وَأَلِينُ جَانِبِي لَهُمْ تَوَاضِعاً،

wa-j'alnî, Allâhumma, ajzî bi-l-ihsâni musî'ahum wa u'ridu
bi-t-tajâuzi 'an zhâlimihim wa asta'milu husna-zh-zhanni fi
kâffatihim wa atawallâ bi-l-birri 'âmmatahum wa aghdu
basarî 'anhum 'iffatann wa ulînu jânibî lahum tawâdu'ann,
fais, mon Dieu, que je réponde par le bien à celui (d'entre
eux) qui agit mal, que j'écarte avec tolérance celui
(d'entre eux) qui est injuste, que je les considère toujours
tous avec une bonne opinion, que je les soutienne tous
avec bienveillance, que je détourne mon regard d'eux
avec pudeur, que je sois doux avec eux avec humilité,

وَأَرِقُ عَلَى أَهْلِ الْبَلَاءِ مِنْهُمْ رَحْمَةً، وَأَسِرُّ لَهُمْ بِالْغَيْبِ مَوَدَّةً،
وَأُحِبُّ بَقَاءَ النِّعْمَةِ عِنْدَهُمْ نُصْحًا، وَأُوجِبُ لَهُمْ مَا أُوجِبُ
لِخَائِطِي، وَأُرْعَى لَهُمْ مَا أُرْعَى لِخَائِطِي

wa ariqqu 'alâ ahli-l-balâ'i minhum rahmatann wa usirru
lahum bi-l-ghaybi mawaddatann, wa uhibbu baqâ'a an-
ni'mati 'indahum nushann wa ûjibu lahum mâ ûjibu li-
hâmmatî wa ar'â lahum mâ ar'â li-khâssatî.

que je compatisse aux malheurs de ceux (d'entre eux) qui
sont dans l'épreuve avec miséricorde, que je garde mon
affection pour eux-mêmes en cas d'absence, que j'aime
le maintien des bienfaits auprès d'eux avec sincérité, que
j'exige pour eux ce que j'exige pour mes proches, que je
veille sur eux comme je veille sur mes très proches !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَرْزُقْنِي مِثْلَ ذَلِكَ مِنْهُمْ، وَاجْعَلْ لِي
أَوْفَى الْحُظُوظِ فِيمَا عِنْدَهُمْ، وَزِدْهُمْ بَصِيرَةً فِي حَقِّي، وَمَعْرِفَةً بِفَضْلِي
حَتَّى يَسْعَدُوا بِي وَأَسْعَدَ بِهِمْ، آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-rzuqni
mithla dhâlika minhum wa-j'al li awfâ-l-huzhûzhi fimâ
'indahum, wa zid'hum baṣîratann fi ḥaqqî wa ma'rifatann
bi-fadlî hattâ yas'adû bî wa as'ada bihim. âmîna rabba-l-
'âlamîna.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-
moi la même chose de leur part, fais que j'aie la part la
plus abondante de ce qu'il y a auprès d'eux, augmente-
leur la clairvoyance envers mes droits, la connaissance
de ma faveur pour qu'ils soient heureux grâce à moi et
que je sois heureux grâce à eux, exauce-moi, Seigneur des
mondes !



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَحَصِّنْ تُغُورَ الْمُسْلِمِينَ بِعِزَّتِكَ، وَأَيِّدْ
حُمَاتَهَا بِقُوَّتِكَ، وَأَسْبِغْ عَطَايَانُكُمْ مِنْ جِدَّتِكَ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ḥassin
thughûra-l-muslimîna bi-‘izzatika wa ayyid ḥumâtahâ bi-
quwwatika, wa isbig ‘atâyâhum min jidatika.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fortifie
les frontières des Musulmans par Ta Puissance, soutiens
leurs défenseurs par Ta Force, répands sur eux des dons
de Ta Libéralité !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَكَثِّرْ عِدَّتَهُمْ، وَأَشْحِذْ أَسْلِحَتَهُمْ،
وَاحْرُسْ حَوْرَتَهُمْ، وَأَمْنِعْ حَوْمَتَهُمْ، وَأَلِّفْ جَمْعَهُمْ، وَدَبِّرْ أَمْرَهُمْ،
وَوَاتِرْ بَيْنَ مِيَرِهِمْ، وَتَوَحَّدْ بِكِفَايَةِ مُؤْنِهِمْ، وَاعْضُدَّهُمْ بِالنَّصْرِ،
وَأَعِنَّهُمْ بِالصَّبْرِ، وَالطَّفِّ لَهُمْ فِي الْمَكْرِ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa kaththir
‘iddatahum wa-sh’hadh aslihatahum wa-hrus ḥawzatahum
wa-mna’ ḥawmatahum wa allif jam‘ahum wa dabbir
amrahum wa wâter bayna miyarihim wa tawahhad bi-
kifâyati mu’anihim wa’dud’hum bi-n-naṣri wa a’inhum bi-
s-ṣabri wa-lṭuf lahum fi-l-makri.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, augmente
leur nombre, aiguise leurs armes, protège l’endroit où ils
se trouvent, rends inaccessible leur quartier, harmonise
leur groupe, organise leur ordre, fais-leur parvenir
régulièrement des vivres, sois leur unique Pourvoyeur de
leurs provisions en quantité suffisante, soutiens-les par la
victoire, assiste-les par la patience, sois bon avec eux face
aux ruses [de l’ennemi] !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَعَرِّفُهُمْ مَا يَجْهَلُونَ، وَعَلِّمُهُمْ مَا لَا يَعْلَمُونَ، وَبَصِّرُهُمْ مَا لَا يُبْصِرُونَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa 'arrifhum mâ yajhalûna wa 'allimhum mâ lâ ya'lamûna wa bassirhum mâ lâ yubsirûna.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais-leur connaître ce qu'ils ignorent, apprends-leur ce qu'ils ne savent pas, fais-leur voir ce qu'ils ne voient pas !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَنْسِيهِمْ عِنْدَ لِقَائِهِمُ الْعَدُوَّ ذِكْرَ دُنْيَاهُمْ الْخَدَاةِ الْغُرُورِ، وَأَمْحُ عَنْ قُلُوبِهِمْ خَطَرَاتِ الْمَالِ الْفُتُونِ، وَاجْعَلِ الْجَنَّةَ نُصْبَ أَعْيُنِهِمْ،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ansihim 'inda liqâ'ihimu al-'aduwwa dhikra duniyâhumu al-khad-dâ'ati-l-gharûri wa-mḥu 'an qulûbihim khatarâti-l-mâli al-fatûni wa-j'ali-l-jannata nuṣba a'yunihim,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais-leur oublier le souvenir de leur monde ici-bas, trompeur et illusoire, lors de leur rencontre avec l'ennemi, efface de leurs cœurs toute fascination pour les biens séduisants de ce monde et place le Paradis devant leurs yeux,

وَلَوْحٍ مِنْهَا لِأَبْصَارِهِمْ مَا أَعْدَدْتَ فِيهَا مِنْ مَسَاكِنِ الْخُلْدِ وَمَنَازِلِ الْكَرَامَةِ وَالْحُورِ الْحِسَانِ وَالْأَنْهَارِ الْمُطَّرِدَةِ بِأَنْوَاعِ الْأَشْرِبَةِ وَالْأَشْجَارِ الْمُتَدَلِّيَةِ بِصُنُوفِ الثَّمَرِ حَتَّى لَا يَهُمُّ أَحَدٌ مِنْهُمْ بِالْإِدْبَارِ، وَلَا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ عَنْ قَرْنِهِ بِفِرَارٍ

wa lawwiḥ minhâ li-absârihim mâ a'dadta fihâ min masâkini-l-khuldi wa manâzili-l-karâmati wa-l-ḥûri al-hisâni wa-l-anhâri al-muttaridati bi-anwâ'i-l-ashribati wa-l-ash-jâri-l-mutadalliyati bi-sunûfi-th-thamari hattâ lâ yahumma

ahadunn minhun bi-l-idbâri wa lâ yuhadditha nafsahu ‘an qimnihi bi-firârin.

montre-leur du Paradis ce que Tu as préparé en habitations éternelles, en demeures nobles, en belles *Houris*, en rivières aux cours ininterrompus de toutes sortes de boissons, en arbres chargés de toutes variétés de fruits (suspendus), pour que nul d’entre eux ne pense à tourner le dos [au combat] ni ne soit tenté de fuir de son semblable !

اللَّهُمَّ افْلُلْ بِذَلِكَ عَدُوَّهُمْ، وَاقْلِمْ عَنْهُمْ أَظْفَارَهُمْ، وَفَرِّقْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
أَسْلِحَتِهِمْ، وَاخْلَعْ وَثَائِقَ أَفْئِدَتِهِمْ، وَبَاعِدْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ أَرْوَادَتِهِمْ،
وَخَيْرَهُمْ فِي سُبُلِهِمْ، وَضَلِّلُهُمْ عَنْ وَجْهِهِمْ، وَاقْطَعْ عَنْهُمْ الْمَدَدَ،
وَأَنْقُصْ مِنْهُمْ الْعَدَدَ.

Allâhumma, iflul bi-dhâlika ‘aduwwahum wa-qlim ‘anhum azhfârahum wa farriq baynahum wa bayna aslihatihim wa-khla’ wathâ’iqa af’idatihim wa bâ’id baynahum wa bayna azwidatihim wa hayyirhum fî subulihim wa dallilhum ‘an wajhihim wa-qta’ ‘anhumu-l-madada wa-nqus minhumu-l-‘adada,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et par cela, mets en déroute leurs ennemis, rogne leurs griffes, sépare-les de leurs armes, arrache de leurs cœurs la confiance en eux-mêmes, éloigne-les de leurs provisions, fais-leur perdre le chemin, désoriente-les, coupe-les de leur renfort, décime-les,

وَأَمْلَأْ أَفْئِدَتَهُمُ الرُّعْبَ، وَاقْبِضْ أَيْدِيَهُمْ عَنِ الْبَسِطِ، وَاخْزِمِ أَلْسِنَتَهُمْ
عَنِ النَّطْقِ، وَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ وَنَكِّلْ بِهِمْ مَنْ وَرَاءَهُمْ، وَاقْطَعْ
بِخَزِيرِيهِمْ أَطْمَاعَ مَنْ بَعْدَهُمْ

wa-mla’ af’idatahumu ar-ru’ba wa-qbid aydiyahum ‘ani-l-

basti wa-khzim alsinatahum 'ani an-nuṭqi, wa sharrid bihim man khalfahum wa nakkil bihim man warâ'ahum wa-qta' bi-khizyihim aṭmâ'a man ba'dahum.

remplis leur cœur d'épouvante, empêche-les de porter leurs mains [sur les Musulmans], perce leur langue, empêche-les ainsi de parler, {sers-Toi d'eux pour disperser ceux qui se trouvent derrière eux}(57/VIII), livre au supplice, par eux, ceux qui sont derrière eux, brise l'ambition de ceux qui viennent après eux, par leur humiliation !

اللَّهُمَّ عَقِّمِ أَرْحَامَ نِسَائِهِمْ، وَيَبِّسْ أَصْلَابَ رِجَالِهِمْ، وَأَقْطَعْ نَسْلَ دَوَابِّهِمْ وَأَنْعَامِهِمْ، لَا تَأْذَنْ لِسَمَائِهِمْ فِي قَطْرِ، وَلَا لِأَرْضِهِمْ فِي نَبَاتٍ

Allâhumma, 'aqqim arhâma nisâ'ihim wa yabbis aṣlâba ri-jâlihim wa-qta' nasla dawâbbihim wa an'âmihim lâ ta'dhan li-samâ'ihim fî qatrinn wa lâ li-ardihim fî nabâtinn.

Mon Dieu, rends stérile(s) (la matrice de) leurs femmes, assèche les lombes de leurs hommes, mets fin à la descendance de leurs montures et de leurs troupeaux, ne permets pas à leur ciel [de faire tomber de] l'eau de pluie ni à leur terre [de faire pousser] des plantes !

اللَّهُمَّ وَقَوِّ بِذَلِكَ مِحَالَ أَهْلِ الْإِسْلَامِ، وَحَصِّنْ بِهِ دِيَارَهُمْ، وَثَمِّرْ بِهِ أَمْوَالَهُمْ، وَفَرِّغْهُمْ عَنْ مُحَارَبَتِهِمْ لِعِبَادَتِكَ، وَعَنْ مُنَابَذَتِهِمْ لِلْخَلْوَةِ بِكَ حَتَّى لَا يُعْبَدَ فِي بِقَاعِ الْأَرْضِ غَيْرُكَ، وَلَا تُعْفَرَ لِأَحَدٍ مِنْهُمْ جَبْهَةٌ دُونَكَ

Allâhumma, wa qawwi bi-dhâlika miḥâli ahli-l-islâmi, wa hassin bihi diyârahum, wa thammir bihi amwâlahum wa farrighum an muhârabatihim li-'ibâdatika wa 'an munâbadhatihim li-l-khalwati bika hattâ lâ yu'bada fî biqâ'i

al-ardi ghayruka, wa lâ tu'affara li-ahadinn minhum jabhatunn dûnaka.

Mon Dieu, renforce par cela la puissance (*ou* le lieu) des Musulmans, fortifie leurs contrées, multiplie, par cela, leurs biens, libère-les de la charge de les combattre pour T'adorer et de celle de les repousser pour s'isoler avec Toi, afin que nul autre que Toi ne soit adoré dans les contrées de Ta Terre et qu'aucun front ne se prosterne devant autre que Toi !

اللَّهُمَّ اغْزُ بِكُلِّ نَاحِيَةٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ عَلَى مَنْ يَبِزَانِهِمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ،
وَأَمِّدْهُمْ بِمَلَائِكَتِكَ مِنْ عِنْدِكَ مُرْدِفِينَ حَتَّى يَكْشِفُوهُمْ إِلَى مُنْقَطِعِ
التُّرَابِ قَتْلًا فِي أَرْضِكَ وَأَسْرًا، أَوْ يُقَرُّوا بِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ
إِلَّا أَنْتَ وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Allâhumma, ughzu bikulli nâhiyatinn mina al-muslimîna 'alâ man bi-izâ'ihim mina-l-mushrikîna wa amdid'hum bi-malâ'ikatinn min 'indika murdifîna hattâ yakshifûhum ilâ munqata'i-t-turâbi qatlann fî ardika wa asrann aw yuqirru bi-annaka anta Allahu al-ladhî lâ ilâha illâ anta wahdaka lâ sharîka laka.

Mon Dieu, envoie de toutes parts des Musulmans contre les associationnistes qui leur font face, soutiens-les par des Anges venant de Toi, déferlant les uns derrière les autres jusqu'à ce qu'ils [les associationnistes] soient défaits aux confins du territoire, gisants par terre ou faits prisonniers, ou qu'ils reconnaissent que Tu es Dieu, qu'il n'y a point de dieu autre que Toi, point d'associé à Toi !

اللَّهُمَّ وَاعْمَمْ بِذَلِكَ أَعْدَاءَكَ فِي أَقْطَارِ الْبِلَادِ مِنَ الْهِنْدِ وَالرُّومِ وَالتُّرْكِ
وَالْخَزَرِ وَالحَبَشِ وَالتُّوْبَةِ وَالرُّزْجِ وَالسَّقَالِبَةِ وَالدِّيَالِمَةِ وَسَائِرِ أُمَّمِ
الشَّرْكِ، الَّذِينَ تَخْفَى أَسْمَاؤُهُمْ وَصِفَاتُهُمْ، وَقَدْ أَحْصَيْتَهُمْ بِمَعْرِفَتِكَ،

وَأَشْرَفْتَ عَلَيْهِمْ بِقُدْرَتِكَ

Allâhumma, wa-`mum bi-dhâlika a`dâ`aka fi aqtâri-l-bilâdi mina-l-hindi wa-r-rûmi wa-t-turki wa-l-khazari wa-l-habashi wa-n-nûbati wa-z-zanji wa-s-saqâlibati wa-d-dayâlimati wa sâ`iri umami-sh-shirki al-ladhîna takhfâ asmâ`uhum wa şifâtuhum wa qad ahsaytahum bi-ma`rifatika wa ashrafta `alayhim bi-qudratika.

Mon Dieu, englobe par cela Tes ennemis dans les contrées des pays de l'Inde, de Byzance, de Turquie, du Khazar, de l'Abyssinie, de la Nubie, de *Zanj* [l'actuel Soudan], de la Slavie, du Daylam [peuple connu pour leur violence et leur tyrannie, habitant dans des régions montagneuses près de la mer Caspienne] et les autres nations associationnistes dont les noms et les attributs sont cachés, que Tu as recensés par Ta Connaissance et que Tu domines par Ta Puissance !

اللَّهُمَّ اشْغَلِ الْمُشْرِكِينَ بِالْمُشْرِكِينَ عَنْ تَنَاوُلِ أَطْرَافِ الْمُسْلِمِينَ،
وَخُذْهُمْ بِالنَّقْصِ عَنْ تَنْقِصِهِمْ، وَثَبِّطْهُمْ بِالْفُرْقَةِ عَنِ الْإِحْتِشَادِ
عَلَيْهِمْ

Allâhumma-shghali al-mushrikîna bi-l-mushrikîna `an tanâ-uli atrâfi-l-muslimîna wa khudh`hum bi-n-naqsi `an tanaq-qusihim wa thabbit`hum bi-l-furqati `ani-l-ihtishâdi `alayhim.

Mon Dieu, empêche les associationnistes de s'accaparer des confins [des terres] de l'Islam en les occupant entre eux, de diminuer [le nombre des Musulmans] en diminuant leur nombre, de se regrouper contre [les Musulmans] en les divisant !

اللَّهُمَّ أَخْلِ قُلُوبَهُمْ مِنَ الْأَمْنَةِ، وَأَبْدَانَهُمْ مِنَ الْقُوَّةِ، وَأَذْهِلْ قُلُوبَهُمْ
عَنِ الْإِحْتِيَالِ، وَأَوْهِنْ أَرْكَانَهُمْ عَنْ مُنَازَلَةِ الرِّجَالِ، وَجَبِّئْهُمْ عَنْ

مُقَارَعَةِ الْأَبْطَالِ، وَابْعَثْ عَلَيْهِمْ جُنْدًا مِنْ مَلَائِكَتِكَ بِبَأْسٍ مِنْ بَأْسِكَ
كَفَعْلِكَ يَوْمَ بَدْرٍ، تَقْطَعُ بِهِ دَابِرَهُمْ وَتَحْصُدُ بِهِ شَوْكَتَهُمْ، وَتُفَرِّقُ
بِهِ عَدَدَهُمْ

Allâhumma, akhli qulûbahum mina-l-amanati wa abdânahum
mina-l-quwwati wa adh'hil qulûbahum 'ani-l-ihtiyâli wa
awhin arkânahum 'an munâzalati ar-rijâli wa jabbinhum
'an muqâra'ati-l-abtâli wa ab'ath 'alayhim jundann min
malâ'ikatika bi-ba'sinn min ba'sika ka-fi'lika yawma badrinn
taqta'u bihi dâbirahum wa tahsudu bihi shawkatahum wa
tufarriqu bihi 'adadahum.

Mon Dieu, vide leurs cœurs de toute assurance et leurs
corps de toute force, fais que leurs cœurs ne songent pas
à user de stratagèmes, affaiblis leurs membres [au point
de ne pouvoir] combattre les hommes, rends-les lâches
[au point de ne pouvoir] se battre contre les héros, envoie
contre eux une troupe de Tes Anges avec une force de
Ta Force comme Tu l'avais fait le jour de Badr, avec
laquelle Tu couperas leur racine, Tu moissonneras leur
puissance, Tu disperseras leur nombre !

اللَّهُمَّ وَامْرُجْ مِيَاهَهُمْ بِالْوَبَاءِ، وَأَطْعِمْتَهُمْ بِالْأَدْوَاءِ، وَارْمِ بِلَادَهُمْ
بِالْخُسُوفِ، وَأَلْحِ عَلَيْهَا بِالْقُدُوفِ، وَأَفْرَعَهَا بِالْمُحُولِ، وَاجْعَلْ
مِيرَهُمْ فِي أَحْصَ أَرْضِكَ وَأَبْعِدْهَا عَنْهُمْ، وَامْنَعْ حُصُونَهَا مِنْهُمْ،
أَصِيبُهُمْ بِالْجُوعِ الْمُقِيمِ وَالسُّقْمِ الْأَلِيمِ

Allâhumma, wa-mzuj miyâhahum bi-l-wabâ'i wa at'i-
matahum bi-l-adwâ'i wârmi bilâdahum bi-l-khusûfi wa aliḥ-
ḥa 'alayhâ bi-l-qudhûfi wa fra'hâ bi-l-muhûli wa-j'al miya-
rahum fi aḥṣsi ardika wa ab'adihâ 'anhum, wa-mna' husû-
nahâ minhum asibhum bi-l-jû'i-l-muqîmi wa-s-suqmi-l-
alîmi.

Mon Dieu, contamine leurs eaux de maladies épidémiques

ainsi que leurs aliments, fais s'effondrer leurs pays, harcèle-les par des projections [de pierres], inflige-leur la sécheresse, la famine et l'infertilité, place leurs ravitaillements dans un de Tes endroits le plus dénudé, le plus éloigné d'eux, le plus protégé et le plus inaccessible à eux, inflige-leur la famine permanente et les maladies douloureuses !

اللَّهُمَّ وَأَيُّمَا غَازٍ غَزَاهُمْ مِنْ أَهْلِ مِلَّتِكَ، أَوْ مُجَاهِدٍ جَاهَدَهُمْ مِنْ
أَتْبَاعِ سُنَّتِكَ لِيَكُونَ دِينُكَ الْأَعْلَى وَحِزْبُكَ الْأَقْوَى وَحَظُّكَ الْأَوْفَى
فَلَقَّهِ الْيُسْرَ،

Allâhumma, wa ayyumâ ghâzinn ghazâhum min ahli millatika aw mujâhidinn jâhadahum min atbâ'i sunnatika li-yakûna dînuka-l-a'lâ wa hizbuka al-aqwâ wa hazhzhuka al-awfâ fa-laqqihi-l-yusra,

Mon Dieu, accorde la facilité à l'attaquant de Ta Religion qui a engagé la lutte contre eux, ou au combattant de Ta Religion qui les combat pour que Ta Religion soit la plus élevée, que Ton Parti soit le plus fort et Ta Chance soit la plus complète,

وَهَيِّئْ لَهُ الْأَمْرَ، وَتَوَلَّهُ بِالنُّجْحِ، وَتَخَيَّرْ لَهُ الْأَصْحَابَ، وَاسْتَقْوِ لَهُ
الظُّهْرَ، وَأَسْبِغْ عَلَيْهِ فِي النَّفَقَةِ، وَمَتَّعْهُ بِالنَّشَاطِ، وَأَطْفِ عَنهُ حَرَارَةَ
الشُّوقِ، وَأَجِرْهُ مِنْ غَمِّ الْوَحْشَةِ، وَأَنْسِهِ ذِكْرَ الْأَهْلِ وَالْوَلَدِ وَائْتُرْ
(آثِر) لَهُ حُسْنَ النِّيَّةِ، وَتَوَلَّهُ بِالْعَافِيَةِ، وَأَصْحِبْهُ السَّلَامَةَ،

wa hayyi' lahu al-amra wa tawallahu bi-n-nujhi wa takhayyar lahu-l-as'hâba wa-staqwi lahu azh-zhahra wa asbigh 'alayhi fî-n-nafaqati wa matti'hu bi-n-nashâti wa atfi 'anhu harârata-sh-shawqi, wa ajirhu min ghammi al-wahshati wa ansihi dhikra-l-ahli wa-l-waladi wa-thur (âthir) lahu husna-l-niyyati wa tawallahu bi-l-'âfiyati wa as'hib'hu as-salâmata,

rends-lui l'affaire réalisable, assume ses besoins, choisis-lui ses compagnons, assure-lui une bonne défense, donne-lui en abondance des moyens de subsistance, accorde-lui la vitalité, éteins en lui l'ardeur du désir, protège-le de l'anxiété de la solitude, fais-lui oublier le souvenir de sa famille et de ses enfants, incite-le à une bonne intention, assiste-le par la santé et accompagne-le par le salut,

وَأَعْفِهِ مِنَ الْجُبْنِ، وَالْهِمَّةُ الْجُرْأَةَ وَارْزُقْهُ الشَّدَّةَ، وَأَيِّدْهُ بِالنُّصْرَةِ،
وَعَلِّمُهُ السَّيْرَ وَالسُّنَنَ، وَسَدِّدْهُ فِي الْحُكْمِ، وَاعْزِلْ عَنْهُ الرِّيَاءَ،
وَخَلِّصْهُ مِنَ السُّمْعَةِ، وَاجْعَلْ فِكْرَهُ وَذِكْرَهُ وَظَعْنَهُ وَإِقَامَتَهُ، فِيكَ
وَلَكَ

wa a'fihî mina-l-jubni wa alhimhu-l-jur'ata wa-rzuqhu ash-shiddata wa ayyid'hu bi-n-nuṣṣrati wa 'allimhu-s-siyara wa-s-sunana wa saddid'hu fî-l-ḥukmi wa-'zil 'anhu-r-riyâ'a wa khallis'hu mina sum'ati wa-j'al fikrahu wa dhikrahu wa zha'nahu wa iqâmatahu fika wa laka.

préserve-le de la lâcheté et inspire-lui l'audace, accorde-lui la force et raffermis-le en le soutenant, apprends-lui la conduite et les règles, guide-le dans son jugement, éloigne-le de toute ostentation, purifie-le de [toute recherche] de la renommée, fais en sorte que sa pensée, son rappel, ses déplacements et ses établissements soient en Toi (dans Ton Chemin), pour Toi !

فَإِذَا صَافَّ عَدُوَّكَ وَعَدُوَّهُ فَقَلِّلْهُمْ فِي عَيْنِهِ، وَصَغِّرْ شَأْنَهُمْ فِي قَلْبِهِ،
وَأَدِلْ لَهُ مِنْهُمْ، وَلَا تُدِلَّهُمْ مِنْهُ،

Fa-idhâ ṣâffa 'aduwwaka wa 'aduwwahu fa-qallilhum fî 'aynihi wa ṣaghghir sha'nahum fî qalbihi wa adil lahu minhum wa lâ tudilhum minhu,

S'il est posté en face de Tes ennemis et de ses ennemis, fais-les apparaître peu nombreux à ses yeux, diminue leur

importance dans son cœur, laisse-le prendre le dessus sur eux et non pas qu'ils prennent le dessus sur lui,

فَإِنْ خَتَمْتَ لَهُ بِالسَّعَادَةِ، وَقَضَيْتَ لَهُ بِالشَّهَادَةِ فَبَعْدَ أَنْ يَجْتَاحَ
عَدُوَّكَ بِالقِتْلِ، وَبَعْدَ أَنْ يَجْهَدَ بِهِمُ الأَسْرُ، وَبَعْدَ أَنْ تَأْمَنَ أَطْرَافُ
المُسْلِمِينَ، وَبَعْدَ أَنْ يُؤَلِّيَ عَدُوَّكَ مُدْبِرِينَ

fa-in khatamta lahu bi-s-sa'âdati wa qadayta lahu bi-sh-shahâdati fa-ba'da an yajtâha 'aduwwaka bi-l-qatli wa ba'da an yajhada bi-himu-l-asru wa ba'ada an ta'mana atrâfu al-muslimîna wa ba'da an yuwalliya 'aduwwuka mudbirîna.

et si Tu lui as accordé une fin heureuse et que Tu as décrété pour lui le martyre, alors que ce soit après avoir attaqué et tué Tes ennemis, après les avoir harassés et faits prisonniers, après que les confins de la nation des Musulmans furent en sécurité et que Tes ennemis se furent enfuis en tournant le dos !

اللَّهُمَّ وَ أَيُّمَا مُسْلِمٍ خَلَفَ غَازِيًا أَوْ مُرَابِطًا فِي دَارِهِ، أَوْ تَعَهَّدَ خَالِفِيهِ
فِي غَيْبَتِهِ، أَوْ أَعَانَهُ بِطَائِفَةٍ مِنْ مَالِهِ، أَوْ أَمَدَّهُ بِعِتَابٍ، أَوْ شَحَدَهُ
عَلَى جِهَادٍ، أَوْ أَتْبَعَهُ فِي وَجْهِهِ دَعْوَةً، أَوْ رَعَى لَهُ مِنْ وَرَائِهِ
حُرْمَةً،

Allâhumma, ayyumâ musliminn khalafa ghâziyann aw murâbitann fî dârihi aw ta'ahhada khâlifihi fî ghaybatihi aw a'ânahu bi-tâ'ifatinn min mâlihi aw amaddahu bi-'itâdinn aw shahadhahu 'alâ jihâdinn aw atba'ahu fî wajhihi da'watann aw ra'â lahu min warâ'ihî hurmatann,

Mon Dieu, n'importe quel musulman qui va remplacer le combattant, ou celui qui est en poste face à l'ennemi et qui se trouve chez lui, ou celui qui s'occupe de ceux qu'il a laissés en arrière durant son absence, ou qui l'aide avec une part de ses biens, ou qui l'assiste [en lui fournissant]

des armes ou qui le pousse au combat ou qui le suit en faisant des invocations pour lui ou qui veille, pour lui, sur ceux de sa famille qu'il a laissés derrière lui,

فَاجِرْ لَهُ مِثْلَ أَجْرِهِ وَزَنَا بوزنٍ وَ مِثْلًا بِمِثْلٍ، وَعَوَّضُهُ مِنْ فِعْلِهِ عِوَضًا
خَاصِرًا يَتَعَجَّلُ بِهِ نَفْعَ مَا قَدَّمَ وَ سُرُورَ مَا أَتَى بِهِ، إِلَى أَنْ يَنْتَهِيَ بِهِ
الْوَقْتُ إِلَى مَا أُجْرِيَتْ لَهُ مِنْ فَضْلِكَ، وَأَعَدَدْتَ لَهُ مِنْ كَرَامَتِكَ

fa-âjir lahu mithla ajrihi waznann bi-wazninn wa mithlann
bi-mithlinn wa 'awwid'hu min fi'lihi 'iwadann hâdirann
yata'ajjalu bihi naf'a mâ qaddama wa surûra mâ atâ bihi, ilâ
an yantahiya bihi-l-waqtu ilâ mâ ajrayta lahu min fadlika, wa
a'dadta lahu min karâmatika.

celui-là, récompense-le, d'une récompense semblable [au combattant], en poids et en équivalence, compense-le pour ce qu'il fait d'une compensation présente [en ce monde-ci] qui lui [apporte] rapidement le bénéfice de ce qu'il a fait et le plaisir de ce qu'il a avancé, jusqu'au moment où le temps arrivera à son terme pour lui, où [il ira] vers ce que Tu lui as réservé de Tes Faveurs et Tu lui as préparé de Ta Noblesse [dans l'Au-delà] !

اللَّهُمَّ وَأَيُّمَا مُسْلِمٍ أَهَمَّهُ أَمْرُ الْإِسْلَامِ، وَأَحْزَنَهُ تَحَرُّبُ أَهْلِ الشَّرِكِ
عَلَيْهِمْ فَنَوَى غَرْوًا، أَوْ هَمَّ بِجِهَادٍ فَقَعَدَ بِهِ ضَعْفٌ، أَوْ أَبْطَأَتْ بِهِ
فَاقَةٌ، أَوْ أَخْرَهُ عَنْهُ حَادِثٌ، أَوْ عَرَضَ لَهُ دُونَ إِرَادَتِهِ مَانِعٌ فَكُتِبَ
اسْمُهُ فِي الْعَابِدِينَ،

Allâhumma, wa ayyumâ musliminn ahammahu amru-l-
islâmi wa ahzanahu tahazzubu ahli-sh-sharki 'alayhim
fa-nawâ ghazwann aw hamma bi-jihâdinn fa-qa'ada bihi
da'funn aw abta'at bihi fâqatunn aw akhkharahum 'anhu
hâdithunn aw 'arada lahu dûna irâdatihi mâni'unn fa-ktubi-
smahu fî-l-'âbidîna,

Mon Dieu, inscris le nom de n'importe quel musulman

que les affaires des musulmans ont préoccupé, que la coalition des associationnistes contre eux a attristé, au point d'avoir eu l'intention de [les] attaquer ou d'avoir songé au combat, mais qu'une faiblesse a maintenu assis, ou que l'indigence a ralenti, ou qu'un évènement a retardé ou à qui un empêchement indépendant de sa volonté s'est présenté, parmi les adorateurs/serviteurs,

وَأَوْجِبْ لَهُ ثَوَابَ الْمُجَاهِدِينَ، وَاجْعَلْهُ فِي نِظَامِ الشَّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
wa awjib lahu thawâba-â-mujâhidîna wa-j'alhu fi nizhâmi-
sh-shuhadâ'i wa-s-sâlihîna.

rends obligatoire pour lui la récompense des combattants, place-le au rang des martyrs et des vertueux !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَآلِ مُحَمَّدٍ. صَلَاةً عَالِيَةً
عَلَى الصَّلَوَاتِ، مُشْرِفَةً فَوْقَ التَّحِيَّاتِ، صَلَاةً لَا يَنْتَهِي أَمَدُهَا، وَلَا
يَنْقَطِعُ عَدَدُهَا كَأَنَّ مَا مَضَى مِنْ صَلَوَاتِكَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَوْلِيَائِكَ،
إِنَّكَ الْمَنَّانُ الْحَمِيدُ الْمُبْدِيُّ الْمَعِيدُ الْفَعَّالُ يَا تُرِيدُ.

Allâhumma. ṣalli 'alâ Muḥammadinn 'abdika wa rasûlika
wa âli Muḥammadinn, ṣalâtann 'âliyatann 'alâ-s-ṣalawâti
mushrifatann fawqa-t-tahiyyâti, ṣalâtann lâ yantahî amaduhâ
wa lâ yanqati'u 'adaduhâ ka-atanmi mâ madâ min ṣalawâtika
'alâ aḥadinn min awliyâ'ika innaka al-mannânu al-ḥamîdu
al-mubdi'u al-mu'îdu al-fa''âlu limâ turîdu.

Mon Dieu, prie sur Mohammed, Ton serviteur et Ton Messager et sur la famille de Mohammed, d'une prière élevée au-dessus des prières et rayonnante au-dessus des saluts, d'une prière dont l'étendue ne s'arrête pas et dont le nombre ne cesse pas, semblable à la plus complète de Tes Prières faites sur quiconque de Tes Proches Amis, car Tu es le Bienfaiteur, le Digne de Louanges, Celui qui donne un commencement, Celui qui recommence, Celui qui fait ce qu'Il veut !



Pour se réfugier auprès de Dieu Tout-Puissant

مُتَفَرِّعًا إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَخْلَصْتُ بِانْقِطَاعِي إِلَيْكَ وَأَقْبَلْتُ بِكُلِّي عَلَيْكَ وَصَرَفْتُ
وَجْهِي عَمَّنْ يَحْتَاجُ إِلَى رِفْدِكَ وَقَلْبْتُ مَسْأَلَتِي عَمَّنْ لَمْ يَسْتَغْنِ عَنْ
فَضْلِكَ وَرَأَيْتُ أَنْ طَلَبَ الْمُحْتَاجِ إِلَى الْمُحْتَاجِ سَفَهُ مِنْ رَأْيِهِ وَضَلَّةً
مِنْ عَقْلِهِ

Allâhumma, innî akhlastu bi-inqitâ'î ilayka wa aqbaltu bi-kullî 'alayka wa şaraftu wajhî 'amman yahtâju ilâ rifdika wa qalabtu masa'alatî 'amman lam yastaghni 'an fadlika wa ra'aytu anna talaba-l-muhtâji ilâ-l-muhtâji safahunn min ra'yihî wa dallatunn min 'aqlihi.

Mon Dieu, je me suis voué entièrement à Toi, en me coupant de tout vers Toi, je me suis dirigé vers Toi de tout mon être, j'ai détourné mon visage de celui qui a besoin de Ton Don, j'ai évité de demander à celui qui ne [peut] se dispenser de Ta Faveur, j'ai vu que c'était faire preuve de sottise et d'égarement de la raison qu'un nécessiteux demande à un autre nécessiteux.

فَكَمْ قَدْ رَأَيْتُ يَا إِلَهِي مِنْ أَنْاسٍ طَلَبُوا الْعِزَّ بِغَيْرِكَ فَذَلُّوا، وَرَامُوا
الثَّرْوَةَ مِنْ سِوَاكَ فَافْتَقَرُوا، وَحَاوَلُوا الْإِرْتِفَاعَ فَاتَّضَعُوا،

Fakam qad ra'ytu yâ ilâhî min unâsinn talabû-l-'izza bi-ghayrika fa-dhallû wa râmû-th-tharwata min siwâka fa-ftaqarû wa hâwalû al-irtifâ'a fa-attada'û,

Combien de gens ai-je vus, ô mon Dieu, demander la puissance à d'autres que Toi et qui se sont trouvés humiliés, demander la richesse en dehors de chez Toi et qui se sont appauvris, rechercher l'élévation et qui ont été abaissés !

فَصَحَّ بِمُعَايِنَةِ أَمْثَالِهِمْ حَازِمٌ وَفَقَّهُ اعْتِبَارُهُ، وَأَرْشَدَهُ إِلَى طَرِيقِ صَوَابِهِ
اِخْتِيَارُهُ

Fa-ṣahha bi-mu'âyanati amthâlihîm hâzimunn waffaqahu
i'tibâruhu wa arshadahu ilâ tariqi ṣawâbihi ikhtiyâruhu.

Alors, un [homme] déterminé se réforme à la lumière de
leurs exemples, sa prise en considération lui donne la
réussite, son choix le conduit vers le droit chemin.

فَأَنْتَ يَا مَوْلَايَ دُونَ كُلِّ مَسْئُولٍ مَوْضِعُ مَسْأَلَتِي، وَدُونَ كُلِّ مَطْلُوبٍ
إِلَيْهِ وَلِيٌّ حَاجَتِي أَنْتَ الْمَخْصُوصُ قَبْلَ كُلِّ مَدْعُوٍّ بِدَعْوَتِي، لَا
يَشْرَكَكَ أَحَدٌ فِي رَجَائِي، وَلَا يَتَّفِقُ أَحَدٌ مَعَكَ فِي دُعَائِي، وَلَا
يَنْظِمُهُ وَإِيَّاكَ نِدَائِي

Fa-anta yâ mawlâya dûna kulli mas'ûlinn māwdi'u mas'alatî
wa dûna kulli maṭlûbinn ilayhi waliyyu hâjatî anta-l-
makhsûṣu qabla kulli mad'uwwinn bi-da'watî lâ yashrakuka
ahadunn fî rajâ'î wa lâ yattafiqu ahadunn ma'aka fî du'â'î wa
lâ yanzhimuhu wa iyyâka nidâ'î.

Tu es, ô mon Maître, l'Objet de ma demande à l'exclusion
de tous ceux qui sont sollicités, le Tuteur de mes besoins,
à l'exclusion de tous ceux à qui l'on s'adresse, c'est Toi
qui est spécifiquement imploré, avant tout autre, par
mon imploration, personne n'est associé à Toi dans mon
espoir, personne n'est uni à Toi dans mon invocation ni
n'est joint à Toi dans mon appel.

لَكَ يَا إِلَهِي وَحْدَانِيَّةُ الْعَدَدِ، وَمَلَكَتُ الْقُدْرَةَ الصَّمَدِ، وَفَضِيلَةُ الْحَوْلِ
وَالْقُوَّةِ، وَدَرَجَةُ الْعُلُوِّ وَالرَّفْعَةِ

Laka, yâ ilâhî wahdâniyyatu-l-'adadi wa malakatu-l-qudrati
aṣ-ṣamadi wa fadîlatu-l-hawli wa-l-quwwati, wa darajatu-l-
'uluwwi wa-r-rif'ati.

A Toi, mon Dieu, appartient l'Unicité du nombre, la
possession du Pouvoir impénétrable, la supériorité de

la Force et de la Puissance, le degré de l'Élévation et de l'Eminence.

وَمَنْ سِوَاكَ مَرْحُومٌ فِي عَمْرِهِ مَغْلُوبٌ عَلَى أَمْرِهِ، مَقْمُورٌ عَلَى شَانِهِ
مُخْتَلِفٌ الْحَالَاتِ، مُتَنَقِّلٌ فِي الصِّفَاتِ،

wa man siwâka marhûmunn fi 'amrihi maghlûbunn 'alâ amrihi, maqhûrunn 'alâ sha'nihi mukhtalifu-l-hâlâti, mutanaqqilunn fi-s-sifâti.

Quiconque sans Toi est un pitoyable durant sa vie, un vaincu en ce qui le concerne, un dominé en ce qui concerne son ordre, aux états changeants, aux qualités instables.

فَتَعَالَيْتَ عَنِ الْأَشْبَاهِ وَالْأَضْدَادِ، وَتَكَبَّرْتَ عَنِ الْأَمْثَالِ وَالْأَنْدَادِ،
فَسُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ.

Fa-ta'âlayta 'ani-l-ashbâhi wa-l-addâdi wa takabbarta 'ani-l-amthâli wa-l-andâdi fa-subhânaka lâ ilâha illâ anta.

Que Tu sois Exalté, au-dessus de toute comparaison et de tout contraire ! Que Tu sois Magnifié, au-dessus de tout semblable et égal ! Alors Gloire à Toi, il n'y a de Dieu que Toi !



Si les moyens de subsistance venaient à manquer

إِذَا قَتَرَ عَلَيْهِ الرَّزْقُ

اللَّهُمَّ إِنَّكَ ابْتَلَيْتَنَا فِي أَرْزَاقِنَا بِسُوءِ الظَّنِّ، وَفِي آجَالِنَا بِطُولِ الْأَمَلِ
حَتَّى التَّمَسْنَا أَرْزَاقَكَ مِنْ عِنْدِ الْمَرْزُوقِينَ، وَطَمِعْنَا بِأَمَالِنَا فِي أَعْمَارِ
الْمُعْمَرِينَ

Allâhumma innaka abtalaytanâ fi arzâqinâ bi-sû'i-zhanni wa fi âjâlinâ bi-tûli-l-amali hattâ altamasnâ arzâqaka min 'indi-l-marzûqîna wa tamî'nâ bi-âmâlinâ fi a'mâri-l-mu'ammarîna,

Notre Dieu, Tu nous as éprouvés au niveau de nos ressources pour avoir eu une mauvaise opinion [de Toi], et au niveau de notre terme [de vie] par le fait d'avoir cru qu'il y avait encore du temps, au point que nous avons recherché Tes Ressources auprès de ceux qui [eux-mêmes] les reçoivent de Toi et nous avons désiré, à cause de [longs] espoirs, vivre aussi longtemps que ceux qui vivent longtemps,

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَهَبْ لَنَا يَقِينًا صَادِقًا تَكْفِينًا بِهِ مِنْ مَثُونَةِ

الطَّلَبِ، وَالْهِمْنِ ثِقَةً خَالِصَةً تُعْفِينَا بِهَا مِنْ شِدَّةِ النَّصَبِ
fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa hab lanâ yaqînann
sâdiqann takfînâ bihi min ma'ûnati-t-ṭalabi wa alhimnâ thi-
qatann khâlîsatann tu'fînâ bihâ min shiddati-n-naṣabi,

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille et accorde-nous une certitude véridique qui nous dispense de la charge de chercher [des moyens de subsistance], inspire-nous une confiance sincère qui nous épargne l'acuité de la fatigue,

وَأَجْعَلْ مَا صَرَّحْتَ بِهِ مِنْ عِدَّتِكَ فِي وَحْيِكَ، وَأَتَّبِعْتَهُ مِنْ قَسَمِكَ فِي

كِتَابِكَ، قَاطِعًا لِإِهْتِمَامِنَا بِالرِّزْقِ الَّذِي تَكَفَّلْتَ بِهِ، وَحَسْمًا لِلِإِشْتِغَالِ

بِمَا ضَمِنْتَ الْكِفَايَةَ لَهُ

wa-j'al mâ sarraḥta bihi min 'idatika fî wahîka wa atba'tahu
min qasamika fî kitâbika, qâṭi'ann li-ihtimâminâ bi-r-rizqi-l-
ladhî takaffalta bihi wa ḥasmann li-l-ishtighâli bimâ daminta-
l-kifâyata lahu.

fais que ce que Tu as promis de façon claire, dans Ta Révélation et que Tu as fait suivre par Ton Serment dans Ton Livre, coupe court à notre préoccupation des ressources que Tu T'es engagé de pourvoir et mette un terme à notre préoccupation pour ce dont Tu as assuré la suffisance.

فَقُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ الْأَصْدَقُ، وَأَقْسَمْتَ وَقَسْمِكَ الْأَبْرُ الْأَوْفَى {وَفِي
السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ} ثُمَّ قُلْتَ {فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ
لَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ.}

Fa-qulta wa qawluka al-haqqu al-asdaq wa aqsamta wa qasamuka-l-abarru al-awfâ {wa fî-s-samâ'i rizqukum wa mâ tâ'adûna} thumma qulta {fa-wa-rabbi-l-samâ'i wa-l-ardi innahu la-haqqunn mithla mâ annakum tantiqûna.}

Tu as dit et Ta Parole est vraie, la plus authentique, Tu as juré et Ton serment est le plus fidèlement tenu : {Il y a dans le ciel, les ressources qui vous sont destinées et ce qui vous a été promis.}(22/L1) Puis Tu as dit : {Par le Seigneur du ciel et de la terre, c'est une vérité aussi vraie que le fait que vous parlez.}(23/L1)



Dans [la demande] d'une aide pour rembourser une dette

فِي الْمَعُونَةِ عَلَى قَضَاءِ الدَّيْنِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَهَبْ لِي الْعَافِيَةَ مِنْ دَيْنٍ تَخْلِقُ بِهِ
وَجْهِي، وَيَحَارُ فِيهِ ذَهْنِي، وَيَتَشَعَّبُ لَهُ فِكْرِي، وَيَطُولُ بِمُمَارَسَتِهِ
شُغْلِي

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa hab liya-l-âfiyata min dayninn tukhliq bihi wajhî wa yahâru fihî dhihnî wa yatasha' 'abu lahu fikrî wa yaṭûlu bi-mumârasatihi shughlî.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et préserve-moi de la dette qui flétrit mon visage, qui me fait perdre la tête, qui éparpille ma pensée, qui prolonge ma préoccupation par sa pratique !

وَأَعُوذُ بِكَ، يَا رَبِّ، مِنْ هَمِّ الدَّيْنِ وَفِكْرِهِ، وَشُغْلِ الدَّيْنِ وَسَهْرِهِ،
فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعِزَّنِي مِنْهُ.

Wa a'ûdhu bika, yâ rabbi, min hammi-d-dayni wa fikrihi wa shughli-d-dayni wa saharihi fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa a'idhnî minhu.

Je cherche protection auprès de Toi, ô Seigneur, contre les soucis que procure la dette, contre le fait d'y penser, d'être préoccupé par elle, de veiller à cause d'elle, alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, et protège-moi contre elle !

وَأَسْتَجِيرُ بِكَ، يَا رَبِّ، مِنْ ذِلَّتِهِ فِي الْحَيَاةِ، وَمِنْ تَبِعَتِهِ بَعْدَ الْوَفَاةِ،
فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَجِرْنِي مِنْهُ بِوَسْعٍ فَاضِلٍ أَوْ كَفَافٍ وَاصِلٍ

Wa astajîru bika, yâ rabbi, min dhillatihi fî-l-ḥayâti wa min tabi'atihi ba'da-l-wafâti fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ajirnî minhu bi-us'inn fâdilinn aw kafâfinn wâsilinn.

Je demande Ton Aide, ô Seigneur, contre son humiliation durant la vie et contre ses conséquences après la mort, alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, et préserve-moi d'elle par une abondance généreuse ou une suffisance menant [à la satisfaction de mes besoins] !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاحْجُبْنِي عَنِ السَّرْفِ وَالْإِزْدِيَادِ،
وَقَوِّمْنِي بِالْبَدْلِ وَالْإِقْتِصَادِ، وَعَلِّمْنِي حُسْنَ التَّقْدِيرِ، وَأَقْبِضْنِي
بِلُطْفِكَ عَنِ التَّبْذِيرِ، وَأَجِرْ مِنْ أَسْبَابِ الْحَلَالِ أَرْزَاقِي، وَوَجِّهْ فِي
أَبْوَابِ الْبِرِّ إِنْفَاقِي، وَارْزُقْنِي مِنَ الْمَالِ مَا يُحْدِثُ لِي مَخِيلَةً أَوْ
تَأْدِيًّا إِلَى بَغْيٍ أَوْ مَا أَتَعَقَّبُ مِنْهُ طُغْيَانًا.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-hjubnî 'ani-s-sarafi wa-l-izdiyâdi wa qawwimnî bi-l-badhli wa-l-iqtisâdi wa 'allimnî ḥusna-t-taqdîri wa-qbidnî bi-luṭfika 'ani-t-tabdhîri wa ajri min asbâbi-l-ḥalâli arzâqî wa wajjih fî

abwâbi-l-birri infâqî wa-zwi ‘annî mina-l-mâli mâ yuhdithu lî makhîlatann aw ta‘addiyann ilâ baghinn aw mâ ata‘aqqabu minhu tughyânann.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et empêche-moi de faire des excès et de vivre au-dessus de mes moyens, réforme-moi par le don et l'économie, apprendsmoi la bonne mesure, retiens-moi de gaspiller par Ta Bonté, accorde-moi mes ressources par des moyens licites, oriente mes dépenses dans le cadre de la piété, écarte de moi les biens qui provoqueraient en moi la vanité ou m'amèneraient à la tyrannie ou qui me pousseraient à l'injustice !

اللَّهُمَّ حَبِّبْ إِلَيَّ صُحْبَةَ الْفُقَرَاءِ، وَأَعِنِّي عَلَى صُحْبَتِهِمْ بِحُسْنِ الصَّبْرِ وَمَا زُوِّتَ عَنِّي مِنْ مَتَاعِ الدُّنْيَا الْفَانِيَةِ فَادْخِرْهُ لِي فِي خَزَائِنِكَ الْبَاقِيَةِ

Allâhumma, habbib ilayya suhbata al-fuqarâ'i wa a'innî 'alâ suhbatihim bi-husni-s-sabri wa mâ zawayta 'annî min matâ'i-d-dunyâ al-fâniyati fa-dhkharrhu lî fî khazâ'inika-l-bâqiyati,

Mon Dieu, fais-moi aimer la compagnie des pauvres, assiste-moi dans leur compagnie par une bonne patience, conserve pour moi dans Tes Réserves éternelles ce que Tu as éloigné de moi des plaisirs de ce monde éphémère,

وَأَجْعَلْ مَا خَوَّلْتَنِي مِنْ حُطَايِمِهَا، وَعَجَّلْتَ لِي مِنْ مَتَاعِهَا بُلْغَةً إِلَى جِوَارِكَ وَوُصْلَةً إِلَى قُرْبِكَ وَذَرِيْعَةً إِلَى جَنَّتِكَ،

wa-j'al mâ khawwaltanî min hutâimihâ wa 'ajjalta lî min matâ'ihâ bulghatann ilâ jiwârîka wa u^slatann ilâ qurbîka wa dharî'atann ilâ jannatika,

fais que ce que Tu m'as donné en bagatelles de ce monde et ce que Tu as avancé pour moi de ses plaisirs, me mènent à Ton Voisinage, me fassent accéder à Ta Proximité, me

fassent atteindre Ton Jardin,

إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ، وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ.

innaka dhû-l-fadli-l-'azhîmi wa anta-l-jawâdu-l-karîmu.

car Tu es le Détenteur de la Faveur grandiose, Tu es le Très-Généreux et le Très-Noble !

Lorsqu'il évoquait le repentir et le demandait



فِي ذِكْرِ التَّوْبَةِ وَ طَلَبِهَا

اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَصِفُهُ نَعْتُ الْوَاصِفِينَ، وَيَا مَنْ لَا يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِينَ، وَيَا مَنْ لَا يَضِيعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ، وَيَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِينَ، وَيَا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِينَ،

Allâhumma, yâ man lâ yasifuhu na'tu-l-wâsifîna, wa yâ man lâ yujâwizuhu rajâ'u ar-râjîna, wa yâ man lâ yadî'u ladayhi ajru-l-muhsinîna. wa yâ man huwa muntahâ khawfi-l-'âbidîna, wa yâ man huwa ghâyatu khashyati-l-muttaqîna,

Mon Dieu, ô Celui que ne décrit pas l'épithète attribué par ceux qui décrivent, ô Celui que ne passe pas outre l'espoir de ceux qui espèrent, ô Celui qui n'égare pas la récompense de ceux qui font de bonnes actions, ô Celui qui est le paroxysme de la peur des serviteurs, ô Celui qui est le summum de la crainte des pieux,

هَذَا مَقَامٌ مَنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الذُّنُوبِ وَقَادَتْهُ أَرْمَةُ الْخَطَايَا، وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ، فَقَصَّرَ عَمَّا أَمَرَتْ بِهِ تَفْرِيطاً،

hadhâ maqâmu man tadâwalat'hu aydî-dh-dhunûbi, wa qâdat'hu azimmatu-l-khatâyâ, wa-stahwadha 'alayhi ash-shaytânû. fa-qassara 'ammâ amarta bihi tafriṭann,

ceci est la station de celui qui est passé entre les mains des péchés, qui a été conduit par les rênes des fautes, qui a

été sous l'emprise du démon, et qui donc a manqué à son devoir [en ne faisant pas ce que Tu lui avais ordonné de faire] par gaspillage,

وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَعْزِيزاً، كَالْجَاهِلِ بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ، أَوْ كَالْمُنْكَرِ
فَضْلَ إِحْسَانِكَ إِلَيْهِ،

wa ta'âtâ mâ nahayta 'anhu ta'zîzann, ka-l-jâhil bi-qudratika
'alayhi aw ka-l-munkiri fadla ihsânika ilayhi,

et qui s'est adonné à ce que Tu lui avais interdit [de faire],
par négligence, comme l'ignorant de Ta Puissance sur lui,
comme l'ingrat de la faveur de Tes Bienfaits à son égard,

حَتَّى إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بَصَرُ الْهُدَى، وَتَقَشَّعَتْ عَنْهُ سَحَابُ الْعَمَى،
أَخْصَى مَا ظَلَمَ بِهِ نَفْسَهُ، وَفَكَّرَ فِيمَا خَالَفَ بِهِ رَبَّهُ،

hattâ idhâ-nfataha lahu basaru-l-hudâ, wa taqashsha'at 'anhu
sahâ'ibu-l-'amâ, ahsâ mâ zhalama bihi nafsahu wa fakkara
fimâ khâlafa bihi rabbahu.

jusqu'au moment où, s'ouvrant à lui la vision de la
guidance et se dissipant loin de lui les nuages de la cécité,
il recensa les injustices qu'il a commises envers lui-
même et réfléchit sur ce quoi il a été à l'encontre de son
Seigneur.

فَرَأَى كَبِيرَ عِصْيَانِهِ كَبِيراً، وَجَلِيلَ مُخَالَفَتِهِ جَلِيلاً، فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ
مُؤَمَّلاً لَكَ، مُسْتَحْيِياً مِنْكَ، وَوَجَّهَ رَغْبَتَهُ إِلَيْكَ ثِقَةً بِكَ، فَأَمَّكَ
بَطْمَعِهِ يَقِيناً، وَقَصَّدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلَاصاً

Fa-ra'â kabîra 'isyânihi kabîrann, wa jalîla mukhâlafatihi
jalîlann, fa-aqbala nahwaka, mu'ammilann laka mustahyi-
yann minka, wa wajjaha raghbatahu ilayka, thiqatann bika,
fa-ammaka bi-tama'ihî yaqînann, wa qasâdaka bi-khawfihi
ikhâlâsann.

Il vit alors l'énormité de sa désobéissance (très énorme),
la gravité de ses manquements (très graves), alors, il se

tourna alors vers Toi, portant ses espoirs vers Toi, honteux devant Toi, il endigua ses désirs vers Toi, confiant en Toi, il se dirigea vers Toi avec son avidité, en toute certitude et s'adressa à Toi avec sa peur, en toute sincérité.

قَدْ خَلَا طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوعٍ فِيهِ غَيْرُكَ، وَأَفْرَحَ رَوْعُهُ مِنْ كُلِّ مَحْذُورٍ مِنْهُ سِوَاكَ،

Qad khalâ ṭama'uhu min kulli maṭmû'inn fihi ghayruka, wa afrakha raw'uhu min kulli mahdhûrinn minhu siwâka.

Déjà, son avidité s'est vidée de tout objet d'ambition autre que Toi, son cœur a dissipé tout objet de circonspection autre que Toi.

فَمَثَلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعًا، وَغَمَضَ بَصَرَهُ إِلَى الْأَرْضِ مُتَخَشِّعًا، وَطَاطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ مُتَذَلِّلًا، وَأَبْتَكَّ مِنْ سِرِّهِ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ خُضُوعًا، وَعَدَّدَ مِنْ ذُنُوبِهِ مَا أَنْتَ أَحْصَى لَهَا خُشُوعًا،

Fa-mathala bayna yadayka, mutadarri'ann, wa ghammada baṣarahu ilâ-l-ardi, mutakhashshi'ann, wa ṭa'ta'a ra'sahu li-'izzatika mutadhallilann, wa abaththaka min sirrihi mâ anta a'lamu bihi minhu khudû'ann, wa 'addada min dhunûbihi mâ anta ahsâ lahâ khushû'ann,

Il s'est alors présenté à Toi, humble, le regard baissé vers le sol, par crainte, la tête inclinée devant Ta Puissance, avec humilité, Te divulguant, avec soumission, ses secrets que Tu connais mieux que lui, T'énumérant avec humilité ses péchés que Tu as déjà recensés,

وَاسْتَعَاثَ بِكَ مِنْ عَظِيمٍ مَا وَقَعَ بِهِ فِي عِلْمِكَ، وَقَبِيحٍ مَا فَضَحَهُ فِي حُكْمِكَ مِنْ ذُنُوبٍ أَدْبَرَتْ لَدَائِهَا فَذَهَبَتْ وَأَقَامَتْ تَبِعَاتِهَا فَلَزِمَتْ،

wa-staghâtha bika min 'azhîmi mâ waqa'a bihi fî 'ilmika, wa qabîhi mâ fadahahu fî hukmika min dhunûbinn adbarat

ladhdhâtuhâ, fa-dhahabat wa aqâmat tabi'âtihâ fa-lazimat,
T'appelant au secours devant les péchés graves qui lui
sont arrivés, en Ton Savoir, et les péchés hideux qui l'ont
mis à découvert dans Ta Sagesse, dont les plaisirs ont
tourné le dos et s'en sont allés, et dont ne subsistent et ne
se maintiennent plus que les conséquences.

لَا يُنْكِرُ يَا إِلَهِي عَدْلَكَ إِنَّ عَاقِبَتَهُ، وَلَا يَسْتَعْظِمُ عَفْوِكَ إِنَّ عَفْوَتَ
عَنْهُ وَرَحْمَتَهُ، لِأَنَّكَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يَتَعَاطَمُهُ عُقْرَانُ الذُّنْبِ
الْعَظِيمِ؛

lâ yunkiru yâ ilâhî 'adlaka in 'âqabtahu, wa lâ yasta'zhimu
'afwaka in 'afawta 'anhu wa rahîmtahu, li-annaka-r-rabbu-
l-karîmu al-ladhî lâ yata'âzhamuhu ghufrânu adh-dhanbi al-
'azhîmi.

Il ne nie pas, ô mon Dieu, Ta Justice si Tu le châties, ni
ne trouve énorme Ton Pardon si Tu lui pardones et lui
fais Miséricorde, parce que Tu es le Seigneur Généreux
pour qui la rémission d'un péché grave n'est pas [trop]
grande.

اللَّهُمَّ فَهَا أَنَا ذَا قَدْ جِئْتُكَ مُطِيعاً لِأَمْرِكَ فِيمَا أَمَرْتَ بِهِ مِنَ الدُّعَاءِ،
مُتَنَجِّزاً وَعُذَّكَ فِيمَا وَعَدْتَ بِهِ مِنَ الْإِجَابَةِ، إِذْ تَقُولُ {ادْعُونِي
أَسْتَجِبْ لَكُمْ}،

Allâhumma, fahâ anâ dhâ qad ji'tuka, mutî'ann li-amrika
fimâ amarta bihi mina-d-du'â'i, mutanajjizann wa'daka
fimâ wa'adta bihi mina-l-ijâbati, idh taqûlu {ud'ûnî astajib
lakum}.

Mon Dieu, alors me voici, venant à Toi, obéissant à Ton
Ordre, en ce que Tu as ordonné qu'on T'invoque, Te
prient de tenir Ta promesse, en tant Tu as promis d'y
répondre, lorsque Tu as dit : {Invoquez-moi, je vous
exaucerai}.(60/XL)

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ، وَالْقَنِي بِمَغْفِرَتِكَ كَمَا لَقَيْتُكَ بِإِقْرَارِي ،
وَارْفَعْنِي عَنْ مَصَارِعِ الذُّنُوبِ كَمَا وَضَعْتَ لَكَ نَفْسِي ، وَاسْتُرْنِي
بِسِتْرِكَ كَمَا تَأْتَيْتَنِي عَنِ الْإِنْتِقَامِ مِنِّي ،

Allâhumma, fa-ṣalli ‘alâ muḥammadinn wa âlihi, wa-lqanî
bi-maghfiratika kamâ laqaytuka bi-iqrârî wa-rfa‘nî ‘an
maṣâri‘i-dh-dhunûbi kamâ wada‘tu laka nafsî wa-sturnî bi-
sitrika kamâ ta’annaytanî ‘ani-l-intiqâmi minnî.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et
accueille-moi avec Ton Pardon comme je me suis tourné
vers Toi avec ma confession, relève-moi des péchés qui
terrassent [l’individu] comme je me suis abaissé pour
Toi, couvre-moi de Ton Voile comme Tu as renoncé à Te
venger de moi !

اللَّهُمَّ وَثَّبْتُ فِي طَاعَتِكَ نِيَّتِي وَأَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بَصِيرَتِي ، وَوَقِّفْنِي
مِنَ الْأَعْمَالِ لِمَا تَغْسِلُ بِهِ دَنَسَ الْخَطَايَا عَنِّي ، وَتَوَقِّفْنِي عَلَى مِلَّتِكَ
وَمِلَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي ،

Allâhumma, wa thabbit fi tâ‘atika niyyatî wa ahkim fi
‘ibâdatika basîratî, wa waffiqnî mina-l-a‘mâli limâ taghsilu
bihi danasa-l-khaṭâyâ ‘annî, wa tawaffanî ‘alâ millatika
wa millati nabiyyika Muḥammadinn ‘alayhi-s-salâmu idhâ
tawaffaytanî.

Mon Dieu, affermis mon intention dans l’obéissance à
Toi et renforce ma clairvoyance dans mon adoration à
Toi, assure-moi des actes qui me lavent de la souillure des
fautes, fais-moi mourir suivant Ta Religion et la religion
de Ton Messager, que la Paix soit sur lui, quand Tu me
rappelleras à Toi.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا مِنْ كَبَائِرِ ذُنُوبِي وَصَغَائِرِهَا ،
وَبَوَاطِنِ سَيِّئَاتِي وَظَوَائِرِهَا ، وَسَوَالِفِ زَلَّاتِي وَخَوَادِثِهَا ، تَوْبَةً مَنْ لَا

يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ، وَلَا يُضْمِرُ أَنْ يَعودَ فِي خَطِيئَةٍ،

Allâhumma, innî atûbu ilayka, fi maqâmî hadhâ, min kabâ'iri dhunûbî wa ṣaghâ'irihâ, wa bawâtini sayyi'âtî wa zhawâhirihâ wa sawâlifi zallâtî wa ḥawâdithihâ, tawbata man lâ yuhaddithu nafsahu bi-ma'siyatinn, wa lâ yudmiru an ya'ûda fi khaṭî'atinn.

Mon Dieu, en cette station, je me repens auprès de Toi, de mes péchés graves et véniels, de mes mauvaises actions cachées et apparentes, de mes faux-pas passés et futurs, du repentir de celui à qui il ne vient plus à l'esprit de commettre des péchés, ni à sa conscience de revenir à ses fautes.

وَقَدْ قُلْتَ يَا إِلَهِي فِي مُحْكَمِ كِتَابِكَ إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ،
وَتَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ ، وَتُحِبُّ التَّوَّابِينَ

Wa qad qulta yâ ilâhî fi muḥkami kitâbika, innaka taqbalu-t-tawbata 'an 'ibâdika, wa ta'fû 'ani-s-sayyi'âtî wa tuḥibbu-t-tawwâbîna.

Et Tu as dit, ô mon Dieu, dans Ton Livre clair, que Tu acceptes le repentir de Tes serviteurs, que Tu pardonnes les mauvais actes et que Tu aimes ceux qui se repentent,

فَاقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتِ، وَاعْفُ عَنِ سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمِنْتَ وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَرَطْتَ،

fa-qbal tawbatî kamâ wa'adta, wa-'fu 'an sayyi'âtî kamâ ḍaminta, wa awjib lî maḥabbataka kamâ sharatta.

alors, accepte mon repentir comme Tu l'as promis, pardonne mes mauvais actes comme Tu l'as assuré, impose-moi Ton Amour comme Tu l'as stipulé.

وَلَكَ يَا رَبِّ شَرْطِي أَلَّا أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ، وَضَمَانِي أَلَّا أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ، وَعَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيعَ مَعَاصِيكَ،

Wa laka yâ rabbi shartî allâ a'ûda fi makrûhika, wa ḍamânî allâ

arji'a fî madhmûmika, wa 'ahdî an ahjura jamî'a ma'âsîka.
Et envers Toi, ô Seigneur, mon engagement de ne pas
retourner à ce que Tu détestes, mon assurance de ne pas
revenir à ce que Tu blâmes, ma promesse d'abandonner
l'ensemble des péchés.

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ، فَاعْفِرْ لِي مَا عَلِمْتَ وَاصْرِفْنِي بِقُدْرَتِكَ
إِلَى مَا أَحْبَبْتَ،

Allâhumma, innaka a'lamu bimâ 'amiltu, fa-ghfir lî mâ
'alimta wa-srifnî bi-qudratika ilâ mâ ahbabta.

Mon Dieu, Tu sais mieux [que moi] ce que j'ai fait, alors
pardonne-moi ce que Tu sais et entraîne-moi, par Ta
Puissance, vers ce que Tu aimes !

اللَّهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٌ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ وَتَبِعَاتٌ قَدْ نَسِيْتُهُنَّ، وَكُلُّهُنَّ
بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ، وَعِلْمِكَ الَّذِي لَا يَنْسَى،

Allâhumma, wa 'alayya tabi'âtunn qad hafizhtuhunna wa
tabi'âtunn qad nasîtuhunna, wa kullahunna bi-'aynika-l-lati
lâ tanâmu, wa 'ilmika-l-ladhî lâ yansâ.

Mon Dieu, j'ai à ma charge les conséquences [de mes actes
injustes] que j'ai encore conservées et celles que j'ai déjà
oubliées, et toutes sont sous Tes Yeux qui ne dorment
pas, dans Ton Savoir qui n'oublie pas.

فَعَوِّضْ مِنْهَا أَهْلِهَا وَاحْطُطْ عَنِّي وَزْرَهَا، وَخَفِّفْ عَنِّي ثِقَلَهَا،
وَاعْصُمْنِي مِنْ أَنْ أُقَارِفَ مِثْلَهَا،

fa-'awwid minhâ ahlaha, wa-htuṭ 'annî wizrahâ wa khaffif
'annî thiqlahâ wa-'asumnî min an uqârifa mithlahâ.

alors, dédommage-s-en les personnes concernées,
décharge-moi de leur fardeau, allège-moi de ce poids,
empêche-moi d'en commettre de semblables.

اللَّهُمَّ وَإِنَّهُ لَا وَفَاءَ لِي بِالتَّوْبَةِ إِلَّا بِعِصْمَتِكَ، وَلَا اسْتِمْسَاكَ بِي عَنِ

الْخَطَايَا إِلَّا عَنْ قُوَّتِكَ، فَقَوِّنِي بِقُوَّةِ كَافِيَةٍ، وَتَوَلَّنِي بِعِصْمَةِ مَانِعَةٍ،
Allâhumma, wa innahu lâ wafâ'a lî bi-t-tawbatî illâ bi-
'ismatika, wa lâ-stimsâka bî 'ani-l-khatâyâ illâ 'an quwwatika,
fa-qawwinî bi-quwwatinn kâfiyatinn, wa tawallanî bi-
'ismatinn mâni'atinn.

Mon Dieu, c'est que je ne peux m'acquitter de mon repentir qu'avec Ta Protection, et me retenir de commettre des péchés qu'avec Ta Force, alors renforce-moi d'une force suffisante, accorde-moi une protection défensive.

اللَّهُمَّ أَيُّمَا عَبْدٍ تَابَ إِلَيْكَ وَهُوَ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ فَاسِخٌ لَتَوْبَتِهِ
وَعَائِدٌ فِي ذَنْبِهِ وَخَطِيئَتِهِ، فَإِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَكُونَ كَذَلِكَ،

Allâhumma, ayyumâ 'abdinn tâba ilayka, wa huwa, fî
'ilmi-l-ghaybi 'indaka, fâsikhunn li-tawbatihî wa 'â'idunn
fî dhanbihî wa khatî'atihî, fa-innî a'ûdhu bika an akûna
kadhâlika,

Mon Dieu, n'importe quel serviteur se repent à toi et Tu sais, dans la science des Mystères chez Toi, qu'il [va] revenir sur son repentir et qu'il [va] retourner à ses péchés et à ses fautes, alors, préserve-moi d'être ainsi,

فَاجْعَلْ تَوْبَتِي هَذِهِ تَوْبَةً لَا أَحْتَاجُ بَعْدَهَا إِلَى تَوْبَةٍ، تَوْبَةً مُوجِبَةً
لِمَحْوِ مَا سَلَفَ وَالسَّلَامَةَ فِيمَا بَقِيَ،

fa-j'al tawbatî hadhihi tawbatann lâ ahtâju ba'dahâ ilâ
tawbatinn, tawbatann mûjibatann li-mahwi mâ salafa wa-s-
salâmati fimâ baqiya.

fais en sorte que ce repentir soit un repentir qui n'ait pas besoin d'un autre repentir, [qu'il soit] un repentir qui implique l'effacement des [péchés] passés et le salut contre ceux à venir.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ جَهْلِي وَأَسْتَوْهِبُكَ سُوءَ فِعْلِي. فَاصْمُمْنِي
إِلَى كَنْفِ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً، وَأَسْأَلُكَ بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ تَفْضُلاً،

Allâhumma, innî a'tadhiru ilayka min jahlî wa astawhibuka sù'a fi'lî, fa-dmumnî ilâ kanafi rahmatika tatawwulann, wa-sturnî bi-sitri 'âfiyatika tafaddulann.

Mon Dieu, j'allègue l'excuse de mon ignorance auprès de Toi, je sollicite Ta Grâce pour mes mauvaises actions, alors, prends-moi sous la tutelle de Ta Miséricorde par Bonté, couvre-moi du voile de Ta Santé/Salut par Bienfaisance.

اللَّهُمَّ وَإِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ إِرَادَتَكَ أَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِي وَلَحَظَاتِ عَيْنِي وَحِكَايَاتِ لِسَانِي ،

Allâhumma, wa innî atûbu ilayka, min kulli mâ khâlafa irâdataka aw zâla 'an mahabbatika, min khatarâti qalbî, wa lahazhâti 'aynî, wa hikâyâti lisânî,

Mon Dieu, je me repens, auprès de Toi, de tout ce qui va à l'encontre de Ta Volonté et éloigne de Ton Amour, que ce soit au niveau de ce qui survient au niveau du cœur, des regards de mon œil, des paroles [tenues par] ma langue,

تَوْبَةً تَسْلَمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلَى حِيَالِهَا مِنْ تَبِعَاتِكَ وَتَأْمَنُ مَعًا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ أَلِيمِ سَطَوَاتِكَ ،

tawbatann taslamu bihâ kullu jârihatinn 'alâ hiyâlihâ min tabi'âtika wa ta'manu mimmâ yakhâfu-l-mu'tadûna min alimi saṭawâtika.

d'un repentir qui préserve chaque membre [de mon corps] de Ton Châtiment et qui garantit de ce que craignent les transgresseurs de Ta douloureuse Violence.

اللَّهُمَّ فَارْحَمْ وَحَدَّتِي بَيْنَ يَدَيْكَ وَوَجِيبَ قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ ،
وَاضْطِرَابِ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ ،

Allâhumma, fa-rham wahdatî bayna yadayka wa wajîba qalbî min khashyatika, wa-dtirâba arkânî min haybatika.

Mon Dieu, aie pitié de ma solitude devant Toi, des

palpitations de mon cœur due à ma peur de Toi, du tremblement de mes articulations à cause de ma crainte pleine de vénération de Toi.

فَقَدْ أَقَامْتَنِي يَا رَبِّ ذُنُوبِي مَقَامَ الْخِزْيِ بِفِنَائِكَ فَإِنْ سَكَتُ لَمْ
يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ وَإِنْ شَفَعْتَ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ،

Fa qad aqâmatnî, yâ rabbi, dhunûbî maqâma-l-khizî bi-finâ'ika, fa-in sakattu lam yantiq 'annî ahadunn wa in shafa'tu fa-lastu bi-ahli-sh-shafâ'ati.

Déjà mes péchés m'ont mis dans une position de honte sur Ton Esplanade ; c'est que, si je me tais, personne ne parle à ma place et si je demande l'intercession, je n'en suis pas digne.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَشَفِّعْ فِي خَطَايَايَ كَرَمَكَ، وَعُدْ عَلَيَّ
سَيِّئَاتِي بِعَفْوِكَ، وَلَا تُجْزِنِي جَزَائِي مِنْ عُقُوبَتِكَ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadin wa âlihi wa shaffi' fî khatâyâya karamaka wa 'ud 'alâ sayyi'âtî bi-'afwika, wa lâ tujzinî jazâ'î min 'uqûbatika,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais intervenir Ta Générosité contre mes fautes, reviens sur mes péchés par Ton Pardon, ne me sanctionne pas de Tes Châtiments que je mérite,

وَابْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ، وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ، وَافْعَلْ بِي فِعْلَ عَزِيزٍ تَضَرَّعَ
إِلَيْهِ عَبْدٌ ذَلِيلٌ فَرَحِمَهُ، أَوْ غَنِيٌّ تَعَرَّضَ لَهُ عَبْدٌ فَقِيرٌ فَنَعَشَهُ،

wa-bsut 'alayya tawlaka, wa jallilnî bi-sitrika, wa-f'al bî fi'la 'azizinn tadarra'a ilayhi 'abdunn dhalîlunn fa-rahimahu, aw ghaniyyunn ta'arrada lahu 'abdunn faqîrunn fa-na'ashahu.

étends sur moi Tes Bienfaits, drape-moi de Ton Voile, agis avec moi comme agirait un noble puissant qu'un humble serviteur supplierait et qui lui ferait miséricorde, ou un riche qu'un pauvre serviteur solliciterait et qui le

tirerait de la misère.

اللَّهُمَّ لَا خَفِيرَ لِي مِنْكَ فَلْيَخْفُرْنِي عِزُّكَ وَلَا شَفِيعَ لِي إِلَيْكَ فَلْيَشْفَعْ لِي فَضْلُكَ، وَقَدْ أَوْجَلَّتْنِي حَطَايَايَ فَلْيُؤْمِنِّي عَفْوُكَ،

Allâhumma, lâ khafira li minka fa-l-yakhfurnî 'izzuka, wa lâ shafi'a li ilayka fa-l-yashfa' li fadluka, wa qad awjalatnî khatâyâya fa-lyu'minnî 'afûka,

Mon Dieu, je n'ai pas de garde [me protégeant] de Toi, alors, que Ta Puissance me garde, je n'ai pas d'intercesseur [en ma faveur] auprès de Toi, alors que Ta Faveur intercède pour moi, mes fautes m'effrayent, alors que Ton Pardon me rassure !

فَمَا كُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ جَهْلِ مَنِّي بِسُوءِ أَثْرِي وَلَا نِسْيَانٍ لِمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيمٍ فِعْلِي لَكِنْ لِتَسْمَعَ سَمَاؤُكَ وَمَنْ فِيهَا وَأَرْضُكَ وَمَنْ عَلَيْهَا، مَا أَظْهَرْتُ لَكَ مِنَ النَّدَمِ وَلَجَأْتُ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ التَّوْبَةِ،

Fa-mâ kullu mâ nataqtu bihi 'an jahlinn minnî bi-sû'i atharî, wa lâ nisyâninn limâ sabaqa min dhamîmi fi'lî, lakin li-tasma'a samâ'uka wa man fihâ wa arduka wa man 'alayhâ, mâ azh'hartu laka mina-n-nadami wa laja'tu ilayka fihî mina-t-tawbati.

Je n'ai pas dit tout ce j'ai dit par ignorance des mauvais effets [de mes péchés], ni par oubli de mes actes blâmables passés, mais pour que le Ciel et ceux qui s'y trouvent, la terre et ceux qui sont dessus, entendent l'expression de mes regrets envers Toi, et mon recours au repentir/ retour à Toi.

فَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ بِرَحْمَتِكَ يَرْحَمُنِي لِسُوءِ مَوْقِفِي أَوْ تُدْرِكُهُ الرَّقَّةُ عَلَيَّ لِسُوءِ حَالِي

Fa-la'alla ba'dahum bi-rahmatika yarhamunî li-sû'i mawqifi aw tudrikuhu-r-riqqatu 'alayya li-sû'i hâlî.

Peut-être que, par Ta Miséricorde, certains me feront

miséricorde devant ma mauvaise position ou qu'ils auront pitié de ma piètre situation.

فَيَنَالِنِي مِنْهُ بِدَعْوَةٍ هِيَ أَسْمَعُ لَدَيْكَ مِنْ دُعَائِي، أَوْ شَفَاعَةٍ أَوْكَدُ
عِنْدَكَ مِنْ شَفَاعَتِي تَكُونُ بِهَا نَجَاتِي مِنْ غَضَبِكَ وَفَوْزِي بِرِضَاكَ،

Fa-yanâlanî minhu bi-da'watinn hiya asma'u ladayka min du'â'î, aw shafâ'atinn awkadu 'indaka min shafâ'atî takûnu bihâ najâtî min ghadabika wa fawzî bi-ridâka.

Ils me feraient alors bénéficiaire d'une invocation qui serait, elle, plus écoutée par Toi que la mienne, ou d'une intercession qui serait plus certaine que la mienne, qui me sauverait de Ta Colère et me ferait gagner Ta Satisfaction.

اللَّهُمَّ إِنْ يَكُنُ النَّدَمُ تَوْبَةً إِلَيْكَ فَأَنَا أَنْدَمُ النَّادِمِينَ، وَإِنْ يَكُنِ التَّرْكُ
لِمَعْصِيَتِكَ إِنْابَةً فَأَنَا أَوَّلُ الْمُنِيبِينَ، وَإِنْ يَكُنِ الْإِسْتِغْفَارُ حِطَّةً لِلذُّنُوبِ
فَأَنَا لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ،

Allâhumma, in yakun an-nadamu tawbatann ilayka fa-anâ andamu an-nâdimîna, wa in yakuni-t-tarku li-ma'siyatika inâbatann fa-anâ awwalu-l-munibîna, wa in yakuni-l-istighfâru hittatann li-dh-dhunûbi fa-innî laka mina-l-mustaghfirîna.

Mon Dieu, si le regret est un repentir vers Toi, alors je suis celui qui regrette le plus de ceux qui regrettent, si l'abandon du péché est retour à Dieu, alors je suis le premier de ceux qui reviennent à Dieu, si la demande de pardon est rémission des [péchés], alors je suis, pour Toi, de ceux qui demandent pardon.

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ وَضَعْتِ الْقَبُولَ، وَحَلَلْتِ عَلَيَّ الدُّعَاءَ
وَوَعَدْتِ الْإِجَابَةَ

Allâhumma, fa-kamâ amarta bi-t-tawbati wa daminta-l-qubûla, wa hathatha 'alâ-d-du'â'î wa wa'adta-l-ijâbata.

Mon Dieu, comme Tu as ordonné le repentir et assuré l'acceptation, [comme] Tu as incité à l'invocation et promis d'exaucer,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَقْبَلْ تَوْبَتِي وَلَا تَرْجِعْنِي مَرْجِعَ
الْخَائِبَةِ مِنْ رَحْمَتِكَ، إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ عَلَى الْمَذْنِبِينَ، وَالرَّحِيمُ
لِلْخَاطِيئِينَ الْمُنِيبِينَ،

fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn, wa-qbal tawbatî, wa lâ tarji'nî marji'a-l-khaybati min rahmatika, innaka anta-t-tawwâbu 'alâ al-mudhnibîna, wa-r-rahîmu li-l-khâti'îna-l-munîbîna.

prie sur Mohammed et sur sa famille, accepte mon repentir et ne me renvoie pas déçu, par Ta Miséricorde, car Tu es celui qui revient sans cesse vers les pêcheurs, le Très-Miséricordieux envers les fautifs qui se repentent.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا هَدَيْتَنَا بِهِ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
كَمَا اسْتَنْقَذْتَنَا بِهِ وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً تَشْفَعُ لَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَيَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi kamâ hadaytanâ bihi, wa ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi kamâ-stanqadhtanâ bihi, wa ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi ṣalâtann tashfa'u lanâ yawma-l-qiyâmati wa yawma al-fâqati ilayka, innaka 'alâ kulli shay'inn qadîrunn wa huwa 'alayka yasîrunn.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, comme Tu nous a guidés par lui, prie sur Mohammed et sur sa famille, comme 'Tu nous a sauvés par lui, prie sur Mohammed et sa famille, d'une prière qui intercède pour nous, le Jour du Jugement Dernier et le Jour du Besoin de Toi, car Tu es Puissant sur toute chose et cela T'est facile.



32

Après avoir terminé la prière de la nuit, pour lui-même, lors de la reconnaissance des péchés

بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنْ صَلَاةِ اللَّيْلِ لِنَفْسِهِ فِي لِعْتِرَافِ بِالذَّنْبِ

اللَّهُمَّ يَا ذَا الْمَلِكِ الْمُتَّابِدِ بِالْخُلُودِ وَالسُّلْطَانِ الْمُتَمَتِّعِ بِغَيْرِ جُنُودٍ
وَلَا أَعْوَانٍ وَالْعِزِّ الْبَاقِي عَلَى مَرِّ الدُّهُورِ وَخَوَالِي الْأَعْوَامِ وَمَوَاضِي
الْأَزْمَانِ وَالْأَيَّامِ عَزَّ سُلْطَانُكَ عِزًّا لَا حَدَّ لَهُ بِأَوْلِيَّةٍ، وَلَا مُنْتَهَى لَهُ
بِآخِرِيَّةٍ

Allâhumma yâ dhâ-l-mulki al-muta'abbidi bi-l-khulûdi wa-l-sultânî al-mumtani'i bi-ghayri junûdinn wa lâ a'wâninn wa-l-'izzî-l-bâqî 'alâ marri-d-duhûri wa khawâlî al-a'wâmi wa mawâdî-l-azmâni wa-l-ayyâmi 'azza sultânuka 'izzann lâ hadda lahu bi-awwaliyyatinn wa lâ muntahâ lahu bi-âkhirîyyatinn,

Mon Dieu, ô Celui qui détient le Royaume perpétuel de l'Eternité et le Pouvoir, l'Imprenable, sans troupes ni alliés, la Puissance permanente au cours des siècles, des temps révolus, des années et des jours passés, Ton Pouvoir est Tout-Puissant, d'une puissance qui n'a pas de limites à un début ni de terme à une fin,

وَاسْتَعْلَى مُلْكُكَ عُلُوًّا سَقَطَتِ الْأَشْيَاءُ دُونَ بُلُوغِ أَمْدِهِ وَلَا يَبْلُغُ أَدْنَى مَا اسْتَأْثَرَتْ بِهِ مِنْ ذَلِكَ أَقْصَى نَعْتِ النَّاعِيَتَيْنِ.

wa-sta'la mulkuka 'aluwwann saqatati-l-ashyâ'u dûna bulûghi amadihi wa lâ yablughu adnâ mâ-sta'tharta bihi min dhâlîka aqsâ na'ti-n-nâ'itîna.

Ton Royaume s'élève d'une hauteur si élevée que les choses en tombent avant d'atteindre son sommet, que la

qualification la plus sublime des qualificateurs n'arrive pas à qualifier le plus infime de ce dont tu t'es accaparé.

ضَلَّتْ فِيكَ الصِّفَاتُ، وَتَفَسَّخَتْ دُونَكَ النُّعُوتُ، وَحَارَتْ فِي كِبْرِيَايِكَ لَطَائِفُ الْأَوْهَامِ كَذَلِكَ أَنْتَ اللَّهُ الْأَوَّلُ فِي أَوْلِيَّتِكَ، وَعَلَى ذَلِكَ أَنْتَ دَائِمٌ لَا تَزُولُ

Dallat fika aš-šifātu wa tafassakhat dūnaka an-nu'ūtu wa hârat fî kibriyâ'ika latâ'ifu al-awhâmi, kadhâlika anta Allahu al-awwalu fî awwaliyyatika wa 'alâ dhâlika anta dâ'imunn lâ tazûlu

Les attributs se perdent en Toi, les qualités se dissolvent avant de T'atteindre, les conjectures les plus raffinées s'embrouillent devant Ta Grandeur. Ainsi, Tu es Dieu, le Premier dans Ta Primauté, ainsi Tu es en permanence, sans changement.

وَأَنَا الْعَبْدُ الضَّعِيفُ عَمَلًا، الْجَسِيمُ أَمَلًا، خَرَجْتُ مِنْ يَدِي أَسْبَابُ الْوُضُلَاتِ إِلَّا مَا وَصَلَهُ رَحْمَتُكَ، وَتَقَطَّعَتْ عَنِّي عِصْمُ الْأَمَالِ إِلَّا مَا أَنَا مُعْتَصِمٌ بِهِ مِنْ عَفْوِكَ قَلَّ عِنْدِي مَا أَعْتَدُ بِهِ مِنْ طَاعَتِكَ، وَكَثُرَ عَلَيَّ مَا أَبُوءُ بِهِ مِنْ مَعْصِيَتِكَ وَلَنْ يَضِيقَ عَلَيْكَ عَفْوٌ عَنْ عَبْدِكَ وَإِنْ أَسَاءَ، فَاغْفُ عَنِّي

wa anâ-l-'abdu ad-da'ifu 'amalann, al-jâsimu amalann kharajat min yadî asbâbu-l-wuṣulâti illâ mâ waṣalahu rahmatuka wa taqatta'at 'annî 'iṣamu-l-âmâli illâ mâ anâ mu'tasimunn bihi min 'afwika qalla 'indî mâ a'taddu bihi min tâ'atika wa kathura 'alayya mâ abû'u bihi min ma'siyatika wa lan yadîqa 'alayka 'afwunn 'an 'abdika wa in asâ'a, fa-'afu 'annî.

Et moi, je suis le serviteur aux actes faibles et à l'espoir énorme. Les cordes des moyens pour arriver [à Toi] m'ont échappé sauf celle que Ta Miséricorde a liée ; la chaîne des

espoirs s'est rompue sauf celle de Ton Pardon à laquelle je me suis accrochée ; le nombre d'actes d'obéissance à Toi que je [peux] recenser est infime alors que sont nombreux à mon encontre les actes de désobéissance à Toi que je reconnais ; et un pardon [accordé] à Ton serviteur ne Te gênera pas, même s'il a mal agi, aussi pardonne-moi !

اللَّهُمَّ وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَيَّ حَقَايَا الْأَعْمَالِ عِلْمُكَ، وَأُنْكَشَفَ كُلَّ مَسْتُورٍ
دُونَ خُبْرِكَ، وَلَا تَنْطَوِي عَنْكَ دَقَائِقُ الْأُمُورِ، وَلَا تَعْرُبُ عَنْكَ
غَيْبَاتِ السَّرَائِرِ

Allâhumma, wa qad ashrafa 'alâ khafâyâ-l-a'mâli 'ilmuka wa-nkashafa kullu mastûrinn dûna khubrika wa lâ tanṭawî 'anka daqâ'iqu al-umûri wa lâ ta'zubu 'anka ghayyibâtu-s-sarâ'iri.

Mon Dieu, Ton Savoir supervise les actes dissimulés, toute chose voilée est à découvert sous Ton [Œil] avisé, les précisions des affaires ne Te sont pas dissimulées et les secrets cachés ne T'échappent pas.

وَقَدْ اسْتَحْوَذَ عَلَيَّ عَدُوُّكَ الَّذِي اسْتَنْظَرَكَ لِنِغَوَايَتِي فَأَنْظَرْتَهُ، وَاسْتَمَّ
هَلَاكَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ لِإِضْلَالِي فَأَمَهَلْتَهُ فَأَوْقَعَنِي

wa qadi-stahwadha 'alayya 'aduwwuka al-ladhî-stanzharaka li-ghawâyatî fa-anzhartahu wa-stam halaka ilâ yawmi ad-dîni li-idlâlî fa-amhaltahu fa-awqa'anî,

Déjà s'est emparé de moi Ton ennemi qui T'a demandé un délai pour m'induire en erreur et à qui Tu l'as donné. Il T'a demandé un répit jusqu'au Jour du Jugement pour m'égarer, Tu le lui as accordé et il m'a fait trébucher,

وَقَدْ هَرَبْتُ إِلَيْكَ مِنْ صَغَائِرِ ذُنُوبٍ مُوبِقَةٍ، وَكَبَائِرِ أَعْمَالٍ مُرْدِيَةٍ
wa qad harabtu ilayka min ṣaghâ'iri dhunûbinn mûbiqatinn wa kabâ'iri a'mâlinn murdiyatinn.

et je me suis déjà enfui vers Toi des petits péchés qui

mènent à la perdition et des graves actes qui mènent à la perte.

حَتَّى إِذَا قَارَفْتَ مَعْصِيَتَكَ، وَاسْتَوْجَبْتَ بِسُوءِ سَعْيِي سَخَطَتَكَ،
 قَتَلَ عَنِّي عِذَارَ غَدْرِهِ، وَتَلَقَّانِي بِكَلِمَةٍ كُفْرِهِ، وَتَوَلَّى الْبَرَاءَةَ مِنِّي،
 وَأَذْبَرَ مُوَلِيًّا عَنِّي، فَأَصْحَرَ نَبِي لِعَظْبِكَ فَرِيداً، وَأَخْرَجَنِي إِلَى فَنَاءِ
 نَقْمَتِكَ طَرِيداً لَا شَفِيعَ يَشْفَعُ لِي إِلَيْكَ، وَلَا خَفِيرٌ يُؤْمِنُنِي عَلَيْكَ،
 وَلَا حِصْنٌ يَحْجُبُنِي عَنْكَ، وَلَا مَلَأْدٌ أُلْجَأُ إِلَيْهِ مِنْكَ

hattâ idhâ qâraftu ma'siyataka wa-stawjabtu bi-sû'i sa'iyî sakhtataka fataala 'annî 'idhâra ghadrihi wa talaqqânî bi-kalimati kufrihi wa tawallâ al-barâ'ata minnî wa adbara muwalliyann 'annî fa-as'haranî li-ghadabika farîdann wa akhrajanî ilâ finâ'i naqimatika tarîdann lâ shafi'unn yashfa'u lî ilayka wa lâ khafirunn yu'minunî 'alayka wa lâ hignunn yahjubunî 'anka wa lâ malâdhunn alja'u ilayhi minka.

Au point que quand je T'ai désobéi et que j'ai mérité Ta Colère pour mes mauvais efforts, il relâche la bride de sa ruse sur moi, m'accueille par des propos [reflétant] sa mécréance, me désavoue et se détourne de moi, me montrant seul face à Ta Colère, me faisant sortir, banni, sur la place de Ton Châtiment, aucun intermédiaire n'intercédant en ma faveur auprès de Toi, ni de défenseur me protégeant de Toi, ni d'abri où me dissimuler de Toi ni de refuge où me mettre à l'abri de Toi !

فَهَذَا مَقَامُ الْعَائِدِ بِكَ، وَمَحَلُّ الْمُعْتَرِفِ لَكَ،

Fa-hadhâ maqâmu-l-'â'idhi bika, wa mahallu-l-mu'tarifi laka
 Alors, ceci est la station de celui qui se réfugie auprès de Toi, l'endroit de celui qui reconnaît [ses péchés] à Toi,

فَلَا يَضِيقُنَّ عَنِّي فَضْلُكَ، وَلَا يَقْضِرَنَّ دُونِي عَفْوُكَ، وَلَا أَكُنْ أَخِيْبَ عِبَادِكَ
 التَّائِبِينَ، وَلَا أَقْنَطَ وَفُودِكَ الْآمِلِينَ، وَأَعْفِرْ لِي، إِنَّكَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ

falâ yadiqanna ‘annî fadluka wa lâ yaqsuranna dûnî ‘afwuka
wa lâ akun akhyaba ‘ibâdika at-tâ’ibîna wa lâ aqnaṭa
wufûdika-l-âmilîna wa-ghfir lî innaka khayru-l-ghâfirîna.

ne fais pas en sorte que Ta Faveur soit restreinte pour
moi, que Ton Pardon ne m’atteigne pas, que je sois le plus
déçu de Tes serviteurs qui se repentent, le plus désespéré
de ceux qui, pleins d’espoir, se rendent à Toi ; pardonne-
moi, car Tu es le Meilleur de ceux qui pardonnent !

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَمَرْتَنِي فَتَرَكْتُ، وَنَهَيْتَنِي فَرَكَبْتُ، وَسَوَّلَ لِي الْخَطَاءَ
خَاطِرُ السُّوءِ فَقَرَّطْتُ

Allâhumma, innaka amartanî fa-taraktu wa nahaytanî fa-
rakibtu wa sawwala liya-l-khatâ’a khâtîru-s-sû’i fa-farrattu
Mon Dieu, Tu m’as donné un ordre et je l’ai délaissé,
Tu m’as interdit [quelque chose] et je l’ai accompli. Les
mauvaises pensées m’ont induit en erreur et j’ai été
négligent.

وَلَا أَسْتَشْهِدُ عَلَى صِيَامِي نَهَارًا، وَلَا أَسْتَجِيرُ بِتَهَجُّدِي لَيْلًا، وَلَا
تُثْنِي عَلَيَّ بِإِحْيَائِهَا سُنَّةٌ حَاشَا فُرُوضِكَ الَّتِي مَنَ ضَيَعَهَا هَلَكَ
wa lâ astashhidu ‘alâ ṣiyâmî nahârann wa lâ astajîru bi-
tahajjudî laylann wa lâ tuthnî ‘alayya bi-ihyâ’ihâ sunnatunn
hâshâ furûdika-l-latî man dayya’ahâ halaka.

Je ne [peux] prendre à témoin aucun jour de jeûne, ni
me réfugier dans mes veillées nocturnes à adorer [Dieu] ;
aucune sunna ne fait mon éloge pour l’avoir vivifiée ;
hommage à Tes Obligations, car est perdu celui qui les
délaisse !

وَلَسْتُ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَضْلِ نَافِلَةٍ مَعَ كَثِيرٍ مَّا أَعْفَلْتُ مِنْ وَظَائِفِ
فُرُوضِكَ، وَتَعَدَّيْتُ عَنْ مَقَامَاتِ حُدُودِكَ إِلَى حُرْمَاتِ انْتَهَكْتُهَا،
وَكَبَائِرِ ذُنُوبٍ اجْتَرَحْتُهَا، كَانَتْ عَافِيَتُكَ لِي مِنْ فَضَائِحِهَا سِرًّا

Wa lastu atawassalu ilayka bi-fadli nâfilatinn ma'a kathîri mâ aghfaltu min wazhâ'ifi furûdika wa ta'addaytu 'an maqâmâti hudûdika ilâ hurumâtinn antahaktuhâ wa kabâ'iri dhunûbinn ajtarahtuhâ, kânat 'âfiyatuka li min fadâ'ihihâ sitrann.

Je ne [peux] pas m'approcher de Toi grâce à un acte surérogatoire avec les nombreuses charges de Tes Obligations que j'ai négligées et avec les nombreuses limites de Tes Lois que j'ai outrepassées jusqu'à [aller] transgresser les interdits et commettre de graves péchés et Ton Salut me couvrait de leur ignominie.

وَهَذَا مَقَامٌ مِّنِ اسْتَحْيَا لِنَفْسِهِ مِنْكَ، وَسَخِطَ عَلَيْهَا، وَرَضِيَ عَنْكَ،
فَتَلَقَّاكَ بِنَفْسٍ خَاشِعَةٍ، وَرَقَبَةٍ خَاضِعَةٍ، وَظَهْرٍ مُثْقَلٍ مِنَ الْخَطَايَا
وَاقِفًا بَيْنَ الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَالرَّهْبَةِ مِنْكَ

Wa hadha maqâmu mani-stahyâ li-nafsihi minka wa sakhîta 'alayhâ wa radiya 'anka fa-talaqqâka bi-nafsinn khâshi'atinn, wa raqabatinn khâdi'atinn wa zhahrinn muthqalinn minal-khatâyâ wâqifann bayna-r-rahbati ilayka wa-r-rahbati minka.

C'est la station de celui qui a honte devant Toi, qui est furieux contre lui-même et qui est satisfait de Toi, alors, il va à Ta Rencontre avec une âme humble, le cou courbé, le dos plié sous le poids des fautes, se tenant debout, [hésitant] entre le désir vers Toi et la crainte de Toi.

وَأَنْتَ أَوْلَىٰ مِّنْ رَّجَاهُ، وَأَحَقُّ مِّنْ خَشْيَةٍ وَاتِّقَاةٍ، فَأَعْطِنِي يَا رَبِّ
مَا رَجَوْتُ، وَأَمِنِّي مَا حَذَرْتُ، وَعُدُّ عَلَيَّ بِعَائِدَةِ رَحْمَتِكَ، إِنَّكَ
أَكْرَمُ الْمَسْئُولِينَ

Wa anta awlâ man rajâhu wa ahaqqu man khashiyahu wa-ttaqâhu fa-a'tînî yâ rabbi mâ rajawtu wa âminnî mâ hadhirtu wa 'ud 'alayya bi-'â'idati rahmatika, innaka akramul-mas'ûlîna.

Et Toi, Tu mérites le plus d'être Celui en qui on place ses espoirs, le plus d'être craint et d'être vénéré, alors donne-moi, ô Seigneur, ce que je souhaite, rassure-moi contre ce dont je me méfie et comble-moi d'un gain de Ta Miséricorde, car Tu es le plus Généreux de ceux qui sont sollicités.

اللَّهُمَّ وَإِذْ سَتَرْتَنِي بِعَفْوِكَ، وَتَعَمَّدْتَنِي بِفَضْلِكَ فِي دَارِ الْفَنَاءِ بِحَضْرَةِ الْأَكْفَاءِ، فَأَجِرْنِي مِنْ فُضِيحَاتِ دَارِ الْبَقَاءِ عِنْدَ مَوَاقِفِ الْأَشْهَادِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ، وَالرُّسُلِ الْمَكْرَمِينَ، وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ، مِنْ جَارٍ كُنْتُ أَكَاتِمُهُ سَيِّئَاتِي، وَمِنْ ذِي رَجْمٍ كُنْتُ أُحْتَشِمُ مِنْهُ فِي سَرِيرَاتِي

Allâhumma, wa idh satartanî bi-'afwika wa taghammadtanî bi-fadlika fî dâri-l-fanâ'i bi-hadrati-l-akfâ'i fa-ajirnî min fadihâti dâri-l-baqâ'i 'inda mawâqifi-l-ashhâdi mina al-malâ'ikati-l-muqarrabîna wa-r-rusuli al-mukarramîna wa-sh-shuhadâ'i wa-s-sâlihîna min jârinna kuntu ukâtimuhu sayyi'âtî wa min dhî rahiminn kuntu ahtashimuhu minhu fî sarîrâtî.

Mon Dieu, comme Tu m'as couvert de Ton Pardon, Tu as étendu Ta Faveur sur moi dans la demeure éphémère en présence des semblables, alors préserve-moi des infamies de la Demeure de la Permanence, lors des positions des Témoins, des Anges proches, des Messagers honorables, des martyrs et des purs, de la part d'un voisin à qui j'avais caché mes méfaits, d'un proche devant lequel je me dissimulais par honte.

لَمْ أَثِقْ بِهِمْ رَبِّ فِي السَّتْرِ عَلَيَّ، وَوَيْثِقْتُ بِكَ رَبِّ فِي الْمَغْفِرَةِ لِي، وَأَنْتَ أَوْلَى مَنْ وَثِقَ بِهِ، وَأَعْطَى مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ، وَأَرَأْفَ مَنْ اسْتُرَجِمَ، فَأَرْحَمْنِي

Lam athiq bihim rabbi fî-s-sitri 'alayya wa wathiqtu bika rabbi fî-l-maghfirati lî, wa anta awlâ man uthiqa bihi, wa a'tâ man rughiba ilayhi, wa ar'afu mani-sturhîma, fa-rhamnî.

Je n'ai pas confiance en eux, ô Seigneur, pour qu'ils me couvrent alors que, Seigneur, j'ai confiance en Toi pour que Tu me pardonnes, car Tu es le plus Digne de ceux en qui on a confiance, le plus Généreux de ceux que l'on supplie, le plus Bienveillant de ceux dont on sollicite la Miséricorde, alors, fais-moi Miséricorde !

اللَّهُمَّ وَأَنْتَ حَذَرْتَنِي مَاءً مَهِيناً مِنْ صُلْبِ مُتَضَائِقِ الْعِظَامِ، خَرَجَ الْمَسَالِكِ إِلَى رَحِمِ ضَيْقَةٍ سَتَرْتَهَا بِالْحُجُبِ، تُصَرِّفُنِي خَالاً عَنْ خَالٍ حَتَّى انْتَهَيْتَ بِي إِلَى تَمَامِ الصُّورَةِ، وَأَثَبْتَ فِي الْجَوَارِحِ كَمَا نَعَتَ فِي كِتَابِكَ نُطْفَةً ثُمَّ عَلَقَةً ثُمَّ مُضَعَّةً ثُمَّ عَظْماً

Allâhumma, wa anta hadartanî mâ'ann mahînann min sulbinn mutadâyiqi-l-'izhâmi, hariji-l-masâlika ilâ rahiminn dayyiqatinn satartahâ bi-l-hujubi, tusarrifunî hâlann 'an hâlinn hattâ-ntahayta bî ilâ tamâmi-s-sûrati wa athbatta fî-l-jawâriha kamâ na'atta fî kitâbika nuḡfatann thumma 'alaqatann thumma mudghatann thumma 'azhmann.

Mon Dieu, Tu m'as fait descendre d'une eau impure, provenant d'une épine (dorsale) aux os étriqués, au conduit étroit, arrivant à une matrice exiguë que Tu as recouverte de voiles, Tu m'as fait passer d'un état à un autre jusqu'à me faire aboutir à la forme complète et affermir en moi les membres, comme Tu l'as décrit dans Ton Livre : une goutte [de sperme] puis un caillot de sang, puis un morceau de chair (un embryon), puis des os.

ثُمَّ كَسَوْتَ الْعِظَامَ لَحْمًا، ثُمَّ أَنْشَأْتَنِي خَلْقًا آخَرَ كَمَا سِئْتَ حَتَّى إِذَا اخْتَجْتُ إِلَى رِزْقِكَ، وَلَمْ أَسْتَعِنْ عَنْ غِيَاثِ فَضْلِكَ،

Thumma kasawta-l-'izhâma lahmann thumma ansha'tanî

khalqann âkhara kamâ shi'ta hattâ idhâ ihtajtu ilâ rizqika wa lam astaghni 'an ghyâthi fadlika.

Tu as ensuite revêtu les os de chair, puis Tu m'as créé d'une autre création, comme Tu l'as voulu, jusqu'à arriver au moment où j'ai eu besoin de Ta Subsistance, ne pouvant me dispenser de l'aide de Ta Bonté.

جَعَلْتَ لِي قُوَّةً مِنْ فَضْلِ طَعَامٍ وَشَرَابٍ أَجْرَيْتَهُ لِأَمْتِكَ الَّتِي
أَسْكَنْتَنِي جَوْفَهَا، وَأَوْدَعْتَنِي قَرَارَ رَحِمِهَا

Ja'alta li qûtann min fadli ta'âminn wa sharâbinn ajraytahu li-amatika-l-latî askantanî jawfahâ wa avda'tanî qarâra rahimihâ.

Tu as fait que ma nourriture provienne du manger et de la boisson que Tu as accordés à Ta servante [la mère], dans les entrailles de laquelle Tu m'as logé, dans la matrice de laquelle Tu m'as stabilisé.

وَلَوْ تَكَلَّنِي يَا رَبُّ فِي تِلْكَ الْحَالَاتِ إِلَى حَوْلِي، أَوْ تَضَطَّرَّنِي إِلَى
قُوَّتِي لَكَانَ الْحَوْلُ عَنِّي مُعْتَزِلًا، وَلَكَانَتِ الْقُوَّةُ مِنِّي بَعِيدَةً فَعَدَّوْتَنِي
بِفَضْلِكَ غِذَاءَ الْبَرِّ اللَّطِيفِ.

Wa law takilunî yâ rabbi fî tilka-l-hâlâti ilâ hawlî aw tadtarrunî ilâ quwwatî la-kâna-l-hawlu 'annî mu'tazilann wa la-kânati-l-quwwatu minnî ba'îdatann fa-ghadhawtanî bi-fadlika ghidhâ'a-l-barri-l-laîfî.

Si Tu m'avais laissé, ô Seigneur, dans ces états, compter sur mon ingéniosité ou si Tu m'avais confié à ma propre force, l'ingéniosité se serait retirée de moi et la force serait loin de moi, alors Tu m'as nourri, par Ta Grâce, de la nourriture du bienveillant et de l'aimable.

تَفَعَّلَ ذَلِكَ بِي تَطَوُّلاً عَلَيَّ إِلَى غَايَتِي هَذِهِ، لَا أَعْدَمُ بِرِّكَ، وَلَا يُبْطِئُ
بِي حُسْنُ صَنِيعِكَ، وَلَا تَتَأَكَّدُ مَعَ ذَلِكَ ثِقَتِي فَأَتَفَرَّغَ لِمَا هُوَ أَحْظَى

لِي عِنْدَكَ قَدْ مَلَكَ الشَّيْطَانُ عِنَانِي فِي سُوءِ الظَّنِّ وَضَعْفِ الْيَقِينِ،
 Taf'alu dhâlika bî tatawwulann 'alayya ilâ ghâyatî hadhihi,
 lâ a'damu birraka, wa lâ yubti'u bî husnu sanî'ika, wa lâ
 tata'akkadu ma'a dhâlika thiqatî fa-atafarragha limâ huwa
 ahzhâ lî 'indaka, qad malaka-sh-shaytânu 'inânî fi su'i-
 zhanni wa da'fi-l-yaqîni.

Tu agis ainsi avec moi, par Bonté pour moi jusqu'à ce moment (qui est le mien) ; je n'ai pas été privé de Ta Bonté et Ta bonne Oeuvre ne s'est pas faite attendre pour moi. Et malgré tout cela, ma confiance en Toi ne s'est pas assez confirmée pour me livrer entièrement à ce qui est le plus avantageux pour moi auprès de Toi, le démon a déjà pris possession de moi (de mes rênes), à travers mon manque de confiance en Toi et la faiblesse de ma certitude.

فَأَنَا أَشْكُو سُوءَ مُجَاوَرَتِهِ لِي، وَطَاعَةَ نَفْسِي لَهُ، وَأَسْتَعِصِمُكَ مِنْ
 مَلَكَتِهِ، وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ فِي صَرْفِ كَيْدِهِ عَنِّي وَأَسْأَلُكَ فِي أَنْ تُسَهِّلَ
 إِلَي رِزْقِي سَبِيلاً،

Fa-anâ ashkû su'a mujâwaratihi lî, wa tâ'ata nafsî lahu,
 wa asta'simuka min malakatihi wa atadarra'u ilayka fi sarfi
 kaydihi 'annî, wa as'aluka fi an tusahhila ilâ rizqî sabîlann.

Aussi, je me plains de sa mauvaise compagnie à mes côtés et de l'obéissance de mon âme à lui, et je Te demande de me protéger de son emprise sur moi, je T'implore de me mettre à l'abri de sa ruse, je Te supplie de me faciliter l'accès aux moyens de subsistance.

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ابْتِدَائِكَ بِالنُّعْمِ الْجِسَامِ، وَإِلْهَامِكَ الشُّكْرَ عَلَى

الْإِحْسَانِ وَالْإِنْعَامِ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَسَهِّلْ عَلَيَّ رِزْقِي،

Fa-laka-l-hamdu 'alâ ibtitâ'ika bi-n-ni'ami-l-jisâmi wa ilhâ-
 mika-sh-shukra 'alâ-l-ihsâni wa-l-in'âmi, fa-salli 'alâ Mu-
 hammadinn wa âlihi wa sahhil 'alayya rizqî,

Aussi, à Toi la Louange pour avoir commencé par des bienfaits grandioses et pour m'avoir inspiré le remerciement pour la bonté et la bienveillance, alors, prie sur Mohammed et sur sa famille et facilite-moi l'accès aux ressources,

وَأَنْ تُقَنَّنِي بِتَقْدِيرِكَ لِي، وَأَنْ تُرْضِيَنِي بِحِصَّتِي فِيَمَا قَسَمْتَ لِي،
وَأَنْ تَجْعَلَ مَا ذَهَبَ مِنْ جِسْمِي وَعُمْرِي فِي سَبِيلِ طَاعَتِكَ، إِنَّكَ
خَيْرُ الرَّازِقِينَ

wa an tuqanni'anî bi-taqdîrika li, wa an turdiyanî bi-hissatî
fimâ qasamta li, wa an taj'ala mâ dhahaba min jismî wa
'umurî fî sabîli tâ'atika, innaka khayru-r-râziqîna.

rends-moi convaincu de ce que Tu m'as assigné, satisfait de la part que Tu m'as impartie et place ce qui est parti de mon corps et de mes années sur le chemin de l'obéissance à Toi, car Tu es le Meilleur des pourvoyeurs !

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَارٍ تَغَلَّظَتْ بِهَا عَلَى مَنْ عَصَاكَ، وَتَوَعَّدَتْ
بِهَا مَنْ صَدَفَ عَنْ رِضَاكَ، وَمِنْ نَارٍ نُورُهَا ظُلْمَةٌ، وَهَيْئُهَا أَلِيمٌ،
وَبَعِيدُهَا قَرِيبٌ،

Allâhumma, innî a'ûdhu bika min nârinna taghallazhta bihâ
'alâ man 'asâka wa tawa'adta bihâ man sadafa 'an ridâka
wa min nârinna nûrahâ zhulmatunn, wa hayyinu-hâ alîmunn
wa ba'iduhâ qarîbunn,

Mon Dieu, je cherche protection auprès de Toi contre le Feu par lequel Tu traites avec dureté celui qui T'a désobéi, dont Tu menaces celui qui se détourne de [la recherche de] Ta Satisfaction, contre le Feu dont la lumière est obscurité, dont l'infime est douleur, dont le lointain est proche,

وَمِنْ نَارٍ يَأْكُلُ بَعْضُهَا بَعْضٌ، وَيَصُولُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ وَمِنْ نَارٍ تَذُرُّ

الْعِظَامَ رَمِيمًا، وَتَسْقِي أَهْلَهَا حَمِيمًا،

wa min nârinna ya'kulu ba'adahâ ba'dunn wa yasûlu ba'duhâ
'alâ ba'dinn wa min nârinna tadharu al-'izhâma ramîmann wa
tasqî ahlahâ hamîmann,

contre le Feu dont les parties se dévorent entre elles, se
jettent les unes sur les autres avec impétuosité, contre le
Feu qui laisse les os se pourrir, qui abreuve ses gens d'un
liquide brûlant,

وَمِنْ نَارٍ لَا تَبْقِي عَلَى مَنْ تَضَرَّعَ إِلَيْهَا، وَلَا تَرْحَمُ مَنْ اسْتَعْطَفَهَا،
وَلَا تَقْدِرُ عَلَى التَّخْفِيفِ عَمَّنْ خَشَعَ لَهَا وَاسْتَسَلَمَ إِلَيْهَا تَلْقَى

سُكَّانَهَا بِأَحْرَّ مَا لَدَيْهَا مِنْ أَلِيمِ النَّكَالِ وَشَدِيدِ الْوَبَالِ

wa min nârinna lâ tubqî 'alâ man tadarra'a ilayhâ wa lâ
tarhamu mani-sta'tafahâ wa lâ taqdiru 'alâ-t-takhfîfi 'amman
khasha'a lahâ wa-staslama ilayhâ talqâ sukkânahâ bi-aharri
mâ ladayhâ min alîmi-n-nakâli wa shadîdi-l-wabâli.

contre le Feu qui n'a pas de pitié pour celui qui le supplie,
qui n'a aucune clémence pour celui qui implore sa
bienveillance, qui ne peut pas être allégé pour celui qui
s'est abaissé et livré à lui, qui accueille ses habitants avec
ce qu'il possède de plus brûlant en supplice douloureux
et en peine terrible !

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَقَارِبِهَا الْفَاحِشَةِ أَفْوَاهُهَا، وَحَيَّاتِهَا الصَّالِقَةِ بِأَنْبِيَائِهَا،
وَشَرَابِهَا الَّذِي يُقَطِّعُ أَمْعَاءَ وَأَفِيدَةَ سُكَّانِهَا، وَيَنْزِعُ قُلُوبَهُمْ،

Wa a'ûdhu bika min 'aqâribihâ al-fâghirati afwâhuhâ wa
hayyâtihâ as-sâliqati bi-anyâbihâ, wa sharâbihâ-l-ladhî yuqat-
ti'u am'â'a wa af'idata sukkânihâ, wa yanzi'u qulûbahum,

Je cherche protection auprès de Toi contre ses scorpions
aux orifices béants, contre ses serpents aux dents
grinçantes, contre son breuvage qui broie les intestins et
les entrailles de ses habitants et arrache leurs cœurs,

وَأَسْتَهْدِيكَ لِمَا بَاعَدَ مِنْهَا، وَأَخَّرَ عَنْهَا

wa astahdîka limâ bâ'ada minhâ wa akhkhara 'anhâ.
et je cherche la direction auprès de Toi vers ce qui m'éloigne de lui [du feu], vers ce qui le laisse derrière moi.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَجِرْنِي مِنْهَا بِفَضْلِ رَحْمَتِكَ، وَأَقِلْنِي
عَثْرَاتِي بِحُسْنِ إِقَالَتِكَ، وَلَا تَخْذُلْنِي يَا خَيْرَ الْمُجِيرِينَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ajirnî minhâ bi-fadli rahmatika wa aqilnî 'atharâtî bi-husni iqâlatika wa lâ takhdhulnî yâ khayra-l-mujîrîna,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, protège-moi de lui [du feu] par la Grâce de Ta Miséricorde, annule mes péchés par un bon pardon et ne me repousse pas, ô le Meilleur des protecteurs,

اللَّهُمَّ إِنَّكَ تَقِي الْكَرِيهَةَ، وَتُعْطِي الْحَسَنَةَ، وَتَفْعَلُ مَا تُرِيدُ، وَأَنْتَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Allâhumma, innaka taqî-l-karîhata wa tu'tî-l-hasanata wa taf'alu mâ turîdu wa anta 'alâ kulli shay'inn qadîrunn.

car, mon Dieu, Tu protèges de ce qui est détestable et Tu donnes ce qui est bon, Tu fais ce que Tu veux et Tu es Puissant sur toute chose !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، إِذَا ذُكِرَ الْأَبْرَارُ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَآلِهِ، مَا اخْتَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ، صَلَاةً لَا يَنْقَطِعُ مَدَدُهَا، وَلَا يُحْصَى
عَدْدُهَا، صَلَاةً تَشْحِنُ الْهَوَاءَ، وَتَمْلَأُ الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥamadinn wa âlihi idhâ dhukira-l-abrâru, wa ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi mâ-khtalafa al-laylu wa-n-nahâru, ṣalâtann lâ yanqati'u madaduhâ wa lâ yuhsâ 'adaduhâ, ṣalâtann tashhanu-l-hawâ'a wa tamlâ-l-arda wa-s-samâ'a.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille lorsque

les purs sont évoqués, et prie sur Mohammed et sur sa famille durant la succession du jour et de la nuit, d'une prière dont la durée n'est pas entrecoupée, dont le nombre n'est pas compté, d'une prière qui remplit l'atmosphère et emplit la terre et le ciel !

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ حَتَّى يَرْضَى، وَصَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ بَعْدَ الرِّضَا،
صَلَاةً لَا حَدَّ لَهَا وَلَا مُنْتَهَى، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Sallâ-llâhu 'alayhi hattâ yardâ wa sallâ-llâhu 'alayhi wa âlihi ba'da-r-ridâ, salâtann lâ hadda lahâ wa lâ muntahâ, yâ arhama ar-râhimîna.

Que Dieu prie sur lui jusqu'à satisfaction ! Que Dieu prie sur lui et sur sa famille après satisfaction, d'une prière qui n'a pas de limite ni de fin, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux !

A propos de la demande du meilleur choix (de l'Isthikhârat)



فِي الْإِسْتِخَارَةِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَقْضِ لِي
بِالْخَيْرَةِ وَأَلْهِمْنَا مَعْرِفَةَ الْإِخْتِيَارِ، وَاجْعَلْ ذَلِكَ ذَرِيعَةً إِلَى الرِّضَا بِمَا
قَضَيْتَ لَنَا وَالتَّسْلِيمِ لِمَا حَكَمْتَ فَأَرْحُ عَنَّا رَبِّبَ الْإِرْتِيَابِ،

Allâhumma, innî astakhîruka bi-'ilmika, fa-salli 'alâ Mu-
hammadinn wa âlihi wa-qdi lî bi-l-khiyarati wa alhimnâ
ma'rifata-l-ikhtiyâri wa-j'al dhâlîka dharî'atann ilâ-l-ridâ
bimâ qadayta lanâ wa-taslîmi lima hakamta fa-azih 'annâ
rayba-l-irtiyâbi,

Mon Dieu, je Te demande de choisir le meilleur par Ton Savoir, alors, prie sur Mohammed et sur sa famille et réalise pour moi le meilleur des choix, inspire-nous

la connaissance du meilleur choix, fais que cela soit un moyen d'être satisfait de ce que Tu as décrété pour nous, d'être soumis à ce que Tu as décidé, écarte de nous l'incertitude du doute,

وَأَيِّدْنَا بِبَيِّقِينَ الْمُخْلِصِينَ وَلَا تَسْمُنَا عَجْزَ الْمَعْرِفَةِ عَمَّا تَخَيَّرْتَ فَتَنْغَمِطَ
قَدْرَكَ، وَتَكْرَهُ مَوْضِعَ رِضَاكَ، وَتَجْنَحَ إِلَى الْبُيِّ هِيَ أَبْعَدُ مِنْ حُسْنِ
الْعَاقِبَةِ. وَأَقْرَبُ إِلَى ضِدِّ الْعَاقِبَةِ

wa ayyidnâ bi-yaqîni-l-mukhlisîna wa lâ tasumnâ 'ajza al-ma'rifati 'ammâ takhayyarta fa-naghmita qadraka wa nakraha mawdi'a ridâka wa najnaha ilâ-l-latî hiya ab'adu min husni-l-'âqibati wa aqrabu ilâ diddi-l-'âfiyati,

affermis-nous de la sincérité des sincères, ne nous inflige pas l'incapacité de connaître ce que Tu as choisi de meilleur, nous [pourrions] alors mépriser Ton Décret, prendre en aversion l'objet de Ta Satisfaction, avoir un penchant pour ce dont les suites sont les plus éloignées du bien et les plus proches du contraire de la santé/salut,

حَبَّبَ إِلَيْنَا مَا نَكْرَهُ مِنْ قَضَائِكَ، وَسَهَّلَ عَلَيْنَا مَا نَسْتَصِيبُ مِنْ
حُكْمِكَ وَالْهُمْنَا الْإِنْقِيَادَ لِمَا أَوْرَدْتَ عَلَيْنَا مِنْ مَشِيئَتِكَ حَتَّى لَا نُحِبَّ
تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ، وَلَا تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ وَلَا نَكْرَهُ مَا أَحْبَبْتَ، وَلَا
نَتَّخِيزَ مَا كَرِهْتَ

habbib ilaynâ mâ nakrahu min qadâ'ika wa sahhil 'alaynâ mâ nastas'ibu min hukmika wa alhimnâ al-inqiyâda limâ awradta 'alaynâ min mashiyyatika hattâ lâ nuhibba ta'khîra mâ 'ajjalta wa lâ ta'jîla mâ akkharta wa lâ nakraha mâ ahhabta wa lâ natakhayyara mâ karihta,

fais-nous aimer ce que nous détestons de Ton Décret, facilite-nous ce qui nous est difficile de Ton Jugement, inspire-nous de nous soumettre à ce que Tu nous présentes

de Ta Volonté, afin que nous n'aimions pas le retard de ce que Tu nous as hâté ni l'anticipation de ce que Tu as retardé, que nous ne détestions pas ce que Tu aimes, ni que nous ne choisissons ce que Tu détestes,

وَآخْتِمُ لَنَا بِالَّتِي هِيَ أَحْمَدُ عَاقِبَةً، وَأَكْرَمُ مَصِيرًا، إِنَّكَ تُفِيدُ
الْكَرِيمَةَ، وَتُعْطِي الْجَسِيمَةَ، وَتَفْعَلُ مَا تُرِيدُ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ.

wa-khtim lanâ bi-l-latî hiya ahmadu 'âqibatann wa akramu
maṣīrann innaka tufīdu al-karīmata wa tu'tī al-jasīmata wa
taf'alu mâ turīdu wa anta 'alâ kulli shay'inn qadīrunn.

achève pour nous par ce qui a une fin des plus louables,
par ce qui entraîne un devenir des plus nobles, car Tu
dispenses l'Excellence, Tu donnes l'Incommensurable, Tu
fais ce que Tu veux et Tu es Puissant sur toute chose !

S'il a été mis à l'épreuve ou s'il a
vu quelqu'un éprouvé par une
action honteuse ou un péché



إِذَا ابْتُلِيَ أَوْ رَأَى مُبْتَلًى بِفَضِيحَةٍ بِذَنْبٍ

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى سِتْرِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ، وَمُعَافَاتِكَ بَعْدَ خُبْرِكَ،
Allâhumma, laka al-hamdu 'alâ sitrika ba'da 'ilmika wa
mu'âfâtika ba'da khubrika.

Mon Dieu, à Toi la Louange pour Ton Voile [dissimulateur]
après Ton Savoir, pour Ton Indulgence après Ta
Connaissance !

فَكُلُّنَا قَدْ اقْتَرَفَ الْعَائِبَةَ فَلَمْ تَشْهَرَهُ، وَارْتَكَبَ الْفَاحِشَةَ فَلَمْ تَفْضَحْهُ
وَتَسْتَرَّ بِالسَّوِيِّ فَلَمْ تَدُلُّ عَلَيْهِ

Fa-kullunâ qadi-qtarafa al-‘â’ibata falam tashharhu wa-rta-kaba al-fâhishata falam tafdahhu wa tasattara bi-l-masâwi’i falam tatlul ‘alayhi.

Nous avons tous commis une action honteuse que Tu n’as pas fait connaître, tous accompli une abomination que Tu n’as pas divulguée, tous dissimulé des défauts que Tu n’as pas montrés du doigt !

كَمْ نَهَى لَكَ قَدْ أَتَيْنَاهُ، وَأَمْرٍ قَدْ وَقَفْتَنَا عَلَيْهِ فَتَعَدَّيْنَاهُ، وَسَيِّئَةٍ
اَكْتَسَبْنَاكَ، وَخَطِيئَةٍ ارْتَكَبْنَاهَا،

Kam nahinn laka qad ataynâhu wa amrinn qad waqafannâ ‘alayhi fa-ta‘addaynâhu, wa sayyi’atinn aktasabnâhâ wa khatî’atinn artakabnâhâ.

Combien d’actes que Tu nous as interdits avons-nous accomplis, combien d’ordres que Tu nous as ratifiés avons-nous enfreints, combien de mauvaises actions avons-nous acquises et combien de fautes avons-nous accomplies !

كُنْتَ الْمَطَّلِعَ عَلَيْهَا دُونَ النَّاطِرِينَ، وَالْقَادِرَ عَلَى إِعْلَانِهَا فَوْقَ
الْقَادِرِينَ، كَانَتْ عَافِيَتُكَ لَنَا حِجَاباً دُونَ أَبْصَارِهِمْ، وَرَدْماً دُونَ
أَسْمَاعِهِمْ

Kunta-l-muttali‘a ‘alayhâ dûna-n-nâzhirîna wa-l-qâdira ‘alâ i‘lânihâ fawqa-l-qâdirîna, kânat ‘âfiyatuka lanâ hijâbann dûna absârihim wa radmann dûna asmâ‘ihim.

Tu en étais informé en dehors des regardeurs, Tu pouvais le faire connaître plus que tout autre, Ton Indulgence est pour nous un voile à leurs regards et un obstacle à leurs écoutes !

فَاجْعَلْ مَا سَتَّرْتَ مِنَ الْعَوْرَةِ، وَأَخْفَيْتَ مِنَ الدَّخِيلَةِ، وَاعِظْ لَنَا،
وَزَاجِراً عَنِ سُوءِ الْخُلُقِ، وَاقْتِرَافِ الْخَطِيئَةِ، وَسَعِياً إِلَى التَّوْبَةِ

الْمَاجِيَةِ، وَالطَّرِيقِ الْمَحْمُودَةِ

Fa-j'al mâ satarta mina-l-'awrati wa akhfayta mina-d-dakhîlati wâ'izhann lanâ wa zâjirann 'an sù'i-l-khuluqi wa qtirâfi-l-khatî'ati wa sa'yann ilâ-t-tawbati-l-mâhîiyati wa-t-tarîqi al-mahmûdati.

Fais que ce que Tu as couvert de notre ignominie et ce que Tu as dissimulé de nos vices soient pour nous une exhortation, un frein nous empêchant de mal nous comporter et de commettre des fautes, et un encouragement pour rechercher le repentir absoluire et le chemin louable !

وَقَرَّبِ الْوَقْتَ فِيهِ، وَلَا تَسْمُنَا الْغَفْلَةَ عَنْكَ، إِنَّا إِلَيْكَ رَاغِبُونَ، وَمِنَ الذُّنُوبِ تَائِبُونَ

Wa qarribi-l-waqta fihi, wa lâ tasumnâ-l-ghaflata 'anka, innâ ilayka râghibûna wa mina-dh-dhunûbi tâ'ibûna.

Rapproche ce moment, ne nous inflige pas la négligence de Toi car c'est Toi que nous désirons et ce sont de nos péchés que nous nous repentons !

وَصَلِّ عَلَى خَيْرَتِكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَلْقِكَ مُحَمَّدٍ وَعِثْرَتِهِ الصَّفْوَةِ مِنْ بَرِيَّتِكَ الطَّاهِرِينَ، وَاجْعَلْنَا لَهُمْ سَامِعِينَ وَمُطِيعِينَ كَمَا أَمَرْتَ.

Wa ṣalli 'alâ khiyâratika Allâhumma min khalqika Muḥammadinn wa 'itratihi aṣ-ṣifwati min bariyyatika at-tâhirîna, wa-j'alnâ lahum sâmi'îna wa muṭi'îna kamâ amarta.

Prie sur la meilleure de Tes créatures, ô notre Dieu, Mohammed et sur sa famille, les élus de parmi Tes créatures, les purs et fais que nous les écoutions et que nous leur obéissions, comme Tu l'as ordonné !



A propos de la satisfaction en regardant les gens de ce monde

فِي الرِّضَا إِذَا نَظَرَ إِلَى أَصْحَابِ الدُّنْيَا

الْحَمْدُ لِلَّهِ رِضَى بِحُكْمِ اللَّهِ، شَهِدْتُ أَنَّ اللَّهَ قَسَمَ مَعَاشَ عِبَادِهِ بِالْعَدْلِ، وَأَخَذَ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِهِ بِالْفَضْلِ

Al-hamdu li-llâhi ridann bi-hukmi-llâhi, shahidtu anna-llâha qasama ma'âyisha 'ibâdihi bi-l-'adli, wa akhadha 'alâ jamî'i khalqihi bi-l-fadli.

Louange à Dieu, en satisfaction du Jugement de Dieu !
J'atteste que Dieu partage avec justice les moyens de subsistance entre Ses serviteurs et qu'Il agit avec l'ensemble de Ses créatures avec bienfaisance !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تَفْتِنِّي بِمَا أَعْطَيْتَهُمْ، وَلَا تَفْتِنَهُمْ بِمَا مَنَعْتَنِي فَأَحْسَدَ خَلْقَكَ، وَأَعَمَّطَ حُكْمَكَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa lâ taftinnî bimâ a'taytahum wa lâ taftinhu bimâ mana'tanî fa-aḥsuda khalqaka wa aghmata hukmaka.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, ne me mets pas à l'épreuve par ce que Tu leur as donné et ne les éprouve pas par ce dont tu m'as privé au point d'envier Tes créatures et de mépriser Ton Jugement !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَطَيِّبْ بِقَضَائِكَ نَفْسِي، وَوَسِّعْ بِمَوَاقِعِ حُكْمِكَ صَدْرِي، وَهَبْ لِي الثُّقَّةَ لِأَقْرَبِ مَعَهَا بِأَنَّ قَضَاءَكَ لَمْ يَجْرِ إِلَّا بِالْخَيْرَةِ،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa tayyib bi-qadâ'ika nafsî wa wassi' bi-mawâqi'i hukmika ṣadrî wa hab liya-th-thiqata li-uqirra ma'ahâ bi-anna qadâ'aka lam yajri

illâ bi-l-khiyarati,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et rends Ton Décret plaisant à mon âme, élargis ma poitrine par les prescriptions de Ton Jugement, accorde-moi la confiance avec laquelle j'ai la certitude que Ton Décret n'est advenu que pour le bien,

وَأَجْعَلْ شُكْرِي لَكَ عَلَى مَا زَوَيْتَ عَنِّي أَوْفَرَ مِنْ شُكْرِي إِيَّاكَ عَلَى مَا خَوَّلْتَنِي وَأَعْصَمَنِي مِنْ أَنْ أَظُنَّ بِذِي عَدَمٍ خَسَاسَةً، أَوْ أَظُنَّ بِصَاحِبِ ثَرْوَةٍ فَضْلًا، فَإِنَّ الشَّرِيفَ مَنْ شَرَفْتَهُ طَاعَتُكَ، وَالْعَزِيزَ مَنْ أَعَزَّتَهُ عِبَادَتُكَ

wa-j'al shukrî laka 'alâ mâ zawayta 'annî awfara min shukrî iyyâka 'alâ mâ khawwaltanî wa-'šimnî min an azhunna bi-dhî 'adaminn khasâsatann aw azhunna bi-sâhibi tharwatinn faḍlann fa-inna ash-sharîfa man sharrafat'hu tâ'atuka wa-l-'azîza man a'azzat'hu 'ibâdatuka,

fais que je Te remercie plus abondamment pour ce que Tu as écarté de moi que pour ce que Tu m'as accordé, préserve-moi de penser du mal de celui qui ne détient rien et de considérer avec bienveillance celui qui possède des richesses, car est noble celui que l'obéissance à Ton Egard a honoré et est respecté celui que l'adoration de Toi a rendu digne,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَمَتَّعْنَا بِثَرْوَةٍ لَا تَنْفَدُ، وَأَيِّدْنَا بِعِزٍّ لَا يُفْقَدُ، وَاسْرَحْنَا فِي مُلْكِ الْأَبَدِ، إِنَّكَ الْوَاحِدُ الْأَحَدُ الصَّمَدُ، الَّذِي لَمْ تَلِدْ وَلَمْ تُوَلَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَكَ كُفُوًا أَحَدٌ.

fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa matti'nâ bi-tharwatinn lâ tanfadu wa ayyidnâ bi-'izzinn lâ yufqadu wa-srahnâ fî mulki-l-abadi innaka al-wâhidu al-ahadu as-samadu al-ladhî lam talid wa lam tûlad wa lam yakun laka kufûann ahadunn.

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, pourvois-nous de richesses inépuisables, raffermis-nous d'une puissance sans faille, conduis-nous dans Ton Royaume de l'Eternité, car Tu es l'Unique, l'Un, l'Impénétrable, qui n'engendre pas et qui n'est pas engendré, nul n'est égal à Toi.



Lorsqu'il regardait les nuages et les éclairs et qu'il entendait le bruit du tonnerre

إِذَا نَظَرَ إِلَى السَّحَابِ وَالْبُرْقِ وَسَمِعَ صَوْتَ الرَّعْدِ

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَيْنِ آيَاتِنِ مِنْ آيَاتِكَ، وَهَذَيْنِ عَوْنَانِ مِنْ أَعْوَانِكَ،
يَبْتَدِرَانِ طَاعَتَكَ بِرَحْمَةٍ نَافِعَةٍ أَوْ نِقْمَةٍ ضَارَّةٍ، فَلَا تُمَطِّرْنَا بِهِمَا مَطَرَ
السُّوءِ، وَلَا تُلْبِسْنَا بِهِمَا لِبَاسَ الْبَلَاءِ

Allâhumma, inna hadhayni âyatâni min âyâtika wa hadhayni
'awnâni min a'wânika yabtadirâni tâ'ataka bi-rahmatinn
nâfi'atinn aw naqimatinn dârratinn falâ tumṭirnâ bi-himâ
matara-l-su'i wa lâ tulbisnâ bi-himâ libâsa-l-balâ'i

Mon Dieu, ces deux signes sont de Tes Signes et ces deux aides sont de Tes Aides, ils s'empresent de T'obéir, [apportant] une miséricorde bénéfique ou un châtiment préjudiciable, alors ne fais pas tomber sur nous, par eux deux, une pluie de malheurs et ne nous revêts pas, par eux deux, du vêtement des calamités !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَنْزِلْ عَلَيْنَا نَفْعَ هَذِهِ السَّحَابِ
وَبَرَكَاتِهَا، وَاصْرِفْ عَنَّا أَذَاهَا وَمَضَرَّتِهَا، وَلَا تُصِبْنَا فِيهَا بِآفَةٍ، وَلَا
تُرْسِلْ عَلَيَّ مَعَايِشِنَا عَاهَةً

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-nzil

'alaynâ naf'a hadhihi as-sahâ'ibi wa barakatahâ wa-grif
'annâ adhâhâ wa madarratahâ wa lâ tuṣibnâ fihâ bi-âfatinn
wa lâ tursil 'alâ ma'âyishinâ 'âhatann.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais descendre sur nous les bienfaits de ces nuages ainsi que leurs bénédictions, détourne de nous leurs préjudices et leurs dommages, ne nous frappe pas d'un fléau par eux, ne nous envoie pas une calamité contre nos moyens de subsistance !

اللَّهُمَّ وَإِنْ كُنْتَ بَعَثْتَهَا نِقْمَةً وَأَرْسَلْتَهَا سَخْطَةً فَإِنَّا نَسْتَجِيرُكَ
مِنْ غَضَبِكَ، وَنَبْتَهِلُ إِلَيْكَ فِي سُؤَالِ عَفْوِكَ، فَمِإِ بِالْغَضَبِ إِلَى
الْمُشْرِكِينَ، وَأَدِرْ رَحَى نِقْمَتِكَ عَلَى الْمُلْحِدِينَ

Allâhumma, wa in kunta ba'athtahâ naqimatann wa arsaltahâ
sakhtatann fa-innâ nastajîruka min ghadabika wa nabtahilu
ilayka fî su'âli 'afwika fa-mil bi-l-ghadabi ilâ-l-mushrikîna
wa adir rahâ naqimatika 'alâ-l-mulhidîna.

Mon Dieu, si Tu nous les a envoyés en châtiment et que Tu les as dépêchés expression de Ta Colère, alors, nous recherchons protection auprès de Toi contre Ta Colère, nous Te supplions en demandant Ton Pardon ! Détourne Ta Colère de nous en la dirigeant contre les associationnistes, abats Ton Châtiment sur les athées !

اللَّهُمَّ أَذْهِبْ مَحَلَّ بِلَادِنَا بِسُقْيَاكَ، وَأَخْرِجْ وَحَرَ صُدُورِنَا بِرِزْقِكَ،
وَلَا تَشْغَلْنَا عَنْكَ بِغَيْرِكَ، وَلَا تَقْطَعْ عَنْ كَافَّتِنَا مَادَّةَ بَرِّكَ،

Allâhumma, adhib mahla bilâdinâ bi-suqyâka wa akhrij
wahara ṣudûrinâ bi-rizqika wa lâ tashghalnâ 'anka bi-
ghayrika wa lâ taqta' 'an kâffatinâ mâddata birraika.

Mon Dieu, chasse l'aridité de nos pays en les arrosant [d'une pluie bénéfique], fais sortir la rage de nos poitrines [en nous accordant] de Tes moyens de subsistance, ne nous

occupe pas à autre chose que Toi, ne nous prive pas tous de l'étendue de Ta Bonté !

فَإِنَّ الْعَنِيَّ مَنْ أَعْنَيْتَ، وَإِنَّ السَّالِمَ مَنْ وَقَيْتَ مَا عِنْدَ أَحَدٍ دُونَكَ
دِفَاعًا. وَلَا بِأَحَدٍ عَنِ سَطْوَتِكَ امْتِنَاعًا، تَحْكُمُ بِمَا شِئْتَ عَلَى مَنْ
شِئْتَ. وَتَقْضِي بِمَا أَرَدْتَ فِيمَنْ أَرَدْتَ

Fa-inna al-ghaniyya man aghnayta wa inna-s-sâlima man waqayta, mâ 'inda ahadinn dûnaka difâ'unn, wa lâ bi-ahadinn 'an satwatika imtinâ'unn, tahkumu bimâ shi'ta 'alâ man shi'ta wa taqdî bimâ aradta fiman aradta.

En effet le riche est celui que Tu enrichis, le sain et sauf est celui que Tu protèges ! Personne n'a, en dehors de Toi, de défense, personne ne [peut] empêcher Ton Courroux ! Tu décides ce que Tu désires pour qui Tu désires, Tu décrètes ce que Tu veux pour qui Tu veux !

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا وَقَيْتَنَا مِنَ الْبَلَاءِ، وَلَكَ الشُّكْرُ عَلَى مَا خَوَّلْتَنَا
بِالنِّعْمَاءِ، حَمْدًا يُخَلِّفُ حَمْدَ الْحَامِدِينَ وَرَاءَهُ، حَمْدًا يَمَلَأُ أَرْضَهُ
وَسَمَاءَهُ

Fa-laka al-hamdu 'alâ mâ waqaytanâ mina-l-balâ'i wa laka-sh-shukru 'alâ mâ khawwaltanâ mina-n-na'mâ'i, hamdann yukhallifu hamda-l-hâmidîna warâ'ahu, hamdann yamlâ ardahu wa samâ'ahu,

Alors, à Toi la Louange pour nous avoir protégé des épreuves et à Toi les Remerciements pour nous avoir accordé de Tes Bienfaits, d'une Louange qui laisse loin derrière les louanges de ceux qui louent, d'une louange qui remplit Sa terre et Son ciel,

إِنَّكَ الْمَنَّانُ بِجَسِيمِ الْمَنِّ، الْوَهَّابُ لِعَظِيمِ النَّعْمِ، الْقَابِلُ بِسِيرِ
الْحَمْدِ، الشَّاكِرُ قَلِيلِ الشُّكْرِ، الْمُحْسِنُ الْمُجْمِلُ ذُو الطَّوْلِ، لَا إِلَهَ
إِلَّا أَنْتَ، إِلَيْكَ الْمَصِيرُ.

innaka-l-mannânu bi-jasîmi-l-minani, al-wahhâbu li-'azhîmi-n-ni'ami, al-qâbilu yasîra-l-hamdi, ash-shâkiru qalîla-sh-shukri, al-muhsinu al-mujmilu dhû-t-tawli, lâ ilâha illâ anta ilayka-l-masîru.

car Tu es, en vérité, le Bienfaiteur de faveurs énormes, le Donateur de bienfaits grandioses, Celui qui accepte l'infime louange, qui remercie le modique remerciement, le Bienveillant, Celui qui parfait, Plein de Puissance ! Il n'y a de Dieu que Toi, vers Toi est le retour !

Lorsqu'il reconnaissait ses insuffisances à s'acquitter de remercier [Dieu]



إِذَا اعْتَرَفَ بِالتَّقْصِيرِ عَنْ تَأْدِيَةِ الشُّكْرِ

اللَّهُمَّ إِنَّ أَحَدًا لَا يَبْلُغُ مِنْ شُكْرِكَ غَايَةً إِلَّا حَصَلَ عَلَيْهِ مِنْ إِحْسَانِكَ مَا يُلْزِمُهُ شُكْرًا

Allâhumma, inna ahadann lâ yablughu min shukrika ghâyatann illâ hasala 'alayhi min ihsânika mâ yulzimuhu shukrann,

Mon Dieu, nul n'arrive à Te remercier qu'il n'ait reçu une de Tes Bontés qui nécessite [à nouveau] un remerciement !

وَلَا يَبْلُغُ مَبْلَغًا مِنْ طَاعَتِكَ وَإِنْ اجْتَهَدَ إِلَّا كَانَ مُقْصِرًا دُونَ اسْتِحْقَاقِكَ بِفَضْلِكَ

Wa lâ yablughu mablag hann min tâ'atika wa in ajtahada illâ kâna muqassirann dûna-stihqâqika bi-fadlika.

Nul ne parvient à T'obéir comme Tu le mérites, même en faisant de gros efforts, qu'il ne soit en faute, et [s'il T'obéit ce n'est que] grâce à Tes Faveurs !

فَأَشْكُرُ عِبَادِكَ عَاجِزٌ عَنِ شُكْرِكَ، وَأَعْبُدُهُمْ مُقَصِّرٌ عَنِ طَاعَتِكَ لَا
يَجِبُ لِأَحَدٍ أَنْ تَغْفِرَ لَهُ بِاسْتِحْقَاقِهِ، وَلَا أَنْ تَرْضَى عَنْهُ بِاسْتِيجَابِهِ
Fa-ashkaru 'ibādika 'ājizunn 'an shukrika wa a'baduhum
muqassirunn 'an tā'atika, lâ yajibu li-ahādinna an taghfira
lahu bi-stihqâqihî wa lâ an tardâ 'anhu bi-stîjâbihî.

Aussi le plus reconnaissant de Tes serviteurs est incapable de Te remercier et le plus adorateur [de Tes adorateurs] est incapable de T'obéir ! Ton Pardon n'est obligatoire envers personne en regard de son mérite ni Ta Satisfaction de lui en regard de ce qu'il a fait !

فَمَنْ غَفَرْتَ لَهُ فَبَطُولِكَ، وَمَنْ رَضِيتَ عَنْهُ فَبِفَضْلِكَ تَشْكُرُ يَسِيرًا مَا
شَكَرْتَهُ، وَتُثِيبُ عَلَى قَلِيلٍ مَا تُطَاعُ فِيهِ

Fa-man ghafarta lahu fa-bi-tawlika, wa man radîta 'anhu
fa-bi-fadlika, tashkuru yasîra mâ shakartahu wa tuthîbu 'alâ
qalîli mâ tuṭâ'u fihî,

Aussi, lorsque Tu pardonnes à quelqu'un, c'est grâce à Ta Longanimité et lorsque Tu es Satisfait de quelqu'un c'est grâce à Ta Faveur ! Tu remercies pour l'infime remerciement [qui T'est adressé] et Tu récompenses pour le peu d'actes d'obéissance à Toi [effectués],

حَتَّىٰ كَأَنَّ شُكْرَ عِبَادِكَ الَّذِي أُوجِبْتَ عَلَيْهِ ثَوَابَهُمْ وَأَعْظَمْتَ عَنْهُ
جَزَاءَهُمْ أَمْرٌ مَلَكَوا اسْتِطَاعَةَ الْإِمْتِنَاعِ مِنْهُ دُونَكَ فَكَافَيْتَهُمْ، أَوْ لَمْ
يَكُنْ سَبَبُهُ بِيَدِكَ فَجَارَيْتَهُمْ

hattâ ka-anna shukra 'ibādika-l-ladhî awjabta 'alayhi
thawâbahum wa a'zhamta 'anhu jazâ'ahum amrunn malakû
istitâ'ata-l-imtinâ'i minhu dûnaka fa-kâfaytahum aw lam
yakun sababuhu bi-yadika fa-jâzaytahum.

au point de laisser croire que le remerciement de Tes serviteurs, pour lequel Tu as rendu obligatoire une

récompense et Tu as rendu grandiose la rétribution (pour eux), est une chose qu'ils pourraient ne pas faire en tant qu'indépendante de Toi et Tu les aurais alors récompensés, ou dont la cause ne serait pas entre Tes Mains et Tu les aurais alors rétribués !

بَلْ مَلَكَتْ يَا إِلَهِي أَمْرَهُمْ قَبْلَ أَنْ يَمْلِكُوا عِبَادَتَكَ، وَأَعَدَدْتَ ثَوَابَهُمْ قَبْلَ أَنْ يُفِيضُوا فِي طَاعَتِكَ، وَذَلِكَ أَنَّ سُنَّتَكَ الْإِفْضَالُ، وَعَادَتَكَ الْإِحْسَانُ، وَسَبِيلَكَ الْعَفْوُ

Bal, malakta yâ ilâhî amrahum qabla an yamlikû 'ibâdataka wa a'dadta thawâbahum qabla an yufidû fî tâ'atika wa dhâlîka anna sunnataka al-ifdâlu wa 'âdataka al-ihsânu wa sabîlaka al-'afwu.

Non ! Tu détiens, ô mon Dieu, leur ordre avant qu'ils ne détiennent la [possibilité de] T'adorer, Tu as préparé leur récompense avant qu'ils ne se mettent à T'adorer et cela parce que Ta Règle est la Faveur, Ton Habitude est la Bonté et Ta Voie est le Pardon !

فَكُلُّ الْبَرِيَّةِ مُعْتَرِفَةٌ بِأَنَّكَ غَيْرُ ظَالِمٍ لِمَنْ عَاقَبْتَ، وَشَاهِدَةٌ بِأَنَّكَ مُتَّفَضِّلٌ عَلَى مَنْ عَافَيْتَ، وَكُلُّ مُقِرٌّ عَلَى نَفْسِهِ بِالتَّقْصِيرِ عَمَّا اسْتَوْجَبْتَ

Fa-kullu-l-bariyyati mu'tarifatunn bi-annaka ghayru zhâliminn liman 'âqabta wa shâhidatunn bi-annaka mutafaddalunn 'alâ man 'âfayta, wa kullunn muqirrunn 'alâ nafsîhi bi-t-taqîrî 'ammâ-stawjabta.

Toutes les créatures reconnaissent que Tu n'es pas injuste envers celui que Tu as puni et elles sont témoins que Tu es plein de Bonté envers celui que Tu as pardonné. Chacun reconnaît en lui-même ses manques par rapport à ce que Tu mérites !

فَلَوْ لَا أَنَّ الشَّيْطَانَ يَخْتَدِعُهُمْ عَنْ طَاعَتِكَ مَا عَصَاكَ عَاصٍ، وَلَوْ لَا

أَنَّهُ صَوَّرَ لَهُمُ الْبَاطِلَ فِي مِثَالِ الْحَقِّ مَا ضَلَّ عَنْ طَرِيقِكَ ضَالٌّ
 falaw lâ anna ash-shaytâna yakhtadi'uhum 'an tâ'atika mâ
 'asâka 'âsinn wa law lâ annahu sawwara lahumu al-bâṭila fî
 mithâli-l-ḥaqqi mâ dâlla 'an tariqika dâllunn.

S'il n'y avait pas le démon qui les détourne de l'obéissance à Toi par ses traîtrises, celui qui Te désobéit ne Te désobéirait pas ; s'il ne présentait pas le faux comme étant le vrai, celui qui s'est égaré ne se serait pas égaré de Ton Chemin !

فَسُبْحَانَكَ مَا أَبَيَّنَ كَرَمَكَ فِي مُعَامَلَةٍ مَنْ أَطَاعَكَ أَوْ عَصَاكَ تَشْكُرُ
 لِلْمُطِيعِ مَا أَنْتَ تَوَلَّيْتَهُ لَهُ، وَتُمْلِي لِلْعَاصِي فِيمَا تَمْلِكُ مُعَاجَلَتَهُ فِيهِ
 أَعْطَيْتَ كُلًّا مِنْهُمَا مَا لَمْ يَجِبْ لَهُ، وَتَفَضَّلْتَ عَلَى كُلِّ مِنْهُمَا بِمَا
 يَقْضُرُ عَمَلُهُ عَنْهُ

Fa-subhânaka mâ abyana karamaka fî mu'âmalati man
 atâ'aka aw 'asâka tashkuru li-l-muṭî'i mâ anta tawallaytahu
 lahu wa tumlî li-l-'âsî fimâ tamliku mu'âjalatahu fîhi a'tayta
 kulann minhumâ mâ lam yajib lahu, wa tafaddalta 'alâ
 kullinn minhumâ bimâ yaqsuru 'amaluhu 'anhu.

Aussi, Gloire à Toi ! Combien est manifeste Ta Générosité dans Ton Comportement avec celui qui T'a obéi ou avec celui qui T'a désobéi ! Tu remercies celui qui T'a obéi pour ce dont Tu T'es chargé pour lui, Tu accordes un sursis à celui qui Te désobéit alors que Tu as [la possibilité] de hâter son [châtiment], Tu octroies à tous les deux ce qu'ils ne méritent pas. A tous les deux, Tu fais une faveur, alors que leurs actes sont insuffisants.

وَلَوْ كَافَأْتَ الْمُطِيعَ عَلَى مَا أَنْتَ تَوَلَّيْتَهُ لَأَوْشَكَ أَنْ يَفْقِدَ ثَوَابَكَ، وَأَنْ
 تَزُولَ عَنْهُ نِعْمَتُكَ،

wa law kâfa'ta-l-muṭî'a 'alâ mâ anta tawallaytahu la-awshaka
 an yafqida thawâbaka wa an tazûla 'anhu ni'matuka.

Si Tu récompensais celui qui T'a obéi pour ce dont Tu T'es chargé pour lui, Ta Récompense ne tarderait pas à faire défaut et Tes Bienfaits à disparaître vite de lui.

وَلَكِنَّكَ بِكَرَمِكَ جَازَيْتَهُ عَلَى الْمُدَّةِ الْقَصِيرَةِ الْفَانِيَةِ بِالْمُدَّةِ الطُّوِيلَةِ الْخَالِدَةِ، وَعَلَى الْغَايَةِ الْقَرِيبَةِ الزَّائِلَةِ بِالْغَايَةِ الْمَدِيدَةِ الْبَاقِيَةِ
 wa lakinnaka bi-karamika jâzaytahu 'alâ-l-muddati-l-qasîrati al-fâniyati bi-l-muddati at-tawîlati al-khâlidati wa 'alâ-l-ghâyati-l-qarîbati az-zâ'ilati bi-l-ghâyati al-madîdati al-bâqiyati.

Mais, par Ta Générosité, Tu l'as récompensé pour une [chose] de courte durée, éphémère, par une [chose] de longue durée éternelle, et pour un but proche et passager par un but prolongé et permanent.

ثُمَّ لَمْ تَسْمُهُ الْقِصَاصَ فِيمَا أَكَلَ مِنْ رِزْقِكَ الَّذِي يَقْوَى بِهِ عَلَى طَاعَتِكَ، وَلَمْ تَحْمِلْهُ عَلَى الْمُنَاقَشَاتِ فِي الْأَلَاتِ الَّتِي تَسَبَّبَ بِاسْتِعْمَالِهَا إِلَى مَغْفِرَتِكَ،

Thumma lam tasumhu-l-qisâsa fimâ akala min rizqika al-ladhî yaqwâ bihi 'alâ tâ'atika wa lam tahmilhu 'alâ-l-munâqashâti fi al-âlâti-l-latî tasabbaba bi-sti'mâlihâ ilâ maghfiratika.

Ensuite, Tu ne lui as pas infligé de sanction pour avoir mangé de Tes moyens de subsistance qui lui donnent des forces pour T'obéir, ni Tu ne lui as demandé des comptes sur les membres qui ont été utilisés pour obtenir Ton Pardon.

وَلَوْ فَعَلْتَ ذَلِكَ بِهِ لَذَهَبَ بِجَمِيعِ مَا كَدَحَ لَهُ وَجُمْلَةً مَا سَعَى فِيهِ جَزَاءً لِلصُّغْرَى مِنْ أَيْدِيكَ وَمِنْكَ، وَلَبَقِيَ رَهِينًا بَيْنَ يَدَيْكَ بِسَائِرِ نِعْمِكَ، فَمَتَّى كَانَ يَسْتَحِقُّ شَيْئًا مِنْ ثَوَابِكَ لَا مَتَّى

Wa law fa'alta dhâlika bihi la-dhahaba bi-jamî'i mâ kadaha lahu wa jumlati mâ sa'â fihî jazâ'ann li-s-sughrâ min ayâdîka

wa minanika wa la-baqiya rahînan bayna yadayka bi-sâ'iri ni'amika fa-matâ kâna yastahiqqu shay'ann min thawâbika lâ matâ.

Si Tu avais agi ainsi, il ne serait rien resté de l'ensemble de ses actes ainsi que de tous ses efforts en rétribution du moindre de Tes Bienfaits et de Tes Dons, et il demeurerait débiteur face à Toi, pour tous les autres Bienfaits. Alors, quand mériterait-il Tes Récompenses ? En effet, quand ?

هَذَا يَا إِلَهِي خَالَ مَنْ أَطَاعَكَ، وَسَبِيلُ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ، فَأَمَّا الْعَاصِي
أَمْرَكَ وَالْمُؤَاقِعُ نَهْيِكَ فَلَمْ تُعَاجِلْهُ بِنِقْمَتِكَ لِكَيْ يَسْتَبْدِلَ بِخَالِهِ فِي
مَعْصِيَتِكَ خَالَ الْإِنَابَةِ إِلَى طَاعَتِكَ، وَلَقَدْ كَانَ يَسْتَحِقُّ فِي أَوَّلِ مَا هُمْ
بِعُضْيَانِكَ كُلِّ مَا أَعَدَدْتَ لِجَمِيعِ خَلْقِكَ مِنْ عُقُوبَتِكَ

Hadhâ, yâ ilâhî, hâlu man atâ'aka wa sabîlu man ta'abbaka laka fa-ammâ-l-'âsî amraka wa-l-mawâqi'u nahyaka falam tu'âjilhu bi-naqimatika likay yastabdila bi-hâlihi fî ma'siyatika hâla-l-anâbati ilâ tâ'atika wa laqad kâna yastahiqqu fî awwali mâ hamma bi-'isyânika kulla mâ a'dadta li-jamî'i khalqika min 'uqûbatika.

Voilà, ô mon Dieu, la situation de celui qui T'a obéi et la voie de celui qui T'a adoré. Quant à celui qui a désobéi à Ton Ordre, qui a accompli ce que Tu as interdit, Tu ne T'es pas précipité pour le punir, lui donner [la possibilité] de changer son état de désobéissance à celui de retour à l'obéissance à Toi, alors qu'il méritait, dès qu'il était sur le point de Te désobéir, tous les châtements que Tu as préparés pour l'ensemble de Tes créatures !

فَجَمِيعُ مَا أَخْرَتَ عَنْهُ مِنَ الْعَذَابِ وَأَبْطَأَتْ بِهِ عَلَيْهِ مِنْ سَطَوَاتِ
النِّقْمَةِ وَالْعِقَابِ تَرَكَ مِنْ حَقِّكَ، وَرَضَى بِدُونِ وَاجِبِكَ

Fa-jamî'u mâ akhkharta 'anhu mina-l-'adhâbi wa abta'ta

bihi 'alayhi min saṭawâti-n-naqimati wa-l-'iqâbi tarkunn min haqqika wa ridann bidûna wâjibika

Aussi, l'ensemble des châtiments dont Tu as repoussés le moment (de lui), et l'ensemble des sanctions et punitions dont Tu as retardées l'abattement (sur lui) constituent un abandon de Ton Droit et un contentement en-deçà de Ton Obligation.

فَمَنْ أَكْرَمُ يَا إِلَهِي مِنْكَ، وَمَنْ أَشَقَى بِمَنْ هَلَكَ عَلَيْكَ لَا مَنْ

Fa-man akramu, yâ ilâhî, minka wa man ashqâ mimman halaka 'alayka lâ man.

Alors, qui est plus généreux que Toi, ô mon Dieu ? Qui est plus malheureux que celui qui a couru à sa perte malgré lui ? En effet, qui ?

فَتَبَارَكْتَ أَنْ تُوصَفَ إِلَّا بِالْإِحْسَانِ، وَكَرُمْتَ أَنْ يُخَافَ مِنْكَ إِلَّا الْعَدْلُ، لَا يُخْشَى جَوْرَكَ عَلَى مَنْ عَصَاكَ، وَلَا يُخَافُ إِغْفَالَكَ ثَوَابَ مَنْ أَرْضَاكَ،

Fa-tabârakta an tûṣafa illâ bi-l-iḥsâni wa karumta an yukhâfa minka illâ-l-'adlu, lâ yukhshâ jawruka 'alâ man 'aṣâka wa lâ yukhâfu ighfâluka thawâba man ardâka,

Que Tu sois Béni en Te qualifiant que par la Bienveillance !
Que Tu sois exalté en faisant en sorte que ne soit craint de Toi que Ta Justice ! Aucune injustice n'est redoutée de Toi à l'encontre de celui qui T'a désobéi ni de négligence de Ta Part à récompenser celui qui T'a satisfait,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَهَبْ لِي أَمَلِي، وَزِدْنِي مِنْ هَذَاكَ مَا أَصِلُ بِهِ إِلَى التَّوْفِيقِ فِي عَمَلِي، إِنَّكَ مَنَّانٌ كَرِيمٌ.

fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa hab lî amalî wa zidnî min hudâka mâ aṣilu bihi ilâ-t-tawfiqi fî 'amalî, innaka mannânunn karîmunn.

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-moi

mon espoir, augmente ce qui de Ta Bonne Direction, me mènerait à la réussite dans mes actes, car Tu es Bienveillant, Généreux !



Lorsqu'il s'excusait des griefs commis contre les serviteurs et des manquements à leurs droits et pour être libéré du feu.

فِي الْإِعْتِذَارِ مِنْ تَبَعَاتِ الْعِبَادِ وَمِنَ التَّقْصِيرِ فِي حُقُوقِهِمْ وَفِي فَكَأكَ رَقَبَتِهِ مِنَ النَّارِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ مَظْلُومٍ ظَلِمَ بِحَضْرَتِي فَلَمْ أَنْصُرْهُ،
وَمِنْ مَعْرُوفٍ أَسَدِي إِلَيَّ فَلَمْ أَشْكُرْهُ، وَمِنْ مُسِيءٍ اعْتَذَرَ إِلَيَّ فَلَمْ
أَعِزُّهُ،

Allâhumma, innî a'tadhiru ilayka min mazhlûminn zhulima bi-hadratî fa-lam ansurhu, wa min ma'rûfinn usdiya ilayya fa-lam ashkurhu, wa min musî'inn a'tadhara ilayya fa-lam a'dhirhu,

Mon Dieu, je te demande de m'excuser pour [tout] opprimé, victime d'une injustice en ma présence et que je n'ai pas secouru, pour toute personne qui m'a rendu service et que je n'ai pas remerciée, pour [tout] malveillant [à mon égard] qui s'est excusé auprès de moi et à qui je n'ai pas pardonné,

وَمِنْ ذِي فَاقَةٍ سَأَلَنِي فَلَمْ أُؤْتِرْهُ، وَمِنْ حَقِّ ذِي حَقٍّ لَزِمَنِي لِوَمِنْ
فَلَمْ أُؤَفِّرْهُ، وَمِنْ عَيْبٍ مُؤْمِنٍ ظَهَرَ لِي فَلَمْ أَسْتُرْهُ، وَمِنْ كُلِّ إِثْمٍ
عَرَضَ لِي فَلَمْ أَهْجُرْهُ،

wa min dhî fâqatinn sa'alanî fa-lam ûthirhu, wa min haqqi

dhî haqqinn lazimanî li-mu'mininn fa-lam uwaffirhu, wa min 'aybi mu'mininn zhahara lî fa-lam asturhu, wa min kulli ithminn 'arada lî fa-lam ahjurhu.

pour [tout] indigent qui m'a sollicité et que je n'ai pas préféré à moi-même, pour [tout] droit d'un ayant droit, m'obligeant à un croyant et que je n'ai pas accompli, pour [tout] défaut d'un croyant qui m'est apparu et que je n'ai pas caché, pour [tout] péché auquel j'ai été exposé et que je n'ai pas abandonné.

أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ يَا إِلَهِي مِنْهُنَّ وَمِنْ نَظَائِرِهِنَّ أَعْتِدَارَ نَدَامَةٍ يَكُونُ وَاعِظًا
لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنْ أَشْبَاهِهِنَّ

A'tadhiru ilayka yâ ilâhî min-hunna wa min nazhâ'irihinna i'tidhâra nadâmatinn yakûnu wâ'izhann limâ bayna yadayya min ashbâhahinna,

Je Te présente mes excuses, ô mon Dieu, pour tout cela, et pour [d'autres] semblables, des excuses de regret qui seraient une mise en garde pour de semblables dans l'avenir,

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ نَدَامَتِي عَلَيَّ مَا وَقَعْتُ فِيهِ مِنَ
الزَّلَّاتِ، وَعَزِّمِي عَلَيَّ تَرْكِ مَا يَعْزِضُ لِي مِنَ الشَّيْئَاتِ، تَوْبَةً
تُوجِبُ لِي مَحَبَّتَكَ، يَا مُجِيبَ التَّوَابِينَ.

fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j'al nadâmatî 'alâ mâ waqa'tu fihi mina-z-zalâti wa 'azmî 'alâ tarki mâ ya'ridu lî mina-s-sayyi'âti tawbatann tûjibu lî mahabbataka, yâ muhibba-t-tawwâbîna.

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais que mon regret de la faute dans laquelle je suis tombé et ma détermination à abandonner les mauvaises actions qui se présentent à moi soient un repentir/retour qui implique Ton Amour pour moi, ô Celui qui aime ceux qui reviennent sans cesse à Lui !



Pour demander le pardon et la miséricorde

فِي طَلْبِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاكْبِرْ شَهَوَاتِي عَنْ كُلِّ مَحْرَمٍ، وَازْوِجْ رِجْصِي عَنْ كُلِّ مَأْتَمٍ، وَامْتَنِعْنِي عَنْ أَدَى كُلِّ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ، وَمُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-ksir shah-watî ‘an kulli mahraminn wa-zwi ħirsî ‘an kulli ma’thaminn wa-mna’nî ‘an adhâ kulli mu’minin wa mu’minatinn wa musliminn wa muslimatinn.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, brise mes désirs de tout interdit, éloigne mon avidité de tout péché, empêche-moi de faire du mal à tout croyant et à toute croyante, à tout musulman et à toute musulmane !

اللَّهُمَّ وَأَيُّمَا عَبْدٍ نَالَ مِنِّي مَا حَظَرْتَ عَلَيْهِ، وَأَنْتَهَكَ مِنِّي مَا حَجَرْتَ عَلَيْهِ، فَمَضَى بِظِلَامَتِي مَيِّتًا،

Allâhumma, wa ayyumâ ‘abdinn nâla minnî mâ ħazharta ‘alayhi wa-ntahaka minnî mâ ħajazta ‘alayhi famadâ bi-zhulâmatî mayyitann,

Mon Dieu, pardonne au serviteur, quel qu’il soit, qui m’a affecté par ce que Tu lui as défendu ou qui m’a offensé par ce que Tu lui as interdit, et qui est venu à mourir, emportant [avec lui] mon droit,

أَوْ حَصَلَتْ لِي قِبَلُهُ حَيًّا فَاغْفِرْ لَهُ مَا أَلَمَّ بِهِ مِنِّي، وَاعْفُ لَهُ عَمَّا أَدْبَرَ بِهِ عَنِّي، وَلَا تَقِفْهُ عَلَى مَا ارْتَكَبَ فِي، وَلَا تَكْشِفْهُ عَمَّا اكْتَسَبَ بِي،

aw ḥaṣalat lî qibalahu ḥayyann fa-ghfir lahu mâ alamma bihi

minnî wa-‘fu lahu ‘ammâ-adbara bihi ‘annî wa lâ taqifhu ‘alâ mâ artakaba fî, wa lâ takshifhu ‘ammâ-ktasaba bî.

et si l’auteur de ce qui m’est arrivé est encore en vie, pardonne-lui ce qu’il a encouru comme péchés en m’opprimant, efface-lui ce qu’il a emporté de mes droits avec lui, ne l’arrête pas sur ce qu’il a commis à mon encontre et ne le mets pas à découvert pour ce qu’il m’a fait.

وَاجْعَلْ مَا سَمَحْتُ بِهِ مِنَ الْعَفْوِ عَنْهُمْ، وَتَبَرَّعْتُ بِهِ مِنَ الصَّدَقَةِ عَلَيْهِمْ أَزْكَى صَدَقَاتِ الْمُتَصَدِّقِينَ، وَأَعْلَى صَلَاتِ الْمُتَقَرَّبِينَ

Wa-j‘al mâ samahtu bihi mina-l-‘afwi ‘anhum wa tabarra‘tu bihi mina-ṣ-ṣadaqati ‘alayhim azkâ ṣadaqâti-l-mutaṣaddiqîna wa a‘lâ ṣilâti-l-mutaqarribîna,

Fais que ce que j’ai toléré en leur pardonnant et ce dont je leur ai fait don en aumône soient la plus pure des aumônes de ceux qui donnent et le plus élevé des liens de ceux qui demandent la proximité [auprès de Toi],

وَعَوِّضْنِي مِنْ عَفْوِي عَنْهُمْ عَفْوَكَ، وَمِنْ دُعَائِي لَهُمْ رَحْمَتَكَ حَتَّى يَسْعَدَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا بِفَضْلِكَ، وَيَنْجُوَ كُلُّ مِنَّا بِمَنَّكَ

wa ‘awwidnî min ‘afwî ‘anhum ‘afwaka, wa min du‘â’î lahum rahmataka hattâ yas‘ada kullu wâhidinn minnâ bi-fadlika wa yanjuwa kullunn minnâ bi-mannika.

accorde-moi Ton Pardon en compensation du mien à leur égard ainsi que Ta Miséricorde [en compensation de] mes invocations pour eux jusqu’à ce chacun d’entre nous accède à la félicité par Ta Faveur et au salut par Ta Bonté.

اللَّهُمَّ وَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ أَدْرَكَهُ مِنِّي دَرَكٌ، أَوْ مَسَّهُ مِنْ نَاحِيَّتِي أَدَى، أَوْ لَحِقَهُ بِي أَوْ بِسَبَبِي ظُلْمٌ فَفُتُّهُ بِحَقِّهِ، أَوْ سَبَقْتُهُ بِمَظْلِمَتِهِ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَرْضِهِ عَنِّي مِنْ وَجْدِكَ، وَأَوْفِهِ حَقَّهُ مِنْ

عِنْدِكَ

Allâhumma, wa ayyumâ ‘abdinn min ‘abîdika adrakahu minnî darakunn aw massahu min nâhiyatî adhann aw lahiqahu bî aw bi-sababî zhulmunn fa-futtuhu bi-haqqihi aw sabaqtuhu bi-mazhlimatihi, fa-salli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ardihi ‘annî min ujdika wa awfihi haqqahu min ‘indika.

Mon Dieu, pour celui de Tes serviteurs, quel qu’il soit, qui aurait été poursuivi par un grief dont j’aurais été à l’origine, qui aurait été touché par un tort que je lui aurais infligé, qui aurait été atteint par une injustice par mon intermédiaire ou à cause de moi, que j’aurais privé de son droit ou que j’aurais devancé avec son injustice, alors prie sur Mohammed et sur sa famille et satisfais son droit à ma place de Ta Part par Ta Richesse.

ثُمَّ قِنِي مَا يُوجِبُ لَهُ حُكْمُكَ، وَخَلِّصْنِي مِمَّا يَحْكُمُ بِهِ عَدْلُكَ، فَإِنَّ قُوَّتِي لَا تَسْتَقِيلُ بِنِقْمَتِكَ، وَإِنَّ طَاقَتِي لَا تَنْهَضُ بِسُخْطِكَ،

Thumma, qinî mâ yûjibu lahu hukmuka wa khallisnî mimmâ yahkumu bihi ‘adluka, fa-inna quwwatî lâ tastaqillu bi-naqimatika, wa inna tâqatî lâ tanhadu bi-sukhtika.

Ensuite, protège-moi de Ton Jugement qui s’impose du fait de l’injustice [commise] et sauve-moi de ce que Ta Justice aura décidé pour cela, parce que je n’ai pas la force de supporter Ton Châtiment ni la capacité d’endurer Ton Courroux.

فَإِنَّكَ إِنْ تَكَافَيْتَنِي بِالْحَقِّ تُهْلِكُنِي، وَإِلَّا تَعَمَّدَنِي بِرَحْمَتِكَ تُؤَيِّقُنِي،
Fa-innaka in tukâfinî bi-l-haqqi tuhliknî wa illâ taghammadnî bi-rahmatika tûbiqnî.

Si Tu me rétribues en fonction de la Justice, Tu me mèneras à ma perte et si Tu ne me couvres pas par Ta Miséricorde, Tu me feras périr.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَوْهِبُكَ يَا إِلَهِي مَا لَا يُنْقِصُكَ بَدْلُهُ، وَأَسْتَحْمِلُكَ، مَا
لَا يَبْهَظُكَ حَمْلُهُ

Allâhumma, innî astawhibuka yâ ilâhî mâ lâ yunqisuka
badhluhu wa astahmiluka mâ lâ yab'hazhuka hamluhu,

Mon Dieu, je Te sollicite de m'accorder ce qui ne Te
diminue pas si Tu me l'accordes, je Te demande de Te
charger de ce dont le fardeau ne T'accable pas,

أَسْتَوْهِبُكَ يَا إِلَهِي نَفْسِي الَّتِي لَمْ تَخْلُقْهَا لِتَمْتَنِعَ بِهَا مِنْ سُوءٍ،
أَوْ لِتَطْرُقَ بِهَا إِلَى نَفْعٍ، وَلَكِنْ أَنْشَأْتَهَا إِثْبَاتًا لِقُدْرَتِكَ عَلَى مِثْلِهَا،
وَاحْتِجَاجًا بِهَا عَلَى شَكْلِهَا

astawhibuka yâ ilâhî nafsiya al-latî lam takhluqhâ li-tamta-
ni'a bihâ min su'inn aw li-tatarraqa bihâ ilâ naf'inn, wa lâkin
ansha'tahâ ithbâtann li-qudratika 'alâ mithlihâ wa ihtijâjann
bihâ 'alâ shaklihâ.

je Te demande en don mon âme [= libère-la du châtement
du Feu] que Tu n'as pas créée pour Te défendre par
elle d'un mal ni pour parvenir à un bien par elle, mais
que Tu as conçue pour attester de Ta Puissance [à faire]
de semblables à elle et pour alléguer par elle contre sa
forme.

وَأَسْتَحْمِلُكَ مِنْ ذُنُوبِي مَا قَدْ بَهَظَنِي حَمْلُهُ، وَأَسْتَعِينُ بِكَ عَلَى مَا
قَدْ فَدَحَنِي ثِقَلُهُ

Wa astahmiluka min dhunûbî mâ qad bahazhanî hamluhu wa
asta'inu bika 'alâ mâ qad fadahani thiqluhu,

Je Te demande de prendre en charge ceux de mes péchés
dont le port m'accable, et je sollicite Ton Aide pour ceux
dont le fardeau m'écrase, [en me pardonnant],

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَهَبْ لِنَفْسِي عَلَى ظُلْمِهَا نَفْسِي، وَوَكِّلْ
رَحْمَتَكَ بِاحْتِمَالِ إِصْرِي،

fa-ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa hab li-nafsî ‘alâ zhulmihâ nafsî wa wakkil rahmatuka bi-htimâli isrî.

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille, accorde-moi mon âme [= libère-la du châtement du feu] bien qu'elle ait été injuste envers elle-même et confie à Ta Miséricorde de prendre en charge mon fardeau [en me pardonnant].

فَكَمْ قَدْ لَحِقَتْ رَحْمَتُكَ بِالمُسِيئِينَ، وَكَمْ قَدْ شَمِلَ عَفْوُكَ الظَّالِمِينَ

Fa-kam qad laḥiqat rahmatuka bi-l-musi'îna wa kam qad shamila 'afwuka-zh-zhâlimîna.

En effet, combien de malfaisants, Ta Miséricorde a-t-elle touchés, combien d'opresseurs, Ton Pardon a-t-il englobés !

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنِي أُسْوَةً مَنْ قَدْ أَنْهَضَتْهُ بِتَجَاوُزِكَ
عَنْ مَصَارِعِ الخَاطِئِينَ، وَخَلَّصَتْهُ بِتَوْفِيقِكَ مِنْ وَرَطَاتِ المُجْرِمِينَ،
فَأَصْبَحَ طَلِيقَ عَفْوِكَ مِنْ إِسَارِ سُخْطِكَ، وَعَتِيقَ صُنْعِكَ مِنْ وَثَاقِ
عَذَابِكَ

Fa-ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j‘alnî uswata man qad anhadṭahu bi-tajâuzika ‘an masâri‘i-l-khâṭi’îna wa khallaṣṭahu bi-tawfiqika min waraṭâti-l-mujrimîna fa-aṣbaha ṭalîqa ‘afwika min isâri sukḥṭika wa ‘atîqa sun‘ika min wathâqi ‘adlika.

Alors prie sur Mohammed et sur sa famille et fais de moi un exemple de celui que Tu as redressé de l'abatement de ceux qui ont fauté, par Ta Clémence, que Tu as sauvé du borbier des criminels, par Ta Réussite et qui a ainsi été libéré de la lanrière de Ton Courroux par Ton Pardon, qui a ainsi été affranchi de la chaîne de Ta Justice par Ta Bonté.

إِنَّكَ إِنْ تَفَعَّلَ ذَلِكَ يَا إِلَهِي تَفَعَّلَهُ بِمَنْ لَا يَجْحَدُ اسْتِحْقَاقَ عُقُوبَتِكَ،

وَلَا يُبْرِي نَفْسَهُ مِنْ اسْتِيْجَابِ نَقْمَتِكَ

Innaka in taf'al dhâlika yâ ilâhî taf'alhu bi-man lâ yajhadu istihqâqa 'uqûbatika wa lâ yubarri'u nafsahu mini-stîjâbi naqimatika,

Car, si Tu agis ainsi, ô mon Dieu, Tu le fais pour quelqu'un qui ne nie pas qu'il mérite Ton Châtiment ni qui ne s'exempte de la nécessité de Ta Punition ;

تَفْعَلُ ذَلِكَ يَا إِلَهِي بِمَنْ خَوْفُهُ مِنْكَ أَكْثَرُ مِنْ طَمَعِهِ فِيكَ، وَبِمَنْ يَأْسُهُ مِنَ النَّجَاةِ أَوْكَدُ مِنْ رَجَائِهِ لِلْخَلَّاصِ،

taf'al dhâlika yâ ilâhî biman khawfuhu minka aktharu min tama'ihî fika, wa bi-man ya'suhu mina-n-najâti awkadu min rajâ'ihî li-l-khalâsi,

Tu le fais, ô mon Dieu, pour quelqu'un dont la peur de Toi est plus grande que son avidité de ce que Tu détiens, dont le désespoir de ne pas être secouru est plus certain que son espoir d'être sauvé,

لَا أَنْ يَكُونَ يَأْسُهُ قُنُوطًا، أَوْ أَنْ يَكُونَ طَمَعُهُ اغْتِرَارًا، بَلْ لِقِلَّةِ حَسَنَاتِهِ بَيْنَ سَيِّئَاتِهِ، وَضَعْفِ حُجَجِهِ فِي جَمِيعِ تَبِعَاتِهِ

lâ an yakûna ya'suhu qunûtann aw an yakûna tama'uhu ightirârann bal li-qillati hasanâtihi bayna sayyi'âtihi wa da'fi hujajihî fî jamî'i tabi'âtihi.

non pas que son découragement soit un désespoir ni que son avidité soit une illusion, mais à cause du peu de ses bonnes actions parmi ses mauvaises actions et de la faiblesse de ses arguments face à l'ensemble des suites [de ses péchés].

فَأَمَّا أَنْتَ يَا إِلَهِي فَأَهْلٌ أَنْ لَا يَغْتَرَّ بِكَ الصَّادِقُونَ، وَلَا يَيْأَسَ مِنْكَ الْمُجْرِمُونَ، لِأَنَّكَ الرَّبُّ الْعَظِيمُ الَّذِي لَا يَمْنَعُ أَحَدًا فَضْلَهُ، وَلَا يَسْتَقْصِي مِنْ أَحَدٍ حَقَّهُ

Fa-ammâ anta yâ ilâhî fa-ahlunn an lâ yaghtarra bika as-
siddîqûna, wa lâ yay'asa minka-l-mujrimûna, li-annaka ar-
rabbu-l-'azhîmu al-ladhî lâ yanna'u ahadann fadlahu wa lâ
yastaqsî min ahadinn haqqahu.

Alors que Toi, ô mon Dieu, Tu es Digne de ce que les
Véridiques ne se fassent pas des illusions sur Toi ni que
les criminels ne désespèrent de Toi, car Tu es le Seigneur
Grandiose qui ne prive personne de Sa Faveur, ni ne
recherche Son Droit en personne !

تَعَالَى ذِكْرُكَ عَنِ الْمَذْكُورِينَ، وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ عَنِ الْمَنسُوبِينَ،
وَفَشَّتْ نِعْمَتُكَ فِي جَمِيعِ الْمَخْلُوقِينَ، فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ذَلِكَ يَا رَبَّ
الْعَالَمِينَ.

Ta'âlâ dhikruka 'ani-l-mudhkûrîna wa taqaddasat asmâ'uka
'ani al-mansûbîna wa fashat ni'matuka fî jamî' i-l-makhlûqîna
fa-laka al-hamdu 'alâ dhâlika yâ rabba-l-'âlamîna.

Que Ton Evocation soit exaltée au-dessus de tout ce qui
est évoqué ! Que Ton Nom soit sanctifié au-dessus de tout
ce qui est attribué ! Que Ta Grâce soit répandue parmi
l'ensemble des créatures ! Alors à Toi la Louange pour
cela, ô Seigneur des mondes !



A l'annonce du décès d'une person- ne ou lorsqu'il évoquait la mort

إِذَا نَعِيَ إِلَيْهِ مَيِّتٌ، أَوْ ذَكَرَ الْمَوْتَ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاكْفِنَا طُولَ الْأَمَلِ، وَقَصِّرْهُ عَنَّا بِصِدْقِ
الْعَمَلِ حَتَّى لَا نُؤَمَّلَ اسْتِثْمَامَ سَاعَةٍ بَعْدَ سَاعَةٍ، وَلَا اسْتِيفَاءَ يَوْمٍ
بَعْدَ يَوْمٍ، وَلَا اتِّصَالَ نَفْسٍ بِنَفْسٍ، وَلَا لُحُوقَ قَدَمٍ بِقَدَمٍ وَسَلَّمْنَا مِنْ

غُرُورِهِ، وَآمِنًا مِنْ شُرُورِهِ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa ‘âlihi wa-kfinâ tûla-l-amali wa qassirhu ‘annâ bi-ṣidqi-l-‘amali ḥattâ nu‘ammila-stitmâma sâ‘atinn ba‘da sâ‘atinn wa lâ istîfâ‘a yawminn ba‘ada yawminn wa lâ-ttisâla nafsinn bi-nafsinn wa lâ luḥûqa qadaminn bi-qadaminn wa sallimnâ min ghurûrihi wa âminnâ min shurûrihi,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, préserve-moi de la longueur de l’espoir et raccourcis-le loin de nous par la sincérité de [nos] actes, afin de ne pas entretenir l’espoir du prolongement [de notre vie] d’une heure après l’autre, du recouvrement d’un jour après l’autre, de la jonction d’une respiration à une autre, du suivi d’un pas par un autre, sauve-nous de son leurre, protège-nous de ses maux,

وَأَنْصِبِ الْمَوْتَ بَيْنَ أَيْدِينَا نَضْبًا، وَلَا تَجْعَلْ ذِكْرَنَا لَهُ غِبًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ صَالِحِ الْأَعْمَالِ عَمَلًا نَسْتَبْطِئُ مَعَهُ الْمَصِيرَ إِلَيْكَ، وَنَحْرِصُ لَهُ عَلَى وَشِكِّ اللَّحَاقِ بِكَ

wa-nsibi al-mawta bayna aydînâ naṣbann wa lâ taj‘al dhi-kranâ lahu ghibbann wa-j‘al lanâ min ṣâlihi-l-a‘mâli ‘amalann nastabti‘u ma‘ahu-l-maṣîra ilayka wa nahriṣu lahu ‘alâ washki-l-laḥâqi bika,

dresse la mort bien en face de nos yeux et ne rends pas sporadique notre souvenir d’elle, fais que, parmi nos actes justes, un nous fasse trouver lent le retour à Toi et nous fasse désirer l’imminence de Ta Rencontre,

حَتَّى يَكُونَ الْمَوْتُ مَا نَسْنَا الَّذِي نَأْسُ بِهِ، وَمَأَلَفْنَا الَّذِي نَشْتَأِقُ إِلَيْهِ، وَحَامَتْنَا الَّتِي نُحِبُّ الدُّنُو مِنْهَا

ḥattâ yakûna al-mawtu ma‘nasânâ al-ladhî na‘nasu bihi, wa ma‘lafanâ al-ladhî nashtâqu ilayhi, wa ḥâmmatanâ al-lati nuhibbu d-dunuwwa minhâ.

au point que la mort nous apparaisse comme notre compagnon familier avec qui nous sympathisons, notre ami intime qui nous manque, notre parent proche que nous aimons approcher.

فَإِذَا أَوْرَدْتَهُ عَلَيْنَا وَأَنْزَلْتَهُ بِنَا فَأَسْعِدْنَا بِهِ زَائِرًا، وَأَنْسِنَا بِهِ قَائِمًا،
وَلَا تُشْقِنَا بِضِيَافَتِهِ،

Fa-idhâ awradtahu ‘alaynâ wa anzaltahu binâ fa-as‘idnâ bihi zâ’irann, wa-ânisnâ bihi qâdimann, wa lâ tushqinâ bi-diyâfatihi,

Aussi, si Tu nous la présentes et que Tu la fais descendre sur nous, fais que nous soyons heureux de sa visite et que nous voyions son arrivée avec sympathie,

وَلَا تُخْزِنَا بِزِيَارَتِهِ، وَاجْعَلْهُ بَابًا مِنْ أَبْوَابِ مَغْفِرَتِكَ، وَمِفْتَاحًا
مِنْ مَفَاتِيحِ رَحْمَتِكَ

wa lâ tukhzinâ bi-ziyâratihî wa-j‘alhu bâbann min abwâbi maghfiratika, wa miftâhann min mafâtihî rahmatika,

ne nous rends pas malheureux par son hospitalité, ne nous humilie pas par sa visite, fais qu’elle soit une des portes de Ton Pardon, une des clefs de Ta Miséricorde,

أَمِئْنَا مُهْتَدِينَ غَيْرَ ضَالِّينَ، طَائِعِينَ غَيْرَ مُسْتَكْرِهِينَ، تَائِبِينَ غَيْرَ
عَاصِينَ وَلَا مُصِرِّينَ، يَا ضَامِنَ جَزَاءِ الْمُحْسِنِينَ، وَمُسْتَصْلِحَ عَمَلِ
الْمُفْسِدِينَ.

amitnâ muhtadîna ghayra dâllîna tâ’îna ghayra mustakrihîna tâ’ibîna ghayra ‘âshîna wa lâ musirrîna, yâ dâmina jazâ’i-l-muhsinîna wa mustasliha ‘amali-mufsidîna.

fais-nous mourir bien dirigés et non pas égarés, obéissants et non pas [agissant] avec répugnance, repentants et non pas désobéissants ni obstinés, ô Garant de la rétribution des bienfaiteurs et Réformateur des actes des corrupteurs !

Lors de la demande de la dissimulation et de la protection



فِي طَلَبِ السِّتْرِ وَالْوَقَايَةِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَفْرِشْنِي مِهَادَ كَرَامَتِكَ، وَأَوْرِدْنِي
مَشَارِعَ رَحْمَتِكَ، وَأَحْلِلْنِي بِحُبُوحَةِ جَنَّتِكَ، وَلَا تَسْمِنِي بِالرَّدِّ
عَنكَ، وَلَا تَحْرِمْنِي بِالْخَيْبَةِ مِنْكَ وَلَا تُقَاصِّنِي بِمَا اجْتَرَحْتُ وَلَا
تُنَاقِشْنِي بِمَا اكْتَسَبْتُ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa afrishnî mihâda karâmatika, wa awridnî mashâri‘i rahmatika, wa ahlilnî buhbûḥata jannatika wa lâ tasumnî bi-r-raddi ‘anka wa lâ tahrirnî bi-l-khaybati minka wa lâ tuqâssanî bimâ-jtarahtu wa lâ tunâqishnî bimâ-ktasabtu,

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et prépare-moi le lit de Ta Générosité, fais-moi boire aux sources de Ta Miséricorde, place-moi dans la prospérité de Ton Paradis, ne m’inflige pas le rejet de Toi, ne me prive pas par la déception de Toi, ne me sanctionne pas pour ce que j’ai commis, ne me demande pas des comptes sur ce que j’ai accompli,

وَلَا تُبْرِزْ مَكْتُومِي، وَلَا تَكْشِفْ مَسْتُورِي، وَلَا تَحْمِلْ عَلَيَّ مِيزَانَ
الْإِنصَافِ عَمَلِي، وَلَا تُعْلِنْ عَلَيَّ عُيُونَ الْمَلَأَ خَبْرِي أَخْفِ عَنْهُمْ مَا
يَكُونُ نَشْرُهُ عَلَيَّ عَارًا، وَاطْوِ عَنْهُمْ مَا يُلْحِقُنِي عِنْدَكَ سِنَارًا

wa lâ tubriz maktûmî wa lâ takshif mastûrî wa lâ tahmil ‘alâ mîzâni-l-insâfi ‘amalî, wa lâ tu‘lin ‘alâ ‘uyûni-l-malâ khabarî akhfi ‘anhum mâ yakûnu nashruhu ‘alayya ‘ârann waṭwi ‘anhum mâ yulhiqunî ‘indaka shanârann,

ne fais pas apparaître au grand jour ce que j’ai dissimulé, ne découvre pas ce que j’ai couvert, n’évalue pas le poids

de mes actes selon la mesure de l'équité, ne rends pas mes nouvelles publiques aux yeux de tout le monde, cache-leur ce qui, divulgué, serait une honte pour moi, dissimule-leur ce qui m'affligerait un affront devant Toi,

شَرَّفْ دَرَجَتِي بِرِضْوَانِكَ، وَأَكْمِلْ كَرَامَتِي بِغُفْرَانِكَ، وَأَنْظِمْنِي فِي أَصْحَابِ الْيَمِينِ، وَوَجِّهْنِي فِي مَسَالِكِ الْآمِنِينَ، وَاجْعَلْنِي فِي فَوْجِ الْفَائِزِينَ، وَاعْمُرْ بِي مَجَالِسَ الصَّالِحِينَ، آمِينَ رَبُّ الْعَالَمِينَ.

sharrif darajatî bi-ridwânika wa akmil karâmatî bi-ghufrânika wa-nzhimnî fî as'hâbi al-yamîni wa wajjihnî fî masâliki-l-âminîna wa-j'alnî fî fawji-l-fâ'izîna wa-'mur bî majâlisa as-sâlihîna, âmîna rabbi-l-'âlamîna.

honore mon rang par ton Agrément, parachève ma dignité par Ton Pardon, place-moi parmi les compagnons de la droite, oriente-moi dans les voies de ceux qui sont en sécurité, place-moi dans le groupe des victorieux, fais-moi fréquenter les assemblées des Purs, exauce-moi, Seigneur des mondes !



Après avoir fini de lire le Coran

وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ عِنْدَ خَتْمِ الْقُرْآنِ

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعَنْتَنِي عَلَى خَتْمِ كِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَهُ نُورًا، وَجَعَلْتَهُ مُهَيِّمًا عَلَيَّ كُلِّ كِتَابٍ أَنْزَلْتَهُ، وَفَضَّلْتَهُ عَلَيَّ كُلِّ حَدِيثٍ قَصَصْتَهُ وَفُرْقَانًا فَرَقْتَ بِهِ بَيْنَ حَلَائِكِ وَحَرَامِكَ، وَقُرْآنًا أَعْرَبْتَ بِهِ عَنِّ شَرَائِعِ أَحْكَامِكَ وَكِتَابًا فَضَّلْتَهُ لِعِبَادِكَ تَفْصِيلًا، وَوَحْيًا أَنْزَلْتَهُ عَلَيَّ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ تَنْزِيلًا

Allâhumma, innaka a'antanî 'alâ khatmi kitâbika-l-ladhî anzaltahu nûrann wa ja'altahu muhayminann 'alâ kulli

kitâbinn anzaltahu, wa faddaltahu ‘alâ kulli hadîthinn qasastahu wa furqânann faraqta bihi bayna halâlika wa harâmika wa qurânann a‘rabta bihi ‘an sharâ‘i‘i ahkâmika wa kitâbann fassaltahu li-‘ibâdika tafsilann wa wahyann anzaltahu ‘alâ nabiyyika Muḥammadinn ṣalawâtuka ‘alayhi wa âlihi tanzilann.

Mon Dieu, Tu m’as aidé à finir Ton Livre que Tu as fait descendre telle une lumière, le plaçant au-dessus de tout livre que Tu as fait descendre [révélé], le préférant à tout propos que Tu as raconté ; telle une Loi (*furqân*) avec laquelle Tu as fait la démarcation entre ce que Tu as permis et ce que Tu as interdit, telle une récitation (*qoran*) par laquelle Tu as exprimé clairement les lois de Tes Jugements ; tel un Livre que Tu as entièrement détaillé pour Tes serviteurs ; telle une Révélation que Tu as totalement fait descendre sur Ton Prophète Mohammed (que Tes prières soient sur lui et sur sa famille).

وَجَعَلْتُهُ نُورًا نَهْتَدِي مِنْ ظُلْمِ الضَّلَالَةِ وَالْجَهَالَةِ بِاتِّبَاعِهِ، وَشِفَاءً
لَنْ أَنْصَتَ بِفَهْمِ التَّصْدِيقِ إِلَى اسْتِمَاعِهِ، وَمِيزَانَ قِسْطٍ لَا يَحِيفُ
عَنِ الْحَقِّ لِسَانَهُ، وَنُورَ هُدًى لَا يَطْفَأُ عَنِ الشَّاهِدِينَ بُرْهَانُهُ، وَعَلَّمَ
نَجَاةً لَا يَضِلُّ مَنْ أَمَّ قَصْدَ سُنَّتِهِ، وَلَا تَنَالُ أَيْدِي الْمَلَكَاتِ مَنْ تَعَلَّقَ
بِعُرْوَةِ عِصْمَتِهِ

Wa ja‘altahu nûrann nahtadî min zhulami-d-dalâlati wa-l-jahâlati bi-ittibâ‘ihi, wa shifâ‘ann li-man ansata bi-fahamit-taṣḍîqi ilâ-stimâ‘ihi, wa mîzâna qistinn la yahîfu ‘ani-l-haqqi lisânuhu wa nûra hudann lâ yatfa‘u ‘ani-sh-shâhidîna burhânuhu wa ‘alama najâtinn lâ yadillu man amma qasda sunnatihi wa lâ tanâlu aydî-l-halakâti man ta‘allaqa bi-urwati ‘iṣmatihi.

Tu l’as rendu telle une lumière qui, en la suivant, nous dirige hors des ténèbres de l’égarement et de l’ignorance ;

telle une guérison pour celui qui se tait pour l'écouter, comprenant parce qu'y croyant ; une balance équitable dont la langue ne dévie pas du vrai ; une lumière de guidance dont l'argument ne s'éteint pas pour les Témoins , une marque du Salut, celui qui prend pour cible sa voie ne s'égarant pas et celui qui s'accroche à l'anse de son infailibilité ne se perdant pas.

اللَّهُمَّ فَإِذَا أَفَدْتَنَا الْمَعُونَةَ عَلَى تِلَاوَتِهِ، وَسَهَّلْتَ جَوَاسِي السِّنِّتَنَا بِحُسْنِ عِبَارَتِهِ، فَاجْعَلْنَا بِمَنْ يَرْعَاهُ حَقَّ رِعَايَتِهِ، وَيَدِينُ لَكَ بِاعْتِقَادِ التَّسْلِيمِ لِمُحْكَمِ آيَاتِهِ، وَيَفْرَعُ إِلَى الْإِقْرَارِ بِمُتَشَابِهِهِ، وَمُوضَحَاتِ بَيِّنَاتِهِ

Allâhumma, fa-idh afadtanâ-l-ma'ûnata 'alâ tilâwatihî wa sahhalta jawâsiya alsinatinâ bi-husni 'ibâratihî fa-j'alnâ mimman yar'âhu haqqa ri'âyatihî wa yadînu laka bi-'atiqâdi-t-taslîmi li-muhkami âyâtihî wa yafza'u ilâ-l-iqrâri bi-mutashâbihihî, wa mûdahâti bayyinâtihî.

Notre Dieu, puisque Tu T'es hâté de nous aider à réciter [le Coran] et que Tu as adouci l'aspérité de nos langues par l'excellence de ses expressions, alors, place-nous parmi ceux qui veillent sur lui d'une observance à sa juste valeur, qui sont convaincus pour Toi [de la nécessité] de se soumettre à ses versets clairs, qui se réfugient vers la reconnaissance de l'ambiguïté de [certains versets] et vers les évidences des versets clairs.

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَهُ عَلَى نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مُجْمَلًا، وَالْهَمَّتُهُ عِلْمَ عَجَائِبِهِ مُكْمَلًا، وَوَرَّثْتَنَا عِلْمَهُ مُفَسَّرًا، وَفَضَّلْتَنَا عَلَى مَنْ جَهِلَ عِلْمَهُ، وَقَوَّيْتَنَا عَلَيْهِ لِتَرْفَعَنَا فَوْقَ مَنْ لَمْ يُطِقْ حَمْلَهُ

Allâhumma, innaka anzaltahu 'alâ nabiyyika Muḥammadinn sallâ-llâhu 'alayhi wa âlihî mujmalann wa alhamtahu

'ilma 'ajâ'ibihî mukammalann wa warrathtanâ 'ilmahu mufassarann, wa faddaltanâ 'alâ man jahila 'ilmahu wa qawwaytanâ 'alayhi li-tarfa'anâ fawqa man lam yuṭiq hamlahu.

Notre Dieu, c'est que Tu l'as fait descendre sur Ton Prophète Mohammed (que Dieu prie sur lui et sur sa famille) globalement ; Tu lui as inspiré la science de ses prodiges de façon achevée ; Tu nous as fait hériter de son savoir de façon expliquée ; Tu nous as préférés à ceux qui ignorent son savoir ; Tu nous as confortés à lui pour nous élever au-dessus de ceux qui n'ont pas pu le porter.

اللَّهُمَّ فَكَمَا جَعَلْتَ قُلُوبَنَا لَهُ حَمَلَةً، وَعَرَفْتَنَا بِرَحْمَتِكَ شَرَفَهُ وَفَضْلَهُ،
فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ الْخَطِيبِ بِهِ، وَعَلَى آلِهِ الْخُرَّانِ لَهُ، وَاجْعَلْنَا
مِمَّنْ يَعْتَرِفُ بِأَنَّهُ مِنْ عِنْدِكَ حَتَّى لَا يُعَارِضَنَا الشُّكُّ فِي تَصَدِيقِهِ،
وَلَا يَخْتَلِجَنَا الزُّيْغُ عَنْ قَصْدِ طَرِيقِهِ

Allâhumma, fa-kamâ ja'alta qulûbanâ lahu hamalatann wa 'arraftanâ bi-rahmatika sharafahu wa fadlahu fa-salli 'alâ Muḥammadinn al-khaṭîbi bihi wa 'alâ âlihi al-khuzzâni lahu, wa-j'alnâ minman ya'tarifu bi-annahu min 'indika hattâ lâ yu'âridanâ ash-shakku fî taṣḍîqihî wa lâ yakhtalijanâ-z-zayghu 'an qaṣḍi ṭarîqihî.

Notre Dieu, de même que Tu as fait en sorte que nos cœurs [puissent] le porter et que Tu nous as fait connaître par Ta Miséricorde, sa noblesse et sa générosité, alors prie sur Mohammed son orateur et sur sa famille ses gardiens, et place-nous parmi ceux qui reconnaissent qu'il provient de Toi afin que le doute ne nous empêche pas d'y croire, ni que l'erreur ne nous dévie de la voie à suivre.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنَا مِمَّنْ يَعْتَصِمُ بِحَبْلِهِ، وَيَأْوِي
مِنَ الْمُتَشَابِهَاتِ إِلَى حِرْزِ مَعْقِلِهِ، وَيَسْكُنُ فِي ظِلِّ جَنَاحِهِ، وَيَهْتَدِي

بِضَوْءِ صَبَاحِهِ، وَيَقْتَدِي بِتَبْلُجِ أَسْفَارِهِ، وَيَسْتَصْبِحُ بِمِصْبَاحِهِ، وَلَا يَلْتَمِسُ الْهُدَى فِي غَيْرِهِ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j`alnâ mimman ya’tasîmu bi-ḥablihi wa ya’wî mina-l-mutashâbihâti ilâ hirzi ma’qilihi wa yaskunu fî zhilli janâhihi wa yahtadî bi-daw’i ṣabahîhi wa yaqtadî bi-taballuji asfârihi wa yastaṣbiḥu bi-maṣbâhihi wa lâ yaltamisu-l-hudâ fî gayrihi.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et place-nous parmi ceux qui s’accrochent à sa corde, qui cherchent refuge dans sa forteresse sûre contre les ambiguïtés, qui se blottissent à l’ombre de ses ailes, qui se dirigent à la lumière de son matin, qui s’orientent à la brillance de son éclat, qui s’éclairent à sa lanterne et qui ne recherchent pas la guidance en dehors de lui.

اللَّهُمَّ وَكَمَا نَصَبْتَ بِهِ مُحَمَّدًا عَلَمًا لِلدَّلَالَةِ عَلَيْكَ، وَأَنْهَجْتَ بِآلِهِ سُبُلَ الرِّضَا إِلَيْكَ: فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

Allâhumma, wa kamâ naṣabta bihi Muḥammadann ‘alamann li-d-dalâlati ‘alayka, wa anhajta bi-âlihi subula-r-ridâ ilayka, fa-ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi,

Notre Dieu, de même que, par lui, Tu as investi Mohammed comme un signe T’indiquant et que Tu as tracé clairement, par sa famille, les voies qui mènent à Ta Satisfaction, alors prie sur Mohammed et sur sa famille,

وَاجْعَلِ الْقُرْآنَ وَسِيلَةً لَنَا إِلَى أَشْرَفِ مَنَازِلِ الْكَرَامَةِ، وَسَلْمًا نَعْرُجُ فِيهِ إِلَى مَحَلِّ السَّلَامَةِ، وَسَبَبًا نُجْزَى بِهِ النُّجَاةَ فِي عَرْصَةِ الْقِيَامَةِ، وَذَرِيعَةً نَقْدُمُ بِهَا عَلَى نَعِيمِ دَارِ الْمَقَامَةِ

wa-j`al-l-qurâna wasîlatann lanâ ilâ ashrafi manâzili-l-karâmati wa sullamann na’ruju fîhi ilâ mahalli-salâmati wa sababann nujzâ bihi-n-najâta fî ‘arsati-l-qiyâmati wa dharî’atann naqdamu bihâ ‘alâ na’îmi dâri-l-muqâmati.

et fais que le Coran soit, pour nous, un moyen pour accéder aux plus nobles demeures de la Munificence, une échelle que nous grimpons pour atteindre le lieu du Salut [le Paradis], une cause pour être rétribués par la délivrance dans la cour (intérieure) de la Résurrection et un moyen pour parvenir à la béatitude de la demeure de la stabilité !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاحْطُطْ بِالْقُرْآنِ عَنَّا ثِقَلَ الْأَوْزَارِ،
وَهَبْ لَنَا حُسْنَ شَمَائِلِ الْأَبْرَارِ، وَاقْفُ بِنَا آثَارَ الَّذِينَ قَامُوا لَكَ بِهِ
آثَاءَ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-htut bi-l-qurâni 'annâ thiqla-l-awzâri wa hab lanâ ḥusna shamâ'ili-l-abrâri wa-qfu binâ âthâra-l-ladhîna qâmû laka bihi ânâ'a al-layli wa atrâfa-n-nahâri,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, allège-nous, par le Coran, du fardeau des péchés, accorde-nous l'excellence des qualités des purs, fais-nous suivre les traces de ceux qui se lèvent pour Toi par lui, durant les heures de la nuit et aux limites du jour,

حَتَّى تُطَهِّرَنَا مِنْ كُلِّ دَنَسٍ يَتَطَهَّرُ بِهِ، وَتَقْفُو بِنَا آثَارَ الَّذِينَ اسْتَضَاءُوا
بِنُورِهِ، وَلَمْ يُلْهِهِمُ الْأَمَلُ عَنِ الْعَمَلِ فَيَقْطَعَهُمْ بِخُدَعِ غُرُورِهِ

hattâ tuṭahhiranâ min kulli danasinn bi-tat'hîrihi wa taqfuwa binâ âthâra-l-ladhîna astdâ'û bi-nûrihi wa lam yulhihimu-l-amalu 'ani al-'amali fa-yaqta'ahum bi-khuda'i ghurûrihi.

afin de nous purifier de toute souillure par sa purification, de nous placer sur les traces de ceux qui s'éclairent à sa lumière, que l'espoir ne distraie pas de l'action au point de les faire arrêter, sous l'influence rusée de son illusion !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلِ الْقُرْآنَ لَنَا فِي ظَلَمِ اللَّيَالِي مُونِسًا
وَمِنْ نَزَعَاتِ الشَّيْطَانِ وَخَطَرَاتِ الْوَسَاوِسِ حَارِسًا، وَلَا قُدَامِنَا

عَنْ نُقْلِهَا إِلَى الْمَعَاصِي حَاسِبًا،

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-j'al-l-qurâna lanâ fî zhulami-l-layâlî mûnisann wa min nazaghâti-sh-shaytâni wa khatarâti-l-wasâwisi ḥârisann wa li-aqdâminâ 'an naqlihâ ilâ-l-ma'âsî ḥâbisann

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais que le Coran soit un compagnon intime dans l'obscurité des nuits, qu'il nous protège contre les suggestions du démon et les insinuations qui traversent l'esprit, qu'il entrave nos pieds dans nos déplacements vers les actes de désobéissance,

وَلَا لِسِنَّتِنَا عَنِ الْخَوْصِ فِي الْبَاطِلِ مِنْ غَيْرِ مَا آفَةٍ مُخْرِسًا، وَلِجَوَارِحِنَا عَنِ اقْتِرَافِ الْآثَامِ زَاجِرًا، وَلِمَا طَوَّتِ الْعَفْلَةُ عَنَّا مِنْ تَصَفُّحِ الْإِعْتِبَارِ نَاشِرًا، حَتَّى تُوصَلَ إِلَى قُلُوبِنَا فَمِمَّ عَجَائِبِهِ، وَزَوَاجِرِ أَمْثَالِهِ الَّتِي ضَعُفَتِ الْجِبَالُ الرَّوَاسِي عَلَى صَلَابَتَيْهَا عَنِ اخْتِمَالِهِ

wa li-alsinatinâ 'ani-l-khawdi fî-l-bâṭili min ghayri mâ âfatinn mukhrisann wa li-jawârihinâ 'ani-iqtirâfi-l-âthâmi zâjirann wa limâ ṭawati-l-ghaflatu 'annâ min taṣaffuḥi-l-i'tibâri nâshirann ḥattâ tûsila ilâ qulûbinâ fahma 'ajâ'ibihi wa zawâjira amthâlihi al-latî da'ufati-l-jibâlu ar-rawâsî 'alâ salâbatihâ 'ani-ḥtimâlihi.

qu'il bâillonne nos langues pour qu'elles ne s'engagent pas dans de vaines discussions, sans qu'elles aient un vice, qu'il réprime nos membres pour nous empêcher de commettre des péchés, qu'il diffuse ce que la négligence nous a caché de la réflexion sur les leçons, pour arriver à faire comprendre à nos cœurs ses prodiges et les allégories de ses exemples que les montagnes, pourtant solidement établies, ont été incapables de porter.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَدِّمْ بِالْقُرْآنِ صَلَاحَ ظَاهِرِنَا، وَاحْجُبْ

بِهِ خَطَرَاتِ الْوَسَاوِسِ عَنْ صِحَّةِ ضَمَائِرِنَا، وَاغْسِلْ بِهِ دَرَنَ قُلُوبِنَا
وَعَلَائِقَ أَوْزَارِنَا،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa adim bi-l-qurâni ṣalâha zhâhirinâ wa-hjub bihi khatarâti-l-wasâwisi ‘an ṣihhati damâ’irinâ wa-ghsil bihi darana qulûbinâ wa ‘alâ’iqâ awzârinâ,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et maintiens par le Coran notre bonne apparence, protège par lui la justesse de nos consciences contre les insinuations qui traversent l’esprit, lave par lui la rouille de nos cœurs et les entraves de nos péchés,

وَاجْمَعْ بِهِ مُنْتَشَرَ أُمُورِنَا، وَأَرِّوْ بِهِ فِي مَوْقِفِ الْعَرَضِ عَلَيْكَ ظَمًا
هَوَاجِرِنَا، وَاكْسُنَا بِهِ حُلَلَ الْأَمَانِ يَوْمَ الْفَرَعِ الْأَكْبَرِ فِي نُشُورِنَا

wa-jma‘ bihi muntashara umûrinâ wa arwi bihi fi mawqifi-l-‘ardi ‘alayka zhama’a hawâjirinâ wa-ksunâ bihi hulala-l-amâni yawna-l-faza’i-l-akbari fi nushûrinâ.

rassemble par lui nos affaires dispersées, étanche par lui notre soif en temps de forte chaleur lors de la parade devant Toi, habille-nous des vêtements de la sécurité, le jour de la grande Frayeur, au moment de notre Résurrection !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْبُرْ بِالْقُرْآنِ خَلْتَنَا مِنْ عَدَمِ الْإِمْلَاقِ،
وَسُقْ إِلَيْنَا بِهِ رَعْدَ الْعَيْشِ وَخِصْبَ سَعَةِ الْأَرْزَاقِ،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-jbur bi-l-qurâni khallatanâ min ‘adami-l-implâqi wa suq ilaynâ bihi raghada-l-‘ayshi wa khiṣba sa‘ati-l-arzâqi

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et supplée, par le Coran, à nos besoins par l’absence de pauvreté, dirige vers nous, par lui, le bien-être de la vie et l’aisance des ressources abondantes,

وَجَنَّبْنَا بِهِ الضَّرَائِبَ الْمَذْمُومَةَ وَمَدَانِي الْأَخْلَاقِ، وَاعْصِمْنَا بِهِ مِنْ
هُوَّةِ الْكُفْرِ وَدَوَاعِي النَّفَاقِ

wa jannibnâ bihi ad-darâ'iba-l-madhmûmata wa madâniya-l-akhlâqi wa-'sinnâ bihi min huwwati al-kufri wa dawâ'î-l-nifâqi.

écarte de nous, par lui, les tempéraments blâmables et les vils comportements, protège-nous, par lui, de l'abîme de l'incroyance et des causes de l'hypocrisie.

حَتَّى يَكُونَ لَنَا فِي الْقِيَامَةِ إِلَى رِضْوَانِكَ وَجَنَانِكَ قَائِدًا، وَلَنَا فِي
الدُّنْيَا عَنْ سُخْطِكَ وَتَعَدِّي حُدُودِكَ ذَائِدًا، وَلِمَا عِنْدَكَ بِتَخْلِيلِ
حَالِهِ وَتَحْرِيمِ حَرَامِهِ شَاهِدًا

Hattâ yakûna lanâ fî-l-qiyâmati ilâ ridwânika wa jinânika qâ'idann wa lanâ fî-d-dunyâ 'an sukhtika wa ta'addî hudûdika dhâ'idann wa limâ 'indaka bi-tahlîli halâlihi wa tahrîmi harâmihi shâhidann.

Ainsi, [le Coran] nous conduirait, le Jour de la Résurrection, à Ta Satisfaction et à Tes Jardins, il nous protégerait, en ce monde ici-bas, contre Ta Colère et la transgression de Tes Lois, il témoignerait (pour nous) de la licéité de ce qui est licite et du caractère illicite de ce qui est illicite, pour ce qu'il y a auprès de Toi.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَهَوِّنْ بِالْقُرْآنِ عِنْدَ الْمَوْتِ عَلَى أَنْفُسِنَا
كَرْبَ السِّيَاقِ، وَجَهِّدِ الْأَيْنِينَ، وَتَرَادُفَ الْحَشَارِجِ إِذَا بَلَغَتِ النَّفُوسُ
التَّرَاقِي، وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ḥawwin bi-l-qurâni 'inda-l-mawti 'alâ anfusinâ karba-s-siyâqi wa jahda al-anîni wa turâdufa-l-hashâriji idhâ balaghati-n-nufûsu at-tarâqiya wa qîla man râqin,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et,

au moment de la mort, soulage nos âmes, par le Coran, de l'affliction du cours [des évènements], de la peine des gémissements, de l'enchaînement des râles, lorsque les âmes remonteront dans les clavicules, que l'on dira : « qui le sauvera ? » (27/LXXV),

وَتَجَلَّى مَلَكُ الْمَوْتِ لِقَبْضِهَا مِنْ حُجْبِ الْغُيُوبِ، وَرَمَاهَا عَنْ قَوْسِ الْمَنَائَا بِأَسْهُمِ وَخَشَبَةِ الْفِرَاقِ، وَدَافَ لَهَا مِنْ دَعَاغِ الْمَوْتِ كَأَسَا مَسْمُومَةَ الْمَذَاقِ،

wa tajallâ malaku-l-mawti li-qabdhâ min hujubi-l-ghuyûbi wa ramâhâ 'an qawsi-l-manâyâ bi-as'humi wahshati-l-firâqi wa dâfa lahâ min dhu'âfi-l-mawti ka'sann masmûmata-l-madhâqi

et que l'ange de la mort apparaîtra de derrière les voiles des Mystères pour s'emparer [de l'âme] et jeter sur elle, de l'arc de la mort, les flèches de la solitude de la séparation, pour lui préparer une boisson au goût empoisonné de la mort foudroyante,

وَدَنَا مِنَّا إِلَى الْآخِرَةِ رَحِيلٌ وَأَنْطِلَاقٌ، وَصَارَتِ الْأَعْمَالُ قَلَائِدَ فِي الْأَعْنَاقِ، وَكَانَتِ الْقُبُورُ هِيَ الْمَأْوَى إِلَى مِيقَاتِ يَوْمِ التَّلَاقِ

wa danâ minnâ ilâ-l-âkhirati rahîlunn wa-nṭilâqunn wa sâratî-l-a'mâlu qalâ'ida fi-l-a'nâqi wa kânati-l-qubûru hiya-l-ma'wâ ilâ mîqâti yawmi-t-talâqi.

alors que le départ et le voyage pour l'Au-delà s'approchent de nous et que les actes sont devenus des guirlandes autour du cou et que les tombes un abri jusqu'au Jour de la Rencontre !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَبَارِكْ لَنَا فِي حُلُولِ دَارِ الْبَلَى، وَطُولِ الْمَقَامَةِ بَيْنَ أَطْبَاقِ الثَّرَى،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa bârik

lanâ fi hulûli dâri-l-bilâ wa tûli-l-muqâmati bayna atbâqi-th-tharâ,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, bénis-nous au moment de l'entrée dans la demeure de l'épreuve, tout au long de notre séjour entre les couches de la terre,

وَاجْعَلِ الْقُبُورَ بَعْدَ فِرَاقِ الدُّنْيَا خَيْرَ مَنَازِلِنَا، وَافْسَحْ لَنَا بِرَحْمَتِكَ
فِي ضَيْقِ مَلَأَجِدِنَا،

wa-j'ali-l-qubûra ba'da firâqi ad-dunyâ khayra manâzilinâ wa-fsah lanâ bi-rahmatika fi dîqi malâhidinâ,

fais que [nos] tombes, après la séparation de la vie en ce monde, soient les meilleures de nos demeures, rends spacieuse, pour nous, par Ta Miséricorde, l'étroitesse de nos sépultures,

وَلَا تَفْضَحْنَا فِي حَاضِرِي الْقِيَامَةِ بِمُوبِقَاتِ آثَامِنَا وَارْحَمْ بِالْقُرْآنِ فِي
مَوْقِفِ الْعَرَضِ عَلَيْكَ ذُلَّ مَقَامِنَا، وَثَبِّتْ بِهِ عِنْدَ اضْطِرَابِ جِسْرِ
جَهَنَّمَ يَوْمَ الْمَجَازِ عَلَيْهَا زَلَلَ أَقْدَامِنَا، وَنَوِّرْ بِهِ قَبْلَ الْبَعْثِ سُدْفَ
قُبُورِنَا،

wa lâ tafdahná fi hâdirî-l-qiyâmati bi-mûbiqâti âthâminâ wa-rham bi-l-qurâni fi mawqifi-l-'ardi 'alayka dhulla maqâminâ wa thabbit bihi 'inda idtirâbi jisri jahnnama yawma-l-majâzi 'alayha zalala aqdâminâ wa nawwir bihi qabla-l-ba'thi suda-fa qubûrinâ,

ne nous déshonore pas devant les présents le Jour de la Résurrection par nos péchés abominables, aie pitié, par le Coran, de notre situation humiliante lors de notre exposition devant Toi, empêche par lui nos pieds de glisser sur le pont vacillant de l'enfer, le Jour de son Franchissement, illumine, par lui, avant la Résurrection, l'obscurité de nos tombes,

وَنَجِّنَا بِهِ مِنْ كُلِّ كَرْبٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَشَدَائِدِ أَمْوَالِ يَوْمِ الطَّامَةِ
وَبَيِّضُ وُجُوهَنَا يَوْمَ تَسْوَدُ وُجُوهُ الظَّالِمَةِ فِي يَوْمِ الْحَسْرَةِ وَالنَّدَامَةِ،

وَاجْعَلْ لَنَا فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ وَدَأً، وَلَا تَجْعَلِ الْحَيَاةَ عَلَيْنَا نَكْدًا
wa najjinâ bihi min kulli karbinn yawma al-qiyâmati wa
shadâ'idi ahwâli yawmi-t-tâmmati wa bayyid ujûhanâ
yawma taswaddu ujûhu-zh-zhâlamati fî yawmi-l-ḥasrati wa-
n-nadâmati wa-j'al lanâ fî sudûri-l-mu'minîna uddann wa lâ
taj'ali-l-hayâta 'alaynâ nakadann.

sauve-nous, par lui, de toute affliction, le Jour du Juge-
ment et de la calamité des affres, le Jour du Cataclysme,
blanchis nos visages le Jour où se noirciront les visages
des oppresseurs, le Jour du Regret et des Remords, place
de l'affection pour nous dans le cœur des croyants, ne
rends pas notre vie malheureuse !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ كَمَا بَلَغَ رِسَالَتَكَ، وَصَدِّعْ
بِأَمْرِكَ، وَنَصِّحْ لِعِبَادِكَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn 'abdika wa rasûlika
kamâ ballagha risâlataka wa ṣada'a bi-amrika wa naṣaha li-
'ibâdika.

Notre Dieu, prie sur Mohammed, Ton serviteur et Ton
Messager, comme il a transmis Ton Message, exposé
clairement Ton Ordre et conseillé Tes sujets.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ نَبِيَّنَا صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَقْرَبَ
النَّبِيِّينَ بِنِكَ مَجْلِسًا، وَأَمْكَنَهُمْ مِنْكَ شَفَاعَةً، وَأَجَلَّهُمْ عِنْدَكَ قَدْرًا،
وَأَوْجِهَهُمْ عِنْدَكَ جَاهًا

Allâhumma, aj'al nabîyyinâ ṣalawâtuka 'alayhi wa 'alâ âlihi
yawma-l-qiyâmati aqraba-n-nabîyyîna minka majlisann wa
amkanahum minka shafâ'atann wa ajallahum 'indaka qa-
drann wa awjahahum 'indaka jâhann.

Notre Dieu, fais que notre Prophète (que Tes Prières soient sur lui et sur sa famille) soit, le Jour du Jugement, au rang du Prophète le plus proche de Toi, le plus apte à intercéder auprès de Toi, le plus majestueux en valeur auprès de Toi et le plus éminent en renommée auprès de Toi !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَشَرِّفْ بُنْيَانَهُ، وَعَظِّمْ بُرْهَانَهُ،
وَتَقَبَّلْ مِيزَانَهُ، وَتَقَبَّلْ شَفَاعَتَهُ، وَقَرِّبْ وَسِيلَتَهُ، وَبَيِّضْ وَجْهَهُ،
وَأْتِمِّ نُورَهُ، وَارْفَعْ دَرَجَتَهُ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn, wa sharrif bunyânahu wa ‘azhzhim burhânahu wa thaqqil mîzânahu wa taqabbal shafâ‘atahu wa qarrib wasîlatahu wa bayyid wajhahu wa atimma nûrahu wa-rfa‘ darajatahu,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, honore son édifice, agrandis son argument, alourdis sa balance, accepte son intercession, approche son intermédiaire, blanchis son visage, parachève sa lumière, élève son degré,

وَأَحِينَا عَلَى سُنَّتِهِ، وَتَوَفَّنَا عَلَى مِلَّتِهِ وَخُذْ بِنَا مِنْهَاجَهُ، وَاسْأَلْكَ
بِنَا سَبِيلَهُ، وَاجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ طَاعَتِهِ، وَاحْشُرْنَا فِي زُمْرَتِهِ، وَأَوْرِدْنَا
حَوْضَهُ، وَاسْقِنَا بِكَأْسِهِ

wa ahînâ ‘alâ sunnatihi wa tawaffanâ ‘alâ millatihi wa khudh binâ minhâjahu wa-sluk binâ sabîlahu wa-j‘alnâ min ahli tâ‘atihi wa-hshurnâ fî zumratihi wa awridnâ ḥawdahû wa-sqinâ bi-ka’sihi.

fais-nous vivre selon sa sunna, fais-nous mourir selon sa religion, fais-nous suivre son programme, conduis-nous sur sa voie, place-nous parmi ceux qui lui obéissent, joins-nous à son groupe, abreuve-nous de son bassin, fais-nous

boire à sa coupe !

وَصَلِّ اللّٰهُمَّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِهِ ، صَلَاةً تُبَلِّغُهُ بِهَا اَفْضَلَ مَا يَأْمُلُ مِنْ خَيْرِكَ وَفَضْلِكَ وَكَرَامَتِكَ ، إِنَّكَ ذُو رَحْمَةٍ وَّاسِعَةٍ ، وَفَضْلٍ كَرِيمٍ

Wa salli Allâhumma ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, salâtann tuballighuhu bihâ afdala mâ ya’mulu min khayrika wa fadlika wa karâmatika innaka dhû rahmatinn wâsi’atinn wa fadlinn karîminn.

Prie, ô notre Dieu, sur Mohammed et sur sa famille, d’une prière par laquelle Tu lui fais atteindre le meilleur de ce qui [peut] être espéré de Ton Bien, de Ta Faveur et de Ta Munificence, car Tu es le Détenteur d’une Miséricorde étendue et d’une Faveur généreuse !

اللّٰهُمَّ اجْزِهِ بِمَا بَلَغَ مِنْ رِسَالَاتِكَ ، وَاَدَى مِنْ آيَاتِكَ ، وَنَصَحَ لِعِبَادِكَ ، وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِكَ ، اَفْضَلَ مَا جَزَيْتَ أَحَدًا مِنْ مَلَائِكَتِكَ الْمُقْرَبِينَ ، وَأَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ الْمُصْطَفَيْنَ ، وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ .

Allâhumma, ijzihi bimâ ballagha min risâlâtika wa addâ min âyâtika wa naṣaha li-‘ibâdika wa jâhada fî sabîlika afdala mâ jazayta aḥadann min malâ’ikatika-l-muqarrabîna wa anbiyâ’ika-l-mursalîna al-mustafayna, wa-s-salâmu ‘alayhi wa ‘alâ âlihi-t-tayyibîna at-tâhirîna wa rahmatu-llâhi wa barakâtuhu.

Notre Dieu, récompense-le pour avoir transmis Ton Message, fait parvenir Tes Signes, conseillé Tes Serviteurs, lutté dans Ton Chemin, d’une rétribution meilleure que celle que Tu as donnée à quiconque de Tes Anges proches et des Prophètes messagers élus et que la Paix soit sur lui et sur sa famille, les bons, les purs ainsi que la Miséricorde de Dieu et Sa Bénédiction !



43

Lorsqu'il regardait la nouvelle lune

مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا نَظَرَ إِلَى الْهِلَالِ

أَيُّهَا الْخَلْقُ الْمَطِيعُ، الدَّائِبُ السَّرِيعُ، الْمُتَرَدِّدُ فِي مَنَازِلِ التَّقْدِيرِ،
الْمُتَصَرِّفُ فِي فَلَكِ التَّدْبِيرِ

Ayyuhâ-l-khalqu al-muṭî'û, ad-dâ'ibu, as-sarî'u, al-mutarad-
didu fî manâzili at-taqdîri, al-mutaṣarrifu fî falaki-t-tadbîri,
Ô Créature obéissante, persévérante, rapide, celle qui
passe et repasse sans cesse dans des demeures [phases]
déterminées, celle qui se transforme dans l'orbite céleste
de l'arrangement,

آمَنْتُ بِمَنْ نَوَّرَ بِكَ الظُّلْمَ، وَأَوْضَحَ بِكَ الْبُهْمَ، وَجَعَلَكَ آيَةً مِنْ آيَاتِ
مُلْكِهِ. وَعَلَامَةً مِنْ عِلَاقَاتِ سُلْطَانِهِ،

âmantu bi-man nawwara bika azh-zhulama, wa awdahâ bika
al-buhama, wa ja'alaka âyatann min âyâti mulkihi, wa
'alâmatann min 'alâmâti sultânihî,

je crois en Celui qui illumine par toi les ténèbres, qui
éclaircit par toi les ambiguïtés, qui a fait de toi un
des signes de Son Royaume, une des marques de Son
Pouvoir,

وَأَمْتَهَنَكَ بِالزِّيَادَةِ وَالنُّقْصَانِ، وَالطُّلُوعِ وَالْأُفُولِ، وَالْإِنَارَةَ وَالْكَسُوفِ
wa-mtahanaka bi-z-ziyâdati wa-n-nuqsâni, wa-t-tulû'î wa-l-
ufûli wa-l-inârati wa-l-kusûfi.

et qui s'est servi de toi en te faisant croître et décroître,
apparaître et disparaître à l'horizon, briller et t'éclipser !

فِي كُلِّ ذَلِكَ أَنْتَ لَهُ مُطِيعٌ، وَإِلَى إِرَادَتِهِ سَرِيعٌ
fî kulli dhâlika anta lahu muṭî'unn, wa ilâ irâdatihî sarî'unn.

Dans tout cela, tu Lui es obéissante, prompte [à satisfaire]
Sa Volonté !

سُبْحَانَهُ مَا أَعْجَبَ مَا دَبَّرَ فِي أَمْرِكَ وَاللَّطْفَ مَا صَنَعَ فِي شَأْنِكَ
جَعَلَكَ بِمِفْتَاحِ شَهْرِ حَدِيثٍ لِأَمْرِ حَدِيثٍ

Subhânahu ma a'jaba mâ dabbâra fi amrika, wa alṭafa mâ sana'a fi sha'nika, ja'alaka miftâḥa shahrinn ḥâdithinn li-amrinn ḥâdithinn.

Gloire à Dieu, étonnant comme Il a arrangé ton ordre, subtil comme Il a fabriqué ce qui te concerne, Il a fait de toi la clef d'un mois nouveau pour un ordre nouveau !

فَأَسْأَلُ اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكَ، وَخَالِقِي وَخَالِقَكَ، وَمُقَدِّرِي وَمُقَدِّرَكَ،
وَمُصَوِّرِي وَمُصَوِّرَكَ

Fa-as'alu-llâha, rabbî wa rabbaka, wa khâliqî wa khâliqaka, wa muqaddirî wa muqaddiraka, wa muṣawwirî wa maṣawwiraka,

Aussi je demande à Dieu, mon Seigneur et ton Seigneur, mon Créateur et ton Créateur, Celui qui a déterminé ma mesure et la tienne, Celui qui m'a façonné et t'a façonnée,

أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَنْ يَجْعَلَكَ هَيْلَالَ بَرَكَةٍ لَا تَمْحَقُهَا
الْأَيَّامُ، وَطَهَارَةٍ لَا تُدْنَسُهَا الْآثَامُ

an yusalliya 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa an yaj'alaka hilâla barakatinn lâ tamḥaquhâ-l-ayyâmu, wa ṭahâratinn lâ tudannisuhâ-l-âthâmu,

de prier sur Mohammed et sur sa famille, et de faire de toi une nouvelle lune de bénédiction que les jours n'effacent pas, de pureté que les péchés ne souillent pas,

هَيْلَالَ أَمْنٍ مِنَ الْآفَاتِ، وَسَلَامَةٍ مِنَ السَّيِّئَاتِ،

hilâla amninn mina-l-âfâti, wa salâmatinn mina-s-sayyi'âti, une nouvelle lune d'abri des défauts, d'immunité des méfaits,

هِلَالَ سَعْدٍ لَا نَحْسَ فِيهِ، وَيُمْنٍ لَا نَكْدَ مَعَهُ، وَيُسْرٍ لَا يُمَارِجُهُ
عُسْرٌ. وَخَيْرٌ لَا يَشُوبُهُ شَرٌّ،

hilâla sa'dinn, lâ nahsa fihi, wa yumninn lâ nakâda ma'ahu,
wa yusrinn lâ yumâzijuhu 'usrunn, wa khayrinn lâ yashûbuhu
sharrunn,

une nouvelle lune de bonne chance sans infortune, de
prospérité sans adversité, de facilité non mélangée à de la
difficulté, de bien non mélangé à du mal,

هِلَالَ أَمْنٍ وَإِيمَانٍ وَنِعْمَةٍ وَإِحْسَانٍ وَسَلَامَةٍ وَإِسْلَامٍ

hilâla amninn wa îmâninn wa ni'amatinn wa ihsâninn wa
salâmatinn wa islâminn.

une nouvelle lune de sécurité et de foi, de bienfait et de
bonté, de salut et de soumission !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْنَا مِنْ أَرْضَى مَنْ طَلَعَ عَلَيْهِ،
وَأَزْكَى مَنْ نَظَرَ إِلَيْهِ، وَأَسْعَدَ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ،

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammaddinn wa âlihi, wa-j'alnâ
min ardâ man ṭala'a 'alayhi, wa azkâ man nazhara ilayhi, wa
as'ada man ta'abbada laka fihi,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, fais
que nous soyons parmi les plus satisfaits de ceux sur qui
[la nouvelle lune] s'est levée, les plus purs de ceux qui l'ont
regardée, les plus heureux de ceux qui se sont le plus
adonnés à Ton adoration durant ce [mois],

وَوَفَّقْنَا فِيهِ لِلتَّوْبَةِ، وَاعْصِمْنَا فِيهِ مِنَ الْحَوْبَةِ، وَاحْفَظْنَا فِيهِ مِنْ
مُبَاشَرَةِ مَعْصِيَتِكَ

wa waffiqnâ fihi li-t-tawbati, wa-'ṣimnâ fihi mina-l-haw-
bati, wa-hfazhnâ fihi min mubâsharati ma'siyatika,

fais-nous réussir, durant ce [mois], le repentir/retour à
Toi, protège-nous, durant ce [mois], contre les péchés,

protège-nous, durant ce [mois], de tout acte direct de désobéissance à Ton Encontre,

وَأَوْزِعْنَا فِيهِ شُكْرَ نِعْمَتِكَ، وَالْبِسْنَا فِيهِ جُنْنَ الْعَافِيَةِ، وَأَتِمِّمْ عَلَيْنَا
بِاسْتِكْمَالِ طَاعَتِكَ فِيهِ الْمِنَّةَ، إِنَّكَ أَنْتَ الْمَنَّانُ الْحَمِيدُ، وَصَلَّى اللَّهُ
عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ

wa awzi'nâ fihî shukra ni'matika, wa albisnâ fihî junana al-
'âfiyati, wa atmim 'alaynâ bi-stikmâli tâ'atika fihî-l-minnata,
innaka anta al-mannânu, al-hamîdu, wa ṣallâ-llâhu 'alâ Mu-
ḥammaddinn wa âlihi at-tayyibîna,

inspire-nous, durant ce [mois], de Te remercier pour Tes Bienfaits, revêts-nous, durant ce [mois], du voile de la santé/salut, et parachève-nous, durant ce [mois], Ta Grâce en perfectionnant [notre] obéissance à Toi, car Tu es le Bienfaiteur [par excellence], Digne de Louange, et que Dieu prie sur Mohammed et sur sa famille, les bons, les purs,

وَأَجْعَلْ لَنَا فِيهِ عَوْنًا مِنْكَ عَلَى مَا نَدَبْتَنَا إِلَيْهِ مِنْ مُفْتَرَضِ طَاعَتِكَ
وَتَقَبَّلْهَا إِنَّكَ الْأَكْرَمُ مِنْ كُلِّ كَرِيمٍ وَالْأَرْحَمُ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ آمِينَ
رَبِّ الْعَالَمِينَ.

wa-j'al lanâ fihî 'awnann minka 'alâ ma nadabtanâ ilayhi
min muftaradi tâ'atika, wa taqabbalhâ, innaka al-akramu
min kulli karîminn, wa al-arḥamu min kulli rahîminn, âmîna,
âmîna, rabba-l-'âlamîna.

et place pour nous, durant ce [mois], une aide de Ta Part pour l'obligation à T'obéir à laquelle Tu nous as appelés et accepte-le, car Tu es le plus Généreux de tous les généreux, le plus Miséricordieux de tous les miséricordieux ! Exauce-nous, exauce-nous, Seigneur des mondes !



Au commencement du mois de Ramadan

مِنْ دُعَائِهِ (ع) إِذَا دَخَلَ شَهْرُ رَمَضَانَ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِحَمِيدِهِ، وَجَعَلَنَا مِنْ أَهْلِهِ لِنَكُونَ لِإِحْسَانِهِ
مِنَ الشَّاكِرِينَ، وَلِيَجْزِيَنَا عَلَى ذَلِكَ جَزَاءَ الْمُحْسِنِينَ

Al-ḥamdu li-llâhi al-ladhî hadânâ li-ḥamdihi wa ja'alanâ min
ahlihi li-nakûna li-ihsânihi mina-sh-shâkirîna wa li-yajziyanâ
'alâ dhâlika jazâ'a-l-muhsinîna.

Louange à Dieu qui nous a guidés à Sa Louange et nous en a rendus dignes [de Le louer], pour que nous soyons parmi ceux qui Le remercient pour Ses Bienfaits et pour que nous soyons récompensés pour cela, de la récompense des bienfaiteurs !

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي حَبَانَا بِدِينِهِ، وَاخْتَصَّنَا بِمِلَّتِهِ، وَسَبَّلَنَا فِي سُبُلِ
إِحْسَانِهِ لِنَسْلُكَهَا بِقَنَّةٍ إِلَى رِضْوَانِهِ، حَمْدًا يَتَقَبَّلُهُ مِنَّا، وَيَرْضَى بِهِ
عَنَّا

Wa-l-ḥamdu li-llâhi al-ladhî ḥabânâ bi-dînihi wa-khtassanâ
bi-millatihi wa sabbalanâ fî subuli ihsânihi li-naslukahâ bi-
mannihi ilâ ridwânihi, ḥamdann yataqabbaluhu minnâ wa
yardâ bihi 'annâ.

Louange à Dieu qui nous a fait don de Sa Religion, qui nous a attribué de façon spécifique Sa Confession religieuse, qui nous a conduits dans les voies de Ses Bienfaits pour que nous les empruntions par Sa Grâce vers Sa Satisfaction, d'une louange qu'Il accepte de nous et qui Le rend Satisfait de nous !

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ مِنْ تِلْكَ السُّبُلِ شَهْرَهُ شَهْرَ رَمَضَانَ، شَهْرَ
الصِّيَامِ، وَشَهْرَ الْإِسْلَامِ، وَشَهْرَ الطُّهُورِ، وَشَهْرَ التَّمْجِيسِ، وَشَهْرَ

الْقِيَامِ {الَّذِي أُتْرِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ، هُدًى لِلنَّاسِ، وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ}

Wa-l-ḥamdu li-llâhi al-ladhî ja`ala min tilka-s-subulî shah-
rahu shahra ramadâna, shahra-s-ṣiyâmi wa shara-l-islâmi wa
shahra at-tahûri wa shahra-t-tamhîsi wa shahra-l-qiyâmi {al-
ladhî unzila fihî al-qurânu hudann li-n-nâsi wa bayyinâtinn
mina-l-hudâ wa-l-furqâni}.

Louange à Dieu qui a placé, parmi ces voies, Son mois,
le mois de Ramadan, le mois du jeûne, le mois de l'islam
[la soumission à Dieu], le mois de la pureté, le mois de la
purification, le mois de l'accomplissement [des actes
d'adoration], {durant lequel le Coran a été révélé, une
[bonne] Direction pour les hommes et une manifestation
claire de la [bonne] Direction et de la Loi.}(185/11)

فَأَبَانَ فَضِيلَتَهُ عَلَى سَائِرِ الشُّهُورِ بِمَا جَعَلَ لَهُ مِنَ الْحُرْمَاتِ
الْمَوْفُورَةِ، وَالْفَضَائِلِ الْمَشْهُورَةِ، فَحَرَّمَ فِيهِ مَا أَحَلَّ فِي غَيْرِهِ إِعْظَامًا،
وَحَجَرَ فِيهِ الْمَطَاعِمَ وَالْمَشَارِبَ إِكْرَامًا، وَجَعَلَ لَهُ وَقْتًا بَيِّنًا لَا يُجِيزُ
جَلَّ وَعَزَّ أَنْ يُقَدَّمَ قَبْلَهُ، وَلَا يَقْبَلُ أَنْ يُؤَخَّرَ عَنْهُ

Fa-abâna fadîlatahu `alâ sâ`iri-sh-shuhûri bimâ ja`ala lahu
mina-l-ḥurumâti al-mawfûrati wa-l-fadâ`ili al-mash`hûrati
fa-ḥarrama fihî mâ ahalla fî ghayrihi i`zhâmann wa ḥajara
fihî-l-matâ`ima wa-l-mashâriba ikrâmann wa ja`ala lahu
waqtann bayyinann lâ yujîzu jalla wa `azza an yuqaddama
qablahu wa lâ yaqbalu an yu`akhhara `anhu.

Il a mis en évidence son excellence sur les autres mois,
par la présence de ses abondantes choses sacrées et de
ses mérites notoires, Il a interdit durant ce mois ce qu'il
permet durant les autres mois, par respect pour lui, Il
a interdit durant ce mois, la nourriture et les boissons
en son honneur, Il a fixé pour lui un moment manifeste

que Dieu Tout-Puissant ne permet pas qu'il soit avancé ni n'accepte qu'il ne soit retardé.

ثُمَّ فَضَّلَ لَيْلَةً وَاحِدَةً مِنْ لَيَالِيهِ عَلَى لَيَالِي أَلْفِ شَهْرٍ، وَسَمَّاَهَا لَيْلَةَ الْقَدْرِ {تَنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ} سَلَامٌ، دَائِمٌ الْبَرَكَاتِ إِلَى طُلُوعِ الْفَجْرِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ بِمَا أَحْكَمَ مِنْ قَضَائِهِ

Thumma faddala laylatann wâhidatann min layâlihi 'alâ layâlî alfi shahrinn wa sammâhâ laylata-l-qadri {tanazzalu-l-malâ'ikatu wa-r-rûhu fihâ bi-idhni rabbihim min kulli amrinn} salâmunn dâ'imu-l-barakati ilâ tulû'i-l-fajri 'alâ man yashâ'u min 'ibâdihi bimâ ahkama min qadâ'ihî.

Ensuite Il a préféré une de ses nuits aux nuits de mille mois et l'a appelée la nuit d'*al-Qadr* [mesure, destin.], {durant laquelle les Anges et l'Esprit descendent, avec la permission de leur Seigneur, pour régler toute chose} (4/XCVII) qui est Paix et Bénédiction permanente jusqu'au lever de l'aube, pour qui Il veut de Ses serviteurs/adorateurs en fonction du Décret qu'Il a décidé.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَلْهِمْنَا مَعْرِفَةَ فَضْلِهِ وَإِجْلَالَ حُرْمَتِهِ، وَالتَّحْفُظَ بِمَا حَظَرْتَ فِيهِ، وَأَعِنَّا عَلَى صِيَامِهِ بِكَفِّ الْجَوَارِحِ عَنْ مَعْاصِيكَ، وَاسْتِعْمَالِهَا فِيهِ بِمَا يُرْضِيكَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa alhimnâ ma'rifata fadlihi wa ijlâla ḥurmatihi wa-t-taḥaffuzha mimmâ ḥazharta fihî wa a'innâ 'alâ siyâmihi bi-kaffi al-jawârihi 'an ma'âsîka wa-sti'mâlihâ fihî bimâ yurdîka,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, inspire-nous la connaissance de la grâce [de ce mois] et la majesté de son caractère sacré, rends-nous vigilants à ce qui est interdit durant ce mois, aide-nous à jeûner en empêchant

nos membres de Te désobéir et en les utilisant dans ce qui Te satisfait, durant ce mois,

حَتَّى لَا نُصْغِيَ بِأَسْمَاعِنَا إِلَى لَغْوٍ، وَلَا نُسْرِعَ بِأَبْصَارِنَا إِلَى لَهْوٍ وَحَتَّى
لَا نَبْسُطَ أَيْدِينَا إِلَى مَحْظُورٍ، وَلَا نَحْطُوَ بِأَقْدَامِنَا إِلَى مَحْجُورٍ،

*hattâ lâ nusghiya bi-asmâ'inâ ilâ laghwinn wa lâ nusri'a
bi-absârinâ ilâ lahwinn wa hattâ lâ nabsuta aydiyanâ ilâ
mahzhûrinn wa lâ nakhtuwa bi-aqdâminâ ilâ mahjûrinn,*

de sorte que nos oreilles n'entendent pas de futilités, nos regards ne se précipitent pas vers la distraction, que nous n'étendions pas nos mains vers ce qui est interdit ni que nous ne fassions un pas vers ce qui est défendu,

وَحَتَّى لَا تَعِي بَطُونُنَا إِلَّا مَا أَحَلَّلْتَ، وَلَا تَنْطِقَ أَلْسِنَتُنَا إِلَّا بِمَا
مَثَّلْتَ، وَلَا نَتَكَلَّفُ إِلَّا مَا يُدْنِي مِن تَوَابِكَ، وَلَا نَتَّعَاطِي إِلَّا الَّذِي

يَقْبِي مِنْ عِقَابِكَ،

*wa hattâ lâ ta'iya butûnunâ illâ mâ ahlalta wa lâ tanṭiqa
alsinatunâ illâ bimâ maththalta wa lâ natakallafa illâ mâ
yudnî min thawâbika wa lâ nata'âtâ illâ-l-ladhî yaqî min
'iqâbika,*

[de sorte que] que nos ventres ne contiennent que ce que Tu as permis, nos langues ne disent que ce que Tu as donné en exemple, que nous ne nous chargions que de ce qui nous rapproche de Tes Récompenses, que nous nous occupions que de ce qui nous protège de Ton Châtiment,

ثُمَّ خَلَّصَ ذَلِكَ كُلُّهُ مِنْ رِثَاءِ الْمُرَائِينَ، وَسُمْعَةَ الْمُسْمِعِينَ، لَا نُشْرِكُ
فِيهِ أَحَدًا دُونَكَ، وَلَا نَبْتَغِي فِيهِ مُرَادًا سِوَاكَ

*thumma khallis dhâlika kullahu min ri'â'i-l-murâ'îna wa
sum'ati-l-musmi'îna lâ nushriku fihî aḥadann dûnaka wa lâ
nabtaghî fihî murâdann siwâka.*

ensuite purifie tout cela de l'ostentation de ceux qui

agissent pour être vus, et de la renommée de ceux qui agissent pour leur réputation, de sorte que, durant ce mois, nous n'associons personne à Toi et que nous ne désirions nul autre que Toi !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَقِفْنَا فِيهِ عَلَى مَوَاقِيتِ الصَّلَوَاتِ
الْخَمْسِ بِحُدُودِهَا الَّتِي حَدَّدْتَ، وَفُرُوضِهَا الَّتِي فَرَضْتَ، وَوُظَائِفِهَا
الَّتِي وَظَفْتَ، وَأَوْقَاتِهَا الَّتِي وَقَّتَ

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa qifnâ fihi 'alâ mawâqîti-s-salawâti al-khamisi bi-hudûdihâ al-latî haddadta wa furûdihâ al-latî faradta wa wazhâ'ifihâ al-latî wazhzafta wa awqâtihâ-l-latî waqqatta,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais-nous connaître les [ou fais-nous accomplir les prières aux] horaires des cinq prières selon les limites que Tu as fixées, les obligations que Tu as imposées, les charges que Tu as assignées, les moments que Tu as déterminés,

وَأَنْزِلْنَا فِيهَا مَنَزِلَةَ الْمُصِيبِينَ لِنَنْزِلِهَا، الْحَافِظِينَ لِأَرْكَانِهَا، الْمُؤَدِّينَ
لَهَا فِي أَوْقَاتِهَا عَلَى مَا سَنَّهُ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ فِي
رُكُوعِهَا وَسُجُودِهَا وَجَمِيعِ فَوَاضِلِهَا عَلَى أَتَمِّ الطُّهُورِ وَأَسْبَغِهِ،
وَأَبْتَيْنِ الْخُشُوعِ وَابْلَغِهِ

wa anzilnâ fihâ manzilata al-muṣîbîna li-manâzilihâ, al-hâfîzhîna li-arkânihâ, al-mu'addîna lahâ fî awqâtihâ 'alâ mâ sannahu 'abduka wa rasûluka ṣalawâtuka 'alayhi wa âlihi fî rukû'ihâ wa sujûdihâ wa jamî'i fawâdilihâ 'alâ atammi-t-tahûri wa asbaghihi wa abyani-l-khushû'i wa ablaghihi,
mets-nous dans la situation, durant la prière, de ceux qui ont atteint avec justesse ses demeures, de ceux qui prennent soin de ses piliers, de ceux qui les accomplissent à temps selon la tradition de Ton Serviteur et Messager

(que Tes prières soient sur lui et sur sa famille), au moment de son inclination, de sa prosternation et de l'ensemble de ses faveurs, en étant dans un état de pureté la plus complète et la plus étendue, et [dans un état] de crainte de Dieu, la plus claire et la plus persuasive,

وَوَفَّقْنَا فِيهِ لِإِنْ نَصَلْ أَرْحَامَنَا بِالْبِرِّ وَالصَّلَةِ، وَأَنْ نَتَعَاهَدَ جِيرَانَنَا
بِالإِضْفَالِ وَالْعَطِيَّةِ، وَأَنْ نُخَلِّصَ أَمْوَالَنَا مِنَ التَّبَعَاتِ، وَأَنْ نُطَهِّرَهَا
بِإِخْرَاجِ الزَّكَاةِ،

wa waffiqnâ fihî li-an nasila arhâmanâ bi-l-birri wa-s-silati
wa an nata'âhada jîrânanâ bi-l-ifdâli wa-l-'aṭiyyati wa an
nukhalliṣa amwâlanâ mina-t-tabi'âti wa an nuṭahhirahâ bi-
ikhrâji az-zakawâti,

fais que nous arrivions, durant ce mois, à établir le lien avec la famille par le dévouement et le rapprochement, à prendre soin de nos voisins avec bienveillance et don, à purifier et à épurer nos biens des suites (des péchés) par le versement des aumônes légales purificatrices (*Zakâts*),

وَأَنْ نُزَاجِعَ مَنْ هَاجَرَنَا، وَأَنْ نُنْصِفَ مَنْ ظَلَمَنَا، وَأَنْ نُسَالِمَ مَنْ
عَادَانَا خَاشِيَ مَنْ عُوِدِي فِيكَ وَلكَ، فَإِنَّهُ العَدُوُّ الَّذِي لَآ نُؤَالِيهِ،
وَالْحِزْبُ الَّذِي لَآ نُصَافِيهِ

wa an nurâji'a man hâjaranâ wa an nunsifa min zhalamanâ
wa an nusâlima man 'âdânâ ḥâshâ man 'ûdiya fika wa laka
fa-innahu al-'aduwwu-l-ladhî lâ nuwâlîhi wa-l-ḥizbu al-ladhî
lâ nusâfîhi,

à ramener celui qui s'est écarté de nous, à traiter avec équité celui qui a été injuste envers nous, à faire la paix avec celui qui nous a été hostile, hormis celui contre qui nous avons été hostiles dans Ta Voie et pour Toi, car il est l'ennemi à qui nous ne prêtons pas allégeance, le parti avec lequel nous n'établissons pas de rapport de cordialité,

وَأَنْ نَّتَقَرَّبَ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ الْأَعْمَالِ الزَّكَايَةِ بِمَا تُطَهِّرُنَا بِهِ مِنَ
الذُّنُوبِ، وَتَعْصِمُنَا فِيهِ مِمَّا نَسْتَأْنِفُ مِنَ الْعُيُوبِ، حَتَّى لَا يُورِدَ
عَلَيْكَ أَحَدٌ مِنْ مَلَائِكَتِكَ إِلَّا دُونَ مَا نُورِدُ مِنْ أَبْوَابِ الطَّاعَةِ لَكَ،
وَأَنْوَاعِ الْقُرْبَةِ إِلَيْكَ

wa an nataqarraba ilayka fihi mina-l-a'mâli az-zâkiyati bimâ
tuṭahhirunâ bihi mina-dh-dhunûbi wa ta'simunâ fihi mimmâ
nasta'nifu mina-l-'uyûbi hattâ lâ yûrida 'alayka ahadunn min
malâ'ikatika illâ dûna mâ nûridu min abwâbi-t-tâ'ati laka wa
anwâ'i-l-qurbati ilayka.

à nous rapprocher de Toi, durant ce mois, par des actes
purs qui nous purifient des péchés, qui nous empêchent,
durant ce mois, de refaire les fautes, au point qu'aucun
de Tes Anges ne Te rapporte quelque chose qui ne soit
en dehors de ce que nous te rapportons sous la rubrique
d'actes d'obéissance à Toi et de sortes de rapprochement
vers Toi.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الشَّهْرِ، وَبِحَقِّ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ مِنْ
ابْتِدَائِهِ إِلَى وَقْتِ فَنَائِهِ مِنْ مَلَكٍ قَرَّبْتَهُ، أَوْ نَبِيٍّ أَرْسَلْتَهُ، أَوْ عَبْدٍ
صَالِحٍ اخْتَصَصْتَهُ،

Allâhumma, innî as'aluka bi-haqqi hadhâ-sh-shahri wa
bi-haqqi man ta'abbada laka fihi mini-btidâ'ihî ilâ waqti
fanâ'ihî min malakinn qarrabtahu aw nabiyyinn arsaltahu aw
'abdinn ṣâlihinn akhtasastahu,

Notre Dieu, je Te demande, par la grâce de ce mois et par
celle de ceux qui T'ont adoré, durant ce mois, depuis son
début jusqu'au moment de sa fin, qu'il soit un Ange que
Tu as rapproché de Toi ou un Prophète que Tu as envoyé
ou un serviteur saint que Tu as privilégié,

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَهْلُنَا فِيهِ لِمَا وَعَدْتِ أَوْلِيَاءَكَ مِنْ

كَرَامَتِكَ، وَأَوْجِبْ لَنَا فِيهِ مَا أَوْجَبْتَ لِأَهْلِ الْمُبَالِغَةِ فِي طَاعَتِكَ،
وَأَجْعَلْنَا فِي نَظْمٍ مَنِ اسْتَحَقَّ الرَّفِيعَ الْأَعْلَى بِرَحْمَتِكَ

an tuṣalliya ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ahhilnâ fihi limâ
wa‘adta awliyâ‘aka min karâmatika wa awjib lanâ fihi mâ
awjabta li-ahli-l-mubâlaghati fi tâ‘atika wa-j‘alnâ fi nazhmi
mani-stahaqqa ar-rafi‘a al-a‘lâ bi-rahmatika.

de prier sur Mohammed et sur sa famille et de nous rendre dignes, durant ce mois, de ce que Tu as promis à Tes Proches-Elus en marques d’honneur, de nous obliger, durant ce mois, à ce à quoi Tu as obligé ceux qui s’épuisent à T’obéir, de nous placer au rang de ceux qui ont mérité le degré le plus élevé [du Paradis] par Ta Miséricorde !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَجَنِّبْنَا الْإِلْحَادَ فِي تَوْحِيدِكَ، وَالتَّقْصِيرَ
فِي تَمْجِيدِكَ، وَالشُّكَّ فِي دِينِكَ، وَالْعَفَى عَنِ سَبِيلِكَ، وَالْإِغْفَالَ
لِحُرْمَتِكَ، وَالْإِنْخِدَاعَ لِعَدُوِّكَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi wa jannibnâ
al-ilhâda fi tawhîdika wa-t-taqṣîri fi tamjîdika wa-sh-shakka
fi dînika wa-l-‘amâ ‘an sabîlika wa-l-ighfâla li-hurmatika
wa-l-inkhidâ‘a li-‘aduwrika ash-shayṭâni ar-rajîmi.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et écarte de nous l’athéisme dans Ton Unicité, le manquement à Te glorifier, le doute dans Ta Religion, l’absence de discernement dans Ta Voie, la négligence de Tes Interdits, l’assujettissement à Ton ennemi, le démon maudit !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَإِذَا كَانَ لَكَ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ مِنْ لَيَالِي
شَهْرِنَا هَذَا رِقَابٌ يُعْتَقُهَا عَفْوُكَ، أَوْ يَهْبُهَا صَفْحُكَ فَاجْعَلْ رِقَابَنَا
مِنْ تِلْكَ الرِّقَابِ، وَأَجْعَلْنَا لِشَهْرِنَا مِنْ خَيْرِ أَهْلِ وَأَصْحَابِ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa idhâ kâna laka fi kulli laylatinn min layâlî shahrinâ hadhâ riqâbunn yu'tiquhâ 'afwuka aw yahabuhâ safḥuka fa-j'al riqâbanâ min tilka-r-riqâbi wa-j'alnâ li-shahrinâ min khayri ahlinn wa as'hâbinn.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et, s'il y avait, durant chacune des nuits de ce mois (qui est le nôtre), des esclaves que Ton Pardon a affranchis ou à qui Tu as accordé Ta Clémence [= que Tu as libérés], place-nous alors parmi ces esclaves, fais de nous les meilleurs gens et compagnons de notre mois !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَامْحَقْ ذُنُوبَنَا مَعَ امْحَاقِ هِلَالِهِ،
وَاسْلُخْ عَنَّا تَبِعَاتِنَا مَعَ انْسِلَاحِ أَيَّامِهِ حَتَّى يَنْقُضِيَ عَنَّا وَقَدْ صَفَّيْتَنَا
فِيهِ مِنَ الْخَطِيئَاتِ، وَأَخْلَصْتَنَا فِيهِ مِنَ السُّيِّئَاتِ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-mḥaq dhunûbanâ ma'a-mniḥâqi hilâlihi wa-slakh 'annâ tabi'âtinâ ma'a-nsilâkhi ayyâmihi hattâ yanqadiya 'annâ wa qad saffaytanâ fihî mina-l-khaṭî'âti wa akhlastanâ fihî mina-s-sayyi'âti.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais disparaître nos péchés avec la disparition de son croissant de lune et dépouille-nous des suites [des péchés] avec le dépouillement de ses jours, jusqu'à nous purifier complètement de tout péché et nous épurer totalement de toute mauvaise action, à la fin de ce mois !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَإِنْ مِلْنَا فِيهِ فَعَدَلْنَا، وَإِنْ زُغْنَا فِيهِ
فَقَوَّمْنَا، وَإِنْ اشْتَمَلَ عَلَيْنَا عَدُوُّكَ الشَّيْطَانُ فَاسْتَنْقِذْنَا مِنْهُ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa in milnâ fihî fa-'addilnâ wa in zughnâ fihî fa-qawwimnâ wa ini-shtamala 'alaynâ 'aduwwuka ash-shayṭânu fa-stanqidhnâ

minhu.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et redresse-nous si, durant ce mois, nous nous sommes détournés, rectifie-nous si, durant ce mois, nous avons dévié et sauve-nous de Ton ennemi Satan s'il s'est emparé de nous !

اللَّهُمَّ اشْحِنهُ بِعِبَادَتِنَا إِيَّاكَ، وَزَيِّنْ أَوْقَاتَهُ بِطَاعَتِنَا لَكَ، وَأَعِنَّا فِي نَهَارِهِ عَلَى صِيَامِهِ، وَفِي لَيْلِهِ عَلَى الصَّلَاةِ وَالتَّضَرُّعِ إِلَيْكَ، وَالْخُشُوعِ لَكَ، وَالذَّلَّةِ بَيْنَ يَدَيْكَ حَتَّى لَا يَشْهَدَ نَهَارُهُ عَلَيْنَا بِغَفْلَةٍ، وَلَا لَيْلُهُ بِتَفْرِيطٍ

Allâhumma, ash'hanhu bi-'ibâdatinâ iyyâka wa zayyin awqâtahu bi-tâ'atinâ laka wa a'innâ fi nahârihi 'alâ siyâmihi wa fi laylihi 'alâ as-salâti wa-t-tadarru'i ilayka wa-l-khushû'i laka wa-dh-dhillati bayna yadayka hattâ lâ yash'hada nahâruhu 'alaynâ bi-ghaflatinn wa lâ layluhu bi-tafrîinn.

Notre Dieu, remplis ce mois de nos actes d'adoration pour Toi, orne ses moments par notre obéissance à Toi, aide-nous à jeûner pendant son jour et à prier pendant sa nuit, à Te supplier, à nous soumettre à Toi et à nous humilier devant Toi, pour qu'aucun de ses jours ne [puisse] témoigner contre nous [en nous accusant] d'insouciance durant le jour et de laxisme durant la nuit !

اللَّهُمَّ وَاجْعَلْنَا فِي سَائِرِ الشُّهُورِ وَالْأَيَّامِ كَذَلِكَ مَا عَمَّرْتَنَا،

Allâhumma, wa-j'alnâ fi sâ'iri-sh-shuhûri wa-l-ayyâmi kadhâlika mâ 'ammartanâ

Notre Dieu, fais que nous restions ainsi durant les autres mois et jours [de l'année], tant que Tu nous donneras la vie,

وَاجْعَلْنَا مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ {الَّذِينَ يَرْتُونَ الْغُرْدُوسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ}، {وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ، أَنَّهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ}، وَ مِنَ الَّذِينَ {يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ هُمْ لَهَا سَابِقُونَ}

wa-j'alnâ min 'ibâdika-s-sâlihîna {al-ladhîna yarithûna-l-firdawsa hum fihâ khâlidûna}, {wa-l-ladhîna yu'tûna mâ âtaw wa qulûbuhum wajilatunn, annahum ilâ rabbihim râji-
'ûna}, wa mina-l-ladhîna {yusâri'ûna fî-l-khayrâti wa hum lahâ sâbiqûna}.

place-nous au rang de Tes saints serviteurs {qui hériteront du Paradis où ils demeureront éternellement}(10/XXIII), {ceux qui donnent ce qu'ils donnent, tandis que leurs cœurs sont pénétrés de crainte, car ils retournent vers leur Seigneur}(60/XXIII), au rang de ceux qui {se hâtent vers les bonnes actions, et ils sont les premiers à les accomplir.}(61/XXIII)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، فِي كُلِّ وَقْتٍ وَكُلِّ أَوَانٍ وَعَلَى كُلِّ حَالٍ عَدَدَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى مَنْ صَلَّيْتَ عَلَيْهِ، وَأَضْعَافَ ذَلِكَ كُلِّهِ بِالْأَضْعَافِ الَّتِي لَا يُحْصِيهَا غَيْرُكَ، إِنَّكَ فَعَالٌ لِمَا تُرِيدُ.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa fî kulli waqtinn wa kulli awâninn wa 'alâ kulli ḥâlinn 'adada mâ ṣallayta 'alâ man ṣallayta 'alayhi wa ad'âfa dhâlika kullihi bi-l-ad'âfi al-latî lâ yuḥsîhâ ghayruka, innaka fa'âlunn limâ turîdu.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille à tout moment et à tout instant, en toute circonstance, du nombre des prières que Tu as priées sur lui et double tout cela du double que nul ne peut compter autre que Toi, car Tu fais ce que Tu veux !

Lors des adieux au mois de Rama- dan



فِي وِدَاعِ شَهْرِ رَمَضَانَ

اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَرْعَبُ فِي الْجَزَاءِ، وَيَا مَنْ لَا يَنْدَمُ عَلَى الْعَطَاءِ،
وَيَا مَنْ لَا يُكَافِي عَبْدَهُ عَلَى السَّوَاءِ، مِنْتُكَ ابْتِدَاءً، وَعَفْوُكَ تَفْضُلٌ
وَعُقُوبَتُكَ عَدْلٌ، وَقَضَاؤُكَ خَيْرَةٌ

Allâhumma, yâ man lâ yarghabu fi-l-jazâ'i, wa yâ man lâ yandamu 'alâ al-'atâ'i, wa yâ man lâ yukâfi'u 'abdahu 'alâs-sawâ'i, minnatuka ibtidâ'unn wa 'afwuka tafaddulunn, wa 'uqûbatuka 'adlunn, wa qadâ'uka khiyaratunn.

Notre Dieu, ô Celui qui n'a pas envie de sanctionner, ô Celui qui ne regrette pas de donner, ô Celui qui ne rétribue pas son serviteur à égalité [de ses actions], Ta Bonté est commencement et Ton Pardon bienveillance, Ton Châtiment justice, Ton Arrêt le meilleur (*ou* un choix).

إِنْ أَعْطَيْتَ لَمْ تَشُبْ عَطَاءَكَ بِمَنْ، وَإِنْ مَنَعْتَ لَمْ يَكُنْ مَنَعُكَ تَعَدِيًّا
In a'tayta lam tashub 'atâ'aka bi-manninn, wa in mana'ta lam yakun man'uka ta'addiyann.

Si Tu donnes, Tu ne mélanges pas ce que Tu donnes avec de la gratitude et si Tu fais obstruction, Ton Obstruction n'est pas injuste.

تَشْكُرُ مَنْ شَكَرَكَ وَأَنْتَ أَلْهَمْتَهُ شُكْرَكَ وَتُكَافِي مَنْ حَمِدَكَ وَأَنْتَ
عَلَّمْتَهُ حَمْدَكَ تَسْتُرُ عَلَى مَنْ لَوْ شِئْتَ فَضَحْتَهُ، وَتَجُودُ عَلَى مَنْ لَوْ
شِئْتَ مَنَعْتَهُ، وَكِلَاهُمَا أَهْلٌ مِنْكَ لِلْفَضِيحَةِ وَالْمَنْعِ

Tashkuru man shakaraka wa anta alhamtahu shukraka, wa tukâfi'u man hamidaka wa anta 'allamtahu hamdaka, tasturu 'alâ man law shi'ta fadahtahu, wa tajûdu 'alâ man law shi'ta mana'tahu, wa kilâhumâ ahlunn minka li-l-fadîhati wa-l man'i.

Tu remercies celui qui T'a remercié alors que c'est Toi qui lui as inspiré Ton remerciement ; Tu rétribues celui qui Te loue alors que c'est Toi qui lui as appris Ta louange ; Tu couvres celui qui, si Tu l'avais voulu, Tu aurais mis à découvert, Tu donnes généreusement à celui qui, si Tu l'avais voulu, Tu aurais privé et tous les deux mériteraient de Toi d'être mis à découvert et d'être privé.

غَيْرَ أَنَّكَ بَنَيْتَ أَفْعَالَكَ عَلَى التَّفْضِيلِ، وَأَجْرَيْتَ قُدْرَتَكَ عَلَى التُّجَاوُزِ
وَتَلَقَّيْتِ مَنْ عَصَاكَ بِالْحِلْمِ، وَأَمْنَيْتِ مَنْ قَصَدَ لِنَفْسِهِ بِالظُّلْمِ،
تَسْتَنْظِرُهُمْ بِأَنَاتِكَ إِلَى الْإِنَابَةِ، وَتَتْرُكُ مُعَاجَلَتَهُمْ إِلَى التَّوْبَةِ

Ghayra annaka banayta af'âlaka 'alâ-t-tafadduli, wa ajrayta qudrataka 'alâ-t-tajâuzi, wa talaqqayta man 'asâka bil-hilmi, wa amhalta man qasada li-nafsihi bi-zh-zhulmi, tastanzhiruhum bi-anâtika ilâ-l-inâbati, wa tatruku mu'âjalatahum ilâ-t-tawbati,

Mais Tu as bâti Tes Actions sur la Bienveillance, Tu as fondé Ta Puissance sur la Tolérance, Tu as recueilli avec Mansuétude celui qui T'a désobéi, Tu as accordé du temps à celui qui s'est voulu du mal, attendant d'eux, par Ta Patience, leur retour à Toi et abandonnant de Te précipiter [de les châtier] pour le repentir,

لِكَيْلَا يَهْلِكَ عَلَيْكَ هَالِكُهُمْ، وَلَا يَشْقَى بِبِعْمَتِكَ شَقِيئُهُمْ إِلَّا عَنْ طَوْلِ
الْإِعْذَارِ إِلَيْهِ، وَبَعْدَ تَرَادُفِ الْحُجَّةِ عَلَيْهِ، كَرَمًا مِنْ عَفْوِكَ يَا كَرِيمُ،
وَعَائِدَةً مِنْ عَطْفِكَ يَا حَلِيمُ.

li-kaylâ yahlika 'alayka hâlikuhum, wa lâ yashqâ bi-ni'matika shaqiyyuhum, illâ 'an tûli-l-i'dhâri ilayhi, wa ba'da tarâdufi-l-hujjati 'alayhi, karamann min 'afwika yâ karîmu, wa 'â'idatann min 'atfika yâ halîmu.

pour que le réprouvé d'entre eux ne périsse pas de Tes

Mains et que le malfaiteur d'entre eux ne soit réduit à la misère par Ton Bienfait qu'après une longue mise en garde et une succession de preuves à son encontre, par générosité de Ton Pardon, ô Généreux, par suite de Ton Affection, ô Clément !

أَنْتَ الَّذِي فَتَّحْتَ لِعِبَادِكَ بَاباً إِلَى عَفْوِكَ، وَسَمَّيْتَهُ التَّوْبَةَ،
وَجَعَلْتَ عَلَى ذَلِكَ الْبَابِ دَلِيلاً مِنْ وَحْيِكَ لِنَلَّا يَصِلُوا عِنْدَهُ. فَقُلْتَ
تَبَارَكَ اسْمُكَ

Anta-l-ladhî fatahta li-'ibâdika bâbann ilâ 'afwika wa sam-maytahu-t-tawbata, wa ja'alta 'alâ dhâlîka-l-bâbi dalîlann min wahîka li'alâ yadillû 'anhu, fa-qulta tabâraka-smuka :

C'est Toi qui as ouvert pour Tes serviteurs, une porte sur Ton Pardon que Tu as appelée le repentir, Tu as placé à cette porte un guide de Ton Inspiration pour qu'ils ne s'égarer pas loin d'elle et Tu as dit (que Ton Nom soit sanctifié) :

{تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحاً عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ، نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ،

{Tûbû ilâ-llâhi tawbatann nasûhann, 'asâ rabbukum an yukaffira 'ankum sayyi'âtikum wa yudkhilakum jannâtinn tajrî min tahtihâ-l-anhâru yawma lâ yukhzî-llâhu an-nabiyya wa-l-ladhîna âmanû ma'ahu nûruhum yas'â bayna aydîhim wa bi-aymânihim.

{Revenez à Dieu avec un repentir sincère. Il se peut que votre Seigneur efface vos fautes et qu'Il vous fasse entrer dans des Jardins où coulent les ruisseaux, le Jour où Dieu ne couvrira de honte ni le Prophète, ni ceux qui auront cru avec lui, leur lumière courant devant eux et à leur droite.

يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا، وَاعْفِرْ لَنَا، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
 Yaqûlûna : rabbanâ atmim lanâ nûranâ wa-ghfir lanâ innaka
 ‘alâ kulli shayy’inn qadîrunn.}

Ils diront : « Notre Seigneur, parachève pour nous notre lumière, pardonne-nous ! Oui, Tu es Puissant sur toute chose. »}{(8/LXVI)}

فَمَا عُذْرُ مَنْ أَغْفَلَ دُخُولَ ذَلِكَ الْمَنْزِلِ بَعْدَ فَتْحِ الْبَابِ وَإِقَامَةِ الدَّلِيلِ
 Famâ ‘udhru man aghfala dukhûla dhâlika-l-manzili ba‘da
 fat’hi-l-bâbi wa iqâmati-d-dalîli.

Alors, quelle est l’excuse de celui qui a négligé d’entrer dans cette demeure après l’ouverture de la porte et l’établissement du guide ?

وَأَنْتَ الَّذِي زِدْتَ فِي السَّوْمِ عَلَى نَفْسِكَ لِعِبَادِكَ، تُرِيدُ رِبْحَهُمْ فِي
 مُتَاجَرَتِهِمْ لَكَ، وَفَوْزَهُمْ بِالْوِفَادَةِ عَلَيْكَ، وَالزِّيَادَةَ مِنْكَ،

Wa anta-l-ladhî zidta fî-s-sawmî ‘alâ nafsika li-‘ibâdika, turîdu rib’hahum fî mutâjaratihim laka, wa fawzahum bi-l-wifâdati ‘alayka wa-z-zîyâdati minka.

Et c’est Toi qui as fait monter les enchères, à Tes Dépens, en faveur de Tes serviteurs. Tu veux leur profit dans leur commerce avec Toi, leur bénéfice par leur venue à Toi et un excédent de Ta Part.

فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَيْتَ {مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا،
 وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا}

Fa-qulta tabâraka-smuka wa ta‘alayta : {man jâ’a bi-l-ḥasanati falahu ‘ashru amthâlihâ wa man jâ’a bi-s-sayyi’ati falâ yujzâ illâ mithlahâ}.

Tu as dit (que Ton Nom soit béni et que Tu sois Elevé) : {Celui qui se présentera avec une bonne action recevra en récompense dix fois autant. Celui qui se présentera avec une mauvaise action ne sera rétribué que par quelque

chose d'équivalent.} (160/VI)

وَقُلْتُ {مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ، وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ}،

Wa qulta {mathalu-l-ladhîna yunfiqûna amwâlahum fî sabîli-llâhi ka-mathali ḥabbatinn anbatat sab'a sanâbila fî kulli sunbulatinn mâ'atu ḥabbatinn wa-llâhu yudâ'ifu li-man yashâ'u}.

Tu as dit : {Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin de Dieu sont semblables à un grain qui produit sept épis ; et chaque épi contient cent grains. Dieu accorde le double à qui Il veut.} (261/II)

وَقُلْتُ {مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً.} وَمَا أَنْزَلْتُ مِنْ نَظَائِرِهِنَّ فِي الْقُرْآنِ مِنْ تَضَاعِيفِ الْحَسَنَاتِ

Wa qulta {man dhâ-l-ladhî yuqridu-llâha qardann ḥasanann fa-yudâ'ifahu lahu ad'âfann kathîratann.} wa mâ anzalta min nazhâ'irihinna fî-l-qurâni min tadâ'îfi-l-ḥasanâti.

Tu as dit : {A celui qui fait à Dieu un beau prêt, Dieu le rendra avec abondance.} (245/II) Et ce que Tu as fait descendre de semblables dans le Coran concernant la multiplication [des récompenses attribuées aux] bonnes actions.

وَأَنْتَ الَّذِي دَلَلْتَهُمْ بِقَوْلِكَ مِنْ غَيْبِكَ وَتَرْغِيبِكَ الَّذِي فِيهِ حَظُّهُمْ عَلَى مَا لَوْ سَتَرْتَهُ عَنْهُمْ لَمْ تُدْرِكْهُ أَبْصَارُهُمْ، وَلَمْ تَعِهِ أَسْمَاعُهُمْ، وَلَمْ تَلْحَقْهُ أَوْهَامُهُمْ.

Wa anta-l-ladhî dalaltahum bi-qawlika min ghaybika wa targhîbika-l-ladhî fîhi ḥazhzhuhum 'alâ mâ law satartahu 'anhum lam tudrik'hu absâruhum wa lam ta'ihî asmâ'uhum wa lam talḥaqhu awḥâmuhum.

C'est Toi qui leur as indiqué, par Ta Parole provenant

de Ton Savoir des Mystères et par Ton Incitation, dans laquelle se trouve leur chance durant ce mois, ce que, si Tu le leur avais dissimulé (à eux), leurs regards ne [pourraient] le percevoir, ni leurs ouïes l'entendre, ni leurs suppositions l'atteindre.

فَقُلْتُ {اذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ، وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ}،

Fa-qulta {idhkurûni adhkurkum wa-shkurû lî wa lâ takfurûni}.

Tu as dit: {Souvenez-vous de Moi, Je me souviendrai de vous ! Remerciez-Moi et ne soyez pas ingrats envers Moi !} (152/1)

وَقُلْتُ {لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ، وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ}

Wa qulta {la'in shakartum la-azîdannakum wa la-in kafartun inna 'adhâbî la-shadîdunn}.

Et Tu as dit : {« Si vous remerciez, je vous multiplierai [Mes Bienfaits]. Si vous êtes ingrats envers Moi, Mon Châtiment sera terrible !} (77/XIV)

وَقُلْتُ {ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ، إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي

سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ}،

Wa qulta {ad'ûni astajib lakum, inna al-ladhîna yastakbirûna 'an 'ibâdatî sa-yadhkhalûna jahannama dâkhirîna}.

Et Tu as dit: {Invoquez-Moi et Je vous exaucerai ! Ceux qui se refusent à M'adorer par orgueil, entreront en enfer, méprisés.} (60/XL)

فَسَمَّيْتَ دُعَاكَ عِبَادَةً، وَتَرَكَهُ اسْتِكْبَارًا، وَتَوَعَّدْتَ عَلَى تَرْكِهِ

دُخُولَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

Fa-sammayta du'âka 'ibâdatann wa tarkahu istikbârann, wa tawa'adta 'alâ tarkihi dukhûla jahannama dâkhirîna.

Ainsi Tu as qualifié l'invocation de Toi d'acte d'adoration et son abandon d'orgueil et Tu as promis à ceux qui l'abandonnent, l'entrée en enfer, méprisés.

فَذَكَرُوكَ بِمَنِّكَ، وَشَكَرُوكَ بِفَضْلِكَ، وَدَعَوُكَ بِأَمْرِكَ، وَتَصَدَّقُوا لَكَ
 طَلَباً لِيَزِيدَكَ، وَفِيهَا كَانَتْ نَجَاتُهُمْ مِنْ غَضَبِكَ، وَفَوْزُهُمْ بِرِضَاكَ
 Fa-dhakarûka bi-mannika wa shakarûka bi-fadlika wa da'aw-
 ka bi-amrika, wa tasaddaqû laka talabann li-mazidika wa fihâ
 kânat najâtuhum min ghadabika, wa fawzuhum bi-ridâka.

Alors, par Ta Grâce, ils T'invoquent et par Ta Faveur, ils Te remercient, ils T'invoquent selon Ton Ordre et ils donnent en aumône pour Toi, dans l'attente davantage de Toi ; et dans tout cela, se trouvent leur salut de Ta Colère, leur gain de Ta Satisfaction !

وَلَوْ دَلَّ مَخْلُوقٌ مَخْلُوقاً مِنْ نَفْسِهِ عَلَى مِثْلِ الَّذِي دَلَّكَ عَلَيْهِ
 عِبَادَكَ مِنْكَ كَانَ مَوْصُوفاً بِالْإِحْسَانِ، وَمَتَّعُوتاً بِالْإِمْتِنَانِ، وَمَحْمُوداً
 بِكُلِّ لِسَانٍ،

Wa law dalla makhlûqunn makhlûqann min nafsihî 'alâ mith-
 li al-ladhî dalalta 'alayhi 'ibâdaka minka kâna mawsûfann
 bi-l-ihsâni wa man'ûtann bi-l-imtinâni wa mahmûdann bi-
 kulli lisâninn.

Et si une créature avait indiqué à une autre, d'elle-même, comme ce que Tu as indiqué à Tes serviteurs de Ta Part, elle aurait été qualifiée de bienfaitante, considérée avec gratitude et louée par toutes les langues.

فَلَاكَ الْحَمْدُ مَا وُجِدَ فِي حَمْدِكَ مَذْهَبٌ، وَمَا بَقِيَ لِلْحَمْدِ لَفْظٌ تُحْمَدُ
 بِهِ، وَمَعْنَى يَنْصَرِفُ إِلَيْهِ

Fa-laka al-hamdu mâ ujida fi hamdika madhhabunn wa mâ
 baqiya li-l-hamdi lafzhunn tuhmadu bihi wa ma'nann yan-
 sarifu ilayhi.

Alors, à Toi la Louange tant qu'il se trouvera un moyen pour le faire et tant qu'il restera, pour Te louer, une parole avec laquelle Te louer et un sens vers lequel aller.

يَا مَنْ تَحْمَدُ إِلَى عِبَادِهِ بِالْإِحْسَانِ وَالْقَضْلِ، وَعَمَرَهُمْ بِالْمَنِّ وَالطَّوْلِ،

مَا أَفْشَى فِينَا نِعْمَتَكَ، وَأَسْبَغَ عَلَيْنَا مِنْتَكَ، وَأَخَصَّنَا بِبِرِّكَ

Yâ man tahammada ilâ 'ibâdihî bi-l-ihsâni wa-l-fadli wa ghamarahum bi-l-manni wa-t-tawli, mâ afshâ finâ ni'mataka wa asbagha 'alaynâ minnataka wa akhassanâ bi-birrika.

Ô Celui qui a fait que Ses serviteurs Le louent, par Bienfaisance et par Faveur et qui les a comblés de dons et de richesses ! Quoi de plus répandus que Tes Bienfaits parmi nous, quoi de plus étendus que Tes Dons sur nous, quoi de plus particulière que Ta Bienveillance sur nous !

هَدَيْتَنَا لِدِينِكَ الَّذِي اصْطَفَيْتَ، وَمِلَّتِكَ الَّتِي ارْتَضَيْتَ، وَسَبِيلِكَ
الَّذِي سَهَّلْتَ، وَبَصَّرْتَنَا الرُّلْفَةَ لَدَيْكَ، وَالْوُصُولَ إِلَى كَرَامَتِكَ.

Hadaytanâ li-dînika al-ladhî istafayta wa millatika al-latî-rtadayta wa sabîlika al-ladhî sahhalta wa bassartanâ az-zulfata ladayka wa-l-usûla ilâ karâmatika.

Tu nous as menés à Ta Religion que Tu as choisie, à Ta Confession dont Tu es Satisfait et à Ta Voie que Tu as facilitée, Tu nous as fait voir la proximité auprès de Toi et l'accès à Ta Munificence !

اللَّهُمَّ وَأَنْتَ جَعَلْتَ مِنْ صَفَايَا تِلْكَ الْوِظَائِفِ، وَخَصَائِصِ تِلْكَ
الْفُرُوضِ شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي اخْتَصَصْتَهُ مِنْ سَائِرِ الشُّهُورِ، وَتَخَيَّرْتَهُ
مِنْ جَمِيعِ الْأَزْمِنَةِ وَالذُّهُورِ، وَأَثَرْتَهُ عَلَى كُلِّ أَوْقَاتِ السَّنَةِ

Allâhumma wa anta ja'alta min safâyâ tilka-l-wazhâ'ifi, wa khasâ'isi tilka-l-furûdi, shahra ramadâna al-ladhî-khtasasta-hu min sâ'iri-sh-shuhûri, wa takhayyartahu min jamî'i-l-azminati wa-d-duhûri, wa âthartahu 'alâ kulli awqâti-s-sanati, Notre Dieu, Tu as placé, comme meilleure partie de ces charges et comme particularité de ces obligations, le mois de Ramadan que Tu as distingué des autres mois, Tu l'as choisi parmi tous les temps et toutes les époques, Tu l'as préféré à tous les moments de l'année,

بِمَا أَنْزَلْتَ فِيهِ مِنَ الْقُرْآنِ وَالنُّورِ، وَضَاعَفْتَ فِيهِ مِنَ الْإِيمَانِ،
وَفَرَضْتَ فِيهِ مِنَ الصِّيَامِ، وَرَغَّبْتَ فِيهِ مِنَ الْقِيَامِ، وَأَجَلَلْتَ فِيهِ مِنْ
لَيْلَةِ الْقَدْرِ الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

bimâ anzalta fihi mina-l-qurâni wa-n-nûri, wa dâ'afata fihi
mina-l-îmâni, wa faradta fihi mina-s-ṣiyâmi, wa raghghabta
fihi mina-l-qiyâmi, wa ajlalta fihi min laylati-l-qadri-l-latî
hiya khayrunn min alfi shahrinn.

par le fait que, durant ce mois, Tu as descendu le Coran et
la Lumière, Tu as intensifié la foi, Tu as imposé le jeûne,
Tu as incité à la veillée [pour T'adorer], Tu [l'] as honoré
de la nuit d'*al-Qadr* qui est meilleure que mille mois.

ثُمَّ آثَرْتَنَا بِهِ عَلَى سَائِرِ الْأُمَمِ، وَاصْطَفَيْتَنَا بِفَضْلِهِ دُونَ أَهْلِ الْمِلَلِ،
فَصُمْنَا بِأَمْرِكَ نَهَارَهُ، وَقُمْنَا بِعَوْنِكَ لَيْلَهُ، مُتَعَرِّضِينَ بِصِيَامِهِ
وَقِيَامِهِ لِمَا عَرَّضْتَنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِكَ، وَتَسَبَّبْنَا إِلَيْهِ مِنْ مَثُوبَتِكَ،

Thumma, âthartanâ bihi 'alâ sâ'iri-l-umami, wa-stafaytanâ
bi-fadlihi dûna ahli-l-milali fa-sumnâ bi-amrika nahârahu,
wa qumnâ bi-'awnika laylahu, muta'arridîna bi-ṣiyâmihi wa
qiyâmihi limâ 'arradtanâ lahu min rahmatika, wa tasabbabnâ
ilayhi min mathûbatika.

Ensuite, par ce mois, Tu nous as préférés à l'ensemble
des peuples et Tu nous as choisis, à l'exclusion des au-
tres religions, ainsi, nous avons jeûné pendant le jour,
[obéissant à] Ton Ordre et pendant la nuit, avec Ton Aide,
nous avons veillé [pour T'adorer], réclamant pour notre
jeûne et notre veillée ce que Tu nous as prédisposé en
Miséricorde et ce que nous méritons en récompenses.

وَأَنْتَ الْمَلِيُّ بِمَا رُغِبَ فِيهِ إِلَيْكَ، الْجَوَادُ بِمَا سُئِلْتَ مِنْ فَضْلِكَ،
الْقَرِيبُ إِلَى مَنْ حَاوَلَ قُرْبَكَ

Wa anta-l-malî'u bimâ rughiba fihi ilayka, al-jawâdu bimâ

su'ilta min fadlika, al-qaribu ilâ man hâwala qurbaka.

Tu regorges de ce qui est désiré [pendant ce mois] auprès de Toi ; Tu es le Donateur de ce qui T'est demandé de Ta Faveur, le Proche pour celui qui a cherché à se rapprocher de Toi.

وَقَدْ أَقَامَ فِيْنَا هَذَا الشَّهْرُ مَقَامَ حَمْدٍ، وَصَحْبِنَا صُحْبَةً مَبْرُورٍ،
وَأَرْبَحْنَا أَفْضَلَ أَرْبَاحِ الْعَالِيْنَ، ثُمَّ قَدْ فَارَقْنَا عِنْدَ تَمَامِ وَقْتِهِ،
وَأَنْقَطَعَ مُدَّتِهِ، وَوَفَاءِ عَدْدِهِ

Wa qad aqâma finâ hadhâ-sh-shahru maqâma hamdinn, wa sahibanâ suhbata mabrûrinn wa arbahânâ afdala arbâhi-l-âlamîna, thumma, qad fâraqanâ 'inda tamâmi waqtihi, wa-nqitâ'i muddatihi, wa wafâ'i 'adadihi.

Ce mois a pris une place en nous digne de louange et est devenu pour nous un compagnon dévoué, il nous a fait réaliser le meilleur profit des mondes, ensuite, il nous a quittés quand son temps s'est achevé, sa durée écoulée et le nombre [des jours] accompli.

فَنَحْنُ مُوَدَّعُوهُ وَدَاعٌ مِّنْ عَزِّ فِرَاقِهِ عَلَيْنَا، وَغَمًّا وَأَوْحَشْنَا انْصِرَافُهُ
عَنَّا، وَلَزِمْنَا لَهُ الدَّمَامَ الْمَحْفُوظَ، وَالْحُرْمَةَ الْمَرْعِيَّةَ، وَالْحَقُّ الْمَقْضِيَّ،
Fa-nahnu muwaddi'ûhu widâ'a man 'azza firâquhu 'alaynâ,
wa ghammanâ wa awhashanâ inşirâfuhu 'annâ, wa lazimanâ
lahu adh-dhimâmu-l-mahfûzhu, wal-hurmatu al-mari'iyyatu,
wa-l-haqqu-l-maqdiyyu.

Nous faisons nos adieux à quelqu'un dont la séparation nous coûte cher et nous attriste, dont le départ provoque en nous de la nostalgie, dont nous devons de protéger le pacte, d'observer l'honneur, de réaliser les droits.

فَنَحْنُ قَائِلُونَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَهْرَ اللَّهِ الْأَكْبَرَ، وَيَا عِيْدَ أَوْلِيَائِهِ
Fa-nahnu qâ'ilûna : as-salâmu 'alayka yâ shahra-llâhi al-akbara wa yâ 'ida awliyâ'ihî.

Alors nous disons : « Que la Paix soit sur toi, ô le plus grand mois de Dieu, ô fête des élus !

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَكْرَمَ مَصْحُوبٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ، وَيَا خَيْرَ شَهْرٍ فِي
الْأَيَّامِ وَالسَّاعَاتِ

As-salâmu ‘alayka yâ akrama mas’hûbinn mina-l-awqâti, wa yâ khayra shahrinn fi-l-ayyâmi wa-s-sâ’âti.

Que la Paix soit sur toi, ô le plus généreux compagnon, ô meilleur mois dans les jours et les heures !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ قَرُبَتْ فِيهِ الْأَمَالُ، وَنُشِرَتْ فِيهِ الْأَعْمَالُ
As-salâmu ‘alayka min shahrinn qarubat fihi-l-âmâlu, wa nushirat fihi al-a’mâlu.

Que la Paix soit sur toi, mois durant lequel les espoirs se sont approchés et les tâches répandues !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ قَرِينٍ جَلُّ قَدْرُهُ مَوْجُوداً، وَأَفْجَعُ فَقْدُهُ مَفْقُوداً،
وَمَرْجُوٌّ آلَمَ فِرَاقُهُ

As-salâmu ‘alayka min qarînninn jalla qadruhu mawjûdann, wa afja’a faqduhu mafqûdann. wa marjuwwinn âlama firâquhu.

Que la Paix soit sur toi, compagnon qui, présent, est d’une valeur imposante et qui, absent, est une privation affligeante, [toi qui es] désiré et dont la séparation est douloureuse !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ أَلِيفٍ آتَسَ مُقْبِلًا فَسَرًّا، وَ أَوْحَشَ مُنْقَضِيًا فَمَضًّا
As-salâmu ‘alayka min alîfenn ânasa muqbilann fa-sarra, wa awhasha munqadiyann fa-madda.

Que la Paix soit sur toi, ami intime le plus familiarisant à son arrivée alors qui rend heureux et le plus affligeant à son départ donc qui fait souffrir !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مُجَاوِرٍ رَقَّتْ فِيهِ الْقُلُوبُ، وَقَلَّتْ فِيهِ الذُّنُوبُ

As-salâmu ‘alayka min mujâwirinn raqqat fihi-l-qulûbu, wa qallat fihi-dh-dhunûbu.

Que la Paix soit sur toi, voisin pendant lequel les cœurs se sont adoucis et les péchés ont diminué !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ نَاصِرٍ أَعَانَ عَلَى الشَّيْطَانِ، وَصَاحِبٍ سَهَّلَ سُبُلَ
الإِحْسَانِ

As-salâmu ‘alayka min nâsirinn a’âna ‘alâ ash-shaytânî, wa sâhibinn sahhala subula-l-ihsâni.

Que la Paix soit sur toi, partisan qui vient en aide contre le démon, compagnon qui facilite les chemins du Bien !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا أَكْثَرَ عُتْقَاءَ اللَّهِ فِيكَ، وَمَا أَسْعَدَ مَنْ رَعَى حُرْمَتَكَ بِكَ
As-salâmu ‘alayka mâ akthara ‘utaqâ’a-llâhi fika, wa mâ as’ada man ra’â hurmataka bika.

Que la Paix soit sur toi, combien nombreux sont ceux qui ont été libérés [du feu] par Dieu, durant ce mois et combien heureux est celui qui a respecté ton honneur, durant ce mois !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَمْحَاكَ لِلذُّنُوبِ، وَأَسْتَرَكَ لِأَنْوَاعِ الْعُيُوبِ
As-salâmu ‘alayka mâ kâna amhâka li-dh-dhunûbi, wa astaraka li-anwâ’i al-‘uyûbi.

Que la Paix soit sur toi, comme tu étais le plus absoluire des péchés et le plus dissimulateur des différents défauts !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَطْوَلَكَ عَلَى الْمُجْرِمِينَ، وَأَهْيَبَكَ فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ
As-salâmu ‘alayka mâ kâna atwalaka ‘alâ-l-mujrimîna wa ahyabaka fi sudûri-l-mu’minîna.

Que la Paix soit sur toi, comme tu étais indulgent avec les criminels et auguste dans les coeurs des croyants !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ لَا تُنَافِسُهُ الْأَيَّامُ
As-salâmu ‘alayka min shahrinn lâ tunâfisuhu-l-ayyâmu,

Que la Paix soit sur toi, mois qui n'a pas d'égal aux autres jours !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ هُوَ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ

As-salâmu 'alayka min shahrinn huwâ min kulli amrinn salâmun.

Que la Paix soit sur toi, mois dépourvu de toute incidence !

السَّلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ كَرِيهِهِ الْمَصَاحِبَةِ، وَلَا ذَمِيمِ الْمَلَابَسَةِ

As-salâmu 'alayka ghayra karihi-l-musâhabati, wa lâ dhâmîmi-l-mulâbasati.

Que la Paix soit sur toi, dont la compagnie n'est ni désagréable ni blâmable !

السَّلَامُ عَلَيْكَ كَمَا وَفَدْتَ عَلَيْنَا بِالْبَرَكَاتِ، وَغَسَلْتَ عَنَّا ذُنُوبَ
الْخَطِيئَاتِ

As-salâmu 'alayka kamâ wafadta 'alaynâ bi-l-barakâti, wa ghasalta 'annâ danasa al-khatî'âti.

Que la Paix soit sur toi, comme tu nous as pourvus de bénédictions et tu nous as lavés des souillures des péchés !

السَّلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ مُوَدَّعٍ بَرَمًا وَلَا مَتْرُوكٍ صِيَامُهُ سَأْمًا

As-salâmu 'alayka ghayra muwadda'inn baramann, wa lâ matrûkinn siyâmuhu sa'amann.

Que la Paix soit sur toi, qui n'es pas quitté par dégoût ni dont le jeûne n'est laissé par lassitude !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مَطْلُوبٍ قَبْلَ وَقْتِهِ، وَ مَحْزُونٍ عَلَيْهِ قَبْلَ فَوْتِهِ

As-salâmu 'alayka min maṭlûbinn qabla waqtihi, wa mah-zûninn 'alayhi qabla fawtihi.

Que la Paix soit sur toi, qui es demandé avant ton temps et qui es déploré avant ta fin !

السَّلَامُ عَلَيْكَ كَمْ مِنْ سُوءٍ صُرِفَ بِكَ عَنَّا، وَكَمْ مِنْ خَيْرٍ أُفِيضَ
بِكَ عَلَيْنَا

As-salâmu ‘alayka kam min sū’inn surifa bika ‘annâ, wa kam min khayrinn ufīda bika ‘alaynâ.

Que la Paix soit sur toi, combien de maux nous ont été retirés et combien de biens ont été répandus sur nous, grâce à toi !

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى لَيْلَةِ الْقَدْرِ الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

As-salâmu ‘alayka wa ‘alâ laylati al-qadri-l-latî hiya khayrinn min alfi shahrinn.

Que la Paix soit sur toi et sur la nuit d’al-Qadr qui est meilleure que mille mois !

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَحْرَصَنَا بِالْأَمْسِ عَلَيْكَ، وَأَشَدَّ شَوْقَنَا غَدًا إِلَيْكَ

As-salâmu ‘alayka mâ kâna ahraṣanâ bi-l-amsi ‘alaykā, wa ashadda shawqanâ ghadânn ilayka.

Que la Paix soit sur toi, combien notre envie de toi était forte hier et combien notre désir de toi sera grand demain !

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى فَضْلِكَ الَّذِي حُرِمْنَاهُ، وَعَلَى مَا ضِ مِنْ بَرَكَاتِكَ سُلْبِنَاذُ

As-salâmu ‘alayka wa ‘alâ fadlika-l-ladhî hurimnâhu, wa ‘alâ mâdinn min barakâtika sulibnâhu.

Que la Paix soit sur toi, et sur tes faveurs dont nous avons été privés et sur les bénédictions passées dont nous avons été dépouillés ! »

اللَّهُمَّ إِنَّا أَهْلُ هَذَا الشَّهْرِ الَّذِي شَرَّفْتَنَا بِهِ، وَوَفَّقْتَنَا بِمَنْكَ لَهُ حِينَ جَهَلِ الْأَشْقِيَاءُ وَقْتَهُ، وَحُرِمُوا لِشِقَائِهِمْ فَضْلَهُ

Allâhumma, innâ ahlu hadhâ-sh-shahri al-ladhî sharraftanâ bihi wa waffaqtanâ bi-mannika lahu hîna jahila-l-ashqiyâ’u waqtahu wa hurimû li-shiqâ’ihim fadlahu.

Notre Dieu, nous sommes les gens de ce mois par lequel

Tu nous as honorés, pour lequel Tu nous as rendus aptes par Ta Grâce, alors que les misérables ignorent son moment, sont privés de sa faveur à cause de leurs torts.

أَنْتَ وَلِيُّ مَا آثَرْتَنَا بِهِ مِنْ مَعْرِفَتِهِ ، وَهَدَيْتَنَا لَهُ مِنْ سُنَّتِهِ ، وَقَدْ تَوَلَّيْنَا بِتَوْفِيقِكَ صِيَامَهُ وَقِيَامَهُ عَلَى تَقْصِيرٍ ، وَأَدَيْنَا فِيهِ قَلِيلاً مِنْ كَثِيرٍ
Anta waliyyu mâ âthartanâ bihi min ma'rifatihi wa hadaytanâ lahu min sunnatihî wa qad tawallaynâ bi-tawfiqika şiyâmahu wa qiyâmahu 'alâ taqşîrinn wa addaynâ fihi qalîlann min kathîrinn.

Toi, Tu es le Maître en nous le faisant connaître, en nous ayant guidés vers ses règles, et déjà, nous avons accompli, grâce à Ta Réussite, son jeûne et ses actes [d'adoration] [mais] avec manquement [de notre part] et durant ce mois, nous n'avons accompli qu'un peu de la multitude.

اللَّهُمَّ فَلَكَ الْحَمْدُ إِقْرَاراً بِالْإِسَاءَةِ، وَاعْتِرَافاً بِالْإِضَاعَةِ، وَلَكَ مِنْ قُلُوبِنَا عَقْدُ النَّدَمِ، وَمِنْ أَلْسِنَتِنَا صِدْقُ الْإِعْتِدَارِ،

Allâhumma, fa-laka al-hamdu iqrârann bi-l-isâ'ati wa-i'tirâfann bi-l-idâ'ati wa laka min qulûbinâ 'aqdu-n-nadami wa min alsinatinâ şidqu-l-i'tidhâri.

Notre Dieu, alors à Toi la Louange, en faisant l'aveu de nos mauvaises actions, en reconnaissant nos négligences et pour Toi du [fond de] nos cœurs, l'engagement du regret de nos langues, la sincérité de la demande d'excuse.

فَأَجْرْنَا عَلَى مَا أَصَابَنَا فِيهِ مِنَ التَّفْرِيطِ أَجْراً نَسْتَدْرِكُ بِهِ الْفَضْلَ الْمَرْغُوبَ فِيهِ، وَنَعْتَاضُ بِهِ مِنْ أَنْوَاعِ الذُّخْرِ الْمَحْرُوصِ عَلَيْهِ

Fa-'jurnâ 'alâ mâ aşâbanâ fihi mina-t-tafrîti ajrann nastadriku bihi-l-fadla al-marghûba fihi wa na'tâdu bihi min anwâ'i adh-dhukhri al-mahrûşi 'alayhi,

Alors, secours-nous de l'insuffisance de nos actes durant

ce mois, d'un secours par lequel nous saisissons la faveur désirée en lui, et nous recevons en compensation, par lui, [différentes] sortes de récompenses convoitées,

وَأَوْجِبُ لَنَا عُذْرَكَ عَلَى مَا قَصَرْنَا فِيهِ مِنْ حَقِّكَ، وَابْلُغْ بِأَعْمَارِنَا مَا بَيْنَ أَيْدِينَا مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ الْمُقْبِلِ،

wa awjib lanâ 'udhraka 'alâ mâ qassarnâ fihi min haqqika wa-blugh bi-a'mârinâ bayna aydînâ min shahri ramadâna al-muqbili.

accorde-nous de nous excuser pour nos manquements à Ton Droit durant ce mois, fais-nous atteindre le mois de Ramadan prochain, en nous maintenant en vie !

فَإِذَا بَلَغْتَنَاهُ فَأَعِنَّا عَلَى تَنَاوُلِ مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْعِبَادَةِ، وَأَدِّنَا إِلَى الْقِيَامِ بِمَا يَسْتَحِقُّهُ مِنَ الطَّاعَةِ، وَأَجِرْ لَنَا مِنْ صَالِحِ الْعَمَلِ مَا يَكُونُ ذَرْكَاً لِحَقِّكَ فِي الشَّهْرَيْنِ مِنْ شُهُورِ الدَّهْرِ

Fa-idhâ ballaghtanâhu fa-a'innâ 'alâ tanâuli mâ anta ahluhu mina al-'ibâdati, wa addinâ ilâ-l-qiyâmi bimâ yastahiqquhu mina-t-tâ'ati wa ajri lanâ min ṣâlihi-l-'amali mâ yakûnu darakann li-haqqika fî-sh-shahrayni min shuhûri-d-dahri.

Et si nous l'atteignons, alors aide-nous à atteindre ce que Tu mérites en adoration, fais-nous parvenir à accomplir ce que mérite l'obéissance [à Toi], accorde-nous de bonnes actions, celles qui nous font atteindre Ton Droit durant les deux mois des mois du temps.

اللَّهُمَّ وَمَا أَلَمْنَا بِهِ فِي شَهْرِنَا هَذَا مِنْ لَمٍ أَوْ إِثْمٍ، أَوْ وَقَعْنَا فِيهِ مِنْ ذَنْبٍ، وَاکْتَسَبْنَا فِيهِ مِنْ خَطِيئَةٍ عَلَى تَعَمُّدٍ مِنَّا، أَوْ عَلَى نِسْيَانٍ ظَلَمْنَا فِيهِ أَنْفُسَنَا، أَوْ انْتَهَكْنَا بِهِ حُرْمَةً مِنْ غَيْرِنَا،

Allâhumma wa mâ alamnâ bihi fî shahrinâ hadhâ min lamaminn aw ithminn aw wâqa'nâ fihi min dhanbinn wa-ktasabnâ fihi min khatî'atinn 'alâ ta'ammudinn minnâ aw

'alâ nisyâninn zhalamnâ fihî anfusanâ awi-ntahaknâ bihi
hurma-tann min ghayrinâ,

Notre Dieu, pour ce qui, durant ce mois (qui est le nôtre),
nous est arrivé en péchés véniels ou graves, ou pour
ce qui nous est tombé dessus en péchés ou pour ce que
nous avons acquis en fautes, [faites] volontairement ou
par oubli, pour ce que nous nous sommes faits du tort
à nous-mêmes ou pour ce que nous avons porté atteinte
aux droits d'autrui,

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاسْتُرْنَا بِسِتْرِكَ، وَاعْفُ عَنَّا بِعَفْوِكَ،
وَلَا تُنْصِبْنَا فِيهِ لِأَعْيُنِ الشَّامِتِينَ، وَلَا تَبْسُطْ عَلَيْنَا فِيهِ أَلْسُنَ
الطَّاعِينَ،

fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-sturnâ bi-sitrika
wa'fu 'annâ bi-'afwika wa lâ tanṣibnâ fihî li-a'yuni-sh-
shâmitîna wa lâ tabsuṭ 'alaynâ fihî alsuna-t-tâ'inîna,
prie sur Mohammed et sur sa famille et recouvre-nous
de Ta Couverture, pardonne-nous de Ton Pardon, ne
nous expose pas aux regards de ceux qui se réjouissent
de notre malheur ni aux propos (des langues) des tyrans
à notre rencontre durant ce mois,

وَاسْتَعْمِلْنَا بِمَا يَكُونُ حِطَّةً وَكَفَّارَةً لِمَا أَنْكَرْتَ مِنَّا فِيهِ بِرَأْفَتِكَ الَّتِي
لَا تَنْقُصُ، وَفَضْلِكَ الَّذِي لَا يَنْقُصُ

wa-sta'milnâ bimâ yakûnu hittatann wa kaffâratann limâ
ankarta minnâ fihî bi-ra'fatika al-latî lâ tanfadu wa fadlika
al-ladhî lâ yanquṣu.

utilise-nous dans ce qui serait un pardon et une rémission
pour ce que Tu désapprouves en nous, durant ce mois,
par Ta Bonté qui ne s'épuise pas et par Ta Faveur qui ne
diminue pas !

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْبُرْ مُصِيبَتَنَا بِشَهْرِنَا وَبَارِكْ فِي يَوْمِ

عِيدِنَا وَفِطْرِنَا،

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-jbur musîbatanâ bi-shahrinâ wa bârik fî yawmi ‘idinâ wa fitrinâ,

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille, panse notre malheur [du départ] de notre mois et bénis-nous en ce jour de notre *Aïd* (notre fête) et de notre rupture du jeûne,

وَاجْعَلْهُ مِنْ خَيْرِ يَوْمٍ مَرَّ عَلَيْنَا أَجْلَبَهُ لِعَفْوٍ، وَأَمْحَاهُ لِذَنْبٍ، وَاغْفِرْ لَنَا مَا خَفِيَ مِنْ ذُنُوبِنَا وَمَا عَلَنَ.

waj'alhu min khayri yawminn marra 'alaynâ ajlabahu li-'afwinn, wa amhâhu li-dhanbinn, wa-ghfir lanâ mâ khafiya min dhunûbinâ wa mâ 'alana.

rends-le le meilleur des jours passés, attirant le plus Ton Pardon et effaçant le plus nos péchés, pardonne nos péchés cachés et connus !

اللَّهُمَّ اسْلُخْنَا بِإِسْلَاحِ هَذَا الشَّهْرِ مِنْ خَطَايَانَا، وَأَخْرِجْنَا بِخُرُوجِهِ مِنْ سَيِّئَاتِنَا، وَاجْعَلْنَا مِنْ أَسْعَدِ أَهْلِهِ بِهِ، وَأَجْزَلِهِمْ قِسْمًا فِيهِ، وَأَوْفَرِهِمْ حَظًّا مِنْهُ.

Allâhumma, islakhnâ bi-insilâkhi hadhâ ash-shahri min khatâyânâ, wa akhrijnâ bi-khurûjihi min sayyi'âtinâ, waj'alnâ min as'adi ahlihi bihi, wa ajzalihim qismann fihi, wa awfarihim hazhzhann minhu.

Notre Dieu, dépouille-nous de nos péchés par le dépouillement de ce mois, retire de nous les mauvaises actions par son départ, fais de nous les plus heureux de ses gens par lui, les plus comblés d'eux et les plus fortunés parmi eux en chance !

اللَّهُمَّ وَمَنْ رَعَى حَقَّ هَذَا الشَّهْرِ حَقَّ رِعَايَتِهِ، وَحَفِظَ حُرْمَتَهُ حَقَّ حِفْظِهَا، وَمَنْ رَعَى حَقَّ قِيَامِهِ، وَاتَّقَى ذُنُوبَهُ حَقَّ تَقَاتِمِهَا، أَوْ

تَقَرَّبَ إِلَيْكَ بِقُرْبَةٍ أَوْجَبَتْ رِضَاكَ لَهُ وَعَظَمْتَ رَحْمَتَكَ عَلَيْهِ،

Allâhumma, wa man ra'â haqqa hadhâ-sh-shahri haqqa ri'âyatihî, wa hafizha hurmatahu haqqa hifzhihâ, wa qâma bi-hudûdihî haqqa qiyâmihî, wa-ttaqâ dhunûbahu haqqa tuqâtihâ, aw taqarraba ilayka bi-qurbatinn awjabat ridâka lahu wa 'atafat rahmataka 'alayhi,

Notre Dieu, [comme] pour celui qui a pris en considération le droit de ce mois à son juste droit, qui a protégé son inviolabilité à sa juste valeur, qui a appliqué ses règles d'une juste application, qui a eu peur de ses péchés d'une juste piété, qui s'est approché de Toi d'une offrande qui a imposé Ta Satisfaction et a infléchi Ta Miséricorde sur lui,

فَهَبْ لَنَا مِثْلَهُ مِنْ وُجْدِكَ، وَأَعْطِنَا أَضْعَافَهُ مِنْ فَضْلِكَ، فَإِنَّ فَضْلَكَ لَا يَغِيضُ، وَإِنَّ خَزَائِنَكَ لَا تَنْقُصُ بَلْ تَفِيضُ، وَإِنَّ مَعَادِنَ إِحْسَانِكَ لَا تَفْنَى، وَإِنَّ عَطَاءَكَ لِلْعَطَاءِ الْمَهْنَى.

fa-hab lanâ mithlahu min ujdika, wa a'atinâ ad'âfahu min fadlika, fa-inna fadlaka lâ yaghîdu, wa inna khazâ'inaka lâ tanquṣu, bal tafîdu, wa inna ma'âdina ihsânika lâ tafnâ, wa inna 'atâ'aka la-l-'atâ'u al-muhannâ.

accorde-nous la même chose par Ta Largesse et donne-nous même le multiple de Ta Faveur car Ta Faveur ne se réduit pas, Tes Réservoirs ne diminuent pas au contraire ils regorgent, car les joyaux de Tes Bontés ne disparaissent pas et Ton Don est le Don pur par excellence.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاكْتُبْ لَنَا مِثْلَ أَجُورِ مَنْ صَامَهُ أَوْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

Allâhumma, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihî, wa-ktub lanâ mithla ujûri man ṣâmahu aw ta'abbada laka fihî ilâ yawmi-l-qiyâmati.

Notre Dieu, prie sur Mohammed et sur sa famille et écris-nous une rétribution égale à celle de celui qui a jeûné ou qui T'a adoré pendant ce mois jusqu'au Jour du Jugement.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتُوبُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِ فِطْرِنَا الَّذِي جَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ عِيداً
وَسُرُوراً، وَلِأَهْلِ مِلَّتِكَ مَجْمَعاً وَمُحْتَشِداً، مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ أَدْبَنَاهُ، أَوْ
سُوءٍ أَسْلَفْنَاهُ أَوْ خَاطِرٍ شَرٍّ أَضْمَرْنَاهُ

Allâhumma innâ natûbu ilayka fî yawminn fitrinâ-l-ladhî ja'altahu li-l-mu'minîna 'îdann wa surûrann, wa li-ahli millatika majma'ann wa muhtashidann, min kulli dhanbinn adhnabnâhu, aw sù'inn aslafnâhu, aw khâṭirinn sharrinn admarnâhu,

Notre Dieu, en ce jour de rupture du jeûne que Tu as rendu pour les croyants jour de fête et de joie et pour les gens de Ta Religion, regroupement et rassemblement, nous nous repentons auprès de Toi de tout péché que nous avons commis, de tout mal que nous avons accompli ou de toute mauvaise pensée que nous avons voilée,

تَوْبَةً مَنْ لَا يَنْطَوِي عَلَى رُجُوعٍ إِلَى ذَنْبٍ، وَلَا يَعُودُ بَعْدَهَا فِي
خَطِيئَةٍ، تَوْبَةً نَصُوحاً خَلَصَتْ مِنَ الشُّكِّ وَالْإِرْتِيَابِ، فَتَقَبَّلَهَا مِنَّا،
وَأَرْضَ عَنَّا وَثَبَّتْنَا عَلَيْهَا.

tawbata man lâ yantawî 'alâ rujû'inn ilâ dhanbinn, wa lâ ya'ûdu ba'adaha fî khaṭî'atinn, tawbatann naṣûḥann khalasat mina-sh-shakki wa-l-irtiyâbi, fa-taqabbalhâ minnâ, wa-rda 'annâ, wa thabbitnâ 'alayha.

du repentir de celui qui est déterminé à ne pas revenir sur ses péchés, à ne plus retomber après cela dans l'erreur, d'un repentir sincère, exempt de doute et d'indécision, aussi, accepte-le de notre part, sois Satisfait de nous et

affermiss-nous dans le [repentir].

اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا خَوْفَ عِقَابِ الْوَعِيدِ، وَشَوْقَ ثَوَابِ الْمَوْعُودِ، حَتَّى
نَجِدَ لَذَّةَ مَا نَدْعُوكَ بِهِ، وَكَآبَةَ مَا نَسْتَجِيرُكَ مِنْهُ،

Allâhumma, irzuqnâ khawfa 'iqâbi-l-wa'îdi, wa shawqa thawâbi al-maw'ûdi, hattâ najida ladhdhata mâ nad'ûka bihi, wa kâbata mâ nastajîruka minhu,

Notre Dieu, accorde-nous la peur des châtiments prédits et l'envie de la récompense promise, au point d'éprouver le plaisir de ce que nous demandons et l'angoisse de tout ce dont nous demandons Ta Protection,

وَاجْعَلْنَا عِنْدَكَ مِنَ التَّوَّابِينَ، الَّذِينَ أُوجِبَ لَهُمْ مَحَبَّتُكَ، وَقَبِلْتَ مِنْهُمْ مُرَاجَعَةَ طَاعَتِكَ: يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ .

wa-j'alnâ 'indaka mina at-tawwâbîna-l-ladhîna awjabta lahum mahabbataka, wa qabilta minhum murâja'ata tâ'atika, yâ a'dala-'âdilîna.

place-nous auprès de Toi parmi les repentants pour qui Tu T'es imposé l'Amour et de qui Tu as accepté le retour à l'obéissance à Toi, ô le plus Juste des justes !

اللَّهُمَّ تَجَاوَزْ عَنْ آبَائِنَا وَأُمَّهَاتِنَا وَأَهْلِ دِينِنَا جَمِيعاً، مَنْ سَلَفَ مِنْهُمْ وَمَنْ عَبَّرَ، إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ .

Allâhumma, tajâwaz 'an âbâ'inâ wa ummahâtinâ wa ahli dîninâ jamî'ann, man salafa minhum wa man ghabara, ilâ yawmi-l-qiyâmati.

Notre Dieu, sois Indulgent envers nos pères et nos mères et les gens de notre religion en général, pour ceux qui ont précédé et ceux qui ont passé jusqu'au jour du Jugement Dernier.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّنَا وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ،
وَصَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى أَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ،

Allâhumma, salli ‘alâ Muḥammadinn nabiyyinâ wa âlihi kamâ sallayta ‘alâ malâ’ikatika-l-muqarrabîna, wa salli ‘alayhi wa âlihi kamâ sallayta ‘alâ anbiyâ’ika al-mursalîna, Notre Dieu, prie sur Mohammed, notre Prophète et sur sa famille, comme Tu as prié sur Tes Anges proches, prie sur lui et sur sa famille comme Tu as prié sur Tes Prophètes Messagers,

وَصَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ، وَأَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ يَا رَبُّ الْعَالَمِينَ،

wa salli ‘alayhi wa âlihi kamâ sallayta ‘alâ ‘ibâdika as-sâlihîna, wa afdala min dhâlika yâ rabba al-‘âlamîna, prie sur lui et sur sa famille comme Tu as prié sur Tes serviteurs purs et prie sur eux d’une prière meilleure que cela, ô Seigneur des Mondes,

صَلَاةً تَبْلُغُنَا بَرَكَتُهَا، وَيَنَالُنَا نَفْعُهَا وَيُسْتَجَابُ لَهَا دُعَاؤُنَا،
salâtann tablughunâ barakatuhâ, wa yanâlunâ naf’uhâ wa yustajâbu lahâ du‘â’unâ,
d’une prière dont les bénédictions nous atteignent et le profit nous est transmis, et par laquelle nos demandes sont exaucées,

إِنَّكَ أَكْرَمُ مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ، وَأَكْفَى مَنْ تُوَكَّلَ عَلَيْهِ، وَأَعْطَى مَنْ سُئِلَ مِنْ فَضْلِهِ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

innaka akramu man rughiba ilayhi, wa akfâ man tuwukkila ‘alayhi, wa a’tâ man su’ila min fadlihi, wa anta ‘alâ kulli shay’inn qadîrunn.

car Tu es le plus Généreux de ceux qui sont désirés, le plus Suffisant de ceux sur lesquels on compte, le plus Donateur de ceux dont les faveurs sont sollicitées et Toi, Tu es Puissant sur toute chose !



Durant le jour [de l'Aïd] al-Fitr,
(après avoir fini sa prière et s'être levé vers la *Qiblah*)
et le vendredi

فِي يَوْمِ الْفِطْرِ (إِذَا انْصَرَفَ مِنْ صَلَاتِهِ قَامَ قَائِمًا ثُمَّ اسْتَقْبَلَ الْمِبْلَةَ) وَفِي يَوْمِ
الْجُمُعَةِ،

يَا مَنْ يَرْحَمُ مَنْ لَا يَرْحَمُهُ الْعِبَادُ وَيَا مَنْ يَقْبَلُ مَنْ لَا تَقْبَلُهُ الْبِلَادُ
وَيَا مَنْ لَا يَحْتَقِرُ أَهْلَ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ

Yâ man yarhamu man lâ yarhamuhu-l-'ibâdu, wa yâ man
yaqbalu man lâ taqbaluhu al-bilâdu. wa yâ man lâ yahtaqiru
ahla-l-hâjati ilayhi,

Ô Celui qui fait Miséricorde à celui envers qui aucun
serviteur ne fait preuve de clémence, ô Celui qui accueille
celui qu'aucun pays n'accueille, ô Celui qui ne méprise
pas ceux qui ont besoin de Lui,

وَيَا مَنْ لَا يُخَيِّبُ الْمُلْحِينَ عَلَيْهِ وَيَا مَنْ لَا يَجْبَهُ بِالرَّدِّ أَهْلَ الدَّالَةِ عَلَيْهِ
wa yâ man lâ yukhayyibu al-mulihhîna 'alayhi, wa yâ man lâ
yajbahu bi-r-raddi ahla-d-dâllati 'alayhi,

ô Celui qui ne déçoit pas ceux qui insistent auprès de Lui,
ô Celui qui ne déçoit pas ceux qui insistent auprès de Lui,
ô Celui qui ne repousse pas ceux qui ont confiance en
Lui,

وَيَا مَنْ يَجْتَبِي صَغِيرَ مَا يُثْحَفُ بِهِ ، وَيَشْكُرُ يَسِيرَ مَا يُعْمَلُ لَهُ وَيَا
مَنْ يَشْكُرُ عَلَى الْقَلِيلِ وَيُجَازِي بِالْجَلِيلِ

wa yâ man yajtabî ṣaghîra mâ yut'hafu bihi wa yashkuru
yasîra mâ yu'malu lahu wa yâ man yashkuru 'alâ-l-qalîli wa
yujâzi bi-l-jalîli,

ô Celui qui sélectionne [accepte] l'infime de ce qui Lui est
adressé, qui remercie pour le modique de ce qui est fait

pour Lui, ô Celui qui remercie pour le peu et récompense avec grandeur,

وَيَا مَنْ يَدْنُو إِلَى مَنْ دَنَا مِنْهُ وَيَا مَنْ يَدْعُو إِلَى نَفْسِهِ مَنْ أَدْبَرَ عَنْهُ وَيَا
مَنْ لَا يُغَيِّرُ النِّعْمَةَ. وَلَا يُبَادِرُ بِالنَّقِمَةِ وَيَا مَنْ يُثْمِرُ الْحَسَنَةَ حَتَّى
يُنْمِيَهَا. وَيَتَجَاوَزُ عَنِ السَّيِّئَةِ حَتَّى يُعْفِيَهَا

wa yâ man yadnû ilâ man danâ minhu wa yâ man yad'û
ilâ nafsihi man adbara 'anhu, wa yâ man lâ yughayyiru an-
ni'mata, wa lâ yubâdiru bi-n-naqimati, wa man yuthmiru-
l-hasanata hattâ yunmiyahâ wa yatajâwazu 'ani-s-sayyi'ati
hattâ yu'affiyahâ,

ô Celui qui se rapproche de celui qui s'est rapproché de Lui, ô Celui qui appelle à Lui-même celui qui Lui a tourné le dos, ô Celui qui ne change pas le bienfait ni ne hâte la sanction, ô Celui qui fait fructifier la bonne action pour la multiplier et est Indulgent devant la mauvaise action jusqu'à l'effacer,

انصَرَفَتْ أَلْمَالُ دُونَ مَدَى كَرَمِكَ بِالْحَاجَاتِ، وَامْتَلَأَتْ بِفَيْضِ
جُودِكَ أَوْعِيَةُ الطَّلِبَاتِ، وَتَفَسَّخَتْ دُونَ بُلُوغِ نَعْتِكَ الصِّفَاتُ.

ansarafati-l-âmâlu dûna madâ karamika bi-l-hâjâti, wa-
mtala'at bi-faydi jûdika aw'iyatu-t-talibâti wa tafassakhat
dûna bulûghi na'tika-s-sifâtu.

les espoirs sont revenus avec les besoins [satisfaits] avant d'atteindre l'étendue de Ta Générosité, les récipients des demandes sont remplis du flot de Ta Largesse, les qualifications se disloquent avant d'arriver à Te décrire.

فَلَكَ الْعُلُوُّ الْأَعْلَى فَوْقَ كُلِّ عَالٍ، وَالْجَلَالُ الْأَمْجَدُ فَوْقَ كُلِّ جَلَالٍ.

كُلُّ جَلِيلٍ عِنْدَكَ صَغِيرٌ، وَكُلُّ شَرِيفٍ فِي جَنْبِ شَرَفِكَ حَقِيرٌ،

Fa-laka-l-'uluwu-l-a'la' fawqa kulli 'âlinn, wa-l-jalâlu-l-
amjadu fawqa kulli jalâlinnn, kullu jalîlinn 'indaka saghîrunn

wa kullu sharîfinn fi janbi sharafika haqîrunn.

Alors à Toi l'Élévation la plus élevée au-dessus de toute personne élevée et la Majesté la plus glorieuse au-dessus de toute majesté ! Tout ce qui est majestueux devient petit auprès de Toi et tout ce qui est noble devient vil à côté de Toi.

خَابَ الْوَافِدُونَ عَلَىٰ غَيْرِكَ، وَخَسِرَ الْمُتَعَرِّضُونَ إِلَّا لَكَ، وَضَاعَ
الْمُلِئُونَ إِلَّا بِكَ، وَأَجْدَبَ الْمُتَنَجِّعُونَ إِلَّا مَنِ انْتَجَعَ فَضْلَكَ

Khâba al-wâfidûna 'alâ ghayrika, wa khasira-l-muta'arridûna illâ laka, wa dâ'a al-mulimmûna illâ bika, wa ajdaba-l-muntaji'ûna illâ mani-ntaja'a fadlaka.

Sont déçus ceux qui se rendent auprès d'autres que Toi, les demandeurs sont perdants sauf ceux qui s'adressent à Toi, les visiteurs sont égarés sauf ceux qui se rallient à Toi, les affamés souffrent de la pénurie sauf ceux qui ont recours à Ta Faveur.

بَابُكَ مَفْتُوحٌ لِلرَّاغِبِينَ، وَجُودُكَ مُبَاحٌ لِلسَّائِلِينَ، وَإِعَاثَتُكَ قَرِيبَةٌ
مِنَ الْمُسْتَعِيثِينَ

Bâbuka maftûhunn li-r-râghibîna wa jûduka mubâhunn li-s-sâ'ilîna wa ighâthatuka qarîbatunn mina-l-mustaghîthîna.

Ta Porte est ouverte à ceux qui désirent, Ta Largesse est accessible à ceux qui demandent, Ton Secours est proche de ceux qui appellent au secours.

لَا يَخِيبُ مِنْكَ الْآمِلُونَ، وَلَا يَيْأَسُ مِنْ عَطَايِكَ الْمُتَعَرِّضُونَ، وَلَا
يَشْقَى بِنِقْمَتِكَ الْمُسْتَغْفِرُونَ،

lâ yakhîbu minka al-âmilûna wa lâ yay'asu min 'atâ'ika-l-muta'arridûna, wa lâ yashqâ bi-naqimatika al-mustaghfirûna.

Ne sont pas déçus par Toi ceux qui ont espoir, ne désespèrent pas de Tes Dons ceux qui s'exposent, ne sont pas rendus malheureux par Ta Sanction ceux qui demandent

pardon.

رِزْقِكَ مَبْسُوطٌ لِمَنْ عَصَاكَ، وَحِلْمُكَ مُعْتَرِضٌ لِمَنْ نَاوَاكَ، عَادَتُكَ
إِلْحِسَانٌ إِلَى الْمُسِيئِينَ، وَسُنَّتُكَ الْإِبْقَاءُ عَلَى الْمُعْتَدِينَ

Rizquka mabsûṭunn liman 'asâka wa hilmuka mu'taridunn
liman nâwâka. 'âdatuka al-ihsânu ilâ-l-musi'îna wa sunna-
tuka al-ibqâ'u 'alâ al-mu'tadîna.

Tes Ressources s'étendent [aussi] à celui qui Te désobéit,
Ta Mansuétude est [aussi] accordée à celui qui T'est
hostile, Ton Habitude est d'être Bienveillant envers ceux
qui font le mal, Ta Règle est d'épargner les transgres-
seurs !

حَتَّى لَقَدْ غَرَّتْهُمْ أَنَاتُكَ عَنِ الرَّجُوعِ، وَصَدَّهُمْ إِمْهَالُكَ عَنِ النَّزُوعِ
وَإِنَّمَا تَأْنَيْتَ بِهِمْ لِيَفِيئُوا إِلَى أَمْرِكَ، وَأَمْهَلْتَهُمْ ثِقَةً بِدَوَامِ مُلْكِكَ،

Hattâ laqad gharrat'hum anâtuka 'ani-r-rujû'i wa saddahum
imhâluka 'ani-n-nuzû'i wa innamâ ta'annayta bihim li-yafî'û
ilâ amrika wa amhaltahum thiqatann bi-dawâmi mulkika.

Au point, sans doute que l'absence de précipitation de Ta
Part les a trompés, retardant le retour [leur repentir], Ton
sursis les a empêchés de renoncer. C'est que Tu prends
Ton Temps avec eux pour les ramener à Ton Ordre, Tu
leur accordes un sursis, Te fiant à la permanence de Ton
Royaume !

فَمَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ السَّعَادَةِ خَتَمْتَ لَهُ بِهَا، وَمَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ
الشَّقَاوَةِ خَذَلْتَهُ لَهَا كُلُّهُمْ صَائِرُونَ إِلَى حُكْمِكَ، وَأُمُورُهُمْ آيْلَةٌ إِلَى
أَمْرِكَ،

Fa-man kâna min ahli-s-sa'âdati khatamta lahu bihâ, wa
man kâna min ahli-sh-shaqâwati khadhaltahu lahâ, kulluhum
sâ'irûna ilâ hukmika wa amûruhum â'ilatunn ilâ amrika.

Ainsi, pour celui qui fait partie des bienheureux, Tu

achèves pour lui par une issue bienheureuse et pour celui qui fait partie des malheureux, Tu l'abandonnes à cette issue malheureuse ; tous aboutissent à Ton Jugement et leurs affaires reviennent à Ton Ordre.

لَمْ يَمُنْ عَلَى طُولِ مُدَّتِيهِمْ سُلْطَانُكَ، وَلَمْ يَدْحَضْ لِتَرْكِ مُعَاجَلَتِيهِمْ
بُرْهَانُكَ حُجَّتُكَ قَائِمَةٌ لَا تُدْحَضُ، وَسُلْطَانُكَ ثَابِتٌ لَا يَزُولُ

Lam yahin 'alâ tûli muddatihim sultânuka wa lam yad'had li-tarki mu'âjalatihim burhânuka ; hujjatuka qâ'imatunn lâ tud'hadu wa sultânuka thâbitunn lâ yazûlu.

Ton Pouvoir ne s'affaiblit pas tout au long de leur durée, Ta Preuve ne s'invalide pas en leur laissant un délai, Ton Argument est inébranlable et ne se récuise pas et Ton Pouvoir est établi et ne disparaîtra jamais !

فَالْوَيْلُ الدَّائِمُ لِمَنْ جَنَحَ عَنْكَ، وَالْخَيْبَةُ الْخَاذِلَةُ لِمَنْ خَابَ مِنْكَ،
وَالشَّقَاءُ الْأَشْقَى لِمَنْ اغْتَرَّ بِكَ

Fa-l-waylu ad-dâ'imu li-man janaha 'anka wa-l-khaybatu al-khâdhilatu liman khâba minka wa-sh-shaqâ'u-l-ashqâ li-mani-ghtarra bika.

Aussi, la malédiction perpétuelle est pour celui qui s'éloigne de Toi, la déception avilissante est pour celui qui désespère de Toi, et la pire des misères est pour celui qui s'est trompé à Ton Sujet !

مَا أَكْثَرَ تَصَرُّفَهُ فِي عَذَابِكَ، وَمَا أَطْوَلَ تَرَدُّدَهُ فِي عِقَابِكَ، وَمَا أَبْعَدَ
غَايَتَهُ مِنَ الْفَرَجِ، وَمَا أَقْنَطَهُ مِنْ سُهُولَةِ الْمَخْرَجِ

Mâ akthara tasarrufahu fî 'adhâbika wa mâ atwala tarad-dudahu fî 'iqâbika wa mâ ab'ada ghâyatahu mina-l-faraji wa mâ aqnatahu min suhûlati al-makhraji.

Combien nombreux sont ses retournements dans Ta Torture, combien long est son séjour dans Ton Châtiment,

combien éloigné est son but de la Délivrance, combien son désespoir est grand de [trouver] avec facilité une issue !

عَدْلًا مِنْ قَضَائِكَ لَا تَجُورُ فِيهِ، وَإِنْصَافًا مِنْ حُكْمِكَ لَا تَحِيفُ عَلَيْهِ

‘Adlann min qadâ’ika lâ tajûru fîhi wa insâfann min hukmika lâ tahîfu ‘alayhi.

[Tu agis] avec Justice dans Ton Décret, Tu ne lèses personne en cela, Tu traites avec équité dans Ton Jugement, Tu n’es pas injuste envers quiconque !

فَقَدْ ظَاهَرْتَ الْحُجَجَ، وَأَبْلَيْتَ الْأَعْدَارَ، وَقَدْ تَقَدَّمْتَ بِالْوَعِيدِ، وَتَلَطَّفْتَ فِي التَّرْغِيبِ، وَضَرَبْتَ الْأَمْثَالَ، وَأَطَلْتَ الْإِمْهَالَ،

Faqad zhâharta al-hujaja wa ablayta-l-a‘dhâra wa qad taqad-damta bi-l-wa‘îdi wa talattafta fî-t-targhîbi wa darabta-l-amthâla wa atalta-l-imhâla,

Déjà, Tu as mis en évidence les arguments et Tu as accepté les excuses, Tu as présenté des avertissements et Tu T’es montré Aimable dans la sollicitation, Tu as donné des exemples,

وَأَخَّرْتَ وَأَنْتَ مُسْتَطِيعٌ لِلْمُعَاجَلَةِ، وَتَأَنَّنَيْتَ وَأَنْتَ مَلِيٌّ بِالْمُبَادَرَةِ لَمْ تَكُنْ أَنْتَ عَجْزًا، وَلَا إِمْهَالًا وَهِنًا، وَلَا إِمْسَاكًا غَفْلَةً، وَلَا انْتِظَارًا مُدَارَاةً،

wa akkharta wa anta mustatî‘unn li-l-mu‘âjalati wa ta’an-nayta wa anta malî‘unn bi-l-mubâdarati lam takum anâtuka ‘ajzann wa lâ imhâluka wahnann wa lâ imsâkuka ghaflatann wa lâ intizhâruka mudârâtann.

Tu as prolongé le sursis, Tu as tardé alors que tu pouvais hâter [les choses], Tu as pris Ton Temps alors que Tu es Plein d’initiatives. Ta Modération n’était pas une impuissance, ni Ton Sursis une faiblesse, ni Ta Retenue

une négligence ni Ton Attente une courtoisie !

بَلْ لِيَتَكُونَ حُجَّتُكَ أَبْلَغَ، وَكَرَمُكَ أَكْمَلَ، وَإِحْسَانُكَ أَوْفَى، وَنِعْمَتُكَ
أَتَمَّ، كُلُّ ذَلِكَ كَانَ وَ لَمْ تَزَلْ، وَهُوَ كَائِنٌ وَ لَا تَزَالُ

Bal li-takûna hujjatuka ablagha wa karamuka akmala wa ihsânuka awfâ, wa ni‘matuka atamma, kullu dhâlika kâna wa lam tazal wa huwa kâ’inunn wa lâ tazâlu.

Au contraire ! C’était pour que Ton Argument soit plus persuasif, Ta Grandeur plus parfaite, Ta Bonté plus abondante et Ta Bienfaisance plus complète ! Tout cela était et Tu n’étais pas absent et cela est et Tu ne cesseras pas d’être.

حُجَّتُكَ أَجَلٌ مِنْ أَنْ تُوصَفَ بِكُلِّهَا، وَمَجْدُكَ أَرْفَعُ مِنْ أَنْ يُحَدَّ
بِكُنْهِهِ، وَنِعْمَتُكَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُحْصَى بِأَسْرِهَا، وَإِحْسَانُكَ أَكْثَرُ مِنْ
أَنْ تُشْكَرَ عَلَى أَقَلِّهِ

Hujjatuka ajallu min an tûsafa bi-kullihâ, wa majduka arfa‘u min an yuhadda bi-kunhihi wa ni‘matuka aktharu min an tuhsâ bi-asrihâ wa ihsânuka aktharu min an tushkara ‘alâ aqallihi.

Ton Argument est trop majestueux pour être entièrement décrit, Ta Grandeur est trop élevée pour être essentiellement définie [de toute Son entité], Ta Bienfaisance est trop incommensurable pour être totalement dénombrée, Ta Bonté est trop abondante pour être remerciée pour le moindre !

وَقَدْ قَصَرَ بِي السُّكُوتُ عَنْ تَحْمِيدِكَ، وَفَهَيْتَنِي الْإِمْسَاكَ عَنْ
تَمَجِيدِكَ، وَقَصَارَايَ الْإِقْرَارُ بِالْحُسُورِ، لَا رَغْبَةَ يَا إِلَهِي بَلْ عَجْزاً
فَهَا أَنَا ذَا أَوْمُكَ بِالْوِفَادَةِ، وَأَسْأَلُكَ حُسْنَ الرَّفَادَةِ ،

Wa qad qassara biya as-sukûtu ‘an tahmîdika wa fahhaha-

niya-l-imsâku 'an tamjîdika wa quşârâya-l-iqrâru bi-l-husûri, lâ raghatann yâ ilâhî, bal 'ajzann fahâ anâ dhâ a'ummuka bi-l-wifâdati wa as'aluka husna-r-rifâdati.

N'arrivant pas à Te louer, je me suis tu ; étant incapable de Te glorifier je me suis abstenu [de le faire]. Le maximum que je [puisse faire] est de reconnaître ma faiblesse, non pas volontaire, ô mon Dieu, mais par incapacité ! Alors me voilà ! Je suis venu à Toi intentionnellement et je Te demande la bonne contribution !

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاسْمَعْ نَجْوَايَ، وَاسْتَجِبْ دُعَائِي، وَلَا تَخْتِمَ يَوْمِي بِخَيْبَتِي، وَلَا تَجْبِهْنِي بِالرَّدِّ فِي مَسْأَلَتِي، وَأَكْرِمْ مِنْ عِنْدِكَ مُنْصَرَفِي، وَإِلَيْكَ مُنْقَلِبِي،

Fa-şalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-sma' najwâya wa-stajîb du'â'î wa lâ takhtim yawmî bi-khaybatî wa lâ tajbahni bi-r-raddi fî mas'alatî wa akrim min 'indika munşarafî wa ilayka munqalabî,

Prie sur Mohammed et sur sa famille et écoute ma confiance, exauce ma demande, n'achève pas ma journée en me décevant, ne me fais pas l'affront de repousser ma demande, honore mon retrait de chez Toi, et mon retour à Toi,

إِنَّكَ غَيْرُ ضَائِقٍ بِمَا تُرِيدُ، وَلَا عَاجِزٍ عَمَّا تُسْأَلُ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

innaka ghayru dâ'iqinn bimâ turîdu wa lâ 'âjizinn 'ammâ tus'alu wa anta 'alâ kulli shay'inn qadîrunn wa lâ ḥawla wa lâ quwwata illâ bi-llâhi al-'aliyyi, al-'azhîmi.

car Tu n'es pas gêné par ce que Tu veux, ni impuissant par rapport à ce qui T'est demandé, Tu es Puissant sur toute chose, il n'y a de Puissance ni de Force qu'en Dieu, le Très-Elevé, le Très-Grandiose !

Le jour de 'Arafat



فِي يَوْمِ عَرَفَةَ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Al-hamdu li-l-lâhi rabbi-l-'âlamîna.

Louange à Dieu, Seigneur des mondes !

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، رَبُّ
الْأَرْبَابِ وَإِلَيْهِ كُلُّ مَالُوهِ وَخَالِقِ كُلِّ مَخْلُوقٍ، وَوَارِثِ كُلِّ شَيْءٍ،
لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ، وَلَا يَغْرُبُ عَنْهُ عِلْمُ شَيْءٍ، وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ
مُحِيطٌ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبٌ

Allâhumma, laka al-hamdu badî'a-s-samâwâti wa-l-ardi,
dhâ-l-jalâli wa-l-ikrâmi, rabba-l-arbâbi, wa âlihi kulli
ma'lûhinn wa khâliqa kulli makhlûqinn, wa wâritha kulli
shay'inn, laysa ka-mithlihi shay'unn wa lâ ya'zubu 'anhu
'ilmu shay'inn, wa huwa bi-kulli shay'inn muhîṭunn wa
huwa 'alâ kulli shay'inn raqîbunn.

**Notre Dieu, à Toi la Louange, Innovateur/Créateur
des cieux et de la terre, Maître de la Majesté et de la
Munificence, Seigneur des seigneurs, Dieu de tout ce qui
est déifié, Créateur de toute créature, Héritier [suprême]
de toute chose, rien ne Lui ressemblant, la connaissance
d'aucune chose ne Lui échappant, Il englobe toute chose
et Il est Vigilant sur toute chose !**

أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْأَحَدُ الْمُتَوَحَّدُ، الْفَرْدُ الْمُتَفَرَّدُ

Anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, al-ahadu al-mutawahhidu, al
fardu-l-mutafarridu.

**Tu es Dieu, Point de divinité autre que Toi, Tu es l'Un,
l'Unique, le Singulier, le Singularisé.**

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الْكَرِيمُ الْمُتَكَرَّمُ، الْعَظِيمُ الْمُتَعَظَّمُ، الْكَبِيرُ

الْمُتَكَبِّرُ

Wa anta Allâhu lâ ilâha illâ anta, al karîmu al-mutakarrimu, al 'azhîmu-l-muta'azhzhîmu, al kabîru-l-mutakabbîru.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, le Généreux, le Très-Offrant, l'Incommensurable, le Superbe, le Grand, le Fier.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الْعَلِيُّ الْمُتَعَالِي، الشَّدِيدُ الْمُحَالِ

Wa anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, al-'aliyyu-l-muta'âli, ash-shadîdu-l-mihâli.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, le Très-Elevé, le Sublime, le Redoutable dans son châtiment.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ، الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

Wa anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, ar-rahmânu-r-rahîmu, al-'alîmu-l-hakîmu.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux, le Très-Savant, le Très-Sage.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، السَّمِيعُ الْبَصِيرُ، الْقَدِيمُ الْخَبِيرُ

Wa anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, as-samî'u-l-basîru, al-qadîmu-l-khabîru.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, celui qui entend et qui voit, l'Eternel, le Bien Informé.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الْكَرِيمُ الْأَكْرَمُ، الدَّائِمُ الْأَدْوَمُ

Wa anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, al karîmu-l-akramu, ad-dâ'îmu-l-adwamu.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, le Généreux, le plus Généreux, le Perpétuel, le plus Perpétuel.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الْأَوَّلُ قَبْلَ كُلِّ أَحَدٍ، وَالْآخِرُ بَعْدَ كُلِّ عَدَدٍ

Wa anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, al awwalu qabla kulli aḥadinn wa-l-âkhiru ba'da kulli 'adadinn.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, le Premier avant tout un et le Dernier après tout nombre.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الدَّانِي فِي غُلُوبِهِ، وَالْعَالِي فِي دُنُودِهِ

Wa anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, ad-dânî fi 'uluwwihi, wa-l-'âlî fi dunuwwihi.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, le Proche dans Sa Hauteur et le Très-Haut dans Sa Proximité.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكِبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ

Wa anta Allâhu lâ ilâha illâ anta, dhû al-bahâ'i wa-l-majdi, wa-l-kibriyâ'i wa-l-hamdi.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, le Maître de la Splendeur, de la Gloire, de la Grandeur et de la Louange.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، الَّذِي أَنْشَأَ الْأَشْيَاءَ مِنْ غَيْرِ سِنْحٍ،

وَصَوَّرْتَ مَا صَوَّرْتَ مِنْ غَيْرِ مِثَالٍ، وَابْتَدَعْتَ الْمُبْتَدَعَاتِ بِلَا
اِحْتِدَاءٍ

Wa anta Allâhu, lâ ilâha illâ anta, al-ladhî ansha'ta-l-ashyâ'a min ghayri sinkhinn, wa sawwarta mâ sawwarta min ghayri mithâlinn, wa-btada'ta al-mubtada'âti bilâ ihtidhâ'inn.

Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, qui as créé les choses d'aucune origine, qui as modelé ce que Tu as modelé sans aucun modèle, qui as inventé Tes Inventions sans imitation.

أَنْتَ الَّذِي قَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيرًا، وَيَسَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَيْسِيرًا،
وَدَبَّرْتَ مَا دُونَكَ تَدْبِيرًا

Anta al-ladhî qaddarta kulla shay'inn taqdîrann, wa yassarta kulla shay'inn taysîrann, wa dabbarta mâ dûnaka tadbîrann.

C'est Toi qui as fixé la mesure de toute chose, qui as (beaucoup) facilité toute chose et bien arrangé ce qui est

en dessous de Toi.

وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ يُعِينِكَ عَلَى خَلْقِكَ شَرِيكَ، وَلَمْ يُؤَاوِرِكَ فِي أَمْرِكَ
وَزِيرٌ، وَلَمْ يَكُنْ لَكَ مُشَاهِدٌ وَلَا نَظِيرٌ

Wa anta al-ladhî lam yu'inka 'alâ khalqika sharîkunn, wa lam yuwâzirka fî amrika wazîrunn, wa lam yakun laka mushâhidunn wa lâ nazhîrunn.

C'est Toi qu'aucun associé n'aide dans Ta création, qu'aucun suppléant n'assiste dans Ton Ordre et qui n'as pas de témoin ni de semblable.

أَنْتَ الَّذِي أَرَدْتَ فَكَانَ حَتْمًا مَا أَرَدْتَ، وَقَضَيْتَ فَكَانَ عَدْلًا مَا
قَضَيْتَ، وَحَكَمْتَ فَكَانَ نِصْفًا مَا حَكَمْتَ

Anta al-ladhî aradta fa-kâna ḥatmann mâ aradta, wa qadayta fa-kâna 'adlann mâ qadayta wa ḥakamta fa-kâna niṣfann mâ ḥakamta.

C'est Toi qui as voulu et ce que Tu as voulu est irrévocable, qui as décrété de façon immuable et ce que Tu as décrété de façon immuable est Justice, qui as jugé et ce que Tu as jugé est Equité.

أَنْتَ الَّذِي لَا يَخْوِيكَ مَكَانٌ، وَلَمْ يَقُمْ لِسُلْطَانِكَ سُلْطَانٌ، وَلَمْ يُعِيكَ
بُرْهَانٌ وَلَا بَيَانٌ

Anta al-ladhî lâ yahwika makânunn, wa lam yaqum li-sultânika sultânunn wa lam yu'ika burhânunn wa lâ bayânunn.

C'est Toi qu'aucun lieu ne renferme, au pouvoir duquel aucune autorité ne s'oppose, à qui aucune preuve, aucune évidence ne résistent.

أَنْتَ الَّذِي أَحْصَيْتَ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا، وَجَعَلْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا،
وَقَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيرًا

Anta al-ladhî aḥsayta kulla shay'inn 'adadann, wa ja'alta li-kulli shay'inn amadann, wa qaddarta kulla shay'inn taqdîrann.

C'est Toi qui as dénombré toute chose, qui as placé un terme à toute chose, qui as fixé la mesure de toute chose.

أَنْتَ الَّذِي قَصَرْتَ الْأَوْهَامَ عَنْ ذَاتِيَّتِكَ، وَعَجَزْتَ الْأَفْهَامَ عَنْ كَيْفِيَّتِكَ، وَلَمْ تُدْرِكِ الْأَبْصَارُ مَوْضِعَ أَيْنِيَّتِكَ

Anta al-ladhî qasurati-l-awhâmu 'an dhâtiyyatika wa 'ajazati-l-afhâmu 'an kayfiyyatika, wa lam tudriki-l-absâru mawḍi'a ayniyyatika.

C'est Toi dont l'Identité ne peut être [saisie] par les conjectures, dont la Modalité ne peut être [saisie] par les entendements, dont l'emplacement de la Localisation ne peut être atteint par les regards.

أَنْتَ الَّذِي لَا تُحَدُّ فَتَكُونُ مَحْدُودًا، وَلَمْ تُمَثَّلْ فَتَكُونِ مَوْجُودًا، وَلَمْ تَلِدْ فَتَكُونِ مَوْلُودًا

Anta al-ladhî lâ tuhaddu fa-takûna mahdûdann, wa lam tumaththal fa-takûna mawjûdann, wa lam talid fa-takûna mawlûdann.

C'est Toi que rien ne limite pour que Tu sois limité, que rien ne représente pour que Tu sois présent, que rien n'engendre pour que Tu sois engendré.

أَنْتَ الَّذِي لَا ضِدَّ مَعَكَ فَيُعَانِدُكَ، وَلَا عِدْلَ فَيُكَاثِرُكَ، وَلَا نَدًّا لَكَ فَيُعَارِضُكَ

Anta al-ladhî lâ didda ma'aka fa-yu'ânidaka, wa lâ 'idla fa-yukâthiraka, wa lâ nadda laka fa-yu'âridaka.

C'est Toi qui n'as pas d'adversaire qui Te résisterait, ni de semblable qui Te multiplierait, ni d'égal qui Te contrecarrerait.

أَنْتَ الَّذِي ابْتَدَأَ وَاخْتَرَعَ، وَاسْتَحَدَثَ وَابْتَدَعَ، وَأَحْسَنَ صُنْعَ مَا صَنَعَ

Anta al-ladhî abtada'a wa akhtara'a wa-s-tahdatha wa-btatada'a, wa ahsana sun'a mâ sana'a.

C'est Toi qui as commencé, inventé, innové, créé (de rien) et perfectionné ce que Tu as fabriqué.

سُبْحَانَكَ مَا أَجَلُ شَأْنِكَ، وَأَسْتَى فِي الْأَمَاكِنِ مَكَانَكَ، وَأَصْدَعُ بِالْحَقِّ
فُرْقَانَكَ

Subhânaka mâ ajalla sha'naka, wa asnâ fî-l-amâkini makâ-naka, wa asda'a bi-l-haqqi furqânaka.

Gloire à Toi ! Combien est majestueux Ton Ordre, combien est sublime Ta Place dans les endroits, combien est éclatante de vérité Ta Loi !

سُبْحَانَكَ مِنْ لَطِيفٍ مَا أَلْطَفَكَ، وَرَوْفٍ مَا أَرَأَفَكَ، وَحَكِيمٍ مَا أَعْرَفَكَ
Subhânaka min laṭifinn mâ alṭafaka, wa ra'ufinn mâ ar'afaka
wa hakîminn mâ a'rafaka.

Gloire à Toi ! Subtil, combien Subtil ! Bon, combien Bon ! Sage, combien Sage !

سُبْحَانَكَ مِنْ مَلِيكَ مَا أَمْنَعَكَ، وَجَوَادٍ مَا أَوْسَعَكَ، وَرَفِيعٍ مَا أَرْفَعَكَ،
ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ، وَالْكَبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ

Subhânaka min malîkinn mâ amna'aka, wa jawâdinn mâ awsa'aka, wa rafi'inn mâ arfa'aka, dhû-l-bahâ'i wa-l-majdi, wa-l-kibriyâ'i wa-l-hamdi.

Gloire à Toi ! Roi combien Inaccessible ! Généreux, combien Prodigue ! Elevé, combien Elevé ! Détenteur de la Splendeur, de la Gloire, de la Grandeur et de la Louange !

سُبْحَانَكَ بَسَطْتَ بِالْخَيْرَاتِ يَدَكَ، وَعُرِفَتِ الْهُدَايَةُ مِنْ عِنْدِكَ،
فَمَنْ التَّمَسَكَ لِدِينٍ أَوْ دُنْيَا وَجَدَكَ

Subhânaka basatta bi-l-khayrâti yadaka, wâ 'urifati-l-hidâ-yatu min 'indika, fa-mani-ltamasaka li-dîninn aw duniyâ wajadaka.

Gloire à Toi ! Tu as répandu Tes Richesses, la guidance a été connue grâce à Toi, aussi celui qui T'a recherché pour

l'Au-delà et pour ce monde-ci, T'a trouvé !

سُبْحَانَكَ خَضَعَ لَكَ مَنْ جَرَى فِي عِلْمِكَ، وَخَشَعَ لِعَظَمَتِكَ مَا دُونَ
عَرْشِكَ، وَانْقَادَ لِلتَّسْلِيمِ لَكَ كُلُّ خَلْقِكَ

Subhânaka khada`a laka man jarâ fi `ilmika, wa khasha`a li-`azhamatika mâ dûna `arshika, wa-nqâda li-t-taslîmi laka kullu khalqika.

Gloire à Toi ! Ce qui passe dans Ton Savoir T'est soumis, ce qui est au-dessous de Ton Trône s'abaisse devant Ta Grandeur et toute Ta création se laisse se soumettre à Toi !

سُبْحَانَكَ لَا تُحَسُّ وَلَا تُجَسُّ، وَلَا تُمَسُّ، وَلَا تُكَادُ، وَلَا تُمَاطُ، وَلَا
تُنَازَعُ، وَلَا تُجَارَى، وَلَا تُمَارَى وَلَا تُخَادَعُ، وَلَا تُمَآكِرُ

Subhânaka lâ tuhassu wa lâ tujassu, wa lâ tumassu, wa lâ tukâdu, wa lâ tumâtu, wa lâ tunâza`u, wa lâ tujârâ, wa lâ tumârâ, wa lâ tukhâda`u, wa lâ tumâkaru.

Gloire à Toi qui n'es pas senti, ni tâté, ni touché, qui n'es pas abusé, dont [le Pouvoir] n'est pas retiré, qui n'es pas contesté, ni rivalisé, ni disputé, ni trahi, ni dupé !

سُبْحَانَكَ سَبِيلُكَ جَدَدٌ، وَأَمْرُكَ رَشْدٌ، وَأَنْتَ حَيٌّ صَمَدٌ،

Subhânaka sabîluka jadadunn wa amruka rashadunn, wa anta hayyunn samadunn.

Gloire à Toi ! Ta Voie est aplanie, Ton Ordre est Guidance et Tu es Vivant, Impénétrable.

سُبْحَانَكَ قَوْلُكَ حُكْمٌ، وَقَضَاؤُكَ حَتْمٌ، وَإِرَادَتُكَ عَزْمٌ

Subhânaka qawluka hukmunn, wa qadâ`uka hatmunn wa irâdatuka `azmunn.

Gloire à Toi ! Ta Parole est Jugement, Ton Décret immuable est Sentence irrévocable et Ta Volonté Résolution.

سُبْحَانَكَ لَا رَادَّ لِشَيْئِكَ، وَلَا مُبَدَّلَ لِكَلِمَاتِكَ

Subhânaka lâ râdda li-mashiyyatika, wa lâ mubaddila li-kalimâtika.

Gloire à Toi ! Nul ne s'oppose à Ta Volonté ni ne change Tes Propos !

سُبْحَانَكَ قَاهِرَ الْأَرْبَابِ، بَاهِرَ الْآيَاتِ، فَاطِرَ السَّمَوَاتِ، بَارِيءَ
النَّسَمَاتِ

Subhânaka qâhira-l-arbâbi, bâhira-l-âyâti, fâtira as-samâwâti, bârî'a-n-nasamâti.

Gloire à Toi ! Celui qui subjugue les seigneurs, possède des signes éclatants, édifie les cieux et crée les âmes !

لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَدُومُ بِدَوَامِكَ،

Laka-l-hamdu hamdann yadûmu bi-dawâmika.

A Toi la Louange, Louange qui dure de Ta Pérennité !

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا خَالِدًا بِنِعْمَتِكَ،

Wa laka-l-hamdu hamdann khâlidann bi-ni'matika.

A Toi la Louange, Louange éternelle par Tes Bienfaits !

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يُوَازِي صُنْعَكَ،

Wa laka-l-hamdu hamdann yuwâzî sun'aka.

A Toi la Louange, Louange qui équivaut à Ta Fabrication !

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ

Wa laka-l-hamdu hamdann yazîdu 'alâ ridâka.

A Toi la Louange, Louange qui augmente Ta Satisfaction !

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا مَعَ حَمْدِ كُلِّ حَامِدٍ، وَشُكْرًا يَقْصُرُ عَنْهُ شُكْرُ
كُلِّ شَاكِرٍ

Wa laka-l-hamdu hamdann ma'a hamdi kulli hâmidinn, wa shukrann yaqsuru 'anhu shukru kulli shâkirinn,

A Toi la Louange, Louange avec la louange de tout ce qui

loue, Remerciement que le remerciement de tout ce qui remercie est dans l'incapacité de réaliser ;

حَمْدًا لَا يَنْبَغِي إِلَّا لَكَ، وَلَا يُتَقَرَّبُ بِهِ إِلَّا إِلَيْكَ،

ḥamdann lâ yanbaghî illâ laka, wa lâ yutaqarrabu bihi illâ ilayka,

Louange qu'il ne faudrait que pour Toi et avec laquelle on ne se rapprocherait que de Toi ;

حَمْدًا يُسْتَدَامُ بِهِ الْأَوَّلُ وَيُسْتَدْعَى بِهِ دَوَامُ الْآخِرِ

ḥamdann yustadâmu bihi-l-awwalu wa yustad'â bihi dawâmu-l-âkhiri,

Louange par laquelle la première reste permanente et par laquelle la permanence de la dernière est exigée ;

حَمْدًا يَتَّضَاعَفُ عَلَى كُرُورِ الْأَزْمِنَةِ، وَيَتَزَايِدُ أَضْعَافًا مُتَرَادِفَةً

ḥamdann yatadâ'afu 'alâ kurûri-l-azminati, wa yatazâyadu ad'âfann mutarâdifatann,

Louange qui double avec la marche du temps et s'accroît en se multipliant, successivement ;

حَمْدًا يَعْجِزُ عَنْ إِحْصَايَةِ الْحَفَظَةِ، وَيَزِيدُ عَلَى مَا أَحْصَتْهُ فِي كِتَابِكَ
الْكَتَبَةُ

ḥamdann ya'jizu an ihsâtihi-l-ḥafazhatu, wa yazîdu 'alâ mâ ahsat'hu fi kitâbika al-katabatu,

Louange que les gardiens sont incapables de dénombrer et qui s'ajoute à ce qu'ont assigné les scribes dans Ton Livre ;

حَمْدًا يُوَازِنُ عَرْشَكَ الْمَجِيدَ، وَيُعَادِلُ كُرْسِيَّكَ الرَّفِيعَ

ḥamdann yuwâzinu 'arshaka-l-majîda, wa yu'âdilu kursiy-yaka-r-rafi'a,

Louange qui fait contrepoids à Ton Arche glorieuse et qui contrebalance Ton Trône élevé ;

حَمْدًا يَكْمُلُ لَدَيْكَ ثَوَابُهُ، وَيَسْتَعْرِقُ كُلَّ جَزَاءٍ جَزَاؤُهُ

hamdann yakmulu ladayka thawâbuhu wa yastaghriqu kulla jazâ'inn jazâ'uhu,

Louange dont la récompense se complète chez Toi, et dont la rétribution absorbe toute rétribution ;

حَمْدًا ظَاهِرُهُ وَفَقُّ لِبَاطِنِهِ . وَبَاطِنُهُ وَفَقُّ لِيَصِدْقِ النِّيَّةِ فِيهِ

hamdann zhâhiruhu wafqunn li-bâṭinihi, wa bâṭinuhu wafqunn li-ṣidqi-n-niyyati fihi,

Louange dont l'apparent correspond à son intérieur et dont l'intérieur correspond à la sincérité de l'intention [dans cette louange] ;

حَمْدًا لَمْ يَحْمَدَكَ خَلْقٌ مِثْلَهُ وَلَا يَعْرِفُ أَحَدٌ سِوَاكَ فَضْلَهُ

hamdann lam yahmadka khâlqunn mithlahu wa lâ ya'rifu aḥadunn siwâka faḍlahu,

Louange qu'aucune créature n'a louée de semblable et dont personne ne connaît sa vertu autre que Toi ;

حَمْدًا يُعَانُ مَنْ اجْتَهَدَ فِي تَعْدِيدِهِ، وَيُؤَيِّدُ مَنْ أَعْرَقَ نَزْعًا فِي تَوْفِيَّتِهِ

hamdann yu'ânu mani-jtahada fi ta'dîdihi, wa yua'yyadu man aghraqa naz'ann fi tawfiyatihi,

Louange qui aide celui qui s'est appliqué à la multiplier et qui renforce celui qui dépasse la mesure pour s'en acquitter ;

حَمْدًا يَجْمَعُ مَا خَلَقْتَ مِنَ الْحَمْدِ، وَيَنْتَظِمُ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنْ بَعْدُ

hamdann yajma'u mâ khalaqta mina -l-hamdi, wa yantazhimu mâ anta khâliquhu min ba'du,

Louange qui rassemble toute louange que Tu as créée et qui englobe ce que Tu as créé après ;

حَمْدًا لَا حَمْدَ أَقْرَبُ إِلَى قَوْلِكَ مِنْهُ، وَلَا أَحْمَدَ مِمَّنْ يَحْمَدُكَ بِهِ

hamdann lâ hamda aqrabu ilâ qawlika minhu, wa lâ aḥmada mimman yahmaduka bihi,

Louange qu'aucune autre louange n'est plus proche de Ta Parole qu'elle et que personne d'autres de ceux qui Te louent n'a louée !

حَمْدًا يُوجِبُ بِكَرَمِكَ الْمَزِيدَ بِوَفُورِهِ، وَتَصِلُهُ بِمَزِيدٍ بَعْدَ مَزِيدٍ طَوَّلًا
مِنْكَ

ḥamdann yûjibu bi-karamika-l-mazîda bi-wafûrihi, wa taṣiluhu bi-mazîdinn ba'da mazîdinn ṭawlann minka,

Louange qui, du fait de son abondance, implique davantage [de bienfaits] de Ta Générosité et qui est suivie d'autres augmentations par Ta Longanimité, de Ta Part ;

حَمْدًا يَجِبُ لِكْرَمِ وَجْهِكَ، وَيُقَابِلُ عِزَّ جَلَالِكَ

ḥamdann yajibu li-karami wajhika, wa yuqâbilu 'izza jalâlîka.

Louange que la noblesse de Ton Visage exige et qui fait face à la gloire de Ta Majesté !

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الْمُتَّجِبِ، الْمُصْطَفَى، الْمَكْرَمِ،
الْمُقَرَّبِ، أَفْضَلِ صَلَوَاتِكَ، وَبَارِكْ عَلَيْهِ أُمَّ بَرَكَاتِكَ، وَتَرَحَّمْ عَلَيْهِ
أُمَّتَعِ رَحْمَاتِكَ،

Rabbi, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn, al-muntajabi, al-mustafâ, al-mukarrami, al-muqarrabi, afdala ṣalawâtika, wa bârik 'alayhi atamma barakâtika wa tarahham 'alayhi amta'a rahamâtika.

Seigneur, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, le choisi, l'élus, l'honoré, le rapproché, de la meilleure de Tes Prières et bénis-le de la plus complète de Tes Bénédiction et fais-lui Miséricorde de la plus accomplie de Tes Miséricordes !

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً زَاكِيَةً لَا تَكُونُ صَلَاةً أَرْكَى مِنْهَا،
Rabbi, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi ṣalâtann zâkiyatann

lâ takûnu ṣalâtunn azkâ minha,

Seigneur, prie sur Mohammed et sur sa famille, d'une prière pure qu'aucune prière ne surpasse en pureté,

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً نَامِيَةً لَا تَكُونُ صَلَاةً أَنْمَى مِنْهَا،

wa ṣalli 'alayhi ṣalâtann nâmiyatann lâ takûnu ṣalâtunn anmâ minhâ,

prie sur lui d'une prière croissante qu'aucune autre prière n'est plus croissante (qu'elle),

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً رَاضِيَةً لَا تَكُونُ صَلَاةً فَوْقَهَا

wa ṣalli 'alayhi ṣalâtann râdiyatann lâ takûnu ṣalâtunn fawqahâ.

prie sur lui d'une prière satisfaisante, qu'aucune prière n'est plus élevée (qu'elle) !

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً تُرْضِيهِ وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاهُ،

Rabbi, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi ṣalâtann turdîhi wa tazîdu 'alâ ridâhu,

Seigneur, prie sur Mohammed et sur sa famille, d'une prière qui le satisfait et augmente sa satisfaction,

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً تُرْضِيكَ وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ لَهُ،

wa ṣalli 'alayhi ṣalâtann turdîka wa tazîdu 'alâ ridâka lahu,

prie sur lui d'une prière qui Te satisfait et qui s'ajoute à Ta Satisfaction de lui,

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً لَا تُرْضِي لَهُ إِلَّا بِهَا، وَلَا تَرَى غَيْرَهُ لَهَا أَهْلًا

wa ṣalli 'alayhi ṣalâtann lâ tardâ lahu illâ bihâ, wa lâ tarâ ghayrahu lahâ ahlann.

prie sur lui d'une prière avec laquelle seulement Tu acceptes de prier sur lui et Tu ne vois personne d'autre que lui en être digne !

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً تُجَاوِزُ رِضْوَانَكَ، وَيَتَّصِلُ بِهَا

بِبِقَائِكَ، وَلَا يَنْفَعُ كَمَا لَا تَنْفَعُ كَلِمَاتُكَ

Rabbi, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, ṣalâtann tujâwizu ridwânaka, wa yattasilu-ttisâluhâ bi-baqâ'ika, wa lâ yanfadu kamâ lâ tanfadu kalimâtuka.

Seigneur, prie sur Mohammed et sur sa famille, d'une prière qui dépasse le summum de Ta Satisfaction, dont la continuité se joint à Ta Permanence et qui ne s'épuise pas comme ne s'épuise pas Ta Parole !

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً تَنْتَظِمُ صَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ،
وَأَنْبِيَائِكَ، وَرُسُلِكَ، وَأَهْلِ طَاعَتِكَ، وَتَشْتَمِلُ عَلَى صَلَوَاتِ عِبَادِكَ
مِنْ جِنَّكَ وَإِنْسِكَ وَأَهْلِ إِجَابَتِكَ، وَتَجْتَمِعُ عَلَى صَلَاةٍ كُلِّ مَنْ
ذَرَأَتْ وَبَرَأَتْ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ

Rabbi, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi ṣalâtann tantazhimu ṣalawâti malâ'ikatika, wa anbiyâ'ika, wa rasulika, wa ahli tâ'atika, wa tashtamilu 'alâ ṣalawâti 'ibâdika min jinnika wa insika wa ahli ijâbatika, wa tajtami'u 'alâ ṣalâti kulli man dhara'ta wa bara'ta min asnâfi khalqika.

Seigneur, prie sur Mohammed et sur sa famille, d'une prière qui contient les prières de Tes Anges, de Tes Messagers et de ceux qui T'obéissent, qui englobe celles de Tes serviteurs des djinns et des hommes et de ceux qui ont répondu à Ton Appel, et qui rassemble la prière de toutes les sortes de créatures que Tu as créées et que Tu as produites !

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ، صَلَاةً تُحِيطُ بِكُلِّ صَلَاةٍ سَالِفَةٍ وَمُسْتَأْنَفَةٍ،
Rabbi, ṣalli 'alayhi wa âlihi, ṣalâtann tuhîtu bi-kulli ṣalâtinn
sâlifatinn wa musta'nafatinn,

Seigneur, prie sur Mohammed et sur sa famille, d'une prière qui englobe toute prière précédente et suivante,

وَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ صَلَاةً مَرْضِيَّةً لَكَ وَلِمَنْ دُونِكَ، وَتُنْشِئُ مَعِ

ذَلِكَ صَلَوَاتٍ تُضَاعِفُ مَعَهَا تِلْكَ الصَّلَوَاتِ عِنْدَهَا، وَتَزِيدُهَا عَلَى
كُرُورِ الْأَيَّامِ زِيَادَةً فِي تَضَاعِيفٍ لَا يَعُدُّهَا غَيْرُكَ

wa ṣalli ‘alayhi wa ‘alâ âlihi, ṣalâtann mardīyyatann laka wa
liman dūnaka, wa tunshī’u ma’a dhâlika ṣalawâtinn tudâ’ifu
ma’ahâ tilka-s-ṣalawâti ‘indahâ, wa tazîduhâ ‘alâ kurûri-l-
ayyâmi ziyâdatann fî tadâ’ifa lâ ya’udduhâ ghayruka.

prie sur lui et sur sa famille, d’une prière satisfaisante
pour Toi et pour qui [se trouve] en dessous de Toi, qui
donne naissance, avec cela, à des prières, qui multiplie
avec elle, ces prières, en elle et qui augmente avec la
répétition des jours d’un surcroît d’augmentation que
nul ne dénombre autre que Toi !

رَبِّ صَلِّ عَلَى أَطَائِبِ أَهْلِ بَيْتِهِ الَّذِينَ اخْتَرْتَهُمْ لِأَمْرِكَ، وَجَعَلْتَهُمْ
خَزَنَةَ عِلْمِكَ، وَحَفَظَةَ دِينِكَ، وَخُلَفَاءَكَ فِي أَرْضِكَ، وَحُجَجَكَ عَلَى
عِبَادِكَ،

Rabbi, ṣalli ‘alâ aṭâ’ibi ahli baytihi al-ladhîna-khartahum
li-amrika, wa ja’altahum khazanata ‘ilmika, wa ḥafazhata
dînika, wa khulafâ’aka fî ardika, wa ḥujajaka ‘alâ ‘ibâdika.

Seigneur, prie sur les gens vertueux de Sa Maison que
Tu as choisis pour Ton Ordre, que Tu as placés comme
réceptacles de Ton Savoir, gardiens de Ta Religion, Tes
lieu-tenants sur terre, arguments contre Tes serviteurs.

وَطَهَّرْتَهُمْ مِنَ الرَّجْسِ وَالذَّنْسِ تَطْهِيراً بِإِرَادَتِكَ، وَجَعَلْتَهُمُ الْوَسِيلَةَ
إِلَيْكَ، وَالْمَسْلَكَ إِلَى جَنَّتِكَ

Wa ṭahhartahum min ar-rijsi wa-d-danasi tat’hîrann bi-
irâdatika, wa ja’altahum al-wasîlata ilayka, wa-l-maslaka ilâ
jannatika.

Tu les as totalement purifiés des impuretés et des
souillures par Ta Volonté, Tu as fait d’eux le moyen pour
T’atteindre et la voie pour arriver à Ton Paradis.

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً تُجْزِلُ لَهُمْ بِهَا مِنْ نِحْلِكَ
وَكَرَامَتِكَ، وَتُكْمِلُ لَهُمُ الْأَشْيَاءَ مِنْ عَطَايَاكَ وَتَوَافِيكَ، وَتُوفِّرُ عَلَيْهِمُ
الْحِطَّ مِنْ عَوَائِدِكَ وَفَوَائِدِكَ

Rabbi, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi ṣalâtann tujzilu lahum bihâ min niḥalika wa karâmatika, wa tukmilu lahumu-l-ashyâ'a min 'atâyâka wa nawâfilika, wa tuwaffiru 'alayhimu-l-ḥazhza min 'awâ'idika wa fawâ'idika.

Seigneur, prie sur Mohammed et sur sa famille, d'une prière qui les comble de Tes Dons et de Ta Générosité, qui parfait pour eux les choses, par Tes Dons et Tes Gratifications, qui leur procure une part abondante de Tes Bénéfices et de Tes Avantages !

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ صَلَاةً لَا أَمَدَ فِي أَوَّلِهَا، وَلَا غَايَةَ لِأَمَدِهَا،
وَلَا نِهَايَةَ لِآخِرِهَا

Rabbi, ṣalli 'alayhi wa 'alayhim ṣalâtann lâ amada fî awwalihâ wa lâ ghâyata li-amadihâ, wa lâ nihâyata li-âkhirihâ.

Seigneur, prie sur lui et sur sa famille, d'une prière qui n'a pas de terme à son début, ni de fin à son terme, ni de limite à sa fin !

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِمْ زِينَةَ عَرْشِكَ وَمَا دُونَهُ، وَمِلَأْ سَمَوَاتِكَ وَمَا فَوْقَهُنَّ،
وَعَدَدَ أَرْضِيكَ وَمَا تَحْتَهُنَّ وَمَا بَيْنَهُنَّ، صَلَاةً تُقَرِّبُهُمْ مِنْكَ زُلْفَى،
وَتَكُونُ لَكَ وَلَهُمْ رِضَى، وَتُتَّصِلُهُ بِنَظَائِرِهِنَّ أَبَدًا

Rabbi, ṣalli 'alayhim zinata 'arshika wa mâ dînahu, wa mila'a samawâtika wa mâ fawqahunna wa 'adada aradîka wa mâ tahtahunna wa mâ baynahunna, ṣalâtann tuqarribuhum minka zulfâ, wa takûnu laka wa lahum ridann, wa muttasilatann binazhâ'irihinna abadann.

Seigneur, prie sur eux, de la pesée de Ton Trône et de ce qu'il y a en deçà, du contenu de Tes cieus et de ce qu'il y

a au-dessus, du nombre de Tes terres et de ce qu'il y a en dessous et entre elles, d'une prière qui les rapproche de Ta Proximité, qui soit satisfaisante pour Toi et pour eux, toujours reliée à des prières semblables.

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَيَّدْتَ دِينَكَ فِي كُلِّ أَوَانٍ بِإِمَامٍ أَقَمْتَهُ عِلْمًا لِعِبَادِكَ وَمَنَارًا فِي بِلَادِكَ، بَعْدَ أَنْ وَصَلْتَ حَبْلَهُ بِحَبْلِكَ، وَجَعَلْتَهُ الذَّرِيعَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ،

Allâhumma, innaka ayyadta dinaka fî kulli awâninn bi-imâminn aqamtahu 'alamann li-'ibâdika wa manârann fî bilâdika, ba'da an wasalta hablahu bi-hablîka, wa ja'altahu adh-dharî'ata ilâ ridwânika.

Notre Dieu, Tu as raffermi Ta Religion à tout instant par un Imam que Tu as érigé en bannière pour Tes serviteurs, en phare pour Tes pays, après avoir attaché sa corde à la Tienne, et fait de lui le moyen pour obtenir Ta Satisfaction.

وَأَفْتَرَضْتَ طَاعَتَهُ، وَحَدَرْتَ مَعْصِيَتَهُ، وَأَمَرْتَ بِامْتِثَالِ أَمْرِهِ، وَالْإِنْتِهَاءِ عِنْدَ نَهْيِهِ، وَالْأَيْتَقَدَّمَهُ مُتَقَدِّمٌ، وَلَا يَتَأَخَّرُ عَنْهُ مُتَأَخِّرٌ، فَهُوَ عِصْمَةُ اللَّائِيذِينَ، وَكَيْفُ الْمُؤْمِنِينَ، وَعُرْوَةُ الْمُتَمَسِّكِينَ، وَبَهَاءُ الْعَالَمِينَ

Wa-ftaradta tâ'atahu wa hadhdharta ma'siyatahu, wa amar-ta bi-imtithâli amrihi wa-l-intihâ'i 'inda nahîhi, wa illâ yataqaddamahu mutaqaddimunn, wa lâ yata'akhhara 'anhu muta'akhhirunn, fa-huwa 'ismatu-l-lâ'idhîna, wa kahfu-l-mu'minîna, wa 'urwatu al-mutamassakîna, wa bahâ'u-l-'âlamîna,

Tu as imposé l'obéissance à lui et Tu as mis en garde contre la désobéissance à lui, Tu as ordonné qu'on exécute ses ordres, qu'on s'abstienne de faire ce qu'il interdit, que nul ne l'anticipe ni ne tarde après lui, car il est la forteresse de ceux qui cherchent refuge, la caverne

des croyants, l'anse de ceux qui s'y accrochent, la splendeur des mondes.

اللَّهُمَّ فَأَوْزِعْ لِي وَلِيِّكَ شُكْرَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّهِ، وَأَوْزِعْنَا مِثْلَهُ فِيهِ،
وَأْتِهِ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا، وَافْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا،

Allâhumma, fa-awzi' li-waliyyika shukra mâ an'amta bihi 'alayhi, wa awzi'nâ mithlahu fihî, wa âtihi min ladunka sultânann nasîrann, wa-ftah lahu fat'hann yasîrann,

Notre Dieu, inspire à Ton Ami/aimé (*Wali*) le remerciement de ce que Tu lui as donné et inspire-nous la même chose qu'à lui en lui, donne-lui, de Ta Part, un pouvoir triomphal, accorde-lui une victoire facile,

وَأَعِنُّهُ بِرُكْنِكَ الْأَعَزِّ، وَاشْدُدْ أَرْزُهُ، وَقَوِّ عَضُدَهُ، وَرَاعِهِ بِعَيْنِكَ،
وَاحْمِهِ بِحِفْظِكَ، وَأَنْصُرْهُ بِمَلَائِكَتِكَ، وَامْدُدْهُ بِجُنْدِكَ الْأَعْلَبِ،

wa a'inhû bi-rukni-ka-l-a'azzi, wa-shdud azrahu, wa qawwi 'adudahu, wa râ'ihî bi-'aynika, wa-hmihi bi-hifzhika, wa-nsurhu bi-malâ'ikatika wa-mdud'hu bi-jundika-l-aghlabi,

assiste-le de Ton Soutien le plus noble, renforce-le et raffermis-le, fortifie son bras et suis-le de Tes Yeux, place-le sous Ta Protection et secours-le par Tes Anges, assiste-le de Tes Soldats victorieux,

وَأَقِمَّ بِهِ كِتَابَكَ، وَخُدُودَكَ، وَشَرَائِعَكَ، وَسُنَنَ رَسُولِكَ، صَلَوَاتُكَ
اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

wa aqim bihi kitâbaka, wa hudûdaka, wa sharâ'i'aka, wa sunana rasûlika, (salawâtuka Allâhumma 'alayhi wa âlihi)

instaure par lui Ton Livre, Tes Prescriptions, Ta Législation et les pratiques de Ton Messenger (que Tes prières, notre Dieu, soient sur lui et sur sa famille),

وَأَحْيِي بِهِ مَا أَمَاتَهُ الظَّالِمُونَ مِنْ مَعَالِمِ دِينِكَ، وَاجْلُ بِهِ صِرَاً الْجَوْرِ
عَنْ طَرِيقَتِكَ، وَأَبِنُ بِهِ الصَّرَاءَ مِنْ سَبِيلِكَ،

wa ahyi bihi amâtahu-zh-zhâlimûna min ma'âlimi dînika,
wa-jlu bihi sara'a-l-jawri 'an tarîqatika, wa abin bihi ad-
darrâ'a min sabîlika,

donne vie, par lui, aux marques de Ta Méthode que les
opresseurs ont liquidées, retire, par lui, de Ta Religion,
la rouille de l'injustice et écarte, par lui, de Ton Chemin,
les adversités,

وَأَزِلْ بِهِ النَّاكِبِينَ عَنْ صِرَاطِكَ، وَامْحَقْ بِهِ بُغَاةَ قَصْدِكَ عِوَجًا،
وَأَلِنْ جَانِبَهُ لِأَوْلِيَايَاكَ، وَابْسُطْ يَدَهُ عَلَى أَعْدَائِكَ، وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ،
وَرَحْمَتَهُ، وَتَعَطُّفَهُ، وَتَحَنُّنَهُ،

wa azil bihi-n-nâkibîna 'ann sirâtika, wamhaq bihi bughâta
qasdika 'iwajann, wa alin jânibahu li-awliyâ'ika wa-bsut
yadahu 'alâ a'dâ'ika, wa hab lanâ ra'fatahu, wa rahmatahu
wa ta'attufahu wa tahannunahu,

fais disparaître, par lui, ceux qui ont dévié de Ton Chemin
et fais anéantir, par lui, ceux qui veulent rendre tortueuse
Ta Voie droite, adoucis son abord pour Tes Elus et étends
sa force contre Tes ennemis, accorde-nous sa bonté, sa
miséricorde, son affection et sa tendresse,

وَأَجْعَلْنَا لَهُ سَامِعِينَ مُطِيعِينَ، وَفِي رِضَاهُ سَاعِينَ، وَإِلَى نُصْرَتِهِ
وَالْمُدَافَعَةِ عَنْهُ مُكْنِفِينَ، وَإِلَيْكَ وَإِلَى رَسُولِكَ صَلَوَاتُكَ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ
وَأَلَيْهِ بِذَلِكَ مُتَقَرِّبِينَ

wa-j'alnâ lahu sâmi'îna mu'î'îna, wa fî ridâhu sâ'îna, wa ilâ
nusratihî wa-l-mudâfa'ati 'anhu muknifîna, wa ilayka wa ilâ
rasûlika (salawâtuka Allâhumma 'alayhi wa âlihi) bi-dhâlika
mutaqarribîna.

fais que nous soyons au nombre de ceux qui l'écoutent,
qui lui obéissent, qui recherchent sa satisfaction et qui
participent à sa victoire et à sa défense, recherchant en
cela Ta Faveur et celle de Ton Messager (que Tes prières,

notre Dieu, soient sur lui et sur sa famille).

اللَّهُمَّ وَصَلْ عَلَى أَوْلِيَائِهِمُ الْمُعْتَرِفِينَ بِمَقَامِهِمُ الْمُتَّبِعِينَ مَنْهَجَهُمْ،
الْمُتَّقِينَ آثَارَهُمْ، الْمُسْتَمْسِكِينَ بِعُرْوَتِهِمْ، الْمُتَمَسِّكِينَ بِوَلَايَتِهِمْ،

Allâhumma, wa ṣalli 'alâ awliyâ'ihimu al-mu'tarifîna bi-
maqâmihimu, al-muttabi'îna manhajahumu, al-muqtafayna
âthârahumu, al-mustamsikîna bi-'urvatihim, al mutamas-
sikîna bi-walâyatihim,

Notre Dieu, prie sur leurs proches/élus, qui reconnaissent
leurs rangs, se conforment à leur méthode, suivent leurs
traces, s'accrochent à leur anse, se cramponnent à leur
tutorat,

الْمُؤْتَمِّينَ بِإِمَامَتِهِمْ، الْمُسَلِّمِينَ لِأَمْرِهِمْ، الْمُجْتَهِدِينَ فِي طَاعَتِهِمْ،
الْمُنْتَظِرِينَ أَيَّامَهُمْ، الْمَادِّينَ إِلَيْهِمْ أَغْيَنَّهُمْ، الصَّلَوَاتِ الْمُبَارَكَاتِ،
الزَّكِيَّاتِ، النَّامِيَّاتِ، الْغَادِيَّاتِ، الرَّائِحَاتِ،

al-mu'tammîna bi-imâmatihim, al-musallimîna li-amrihim,
al-mujtahidîna fî tâ'atihim, al-muntazhirîna ayyâmahumu,
al-mâddîna ilayhim a'yunahum, aṣ-ṣalawâti, al-mubârakâti,
az-zâkiyyâti, an-nâmiyâti, al-ghâdiyâti, ar-râ'ihâti.

ont confiance en leur Imamat, sont soumis à leur ordre,
s'efforcent de leur obéir, attendent [de voir] leurs jours,
étendent leurs regards sur eux, des prières bénies, pures,
grandissantes, incessantes.

وَسَلِّمْ عَلَيْهِمْ وَعَلَى أَرْوَاحِهِمْ، وَاجْمَعْ عَلَى التَّقْوَى أَمْرَهُمْ، وَأَصْلِحْ
لَهُمْ شُؤُونَهُمْ، وَتُبَّ عَلَيْهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الثَّوَابُ الرَّحِيمُ، وَخَيْرُ
الْغَافِرِينَ، وَاجْعَلْنَا مَعَهُمْ فِي دَارِ السَّلَامِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Wa sallim 'alayhim wa 'alâ arwâhîhim, wa-jma' 'alâ-t-taqwâ
amrahum, wa aṣlih lahum shu'ûnahum, wa tub 'alayhim,
innaka anta at-tawwâbu ar-rahîmu, wa khayru-l-ghâfirîna,
wa-j'alnâ ma'ahum fî dâri-s-salâmi bi-rahmatika, yâ arhama-

r-râhimîna.

Transmets-leur Tes Salutations ainsi qu'à leur esprit, rassemble leur ordre à la piété, réforme pour eux leurs affaires, reviens vers eux car Tu es Celui qui revient sans cesse, le Très-Miséricordieux, le meilleur de ceux qui pardonnent, place-nous avec eux dans la demeure de la Paix par Ta Miséricorde, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

اللَّهُمَّ هَذَا يَوْمٌ عَرَفَةٌ، يَوْمٌ شَرَّفْتَهُ، وَكَرَّمْتَهُ، وَعَظَّمْتَهُ، نَشَرْتَ فِيهِ
رَحْمَتَكَ، وَمَنَنْتَ فِيهِ بِعَفْوِكَ، وَأَجْرَلْتَ فِيهِ عَطِيَّتَكَ، وَتَفَضَّلْتَ بِهِ
عَلَى عِبَادِكَ

Allâhumma, hadhâ yawmu 'arafata, yawmunn sharraftahu, wa karramtahu, wa 'azhzhamtahu nasharta fihî rahmataka, wa mananta fihî bi-'afwika, wa ajzalta fihî 'aṭiyyataka, wa tafaddalta bihi 'alâ 'ibâdika.

Notre Dieu, aujourd'hui c'est le jour de 'Arafat, jour que Tu as honoré, ennobli, magnifié, durant lequel Tu étends Ta Miséricorde, Tu accordes Ton Pardon, Tu dispenses Tes Dons avec abondance et de cela Tu en as fait une faveur à Tes serviteurs.

اللَّهُمَّ وَأَنَا عَبْدُكَ الَّذِي أَنْعَمْتَ عَلَيْهِ قَبْلَ خَلْقِكَ لَهُ وَبَعْدَ خَلْقِكَ إِيَّاهُ،
Allâhumma, wa anâ 'abduka al-ladhî an'amta 'alayhi qabla khalqika lahu wa ba'da khalqika iyyâhu.

Mon Dieu, et moi, je suis Ton serviteur que Tu as comblé de bienfaits, avant que de l'avoir créé et après l'avoir créé.

فَجَعَلْتَهُ مِنْ هَدْيَتِهِ لِدِينِكَ، وَوَفَّقْتَهُ لِحَقِّكَ، وَعَصَمْتَهُ بِحَبْلِكَ،
وَأَدَخَلْتَهُ فِي حِرْبِكَ، وَأَرْشَدْتَهُ لِمَوْلَاةِ أَوْلِيَّائِكَ وَمُعَادَاةِ أَعْدَائِكَ،
Fa-ja'altahu mimman hadaytahu li-dînika, wa waffaqtahu li-haqqika, wa 'asamtahu bi-hablîka wa adkhaltahu fî hizbika,

wa arshadtahu li-muwâlâti awliyâ'ika wa mu'âdâti a'dâ'ika. Ainsi, Tu l'as placé au nombre de ceux que Tu as guidés vers Ta Religion, que Tu as rendus convenables à Ta Vérité, que Tu as assurés à Ta corde, que Tu as fait entrer dans Ton Parti, que Tu as conseillés pour l'allégeance à Ton Ami/aimé (*wali*) et pour l'hostilité à Tes ennemis.

ثُمَّ أَمَرْتَهُ فَلَمْ يَأْتِمِرْ، وَزَجَرْتَهُ فَلَمْ يَنْزَجِرْ، وَنَهَيْتَهُ عَنْ مَعْصِيَتِكَ فَخَالَفَ أَمْرَكَ إِلَىٰ نَهْيِكَ، لَا مُعَانَدَةَ لَكَ وَلَا اسْتِكْبَاراً عَلَيْكَ،

Thumma, amartahu falam ya'tamir, wa zajartahu falam yanzajir, wa nahaytahu 'an ma'siyatika fa-khâlafa amraka ilâ nahîka, lâ mu'ânadatann laka wa lâ-stikbârann 'alayka, Ensuite, Tu lui as donné un Ordre et il ne s'est pas exécuté, Tu l'as rabroué et il n'en a pas tenu compte, Tu lui as interdit de faire des péchés, il a enfreint Ton Ordre [pour faire] ce que Tu lui as interdit, non par entêtement (contre Toi) ni par orgueil (par rapport à Toi),

بَلْ دَعَاؤُهُ هَوَاهُ إِلَىٰ مَا زَيَّلْتَهُ، وَإِلَىٰ مَا حَذَرْتَهُ، وَأَعَانَهُ عَلَىٰ ذَلِكَ عَدُوُّكَ وَعَدُوُّهُ.

bal, da'âhu hawâhu ilâ mâ zayyaltahu, wa ilâ mâ hadhdhartahu, wa a'ânahu 'alâ dhâlika 'aduwwuka wa 'aduwwuhu. mais parce que ses passions l'ont appelé vers ce que Tu lui avais interdit et vers ce quoi Tu l'avais mis en garde, aidé en cela par Ton ennemi qui est aussi le sien.

فَأَقْدَمَ عَلَيْهِ عَارِفاً بِوَعِيدِكَ، رَاجِياً لِعَفْوِكَ، وَاثِقاً بِتَجَاوُزِكَ، وَكَانَ أَحَقُّ عِبَادِكَ مَعَ مَا مَنَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا يَفْعَلْ

Fa-aqdama 'alayhi 'ârifann bi-wa'idika, râjiyann li-'afwika, wâthiqann bi-tajâuzika, wa kâna ahaqqu 'ibâdika ma'a mâ mananta 'alayhi allâ yaf'ala.

Il s'est aventuré vers lui, [tout en] connaissant Tes Avertissements, espérant Ton Pardon, confiant en Ta Clémence.

Il aurait été plus juste de la part de Ton serviteur qu'il ne le fasse pas, vu ce que Tu lui as donné.

وَمَا أَنَا ذَا بَيْنَ يَدَيْكَ صَاغِرًا ، ذَلِيلًا ، خَاضِعًا ، خَاشِعًا ، خَائِفًا ،
مُعْتَرِفًا بِعَظِيمٍ مِنَ الذُّنُوبِ تَحَمَّلْتَهُ ، وَجَلِيلٍ مِنَ الْخَطَايَا اجْتَرَمْتَهُ ،
مُسْتَجِيرًا بِصَفْحِكَ ، لَا إِذًا بِرَحْمَتِكَ ، مُوقِنًا أَنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ
مُجِيرٌ ، وَلَا يَمْنَعُنِي مِنْكَ مَانِعٌ ،

Wa hâ anâ dhâ bayna yadayka sâghirann, dhalilann, khâ-
dî'ann, khâshi'ann, khâ'ifann, mu'tarifann bi-'azhîminn
mina-dh-dhunûbi tahammaltuhu wa jalîlinn mina-l-khâtâyâ
ajtaramtuhu mustajîrann bi-safhika, lâ'idhann bi-rahmatika,
mûqinann annahu lâ yujîrunî minka mujîrunn, wa lâ yan-
na'unî minka mâni'unn.

Aussi me voici devant Toi, humble, misérable, soumis, craintif, apeuré, reconnaissant l'énormité des péchés que je porte, la gravité des fautes que j'ai commises, cherchant asile dans Ta Rémission [des péchés], cherchant refuge dans Ta Miséricorde, persuadé qu'aucun protecteur ne [peut] me protéger de Toi, qu'aucun obstacle ne [peut] m'interdire [l'accès] à Toi.

فَعُدُّ عَلَيَّ بِمَا تَعُودُ بِهِ عَلَيَّ مِنْ اقْتَرَفَ مِنْ تَعَمُّدِكَ ، وَجُدْ عَلَيَّ بِمَا
تَجُودُ بِهِ عَلَيَّ مِنْ أَلْقَى بِيَدِهِ إِلَيْكَ مِنْ عَفْوِكَ ، وَامْنُنْ عَلَيَّ بِمَا لَا
يَتَّعَظُمُكَ أَنْ تَمُنَّ بِهِ عَلَيَّ مَنْ أَمَّلَكَ مِنْ عُفْرَانِكَ

Fa-'ud 'alayya bimâ ta'ûdu bihi 'alâ mani-qtarafa min ta-
ghammudika, wa jud 'alayya bimâ tajûdu bihi 'alâ man
alqâ bi-yadihi ilayka min 'afwika, wa-mnun 'alayya bimâ
lâ yata'âzhamuka an tamunna bihi 'alâ man ammalaka min
ghufrânika.

Aussi, reviens à moi comme Tu reviens à celui qui a commis [une faute], par Ton Pardon, prodigue-moi ce que

Tu prodigues de Ton Indulgence à celui qui a tendu les mains d'imploration vers Toi, accorde-moi ce qui n'a pas été trop grand pour Toi d'accorder (de) Ton Pardon à celui qui a espoir en Toi.

وَاجْعَلْ لِي فِي هَذَا الْيَوْمِ نَصِيبًا أَنَالُ بِهِ حَظًّا مِنْ رِضْوَانِكَ. وَلَا تَرُدَّنِي صِفْرًا مِمَّا يَنْقَلِبُ بِهِ الْمُتَعَبِّدُونَ لَكَ مِنْ عِبَادِكَ،

Wa-j'al li fi hadâ-l-yawmi nasîbann anâlu bihi hazhzhann min ridwânika, wa lâ taruddani şifrann mimmâ yanqalibu bihi al-muta'abbidûna laka min 'ibâdika.

Assigne-moi en ce jour une part par laquelle j'obtiens un lot de Ta Satisfaction, ne me renvoie pas sans rien obtenir de ce que Tes serviteurs qui T'adorent, reçoivent.

وَإِنِّي وَإِنْ لَمْ أَقْدَمْ مَا قَدَّمُوهُ مِنَ الصَّالِحَاتِ، فَقَدْ قَدَّمْتُ تَوْجِيدَكَ وَنَفْيَ الْأَضْدَادِ وَالْأَنْدَادِ وَالْأَشْبَاهِ عَنكَ،

Wa innî wa in lam uqaddim mâ qaddamûhu mina-sâlihâti, fa-qad qaddamtu tawhîdaka wa nafya-l-addâdi wa-l-andâdi wa-l-ashbâhi 'anka

Et, moi, même si je n'ai rien à présenter de ce qu'ils ont avancé en bonnes actions, je T'ai déjà avancé [ma croyance en] Ton Unicité et mon désaveu de tout adversaire, de tout égal, de tout semblable à Toi.

وَأَتَيْتُكَ مِنَ الْأَبْوَابِ الَّتِي أَمَرْتَ أَنْ تُؤْتَى مِنْهَا، وَتَقَرَّبْتُ إِلَيْكَ بِمَا لَا يَقْرُبُ بِهِ أَحَدٌ مِنْكَ إِلَّا بِالتَّقَرُّبِ بِهِ،

Wa ataytuka mina-l-abwâbi-l-latî amarta an tu'tâ minhâ, wa taqarrabtu ilayka bimâ lâ yaqrubu bihi ahadunn minka illâ bi-t-taqarrubi bihi.

Je suis venu à Toi par les portes que tu as ordonné qu'on prenne, je me suis approché par cette approche unique, sans laquelle personne ne s'est trouvé près de Toi.

ثُمَّ أَتَبَعْتُ ذَلِكَ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ، وَالتَّذَلُّلِ وَالِإِسْتِكَانَةِ لَكَ، وَحُسْنِ
الظَّنِّ بِكَ، وَالثَّقَّةِ بِمَا عِنْدَكَ، وَشَفَعْتُهُ بِرَجَائِكَ الَّذِي قَلَّ مَا
يَخِيبُ عَلَيْهِ رَاجِيكَ،

Thumma atba'tu dhâlika bi-l-inâbati ilayka, wa-t-tadhalluli
wa-l-istikânati laka, wa husni-zh-zhanni bika. wa-th-thiqati
bimâ 'indaka, wa shafa'tuhu bi-rajâ'ika-l-ladhî qalla mâ
yakhîbu 'alayhi râjika.

Ensuite, j'ai continué cela par le retour à Toi, l'humilité et
la soumission à Toi, la bonne opinion de Toi, la confiance
en ce qu'il y a chez Toi ; à cela, j'ai ajouté mon espoir en
Toi et il est rare que celui qui a placé son espoir en Toi a
été déçu.

وَسَأَلْتُكَ مَسْأَلَةَ الْحَقِيرِ الذَّلِيلِ، الْبَائِسِ الْفَقِيرِ، الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ،
وَمَعَ ذَلِكَ خِيفَةً، وَتَضَرُّعاً وَتَعَوُّدًا وَتَلَوُّدًا، لَا مُسْتَطِيلًا بِتَكْبِيرِ الْمُتَكَبِّرِينَ
وَلَا مُتَعَالِيًا بِدَالَةِ الْمُطِيعِينَ، وَلَا مُسْتَطِيلًا بِشَفَاعَةِ الشَّافِعِينَ،

Wa sa'altuka mas'alata-l-haqîri adh-dhalîli, al-bâ'isi, al-faqî-
ri, al-khâ'ifi-l-mustajîri, wa ma'a dhâlika khîfatann wa ta-
darru'ann wa ta'awwudhann wa talawwudhann lâ mustatî-
lann bi-takabburi-l-mutakabbirîna, wa lâ muta'âliyann bi-dâl-
lati-l-mu'ti'îna wa lâ mustatîlann bi-shafâ'ati-sh-shâfi'îna.

Je Te présente la demande d'un vil, d'un humilié, d'un
misérable, d'un pauvre, d'un apeuré, de quelqu'un
qui implore Ton Aide, et avec cela [je Te demande] avec
crainte, soumission, en cherchant Ta Protection, Ton
Refuge, et non pas arrogant de l'orgueil des orgueilleux,
ni prétentieux du fait de T'avoir obéi, ni impudent du fait
de l'intercession de ceux qui intercèdent.

وَأَنَا بَعْدُ أَقَلُّ الْأَقْلَيْنِ، وَأَذَلُّ الْأَذَلِّينِ، وَمِثْلُ الذَّرَّةِ أَوْ دُونَهَا فَيَا
مَنْ لَمْ يُعَاجِلِ الْمُسِيئِينَ، وَلَا يَنْدُهُ الْمُتَرَفِّينَ، وَيَا مَنْ يَمُنُّ بِإِقَالَةِ

الْعَاثِرِينَ ، وَيَتَفَضَّلُ بِإِنظَارِ الْخَاطِئِينَ ،

Wa anâ ba'du aqallu aqallîna, wa adhallu-l-adhallîna, wa mithlu-dh-dharrati aw dûnahâ, fa-yâ man lam yu'âjili-l-musî-'îna, wa lâ yandahu-l-mutrifîna, wa yâ man yamunnu bi-iqâ-lati-l-'âthirîna, wa yatafaddalu bi-inzhâri-l-khâti'îna.

Après cela, je suis le plus minable des minables, le plus méprisable des méprisables, semblable à l'atome ou moins que cela, ô Celui qui ne hâte pas [le châtiment] de ceux qui font de mauvaises actions, qui ne repousse pas ceux qui vivent dans l'aisance, ô Celui qui dispense le Pardon pour ceux qui trébuchent, qui octroie un sursis à ceux qui se trompent !

أَنَا الْمُسِيءُ الْمُعْتَرِفُ، الْخَاطِئُ الْعَاثِرُ، أَنَا الَّذِي أَقَدَمَ عَلَيْكَ مُجْتَرِنًا، أَنَا الَّذِي عَصَاكَ مُتَعَمِّدًا، أَنَا الَّذِي اسْتَحْفَى مِنْ عِبَادِكَ وَبَارَزَكَ،

Anâ al-musî'u-l-mu'tarifu, al-khâti'u-l-'âthiru, anâ-l-ladhî aqdama 'alayka mujtari'ann, anâ-l-ladhî 'asâka muta'am-midann, anâ-l-ladhî-stakhfâ min 'ibâdika wa bârazaka,

Moi, je suis le malfaisant qui le reconnaît, le fautif qui a trébuché, moi qui me montre audacieux devant Toi, moi qui T'ai désobéi volontairement, moi qui me dérobe aux regards de Tes serviteurs et qui parais en plein jour devant Toi,

أَنَا الَّذِي هَابَ عِبَادَكَ وَأَمِنَكَ، أَنَا الَّذِي لَمْ يَرْهَبْ سَطْوَتَكَ وَلَمْ يَخَفْ بِأَسْكَ، أَنَا الْجَانِي عَلَى نَفْسِهِ، أَنَا الْمُرْتَهِنُ بِبَلِيَّتِهِ، أَنَا الْقَلِيلُ الْحَيَاءِ، أَنَا الطَّوِيلُ الْعِنَاءِ

anâ-l-ladhî hâba 'ibâdaka wa aminaka, anâ-l-ladhî lam yarhab satwataka wa lam yakhaf ba'saka, anâ al-jânî 'alâ nafsîhi, anâ al-murtahanu bi-baliyyatihi, anâ al-qalîlu al-hayâ'i, anâ at-ṭawîlu-l-'anâ'i.

moi qui crains Tes serviteurs et qui suis rassuré avec Toi, moi qui ne suis pas effrayé par Ta Puissance ni n'ai peur de Ta Force redoutable, je suis le coupable envers lui-même, l'hypothéqué par ses malheurs, celui qui a peu de pudeur et qui est très fatigué.

بِحَقِّ مَنْ اِنْتَجَبْتَ مِنْ خَلْقِكَ، وَبِمَنْ اصْطَفَيْتَهُ لِنَفْسِكَ، بِحَقِّ مَنْ
اِخْتَرْتَ مِنْ بَرِيَّتِكَ، وَمَنْ اجْتَبَيْتَ لِشَأْنِكَ،

Bi-haqqi mani-ntajabta min khalqika, wa bi-mani-stafaytahu li-nafsika, bi-haqqi mani-khartata min bariyyatika, wa mani ajtabayta li-sha'nika,

Par la grâce de celui que Tu as choisi parmi Tes créatures et de celui que Tu as élu pour Toi-même, par la grâce de celui que Tu as sélectionné parmi Tes créatures et de celui que Tu as préféré pour Tes affaires,

بِحَقِّ مَنْ وَصَلْتَ طَاعَتَهُ بِطَاعَتِكَ، وَمَنْ جَعَلْتَ مَعْصِيَتَهُ كَمَعْصِيَتِكَ،

بِحَقِّ مَنْ قَرَنْتَ مُوَالَاتَهُ بِمُؤَالَاتِكَ، وَمَنْ نُطِئْتَ مُعَادَاتَهُ بِمُعَادَاتِكَ،
bi-haqqi man wasalta tâ'atahu bi-tâ'atika, wa man ja'alta ma'siyatahu ka-ma'siyatika, bi-haqqi man qaranta muwâlâ-tahu bi-muwâlâtika, wa man nuṭṭa mu'âdâtahu bi-mu'âdâtika,
par la grâce de celui à l'obéissance duquel Tu as lié l'obéissance qui T'est due, et de celui à propos duquel Tu as transformé l'acte de désobéissance contre lui en un acte de désobéissance contre Toi, par la grâce de celui à la loyauté duquel Tu as associé la loyauté qui T'est due, et de celui à l'hostilité duquel Tu as rattaché l'hostilité contre Tes ennemis,

تَعْمَدُنِي فِي يَوْمِي هَذَا بِمَا تَتَّعَمِدُ بِهِ مَنْ جَارَ إِلَيْكَ مُتَنَصِّلاً وَعَاذَ
بِاسْتِغْفَارِكَ تَائِباً وَتَوَلَّنِي بِمَا تَتَوَلَّى بِهِ أَهْلَ طَاعَتِكَ، وَالزُّلْفَى لَدَيْكَ،
وَالْمَكَانَةَ مِنْكَ، وَتَوَحَّدُنِي بِمَا تَتَوَحَّدُ بِهِ مَنْ وَفَى بِعَهْدِكَ، وَأَتَّعَبَ
نَفْسَهُ فِي ذَاتِكَ، وَأَجْهَدَهَا فِي مَرْضَاتِكَ،

taghammadnî fî yawmiya hadhâ bimâ tataghammadu bihi man ja'ra ilayka mutanassilann wa 'âdha bi-stighfârîka tâ'ibann, wa tawallanî bimâ tatavallâ bihi ahla tâ'atika, wa-z-zulfâ ladayka, wa-l-makânati minka, wa tawahhadnî bimâ tawahhadu bihi man wafâ bi-'ahdîka wa at'aba nafsahu fî dhâtîka, wa ajhadahâ fî mardâtîka,

couvre-moi en ce jour de ce que Tu as couvert celui qui est venu vers Toi, se disculpant, cherchant la protection de Ton Pardon, se repentant vers Toi, accorde-moi ce que Tu as accordé aux gens qui T'obéissent, qui sont dans Ta Proximité et qui ont un rang élevé auprès de Toi, immunise-moi comme Tu as immunisé celui qui a respecté Ton Pacte, qui s'est fatigué dans Ton Essence [par l'adoration et l'obéissance à Toi] et s'est efforcé dans Ta Satisfaction,

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِتَفْرِيطِي فِي جَنْبِكَ، وَتَعَدِّي طَوْرِي فِي حُدُودِكَ،
وَمُجَاوَزَةِ أَحْكَامِكَ، وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي بِإِمْلَائِكَ لِي اسْتِدْرَاجَ مَنْ
مَنْعَنِي خَيْرَ مَا عِنْدَهُ، وَلَمْ يَشْرَكَكَ فِي حُلُولِ نِعْمَتِهِ بِي،

wa lâ tu'âkhidhnî bi-tafrîtî fî janbîka, wa ta'addî tawrî fî hudûdîka, wa mujâwazati ahkâmîka, wa lâ tastadrijnî bi-implâ'îka lî istidrâja man mana'anî khayra mâ 'indahû, wa lam yashrakka fî hulûli ni'matihi bî.

ne m'en veux pas à cause de mes négligences envers Toi, des dépassements de mes limites concernant Tes Prescriptions légales, de mes transgressions de Tes Jugements, ne me laisse pas revenir aux péchés par une trop grande Indulgence de Ta Part (en me donnant du temps), comme quelqu'un qui m'aurait privé de ce qui est bien chez lui et qui ne T'aurait pas associé dans la descente de ses bienfaits sur moi.

وَنَبِّهْنِي مِنْ رَقْدَةِ الْغَافِلِينَ، وَسِنَّةِ الْمُسْرِفِينَ، وَنَعْسَةِ الْمُخْذُولِينَ،

وَخُذْ بِقَلْبِي إِلَى مَا اسْتَعْمَلْتَ بِهِ الْقَائِتِينَ، وَاسْتَعْبَدْتَ بِهِ الْمُتَعَبِّدِينَ،
وَاسْتَنْقَذْتَ بِهِ الْمُتَهَاوِنِينَ

Wa nabbihnî min raqdati-l-ghâfilîna, wa sinati-l-musrifîna,
wa na'sati-l-mukhdhûlîna, wa khudh bi-qalbî ilâ mâ-sta'-
malta bihi al-qânitîna, wa-sta'badta bihi-l-muta'abbidîna,
wa-stanqadhta bihi-l-mutahâwinîna,

Mets-moi en garde contre le sommeil des insoucians,
la somnolence des gaspilleurs, l'assoupissement de ceux
qui font défection, dispose de mon cœur pour ce que
Tu as demandé de faire aux dévoués, pour ce que Tu as
demandé en actes d'adoration aux adorateurs, pour ce
par quoi Tu as sauvé les insoucians,

وَأَعِزَّنِي بِمَا يُبَاعِدُنِي عَنْكَ وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ حَظِّي مِنْكَ، وَيَصُدُّنِي
عَمَّا أُحَاوِلُ لَدَيْكَ، وَسَهِّلْ لِي مَسَلَكَ الْخَيْرَاتِ إِلَيْكَ، وَالْمَسَابِقَةَ
إِلَيْهَا مِنْ حَيْثُ أَمَرْتُ، وَالْمَشَاحَةَ فِيهَا عَلَى مَا أَرَدْتُ

wa a'idhnî minmâ yubâ'idunî 'anka wa yahûlu baynî wa
bayna hazhzhî minka, wa yasuddunî 'ammâ uhâwilu ladayka,
wa sahhil lî maslaka-l-khayrâti ilayka, wa-l-musâbaqati ilay-
hâ min haythu amarta, wa-l-mushâhhata fihâ 'alâ mâ aradta,
protège-moi de ce qui m'éloigne de Toi, de ce qui s'inter-
pose entre moi et ma part venant de Toi, de ce qui me
détourne de ce que je cherche auprès de Toi, facilite-moi
la voie des bonnes actions vers Toi, le surpassement vers
elles selon ce que Tu as ordonné et la compétition en elles
pour ce que Tu veux,

وَلَا تَمَحِّقْنِي فِيمَنْ تَمَحَّقُ مِنَ الْمُسْتَخِفِّينَ بِمَا أَوْعَدْتَ، وَلَا تُهْلِكْنِي
مَعَ مَنْ تُهْلِكُ مِنَ الْمُتَعَرِّضِينَ لِقِتِّكَ، وَلَا تُتَبِّرْنِي فِيمَنْ تُتَبِّرُ مِنَ
الْمُنْحَرِفِّينَ عَن سُبُلِكَ

wa lâ tamhâqnî fiman tamhâqu mina-l-mustakhiffîna bimâ

aw'adta, wa lâ tuhliknî ma'a man tuhliku mina-l-muta-
'arridîna li-maqtika, wa lâ tutabbirnî fiman tutabbiru mina-l-
munharifîna 'an subulika,

ne m'anéantis pas avec ceux qui négligent Tes Menaces,
ne me mène pas à la perte avec ceux qui s'exposent à Ton
Abomination, ne me fais pas périr avec ceux qui ont dévié
de Ton Chemin,

وَنَجِّنِي مِنَ عَمْرَاتِ الْفِتْنَةِ ، وَخَلِّصْنِي مِنْ لَهَوَاتِ الْبُلْوَى : وَأَجِرْنِي
مِنْ أَخْذِ الْإِمْلَاءِ : وَحُلْ بَيْنِي وَبَيْنَ عَدُوِّ يُضِلُّنِي ، وَكَوَيْ يُوبِقُنِي ،
وَمَنْقَصَةٍ تَرْهَقُنِي

wa najinnî min ghamarâti-l-fitnati, wa khallisnî min laha-
wâti-l-balwâ, wa ajirnî min akhdhi-l-implâ'i, wa hul baynî wa
bayna 'aduwwin yudillunî, wa hawânn yûbiqnî, wa manqa-
satinn tarhaqunî,

secours-moi des confusions des calamités, sauve-moi
des affres des épreuves, protège-moi de l'emprise de la
concession d'un délai, fais écran entre moi et un ennemi
qui m'égarerait, une passion qui me mènerait à la perte,
une restriction qui m'accablerait,

وَلَا تُعْرِضْ عَنِّي إِعْرَاضَ مَنْ لَا تَرْضَى عَنْهُ بَعْدَ غَضَبِكَ ، وَلَا
تُؤَيِّسْنِي مِنَ الْأَمَلِ فِيكَ فَيَغْلِبَ عَلَيَّ الْقُنُوطُ مِنْ رَحْمَتِكَ وَلَا تَمُنِّحْنِي
بِعَا لَا طَاقَةَ لِي بِهِ ، فَتُبْهَظَنِي مِمَّا تُحْمَلُنِيهِ مِنْ فَضْلِ مَحَبَّتِكَ ،

wa lâ tu'rid 'annî i'râda man lâ tardâ 'anhu ba'da ghadabika,
wa lâ tu'yisnî mina-l-amali fika fa-yaghliba 'alayya al-qunûtu
min rahmatika, wa lâ tamnahni bimâ lâ tâqata li bihi, fa-tab-
hazhanî mimmâ tuhammilunîhi min fadli mahabbatika,

ne Te détourne pas de moi comme Tu T'es détourné de
celui dont Tu n'es pas satisfait, après Ta Colère, ne me
fais pas perdre espoir en Toi de sorte que le désespoir de
Ta Miséricorde l'emporte sur moi, ne m'éprouve pas par

ce que je n'ai pas la capacité [de supporter] de sorte que Tu m'accablerais par ce que Tu me fais porter, par la faveur de Ton Amour,

وَلَا تُرْسِلْنِي مِنْ يَدِكَ إِرْسَالَ مَنْ لَا خَيْرَ فِيهِ، وَلَا حَاجَةَ بِكَ إِلَيْهِ،
وَلَا إِنَابَةَ لَهُ وَلَا تَرْمِ بِي رَمْيَ مَنْ سَقَطَ مِنْ عَيْنِ رِعَايَتِكَ، وَمَنْ
اشْتَمَلَ عَلَيْهِ الْخِرْيُ مِنْ عِنْدِكَ،

wa lâ tursilnî min yadika irsâla man lâ khayra fihi, wa lâ hâjata bika ilayhi, wa lâ inâbata lahu, wa lâ tarmi biya ramya man saqata min 'ayni ri'âyatika, wa mani-shtamala 'alayhi al-khizyu min 'indika.

ne me renvoie pas de Tes Mains comme Tu as renvoyé celui dans lequel il n'y a aucun bien, dont Tu n'as pas besoin et pour lequel il n'y a pas de retour, ne me rejette pas comme Tu as rejeté celui qui est tombé dans le discrédit de Ta Part ou celui sur lequel s'est abattu l'opprobre de Ta Part.

بَلْ خُذْ بِيَدِي مِنْ سَقَطَةِ الْمُتَرَدِّينَ، وَوَهْلَةِ الْمُتَعَسِّفِينَ، وَزَلَّةِ
الْمَغْرُورِينَ، وَوَرِظَةِ الْهَالِكِينَ،

Bal, khudh bi-yadî min saqtati al-mutaraddîna, wa wahlati-l-muta'assifîna, wa zallati-l-maghrûrîna, wa wartati al-hâlikîna,

Au contraire, prends-moi par la main, [préserve-moi] de la chute de ceux qui se sont égarés, des illusions de ceux qui se sont écartés de la voie droite, des erreurs de ceux qui se sont trompés, de la mauvaise passe de ceux qui sont perdus,

وَعَافِنِي مِمَّا ابْتَلَيْتَ بِهِ طَبَقَاتِ عِبِيدِكَ وَإِمَائِكَ، وَبَلَّغْنِي مَبَالِغَ مَنْ عُنِيَتْ
بِهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ وَرَضَيْتَ عَنْهُ، فَأَعَشْتَهُ حَمِيداً، وَتَوَفَّيْتَهُ سَعِيداً
wa 'âfinî mimmâ-btalayta bihi ṭabaqâti 'abîdika wa imâ'ika,

wa ballighnî mabâligha man 'unîta bihi wa an'amta 'alayhi wa radîta 'anhu, fa-a'ashtahu hamîdann, wa tawaffaytahu sai'idann.

préserve-moi de ce par quoi tu as mis à l'épreuve des classes de Tes serviteurs et de Tes esclaves, fais-moi atteindre les rangs de celui que Tu as placé sous Ta Providence, que Tu as gratifié et dont Tu es Satisfait, Tu lui as alors fait vivre une vie honorable et Tu l'as fait mourir heureux.

وَطَوَّقَنِي طَوْقَ الإِقْلَاعِ عَمَّا يُحْبِطُ الْحَسَنَاتِ، وَيَذْهَبُ بِالْبَرَكَاتِ،
وَأَشْعِرُ قَلْبِي الإِزْدِجَارَ عَنْ قَبَائِحِ السَّيِّئَاتِ وَفَوَاضِحِ الْحَوْبَاتِ، وَلَا
تَشْغَلْنِي بِمَا لَا أُدْرِكُهُ إِلَّا بِكَ عَمَّا لَا يُرْضِيكَ عَنِّي غَيْرُهُ

Wa tawwiqnî tawqa-l-iqlâ'i 'ammâ yuhbiṭu-l-hasanâti, wa yadhhabu bi-l-barakâti, wa ash'ir qalbiya al-izdijâra 'an qabâ-'ihî-s-sayyi'âti wa fawâdihî-l-hawbâti, wa lâ tashghalnî bi-mâ lâ udrikuhu illâ bika 'ammâ lâ yurdîka 'annî ghayruhu, Encerle-moi du collier du renoncement à ce qui annule les bonnes actions et fait fuir les bénédictions, fais sentir à mon cœur [la nécessité de] s'abstenir des actions mauvaises et laides, des péchés ignominieux, ne m'occupe pas à autre chose que je n'atteins que par Toi, qui ne Te rend pas satisfait de moi,

وَأَنْزَعُ مِنْ قَلْبِي حُبَّ دُنْيَا دَنِيَّةٍ تَنْهَى عَمَّا عِنْدَكَ، وَتَصُدُّ عَنِ
ابْتِغَاءِ الْوَسِيلَةِ إِلَيْكَ، وَتُذْهِلُّ عَنِ التَّقَرُّبِ مِنْكَ، وَزَيِّنُ لِي التَّفَرُّدَ
بِمُنَاجَاتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،

wa-nza' min qalbî hubba duniyâ daniyyatinn tanhâ 'ammâ 'indaka, wa taṣuddu 'ani-btighâ'i-l-wasîlati ilayka, wa tudhhilu 'ani-t-taqarubi minka, wa zayyin liya-t-tafarruda bi-munâjâtika bi-l-layli wa-n-nahâri, arrache de mon cœur l'amour pour ce vain bas monde

qui me prive de ce qu'il y a chez Toi, qui fait obstacle à la recherche du moyen d'[aller] à Toi, qui me fait négliger le rapprochement de Toi, embellis pour moi l'isolement pour m'entretenir avec Toi, nuit et jour,

وَهَبْ لِي عِصْمَةً تُدْنِينِي مِنْ خَشْيَتِكَ، وَتَقْطَعُنِي عَنْ رُكُوبِ
مَحَارِمِكَ. وَتُفَكِّنِي مِنْ أَسْرِ الْعَظَائِمِ

wa hab li 'iṣmatann tudnīni min khashyatika wa taqta'unī 'an rukūbi mahārimika, wa tafukkunī min asri-l-'azhā'imi, accorde-moi une immunité qui me rapproche de la crainte de Toi, qui m'empêche de commettre Tes Interdits, qui me libère de la captivité des péchés graves,

وَهَبْ لِي التُّطْهِيرَ مِنْ دَنَسِ الْعِصْيَانِ، وَأَذْهِبْ عَنِّي ذَرَنَ الْخَطَايَا،
وَسَرِّبْ لِي بِسَرِّبَالِ عَافِيَتِكَ، وَرِدِّنِي رِدَاءَ مُعَافَاةِكَ، وَجَلِّلْنِي سَوَابِعَ
نِعْمَاتِكَ وَظَاهِرُ لَدَيَّ فَضْلِكَ وَطَوْلِكَ، وَأَيِّدْنِي بِتَوْفِيقِكَ وَتَسَدِيدِكَ،

وَأَعِنِّي عَلَى صَالِحِ النِّيَّةِ، وَفَرِّضْ الْقَوْلَ، وَمُسْتَحْسِنِ الْعَمَلِ
wa hab li-t-taṭ'hira min danasi al-'isyāni, wa adhhib 'annī darana-l-khatāyā, wa sarbilnī bi-sirbāli 'āfiyatika, wa riddinī ridā'a mu'āfātika, wa jallilnī sawābigha na'mā'ika, wa zhāhir ladayya fadlaka wa ṭawlaka, wa ayyidnī bi-tawfīqika wa tasdīdika wa a'innī 'alā ṣālihi-n-niyyati, wa mardīyyi-l-qawli, wa mustahsani-l-'amali,

accorde-moi la purification de la souillure des péchés et retire-moi la saleté des péchés, revêts-moi de l'habit de Ton Santé/Salut et enveloppe-moi du vêtement de Ta Santé, répands sur moi la surabondance de Tes Dons, manifeste pour moi Ta Faveur et Ta Longanimité, assiste-moi de Ta Réussite et de Ton Redressement, aide-moi à rendre l'intention pure, les propos satisfaisants et les actes louables,

وَلَا تَكِلْنِي إِلَى حَوْلِي وَقُوَّتِي دُونَ حَوْلِكَ وَقُوَّتِكَ، وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ

تَبَعَّثَنِي لِلِقَائِكَ، وَلَا تَفْضَحْنِي بَيْنَ يَدَيِ أَوْلِيَاءِكَ، وَلَا تُنْسِنِي
ذِكْرَكَ، وَلَا تُذْهِبْ عَنِّي شُكْرَكَ.

wa lâ takilnî ilâ hawlî wa quwwatî dûna hawlîka wa quwwatika, wa lâ tukhzinî yawma tab'athunî li-liqâ'ika, wa lâ tafdahñî bayna yaday awliyâ'ika, wa lâ tunsinî dhikraka, wa lâ tudhhib 'annî shukraka.

ne me laisse pas compter sur ma puissance et ma force sans compter sur les Tiennes, ne me rends pas honteux le jour où je serai ressuscité pour Ta Rencontre et ne me démasque pas devant Tes Elus, ne me fais pas oublier de T'évoquer et ne retire pas de moi le fait de Te remercier.

بَلِّ أَلْزِمْنِيهِ فِي أَحْوَالِ السَّهْوِ عِنْدَ غَفَلَاتِ الْجَاهِلِينَ لِإِلَائِكَ،
وَأَوْزِعْنِي أَنْ أَثْنِيَ بِمَا أَوْلَيْتَنِيهِ، وَأَعْتَرِفْ بِمَا أَسَدَيْتَهُ إِلَيَّ

Bal alzimnîhi fî ahwâli-s-sahwi 'inda ghafalâti-l-jâhilîna li-âlâ'ika, wa awzi'nî an athniya bimâ awlaytanîhi, wa a'tarifa bimâ asdaytahu ilayya,

Au contraire, obliges-y moi dans les situations d'omission, au moment de négligence des ignorants de Tes Bienfaits, inspire-moi de Te louer pour ce que Tu m'as accordé et de reconnaître ce dont Tu m'as comblé,

وَاجْعَلْ رَغْبَتِي إِلَيْكَ فَوْقَ رَغْبَةِ الرَّاعِبِينَ، وَحَمْدِي إِيَّاكَ فَوْقَ حَمْدِ
الْحَامِدِينَ، وَلَا تَخْذُلْنِي عِنْدَ فَاقَتِي إِلَيْكَ، وَلَا تُهْلِكْنِي بِمَا أَسَدَيْتَهُ
إِلَيْكَ، وَلَا تَجْبِهْنِي بِمَا جَبِهْتَ بِهِ الْمُعَانِدِينَ لَكَ فَإِنِّي لَكَ مُسَلِّمٌ

wa-j'al raghatî ilayka fawqa raghbatî-r-râghibîna, wa hamdî iyyâka fawqa hamdi-l-hâmidîna, wa lâ takhdhulnî 'inda fâqatî 'ilayka, wa lâ tuhliknî bimâ asdaytuhu ilayka, wa lâ tajbahnî bimâ jabahta bihi al-mu'ânidîna laka, fa-innî laka musallimunn.

rends mon désir de Toi au-dessus de celui de ceux qui Te

désirent et rends ma louange de Toi supérieure à celle de ceux qui Te louent, ne me délaisse pas au moment où j'ai besoin de Toi, ne me mène pas à la perdition par ce j'ai pris de Toi, ne me renvoie pas comme Tu as renvoyé ceux qui Te sont récalcitrants car je suis soumis à Toi.

أَعْلَمُ أَنَّ الْحُجَّةَ لَكَ، وَأَنَّكَ أَوْلَى بِالْفَضْلِ وَأَعْوَدُ بِالْإِحْسَانِ وَأَهْلُ
التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ، وَأَنَّكَ بِأَنْ تَعْفُو أَوْلَى مِنْكَ بِأَنْ تُعَاقِبَ، وَأَنَّكَ
بِأَنْ تَسْتُرَ أَقْرَبُ مِنْكَ إِلَيَّ أَنْ تَشْهَرَ،

A'lamu anna-l-hujjata laka, wa annaka awlâ bi-l-fadli wa a'wadu bi-l-ihsâni wa ahlu-t-taqwâ wa ahlu al-maghfirati, wa annaka bi-an ta'fuwa awlâ minka bi-an tu'âqiba, wa annaka bi-an tastura aqrabu minka ilâ an tashhara.

Je sais que l'Argument est à Toi, que Tu es le Premier en ce qui concerne la Faveur, que Tu es celui qui rend le plus en Bienfaits, que Tu es le Maître de la Pitié et du Pardon, que pour Toi, le fait de pardonner est prioritaire au fait de châtier et que pour Toi, le fait de couvrir est plus proche de Toi que le fait de divulguer.

فَأَحْيِنِي حَيَاةً طَيِّبَةً تَنْتَظِمُ بِمَا أُرِيدُ، وَتَبْلُغُ مَا أَحِبُّ مِنْ حَيْثُ لَا
آتِي مَا تَكْرَهُ، وَلَا أُرْتَكِبُ مَا نَهَيْتَ عَنْهُ، وَأَمِئْتَنِي مِيتَةً مَنْ يَسْعَى
نُورُهُ بَيْنَ يَدَيْهِ وَعَنْ يَمِينِهِ

Fa-ahyîni hayâtann tayyibatann tantazhimu bimâ urîdu, wa tablughu mâ ahibbu min haythu lâ âtî mâ takrahu, wa lâ artakibu mâ nahayta 'anhu, wa amitni mîtata man yas'â nûruhu bayna yadayhi wa 'an yamînihi,

Aussi fais-moi vivre une vie bonne qui rassemble ce que je veux et qui me fasse atteindre ce que j'aime de sorte que je n'accomplisse pas ce que Tu détestes et que je ne commette pas ce que Tu as interdit et fais-moi mourir de la mort de celui dont la lumière court devant lui et à sa droite,

وَدَلَّلْنِي بَيْنَ يَدَيْكَ، وَأَعَزَّنِي عِنْدَ خَلْقِكَ، وَضَعْنِي إِذَا خَلَوْتُ بِكَ،
وَأَرْفَعْنِي بَيْنَ عِبَادِكَ، وَأَغْنِنِي عَمَّنْ هُوَ غَنِيٌّ عَنِّي، وَزِدْنِي إِلَيْكَ
فَاقَةً وَفَقْرًا،

wa dhallilnî bayna yadayka, wa a'izzanî 'inda khalqika, wa
da'nî idhâ khalawtu bika, wa-rfa'nî bayna 'ibâdika, wa agh-
ninî 'amman huwa ghaniyyunn 'annî, wa zidnî ilayka fâqa-
tann wa faqrann,

abaisse-moi devant Toi et donne-moi l'honneur auprès de
Tes créatures, humilie-moi quand je m'isole avec Toi et
élève-moi devant Tes serviteurs, rends-moi indépendant
de celui qui n'a pas besoin de moi et augmente en moi le
besoin et l'indigence de Toi,

وَأَعِزَّنِي مِنْ شِمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ، وَمِنْ حُلُولِ الْبَلَاءِ، وَمِنْ الذُّلِّ وَالْعَنَاءِ
تَعَمَّدَنِي فِيمَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ بِنِّي بِمَا يَتَّعَمَدُ بِهِ الْقَادِرُ عَلَى الْبَطْشِ
لَوْلَا حِلْمُهُ، وَالْأَخِذُ عَلَى الْجَرِيرَةِ لَوْلَا أَنَاثُهُ،

wa a'idhnî min shamâtati-l-a'dâ'i, wa min hulûli-l-balâ'i, wa
mina dh-dhulli wa-l-'anâ'i, taghammadnî fimâ attala'ta 'alay-
hi minnî bimâ yataghammadu bihi al-qâdiru 'alâ-l-batshi law
lâ hilmuhu wa-l-âkhidhu 'alâ-l-jarîrati law lâ anâtuhu.

protège-moi de la réjouissance des ennemis devant mes
malheurs, de la descente des épreuves, de l'humiliation
et de la fatigue, enveloppe ce que Tu as vu de moi par ce
que s'enveloppe Celui qui pourrait employer Sa Force
terrible s'il n'y avait pas Sa Mansuétude, qui pourrait
punir pour les péchés s'il n'y avait pas Son Indulgence.

وَإِذَا أَرَدْتَ بِقَوْمٍ فِتْنَةً أَوْ سُوءًا فَنَجِّنِي مِنْهَا لِيُؤَادَا بِكَ وَإِذْ لَمْ
تُقَمِّنِي مَقَامَ فَضِيحَةٍ فِي دُنْيَاكَ فَلَا تُقَمِّنِي بِمِثْلِهِ فِي آخِرَتِكَ، وَاشْفَعْ
لِي أَوَائِلَ مِنْكَ بِأَوَاخِرِهَا، وَقَدِيمَ فَوَائِدِكَ بِحَوَادِثِهَا،

Wa idhâ aradta bi-qawminn fitnatann aw sû'ann fa-najinnî

minhâ liwâdhann bika, wa idh lam tuqimnî maqâma fadîhatinn fi dunyâka falâ tuqimnî mithlahu fi âkhiratika, wa-shfa` lî awâ`ila minanika bi-awâkhirihâ, wa qadîma fawâ`idika bi-hawâdithihâ,

Si Tu veux une épreuve ou un mal pour une communauté, alors sauves-en moi en me protégeant auprès de Toi, si Tu ne m'as pas mis dans une situation d'affront dans Ton monde-ci, alors ne me mets pas dans une situation semblable dans l'Au-delà, ajoute pour moi Tes derniers Bienfaits aux premiers, Tes Bénéfices renouvelés aux anciens,

وَلَا تَمُدُّ لِي مَدًّا يَقْسُو مَعَهُ قَلْبِي ، وَلَا تَقْرَعْنِي قَارِعَةً يَذْهَبُ لَهَا
بِهَائِي . وَلَا تَسْمُنِي خَسِينَةً يَضْعُرُّ لَهَا قَدْرِي ، وَلَا تَقِيصُهُ يُجْهَلُ مِنْ
أَجْلِهَا مَكَانِي . وَلَا تَرُعْنِي رَوْعَةً أُبْلِسُ بِهَا ، وَلَا خَيْفَةً أُوجِسُ دُونَهَا

wa lâ tamdud liya maddann yaqsû ma'ahu qalbî, wa lâ taqra`nî qâri`atann yadhhabu lahâ bahâ`î, wa lâ tasmunî khasîsatann yasgharu lahâ qadri, wa lâ naqîsatann yujhalu min ajlihâ makâniya wa lâ taru`nî rawa`atann ublisu bihâ, wa lâ khayfatann awjisu dûnahâ,

ne prolonge pas la durée de ma vie par laquelle mon cœur durcirait, ne me frappe pas d'un malheur qui ferait disparaître mon éclat, ne m'inflige pas une bassesse qui diminuerait mon destin ni d'une faiblesse qui me ferait ignorer mon rang, ne m'effraye pas d'une frayeur qui me ferait perdre espoir ni d'une peur qui me mettrait dans le désarroi,

أَجْعَلْ هَيْبَتِي فِي وَعِيدِكَ وَحَذْرِي مِنْ إِعْذَارِكَ وَإِنْذَارِكَ وَرَهْبَتِي عِنْدَ
تِلَاوَةِ آيَاتِكَ ، وَاعْمُرْ لَيْلِي بِإِقْطَاطِي فِيهِ لِعِبَادَتِكَ ، وَتَقْرُدِي بِالتَّهَجُّدِ
لَكَ وَتَجْرُدِي بِسُكُونِي إِلَيْكَ ، وَإِنْزَالِ حَوَائِجِي بِكَ ، وَمُنَازَلَتِي إِيَّاكَ
فِي فَكَاكِ رَقَبَتِي مِنْ نَارِكَ ، وَإِجَارَتِي مِمَّا فِيهِ أَهْلُهَا مِنْ عَذَابِكَ

aj'al haybatî fî wa'idika wa hadharî min i'dhârîka wa indhârîka wa rahbatî 'inda tilâwati âyâtîka, wa-'mur laylî bi-îqâzhî fîhi li-'ibâdatîka, wa tafarrudî bi-t-tahajjudî laka, wa tajarrudî bi-sukûnî ilayka, wa inzâlî hawâ'ijî bîka, wa munâzalâtî iyyâka fî fakâki raqabatî min nârîka, wa ijâratî mimmâ fîhi ahluhâ min 'adhâbîka,

fais en sorte que je redoute Tes Menaces, que je prenne garde de Tes Mises en demeure et de Tes Avertissements, que je sois apeuré pendant la lecture de Tes Versets, remplis ma nuit en me tenant en éveil pour T'adorer, en me faisant me consacrer aux prières nocturnes pour Toi, en me faisant me détacher du monde par [un sentiment de] quiétude en Toi, en me faisant descendre ce dont j'ai besoin par Toi et en m'octroyant de m'affranchir de Ton Feu et de me protéger de Ton Châtiment réservé à ses habitants,

وَلَا تَذَرْنِي فِي طُغْيَانِي غَامِبِهَا، وَلَا فِي غَمْرَتِي سَاهِيًا حَتَّى حِينٍ، وَلَا تَجْعَلْنِي عِظَةً لِمَنْ اتَّعَظَ، وَلَا نَكَالًا لِمَنْ اِعْتَبَرَ، وَلَا فِتْنَةً لِمَنْ نَظَرَ،

wa lâ tadharnî fî tughyânî 'âmihâ, wa lâ fî ghamratî sâhiyann hattâ hînninn, wa lâ taj'alnî 'izhatann li-mani-t-ta'azha, wa lâ nakâlann li-mani-'tabara, wa lâ fitnatann li-man nazhara,

ne me laisse pas aveugle dans mon despotisme, ni insouciant dans ma négligence même un temps, ne fais pas de moi un exemple de Ton Châtiment pour celui que Tu exhortes, ni de Ta Torture pour qu'il en tire leçon, ni une occasion de scandale pour celui qui regarde,

وَلَا تَمْكُرْ بِي فِيمَنْ تَمْكُرُ بِهِ، وَلَا تَسْتَبْدِلْ بِي غَيْرِي، وَلَا تُغَيِّرْ لِي إِسْمًا، وَلَا تُبَدِّلْ لِي جِسْمًا، وَلَا تَتَّخِذْنِي هُزُوءًا لِخَلْقِكَ، وَلَا سُخْرِيًا لَكَ، وَلَا تَبِعًا إِلَّا لِرِضَايِكَ وَلَا مُمْتَهِنًا إِلَّا بِالْإِئْتِقَامِ لَكَ

wa lâ tamkur biya fîman tamkuru bihi, wa lâ tastabdil biya ghayrî, wa lâ tughayyir li ismann, wa lâ tubaddil liya jismann,

wa lâ tattakhidhnî huzuwann li-khalqika, wa lâ sukhriyyann laka, wa lâ taba‘ann illâ li-mardâtika wa lâ mumtahanann illâ bi-l-intiqâmi laka,

n’use pas, avec moi, de stratagèmes comme Tu le fais avec d’autres, ne m’échange pas pour quelqu’un d’autre, ne change pas mon nom, ne remplace pas mon corps, ne me prends pas comme objet de dérision pour Ta création, ni de raillerie pour Toi, ni comme domestique sauf pour Ta Satisfaction, ni comme serviteur sauf par vengeance pour Toi,

وَأَوْجِدْنِي بَرْدَ عَفْوِكَ، حَلَاوَةَ رَحْمَتِكَ وَرَوْحِكَ وَرِيحَانِكَ، وَجَنَّةِ نَعِيمِكَ، وَأَذِقْنِي طَعْمَ الْفَرَاغِ لِمَا تُحِبُّ بِسَعَةٍ مِنْ سَعَتِكَ، وَالْإِجْتِهَادِ فِيمَا يُزِلْفُ لَدَيْكَ وَعِنْدَكَ،

wa awjadnî barda ‘afwika, halâwata rahmatika wa rawhika wa rayhânika, wa jannati na‘îmika, wa adhiqnî ta‘ma-l-farâghi limâ tuhibbu bi-sa‘atinn min sa‘atika, wa-l-ijtihâdi fîmâ yuzlifu ladayka wa ‘indaka.

procure-moi la fraîcheur de Ton Pardon, la douceur de Ta Miséricorde, Ton repos, Ton Parfum, le jardin de Ton Délice, fais-moi goûter la saveur d’être libéré de toute activité pour [me consacrer à] ce que Tu aimes par largesse de Ton Opulence, [fais-moi goûter] l’effort dans ce qui me rapproche de Toi, auprès de Toi.

وَأَتُحِفَّنِي بِتُحْفَةٍ مِنْ تُحَفَاتِكَ وَأَجْعَلْ تِجَارَتِي رَابِحَةً، وَكَرَّتِي غَيْرَ خَاسِرَةٍ، وَأَخِفَّنِي مَقَامَكَ، وَشَوْقُنِي لِقَاءَكَ، وَتُبَّ عَلَيَّ تَوْبَةً نَصُوحاً لَا تُبْقِي مَعَهَا ذُنُوباً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً، وَلَا تَذُرْ مَعَهَا عَلَانِيَةً وَلَا سَرِيرَةً

Wa at’hifnî bi-tuhfatinn min tuhafâtika, wa-j’al tijâratî râbihatann, wa karratî ghayra khâsiratinn, wa akhifnî maqâ-maka, wa shawwiqnî liqâ’aka, wa tub ‘alayya tawbatann nasûhann lâ tubqi ma’ahâ dhunûbann saghîratann wa lâ

kabîratann, wa tadhar ma'ahâ 'alâniyatann wa lâ sarîratann, Offre-moi en cadeau précieux un de Tes Chefs-d'œuvre, rends mon commerce rentable, mon revenu non déficitaire, fais-moi redouter Ton Rang, suscite en moi le désir de Ta Rencontre, fais-moi revenir [à Toi] d'un repentir sincère avec lequel il ne reste plus aucun péché ni petit ni grand, ne m'en laisse aucun ni apparent ni caché,

وَأَنْزِعِ الْغِلَّ مِنْ صَدْرِي لِلْمُؤْمِنِينَ، وَاعْطِفْ بِقَلْبِي عَلَى الْخَاشِعِينَ،
وَكُنْ لِي كَمَا تَكُونُ لِلصَّالِحِينَ، وَخَلِّني حَلِيَّةً الْمُتَّقِينَ،

wa-nza'i-l-ghilla min sadrî li-l-mu'minîna, wa-'tif bi-qalbî 'alâ-l-khâshi'îna, wa kun liya kamâ takûnu li-s-sâlihîna, wa hallinî hilyata-l-muttaqîna,

arrache le ressentiment de ma poitrine à l'encontre des croyants, fais-moi éprouver de la sympathie envers les humbles, sois avec moi comme Tu l'es avec les Purs, recouvre-moi de la parure des pieux,

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْغَابِرِينَ، وَذِكْرًا نَامِيًّا فِي الْآخِرِينَ، وَوَافٍ
بِي عَرْصَةَ الْأَوَّلِينَ، وَتَمِّمَ سُبُوغَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ، وَظَاهِرٌ كَرَامَاتِهَا لَدَيَّ
إِمْلَأْ مِنْ فَوَائِدِكَ يَدَيَّ، وَسُقْ كَرَامَتَ مَوَاهِبِكَ إِلَيَّ،

wa-j'al liya lisâna sidqinn fi-l-ghâbirîna, wa dhikrann nâmi-yann fi-l-âkhirîna, wa wâfi biya 'arsata-l-awwalîna, wa tam-mim subûgha ni'matika 'alayya, wa zhâhir karâmâtihâ ladayya, imla' min fawâ'idika yadayya, wa suq karâ'ima mawâhibika ilayya,

place en moi une langue véridique pour ceux qui viennent après, une évocation croissante pour les derniers, fais-moi rejoindre l'esplanade des premiers, achève de répandre Tes Bienfaits sur moi, manifeste leurs marques d'honneur à mon égard, remplis mes mains de Tes Abondances, accorde-moi Tes Dons généreux,

وَجَاوِرٌ بِي الْأَطْيَبِينَ مِنْ أَوْلِيَّائِكَ فِي الْجَنَّاتِ الَّتِي رَزَيْتَهُمْ لِأَصْفِيَّائِكَ،
وَجَلَّلْنِي شَرَائِفَ نِحْلِكَ فِي الْمَقَامَاتِ الْمَعْدَّةِ لِأَحِبَّائِكَ.

wa jâwir biya-l-atyabina min awliyâ'ika fî-l-jinâni-l-latî
zayyantahâ li-asfiyâ'ika, wa jallilnî sharâ'ifa nihalika fî-l-
maqâmâti-l-mu'addati li-ahibbâ'ika,

mets-moi en compagnie des meilleurs de Tes Amis/aimés
dans les jardins que Tu as décorés pour Tes Purs-Elus,
couvre-moi de Tes nobles Dons dans les stations promises
à ceux que Tu aimes,

وَأَجْعَلْ لِي عِنْدَكَ مَقِيلًا أَوْيَ إِلَيْهِ مُطْمَئِنًّا، وَمَثَابَةً أَتَبَوُّوْهَا وَأَقْرُ عَيْنًا
وَلَا تُقَايِسْنِي بِعَظِيمَاتِ الْجَرَائِرِ، وَلَا تُهْلِكْنِي يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ،
وَأَزِلْ عَنِّي كُلَّ شَكٍّ وَشُبُهَةٍ،

wa-j'al liya 'indaka maqîlann âwî ilayhi muţma'innann, wa
mathâbatann atabawwa'uhâ wa aqarru aynann wa lâ tuqâyisnî
bi-'azhîmâti al-jârâ'iri, wa lâ tuhliknî yawma tublâ-s-sarâ'iru
wa azil 'annî kulla shakkinn wa shubhatinn,

réserve-moi, auprès de Toi, une place où me réfugier en
toute sécurité, un endroit où habiter et prendre du plaisir,
ne me juge pas d'après la gravité de mes péchés, ne me
mène pas à la perte le jour où les secrets seront dévoilés,
fais disparaître de moi tout doute et confusion,

وَأَجْعَلْ لِي فِي الْحَقِّ طَرِيقًا مِنْ كُلِّ رَحْمَةٍ، وَأَجْزِلْ لِي قِسْمَ الْمَوَاهِبِ
مِنْ نَوَالِكَ، وَوَفِّرْ عَلَيَّ حُقُوظَ الْإِحْسَانِ مِنْ إِفْضَالِكَ

wa-j'al lî fî-l-haqqi tarîqann min kulli rahmatinn, wa ajzil
liya qisama-l-mawâhibi min nawâlîka, wa waffir 'alayya
hufûzha al-ihsâni min ifdâlîka,

rends pour moi la Vérité comme une voie de toute
miséricorde, offre-moi en abondance une part des dons
que Tu dispenses, dispose pour moi des parts des bienfaits
de Tes Faveurs,

وَأَجْعَلْ قَلْبِي وَاثِقاً بِمَا عِنْدَكَ، وَهَمِّي مُسْتَفْرَغاً لِمَا هُوَ لَكَ، وَاسْتَعْمِلْنِي
 بِمَا تَسْتَعْمِلُ بِهِ خَالِصَتَكَ، وَأَشْرِبْ قَلْبِي عِنْدَ ذُحُولِ الْعُقُولِ طَاعَتَكَ
 wa-j'al qalbî wâthiqann bimâ 'indaka, wa hammiya musta-
 fraghann limâ huwa laka, wa-sta'milnî bimâ tasta'milu bihi
 khâlisataka, wa ashrib qalbî 'inda dhuhûli-l-'uqûli tâ'ataka,
 mets mon cœur en confiance dans ce qu'il y a chez Toi,
 fais que je ne me préoccupe que de ce qui Te concerne,
 me dégageant de toute autre chose, utilise-moi comme
 Tu utilises ceux qui Te sont dévoués, abreuve mon cœur
 de l'obéissance envers Toi au moment de l'hébétude des
 raisons,

وَأَجْتَمِعْ لِي الْغِنَى وَالْعَفَافَ، وَالذَّعَّةَ وَالْمَعَافَاةَ، وَالصَّحَّةَ وَالسَّعَةَ،
 وَالطُّمَأْنِينَةَ وَالْعَافِيَةَ، وَلَا تُحِبِّطْ حَسَنَاتِي بِمَا يَشُوبُهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ
 وَلَا خَلَوَاتِي، بِمَا يَعْزِضُ لِي مِنْ نَزَغَاتِ فِتْنَتِكَ
 wa-jma' lî al-ghinâ wa-l-'afâfa, wa-d-da'ata wa-l-mu'âfâta,
 wa-s-sihhata wa-s-sa'ata, wa-t-tuma'nînata wa-l-'âfiyata,
 wa lâ tuhbit hasanâtî bimâ yashûbuhâ min ma'siyatika wa lâ
 khalawâtî, bimâ ya'ridu liya min nazaghâti fitnatika,
 rassemble pour moi la richesse, la chasteté, l'aisance,
 le pardon, la santé, l'opulence, la tranquillité, le salut,
 n'annule pas mes bonnes actions par leur mélange avec
 mes péchés, ni mes isolements par les incitations au mal
 de Tes épreuves,

وَصُنْ وَجْهِي عَنِ الطَّلَبِ إِلَى أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ، وَذُبْنِي عَنِ التَّمَاسِ
 مَا عِنْدَ الْفَاسِقِينَ، وَلَا تَجْعَلْنِي لِلظَّالِمِينَ ظَهِيراً، وَلَا لَهُمْ عَلَى مَحْوِ
 كِتَابِكَ يَداً وَنَصِيراً
 wa sun wajhî 'ani-t-talabi ilâ ahadinn mina-l-'âlamîna, wa
 dhubbanî 'ani-ltimâsi mâ 'inda-l-fâsiqîna, wa lâ taj'alnî li-
 zh-zhâlimîna zhahîrann, wa lâ lahum 'alâ mahwi kitâbika
 yadann wa naşîrann,

préserve-moi de demander à quiconque des mondes, empêche-moi de réclamer ce qu'il y a chez les corrompus et ne fais pas de moi un associé des oppresseurs, que je ne leur sois d'aucune aide, ni d'aucun secours dans leurs efforts d'effacer Ton Livre,

وَحُطْنِي مِنْ حَيْثُ لَا أَعْلَمُ حِيَاطَةً تَقِينِي بِهَا، وَافْتَحْ لِي أَبْوَابَ
تَوْبَتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَرَأْفَتِكَ، وَرِزْقِكَ الْوَاسِعِ، إِنِّي إِلَيْكَ مِنَ الرَّاغِبِينَ،
وَأَتَمِّمُ لِي إِنْعَامَكَ إِنَّكَ خَيْرُ الْمُنْعِمِينَ،

wa huṭnî min haythu lâ a'lamu hiyâtatann taqînî bihâ, wa-
ftah liya abwâba tawbatika wa rahmatika wa ra'fatika, wa
rizqika-l-wâsi'i, innî ilayka mina-r-râghibîna, wa atmim liya
in'âmaka innaka khayru-l-mun'imîna,

protège-moi de façon que je l'ignore, d'une protection qui me prémunisse du mal, ouvre-moi les portes du repentir (vers Toi), de Ta Miséricorde, de Ta Bonté et de Tes Richesses abondantes, car je suis de ceux qui aspirent à Toi, achève pour moi Tes Bienfaits car Tu es le Meilleur des bienfaiteurs,

وَاجْعَلْ بَاقِيَ عُمْرِي فِي الْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ ابْتِغَاءً وَجْهَكَ يَا رَبَّ
الْعَالَمِينَ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ، وَالسَّلَامُ
عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَبَدَ الْأَبْدِينَ.

wa-j'al bâqiya 'umrî fi-l-hajji wa-l-'umrati ibtaghâ'a wajhika
yâ rabba-l-'âlamîna, wa sallâ-llâhu 'alâ Muhammadinn
wa âlihi at-ṭayyibîna at-tâhirîna, wa-s-salâmu 'alayhi wa
'alayhim abada-l-âbidîna.

et fais que [je passe] le reste de mes jours au *Hajj*, à la *'Umrah*, à la recherche de Ta Face, ô Seigneur des mondes. Que Dieu prie sur Mohammed et sur sa famille sainte et pure ! Que la Paix soit sur lui et sur eux pour toujours, éternellement !

Le jour d'al-Adhâ et le vendredi

يَوْمَ الْأَضْحَى وَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ



اللَّهُمَّ هَذَا يَوْمٌ مُبَارَكٌ مَيُّوونٌ، وَالْمُسْلِمُونَ فِيهِ مُجْتَمِعُونَ فِي أَقْطَارِ
أَرْضِكَ، يَشْهَدُ السَّائِلُ مِنْهُمْ وَالطَّالِبُ، وَالرَّاعِبُ وَالرَّاهِبُ، وَأَنْتَ
النَّاظِرُ فِي حَوَائِجِهِمْ،

Allâhumma, hadhâ yawmunn mubâarakunn maymûnunn,
wa-l-muslimûna fihi mujtami'ûna fî aqtâri ardika, yashhadu-
s-sâ'ilu minhum wa-t-tâlibu, wa-r-râghibu wa-r-râhibu. wa
anta-n-nâzhir fî hawâ'ijihim.

Mon Dieu, c'est un jour béni, bienheureux durant lequel
les Musulmans sont réunis dans les contrées de la terre,
et parmi eux, sont présents le quémandeur, le solliciteur,
le désireux, le craintif et Toi, Tu es Celui qui examine
leurs besoins.

فَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ، وَهَوَانِ مَا سَأَلْتُكَ عَلَيْكَ، أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Fa-as'aluka bi-jûdika wa karamika, wa hawâni mâ sa'altuka
'alayka, an tusallî 'alâ Muḥammadinn wa âlihi,

Aussi, je Te demande, par Ta Libéralité, Ta Générosité
et la facilité de ce que je Te demande pour Toi, de prier
sur Mohammed et sur sa famille,

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا بِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَلَكَ الْحَمْدَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
الْحَلِيمُ الْكَرِيمُ، الْحَنَّانُ الْمَنَّانُ، ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، بِدِيْعِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ

wa as'aluka, Allâhumma, rabbanâ bi-anna laka-l-mulka
wa laka al-ḥamda, lâ ilâha illâ anta, al-ḥalîmu-l-karîmu,
al-ḥannânu-l-mannânu, dhû al-jalâli wa-l-ikrâmi, badî'u-s-
samawâti wa-l-ardi,

je Te demande, à Toi, notre Dieu, notre Seigneur, en tant qu'à Toi est la Royauté et la Louange, point de dieu autre que Toi, le Plein de Mansuétude, le Très-Généreux, le Compatissant, le Donateur, Maître de la Majesté et de la Munificence, Créateur des cieus et de la terre,

مَهْمَا قَسَمْتَ بَيْنَ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ خَيْرٍ أَوْ عَافِيَةٍ: أَوْ بَرَكَةٍ أَوْ هُدًى
أَوْ عَمَلٍ بِطَاعَتِكَ، أَوْ خَيْرٍ تَعْنُ بِهِ عَلَيْهِمْ تَهْدِيهِمْ بِهِ إِلَيْكَ، أَوْ تَرْفَعُ
لَهُمْ عِنْدَكَ دَرَجَةً، أَوْ تُعْطِيهِمْ خَيْرًا مِنْ خَيْرِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

mahmâ qasamta bayna 'ibâdika-l-mu'minîna min khayrinn
aw 'âfiyatinn, aw barakatinn aw hudânn, aw 'amalinn bi-
tâ'atika, aw khayrinn tamunnu bihi 'alayhim tahdîhim bihi
ilayka, aw tarfa'u lahum 'indaka darajatann, aw tu'atîhim
khayrann min khayri-d-dunyâ wa-l-âkhirati,

quel que soit ce que Tu as réparti entre Tes serviteurs croyants, en bien ou en santé, en bénédiction ou en guidance, en acte d'obéissance à Toi ou en bien que Tu leur prodigues pour les guider vers Toi ou les élever à Toi en degrés ou leur donner un bien de ce monde et de l'Au-delà,

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِأَنَّ لَكَ الْحَمْدَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ
وَأَلِ مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَحَبِيبِكَ وَصَفْوَتِكَ، وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ،
وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ الْأَبْرَارِ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ، صَلَاةً لَا يَقْوَى عَلَى
إِحْصَائِهَا إِلَّا أَنْتَ،

as'aluka, Allâhumma, bi-anna laka-l-hamda lâ ilâha illâ anta,
an tushallî 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn, 'abdika
wa rasûlika wa ḥabîbika wa ṣafwatika, wa khiyaratika min
khalqika, wa 'alâ âli Muḥammadinn al-abrâri at-tâhirîna al-
akhyâri, ṣalâtann lâ yaqwâ 'alâ ihsâ'ihâ illâ anta,

je Te demande, mon Dieu, en tant que la Louange est pour

Toi, point de dieu autre que Toi, de prier sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, Ton Serviteur et Ton Messager, Ton Bien-aimé et Ton Elu, le Préféré de Tes créatures, et sur la famille de Mohammed, les saints, les purs, les meilleurs, d'une prière que nul autre que Toi ne peut compter,

وَأَنْ تُشْرِكَنَا فِي صَالِحِ مَنْ دَعَاكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ مِنْ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ، وَأَنْ تَغْفِرَ لَنَا وَلَهُمْ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
 wa an tushrikanâ fi sâlihi man da'âka fi hadhâ-l-yawmi min 'ibâdika al-mu'minîna yâ rabba-l-'âlamîna, wa an taghfira lanâ wa lahum innaka 'alâ kulli shay'inn qadîrunn.

de nous associer à [l'invocation] vertueuse de celui de Tes serviteurs croyants qui T'a imploré en ce jour, ô Seigneur des mondes et de nous pardonner ainsi qu'à eux, car Tu es Puissant sur toute chose.

اللَّهُمَّ إِلَيْكَ تَعَمَّدْتُ بِحَاجَتِي، وَبِكَ أَنْزَلْتُ الْيَوْمَ فَقْرِي وَفَاقَتِي
 وَمَسْكَنَتِي، وَإِنِّي بِمَغْفِرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ أَوْثَقُ مِنِّي بِعَمَلِي، وَلَمَغْفِرَتِكَ
 وَرَحْمَتِكَ أَوْسَعُ مِنْ ذُنُوبِي،

Allâhumma, ilayka ta'ammadtû bi-hâjatî, wa bika anzaltu-l-yawma faqrî wa fâqatî, wa maskanatî, wa innî bi-maghfiratika wa rahmatika awthaqu minnî bi-'amalî, wa la-maghfiratika wa rahmatuka awsa'u min dhunûbî.

Mon Dieu, c'est vers Toi que je me suis dirigé pour mes besoins et c'est chez Toi que j'ai descendu [déposé] mon indigence, mon besoin et ma misère, car j'ai plus confiance en Ton Pardon et en Ta Miséricorde qu'en mes actes et Ton Pardon et Ta Miséricorde sont certainement plus étendus que mes péchés.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَتَوَلَّ قَضَاءَ كُلِّ حَاجَةٍ هِيَ لِي بِقُدْرَتِكَ
 عَلَيْهَا، وَتَيَسِّرْ ذَلِكَ عَلَيَّ، وَبِقُدْرَتِكَ عَلَيَّ، وَغِنَاكَ عَنِّي،

Fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa tawalla qadâ'a kulli ḥâjatinn hiya liya bi-qudratika 'alayhâ wa taysîri dhâlika 'alayka, wa bi-faqrî ilayka wa ghinâka 'annî.

Aussi, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et assume la satisfaction de tous mes besoins grâce à Ta Capacité à le [faire] et la facilité de cela pour Toi, et par le fait que j'ai besoin de Toi et que Toi Tu Te suffis à Toi-même sans besoin de moi.

فَإِنِّي لَمْ أُصِْبْ خَيْرًا قَطُّ إِلَّا مِنْكَ، وَلَمْ يَصْرِفْ عَنِّي سُوءًا قَطُّ أَحَدٌ غَيْرُكَ، وَلَا أَرْجُو لِأَمْرِ آخِرَتِي وَدُنْيَايَ سِوَاكَ

Fa-innî lam usib khayrann qattu illâ minka, wa lam yasrif 'annî sū'ann qattu aḥadunn ghayruka, wa lâ arjû li-amri âkhiratî wa dunyâya siwâka,

Aucun bien ne m'est jamais parvenu qui ne soit de Toi et personne autre que Toi ne retire de moi un mal pour toujours ; je n'implore nul autre que Toi pour une question de l'au-delà ou de ce monde-ci.

اللَّهُمَّ مَنْ تَهَيَّأَ وَتَعَبَّأَ، وَأَعَدَّ وَاسْتَعَدَّ لِوَفَادَةٍ إِلَى مَخْلُوقٍ رَجَاءَ رِفْدِهِ وَتَوَافَلِهِ، وَطَلَبَ نَيْلِهِ وَجَائِزَتِهِ،

Allâhumma, man tahayya'a wa ta'abba'a wa a'adda wa-sta'adda li-wafâdatinn ilâ makhlûqinn rajâ'a rifdihi wa nawâfilihi wa talaba naylihi wa jâ'izatihi,

Mon Dieu, comme n'importe qui s'est préparé, s'est disposé, s'est apprêté, a pris ses dispositions pour rendre visite à une créature dans l'espoir [de recevoir] un cadeau, un don de lui, [dans le but] de demander de ses biens et de ses récompenses,

فَإِلَيْكَ يَا مَوْلَايَ كَانَتِ الْيَوْمَ تَهَيُّبَتِي وَتَعَبُّبَتِي، وَإِعْدَادِي وَاسْتِعْدَادِي، رَجَاءَ عَفْوِكَ وَرِفْدِكَ، وَطَلَبَ نَيْلِكَ وَجَائِزَتِكَ
fa-ilayka yâ mawlâya kânati-l-yawma tahî'atî wa ta'bi'atî,

wa i'dâdî wa-sti'dâdî, rajâ'a 'afwika wa rifdika, wa talaba
naylika wa jâ'izatika.

c'est pour Toi, mon Maître, que je me suis aujourd'hui
préparé, disposé, apprêté, arrangé, dans l'espoir d'[ob-
tenir] Ton Pardon et Ton Aide et [dans le but] de demander
de Tes Biens et de Tes Récompenses.

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَلَا تُحَيِّبِ الْيَوْمَ ذَلِكَ مِنْ
رَجَائِي، يَا مَنْ لَا يُخْفِيهِ سَائِلٌ، وَلَا يَنْقُضُهُ نَائِلٌ،

Allâhumma, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn
wa lâ tukhayyibi-l-yawma dhâlika min rajâ'î, yâ man lâ
yuhfihi sâ'ilunn, wa lâ yanquṣuhu nâ'ilunn.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur la famille de
Mohammed et ne déçois pas mon espoir, en ce jour, ô
Celui que celui qui Le sollicite n'indispose pas et que
celui qui reçoit [de Lui] ne diminue pas.

فَإِنِّي لَمْ آتِكَ بِثِقَةٍ مِنِّي بِعَمَلٍ صَالِحٍ قَدَّمْتُهُ، وَلَا شَفَاعَةٍ مَخْلُوقٍ
رَجَوْتُهُ إِلَّا شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ سَلَامُكَ

Fa-innî lam âtika thiqtatann minnî bi-'amalinn ṣâlihinn qad-
damatuhu, wa lâ shafâ'ati makhlûqinn rajawtuhu illâ shafâ'ata
Muḥammadinn wa ahli baytihi 'alayhi wa 'alayhim salâmuka.
Je ne suis pas venu à Toi, confiant en un acte vertueux
que j'aurais effectué ou en l'intercession d'une créature
que j'aurais suppliée, à l'exception de l'intercession de
Mohammed et des gens de sa maison (que Ta Paix soit
sur lui et sur eux),

أَتَيْتُكَ مُقِرًّا بِالْجُرْمِ وَالْإِسَاءَةِ إِلَى نَفْسِي، أَتَيْتُكَ أَرْجُو عَظِيمَ عَفْوِكَ
الَّذِي عَفَوْتَ بِهِ عَنِ الْخَاطِئِينَ

ataytuka muqirrann bi-l-jurmi wa-l-isâ'ati ilâ nafsî, ataytuka
a'rgû 'azhîma 'afwika al-ladhî 'afawta bihi 'an al-khâṭi'îna.
mais je suis venu à Toi, avouant mes crimes et mes méfaits

envers moi-même, je suis venu à Toi pour implorer Ton Pardon immense avec lequel Tu as pardonné les fautifs.

ثُمَّ لَمْ يَمْنَعَكَ طُولُ عُكُوفِهِمْ عَلَى عَظِيمِ الْجُرْمِ، أَنْ عُدْتَ عَلَيْهِمْ بِالرَّحْمَةِ وَالْمَغْفِرَةِ

Thumma lam yamna'ka tûlu 'ukûfihim 'alâ 'azhîmi-l-jurmi, an 'udta 'alayhim bi-r-rahmati wa-l-maghfirati.

Leur persistance à s'adonner aux crimes immenses ne T'a pas empêché de revenir à eux avec Miséricorde et Pardon.

فَيَا مَنْ رَحْمَتُهُ وَاسِعَةٌ، وَعَفْوُهُ عَظِيمٌ، يَا عَظِيمُ يَا عَظِيمُ، يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَعُدْ عَلَيَّ بِرَحْمَتِكَ، وَتَعَطَّفْ عَلَيَّ بِفَضْلِكَ، وَتَوَسَّعْ عَلَيَّ بِمَغْفِرَتِكَ

Fa-yâ man rahmatuhu wâsi'atunn wa 'afwuhu 'azhîmunn, yâ 'azhîmu yâ 'azhîmu, yâ karîmu, yâ karîmu, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadin wa 'ud 'alayya bi-rahmatika, wa ta'attaf 'alayya bi-fadlika, wa tawassa' 'alayya bi-maghfiratika.

Ô Celui dont la Miséricorde est ample et le Pardon grandiose, ô Grandiose, ô Grandiose, ô Généreux, ô Généreux, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et reviens vers moi par Ta Miséricorde, aie pitié de moi, par Ta Faveur, et étends sur moi Ton Pardon.

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا الْمَقَامَ لِخُلَفَائِكَ وَأَصْفِيَاءِكَ، وَمَوَاضِعَ أَمْنَائِكَ فِي الدَّرَجَةِ الرَّفِيعَةِ الَّتِي اخْتَصَصْتَهُمْ بِهَا، قَدْ ابْتَرَوْهَا وَأَنْتَ الْمَقْدُرُ لِذَلِكَ، لَا يُغَالِبُ أَمْرُكَ، وَلَا يُجَاوِزُ الْمَحْتَوَى مِنْ تَدْبِيرِكَ،

Allâhumma, inna hadhâ-l-maqâma li-khulafâ'ika wa asfiyâ'ika, wa mawâdi'a umanâ'ika fi-d-darajati-r-rafi'ati-l-lati ikhtasastahum bihâ, qadi-btazzûhâ wa anta-l-muqaddiru li-

dhâlika, lâ yughâlabu amruka, wa lâ yujâwazu al-mahtûmu min tadbîrika.

Mon Dieu, cette station est pour Tes Lieu-tenants et Tes Purs-Elus, lieux de Tes Dépôts dans le degré élevé que Tu leur as réservé et qu'ils ont pris, et Toi, Tu es celui qui en a décidé ainsi, aucun ordre ne l'emporte sur Ton Ordre et rien ne peut contredire ce qui es l'irrévocable de Ton Intendance.

كَيْفَ شِئْتَ وَأَنْتَى شِئْتَ وَلِمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ، غَيْرُ مُتَّهِمٍ عَلَى خَلْقِكَ وَلَا لِإِرَادَتِكَ حَتَّىٰ عَادَ صَفْوَتُكَ وَخُلَفَاؤُكَ مَعْلُوبِينَ مَقْهُورِينَ مُبْتَرِّينَ،

Kayfa shi'ta wa annâ shi'ta wa limâ anta a'lamu bihi, ghayru muttahaminn 'alâ khalqika wa lâ li-irâdatika, hattâ 'âda safwatuka wa khulafâ'uka maghlûbîna maqhûrîna mubtazzîna.

Comme Tu veux, où Tu veux et pour ce que Tu sais le plus. Tu n'es pas mis en accusation pour Ta Création ni Ta Volonté, jusqu'au jour où Tes Purs-Elus, Tes Lieutenants furent surpassés, dominés, vaincus.

يَرَوْنَ حُكْمَكَ مُبَدَّلًا، وَكِتَابِكَ مَنبُودًا، وَقَرَائِصِكَ مُحَرَّفَةً عَنِ جِهَاتِ إِشْرَاعِكَ، وَسُنَنَ نَبِيِّكَ مَتْرُوكَةً

Yarawna hukmaka mubaddalann, wa kitâbika manbûdhann, wa farâ'idaka muharrafatann 'an jihâti ishrâ'ika, wa sunana nabiyyika matrûkatann.

Ils virent leur jugement changé, Ton Livre abandonné, Tes Obligations détournées des orientations de Ta Législation, les pratiques de Ton Prophète abandonnées.

اللَّهُمَّ الْعَنِ أَعْدَاءَهُمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ، وَمَنْ رَضِيَ بِفِعَالِهِمْ وَأَشْيَاعِهِمْ وَأَتْبَاعِهِمْ

Allâhumma, al'an a'dâ'ahum mina-l-awwalîna wa-l-âkhirîna, wa man radiya bi-fi'âlihîm wa ashyâ'ahum wa atbâ'ahum.

Mon Dieu, maudis leurs ennemis, des premiers aux derniers, ainsi que ceux qui ont approuvé leurs actes, leurs partisans et ceux qui les suivent.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، كَصَلَوَاتِكَ
وَبَرَكَاتِكَ وَتَحِيَّاتِكَ عَلَى أَصْفِيَاءِكَ إِبْرَاهِيمَ وَآلِ إِبْرَاهِيمَ وَعَجَلِ الْفَرَجِ
وَالرُّوحِ وَالنُّصْرَةِ، وَالتَّمَكِينِ وَالتَّأْيِيدِ لَهُمْ

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadin, innaka ḥamîdunn majîdunn, ka-ṣalawâtika wa barakâtika wa tahîyyâtika ‘alâ aṣfiyâ’ika Ibrâhîma wa âli Ibrâhîma wa ‘ajjili-l-faraja wa-r-rawḥa wa-n-nuṣrata, wa-t-tamakîna wa-t-ta’yîdi lahum.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, car Tu es le Très-Loué, le Très-Glorifié, [d’une prière] semblable à Tes Prières, Tes Bénédiction et Tes Salutations sur Tes purs Elus Ibrahim et la famille d’Ibrahim, hâte la délivrance, le repos, la victoire, le raffermissement, le soutien pour eux.

اللَّهُمَّ وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ التَّوْحِيدِ وَالْإِيمَانِ بِكَ، وَالتَّصْدِيقِ بِرَسُولِكَ
وَالْأَيْمَةِ الَّذِينَ طَاعَتَهُمْ، وَمَنْ يَجْرِي ذَلِكَ بِهِ وَعَلَى يَدَيْهِ،
أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

Allâhumma, wa-j’alnî min ahli-t-tawḥîdi wa-l-îmâni bika, wa-t-taṣḍîqi bi-rasûlika wa-l-a’immatî al-ladhîna ḥatamta tâ’atahum, mimman yajrî dhâlika bihi wa ‘alâ yadayhi, âmîna rabba-l-‘âlamîna.

Mon Dieu, place-moi parmi ceux qui [proclament Ton] Unicité et croient en Toi, qui certifient Ton Messager et les Imams auxquels Tu as ordonné l’obéissance, [parmi ceux] qui effectuent cela par eux et par leurs mains, exauce-moi, Seigneur des mondes.

اللَّهُمَّ لَيْسَ يَرُدُّ غَضَبَكَ إِلَّا جِلْمُكَ، وَلَا يَرُدُّ سَخَطَكَ إِلَّا عَفْوُكَ، وَلَا

يُجِيرُ مِنْ عِقَابِكَ إِلَّا رَحْمَتَكَ، وَلَا يُنَجِّينِي مِنْكَ إِلَّا التَّضَرُّعُ إِلَيْكَ
وَبَيْنَ يَدَيْكَ،

Allāhumma, laysa yaruddu ghadabaka illâ hilmuka, wa lâ yaruddu sakhataka illâ 'afwuka, wa lâ yujiru min 'iqâbika illâ rahmatuka, wa lâ yunjîni minka illâ-t-tadara'u ilayka wa bayna yadayka,

Mon Dieu, ne repousse Ta Colère que Ta Mansuétude, ne repousse Ton Courroux que Ton Pardon, ne protège de Tes Châtiments que Ta Miséricorde, ne me délivre de Toi que la soumission à Toi et entre Tes Mains,

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَهَبْ لَنَا يَا إِلَهِي مِنْ لَدُنْكَ فَرَجًا
بِالْقُدْرَةِ الَّتِي بِهَا تُحْيِي أَمْوَاتِ الْعِبَادِ، وَبِهَا تَنْشُرُ مَيِّتِ الْبِلَادِ

fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn, wa hab lanâ yâ ilâhî min ladunka farajann bi-l-qudrati-l-latî bihâ tuhyî amwâta-l-'ibâdi, wa bihâ tanshuru mayta-l-bilâdi,

aussi, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et accorde-nous, ô mon Dieu, une délivrance de chez Toi, par la Puissance avec laquelle Tu donnes la vie aux morts, Tu ressuscites les pays morts,

وَلَا تُهْلِكْنِي يَا إِلَهِي عَمَّا حَتَّى تَسْتَجِيبَ لِي، وَتَعْرِفُنِي الْإِجَابَةَ
فِي دُعَائِي، وَأَذِقْنِي طَعْمَ الْعَافِيَةِ إِلَى مُنْتَهَى أَجَلِي، وَلَا تُشْمِتْ بِي
عَدُوِّي، وَلَا تُمَكِّنْهُ مِنْ عُنُقِي، وَلَا تُسَلِّطْهُ عَلَيَّ

wa lâ tuhliknî yâ ilahî ghammann hattâ tastajîba liya, wa tu'arrifunî-l-ijâbata fî du'â'î, wa adhiqnî ta'ma-l-'âfiyati ilâ muntahâ ajalî, wa lâ tushmit bî 'aduwwî, wa lâ tumakkinhu min 'unuqî, wa lâ tusallit'hu 'alayya.

ne me mène pas à la perdition, ô mon Dieu, dans l'affliction avant de m'exaucer, de me faire connaître la réponse à mon imploration et de me faire goûter la saveur de la santé/salut jusqu'à expiration de mon terme,

ne [descends] pas un mal sur moi dont se réjouirait mon ennemi, ne le [laisse] pas rendre maître de moi (de ma nuque), ni me dominer.

إِلَهِي إِنْ رَفَعْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَضَعُنِي، وَإِنْ وَضَعْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَرْفَعُنِي، وَإِنْ أَكْرَمْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يُهِينُنِي، وَإِنْ أَهَنْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يُكْرِمُنِي.

Ilâhî, in rafa'tanî faman dhâ-l-ladhî yada'unî, wa in wada'tanî fa-man dhâ-l-ladhî yarfa'unî, wa in akramtanî faman dhâ-l-ladhî yuhînunî, wa in ahantanî faman dhâ-l-ladhî yukrimnî, Mon Dieu, si Tu m'élèves, qui pourras m'abaisser ? Si Tu m'abaisses, qui pourras m'élever ? Si Tu m'honores, qui pourras m'humilier ? Si Tu m'humilies, qui pourras m'honorer ?

وَإِنْ عَذَّبْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَرْحَمُنِي، وَإِنْ أَهْلَكْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَعْزِضُ لَكَ فِي عَبْدِكَ أَوْ يَسْأَلُكَ عَنْ أَمْرِهِ،

wa in 'adhdhabtanî fa-man dhâ-l-ladhî yarhamunî, wa in ahlaktanî fa-man dhâ-l-ladhî ya'ridu laka fî 'abdika aw yas'aluka 'an amrihi.

Si Tu me châties, qui pourras me faire miséricorde ? Si Tu me mènes à la perdition, qui pourras intercéder en faveur de Ton serviteur auprès de Toi, ou T'interroger sur son sort ?

وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ لَيْسَ فِي حُكْمِكَ ظُلْمٌ، وَلَا فِي نِقْمَتِكَ عَجَلَةٌ، وَإِنَّمَا يَعْجَلُ مَنْ يَخَافُ الْقَوْتَ، وَإِنَّمَا يَحْتَاجُ إِلَى الظُّلْمِ الضَّعِيفُ، وَقَدْ تَعَالَيْتَ يَا إِلَهِي عَنْ ذَلِكَ عُلُوًّا كَبِيرًا

Wa qad 'alimtu annahu laysa fî hukmika-zh-zhulmun, wa lâ fî niqmatika 'ajalatunn, wa innamâ ya'jalu man yakhâfu-l-fawta, wa innamâ yahtâju ilâ-zh-zhulmi-d-da'îfu, wa qad ta'âlayta yâ ilâhî 'an dhâlika 'uluwwann kabîrann.

J'ai su qu'il n'y a pas d'injustice dans Ton Jugement ni de précipitation dans Ta Sanction. C'est celui qui a peur que cela lui échappe qui se précipite, c'est le faible qui a besoin de l'injustice, alors que Tu es, ô mon Dieu, Très Elevé, au-dessus de cela, d'une grande élévation.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَلَا تَجْعَلْنِي لِلْبَلَاءِ غَرَضًا، وَلَا لِنِقْمَتِكَ نَصَبًا، وَمَهْلِي، وَنَفْسِي، وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي، وَلَا تَبْتَلِينِي بِبَلَاءٍ عَلَى أَثَرِ بَلَاءٍ، فَقَدْ تَرَى ضَعْفِي، وَقِلَّةَ حِيلَتِي، وَتَضَرُّعِي إِلَيْكَ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadin, wa lâ taj'alnî li-l-balâ'i gharadann, wa lâ li-niqmatika nasabann, wa mahhilnî wa naffisnî, wa aqilnî 'athratî, wa lâ tabtaliyannî bi-balâ'inn 'alâ athari balâ'inn, faqad tarâ da'fî, wa qillata hîlatî, wa tadarru'î ilayka.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et ne me prends pas comme cible à Tes Epreuves, ni comme étendard arboré de Ton Châtiment, sois Indulgent envers moi, soulage mes peines, pardonne mes péchés, ne m'éprouve pas par une série d'épreuves, car Tu vois ma faiblesse, mon manque de perspicacité et mes supplications vers Toi.

أَعُوذُ بِكَ اللَّهُمَّ الْيَوْمَ مِنْ غَضَبِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِذْنِي،
A'ûdhu bika Allâhumma al-yawma min ghadabika, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa a'idhnî.

Je cherche aujourd'hui protection auprès de Toi, mon Dieu, contre Ta Colère, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et protège-moi !

وَأَسْتَجِيرُ بِكَ الْيَوْمَ مِنْ سَخَطِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَجِرْنِي
Wâ astajîru bika al-yawma min sakhatika, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa ajirnî.

Je cherche aujourd'hui secours auprès de Toi contre Ton Courroux, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et secours-moi !

وَأَسْأَلُكَ أَمْنًا مِنْ عَذَابِكَ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَآمِنِّي

Wa as'aluka amnann min 'adhâbika, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa âminnî.

Je cherche à me rassurer auprès de Toi contre Ton Châtiment, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et rassure-moi !

وَأَسْتَهْدِيكَ فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاهْدِنِي

Wa astahdîka fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-hdinî.

Je Te demande de me guider, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et guide-moi !

وَأَسْتَنْصِرُكَ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَنْصُرْنِي

Wa astansîruka, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-nṣurnî.

Je Te demande la victoire, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et donne-moi la victoire !

وَأَسْتَرْحِمُكَ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْحَمْنِي

Wa astarḥimuka, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-rḥamnî.

J'implore Ta Miséricorde, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et fais-moi Miséricorde !

وَأَسْتَكْفِيكَ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاكْفِنِي

Wa astakfîka, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-kfinî.

Je Te demande de me suffire, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et suffis-moi !

وَأَسْتَرْزُقُكَ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَارْزُقْنِي

Wa astarziquka, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-

rzuqnî.

Je Te demande de pourvoir à ma subsistance, aussi, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et pourvois à ma subsistance !

وَأَسْتَعِينُكَ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِنِّي

Wa asta'înuka, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-a'innî.

J'implore Ton Aide, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et aide-moi !

وَأَسْتَغْفِرُكَ لِمَا سَلَفَ مِنِّي ذُنُوبِي، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعْفِرْ لِي

Wa astaghfiruka limâ salafa min dhunûbî, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-ghfir lî.

Je Te demande le pardon pour mes péchés passés, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et pardonne-moi !

وَأَسْتَعْصِمُكَ، فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعْصِمْنِي فَإِنِّي لَنْ أَعُودَ لِشَيْءٍ كَرِهْتَهُ مِنِّي إِنْ شِئْتَ ذَلِكَ

Wa asta'ssimuka, fa-salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-a'ssimnî, fa-innî lan a'ûda li-shay'inn karahtahu minnî in shi'ta dhâlika.

Je Te demande de m'immuniser, aussi, prie sur Mohammed et sur sa famille et immunise-moi, de sorte que je ne reviendrai plus jamais à quelque chose que Tu détestes, si Tu le veux !

يَا رَبِّ يَا رَبِّ، يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ، يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاسْتَجِبْ لِي جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ، وَطَلَبْتُ إِلَيْكَ، وَرَغَبْتُ فِيهِ إِلَيْكَ،

Yâ rabbi, yâ rabbi, yâ hannânu yâ mannânu, yâ dhâ-l-jalâli wa-l-ikrâmi, salli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi, wa-stajib lî jamî'a mâ sa'altuka, wa ṭalabtu ilayka, wa raghabtu fihî

ilayka.

Ô Seigneur, ô Seigneur, ô Compatissant, ô Donateur, ô Maître de la Majesté et de la Munificence, prie sur Mohammed et sur sa famille et accorde-moi tout ce que je T'ai demandé, que j'ai recherché auprès de Toi et que j'ai désiré vers Toi.

وَأَرِدُ وَقَدَّرُ، وَأَقْضِهِ وَأَمْضِهِ، وَخَيْرٌ لِي فِيمَا تَقْضِي مِنْهُ،

Wa arid'hu wa qaddirhu, wa-qdihî wa amdihî, wa khir li fimâ taqdî minhu.

Veuille-le, mesure-le, décide-le, réalise-le et choisis pour moi le meilleur dans ce que Tu décides.

وَبَارِكْ لِي فِي ذَلِكَ، وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ بِهِ، وَأَسْعِدْنِي بِمَا تُعْطِينِي مِنْهُ،
وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ وَسَعَةِ مَا عِنْدَكَ،

Wa bârik li fî dhâlika, wa tafaddal 'alayya bihi, wa as'idnî bimâ tu'tînî minhu, wa zidnî min fadlika wa sa'ati mâ 'indaka,

Bénis-moi en cela, fais-moi une faveur par cela, rends-moi heureux de ce que Tu me donnes, augmente-moi de Tes Faveurs et de Tes Largesses qui sont chez Toi,

فَإِنَّكَ وَاسِعٌ كَرِيمٌ، وَصِلْ ذَلِكَ بِخَيْرِ الْآخِرَةِ وَنَعِيمِهَا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

fa-innaka wâsi'unn karîmunn wa sil dhâlika bi-khayri-l-âkhirati wa na'imihâ yâ arhama-r-râhimîna.

car Tu es Celui qui comble, le Très-Généreux, relie cela au Bien de l'Au-delà et à Ses Bienfaits, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

Ensuite, invoquez ce que vous voulez puis priez sur Mohammed et sa famille, 1000 fois. C'est ainsi que faisait l'Iman⁽⁶⁾.

Pour écarter les ruses des ennemis
et repousser leur vigueur



فِي دِفَاعِ كَيْدِ الْأَعْدَاءِ، وَرَدِّ بَأْسِهِمْ

إِلَهِي هَدَيْتَنِي فَلَهَوْتُ، وَوَعظْتَ فَقَسَوْتُ، وَأَبْلَيْتَ الْجَمِيلَ فَعَصَيْتُ
Ilâhî, hadaytanî fa-lahawtu wa wa'azhta fa-qasawtu wa
ablayta al-jamîla fa-'asaytu.

Mon Dieu, Tu m'as guidé et je me suis préoccupé d'autres
choses, Tu m'as exhorté et je me suis endurci, Tu m'as
accordé des biens et je T'ai désobéi.

ثُمَّ عَرَفْتُ مَا أَصْدَرْتَ إِذْ عَرَفْتَنِيهِ، فَاسْتَغْفَرْتُ فَأَقَلْتُ، فَعُدْتُ
فَسَتَرْتُ، فَلَكَ إِلَهِي الْحَمْدُ

Thumma 'araftu mâ asdarta idh 'arraftanîhi fa-staghfartu fa-
aqalta fa-'udtu fa-satarta, fa-laka ilahî al-hamdu.

Ensuite, j'ai su ce que Tu as émané de Toi, lorsque Tu
me l'as fait connaître, je T'ai alors demandé pardon. Tu
m'as pardonné, j'ai recommencé et Tu m'as couvert.
Alors, à Toi la louange, ô mon Dieu !

تَقَحَّمْتُ أَوْدِيَةَ الْهَلَاكِ، وَحَلَلْتُ شِعَابَ تَلْفٍ، تَعَرَّضْتُ فِيهَا
لِسَطَوَاتِكَ وَبِحُلُولِهَا عُقُوبَاتِكَ

Taqahhamtu awdiyata-l-halâki wa halaltu shi'âba talafinn
ta'arradtu fihâ li-satawâtika wa bi-hulûlihâ 'uqûbâtika.

Je me suis précipité dans les vallées de la perdition, je me
suis installé dans les ravins de la perte, m'y exposant à
Ton Châtiment et à Tes Sanctions en y demeurant.

وَوَسِيلَتِي إِلَيْكَ التَّوْحِيدُ، وَذَرِيعَتِي أَنِّي لَمْ أَشْرِكْ بِكَ شَيْئًا، وَلَمْ
أَتَّخِذْ مَعَكَ إِلَهًا،

Wa wasîlatî ilayka-t-tawhîdu wa dharî'atî annî lam ushrik
bika shay'ann wa lam attakhidh ma'aka ilahann.

Et mon recours à Toi est l'Unicité, mon expédient auprès de Toi est que je n'ai rien associé à Toi ni n'ai pris d'autre divinité avec Toi.

وَقَدْ فَرَرْتُ إِلَيْكَ بِنَفْسِي، وَإِلَيْكَ مَفَرُّ الْمُسِيءِ، وَمَفْرَعُ الْمَضِيعِ لِحَظِّ نَفْسِهِ الْمُلْتَجِي

Wa qad farartu ilayka bi-nafsî wa ilayka mafarru-l-musi`i wa mafza`u al-mudayyi`i li-hazhzi nafsihi al-multajî`i.

Je me suis enfui vers Toi de moi-même, car Tu es l'Echappatoire de l'homme qui a mal agi, le Refuge de celui qui a laissé passer la chance de son âme et qui cherche un abri.

فَكَمْ مِنْ عَدُوٍّ انْتَضَى عَلَيَّ سَيْفَ عَدَاوَتِهِ، وَشَحَذَ لِي طَبَّةَ مُدَيَّتِهِ، وَأَرْهَفَ لِي شَبَابَ حَدِّهِ، وَدَافَ لِي قَوَاتِلَ سُومِيهِ، وَسَدَّدَ نَحْوِي صَوَائِبَ سِهَامِهِ،

Fa-kam min `aduwwinn antadâ `alayya sayfa `adâwatihi wa shahadha lî zhubata mudyatihi wa arhafa lî shabâ haddihi wa dâfa lî qawâtîla sumûmihi wa saddada nahwî sawâ`iba sihâmihi.

Combien de fois un ennemi a dégainé contre moi le sabre de son hostilité, a aiguisé le tranchant de sa lame, a affilé pour moi la pointe de son tranchant, a mélangé pour moi ses poisons mortels, m'a visé de ses flèches !

وَلَمْ تَنْمَ عَنِّي عَيْنُ حِرَاسَتِهِ، وَأَضْمَرَ أَنْ يَسُومَنِي الْمَكْرُوهَ، وَيُجَرِّعَنِي زُعَاقَ مَرَارَتِهِ

Wa lam tanam `annî `aynu hirâsatihi wa admara an yasûmanî-l-makrûhu wa yujarri`anî zu`âqa marâratihî.

D'une vigilance sans failles, il ne m'a pas quitté des yeux, il a dissimulé ses mauvaises intentions de vouloir m'infliger des malheurs et de me faire boire un breuvage amer de leur aigreur !

فَنظَرْتُ يَا إِلَهِي إِلَى ضَعْفِي عَنِ احْتِمَالِ الْفَوَاحِ، وَعَجَزِي عَنِ
الْإِنْتِصَارِ مِمَّنْ قَصَدَنِي بِمُحَارَبَتِهِ، وَوَحْدَتِي فِي كَثِيرِ عَدَدٍ مَنْ
نَاوَانِي، وَأُرْصَدَ لِي بِالْبَلَاءِ فِيمَا لَمْ أَعْمَلْ فِيهِ فِكْرِي فَابْتَدَأْتَنِي
بِنَصْرِكَ، وَشَدَّدْتَ أُرْزِي بِقُوَّتِكَ.

Fa-nazharta, yâ ilâhî, ilâ da'fi 'ani ihtimâli-l-fawâdihî wa
'ajzî 'ani-l-intisâri minman qasadanî bi-muhârabatihi wa
wahdatî fi kathîri 'adadi man nâwânî wa arşada lî bi-l-balâ'i
fimâ lam u'mil fihi fikrî fa-btada'tanî bi-naşrika wa shadadta
azrî bi-quwwatika.

Mon Dieu, Tu as vu ma faiblesse à supporter les calamités,
mon impuissance à vaincre celui qui m'a visé dans sa
belligérance, ma solitude face au grand nombre de mes
ennemis qui préparent à mon encontre des malheurs de
ceux qui ne me viendraient pas à l'esprit, Tu as alors pris
l'initiative de me secourir, Tu m'as raffermi (mon dos)
par Ta Force.

ثُمَّ قَلَّلْتُ لِي حَدَّهُ، وَصَيَّرْتَهُ مِنْ بَعْدِ جَمْعٍ عَدِيدٍ وَحَدَّهُ، وَأَعْلَيْتُ
كَعْبِي عَلَيْهِ، وَجَعَلْتُ مَا سَدَدَهُ مَرْدُوداً عَلَيْهِ، فَرَدَدْتَهُ لَمْ يَشْفِ غَيْظَهُ
Thumma, falalta lî haddahu wa sayyartahu min ba'da ja-
m'inn 'adîdinn wahdahu wa a'layta ka'bi 'alayhi wa ja'alta
mâ saddadahu mardûdann 'alayhi fa-radadtahu lam yashfi
ghayzhahu.

Ensuite, Tu l'as [l'ennemi] battu en brèche pour moi,
Tu l'as isolé après qu'il eut été beaucoup entouré (de
personnes), Tu m'as élevé au-dessus de lui, Tu as fait que
ce qu'il a pointé contre moi se retourne contre lui, Tu l'as
alors rejeté.

وَلَمْ يَسْكُنْ عَلَيْهِ، قَدْ عَضَّ عَلَى شَوَاهُ وَأَذْبَرَ مُوَلِّيًّا قَدْ أَخْلَفَتْ سَرَايَاهُ
Wa lam yaskun ghalîluhu qad 'adda 'alâ shawâhu wa adbara
muwalliyan qad akhlafat sarâyâhu.

Sa rancune ne s'est pas assouvie, ni sa rancœur apaisée. Il s'en est mordu les doigts [de colère] et a battu en retraite, ses brigades ayant échoué.

وَكَمْ مِنْ بَاغٍ بَغَانِي بِمَكَائِدِهِ، وَنَصَبَ لِي شَرَكَ مَصَائِدِهِ، وَوَكَّلَ بِي تَفَقُّدَ رِعَايَتِهِ. وَأَضْبَأَ إِلَيَّ إِضْبَاءَ السَّبُعِ لِطَرِيدَتِهِ انْتِظَاراً لِانْتِهَازِ الْفُرْصَةِ لِفَرِيَسَتِهِ: وَهُوَ يُظْهِرُ لِي بِشَاشَةِ الْمَلَقِ، وَيَنْظُرُنِي عَلَى شِدَّةِ الْحَنَقِ

Wa kam min bâghinn baghânî bi-makâyidihi wa naşaba li sharaka maşâyidihi wa wakkala bî tafaqquda ri'âyatihî wa adba'a ilayya idbâ'a as-sabu'i li-tarîdatihî intizhârann li-intihâzi-l-furşati li-farîsatihî wa huwa yuzhhiru lî bashâshata-l-malaqi wa yanzhurunî 'alâ shiddati-l-hanaqi.

Combien de fois un oppresseur m'a opprimé par ses stratagèmes, a tendu les filets de leurs pièges à mon encontre, m'a placé sous la surveillance de sa tutelle, s'est tapi comme une bête féroce aux aguets, attendant l'occasion pour [attraper] sa proie. Il se présente à moi sous une apparence adoulatrice, mais il me considère avec colère et fureur !

فَلَمَّا رَأَيْتَ يَا إِلَهِي تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ دَغَلَ سَرِيرَتِهِ، وَقُبِحَ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ، أَرْكَسْتَهُ لِأُمِّ رَأْسِهِ فِي رُبَيْتِهِ، وَرَدَدْتَهُ فِي مَهْوَى حُفْرَتِهِ
Fa-lammâ ra'ayta yâ ilâhî tabârakta wa ta'âlayta daghala sarîratihî wa qubha mâ-nṭawâ 'alayhi arkastahu li-ummi ra'sihî fî zubaytihî wa radadtahu fî mahwâ hufratihî.

Aussi quand Tu as vu, ô mon Dieu (que Tu sois Béni et Exalté !), le vice de son âme secrète et la laideur de ses [intentions] cachées, Tu l'as culbuté, la tête en bas dans sa fosse, Tu l'as précipité dans le fond de son trou.

فَأَنْقَمَعَ بَعْدَ اسْتِطَالَتِهِ ذَلِيلًا فِي رَبْوِ حِبَالَتِهِ الَّتِي كَانَ يُقَدِّرُ أَنْ يَرَانِي

فِيهَا ، وَقَدْ كَادَ أَنْ يَحُلَّ بِي لَوْلَا رَحْمَتُكَ مَا حَلَّ بِسَاحَتِهِ

Fa-nqama‘a ba‘da istiṭālatihi dhalīlann fī ribaḳi ḥibālatihi-l-
latī kāna yuqaddiru an yarānī fihā wa qad kāda an yahulla bī
law lā raḥmatuka mā halla bi-sāḥatihi.

Tu l’as ainsi abaissé, après son attitude arrogante, misérable, [pris] dans le nœud coulant de sa propre corde qu’il avait préparé pour m’y voir dedans. Et il s’en est fallu de peu qu’il m’arrivât – sans Ta Miséricorde – ce qui lui arriva.

وَكَمْ مِنْ حَاسِدٍ قَدْ شَرِقَ بِي بِعُصَّتِهِ ، وَشَجِيٍّ مِنِّي بِغَيْظِهِ ، وَسَلَقَنِي
بِحَدِّ لِسَانِهِ ، وَوَحَرَنِي بِقَرَفِ عُيُوبِهِ ،

Wa kam min ḥāsīdīn qad shariqa bī bi-ghussatihi wa sha-
jiya minnī bi-ghayzhihi wa salaqanī bi-haddi lisānihi, wa
waḥaranī bi-qarfi ‘uyūbihi.

Combien de fois un envieux (de moi) a suffoqué de détresse (à cause de moi), s’est consumé de chagrin suite à sa fureur à mon encontre, m’a lacéré de ses propos acerbes, a porté contre moi des accusations [tirées] de ses [propres] défauts !

وَجَعَلَ عِرْضِي غَرَضاً لِمَرَامِيهِ ، وَقَلَّدَنِي خِلَافاً لَمْ تَزَلْ فِيهِ ، وَوَحَرَنِي
بِكَيْدِهِ ، وَقَصَّدَنِي بِمَكِيدَتِهِ

wa ja‘ala ‘irdī gharadann li-marāmīhi wa qalladanī khilālann
lam tazal fīhi wa waḥaranī bi-kaydihi wa qaṣadanī bi-
makīdatihi.

Il a placé mon honneur comme objectif de ses fléchettes, il m’a conféré des défauts qui sont particulièrement en lui, il s’est emporté contre moi avec ses ruses et il m’a pris pour cible de ses stratagèmes.

فَنَادَيْتُكَ يَا إِلَهِي مُسْتَعِيثاً بِكَ ، وَاثِقاً بِسُرْعَةِ إِجَابَتِكَ ، عَالِماً أَنَّهُ لَا
يُضْطَهَدُ مَنْ أَوَى إِلَى ظِلِّ كَنْفِكَ ، وَلَا يَفْرُغُ مَنْ لَجَأَ إِلَى مَعْقِلِ انْتِصَارِكَ

فَخَصَّنْتَنِي مِنْ بَأْسِهِ بِقُدْرَتِكَ

Fa-nâdaytuka, yâ ilâhî, mustaghîthann bika, wâthiqann bisur'ati ijâbatika, 'âlimann annahu lâ yudtahadu man awâ ilâ zhilli kanafika wa lâ yafza'u man laja'a ilâ ma'qili-ntisârika fa-hassantanî min ba'sihi bi-qudratika.

Aussi, je T'ai appelé, ô mon Dieu, implorant Ton Aide, confiant en la rapidité de Ta Réponse, sachant que n'est pas maltraité celui qui s'est blotti à l'ombre de Ta Tutelle, ni n'est effrayé celui qui s'est réfugié dans la forteresse de Ton Assistance. Tu m'as alors rendu invulnérable à sa force vigoureuse par Ta Puissance.

وَكَمْ مِنْ سَحَائِبٍ مَكْرُودٍ جَلَيْتَهَا عَنِّي، وَسَحَائِبٍ نَعِمٍ أَمْطَرْتَهَا عَلَيَّ، وَجَدَاوِلِ رَحْمَةٍ نَشَرْتَهَا، وَعَافِيَةٍ أَلْبَسْتَهَا، وَأَعْيُنٍ أَحْدَاثٍ طَمَسْتَهَا، وَعَوَاشِي كُرُبَاتٍ كَشَفْتَهَا

Wa kam min saḥâ'ibi makrûhinn jallaytahâ 'annî, wa saḥâ'ibi ni'aminn amṭartahâ 'alayya wa jadâwili rahmatinn nashartahâ wa 'âfiyatinn albastahâ wa a'yuni ahdâthinn tamastahâ wa ghawâshî kurubâtin kashaftahâ.

Combien de nuages de choses détestables as-Tu dissipés loin de moi, de nuages de bienfaits as-Tu fait pleuvoir sur moi, de rivières de Miséricorde as-Tu répandues (sur moi), de Santé/Salut m'as-Tu revêtues, d'yeux des calamités se pointant sur moi as-Tu rendu aveugles [=combien de calamités as-tu effacées], de voiles d'afflictions as-Tu retirés !

وَكَمْ مِنْ ظَنٍّ حَسَنِ حَقَّقْتَ، وَعَدَمٍ جَبَرْتَ، وَصَرَعَةٍ أَنْعَشْتَ، وَمَسْكَنَةٍ حَوَّلْتَ كُلَّ ذَلِكَ إِنْعَاماً وَتَطَوُّلاً مِنْكَ، وَفِي جَمِيعِهِ انْهَمَاكاً مِنِّي عَلَى مَعَاصِيكَ،

Wa kam min zhanninn ḥasaninn ḥaqqaqta wa 'adaminn jabarta wa sar'atinn an'ashta wa maskanatinn ḥawwalta

kullu dhâlika in'âmann wa tatawwulann minka wa fi jamî'ihî inhimâkann minnî 'alâ ma'âsîka.

Combien de bonnes opinions [de Toi] as-Tu confirmées, de privations as-Tu réformées, d'abattements as-Tu relevés, de misères as-Tu soulagées ! Tout cela par Bonté et Faveur de Ta Part, alors que, dans l'ensemble, je m'empressais de Te désobéir.

لَمْ تَمْنَعْكَ إِسَاءَتِي عَنْ إِتْمَامِ إِحْسَانِكَ، وَلَا حَجْرَنِي ذَلِكَ عَنِ ارْتِكَابِ
مَسَاخِطِكَ،

Lam tamna'ka isâ'atî 'an itmâmi ihsânika wa lâ hajaranî dhâlika 'ani-rtikâbi masâkhitika.

Mes méfaits ne T'ont pas empêché de compléter Ton Bienfait et cela ne m'a pas empêché de [continuer] à commettre des actes qui suscitent Ta Colère.

لَا تُسْأَلُ عَمَّا تَفْعَلُ وَلَقَدْ سُئِلْتَ فَأَعْطَيْتَ، وَلَمْ تُسْأَلْ فَأَبْتَدَأْتَ،
وَاسْتُمِيعَ فَضْلَكَ فَمَا أَكْذَبْتَ،

Lâ tus'alu 'ammâ taf'alu wa laqad su'ilta fa-a'tayta wa lam tus'al fa-btada'ta wa-stumiha fadluka famâ akdayta.

Tu n'es pas interrogé sur ce que Tu fais. Cependant, quand Tu as été sollicité, Tu as accordé, quand Tu ne l'as pas été, Tu as pris l'initiative [de donner] et quand Ta Faveur a été demandée, Tu n'as pas été avare.

أَبَيْتَ يَا مَوْلَايَ إِلَّا إِحْسَانًا وَامْتِنَانًا وَتَطَوُّلاً وَإِنْعَامًا، وَأَبَيْتَ إِلَّا
تَقْحُمًا لِحُرْمَاتِكَ، وَتَعَدِّيًّا لِحُدُودِكَ، وَعَقْلَةً عَنِ وَعِيدِكَ،

Abayta yâ mawlâya illâ ihsânann wa-mtinânann wa tatawwulann wa in'âmann wa abaytu illâ taqahhumann li-hurumâtika wa ta'addiyann li-hudûdika wa ghaflatann 'an wa'idika.

Tu es venu, ô mon Maître, uniquement en Bonté, Gratitude, Faveur et Bienfait, et moi, je n'ai cherché qu'à me

précipiter vers Tes Interdits, à transgresser Tes Lois, à négliger Tes Menaces.

فَلَا الْحَمْدُ إِلَهِي مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ، وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Fa-laka al-hamdu ilâhî min muqtadirinn lâ yughlabu wa dhî anâtinn lâ ya'jalu.

Alors, à Toi la Louange, mon Dieu, le Tout-Puissant Invincible, Plein de Longanimité qui ne se précipite pas !

هَذَا مَقَامٌ مَنِ اعْتَرَفَ بِسُبُوغِ النِّعَمِ، وَقَابَلَهَا بِالتَّقْصِيرِ، وَشَهِدَ عَلَى نَفْسِهِ بِالتَّضْيِيعِ

Hadhâ maqâmu mani-'tarafa bi-subûghi ân-ni'ami wa qâbalahâ bi-t-taqṣîri, wa shahida 'alâ nafsîhi bi-t-tadyî'i.

C'est la station de quelqu'un qui reconnaît l'abondance des bienfaits et qui y répond insuffisamment, [de quelqu'un] qui témoigne de sa négligence.

اللَّهُمَّ فَإِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِالمُحَمَّدِيَّةِ الرَّفِيعَةِ، وَالْعَلْوِيَّةِ الْبَيْضَاءِ،
وَأَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ بِهَمَا أَنْ تُعِيدَنِي مِنْ شَرِّ [كَذَا وَكَذَا]،

Allâhumma, fa-inni ataqarrabu ilayka bi-l-Muhammadiyyati-r-rafi'ati wa-l-'Alawiyyati al-baydâ'i wa atawajjahu ilayka bi-himâ an tu'idhanî min sharri [kadhâ wa kadhâ].

Mon Dieu, je me rapproche de Toi au moyen de la [station] élevée de Mohammed et de [celle] blanche de 'Alî (*al-'alâwiyyati al baydâ'i*) et je me tourne vers Toi au moyen de ces deux-là pour que Tu me protèges du mal [d'un tel, d'un tel].

فَإِنَّ ذَلِكَ لَا يَضِيقُ عَلَيْكَ فِي وُجْدِكَ، وَلَا يَتَكَادُكَ فِي قُدْرَتِكَ وَأَنْتَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Fa-inna dhâlika lâ yadîqu 'alayka fî wujdika wa lâ yataka'aduka fî qudratika wa anta 'alâ kulli shay'inn qadîrinn.

En effet, cela ne Te restreint pas dans Ta Richesse ni ne

T'est difficile dans Ta Puissance et Toi, Tu es Puissant sur toute chose !

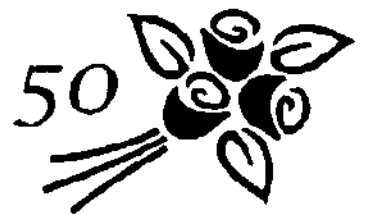
فَهَبْ لِي يَا إِلَهِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَدَوَامِ تَوْفِيقِكَ مَا أَتَّخِذُهُ سُلْمًا أَعْرُجُ بِهِ إِلَى رِضْوَانِكَ، وَآمَنْ بِه مِنْ عِقَابِكَ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Fa-hab li yâ ilâhî min rahmatika wa dawâmi tawfiqika mâ attakhidhuhu sullamann a'ruju bihi ilâ ridwânika wa âmanu bihi min 'iqâbika yâ arhama ar-râhimîna.

Accorde-moi, ô mon Dieu, de par Ta Miséricorde et la permanence de Ta Réussite, de quoi utiliser comme échelle à laquelle je me hisserai pour atteindre Ta Satisfaction et me mettre à l'abri de Ton Châtiment, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux !

Dans la crainte

فِي الرَّهْبَةِ



اللَّهُمَّ إِنَّكَ خَلَقْتَنِي سَوِيًّا، وَرَبَّيْتَنِي صَغِيرًا، وَرَزَقْتَنِي مَكْفِيًّا

Allâhumma, innaka khalaqtanî sawiyyann wa rabbaytanî saghîrann wa razaqtanî makfiyyann.

Mon Dieu, Tu m'as créé parfaitement, Tu m'as élevé quand j'étais petit, Tu m'as pourvu suffisamment de moyens de subsistance !

اللَّهُمَّ إِنِّي وَجَدْتُ فِيهَا أَنْزَلْتَ مِنْ كِتَابِكَ، وَبَشَّرْتَ بِهِ عِبَادَكَ أَنْ قُلْتَ

Allâhumma, innî wajadtu fimâ anzalta min kitâbika wa bashsharta bihi 'ibâdaka an qulta :

Mon Dieu, j'ai trouvé, dans ce que Tu as descendu de Ton Livre et dans ce que Tu as annoncé à Tes serviteurs, que Tu as dit :

{ يَا عِبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ، إِنَّ

اللَّهُ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً ،

{Yâ 'ibâdiya al-ladhîna asrafû 'alâ anfusihim lâ taqnatû min rahmati-llâhi inna-llâha yaghfiru adh-dhunûna jamî'ann.}

{Ô vous, Mes serviteurs qui ont commis des excès à votre détriment, ne désespérez pas de la Miséricorde de Dieu, car Dieu pardonne l'ensemble des péchés.}(53/XXXIX)

وَقَدْ تَقَدَّمَ مِنِّي مَا قَدْ عَلِمْتَ وَ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي ،

wa qad taqaddama minni mâ qad 'alimta wa mâ anta a'lamu bihi minni.

Et j'ai fait ce que Tu sais déjà et mieux que moi.

فَيَا سَوَاتَا مِمَّا أَحْصَاؤُ عَلَيَّ كِتَابُكَ فَلَوْ لَا الْمَوَاقِفُ الَّتِي أُؤْمَلُ مِنْ عَفْوِكَ الَّذِي شَمِلَ كُلَّ شَيْءٍ لِأَلْقَيْتُ بِيَدِي ،

Fa-yâ saw'atâ mimmâ ahsâhu 'alayya kitâbuka fa-law lâ al-mawâqifu al-latî u'ammilu min 'afwika al-ladhî shamila kulla shay'inn la-alqaytu bi-yadî,

Alors, quel malheur [pour moi] ce que Ton Livre a dénombré contre moi ! Aussi, s'il n'y avait pas eu les positions qui me font espérer Ton Pardon qui comprend toute chose, j'aurais été désespéré de tout salut.

وَلَوْ أَنَّ أَحَدًا اسْتَطَاعَ الْهَرَبَ مِنْ رَبِّهِ لَكُنْتُ أَنَا أَحَقُّ بِالْهَرَبِ مِنْكَ ،
وَأَنْتَ لَا تَخْفَى عَلَيْكَ خَافِيَةٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ إِلَّا أَنْتَ بِهَا ،
وَكَفَى بِكَ جَازِيًا ، وَكَفَى بِكَ حَسِيبًا .

Wa law anna ahadann astatâ'a al-haraba min rabbihi lakuntu anâ ahaqqa bi-l-harabi minka wa anta lâ takhfâ 'alayka khâfiyatunn fî-l-ardi wa lâ fî-s-samâ'i illâ atayta bihâ, wa kafâ bika jâziyann wa kafâ bika hasîbann.

Si une personne peut s'enfuir de son Seigneur, j'aurais été le plus en droit de m'enfuir. Il n'y a rien de caché dans la terre et dans le ciel qui ne T'échappe, que Tu n'aies

saisi ! Tu suffis pour la rétribution et Tu suffis pour tenir les comptes de tout.

اللَّهُمَّ إِنَّكَ طَالِبِي إِنَّ أَنَا هَرَبْتُ، وَ مُدْرِكِي إِنَّ أَنَا فَرَرْتُ، فَمَا أَنَا
ذَا بَيْنَ يَدَيْكَ خَاضِعٌ ذَلِيلٌ رَاغِمٌ،

Allâhumma, innaka tâlibî in anâ harabtu wa mudrikî in anâ farartu, fahâ anâ dhâ bayna yadayka, khâdi'unn dhalîlunn râghimunn.

Mon Dieu, Tu irais à ma recherche si je m'enfuyais, Tu me rattraperais si je prenais la fuite, alors, me voici devant Toi, soumis, humble, abaissé.

إِنَّ تُعَذِّبْنِي فَإِنِّي لِدَيْكَ أَهْلٌ، وَهُوَ يَا رَبِّ مِنْكَ عَدْلٌ، وَإِنْ تَعَفُّ
عَنِّي فَقَدِيمًا شَمَلَنِي عَفْوُكَ، وَالْبَسْتَنِي عَافِيَتَكَ

In tu'adhdhibnî fa-iinnî li-dhâlika ahlunn wa huwa yâ rabbi minka 'adlunn wa in ta'fu 'annî fa-qadîmann shamalanî 'afwuka wa albastanî 'âfiyataka.

Si Tu me châties, je mériterai Ton Châtiment et ce sera, ô Seigneur, justice de Ta Part. Et si Tu pardonnes, c'est que, depuis toujours, Ton Pardon m'englobe et que Tu m'as revêtu de Ton Salut/Santé.

فَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِالْمَخْرُوفِينَ مِنْ أَسْمَائِكَ، وَبِمَا وَارَتْهُ الْحُجُبُ مِنْ
بَهَائِكَ، إِلَّا رَحِمْتَ هَذِهِ النَّفْسَ الْجَزُوعَةَ، وَهَذِهِ الرَّمَّةَ الْهَلُوعَةَ،
الَّتِي لَا تَسْتَطِيعُ حَرَّ شَمْسِكَ، فَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ حَرَّ نَارِكَ، وَالَّتِي لَا
تَسْتَطِيعُ صَوْتَ رَعْدِكَ، فَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ صَوْتَ غَضَبِكَ

Fa-as'aluka, Allâhumma, bi-l-makhzûni min asmâ'ika wa bimâ wârat'hu-l-hujubu min bahâ'ika illâ rahimta hadhihin-nafsa al-jazû'ata wa hadhihi ar-rimmata al-halû'ata al-latî lâ tastatî'u harra shamsika fa-kayfa tastatî'u harra nârika wa-l-latî lâ tastatî'u sawta ra'dika fa-kayfa tastatî'u sawta ghadabika.

Aussi je Te demande, ô mon Dieu, grâce à Tes Noms gardés et à Ta Splendeur que des voiles ont recouverte, de faire miséricorde à cette âme angoissée, à ces os usés, anxieux qui ne peuvent supporter la chaleur de Ton soleil - comment pourraient-ils supporter la chaleur de Ton Feu ! -, qui ne peuvent supporter (le grondement) de Ton Tonnerre - comment pourraient-ils supporter (le bruit de) Ta Colère !-.

فَارْحَمْنِي اللَّهُمَّ فَإِنِّي امْرُؤٌ حَقِيرٌ، وَخَطَرِي يَسِيرٌ، وَلَيْسَ عَذَابِي
مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ،

Fa-arhamniya, Allâhumma, fa-innî imru'unn haqîrunn wâ khatârî yasîrunn wa laysa 'adhâbî mimmâ yazîdu fî mulkika mithqâla dharratinn.

Alors, fais-moi Miséricorde, ô mon Dieu, car je suis un homme vil et mon affaire est minime. [De plus] mon châ-timent n'ajoute pas même le poids d'un atome à Ton Royaume !

وَلَوْ أَنَّ عَذَابِي مِمَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِكَ لَسَأَلْتُكَ الصَّبْرَ عَلَيْهِ، وَأَحْبَبْتُ
أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ لَكَ،

Wa law anna 'adhâbî mimmâ yazîdu fî mulkika la-sa'altuka aṣ-ṣabra 'alayhi wa aḥbibtu an yakûna dhâlika laka.

Et si mon châ-timent était de ce qui augmente Ton Royaume, je T'aurais demandé la patience à cela et j'aurais aimé qu'il en soit ainsi pour Toi !

وَلَكِنَّ سُلْطَانُكَ اللَّهُمَّ أَعْظَمُ، وَمُلْكُكَ أَدْوَمُ مِنْ أَنْ تَزِيدَ فِيهِ طَاعَةُ
الْمُطِيعِينَ، أَوْ تَنْقُصَ مِنْهُ مَعْصِيَةُ الْمُذْنِبِينَ

Wa lâkin sultânuka, Allâhumma, a'zhamu wa mulkuka adwâmu min an tazîda fîhi tâ'atu al-mu'î'îna aw tanquṣa minhu ma'siyatu-l-mudhnibîna.

Mais Ton Pouvoir, ô mon Dieu, est plus grandiose, Ton

Royaume est plus durable pour que l'obéissance de ceux qui obéissent l'augmente et pour que la désobéissance de ceux qui Te désobéissent le diminue !

فَارْحَمْنِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ، وَتَجَاوَزْ عَنِّي يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ،
وَتُبَّ عَلَيَّ، إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ.

Fa-arhamnî yâ arhama ar-râhimîma, wa tajâwaz 'annî yâ dhâl-jalâli wa-l-ikrâmi wa tub 'alayya innaka anta at-tawwâbu ar-rahîmu.

Alors, fais-moi Miséricorde, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux, sois Indulgent avec moi, ô Plein de Majesté et de Noblesse, reviens à moi, car Tu es Celui qui revient sans cesse, le très Miséricordieux !

Lors de la supplication et l'humiliation [devant Dieu]



فِي التَّضَرُّعِ وَالِاسْتِكَانَةِ

إِلَهِي أَحْمَدُكَ وَأَنْتَ لِلْحَمْدِ أَهْلٌ عَلَيَّ حُسْنِ صَنِيعِكَ إِلَيَّ، وَسُبُوحِ
نِعْمَاتِكَ عَلَيَّ، وَجَزِيلِ عَطَائِكَ عِنْدِي، وَعَلَى مَا فَضَّلْتَنِي بِهِ مِنْ
رَحْمَتِكَ، وَأَسْبَغْتَ عَلَيَّ مِنْ نِعْمَتِكَ،

Ilâhî, ahmaduka wa anta li-l-hamdi ahlunn 'alâ husni sanî'ika ilayya wa subûghi na'mâ'ika 'alayya wa jazîli 'atâ'ika 'indî wa 'alâ mâ faddaltanî bihi min rahmatika wa asbaghta 'alayya min ni'matika.

Mon Dieu, je Te loue, et Tu es Digne des louanges, pour Ta Bonne Œuvre à mon égard, pour Tes Grâces répandues sur moi, Tes Dons abondants auprès de moi ainsi que pour ce Tu m'as favorisé de Ta Miséricorde et ce que Tu as répandu sur moi de Tes Bienfaits !

فَقَدِ اصْطَنَعْتَ عِنْدِي مَا يَعْجِزُ عَنْهُ شُكْرِي وَ لَوْلَا إِحْسَانُكَ إِلَيَّ
وَبُورُغُ نِعْمَاتِكَ عَلَيَّ مَا بَلَغْتُ إِحْرَارَ حَظِّي ، وَلَا إِصْلَاحَ نَفْسِي .

Fa-qadi astana'ta 'indi mâ ya'jizu 'anhu shukrî wa law lâ
ih̄sânuka ilayya wa subûghu na'mâ'ika 'alayya mâ balaghtu
ih̄râza ḥazhzhî wa lâ islâḥa nafsî.

Tu as fait pour moi ce dont je suis incapable de Te
remercier, et s'il n'y avait pas Ta Bonté à mon égard
et l'étendue de Tes Grâces sur moi, je n'aurais pas pu
atteindre ma part ni réformer mon âme.

وَلَكِنَّكَ ابْتَدَأْتَنِي بِالْإِحْسَانِ ، وَرَزَقْتَنِي فِي أُمُورِي كُلِّهَا الْكِفَايَةَ ،
وَصَرَفْتَ عَنِّي جُنْدَ الْبَلَاءِ ، وَ مَنَعْتَ مِنِّي مَحْذُورَ الْقَضَاءِ

wa lakinnaka abtada'tanî bi-l-ih̄sâni wa razaqtanî fî umûrî
kullihâ-l-kifâyata wa ṣarafa'tanî jahda-l-balâ'î wa mana'ta
minnî mahdhûra-l-qadâ'î.

Mais Tu as commencé par la Bonté avec moi, Tu as
pourvu à mes besoins de façon suffisante dans toutes mes
affaires, Tu as écarté de moi le malheur éprouvant, Tu
m'as épargné le jugement craint !

إِلَهِي فَكَمْ مِنْ بَلَاءٍ جَاهِدٍ قَدْ صَرَفْتَ عَنِّي ، وَكَمْ مِنْ نِعْمَةٍ سَابِغَةٍ
أَقْرَرْتَ بِهَا عَيْنِي ، وَكَمْ مِنْ صَنِيعَةٍ كَرِيمَةٍ لَكَ عِنْدِي

Ilâhî, fa-kam min balâ'inn jâhidinn qad ṣarafa'tanî, wa
kam min ni'matinn sâbighatinn aqrarta bihâ 'aynî wa kam
min sanî'atinn karîmatinn laka 'indî.

Mon Dieu, combien d'épreuves accablantes as-Tu écar-
tées de moi, combien de Bienfaits as-Tu répandus par
lesquels Tu as réjoui mes yeux, combien de Tes bonnes
Œuvres nobles sont présentes auprès de moi !

أَنْتَ الَّذِي أَحْبَبْتَ عِنْدَ الْإِضْطِرَارِ دَعْوَتِي ، وَأَقْلَتَ عِنْدَ الْعِثَارِ زُلَّتِي ،
وَأَخَذْتَ لِي مِنَ الْأَعْدَاءِ بِظِلَامَتِي

Anta-l-ladhî ajabta 'inda-l-idtirâri da'watî wa aqalta 'inda-l-'ithâri zallatî wa akhadhta lî mina-l-a'dâ'i bi-zhulâmatî.

C'est Toi qui as répondu à mon appel quand j'étais dans la détresse, c'est Toi qui m'as relevé de mes faux-pas lorsque j'ai trébuché, c'est Toi qui as fait payer pour moi aux ennemis leurs injustices à mon encontre !

إِلَهِي مَا وَجَدْتُكَ بِخِيَلًا حِينَ سَأَلْتُكَ، وَلَا مُنْقَبِضًا حِينَ أَرَدْتُكَ،
بَلْ وَجَدْتُكَ لِذُعَائِي سَامِعًا، وَلِمَطَالِبِي مُعْطِيًا، وَوَجَدْتُ نِعْمَاكَ عَلَيَّ
سَابِغَةً فِي كُلِّ شَأْنٍ مِنْ شَأْنِي وَكُلِّ زَمَانٍ مِنْ زَمَانِي،

Ilâhî, ma wajadtuka bakhîlann hîna sa'altuka wa lâ mun-qabidann hîna aradtuka bal wajadtuka li-du'â'î sâmi'ann wa li-matâlibî mu'tiyann wa wajadtu nu'mâka 'alayya sâ-bighatann fî kulli sha'ninn min sha'nî wa kulli zamâninn min zamânî.

Mon Dieu, je ne T'ai pas trouvé avare quand je T'ai sollicité, ni parcimonieux quand je T'ai désiré ! Au contraire ! je T'ai trouvé écoutant mon appel, satisfaisant ma requête, j'ai trouvé Tes Bienfaits répandus sur moi dans chacune de mes affaires à chacun de mes moments !

فَأَنْتَ عِنْدِي مَحْمُودٌ، وَصَنِيْعُكَ لَدَيْ مَبْرُورٍ، تَحْمَدُكَ نَفْسِي
وَلِسَانِي وَعَقْلِي، حَمْدًا يَبْلُغُ الْوَفَاءَ وَحَقِيقَةَ الشُّكْرِ، حَمْدًا يَكُونُ
مَبْلَغَ رِضَاكَ عَنِّي، فَتَجْنِي مِنْ سُخْطِكَ

Fa-anta 'indî mahmûdunn wa sanî'uka ladayya mabrûrunn tahmaduka nafsî wa lisânî wa 'aqlî, hamdann yablughu-l-wafâ'a wa haqîqata-sh-shukri, hamdann yakûnu mablagha ridâka 'annî fanajjinî min sukhtika.

Tu es loué auprès de moi et Ta Bienveillance est sanctifiée !
Mon âme, ma langue, ma raison Te louent d'une louange qui atteint la loyauté et l'authenticité du remerciement,

d'une louange qui me fait parvenir Ta Satisfaction de moi, alors, sauve-moi de Ton Courroux !

يَا كَهْفِي حِينَ تُعِينِنِي الْمَذَاهِبُ وَيَا مُقِيلِي عَثْرَتِي، فَلَوْلَا سَتْرُكَ
عَوْرَتِي لَكُنْتُ مِنَ الْمَفْضُوحِينَ،

Yâ kahfî hîna tu'yînî al-madhâhibu wa yâ muqîlî 'athratî fa-law lâ satruka 'awratî la-kuntu mina-l-mafdûhîna.

Ô mon Refuge, lorsque je suis à court d'issues, ô Celui qui me relève de mes faux-pas, s'il n'y avait pas eu Ton Voile sur mes [actes] honteux, j'aurais été de ceux qui sont couverts d'opprobre !

وَيَا مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ، فَلَوْلَا نَصْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ الْمَغْلُوبِينَ،

Wa yâ mu'ayyidî bi-n-naşri, fa-law lâ naşruka iyyâya la-kuntu mina-l-maghlûbîna.

Ô Celui qui m'a soutenu de Sa Victoire, s'il n'y avait pas eu Ton Aide à mon égard, j'aurais fait partie des vaincus !

وَيَا مَنْ وَضَعَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ الْمَذَلَّةِ عَلَى أَعْنَاقِهَا، فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ
خَائِفُونَ، وَيَا أَهْلَ التَّقْوَى، وَيَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى، أَسْأَلُكَ
أَنْ تَغْفِرَ عَنِّي، وَتَغْفِرَ لِي

Wa yâ man wada'at lahu al-mulûku nîra-l-madhallati 'alâ a'nâqihâ fahum min saṭawâtihi khâ'ifûna, wa yâ ahla-t-taqwâ wa yâ man lahu al-asmâ'u-l-ḥusnâ, as'aluka an ta'fuwa 'annî wa taghfira lî.

Ô Celui pour qui les rois ont placé à leur cou les cordes de la servilité, par crainte de Son Autorité, ô Celui qui est digne [qu'on Lui exprime] de la piété (crainte), ô Celui à qui appartient les plus beaux Noms, je Te demande de m'absoudre et de me pardonner !

فَلَسْتُ بَرِيئاً فَأَعْتَذِرُ، وَلَا بِذِي قُوَّةٍ فَأَتَّصِرُ، وَلَا مَفْرَأً لِي فَأَفِرُّ

وَأَسْتَقِيلُكَ عَثْرَاتِي ؛

Fa-lastu barî'ann fa-a'tadhira, wa law bi-dhî quvvatinn fa-antaşira, wa lâ mafarra li fa-afirra wa astaqîluka 'atharâtî.

En effet, je ne suis pas innocent pour [pouvoir] m'excuser, ni détenant une force pour [pouvoir] l'emporter, ni possédant un refuge pour [pouvoir] m'y réfugier !

وَأَتَنَصَّلُ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِي الَّتِي قَدْ أَوْبَقْتَنِي، وَأَخَاطُ بِبِي فَأَهْلِكْتَنِي،

Wa atanassalu ilayka min dhunûbiya-l-latî qad awbaqatnî wa ahâtat bî fa-ahlakatnî.

Aussi, Je Te supplie de me relever de mes faux-pas, je Te présente mes excuses pour mes péchés qui m'ont humilié, encerclé, mené à la perte !

مِنْهَا فَرَرْتُ إِلَيْكَ رَبِّ تَائِباً فَتُبَّ عَلَيَّ، مُتَعَوِّذاً فَأَعِدَّنِي، مُسْتَجِيراً
فَلَا تَخْذُلْنِي؛ سَائِلاً فَلَا تَحْرِمْنِي مُعْتَصِماً فَلَا تُسْلِمْنِي، دَاعِياً فَلَا
تَرُدَّنِي خَائِباً

Minhâ farartu ilayka rabbi tâ'ibann fatub 'alayya muta'awwidhann fa-a'idhnî mustajîrann falâ takhdhulnî, sâ'ilann falâ tahrimnî mu'tasimann falâ tuslimnî, dâ'iyann falâ taruddanî khâ'ibann.

D'eux, je me suis enfui vers Toi, ô Seigneur, me repentant [auprès de Toi], aussi, reviens vers moi ; cherchant refuge, alors protège-moi ; demandant asile [auprès de Toi], alors ne m'abandonne pas ; [Te] sollicitant, alors ne me prive pas ; demandant Ta Protection, alors ne me livre pas ; T'appelant, alors ne me renvoie pas, déçu !

دَعْوَتِكَ يَا رَبِّ مِسْكِيناً، مُسْتَكِيناً، مُشْفِقاً، خَائِفاً، وَجِلاً، فَقِيراً،
مُضْطَرّاً إِلَيْكَ،

Da'awtuka, yâ rabbi, miskînann, mustakînann, mushfiqann,

khâ'ifann, wajilann, faqîrann, mudtarrann ilayka ;

Je T'implore, ô Seigneur, malheureux, misérable, pitoyable, craintif, effrayé, indigent, ayant besoin de Toi ;

أَشْكُو إِلَيْكَ، يَا إِلَهِي، ضَعْفَ نَفْسِي عَنِ الْمَسَارَعَةِ فِيمَا وَعَدْتَهُ
أَوْلِيَاءِكَ، وَالْمُجَانِبَةَ عَمَّا حَدَّثْتَهُ أَعْدَاءَكَ. وَكَثْرَةَ هُمُومِي، وَوَسْوَسةَ
نَفْسِي

ashkû ilayka, yâ ilâhî, da'fa nafsî 'ani-l-musâra'ati fîmâ wa'adtahu awliyâ'aka wa-l-mujânabati 'ammâ hadhdhartahu a'dâ'aka wa kathrata humûmî wa waswasata nafsî.

je me plains à Toi, ô mon Dieu, de la faiblesse de mon âme à s'élaner vers ce que Tu as promis à Tes Amis-proches et à s'écarter loin de ce dont Tu as mis en garde Tes ennemis ; de la multitude de mes soucis, des insinuations de mon âme.

إِلَهِي لَمْ تَفْضَحْنِي بِسِرِّيْرَتِي. وَلَمْ تُهْلِكْنِي بِجَرِيْرَتِي، أَدْعُوكَ
فَتُجِيبُنِي وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ تَدْعُونِي،

Ilâhî, lam tafdahni bî-sarîratî wa lam tuhliknî bi-jarîratî ad'ûka fa-tujîbunî wa in kuntu batî'ann hîna tad'ûnî.

Mon Dieu, Tu n'as pas mis à découvert mes secrets, Tu ne m'as pas mené à la perte à cause de mes péchés graves, [et quand] je T'appelle, Tu me réponds, même si je suis lent [à Te répondre] quand Tu m'appelles !

وَأَسْأَلُكَ كُلَّمَا شِئْتُ مِنْ حَوَائِجِي، وَحَيْثُ مَا كُنْتُ وَضَعْتُ عِنْدَكَ
سِرِّي، فَلَا أَدْعُو سِوَاكَ، وَلَا أَرْجُو غَيْرَكَ لَبِيْكَ لَبِيْكَ،

Wa as'aluka kullamâ shî'tu min hawâ'ijî, wa haythu mâ kuntu wada'tu 'indaka sirrî falâ ad'û siwâka wa lâ arjû ghayraka labbayka, labbayka.

Je Te sollicite chaque fois que je désire quelque chose,

partout où je me trouve ; j'ai déposé auprès de Toi mon secret, aussi je n'appelle personne d'autre que Toi, je ne supplie nul autre que Toi ! Me voici à Toi ! Me voici à Toi !

تَسْمَعُ مَنْ شَكَا إِلَيْكَ، وَتَلْقَى مَنْ تَوَكَّلَ عَلَيْكَ، وَتُخَلِّصُ مَنْ اعْتَصَمَ بِكَ، وَتُقَرِّجُ عَمَّنْ لَادَ بِكَ

Tasma`u man shakâ ilayka wa talqâ man tawakkala `alayka wa tukhallisu mani-`tasama bika, wa tufarriju `amman lâdha bika.

Tu entends celui qui se plaint à Toi, Tu reçois celui qui s'en remet à Toi, Tu sauves celui qui cherche protection auprès de Toi, Tu soulages celui qui cherche refuge auprès de Toi !

إِلَهِي فَلَا تَحْرِمْنِي خَيْرَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى لِقَلَّةِ شُكْرِي، وَاعْفِرْ لِي مَا تَعْلَمُ مِنْ ذُنُوبِي

Ilâhî, falâ tahrîmnî khayra-l-âkhirati wa-l-ûlâ li-qillati shukrî wa-ghfir lî mâ ta`lamu min dhunûbî.

Mon Dieu, ne me prive pas du Bien de l'Au-delà et du premier, à cause de mon peu de gratitude, pardonne-moi ce que Tu connais de mes péchés.

إِنْ تُعَذِّبْ فَأَنَا الظَّالِمُ الْمُفْرَطُ الْمُضِيعُ الْآثِمُ الْمُقْصِرُ الْمُضْجِعُ الْمُغْفِلُ حَظُّ نَفْسِي، وَإِنْ تَعْفِرْ فَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

In tu`adhhib fa-anâ azh-zhâlimu, al-mufarritu al-mudayyî`u, al-âthimu, al-muqassiru, al-mudajji`u, al-mughfilu hazhha nafsî wa in taghfir fa-anta arhâmu ar-râhimîna.

Si Tu me châties, c'est moi l'injuste, le négligent, le dissipateur, le pécheur, le défaillant, le nonchalant, l'insouciant de la chance de son âme, et si Tu me pardonnes, Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux !



Lors de l'insistance auprès de Dieu le Très-Elevé

فِي الْإِلْحَاحِ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى

يَا اللَّهُ الَّذِي لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ، وَكَيْفَ
يَخْفَى عَلَيْكَ يَا إِلَهِي مَا أَنْتَ خَلَقْتَهُ، وَكَيْفَ لَا تُحْصِي مَا أَنْتَ
صَنَعْتَهُ، أَوْ كَيْفَ يَغِيبُ عَنْكَ مَا أَنْتَ تُدَبِّرُهُ، أَوْ كَيْفَ يَسْتَطِيعُ أَنْ
يَهْرُبَ مِنْكَ مَنْ لَا حَيَاةَ لَهُ إِلَّا بِرِزْقِكَ، أَوْ كَيْفَ يَنْجُو مِنْكَ مَنْ لَا
مَذْهَبَ لَهُ فِي غَيْرِ مُلْكِكَ

Yâ Allâhu al-ladhî lâ yakhfâ 'alayhi shay'unn fî-l-ardi wa
lâ fî as-samâ'i wa kayfa yakhfâ 'alayka yâ ilâhî mâ anta
khalaaqtahu wa kayfa lâ tuhsî mâ anta sana'tahu aw kayfa
yaghîbu 'anka mâ anta tudabbiruhu aw kayfa yastaî'u an
yahruba minka man lâ hayâta lahu illâ bi-rizqika aw kayfa
yanjû minka man lâ madhaba lahu fî ghayri mulkika.

**Ô mon Dieu à qui rien n'est caché sur terre et dans le
ciel ! Et comment Te serait caché, ô mon Dieu, ce que Tu
as créé, comment Tu ne dénombrerais pas ce que Tu as
fabriqué, comment T'échapperait ce que Tu organises,
comment pourrait s'enfuir de Toi celui qui ne détient la
vie que grâce à Tes Moyens de subsistance, comment se
sauverait de Toi celui qui n'a pas de voie vers un autre
royaume que le Tien !**

سُبْحَانَكَ أَحْسَى خَلْقِكَ لَكَ أَعْلَمُهُمْ بِكَ، وَأَخْضَعُهُمْ لَكَ أَعْمَلُهُمْ
بِطَاعَتِكَ، وَأَهْوَنُهُمْ عَلَيْكَ مَنْ أَنْتَ تَرْزُقُهُ وَهُوَ يَعْبُدُ غَيْرَكَ

Subhânaka, akhshâ khalqika laka a'lamuhum bika wa
akhda'uhum laka a'maluhum bi-tâ'atika wa ahwanuhum
'alayka man anta tarzuquhu wa huwa ya'budu ghayraka.

Gloire à Toi ! La créature qui Te craint le plus est celle qui Te connaît le mieux, celle qui T'est la plus soumise est celle qui agit le plus en T'obéissant et la plus méprisable d'entre elles à Ton encontre est celle que Tu pourvois de Tes Ressources et qui adore un autre que Toi.

سُبْحَانَكَ لَا يَنْقُصُ سُلْطَانَكَ مَنْ أَشْرَكَ بِكَ . وَكَذَّبَ رُسُلَكَ ، وَلَيْسَ
يَسْتَطِيعُ مَنْ كَرِهَ قَضَاءَكَ أَنْ يَرُدَّ أَمْرَكَ ، وَلَا يَمْتَنِعُ مِنْكَ مَنْ كَذَّبَ
بِقُدْرَتِكَ ، وَلَا يَفُوتُكَ مَنْ عَبَدَ غَيْرَكَ ، وَلَا يُعْمَرُ فِي الدُّنْيَا مَنْ كَرِهَ لِقَاءَكَ
Subhânaka, lâ yanqusu sultânaka man ashrafa bika wa
kadhdhaba rusulaka wa laysa yastatî'u man kariha qadâ'aka
an yarudda amraka wa lâ yamtani'u minka man kadhdhaba
bi-quadratika, wa lâ yafûtuka man 'abada ghayraka wa lâ
yu'ammuru fî-d-dunyâ man kariha liqâ'aka.

Gloire à Toi ! Celui qui Te donne un associé et dément Tes Messagers, ne diminue en rien Ton Pouvoir, celui qui déteste Ton Décret ne peut repousser Ton Ordre, celui qui nie Ta Puissance ne peut se défendre contre Toi, celui qui adore un autre que Toi ne peut [pour autant] T'échapper, celui qui déteste Ta Rencontre ne restera pas toujours en vie en ce monde.

سُبْحَانَكَ مَا أَعْظَمَ شَأْنَكَ ، وَأَقْوَمَ سُلْطَانَكَ ، وَأَشَدَّ قُوَّتَكَ ، وَأَنْفَذَ أَمْرَكَ
Subhânaka mâ a'zhama sha'naka wa aqhara sultânaka wa
ashadda quwwataka wa anfadha amraka.

Gloire à Toi ! Comme est incommensurable Ton Importance, comme est incoercible Ton Autorité, comme est vigoureuse Ta Force, comme est effectif Ton Ordre !

سُبْحَانَكَ قَضَيْتَ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ الْمَوْتَ مِنْ وَحْدِكَ وَمَنْ كَفَرَ
بِكَ ، وَكُلُّ ذَائِقِ الْمَوْتِ ، وَكُلُّ صَائِرٍ إِلَيْكَ ،

Subhânaka qadayta 'alâ jamî'i khalqika al-mawta man
wahhadaka wa man kafara bika wa kullum dhâ'iqu-l-mawti

wa kullunn ṣâ'irunn ilayka.

Gloire à Toi ! Tu as décrété que l'ensemble de Tes créatures devaient mourir, qu'elles croient uniquement en Toi ou qu'elles ne croient pas en Toi. Tout [homme] goûtera la mort et tout [homme] se rendra à Toi !

فَتَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحَدِّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ آمَنْتُ بِكَ، وَصَدَّقْتُ رُسُلَكَ، وَقَبِلْتُ كِتَابَكَ، وَكَفَرْتُ بِكُلِّ مَعْبُودٍ غَيْرِكَ، وَبَرَّيْتُ بِمَنْ عِبَدَ سِوَاكَ.

Fa-tabârakta wa ta'âlayta lâ ilâha illâ anta waḥdaka lâ sharîka laka âmantu bika wa ṣaddaqtu rusulaka wa qabiltu kitâbaka wa kafartu bi-kulli ma'bûdinn ghayrika wa bari'tu mimman 'abada siwâka.

Que tu sois Béni et Exalté ! Il n'y a de Dieu que Toi, uniquement Toi, point d'associé à Toi ! J'ai cru en Toi et j'ai accepté Tes Messagers, j'ai accepté Ton Livre, j'ai rejeté tout objet d'adoration hormis Toi, je me suis dédouané de toute personne qui adore autre que Toi.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَصْبِحُ وَأُمْسِي مُسْتَقِيلاً لِعَمَلِي، مُعْتَرِفاً بِذُنُوبِي، مُقِرّاً بِخَطَايَايَ
Allâhumma innî usbiḥu wa umsî mustaqilann li-'amalî, mu'tarifann bi-dhanbî, muqirrann bi-khatâyâya.

Mon Dieu, je me lève le matin et me couche le soir, trouvant mes actes insignifiants, reconnaissant mes péchés, avouant mes fautes.

أَنَا بِإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي ذَلِيلٌ، عَمَلِي أَهْلَكَنِي، وَهَوَايَ أَرْدَانِي، وَشَهَوَاتِي حَرَمْتَنِي.

Anâ bi-isrâfî 'alâ nafsî dhalîlunn, 'amalî ahlakanî, wa hawâya ardânî wa shahawâtî haramatnî.

Je suis méprisable à cause des excès commis à mes dépens. Mes agissements m'ont perdu, mes passions m'ont corrompu et mes désirs m'ont déshérité.

فَأَسْأَلُكَ يَا مَوْلَايَ سُؤَالَ مَنْ نَفْسُهُ لَاهِيَةٌ لِطُولِ أَمَلِهِ، وَ بَدَنُهُ غَافِلٌ
لِسُكُونِ عُرُوقِهِ، وَقَلْبُهُ مَفْتُونٌ بِكَثْرَةِ النَّعْمِ عَلَيْهِ، وَفِكْرُهُ قَلِيلٌ لِمَا
هُوَ صَائِرٌ إِلَيْهِ

Fa-as'aluka yâ mawlâya su'âla man nafsuhu lâhiyatunn li-
tûli amalîhi wa badanuhu ghâfilunn li-sukûni 'urûqîhi wa
qalbuhi maftûnunn bi-kathrati-n-ni'ami 'alayhi wa fikruhu
qalîlunn limâ huwa gâ'irunn ilayhi,

Je T'implore, ô mon Maître, de l'imploration de celui dont
l'âme est inattentive, du fait de la longueur de son espoir,
dont le corps est insouciant du fait de la tranquillité de
ses veines, dont le cœur est fasciné par la multitude des
Bienfaits sur lui, dont la pensée est infime pour Celui vers
qui il se rend ;

سُؤَالَ مَنْ قَدْ غَلَبَ عَلَيْهِ الْأَمَلُ، وَفَتَنَهُ الْهَوَى، وَاسْتَمَكَّنَتْ مِنْهُ
الدُّنْيَا، وَأَظْلَهُ الْأَجَلُ،

su'âla man qad ghalaba 'alayhi al-amalu wa fatanahu-l-hawâ
wa-stamkanat minhu ad-dunyâ wa azhallahu al-ajalu,
de l'imploration de celui dont l'espoir a pris le-dessus,
que les passions ont égaré, que le monde ici-bas a assujetti
et duquel le terme [la mort] s'est approché ;

سُؤَالَ مَنْ اسْتَكْثَرَ ذُنُوبَهُ، وَاعْتَرَفَ بِخَطِيئَتِهِ،

su'âla mani-stakthara dhunûbahu wa 'atarafa bi-khatî'atihi,
de l'imploration de celui dont les péchés sont devenus
nombreux, qui reconnaît ses fautes ;

سُؤَالَ مَنْ لَا رَبَّ لَهُ غَيْرُكَ، وَلَا وَلِيَّ لَهُ دُونُكَ، وَلَا مُنْقِدًا لَهُ مِنْكَ،
وَلَا مَلْجَأًا لَهُ مِنْكَ، إِلَّا إِلَيْكَ

su'âla man lâ rabba lahu ghayruka wa lâ waliyya lahu dûnaka
wa lâ munqidha lahu minka wa lâ malja'a lahu minka illâ
ilayka.

de l'imploration de celui qui n'a pas de seigneur hormis

Toi, ni de maître en dehors de Toi, qui n'a de sauveur de Toi et de refuge de Toi que vers Toi.

إِلَهِي أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ الْوَاجِبِ عَلَيَّ جَمِيعِ خَلْقِكَ، وَبِاسْمِكَ الْعَظِيمِ
الَّذِي أَمَرْتَ رَسُولَكَ أَنْ يُسَبِّحَكَ بِهِ، وَبِجَلَالِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ،
الَّذِي لَا يَبْلَى وَلَا يَتَغَيَّرُ. وَلَا يَحُولُ وَلَا يَفْنَى؛

Ilâhî, as'aluka bi-haqqika al-wâjibi 'alâ jamî'i khalqika, wa bi-smika al-'azhîmi al-ladhî amarta rasûlaka an yusabbihaka bihi wa bi-jalâli wajhika al-karîmi al-ladhî lâ yablâ wa lâ yataghayyaru wa lâ yahûlu wa lâ yafnâ,

Mon Dieu, je Te demande, grâce à Ton Droit obligatoire sur l'ensemble de Tes créatures, grâce à Ton Nom grandiose par lequel Tu as ordonné à Ton Messager de Te glorifier, grâce à la Majesté de Ta noble Face qui ne vieillit pas, qui ne change pas, ni ne se transforme ni ne s'anéantit,

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ. وَأَنْ تُغْنِيَنِي عَنْ كُلِّ شَيْءٍ
بِعِبَادَتِكَ، وَأَنْ تُسَلِّيَ نَفْسِي عَنِ الدُّنْيَا بِمَخَافَتِكَ، وَأَنْ تُنُنِّيَنِي
بِالْكَثِيرِ مِنْ كَرَامَتِكَ بِرَحْمَتِكَ

an tuṣalliya 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa an tughniyanî 'an kulli shay'inn bi-'ibâdatika wa an tusilliya nafsî 'ani-d-dunyâ bi-makhâfatika wa an tuthniyanî bi-l-kathîri min karâmatika bi-rahmatika.

de prier sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et de me dispenser d'avoir besoin de quoi que ce soit, par l'adoration de Toi, de détacher mon âme de ce monde d'ici-bas par la crainte de Toi, de me redonner la multitude de Tes Bienfaits par Ta Miséricorde.

فَإِلَيْكَ أَفْرُ، وَمِنْكَ أَخَافُ، وَبِكَ أَسْتَعِيثُ، وَإِيَّاكَ أَرْجُو، وَلَكَ أَدْعُو،
وَإِلَيْكَ أَلْجَأُ. وَبِكَ أَثِقُ، وَإِيَّاكَ أَسْتَعِينُ، وَبِكَ أُوْمِنُ، وَعَلَيْكَ

أَتَوَكَّلُ، وَعَلَى جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَتَكِلُ.

Fa-ilayka afirru wa minka akhâfu wa bika astaghîthu wa iyyâka arjû wa laka ad'û wa ilayka alja'u, wa bika athiqu wa iyyâka asta'înu wa bika ûminu wa 'alayka atawakkalu wa 'alâ jûdika wa karamika attakilu.

C'est vers Toi que je m'enfuis, Toi que je crains, Toi que j'appelle au secours, Toi que je supplie, Toi que j'invoque, vers Toi que je me réfugie, en Toi que j'ai confiance, à Toi que je m'adresse pour demander de l'aide, en Toi que je crois, à Toi que je m'en remets et c'est sur Ta Largesse et Ta Générosité que je compte !

Dans le fait de se soumettre à Dieu
Tout-Puissant



فِي التَّذَلُّ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

رَبِّ أَفْحَمْتَنِي ذُنُوبِي، وَأَنْقَطَعَتْ مَقَالَتِي، فَلَا حُجَّةَ لِي، فَأَنَا
الْأَسِيرُ بِبَلِيَّتِي، الْمُرْتَهَنُ بِعَمَلِي، الْمُرْتَدُّ فِي خَطِيئَتِي، الْمُتَحَيِّرُ عَنْ
قَصْدِي، الْمُنْقَطِعُ بِي

Rabbi, afhamatnî dhunûbî wa-nqata'at maqâlatî, fa-lâ hujjata lî fa-anâ al-asîru bi-baliyyatî, al-murtahanu bi-'amalî, al-mutaraddidu fî khatî'atî, al-mutahayyîru 'an qasadî, al-munqata'u bî.

Mon Seigneur, mes péchés m'ont réduit au silence et mes propos se sont tus, n'ayant aucun argument. Je suis le captif de mes malheurs, l'otage de mes actes, le récidiviste dans mes fautes, l'indécis dans mon intention, à court d'issues.

قَدْ أَوْقَفْتُ نَفْسِي مَوْقِفَ الْأَذِلَاءِ الْمَذْنِبِينَ، مَوْقِفَ الْأَشْقِيَاءِ الْمُنْتَجِرِينَ
عَلَيْكَ، الْمُسْتَحْفِينَ بِوَعْدِكَ

Qad awqaftu nafsî mawqifi al-adhilâ`i-l-mudhnibîna, mawqifa-l-ashqiyâ`i al-mutajarrîna `alayka, al-mustakhiffina bi-wa`dika.

Déjà, je me tiens dans la position des vils, des pécheurs, dans la position des misérables qui se sont montrés insolents à Ton Encontre, qui ont minimisé Ta Promesse.

سُبْحَانَكَ أَيُّ جُرْأَةٍ اجْتَرَأْتُ عَلَيْكَ، وَأَيُّ تَغْرِيرٍ عَرَّزْتُ بِنَفْسِي

Subhânaka ayya jûr`atinn ajtara`tu `alayka wa ayya taghrîrinn gharrartu bi-nafsî.

Gloire à Toi ! De quelle insolence j`ai fait preuve à Ton Encontre, de quelle duperie je me suis dupé moi-même !

مَوْلَايَ ارْحَمْ كَبُوتِي لِحُرِّ وَجْهِي وَزَلَّةَ قَدَمِي، وَعُدَّ بِحِلْمِكَ عَلَيَّ
جَهْلِي وَبِإِحْسَانِكَ عَلَيَّ إِسَاءَتِي،

Mawlâya, arham kabwatî li-hurri wajhî wa zallata qadamî wa `ud bi-hilmika `alâ jahlî wa bi-ihsânika `alâ isâ`atî.

Mon Maître, aie Pitié de ma chute sur les pommettes de mon visage et de mes faux-pas, prodigue-moi Ta Clémence face à mon ignorance, réponds par Ta Bonté à ma malfaisance !

فَأَنَا الْمُقِرُّ بِذَنْبِي، الْمُعْتَرِفُ بِخَطِيئَتِي، وَهَذِهِ يَدِي وَنَاصِيَتِي، أَسْتَكِينُ
بِالْقَوْدِ مِنْ نَفْسِي،

Fa-anâ al-muqirru bi-dhanbî, al-mu`tarifu bi-khatî`atî, wa hadhihi yadî wa nâsiyatî, astakînu bi-l-qawadi min nafsî.

C`est que j`avoue mes péchés, je reconnais mes fautes et voici ma main et mon toupet. Je me sou mets au châ timent de mon âme.

ارْحَمْ شَيْبَتِي، وَنَفَادَ أَيَّامِي، وَاقْتِرَابَ أَجَلِي وَضَعْفِي وَمَسْكَنَتِي
وَقَلَّةَ حِيلَتِي

Arham shaybatî wa nafâda ayyâmî, wa-qtirâba ajalî wa da`fi wa maskanatî wa qillata hîlatî.

Aie pitié de mes cheveux blancs, de l'écoulement de mes jours, de l'approche de mon terme, de ma faiblesse, de mon indigence et de mon peu de perspicacité !

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَ مِنَ الدُّنْيَا أَثْرِي، وَامْحَى مِنَ الْمَخْلُوقِينَ
ذِكْرِي، وَكُنْتُ مِنَ الْمُنْسِيَّينَ كَمَنْ قَدْ نُسِيَ

Mawlâya, wa-rḥamnî idhâ-nqata'a mina-d-dunyâ atharî, wa ammahâ mina al-makhlûqîna dhikrî, wa kuntu mina-l-mansiyyîna kaman qad nusiya.

Mon Maître, fais-moi Miséricorde lorsque mes traces auront disparu de ce monde-ci, que mon souvenir sera effacé de [la mémoire] des créatures, que je serai au nombre des oubliés, comme ceux qui ont déjà été oubliés !

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي عِنْدَ تَغْيِيرِ صُورَتِي وَحَالِي إِذَا بَلِيَ جِسْمِي،
وَتَفَرَّقَتْ أَعْضَائِي، وَتَقَطَّعَتْ أَوْصَالِي، يَا غَفْلَتِي عَمَّا يُرَادُ بِي

Mawlâya wa-rḥamnî 'inda taghayyuri sûratî wa ḥâlî idhâ baliya jismî wa tafarraqat a'dâ'î, wa taqatta'at awsâlî yâ ghaflatî 'ammâ yurâdu bî.

Mon Maître, fais-moi Miséricorde au moment où mon visage et mon état changeront, lorsque mon corps se décomposera, mes membres se sépareront les uns des autres et mes articulations se disloqueront ! Ah ! Ma négligence par rapport à ce qui était exigé de moi !

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي فِي حَشْرِي وَنَشْرِي، وَاجْعَلْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مَعَ أَوْلِيَائِكَ
مَوْقِفِي، وَفِي أَحِبَّائِكَ مَصْدَرِي، وَفِي جَوَارِكَ مَسْكَنِي، يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Mawlâya wa-rḥamnî fî ḥashrî wa nashrî wa-j'al fî dhâlika-l-yawmi ma'a awliyâ'ika mawqifî wa fî ahubbâ'ika masdarî wa fî jiwârîka maskanî, yâ rabba-l-'âlamîna.

Mon Maître, fais-moi Miséricorde le jour de mon Rassemblement et de ma Résurrection, fais qu'en ce jour, ma position soit avec Tes Proches-Amis, que ma place soit

parmi Tes Bien-Aimés, que ma demeure soit dans Ton Voisinage, ô Seigneur des mondes !



Pour la dissipation des soucis

فِي اسْتِكْشَافِ الْهُمُومِ

يَا فَارِجَ الْهَمِّ، وَكَاشِفَ الْغَمِّ، يَا رَحْمَانَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَحِيمَهُمَا،
صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَفْرِجْ هَمِّي، وَاكْشِفْ غَمِّي

Yâ fârija-l-hammi, wa kâshifa-l-ghammi, yâ rahmâna-d-dunyâ wa-l-âkhirati wa rahîmahumâ, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa-fruj hammî wa-kshif ghammî,

Ô Celui qui soulage l’anxiété et dissipe l’affliction, ô le Tout-Miséricordieux du monde ici-bas et de l’Au-delà et le Très-Miséricordieux des deux [mondes], prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, soulage mon anxiété et dissipe mon affliction !

يَا وَاحِدُ يَا أَحَدُ يَا صَمَدُ يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا
أَحَدٌ، اعْصِمْنِي وَطَهِّرْنِي، وَأَذْهَبْ بِبَلِيَّتِي.

Yâ wâhidu yâ ahadu yâ samadu yâ man lam yalid wa lam yûlad wa lam yakun lahu kufuwann ahadunn, a‘ṣimnî wa tahhirnî wa-dhhab bi-baliyyatî .

Ô Unique, ô Un, ô Impénétrable, ô Celui {qui n’engendre pas et n’est pas engendré et nul n’est égal à Lui !} (1-4/CXII), protège-moi, purifie-moi et fais disparaître mon malheur !

Lire le verset du Trône(255n), les trois dernières sourates du Coran, Les Hommes(CXIV), l’Aurore(CXIII) puis Le Culte Pur(CXII) puis dire :

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اسْتَدَّتْ فَاقَتُهُ، وَضَعُفَتْ قُوَّتُهُ، وَكَثُرَتْ

ذُنُوبُهُ،

Allâhumma, innî as'aluka su'âla mani-shtaddat fâqatuhu wa da'ufat quwwatuhu wa kathurat dhunûbuhu,

Mon Dieu, je T'implore de l'imploration de celui dont l'indigence s'est accrue, dont la force s'est affaiblie, dont les péchés se sont multipliés ;

سُؤَالَ مَنْ لَا يَجِدُ لِفَاقَتِهِ مُغِيثًا، وَلَا لِضَعْفِهِ مُقْوِيًّا، وَلَا لِذُنُوبِهِ غَافِرًا
غَيْرَكَ،

su'âla man lâ yajidu li-fâqatihi mughîthann wa lâ li-da'fihî muqawwiyan wa lâ li-dhanbihi ghâfirann ghayraka.

de l'imploration de celui qui ne trouve personne pour l'aider à satisfaire ses besoins, pour le renforcer dans sa faiblesse, pour pardonner ses péchés, hormis Toi.

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ أَسْأَلُكَ عَمَلًا تُحِبُّ بِهِ مَنْ عَمِلَ بِهِ، وَيَقِينًا
تَنْفَعُ بِهِ مَنْ اسْتَيْقَنَ بِهِ حَقَّ الْيَقِينِ فِي نَفَازِ أَمْرِكَ

Yâ dhâ-l-jalâli wa-l-ikrâmi, as'aluka 'amalann tuhibbu bihi man 'amila bihi wa yaqînann tanfa'u bihi mani stayqana bihi haqqa-l-yaqîna fî nafadhi amrika.

Ô Détenteur de la Majesté et de la Noblesse, je Te demande un acte qui entraîne Ton Amour pour celui qui l'a fait, et une certitude qui profite à celui qui croit avec certitude, d'une véritable certitude, dans l'exécution de Ton Ordre.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَأَقْبِضْ عَلَيَّ الصَّدَقِ نَفْسِي،
وَأَقْطَعْ مِنَ الدُّنْيَا حَاجَتِي، وَاجْعَلْ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتِي شَوْقًا إِلَى
لِقَائِكَ، وَهَبْ لِي صِدْقَ التَّوَكُّلِ عَلَيْكَ

Allâhumma, salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa-qbid 'alâ-s-sidqi nafsî wa-qṭa' mina-d-dunyâ ḥâjatî wa-j'al fîmâ 'indaka raghatî shawqann ilâ liqâ'ika wa hab lî

sidqa-t-tawakkuli 'alayka.

Mon Dieu, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et prends mon âme, dans un état de sincérité, sépare mon indigence de [l'amour] pour ce monde ici-bas, fais que je convoite ce qui se trouve auprès de Toi dans le désir ardent de Ta Rencontre, accorde-moi la confiance sincère en Toi !

أَسْأَلُكَ مِنْ خَيْرِ كِتَابٍ قَدْ خَلَا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ كِتَابٍ قَدْ خَلَا، أَسْأَلُكَ خَوْفَ الْعَابِدِينَ لَكَ، وَعِبَادَةَ الْخَاشِعِينَ لَكَ، وَتَوْكُلَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْكَ.

As'aluka min khayri kitâbinn qad khalâ wa a'ûdhu bika min sharri kitâbinn qad khalâ, as'aluka khawfa-l-'âbidîna laka wa 'ibâdata-l-khâshî'îna laka, wa yaqîna-l-mutawakkilîna 'alayka, wa tawakkula-l-mu'minîna 'alayka.

Je Te demande un bien déjà prescrit [dans Ton Savoir], je cherche Ta Protection contre un mal déjà prescrit [dans Ton Savoir] et je Te demande [de m'accorder] la crainte de Tes adorateurs, l'adoration des soumis à Toi, la certitude des confiants en Toi, la confiance des croyants en Toi.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ رَغْبَتِي فِي مَسْأَلَتِي مِثْلَ رَغْبَةِ أَوْلِيَايَكَ فِي مَسْأَلِهِمْ، وَرَهْبَتِي مِثْلَ رَهْبَةِ أَوْلِيَايَكَ، وَاسْتَعْمِلْنِي فِي مَرْضَاتِكَ عَمَلًا لَا أَتْرُكُ مَعَهُ شَيْئًا مِنْ دِينِكَ مَخَافَةَ أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ.

Allâhumma-j'al raghbatî fi mas'alatî mithla raghbatî awliyâ'ika fi masâ'ilihim wa rahbatî mithla rahbatî awliyâ'ika wa-sta'milnî fi mardâtika 'amalann lâ atruku ma'ahu shay-'ann min dînika makhâfata ahadinn min khalqika.

Mon Dieu, rends mon désir dans mon affaire semblable à celui de Tes Proches-Alliés dans leurs affaires et ma crainte semblable à la leur, utilise-moi dans Ta Satisfaction pour une œuvre dans laquelle je n'abandonnerai rien de Ta

Religion par peur de quelqu'une de Tes créatures.

اللَّهُمَّ هَذِهِ حَاجَتِي فَأَعْظِمْ فِيهَا رَغْبَتِي، وَأَظْهِرْ فِيهَا عُذْرِي،
وَلَقِّنِّي فِيهَا حُجَّتِي، وَعَافِ فِيهَا جَسَدِي

Allâhumma, hadhihi hâjatî fa-a`zhim fihâ raghbatî wa azhhir fihâ `udhrî, wa laqqinnî fihâ hujjatî wa `âfi fihâ jasadî,
Mon Dieu, voici mon besoin, augmente mon désir [de la satisfaction] de lui, fais-en apparaître mon excuse, fais-moi y trouver mon argument, rends la santé à mon corps par lui.

اللَّهُمَّ مَنْ أَصْبَحَ لَهُ ثِقَةٌ أَوْ رَجَاءٌ غَيْرُكَ، فَقَدْ أَصْبَحْتُ وَأَنْتَ ثِقَّتِي
وَرَجَائِي فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا،

Allâhumma, man asbaha lahu thiqatunn aw rajâ`unn ghayru-ka, faqad asbahtu wa anta thiqatî wa rajâ`î fi-l-umûri kullihâ.
Mon Dieu, d'aucun se lève le matin, en ayant confiance et espoir en un autre que Toi, alors que moi, je me lève le matin, ayant placé ma confiance et mon espoir en Toi pour tous mes ordres.

فَاقْضِ لِي بِخَيْرِهَا عَاقِبَتَهُ، وَنَجِّنِي مِنْ مَضَلَّاتِ الْفِتَنِ بِرَحْمَتِكَ يَا
أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ رَسُولِ اللَّهِ الْمُصْطَفَى
وَعَلَى آلِهِ الطَّاهِرِينَ.

Fa-qdi lî bi-khayrihâ `âqibatann wa najjinî min madalâtî-l-fitani bi-rahmatika yâ arhama ar-râhimîna wa salla-llâhu `alâ sayyidinâ Muḥammadin rasûli-llâhi al-mustafâ wa `alâ âlihi at-tâhirîna.

Aussi, décrète pour moi la meilleure des fins, sauve-moi des égarements des épreuves par Ta Miséricorde, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux ! Que Dieu prie sur notre Maître Mohammed, le Messager de Dieu, l'Elu et sur les membres purs de sa famille !



Pour glorifier [Dieu]

مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي التَّسْبِيحِ

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَحَنَانِيَّتِ. سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَعَالَيْتِ.

Subhânaka Allâhumma wa hanânayta, Subhânaka Allâhumma wa ta'âlayta,

Gloire à Toi, mon Dieu, [je sollicite] Ta Compassion !
Gloire à Toi, mon Dieu, que Tu sois Exalté !

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعِزُّ إِزَارُكَ، سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعِزَّةُ رِدَاؤُكَ،

Subhânaka Allâhumma wa-l-'izzu izâruka. Subhânaka Allâhumma wa-l-'azhamatu ridâ'uka.

Gloire à Toi, mon Dieu, la Puissance est Ton Voile !
Gloire à Toi, mon Dieu, la Grandeur est Ton Manteau !

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْكَبْرِيَاءُ سُلْطَانُكَ، سُبْحَانَكَ مِنْ عَظِيمٍ مَا أَعْظَمَكَ،

Subhânaka Allâhumma wa-l-kibriyâ'u sultânuka. Subhânaka min 'azhîminn mâ a'zhamaka.

Gloire à Toi, mon Dieu, la Magnificence est Ton Pouvoir !
Gloire à Toi, Le Très-Grandiose, combien Tu es Grandiose !

سُبْحَانَكَ سُبْحَتٌ فِي الْأَعْلَى تَسْمَعُ وَتَرَى مَا تَحْتَ الثَّرَى.

Subhânaka subbihta fi al-a'lâ, tasma'u wa tarâ ma tahta-th-tharâ.

Gloire à Toi, Tu es Exalté dans les hauteurs, Tu entends et Tu vois ce qu'il y a sous la terre !

سُبْحَانَكَ أَنْتَ شَاهِدُ كُلِّ نَجْوَى، سُبْحَانَكَ مَوْضِعُ كُلِّ شَكْوَى،

Subhânaka anta shâhidu kulli najwâ. Subhânaka mawdi'u kulli shakwâ.

Gloire à Toi, Tu es Témoin de tout conciliabule !
Gloire à Toi, Dépôt de toute plainte !

سُبْحَانَكَ حَاضِرُ كُلِّ مَلَأٍ، سُبْحَانَكَ عَظِيمُ الرَّجَاءِ،

Subhânaka hâdiru kulli mala'inn. Subhânaka 'azhîmu-rajâ'i.

Gloire à Toi, Présent [dans] toute assemblée de gens !
Gloire à Toi, Espoir grandiose !

سُبْحَانَكَ تَرَى مَا فِي قَعْرِ الْمَاءِ، سُبْحَانَكَ تَسْمَعُ أَنْفَاسَ الْحَيَاتَانِ فِي قَعُورِ الْبِحَارِ،

Subhânaka tarâ mâ fi qa'ri-l-mâ'i. Subhânaka tasma'ufânâsa-l-hîtâni fi qu'ûri-l-bihâri.

Gloire à Toi, Tu vois ce qu'il y a dans le fond de l'eau !
Gloire à Toi, Tu entends la respiration des poissons dans les profondeurs des mers !

سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ السَّمَوَاتِ، سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْأَرْضِينَ،

Subhânaka ta'lamu wazna-s-samawâti. Subhânaka ta'lamu wazna al-aradîna.

Gloire à Toi, Tu connais le poids des cieux ! Gloire à Toi, Tu connais le poids des terres !

سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ، سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الظُّلْمَةِ وَالنُّورِ،

Subhânaka ta'lamu wazna-sh-shamsi wa-l-qamari. Subhânaka ta'lamu wazna azh-zhulmati wa-n-nûri.

Gloire à Toi, Tu connais le poids du soleil et de la lune !
Gloire à Toi, Tu connais le poids de l'obscurité et de la lumière !

سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْفَيِّءِ وَالْهَوَاءِ، سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الرِّيحِ كَمْ هِيَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ،

Subhânaka ta'lamu wazna-l-fay'i wa-l-hawâ'i. Subhânaka ta'lamu wazna-r-rîhi kam hiya min mithqâli dharratinn.

Gloire à Toi, Tu connais le poids de l'ombre et de l'air !
Gloire à Toi, Tu connais le poids du vent, combien il est

l'équivalent en poids d'atome !

سُبْحَانَكَ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ: سُبْحَانَكَ عَجَباً مَنْ عَرَفَكَ كَيْفَ
لَا يَخَافُكَ؟

Subhânaka, quddûsunn quddûsunn quddûsunn. Subhânaka,
'ajabann man 'arafaka kayfa lâ yakhâfuka.

**Gloire à Toi ! Très Saint ! Très Saint ! Très Saint ! Gloire
à Toi ! Etrange ! Comment celui qui Te connaît n'a pas
peur de Toi !**

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَ بِحَمْدِكَ. سُبْحَانَكَ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

Subhânaka Allâhumma wa bi-hamdika. Subhânaka Allâhu
al-'aliyyi al-'azhîmi.

**Gloire à Toi, mon Dieu et Louange à Toi ! Gloire à Toi,
notre Dieu, Le Très-Elevé et le Très-Grandiose !**

Il est rapporté par Zuhri, de Sa'id Bni-l-Mussayyab : « Les gens ne quittaient pas La Mecque tant que 'Alî fils de Hussein, le Maître des adorateurs⁽⁶⁾ n'en sortait pas. [Enfin], il sortit et je sortis avec lui. Il descendit dans des endroits et il pria d'une prière de deux *raka'ats* puis il glorifia Dieu durant sa prosternation. – Il veut dire de cette glorification – Il ne resta pas un arbre ni une motte de boue sèche qui ne glorifia Dieu avec lui⁽⁷⁾ .

Nous primes peur. Il leva la tête et dit: « O Sa'id, tu as peur ? » Je lui répondis : « Oui ! O fils du Messager de Dieu ! » Il dit : « C'est la glorification la plus grandiose. Mon père me l'a transmise, qui [le tenait] de mon grand-père, du Messager de Dieu (que Dieu prie sur lui et sur sa famille). Les péchés ne restent pas avec cette glorification. Quand Dieu (que Sa Majesté soit Magnifiée !) créa [l'Ange] Gabriel⁽⁸⁾, Il lui inspira cette glorification. Elle est le Nom de Dieu le plus grand. » »

(رَوَى الزُّهْرِيُّ عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ قَالَ كَانَ الْقَوْمُ لَا يَخْرُجُونَ مِنْ مَكَّةَ
حَتَّى يَخْرُجَ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ سَيِّدَ الْعَابِدِينَ^(٤) فَخَرَجَ وَ خَرَجَتْ مَعَهُ فَنَزَلَ
فِي بَعْضِ الْمَنَازِلِ وَ صَلَّى رَكَعَتَيْنِ فَنَسَبَحَ فِي سُجُودِهِ فَلَمْ يَبْقَ شَجَرٌ وَ لَا
مَدْرٌ إِلَّا سَبَّحَ مَعَهُ فَفَزَعْنَا فَرَفَعَ رَأْسَهُ فَقَالَ يَا سَعِيدُ أَفَزَعْتَ فَقُلْتُ نَعَمْ
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ فَقَالَ هَذَا التَّسْبِيحُ الْأَعْظَمُ حَدَّثَنِي أَبِي عَنْ جَدِّي عَنِ
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ لَا تَبْقَى الذُّنُوبُ مَعَ هَذَا التَّسْبِيحِ وَأَنَّ اللَّهَ
جَلَّ جَلَالُهُ لَمَّا خَلَقَ جِبْرَائِيلَ أَلْهَمَهُ هَذَا التَّسْبِيحَ وَ هُوَ اسْمُ اللَّهِ الْأَكْبَرِ.)

Invocation et glorification



دُعَاءٌ وَتَمْجِيدٌ لَهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَجَلَّى لِلْقُلُوبِ بِالْعَظَمَةِ، وَاحْتَجَبَ عَنِ الْأَبْصَارِ
بِالْعِزَّةِ، وَاقْتَدَرَ عَلَى الْأَشْيَاءِ بِالْقُدْرَةِ.

Al-hamdu li-llâhi al-ladhî tajallâ li-l-qulûbi bi-l-‘azhamati,
wa-htajaba ‘ani al-absâri bi-l-‘izzati wa-qtadara ‘alâ-l-
ashyâ’i bi-l-qudrati.

Louange à Dieu qui s’est Manifesté aux cœurs par la
Magnificence, qui s’est Voilé aux regards par la Grandeur,
qui est Puissant sur toute chose par Sa Puissance !

فَلَا الْأَبْصَارُ تَثْبُتُ لِرُؤُوسِهِ وَلَا الْأَوْهَامُ تَبْلُغُ كُنْهَ عَظَمَتِهِ.

Falâ al-absâru tathbutu li-ru’yatihi wa lâ al-awhâmi tablughu
kunha ‘azhamatihi.

Les regards n’arrivent pas à Le voir, et les conjectures
n’atteignent pas l’Etre de Sa Grandeur !

تَجَبَّرَ بِالْعَظَمَةِ وَالْكَبْرِيَاءِ وَتَعَطَّفَ بِالْعِزِّ وَالْبِرِّ وَالْجَلَالِ، وَتَقَدَّسَ
بِالْحُسْنِ وَالْجَمَالِ،

Tajabbara bi-l-‘azhamati wa-l-kibriyâ’i wa ta’attafa bi-l-‘izzî
wa-l-birri wa-l-jalâli wa taqaddasa bi-l-husni wa-l-jamâli,

Il s’impose par la Grandeur et l’Orgueil, Il s’est Drapé de
la Puissance, de la Bienfaisance et de la Majesté, Il s’est
sanctifié par la Bonté et la Beauté,

وَتَمَجَّدَ بِالْفَخْرِ وَالْبَهَاءِ وَتَجَلَّلَ بِالْمَجْدِ وَالْأَلَاءِ، وَاسْتَخْلَصَ بِالنُّورِ
وَالضِّيَاءِ.

wa tamajadda bi-l-fakhri wa-l-bahâ’i wa tajallala bi-l-majdi
wa-l-âlâ’i wa-stakhlaşa bi-n-nûri wa-d-diyâ’i.

Il s’est Magnifié de l’Arrogance et de la Splendeur, Il

s'est vêtu de la Majesté et des Bienfaits, Il s'est Purifié de la lumière et de la clarté !

خَالِقٌ لَا تَطِيرَ لَهُ، وَأَحَدٌ لَا نِدَّ لَهُ، وَوَاحِدٌ لَا ضِدَّ لَهُ، وَصَفْدٌ لَا كُفْوُ

لَهُ، وَإِلَهٌ لَا ثَانِي مَعَهُ، وَفَاطِرٌ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَرَازِقٌ لَا مُعِينَ لَهُ.

Khâliqunn lâ nazhîra lahu, wa ahadunn lâ nidda lahu, wa wâhidunn la didda lahu wa samadunn lâ kufwa lahu wa ilahunn lâ thâniya ma'ahu wa fâtirunn lâ sharîka lahu wa râziqunn lâ mu'îna lahu,

Créateur qui n'a pas de semblable, Un qui n'a pas de rival, Unique qui n'a pas d'opposant, Impénétrable qui n'a pas d'égal, Dieu qui n'a pas de second, Créateur qui n'a pas d'associé, Pourvoyeur qui n'a pas d'aide,

وَالأَوَّلُ بِلاَ زَوَالٍ، وَالِدَائِمُ بِلاَ فَنَاءٍ، وَالْقَائِمُ بِلاَ عِنَايَةٍ، وَالْمُؤْمِنُ بِلاَ

نِهَآيَةٍ وَالْمُبْدِيُّ بِلاَ أَمَدٍ،

wa-l-awwalu bilâ zawâlinn wa-d-dâ'imu bilâ fanâ'inn wa-l-qâ'imu bilâ 'inâyatinn wa-l-mu'minu bilâ nihâyatinn wa-l-mubdi'u bilâ amadinn,

le Premier sans disparition, le Permanent sans évanescence, le Subsistant sans peine, le Croyant sans fin, l'Innovateur sans terme,

وَالصَّانِعُ بِلاَ أَحَدٍ، وَالرَّبُّ بِلاَ شَرِيكَ، وَالْفَاطِرُ بِلاَ كُفْلَةٍ، وَالْفَعَّالُ

بِلاَ عَجْزٍ.

wa-s-sâni'u bilâ ahadinn, wa-r-rabbu bilâ sharîkinn wa-l-fâtîru bilâ kulfatinn wa-l-fa'âlu bilâ 'ajzinn.

le Façonneur sans personne, le Seigneur sans associé, le Créateur sans effort, l'Acteur sans défaillance !

لَيْسَ لَهُ حَدٌّ فِي مَكَانٍ، وَلَا غَايَةٌ فِي زَمَانٍ، لَمْ يَزَلْ وَلَا يَزُولُ وَلَنْ

يَزَالَ كَذَلِكَ أَبَدًا هُوَ الإِلَهُ الحَيُّ القَيُّومُ، الدَّائِمُ القَادِرُ الحَكِيمُ.

Laysa lahu haddunn fî makâninn wa lâ ghâyatunn fî zamâ-

ninn, lam yazal wa lâ yazûlu wa lan yazâla kadhâlika abadann huwa al-ilâhu, al-hayyu, al-qayyûmu, ad-dâ'imu, al-qâdiru, al-hakîmu.

Il n'a pas de limite dans l'espace ni de fin dans le temps, Il n'a pas disparu ni ne disparaît ni ne disparaîtra jamais, et cela de façon éternelle. Il est Dieu, le Vivant, le Subsistant, le Permanent, le Puissant, le Sage.

إِلَهِي عَبْدُكَ بِفَنَائِكَ سَائِلُكَ بِفَنَائِكَ فَقِيرُكَ بِفَنَائِكَ (ثلاثاً).

Ilahî 'ubayduka bi-fanâ'ika, sâ'iluka bi-fanâ'ika, faqîruka bi-fanâ'ika (*talâthann*).

Mon Dieu, Ton petit serviteur est dans Ta Cour, Ton mendiant est dans Ta Cour, Ton indigent est dans Ta Cour ! (à dire 3 fois)

إِلَهِي لَكَ يَرْهَبُ الْمُتَرَهِّبُونَ وَإِلَيْكَ أَخْلَصَ الْمُسْتَهْلُونَ رَهْبَةً لَكَ وَرَجَاءً لِعَفْوِكَ.

Ilahî, laka yarhabu-l-mutarahhibûna wa ilayka akhlaşa-l-mustahillûna, rahbatann laka wa rajâ'ann li-'afwika.

Mon Dieu, de Toi les effrayés sont effrayés, vers Toi ceux qui proclament l'Unicité de Dieu [dire qu'il n'y a de divinité que Dieu] se sont purifiés, par crainte de Toi et par espoir de Ton Pardon !

يَا إِلَهَ الْحَقِّ ارْحَمْ دُعَاءَ الْمُسْتَغْرِحِينَ، وَاعْفُ عَن جَرَائِمِ الْغَافِلِينَ، وَزِدْ إِحْسَانَ الْمُنِيبِينَ يَوْمَ الْوُفُودِ عَلَيْكَ يَا كَرِيمٌ.

Yâ ilâha-l-haqqi arhâm du'â'a-l-mustasrikhîna wa-'fu 'an jarâ'imi-l-ghâfilîna wa zid ihsâna-l-munîbîna yawma-l-ufûdi 'alayka yâ karîmu.

Ô Dieu de la Vérité, aie Pitié de l'imploration de ceux qui crient, pardonne les crimes des insouciantes, augmente le bien de ceux qui reviennent [à Toi], le Jour des délégations à Toi, ô Généreux !



Son évocation de la famille de Mohammed^(p)

فِي ذِكْرِ آلِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

اللَّهُمَّ يَا مَنْ خَصَّ مُحَمَّدًا وَآلَهُ بِالْكَرَامَةِ وَحَبَاهُمْ بِالرِّسَالَةِ وَخَصَّصَهُمْ
بِالْوَسِيلَةِ وَجَعَلَهُمْ وَرَثَةَ الْأَنْبِيَاءِ وَخَتَمَ بِهِمُ الْأَوْصِيَاءَ وَالْأَيْمَةَ وَعَلَّمَهُمْ
عِلْمَ مَا كَانَ وَعِلْمَ مَا بَقِيَ وَجَعَلَ أَفِيدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ

Allâhumma, yâ man khassa Muḥammadann wa âlahu bi-
l-karâmati wa ḥabâhum bi-r-risâlati wa khassaṣahum bi-l-
wasîlati wa ja'alahum warathata-l-anbiyâ'i wa khatama bi-
himu al-awṣiyâ'a wa-l-a'immata wa 'allamahum 'ilma mâ
kāna wa 'ilma mâ baqiya wa ja'ala af'idatann mina-n-nâsi
tahwî ilayhim,

Mon Dieu, ô Celui qui a honoré particulièrement Moham-
med et sa famille, qui leur a fait don du Message, qui
les a gratifiés de façon spécifique du moyen, qui a fait
d'eux les Héritiers des Prophètes, qui a clos, par eux, les
Légataires et les Imams, qui leur a enseigné la science de
ce qui était et la science de ce qui reste, qui a fait que les
cœurs de certaines gens se penchent vers eux,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَافْعَلْ بِنَا مَا أَنْتَ أَهْلُهُ فِي الدِّينِ وَالْدُنْيَا
وَالْآخِرَةِ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

fa-ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi wa-f'al binâ mâ anta
ahluhu fî-d-dîni wa-d-dunyâ wa-l-âkhirati, innaka 'alâ kulli
shay'inn qadîrann.

alors, prie sur Mohammed et sur sa famille pure et agis
selon ce dont Tu es Digne, dans la religion, la vie en ce
monde et dans l'Au-delà, car Tu es Puissant sur toute
chose.

Lors de la prière sur Adam^(p)



فِي الصَّلَاةِ عَلَى آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

اللَّهُمَّ وَآدَمُ بَدِيعُ فِطْرَتِكَ، وَأَوَّلُ مُعْتَرِفٍ مِنَ الطِّينِ بِرُبُوبِيَّتِكَ وَبَدْرُ
حُجَّتِكَ عَلَى عِبَادِكَ وَبَرِيَّتِكَ، وَالذَّلِيلُ عَلَى الإِسْتِجَارَةِ بِعَفْوِكَ مِنْ
عُقُوبَتِكَ،

Allâhumma, wa âdamu badî' u fitratika wa awwalu mu' tarifinn
mina-t-tîni bi-rubûbiyyatika wa badru hujjatika 'alâ 'ibâdika
wa bariyyatika, wa-d-dalîlu 'alâ al-istijârati bi-'afwika min
'uqûbatika,

**Notre Dieu et Adam, le créé de Ta Nature originelle (Fitra),
le premier [fait] d'argile à reconnaître Ta Seigneurie, le
commencement de Ton Argument à l'encontre de Tes
serviteurs et de Ta création, l'Argument indiquant que
la recherche de la protection contre Ton Châtiment passe
par Ton Pardon,**

وَالنَّاهِجُ سُبُلَ تَوْبَتِكَ، وَالْمَوْسَلُ بَيْنَ الْخَلْقِ وَبَيْنَ مَعْرِفَتِكَ، وَالَّذِي
لَقَّنْتَهُ مَا رَضِيتَ بِهِ عَنْهُ، بِمَنِّكَ عَلَيْهِ وَرَحْمَتِكَ،

wa-n-nâhiju subula tawbatika, wa-l-muwassalu bayna-l-
khalqi wa bayna ma'rifatika wa-l-ladhî laqqantahu mâ radîta
bihi 'anhu, bi-mannika 'alayhi wa rahmatika,

**celui qui a tracé les voies du repentir/retour à Toi, le
moyen d'accès entre les créatures et Ta Connaissance,
celui auquel Tu as dicté ce qui T'a rendu satisfait, par Ta
Bienveillance envers lui et Ta Miséricorde,**

وَالنَّبِيْبُ الَّذِي لَمْ يُصِرَّ عَلَى مَعْصِيَّتِكَ، وَسَابِقُ الْمُتَذَلِّلِينَ بِخَلْقِ رَأْسِهِ
فِي حَزْمِكَ

wa-l-munîbu-l-ladhî lam yuṣirra ‘alâ ma‘ṣiyatika wa sâbiqu-
l-mutadhallilîna bi-ḥalqi ra’sihi fî ḥaramika.

celui qui s’est repenti et est revenu à Toi, qui n’a pas
récidivé dans le péché, le précurseur des humiliés à se
raser le crâne dans Ton enceinte sacrée,

وَالْمُتَوَسِّلُ بَعْدَ الْمَعْصِيَةِ بِالطَّاعَةِ إِلَى عَفْوِكَ، وَأَبُو الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أُودُوا
فِي جَنْبِكَ وَأَكْثَرُ سُكَّانِ الْأَرْضِ سَعِيًّا فِي طَاعَتِكَ

wa-l-mutawassilu ba‘da-l-ma‘ṣiyati bi-t-tâ‘ati ilâ ‘afwika,
wa abû-l-anbiyâ‘i al-ladhîna ûdhû fî janbika wa aktharu
sukkâni-l-ardî sa‘yann fî tâ‘atika.

celui qui a imploré Ton Pardon en T’obéissant après
T’avoir désobéi, le père des Prophètes qui ont subi la
méchanceté [des autres] à Tes Côtés et qui se sont efforcés
le plus, de parmi les habitants de la terre, à T’obéir,

فَصَلِّ عَلَيْهِ أَنْتَ يَا رَحْمَنُ وَ مَلَائِكَتِكَ وَ سُكَّانُ سَمَاوَاتِكَ وَأَرْضِكَ
كَمَا عَظَّمَ حُرْمَاتِكَ وَدَلَّنَا عَلَى سَبِيلِ مَرْضَاتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

fa-ṣalli ‘alayhi anta yâ rahmânu wa malâ‘ikatuka wa sukkânu
samâwâtika wa ardika kamâ ‘azhzhama ḥurumâtika wa
dullanâ ‘alâ sabîli mardâtika yâ arḥama ar-râhimîna.

alors prie sur lui, Toi ô Tout-Miséricordieux, ainsi que
sur Tes Anges et sur les habitants de Tes Cieux et de Ta
Terre, en tant qu’il a magnifié Tes Obligations religieuses
et il nous a indiqué la voie qui mène à Ta Satisfaction, ô le
plus Miséricordieux des Miséricordieux !

فِي الْكَرْبِ وَالْإِقَالَةِ

إِلَهِي لَا تُشْمِتْ بِي عَدُوِّي وَلَا تَفْجَعْ بِي حَبِيْبِي وَصَدِيْقِي
Ilâhî, lâ tushmit bî 'aduwwî wa lâ tafja' bî ḥamîmî wa
sadîqî.

Mon Dieu, ne laisse pas mes ennemis se réjouir de mon malheur, n'accable pas mon bien-aimé ni mon ami par mon intermédiaire !

إِلَهِي هَبْ لِي لَحْظَةً مِنْ لَحْظَاتِكَ تَكْشِفُ عَنِّي مَا ابْتَلَيْتَنِي بِهِ،
وَتُعِيدُنِي إِلَى أَحْسَنِ عَادَاتِكَ عِنْدِي وَاسْتَجِبْ دُعَائِي مَنْ أَخْلَصَ
دُعَاءَهُ.

Ilâhî, hab lî lahzhâtann min lahazhâtika takshifu 'annî mâ-
btalaytanî bihî wa tu'îdunî ilâ aḥsani 'âdâtika 'indî wa-stajib
du'â'î man akhlaṣa du'â'ahu.

Mon Dieu, accorde-moi un instant de Tes instants qui éloignera de moi ce par quoi Tu m'as mis à l'épreuve et qui me ramènera vers la meilleure de Tes Habitudes en moi, réponds à mon imploration ainsi qu'à celle de celui qui est sincère avec Toi dans son imploration.

فَقَدْ ضَعُفَتْ قُوَّتِي، وَقَلَّتْ حِيلَتِي، وَاشْتَدَّتْ حَالِي، وَأَيْسَتْ مِمَّا
عِنْدَ خَلْقِكَ فَلَمْ يَبْقَ لِي إِلَّا رَجَاؤُكَ عَلَيَّ.

Fa-qad da'ufat quwwatî wa qallat ḥîlatî wa-shtaddat ḥâlî wa
ayistu mimmâ 'inda khalqika falam yabqa lî illâ rajâ'uka
'alayya.

Déjà ma force s'est affaiblie, ma perspicacité s'est amoindrie et ma situation s'est aggravée. Je désespère de ce qu'il y a auprès de Tes créatures, aussi ne me reste-t-il plus que mon espoir en Toi.

إِلَهِي إِنَّ قُدْرَتَكَ عَلَيَّ كَشَفَ مَا أَنَا فِيهِ كَقُدْرَتِكَ عَلَيَّ مَا ابْتَلَيْتَنِي بِهِ. وَإِنَّ ذِكْرَ عَوَائِدِكَ يُؤْنِسُنِي وَالرَّجَاءَ فِي إِنْعَامِكَ وَفَضْلِكَ يُقَوِّمُنِي لِأَنِّي لَمْ أَحُلْ مِنْ نِعْمَتِكَ مُنْذُ خَلَقْتَنِي.

Ilâhî, inna qudrataka ‘alâ kashfi mâ anâ fihi ka-qudratika ‘alâ mâ abtalaytanî bihi wa inna dhikra ‘awâ'idika yu'nisnî wa-r-rajâ'a fî in'âmika wa fadlika yuqawwinî li-annî lam akhlu min ni'matika mundhu khalaqtanî.

Mon Dieu, en Vérité, Ta Puissance à dissiper ce dans quoi je suis est égale à celle à me mettre à l'épreuve par cela et le souvenir des avantages [obtenus] de Toi me tient une bonne compagnie, l'espoir en Ta Bienfaisance et en Ta Faveur me raffermis car je n'ai jamais été privé de Tes Bienfaits depuis que Tu m'as créé !

وَأَنْتَ إِلَهِي مَفْرَعِي وَمَلْجَأِي وَالْحَافِظُ لِي وَالذَّابُّ عَنِّي، الْمُتَحَنِّنُ عَلَيَّ الرَّحِيمُ بِي، الْمُتَكَفِّلُ بِرِزْقِي،

Wa anta ilâhî mafza'î wa malja'î wa-l-hâfizhu lî wa-dh-dhâbu 'annî, al-mutahanninu 'alayya ar-rahîmu bî, al-mutakaffilu bi-rizqî.

Et Toi, mon Dieu, Tu es mon Refuge, mon Abri, mon Protecteur, mon Défenseur, Celui qui s'attendrit sur moi, le Très-Miséricordieux avec moi, Celui qui assure mes moyens de subsistance.

فِي قَضَائِكَ كَانَ مَا حَلَّ بِي وَبِعِلْمِكَ مَا صِرْتُ إِلَيْهِ، فَاجْعَلْ يَا وَلِيَّيْ وَسَيِّدِي فِيمَا قَدَّرْتَ وَقَضَيْتَ عَلَيَّ، وَحَتَمْتَ عَافِيَّتِي، وَمَا فِيهِ صَلَاحِي وَخَلَاصِي مِمَّا أَنَا فِيهِ،

Fî qadâ'ika kâna mâ halla bî wa bi-'ilmika mâ sirtu ilayhi, fa-j'al, yâ waliyyi wa sayyidî, fimâ wa qaddarta wa qadayta 'alayya, wa hatamta 'âfiyatî, wa mâ fihi salâhî wa khalâsî mimmâ anâ fihi.

Dans Ton Décret se trouve tout ce qui m'est arrivé et dans Ton Savoir se trouve ce vers quoi je me suis rendu, alors, ô mon Tuteur et mon Maître, place, dans ce que Tu as décrété (de façon catégorique), arrêté (de façon irrévocable) et rendu obligatoire, ma santé/salut, ce qui constitue pour moi le bon ordre et la délivrance de ce dans quoi je me trouve.

فَإِنِّي لَا أَرْجُو لِدَفْعِ ذَلِكَ غَيْرِكَ وَلَا أَعْتَمِدُ فِيهِ إِلَّا عَلَيْكَ، فَكُنْ يَا
ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ عِنْدَ أَحْسَنِ ظَنِّي بِكَ وَارْحَمْ ضَعْفِي وَقِلَّةَ حِيلَتِي
وَاكْشِفْ كُرْبَتِي وَاسْتَجِبْ دَعْوَتِي وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي وَامْنُنْ عَلَيَّ بِذَلِكَ،
وَعَلَى كُلِّ دَاعٍ

Fa-innî lâ arjû li-daf'i dhâlika ghayrika wa lâ a'tamidu fihî illâ 'alayka, fa-kun, yâ dhâ-l-jalâli wa-l-ikrâmi, 'inda ahsani zhannî bika, wa-rham da'fi wa qillata hîlatî wa-kshif kurbatî wa-stajib da'watî wa aqilnî 'athratî wa-mnun 'alayya bi-dhâlika wa 'alâ kulli dâ'inn.

C'est que je ne supplie personne d'autre que Toi pour repousser cela, je ne compte en cela que sur Toi ; alors, ô Plein de Majesté et de Noblesse, sois selon la meilleure opinion que j'ai de Toi, aie pitié de ma faiblesse, de mon manque de perspicacité, délivre-moi de l'affliction, exauce ma demande, protège-moi de mon faux-pas, accorde-moi cela ainsi qu'à toute personne qui T'implore !

أَمَرْتَنِي يَا سَيِّدِي بِالذُّعَاءِ وَتَكَفَّلْتَ بِالْإِجَابَةِ وَوَعَدْتَ الْحَقَّ الَّذِي لَا
خُلْفَ فِيهِ وَلَا تَبْدِيلَ؛

Amartanî yâ sayyidî bi-d-du'â'i wa takaffalta bi-l-ijâbati wa wa'duka-l-haqqa al-ladhî lâ khulfa fihî wa lâ tabdîla.

Tu m'as ordonné, ô mon Maître, de T'implorer et Tu T'es engagé à répondre et Ta Promesse est véridique, sans manquement ni changement.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَعَبْدِكَ وَعَلَى الطَّاهِرِينَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ
وَأَعِثْنِي فَإِنَّكَ غِيَاثٌ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ، وَحِرْزٌ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ،

Fa-salli 'alâ Muḥammadinn nabiyyika wa 'abdika wa 'alâ-t-tâhirîna min alhi baytihi wa aghithnî fa-innaka ghiyâthu man lâ ghiyâtha lahu wa ḥirza man lâ ḥirza lahu.

Alors, prie sur Mohammed, Ton Prophète et Ton Serviteur, ainsi que sur les purs des gens de sa maison et secours-moi, car Tu es le Secours de celui qui n'a pas de secours, le Refuge de celui qui n'a pas de refuge.

وَأَنَا الْمُضْطَرُّ الَّذِي أُوجِبْتُ إِجَابَتَهُ وَكَشِفَ مَا بِهِ مِنَ السُّوءِ، فَأَجِبْنِي
وَاكْشِفْ غَمِّي وَفَرِّجْ هَمِّي وَأَعِدْ خَالِي إِلَى أَحْسَنِ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ وَلَا
تُجَازِنِي بِالِاسْتِحْقَاقِ وَلَكِنْ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ؛

Wa anâ-l-muḍtaru al-ladhî awjabta ijâbatahu wa kashfa mâ bihi mina-s-sû'î fa-ajibnî wa-kshif ghammî wa farrîj hammî wa a'id ḥâlî ilâ aḥsani mâ kânat 'alayhi wa lâ tujâzinî bi-l-istihqâqi wa lakin bi-rahmatika al-latî wasi'at kulli shay'inn, Et moi, je suis le malheureux envers qui Tu T'es engagé à répondre et à dissiper le mal, alors exauce-moi, dissipe mes soucis, soulage ma peine, rends mon état meilleur qu'il ne l'était, ne me sanctionne pas en fonction de ce que je mérite mais selon Ta Miséricorde qui s'étend à toute chose,

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَاسْمَعْ
وَأَجِبْ يَا عَزِيزُ.

yâ dhâ-l-jalâli wa-l-ikrâmi, salli 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn wa-sma' wa ajib yâ 'azîzu.

ô Plein de Majesté et de Noblesse, prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, écoute et réponds, ô Tout-Puissant !



إِلَهِي إِنَّهُ لَا يَرُدُّ غَضَبَكَ إِلَّا جِلْمَكَ، وَلَا يُنْجِي مِنْ عِقَابِكَ إِلَّا
عَفْوُكَ، وَلَا يُخَلِّصُ مِنْكَ إِلَّا رَحْمَتُكَ،

Ilâhî, innahu lâ yaruddu ghadabaka illâ hilmuka wa lâ
yunjî min 'iqâbika illâ 'afuka wa lâ yukhallisu minka illâ
rahmatuka,

Ô mon Dieu, ne repousse Ta Colère que Ta Mansuétude,
ne secourt de Ton Châtiment que Ton Pardon, ne
délivrent de Toi que Ta Miséricorde et l'imploration qui
T'est adressée,

فَهَبْ لِي يَا إِلَهِي فَرَحًا بِالْقُدْرَةِ الَّتِي بِهَا تُحْيِي مَيِّتَ الْبِلَادِ، وَبِهَا
تَنْشُرُ أَرْوَاحَ الْعِبَادِ وَلَا تُهْلِكْنِي وَعَرِّفْنِي الْإِجَابَةَ

fa-hab lî, yâ ilâhî, farahann bi-l-qudrati-l-latî bihâ tuhyî
mayta-l-bilâdi wa bihâ tanshuru arwâha-l-'ibâdi wa lâ
tuhliknî wa 'arrifnî al-ijâbata.

alors, accorde-moi, ô mon Dieu, une joie par la Puissance
avec laquelle Tu donnes vie aux terres mortes et Tu
ressuscites les esprits des serviteurs, ne me mène pas à la
perte, fais-moi connaître la réponse !

يَا رَبِّ، وَارْفَعْنِي وَلَا تَضَعْنِي وَانصُرْنِي وَارزُقْنِي وَعَافِنِي مِنْ
الْآفَاتِ.

Yâ rabbi wa-rfa'nî wa lâ tada'nî wa-nşurnî wa-rzuqnî wa
'âfinî mina-l-âfâti.

Ô Seigneur, élève-moi et ne m'abaisse pas, secours-moi
et pourvois-moi en moyens de subsistance, préserve-moi
des défauts !

يَا رَبِّ إِنْ تَرَفَعَنِي فَمَنْ يَضَعَنِي ، وَإِنْ تَضَعَنِي فَمَنْ يَرْفَعَنِي

Yâ rabbi in tarfa'nî fa-man yada'unî wa in tada'nî fa-man yarfa'unî.

Ô Seigneur, si Tu m'élèves qui [pourra] m'abaisser, si Tu m'abaisses qui [pourra] m'élever ?

وَقَدْ عَلِمْتُ يَا إِلَهِي أَنْ لَيْسَ فِي حُكْمِكَ ظُلْمٌ وَلَا فِي نَقِمَتِكَ عَجَلَةٌ ،

Wa qad 'alimtu yâ ilâhî an laysa fî hukmika zhulmunn wa lâ fî naqimatika 'ajalatunn.

Déjà j'ai su, ô mon Dieu, qu'il n'y a pas d'injustice dans Ton Jugement ni de précipitation dans Ton Châtiment !

إِنَّمَا يَعَجَلُ مَنْ يَخَافُ الْفَوْتَ ، وَ يَحْتَاجُ إِلَى الظُّلْمِ الضَّعِيفُ ، وَقَدْ

تَعَالَيْتَ عَنْ ذَلِكَ يَا سَيِّدِي عُلُوًّا كَبِيرًا .

Innamâ ya'jalu man yakhâfu-l-fawta wa yahtâju ilâ-zh-zhulmi ad-da'îfu, wa qad ta'âlayta 'an dhâlika yâ sayyidi 'uluwwann kabîrann.

C'est celui qui craint de laisser passer l'occasion qui se précipite et c'est le faible qui a besoin de l'injustice et Toi, Tu es très au-dessus de cela, ô mon Maître, d'une grande Elévation !

رَبُّ لَا تَجْعَلْنِي لِلْبَلَاءِ غَرَضًا وَلِنَقِمَتِكَ نَصَبًا ، وَمَمْلُوكًا لِنَفْسِي

وَأَقْلَبْنِي عَثْرَتِي وَلَا تُتْبِعْنِي بِالْبَلَاءِ ،

Rabbi lâ taj'alanî li-l-balâ'i gharadann wa li-naqimatika naṣabann wa mahhilnî wa naffisnî wa aqilnî 'athratî wa lâ tutbi'nî bi-l-balâ'i.

Seigneur, ne me place pas comme cible de Tes épreuves, ni comme but de Ton Châtiment, accorde-moi un délai, soulage mes peines, pardonne mes péchés, ne me poursuis pas de Tes Epreuves !

فَقَدْ تَرَى ضَعْفِي وَقِلَّةَ حِيلَتِي ، فَصَبِّرْنِي فَإِنِّي يَا رَبِّ ضَعِيفٌ

مُتَضَرِّعٌ إِلَيْكَ يَا رَبِّ ،

Fa-qad tarâ da'fi wa qillata hîlatî fa-sabbirnî fa-innî yâ rabbi
da'îfunn mutadarrî unna ilayka yâ rabbi.

Déjà, Tu vois ma faiblesse et mon manque de perspicacité,
alors, accorde-moi de la patience, car, Seigneur, je suis
faible, Te suppliant humblement, ô Seigneur.

وَأَعُوذُ بِكَ فَأَعِدُّنِي ، وَأَسْتَجِيرُ بِكَ مِنَ الْبَلَاءِ فَأَجِرْنِي ، وَأَسْتَتِرُ بِكَ
فَاسْتُرْنِي يَا سَيِّدِي مِمَّا أَخَافُ وَأَحْذَرُ ، وَأَنْتَ الْعَظِيمُ أَعْظَمُ مِنْ
كُلِّ عَظِيمٍ ،

Wa a'ûdhu bika fa-a'idhni wa astajîru bika minâ-l-balâ'i
fa-ajirnî, wa astatiru bika fa-sturnî yâ sayyidî mimmâ akhâfu
wa ahdharu wa anta al-'azhîmu a'zhamu min kulli 'azhî-
minn.

Je cherche protection auprès de Toi contre Toi, alors
protège-moi, je cherche refuge auprès de Toi contre toute
épreuve, alors accorde-moi Ton Asile, je Te demande de
m'abriter alors abrite-moi, ô mon Maître, contre ce qui
m'effraie et que j'appréhende, Toi, le Grandiose, le plus
Grandiose de tout grandiose !

بِكَ بِكَ بِكَ اسْتَتَرْتُ ، يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا
اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ .

Bika, bika, bika-astatartu, yâ Allâhu, yâ Allâhu, yâ Allâhu,
yâ Allâhu, yâ Allâhu, yâ Allâhu, yâ Allâhu, yâ Allâhu, yâ
Allâhu, yâ Allâhu, ṣalli 'alâ Muḥammadinn wa âlihi at-
tayibîna at-tâhirîna.

De Toi, de Toi, de Toi, je me couvre, ô Dieu ! ô Dieu ! ô
Dieu ! ô Dieu ! ô Dieu ! ô Dieu ! ô Dieu ! ô Dieu !
ô Dieu ! Prie sur Mohammed et sur sa famille, les bons,
les purs !



Dans l'esprit d'humilité

مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي التَّذَلُّلِ

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْمَوْلَى وَأَنَا الْعَبْدُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْعَبْدَ إِلَّا الْمَوْلَى؛
Mawlâya mawlâya anta-l-mawlâ wa anâ-l-'abdu wa hal
yarhamu-l-'abda illâ-l-mawlâ.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Maître et je suis le serviteur. Qui fait miséricorde au serviteur, si ce n'est le Maître !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْعَزِيزُ وَأَنَا الذَّلِيلُ وَهَلْ يَرْحَمُ الذَّلِيلَ إِلَّا
الْعَزِيزُ؛

Mawlâya mawlâya anta-l-'azîzu wa anâ-dh-dhalîlu wa hal
yarhamu-dh-dhalîla illâ-l-'azîzu.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Tout-Puissant et je suis l'humilié. Qui fait miséricorde à l'humilié, si ce n'est le Tout-Puissant !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْخَالِقُ وَأَنَا الْمَخْلُوقُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَخْلُوقَ إِلَّا
الْخَالِقُ؛

Mawlâya mawlâya anta-l-khâliqu wa anâ al-makhlûqu wa
hal yarhamu-l-makhlûqa illâ-l-khâliqu.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Créateur et je suis la créature. Qui fait miséricorde à la créature, si ce n'est le Créateur !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْمُعْطِي وَأَنَا السَّائِلُ وَهَلْ يَرْحَمُ السَّائِلَ إِلَّا
الْمُعْطِي؛

Mawlâya mawlâya anta-l-mu'tî wa anâ-s-sâ'ilu wa hal
yarhamu-s-sâ'ila illâ-l-mu'tî.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Donateur et je suis

le mendiant. Qui fait miséricorde au mendiant, si ce n'est le Donateur !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْمُغِيثُ وَأَنَا الْمُسْتَعِيثُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمُسْتَعِيثَ
إِلَّا الْمُغِيثُ؛

Mawlâya mawlâya anta-l-mughîthu wa anâ-l-mustaghîthu wa hal yarhamu al-mustaghîtha illâ-l-mughîthu.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Celui qui secourt et je suis celui qui demande du secours. Qui fait miséricorde à celui qui demande du secours, si ce n'est Celui qui secourt !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْبَاقِي وَأَنَا الْفَانِي وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَانِي إِلَّا
الْبَاقِي؛

Mawlâya mawlâya anta-l-bâqî wa anâ al-fânî wa hal yarhamu-l-fânî illâ-l-bâqî.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Subsistant et je suis le périssable. Qui fait miséricorde au périssable, si ce n'est le Subsistant !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الدَّائِمُ وَأَنَا الزَّائِلُ وَهَلْ يَرْحَمُ الزَّائِلَ إِلَّا
الدَّائِمُ؛

Mawlâya mawlâya anta ad-dâ'imu wa anâ-z-zâ'ilu wa hal yarhamu-z-zâ'ila illâ-d-dâ'imu.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Permanent et je suis l'éphémère. Qui fait miséricorde à l'éphémère, si ce n'est le Permanent !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْحَيُّ وَأَنَا الْمَيِّتُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَيِّتَ إِلَّا الْحَيُّ؛
Mawlâya mawlâya anta-l-hayyu wa anâ-l-mayyitu wa hal yarhamu-l-mayyita illâ-l-hayyu.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Vivant et je suis le mortel. Qui fait miséricorde au mortel, si ce n'est le

Vivant !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا الضَّعِيفُ وَهَلْ يَرْحَمُ الضَّعِيفَ إِلَّا
الْقَوِيُّ :

Mawlâya mawlâya anta-l-qawwiyyu wa anâ-d-da'ifu wa hal
yarhamu ad-da'ifa illâ-l-qawwiyyu.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Fort et je suis le
faible. Qui fait miséricorde au faible, si ce n'est le Fort !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيرُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَقِيرَ إِلَّا
الْغَنِيُّ :

Mawlâya mawlâya anta-l-ghaniyyu wa anâ-l-faqîru wa hal
yarhamu-l-faqîra illâ-l-ghaniyyu.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Riche et je suis
l'indigent. Qui fait miséricorde à l'indigent, si ce n'est
le Riche !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْكَبِيرُ وَأَنَا الصَّغِيرُ وَهَلْ يَرْحَمُ الصَّغِيرَ إِلَّا
الْكَبِيرُ :

Mawlâya mawlâya anta-l-kabîru wa anâ-s-saghîru wa hal
yarhamu-l-s-saghîra illâ-l-kabîru.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Grand et je suis le
petit. Qui fait miséricorde au petit, si ce n'est le Grand !

مَوْلَايَ مَوْلَايَ أَنْتَ الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْلُوكُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَمْلُوكَ إِلَّا
الْمَالِكُ :

Mawlâya mawlâya anta-l-mâliku wa anâ-l-mamlûku wa hal
yarhamu-l-mamlûka illâ al-mâliku.

Mon Maître ! Mon Maître ! Tu es le Possesseur et je suis
le possédé. Qui fait miséricorde au possédé, si ce n'est le
Possesseur !

De ses invocations selon le jour de la semaine



دعوات أيام الأسبوع

❖ L'invocation du dimanche :

دعاء يوم الأحد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux !

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو إِلَّا فَضْلَهُ، وَلَا أَخْشَى إِلَّا عَدْلَهُ، وَلَا أَعْتَمِدُ إِلَّا قَوْلَهُ، وَلَا أُمْسِكُ إِلَّا بِحَبْلِهِ

Bi-smi-llâhi-l-ladhî lâ arjuwa illâ fadlahu, wa lâ akhshâ illâ 'adlahu, wa lâ a'tamidu illâ qawlahu, wa lâ umsiku illâ bi-hablihi.

Par [la grâce] du Nom de Dieu de qui seulement j'implore la Grâce, de qui seulement je crains la Justice, sur la parole Duquel je compte uniquement, à la corde Duquel je m'accroche uniquement !

بِكَ أَسْتَجِيرُ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضْوَانِ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ، وَمِنْ غَيْرِ الزَّمَانِ، وَتَوَاطُرِ الْأَحْزَانِ، وَطَوَارِقِ الْحَدَثَانِ، وَمِنْ انْقِضَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّأْهِبِ وَالْعُدَّةِ،

Bika astajîru yâ dhâ-l-'afwi wa-r-riḍwâni, mina-zh-zhulmi wa-l-'udwâni, wa min ghiyari-z-zamâni, wa tawâturi al-ahzâni, wa ṭawâriqi-l-hadathâni, wa mina-nqidâ'i-l-muddati qabla-t-ta'ahhubi wa-l-'uddati,

je cherche protection auprès de Toi, ô Maître du Pardon et de l'Agrément, contre l'injustice et l'hostilité, les adversités du temps, la succession des peines, la

précipitation des calamités imprévues, l'écoulement du temps sans que je me sois préparé ni n'aie pris mes dispositions [pour l'Au-delà],

وَإِيَّاكَ أَسْتَرْشِدُ لِمَا فِيهِ الصَّلَاحُ وَالْإِصْلَاحُ . وَبِكَ أَسْتَعِينُ فِيمَا يَقْتَرِنُ
بِهِ النَّجَاحُ وَالْإِنْجَاحُ ،

wa iyyâka astarshidu limâ fihî-s-salâhu wa-l-islâhu, wa bika asta'înu fimâ yaqtarinu bihi-n-najâhu wa-l-injâhu,

à Toi [uniquement] je demande conseil pour ce qui convient et ce qui [permet] l'amélioration, à Toi [uniquement] je demande de l'aide pour ce qui amène le succès et la réussite,

وَإِيَّاكَ أَرْغَبُ فِي لِبَاسِ الْعَافِيَةِ وَتَمَامِهَا، وَشُمُولِ السَّلَامَةِ وَدَوَامِهَا
wa iyyâka arghabu fî libâsi-l-'âfiyati wa tamâmihâ, wa shumûli-s-salâmati wa dawâmihâ.

auprès de Toi [uniquement] j'implore le vêtement et la plénitude de la santé, la globalité et la permanence du salut.

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ بَيْنَ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ، وَأَحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ
جَوْرِ السَّلَاطِينِ،

Wa a'ûdhu bika yâ rabbi min hamazâti-sh-shayâtîni, wa ah-tarizu bi-sultânika min jawri-s-salâtîni.

Je cherche refuge auprès de Toi, ô Seigneur, contre les insinuations des démons, et la protection de Ton Pouvoir contre le despotisme des tyrans.

فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِي وَصَوْمِي، وَاجْعَلْ عَدِي وَمَا بَعْدَهُ أَفْضَلَ
مِنْ سَاعَتِي وَيَوْمِي،

Fa-taqabbal mâ kâna min salâtî wa sawmî, wa-j'al ghadî wa mâ ba'dahu afdala min sâ'atî wa yawmî,

Aussi, accepte mes prières et mon jeûne effectués, fais

que demain et [les jours] après soient meilleurs que cette heure-ci et ce jour-ci,

وَأَعِزَّنِي فِي عَشِيرَتِي وَقَوْمِي، وَاحْفَظْنِي فِي يَقْظَتِي وَنَوْمِي، فَأَنْتَ
اللَّهُ خَيْرُ حَافِظًا وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

wa a'izzanî fî 'ashîratî wa qawmî, wa-hfazhnî fî yaqazhatî wa
nawmî, fa-anta-llâhu khayrunn hâfizhann wa anta arhamu-r-
râhimîna.

fais que je sois estimé dans ma famille et mon peuple,
protège-moi durant mon éveil et mon sommeil, car Tu
es Dieu, le Meilleur des protecteurs et Tu es le plus
Miséricordieux des miséricordieux.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِي هَذَا وَمَا بَعْدَهُ مِنَ الْآحَادِ، مِنَ الشُّرْكِ
وَالْإِلْحَادِ، وَأُخْلِصُ لَكَ دُعَائِي تَعَرُّضًا لِلْإِجَابَةِ، وَأُقِيمُ عَلَى طَاعَتِكَ
رَجَاءً لِلْإِثَابَةِ،

Allâhumma, innî abra'u ilayka fî yawmî hâdhâ wa mâ
ba'dahu mina-l-âhâdi, mina-sh-shurki wa-l-ilhâdi, wa
ukhlisu laka du'â'î ta'arrudann li-l-ijâbati, wa uqîmu 'alâ
tâ'atika rajâ'ann li-l-ithâbati,

Mon Dieu, je Te clame mon innocence, en ce jour et
les dimanches suivants, de l'associationnisme et de
l'athéisme, je T'invoque en toute sincérité dans l'attente
d'être exaucé, j'agis en T'obéissant dans l'espoir d'être
récompensé,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِكَ الدَّاعِي إِلَى حَقِّكَ، وَأَعِزَّنِي بِعِزِّكَ
الَّذِي لَا يُضَامُ، وَاحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ،

fa-salli 'alâ Muḥammadinn khayri khalqika, ad-dâ'î ilâ
ḥaqqika, wa a'izzanî bi-'izzika-l-ladhî lâ yudâmu wa-hfazhnî
bi-'aynika-l-latî lâ tanâmu,

alors, prie sur Mohammed, la meilleure de Tes créatures,

qui appelle à Ta Vérité, honore-moi par Ta Munificence
qui ne subit pas de préjudice, veille sur moi d'un œil qui
ne dort pas,

وَاحْتِمٌ بِالْإِنْقِطَاعِ إِلَيْكَ أَمْرِي، وَبِالْمَغْفِرَةِ عُمْرِي، إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ.

wa-khtim bi-l-inqitâ'i ilayka amrî, wa bi-l-maghfirati `umri,
innaka anta-l-ghafûru ar-rahîmu.

achève mon ordre par le total dévouement envers Toi et
ma vie par le Pardon, car Tu es celui qui pardonne, le
Très-Miséricordieux.

❖ L'invocation du lundi :

دعاء يوم الاثنين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le
Très-Miséricordieux.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يُشْهَدْ أَحَدًا حِينَ فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ، وَلَا
اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ النَّسَمَاتِ. وَلَمْ يُشَارِكْ فِي الْإِلَهِيَّةِ، وَلَمْ يُظَاهَرْ
فِي الْوَحْدَانِيَّةِ.

Al-hamdu li-llâhi al-ladhî lam yush`hid ahadann, hîna fatara-
s-samâwâti wa-l-arda, wa lâ attakhadha mu`inann hîna
bara'a an-nasamâti, wa lam yushârak fî-l-ilahiyyati, wa lam
yuzhâhar fî-l-wahdâniyyati.

Louange à Dieu qui n'a pas pris de témoin lors de la
création des cieus et de la terre, qui n'a pas pris d'aide
quand Il a créé les âmes et personne ne participe à la
Divinité ni ne L'assiste dans l'Unicité.

كَلَّتِ الْأَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ، وَالْعُقُولُ عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ،

Kallati-l-alsunu 'an ghâyati şifatihi, wa-l-'uqûlu 'an kunuhi ma'rifatihi.

Les langues se fatiguent à Le décrire entièrement et les raisons à connaître Son Essence.

وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ : وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِخَشْيَتِهِ : وَانْقَادَ كُلُّ عَظِيمٍ لِعَظَمَتِهِ

Wa tawâda'ati-l-jabâbiratu li-haybatihî wa 'anati-l-ujûhu li-khashyatihi, wa-nqâda kullu 'azhîminn li-'azhamatihi.

Les tyrans se sont humiliés devant Sa Majesté, les visages se sont baissés de crainte devant Lui et tout grandiose s'est soumis à Sa Grandeur.

فَلَكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُتَّسِقًا وَمُتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا وَصَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُولِهِ أَبَدًا . وَسَلَامُهُ دَائِمًا سَرْمَدًا .

Fa-laka-l-hamdu mutawâtirann muttasiqann wa mutawâliyann, mustawsiqann, wa şalawâtuhu 'alâ rasûlihî abadann, wa salâmuhu dâ'imann sarmadann.

Alors à Toi la Louange incessante, harmonieuse, continue, s'accumulant, et que Ses Prières [de Dieu] soient sur Son Messenger, éternellement ainsi que sa Paix, pour toujours, perpétuellement !

اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَاحًا، وَأَوْسَطَهُ فَاحًا، وَآخِرَهُ نَجَاحًا،

Allâhumma, aj'al awwala yawmî hâdhâ şalâhann, wa awsaṭahu falâhann wa âkhirahu najâhann.

Mon Dieu, fais que ce jour commence dans de bonnes conditions, qu'il continue dans le bonheur et se termine dans la réussite.

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَرْعٌ، وَأَوْسَطُهُ جَزَعٌ، وَآخِرُهُ وَجَعٌ

Wa a'ûdhu bika min yawminn awwaluhu faza'unn, wa aw-

satuhu jaza'unn wa âkhirahu waja'unn.

Je cherche refuge auprès de Toi pour que ce jour ne commence pas dans l'effroi, ne continue pas dans l'an-goisse et ne s'achève pas dans la douleur.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ نَذَرْتُهُ ، وَكُلِّ وَعْدٍ وَعَدْتُهُ ، وَكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ ثُمَّ لَمْ أَفِ بِهِ ، وَأَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِكَ عِنْدِي ،

Allâhumma, innî astaghfiruka li-kulli nadhrinn nadhartuhu, wa kulli wa'dinn wa'adtuhu, wa kulli 'ahdinn 'âhadtuhu, thumma lam afi bihi, wa as'aluka fi mazhâlimi 'ibâdika 'indî,

Mon Dieu, je Te demande pardon pour tout vœu que j'ai formulé, toute promesse que j'ai faite, tout engagement que j'ai pris, et qu'ensuite je n'ai pas tenus, et je Te demande, en ce qui concerne les griefs commis par moi à l'encontre de Tes serviteurs,

فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عَبِيدِكَ أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَائِكَ ، كَانَتْ لَهُ قِبَلِي مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا إِيَّادُ ، فِي نَفْسِهِ أَوْ فِي عِرْضِهِ أَوْ فِي مَالِهِ ، أَوْ فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ ،

fa-ayyumâ 'abdinn min 'abîdika aw amatinn min imâ'ika, kânat lahu qibalî mazhlamatunn zhalamtuhâ iyyâhu, fi nafsihi, aw fi 'irdihi aw fi mâlihi, aw fi ahlihi wa waladihi,

– qu'il s'agisse d'un de Tes serviteurs ou d'une de Tes servantes, qu'il s'agisse d'une injustice commise à l'encontre de sa personne, de son honneur, de ses biens ou au niveau de sa famille, de ses enfants,

أَوْ غَيْبَةً اغْتَبَّتْهُ بِهَا ، أَوْ تَحَامُلٌ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ هَوًى ، أَوْ أَنْفَةً أَوْ حَمِيَّةٍ أَوْ رِيَاءٍ أَوْ عَصَبِيَّةٍ ، غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا ، وَحَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا ،

aw ghaybatunn aghtabtuhu bihâ, aw tahâmulunn 'alayhi, bi-maylinn aw hawânn aw anafatinn aw hamiyyatinn aw riyâ'inn aw 'asabiyyatinn, ghâ'ibann kâna aw shâhidann, wa hayyann kâna aw maytann,

ou d'une médisance faite à son encontre ou d'avoir fait preuve d'iniquité, par partialité, subjectivité ou orgueil, ou par entêtement, ostentation ou sectarisme, en son absence ou en sa présence, de son vivant ou après sa mort—

فَقَصُرَتْ يَدَيَّ وَضَاقَ وَسْعِي عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ وَالتَّحَلُّلِ مِنْهُ،

fa-qasurat yadî wa dâqa us'î 'an raddihâ ilayhi wa-t-tahalluli minhu,

griefs que je suis incapable de réparer et d'en finir avec,

فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ، وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ لِمَشِيئَتِهِ وَمُسْرِعَةٌ

إِلَى إِرَادَتِهِ، أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

fa-as'aluka, yâ man yamliku-l-hâjâti, wa hiya mustajibatunn li-mashî'atihi wa musri'atunn ilâ irâdatihi, an tushaliya 'alâ Muḥammadinn wa âli Muḥammadinn,

donc je Te demande, ô Celui qui possède les demandes qui sont exauçables selon Son Vouloir, rapides selon Sa Volonté, de prier sur Mohammed et sur la famille de Mohammed,

وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئْتَ، وَتَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً، إِنَّهُ لَا

تَنْقُصُكَ الْمَغْفِرَةُ وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهِبَةُ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

wa an turdiyahu 'annî bimâ shi'ta wa tahaba li min 'indika rahmatann, innahu lâ tanqusuka-l-maghfiratu wa lâ tadurruka-l-mawhibatu, yâ arḥama ar-râhimîna.

et de le rendre satisfait de moi selon ce que Tu veux et de me donner une Miséricorde de Ta Part, car le pardon ne Te diminue pas ni le don ne Te nuit, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

اللَّهُمَّ أَوْلِنِي فِي كُلِّ يَوْمٍ اثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ ثَنَّتَيْنِ، سَعَادَةً فِي أَوْلِيهِ

بِطَاعَتِكَ، وَنِعْمَةً فِي آخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ، يَا مَنْ هُوَ الْإِلَهُ وَلَا يَغْفِرُ

الذُّنُوبَ سِوَاهُ.

Allâhumma, awlinî fi kulli yawmi ithnayni ni`matayni minka thinatayni, sa`âdatann fi awwalihi bi-tâ`atika, wa ni`matann fi âkhirihi bi-maghfiratika, yâ man huwa al-ilâhu wa lâ yagh-firu-dh-dhunûba siwâhu.

Mon Dieu, accorde-moi tous les lundis, deux bienfaits de Ta Part : un bonheur au début, par l'obéissance à Toi et un bienfait à la fin par Ton Pardon, ô Celui qui est Dieu, ne pardonne les péchés que Lui !

❖ L'invocation du mardi :

دعاء يوم الثلاثاء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ حَمْدًا كَثِيرًا،

Al-hamdu li-llâhi wa-l-hamdu haqquhu kamâ yastahiqquhu hamdann kathîrann.

Louange à Dieu, Louange qui lui est due, comme Il mérite beaucoup de Louanges.

وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي.

Wa a`ûdhu bihi min sharri nafsî inna-n-nafsa la-ammâratunn bi-s-sû`i illâ mâ rahîma rabbi.

Je cherche protection auprès de Lui contre le mal de mon âme, car l'âme est vraiment instigatrice du mal à moins que mon Seigneur ne fasse Miséricorde.

وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَزِيدُنِي ذَنْبًا إِلَى ذَنْبِي،

Wa a`ûdhu bihi min sharri-sh-shaytâni, al-ladhî yazîdunî dhanbann ilâ dhanbî.

Je cherche protection auprès de Lui contre le mal du

démon, qui ajoute péché sur péché.

وَأَحْتَرِزُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ وَسُلْطَانٍ جَائِرٍ وَعَدُوٍّ قَاهِرٍ،

wa ahtarizu bihi min kulli jabbârinna fâjirinn wa sultâninn jā'irinn wa 'aduwwinn qâhirinn.

Je cherche refuge auprès de Lui contre tout tyran scélérat, despote injuste et ennemi dominateur.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ جُنْدِكَ فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمُ الْغَالِبُونَ، وَاجْعَلْنِي مِنْ حِزْبِكَ فَإِنَّ حِزْبَكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْلِيَاءِكَ فَإِنَّ أَوْلِيَاءَكَ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ.

Allâhumma, aj'alnî min jundika fa-inna jundaka humu-l-ghâlibûna, wa-j'alnî min hizbika fa-inna hizbaka humu-l-muflihûna, wa-j'alnî min awliyâ'ika, fa-inna awliyâ'aka lâ khawfunn 'alayhim wa lâ hum yahzanûna.

Mon Dieu, fais de moi un de Tes soldats, car Tes soldats sont les vainqueurs, fais de moi un de Tes partisans car Tes partisans sont les gagnants, fais de moi un de Tes proches-amis, car Tes proches-amis n'éprouvent aucune crainte et ne sont pas affligés.

اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي فَإِنَّهُ عِصْمَةٌ أَمْرِي، وَأَصْلِحْ لِي آخِرَتِي فَإِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي، وَإِلَيْهَا مِنْ سُجَاوَرَةِ اللَّئَامِ مَقَرِّي،

Allâhumma, aslih li dînî fa-innahu 'ismatu amrî, wa aslih li âkhiratî fa-innahâ dâru maqarrî, wa ilayhâ min mujâwarati-l-li'âmi mafarrî,

Mon Dieu, réforme pour moi ma religion car elle est l'immunité de mon ordre, améliore pour moi mon Au-delà car il est la demeure perpétuelle vers laquelle je fais le voisinage des iniques,

وَاجْعَلِ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ، وَالْوَفَاةَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ
wa-j'ali-l-hayâta ziyâdatann li fi kulli khayrinn, wa-l-wafâta

râhatann lî min kulli sharrinn.

fais que la vie soit pour moi une accumulation de tout bien, et que la mort soit pour moi un repos de tout mal.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ. وَتَمَامِ عِدَّةِ الْمُرْسَلِينَ، وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ، وَأَصْحَابِهِ الْمُتَّجِبِينَ:

Allâhumma, ṣalli ‘alâ Muḥammadinn khâtami-n-nabiyyîna, wa tamâmi ‘iddati-l-mursalîna, wa ‘alâ âlihi-t-tayyibîna-t-tâhirîna, wa as’-hâbihi-l-muntajibîna,

Mon Dieu, prie sur Mohammed, le Sceau des Prophètes, complétant le nombre des Messagers, et sur sa famille, les saints, les purs, et sur ses compagnons choisis,

وَهَبْ لِي فِي الثَّلَاثِ ثَلَاثًا : لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ، وَلَا عَمَّا إِلَّا أَذْهَبْتَهُ، وَلَا عَدُوًّا إِلَّا دَفَعْتَهُ

wa hab lî fî th-thulâthâ’i thalâthann : lâ tada’ lî dhanbann illâ ghafartahu, wa lâ ghammann illâ adh’habtahu, wa lâ ‘aduwwann illâ dafa’tahu.

et accorde-moi, en ce mardi, trois choses : que Tu ne laisses aucun péché sans l’avoir pardonné, aucun souci sans l’avoir dissipé, aucun ennemi sans l’avoir repoussé.

بِإِسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ، بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ، أَسْتَدْفِعُ كُلَّ مَكْرُوهٍ أَوْ لَهُ سَخَطُهُ، وَأَسْتَجْلِبُ كُلَّ مَحْبُوبٍ أَوْ لَهُ رِضَاهُ،

Bi-bismi-llâhi khayri-l-asmâ’i, bismi-llâhi rabbi-l-ardi wa-s-samâ’i, astadfi‘u kulla makrûhinn awwaluhu sakhatuhu, wa astajlibu kulla mahbûbinn awwaluhu ridâhu.

Par [la grâce] du Nom de Dieu, le Meilleur des Noms, par [la grâce] du Nom de Dieu, Seigneur de la terre et du ciel, je demande que soit repoussée toute chose détestable et en premier lieu Sa colère [de Dieu], et que soit attirée toute chose aimable et en premier lieu Sa Satisfaction [de Dieu].

فَاخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْغُفْرَانِ يَا وَلِيَّ الْإِحْسَانِ.

Fa-khtim lî minka bi-l-ghufrâni yâ waliyya-l-ihsâni.

Clos pour moi par Ton Pardon, ô le Maître de la Bien-faisance.

❖ L'invocation du mercredi :

دعاء يوم الأربعاء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très- Miséricordieux.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا

Al-hamdu li-llâhi al-ladhî ja'ala al-layla libâsann wa-n-nawma subâtann wa ja'ala-n-nahâra nushûrann.

La Louange à Dieu qui a établi la nuit comme un vêtement, le sommeil comme un repos et qui a établi le jour comme une résurrection !

لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي وَلَوْ شِئْتَ جَعَلْتَهُ سَرْمَدًا، حَمْدًا دَائِمًا لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا وَلَا يُخْصِي لَهُ الْخَلَائِقُ عَدَدًا،

Laka al-hamdu an ba'athtanî min marqadî wa law shi'ta ja'altahu sarmadann, hamdann dâ'imann lâ yanqati'u abandann wa lâ yuhsî lahu-l-khalâ'iqu 'adadann.

A Toi, la Louange, pour m'avoir tiré de ma couche, et si Tu l'avais voulu, Tu l'aurais rendue éternelle, d'une Louange durable, continuelle, perpétuelle dont les créatures ne peuvent en faire le compte.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَ، وَقَدَّرْتَ وَقَضَيْتَ، وَأَمَتَّ وَأَحْيَيْتَ، وَأَمْرَضْتَ وَشَفَيْتَ، وَعَافَيْتَ وَأَبْلَيْتَ، وَعَلَى الْعَرْشِ

اسْتَوَيْتَ وَعَلَى الْمَلِكِ اخْتَوَيْتَ

Allâhumma, laka-l-hamdu an khalâqta fa-sawwayta, wa qad-darta wa qadayta, wa amatta wa ahyayta, wa amradta wa shafayta, wa 'âfayta wa ablayta, wa 'alâ-l-'arshi-stawayta wa 'alâ-l-mulki ahtawayta.

Mon Dieu, à Toi la Louange pour avoir créé et formé harmonieusement, pour avoir donné la mesure [à toute chose] et décrété de façon arrêtée, pour avoir fait mourir et vivre, pour avoir rendu malade et guéri, pour avoir donné la santé/salut et mis à l'épreuve, pour T'être tenu en majesté sur le Trône et avoir dominé sur le Royaume.

أَدْعُوكَ دُعَاءَ مَنْ ضَعُفَتْ وَسِيلَتُهُ، وَأَنْقَطَعَتْ حِيلَتُهُ، وَأَقْتَرَبَ أَجَلُهُ،
وَتَدَانَى فِي الدُّنْيَا أَمَلُهُ، وَاسْتَدَّتْ إِلَى رَحْمَتِكَ فَاقَتُهُ، وَعَظُمَتْ لِتَفْرِيطِهِ
خَسْرَتُهُ، وَكَثُرَتْ زَلَّتُهُ وَعَثْرَتُهُ، وَخَلَصْتَ لِيُوجِهَكَ تَوْبَتُهُ،

Ad'ûka du'â'a man da'ufat wasîlatuhu, wa-nqata'at hîlatuhu, wa-qtaraba ajaluhu, wa tadânâ fî-d-dunyâ amaluhu wa-shtaddat ilâ rahmatika fâqatuhu, wa 'azhumat li-tafrîtihi hasratuhu, wa kathurat zallatuhu wa 'athratuhu wa khalusat li-wajhika tawbatuhu.

Je T'invoque de l'invocation de celui dont les moyens se sont affaiblis, dont les ressources sont à bout, dont le terme approche, dont l'espoir en ce monde d'ici-bas a diminué, dont le besoin de Ta Miséricorde a augmenté, dont le regret de sa négligence est devenu immense, dont les faux-pas et les erreurs se sont multipliés, dont le repentir est devenu sincère pour Ta Face.

فَصَلُّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ، وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ،
وَأَرْزُقْنِي شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ، وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ،
إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

Fa-salli 'alâ Muḥammadinn khâtami-n-nabiyyîna, wa 'alâ

ahli baytihi at-tayyibîna, at-tâhirîna, wa-rzuqnî shafâ'ata Muhammadinn sallâ-llâhu 'alayhi wa âlihi, wa lâ tahrinnî suhbatahu, innaka anta arhamu-r-râhimîna.

Aussi, prie sur Mohammed, le sceau des Prophètes et sur les gens de sa maison, les saints, les purs, et accorde-moi l'intercession de Mohammed (que Dieu prie sur lui et sur sa famille), et ne me prive pas de sa compagnie, car Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux.

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْأَرْبَعَاءِ أَرْبَعاً اجْعَلْ قُوَّتِي فِي طَاعَتِكَ، وَتَشَاطِيي فِي عِبَادَتِكَ، وَرَغْبَتِي فِي ثَوَابِكَ، وَزُهْدِي فِيْمَا يُوجِبُ لِي أَلِيمَ عِقَابِكَ، إِنَّكَ لَطِيفٌ لِمَا تَشَاءُ.

Allâhumma, aqdi li fi-l-arbi'â'i arba'ann : aj'al quwwatî fi tâ'atika, wa nashâtî fi 'ibâdatika, wa raghatî fi thawâbika, wa zuhdî fimâ yûjibu li alîma 'iqâbika, innaka latîfunn limâ tashâ'u.

Mon Dieu, accomplis, en ce mercredi, quatre choses : que ma force soit pour T'obéir, que mon activité soit pour T'adorer, que mes désirs soient en Tes récompenses, que mon renoncement soit de ce qui entraîne Tes douloureux châtiments, car Tu es Bienfaisant pour ce que Tu veux.

❖ L'invocation du jeudi :

دعاء يوم الخميس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا بِقُدْرَتِهِ، وَجَاءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِهِ، وَكَسَانِي ضِيَاءَهُ وَأَنَا فِي نِعْمَتِهِ

Al-hamdu li-llâhi al-ladhî adhhâba al-layla muzhlimann bi-

qudratihi, wa jā'a bi-n-nahâri mubṣirann bi-rahḡmatihi, wa kasâni diyâ'ahu wa anâ fi ni'matihi.

Louange à Dieu qui a dissipé la nuit obscure par Sa Puissance, et a fait venir le jour pour voir clair par Sa Miséricorde, qui m'a revêtu de Sa Lumière, moi étant dans Ses Bienfaits.

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَبْقَيْتَنِي لَهُ فَأَبْقِنِي لِأَمْثَالِهِ، وَصَلِّ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ
وآلِهِ. وَلَا تَفْجَعْنِي فِيهِ وَفِي غَيْرِهِ مِنَ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ، بِارْتِكَابِ
الْمَحَارِمِ وَاکْتِسَابِ الْمَآثِمِ.

Allâhumma, fa-kamâ abqaytanî lahu fa-abqinî li-amthâlihi, wa ṣalli 'alâ-n-nabî Muḡammadinn wa âlihi, wa lâ tafja'ni fihi wa fi ghayrihi mina-l-layâlî wa-l-ayyâmi, bi-rtikâbi-l-mahârimi wa-ktisâbi-l-mâthimi.

Mon Dieu, comme Tu m'as maintenu [en vie] en ce jour, maintiens-moi encore [en vie] pour les jours semblables, prie sur le Prophète Mohammed et sa famille, et ne m'afflige pas en ce jour et durant les autres nuits et jours, pour avoir commis des interdits et acquis des péchés.

وَارْزُقْنِي خَيْرَهُ وَخَيْرَ مَا فِيهِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ، وَأَصْرِفْ عَنِّي شَرَّهُ
وَشَرَّ مَا فِيهِ وَشَرَّ مَا بَعْدَهُ.

Wa-rzuqnî khayrahu wa khayra mâ fihi wa khayra mâ ba'dahu, wa-ṣrif 'annî sharrahu wa sharra mâ fihi wa sharra mâ ba'dahu.

Accorde-moi les bienfaits [de ce jour], les meilleurs de ceux qu'il contient ainsi que ceux des jours suivants, et retire de moi les méfaits [de ce jour], les pires de ceux qu'il recèle ainsi que ceux des jours suivants.

اللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ، وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ
عَلَيْكَ. وَبِمُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ أَسْتَشْفِعُ لَدَيْكَ،

Allâhumma, innî bi-dhimmati-l-islâmi atawassalu ilayka, wa bi-hurmati-l-qurâni a'tamidu 'alayka, wa bi-Muhammadinn al-mustafâ, ṣallâ-llâhu 'alayhi wa âlihi, astashfi'u ladayka.

Mon Dieu, au nom du pacte de l'Islam, je Te supplie, au nom de la sainteté du Coran, je prends appui sur Toi, par Mohammed le choisi (que Dieu prie sur lui et sur sa famille), je Te demande d'intercéder pour moi.

فَاعْرِفِ اللّٰهُمَّ ذِمَّتِي الَّتِي رَجَوْتُ بِهَا قَضَاءَ حَاجَتِي، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

Fa-a'rifi, Allâhumma, dhimmatî al-latî rajawtu bihâ qadâ'a hâjatî, yâ arhamâ ar-râhimîna.

Alors, reconnais, mon Dieu, mon pacte en vertu duquel j'espère l'exaucement de mes demandes, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

اللّٰهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْخَمِيْسِ خَمْسًا لَا يَتَّبِعُ لَهَا إِلَّا كَرَمُكَ وَلَا يُطِيقُهَا إِلَّا نِعْمُكَ :

Allâhumma, aqdi li fi-l-khamîsi khamsann, lâ yattasi'u lahâ illâ karamuka wa lâ yuṭiquhâ illâ ni'amuka :

Mon Dieu, en ce jour de jeudi, accomplis pour moi cinq choses, que seule Ta Générosité est suffisamment large [pour les accorder] et que seuls Tes Bienfaits sont en mesure [de suppléer] :

سَلَامَةٌ أَقْوَى بِهَا عَلَى طَاعَتِكَ، وَعِبَادَةٌ أَسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيلَ مَثُوبَتِكَ،
وَسَعَةٌ فِي الْحَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلَالِ،

salâmatann aqwâ bihâ 'alâ tâ'atika, wa 'ibâdatann astahiqqu bihâ jazîla mathûbatika, wa sa'atann fi-l-hâli mina-r-rizqi-l-halâli,

une santé qui me donne de la force pour T'obéir, une adoration qui mérite l'abondance de Ta Récompense, une aisance dans les ressources licites,

وَأَنْ تُؤَمِّنَنِي فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِأَمْنِكَ، وَتَجْعَلَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْهُمُومِ
وَالْغُمُومِ فِي حِصْنِكَ.

wa an tu'amminanî fi mawâqifi-l-khawfi bi-amnika, wa taj'alanî min tawâriqi-l-humûmi wa-l-ghumûmi fi hisnika.
que Tu me rassures dans les situations de peur par Ta Sécurité et que Tu me places dans Ta Forteresse lors des adversités des soucis et des afflictions.

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَاجْعَلْ تَوْسُلِي بِهِ شَافِعاً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
نَافِعاً، إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ.

Wa salli 'alâ Muḥamadinn wa âli Muḥammadinn, wa-j'al tawassulî bihi shâfi'ann yawma-l-qiyâmati nâfi'ann, innaka anta arḥamu ar-râhimîna.

Prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, et fais que sa recommandation soit une intercession bénéfique pour moi le jour de la Résurrection, car Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux.

❖ L'invocation du vendredi :

دعاء يوم الجمعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنْشَاءِ وَالْإِحْيَاءِ، وَالْآخِرِ بَعْدَ فَنَاءِ الْأَشْيَاءِ،
Al-ḥamdu li-llâhi al-awwali qabla-l-inshâ'i wa-l-ihyâ'i, wa-l-âkhiri ba'da fanâ'i-l-ashyâ'i,

Louange à Dieu, le Premier avant la création et la vivification, le Dernier après la disparition de toute chose,

الْعَلِيمِ الَّذِي لَا يَنْسَى مَنْ ذَكَرَهُ، وَلَا يَنْقُصُ مَنْ شَكَرَهُ، وَلَا يَخِيبُ

مَنْ دَعَاؤُ، وَلَا يَقْطَعُ رَجَاءَ مَنْ رَجَاؤُ.

al-'alîmi-l-ladhî lâ yansâ man dhakarahu wa lâ yanquṣu man shakarahu, wa lâ yakhîbu man da'âhu, wa lâ yaqta'u rajâ'a man rajâhu.

L'Omniscient qui n'oublie pas celui qui L'évoque, qui ne prive pas celui qui Le remercie, qui ne déçoit pas celui qui Le supplie, qui ne fait pas perdre espoir à celui qui espère en Lui.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيداً،

Allâhumma, innî ush'hiduka wa kafâ bika shahîdann,

Mon Dieu, je Te prends à Témoin, et Tu suffis comme Témoin,

وَأَشْهَدُ جَمِيعَ مَلَائِكَتِكَ وَسُكَّانَ سَمَاوَاتِكَ وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ، وَمَنْ بَعَثْتَ مِنْ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَنْشَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ،

wa ush'hidu jamî'a malâ'ikatika wa sukkâna samâwâtika wa ḥamalata 'arshika, wa man ba'athta min anbiyâ'ika wa rusulika wa ansha'ta min aṣnâfi khalqika,

et je prends à témoin l'ensemble de Tes Anges, les habitants de Tes Cieux, les porteurs de Ton Trône, les Prophètes et les Messagers que Tu as envoyés et les différentes sortes de Tes créatures que Tu as créées,

أَنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ وَلَا عَدِيلَ، وَلَا خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَلَا تَبْدِيلَ،

annî ash'hadu annaka anta-llâhu lâ ilâha illâ anta, waḥdaka, lâ sharîka laka wa lâ 'adîla, wa lâ khulfa li-qawlika wa lâ tabdîla,

que j'atteste que Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, uniquement Toi, point d'associé à Toi ni d'égal, et que nul ne contredit ni ne change Ta Parole,

وَأَنْ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ،

wa anna Muḥammadann, ṣallâ-llâhu ‘alayhi wa âlihi, ‘abduka wa rasûluka,

[et j’atteste] que Mohammed (que Dieu prie sur lui et sur sa famille) est Ton serviteur et Ton Messager,

أَدَى مَا حَمَلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ. وَجَاهَدَ فِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ حَقَّ الْجِهَادِ،

وَأَنَّهُ بَشَرَ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثَّوَابِ. وَأَنْذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ.

addâ mâ ḥammaltahu ilâ-l-‘ibâdi, wa jâhada fî-llâhi, ‘azza wa jalla, ḥaqqâ-l-jihâdi, wa annahu bashshara bimâ huwa ḥaqqunn mina-th-thawâbi, wa andhara bimâ huwa ṣidqunn mina-l-‘iqâbi.

qu’il a accompli ce dont Tu l’avais chargé vis à vis des serviteurs, qu’il a combattu en Dieu Tout-Puissant d’un combat à sa juste valeur, qu’il a annoncé la vérité en ce qui concerne la récompense, et qu’il a mis en garde contre la réalité du châtement.

اللَّهُمَّ ثَبِّتْنِي عَلَى دِينِكَ مَا أَحْيَيْتَنِي وَلَا تُزِغْ قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي،

وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ،

Allâhumma, thabbitnî ‘alâ dîni-ka mâ aḥayyatanî wa lâ tu-zigh qalbî ba‘da idh hadaytanî, wa hab lî min ladunka raḥmatann innaka anta-l-wahhâbu,

Mon Dieu, affermis-moi dans Ta Religion tant que Tu me feras vivre et ne dévie pas mon cœur après m’avoir dirigé, accorde-moi une Miséricorde venant de Toi car Tu es le continuel Donateur,

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ،

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِ،

ṣallî ‘alâ Muḥammadinn wa ‘alâ âli Muḥammadinn, wa-j‘alnî min atbâ‘ihi wa shî‘atihi, wa-ḥshurnî fî zumratihi,

prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, et fais que je sois un de ses adeptes et de ses partisans, ressuscite-moi dans son groupe,

وَوَفَّقْنِي لِأَدَاءِ فَرَضِ الْجُمُعَاتِ وَمَا أَوْجَبْتَ عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ ،
وَقَسَمْتَ لِأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَاءِ فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ ، إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ .

wa waffiqni li-adâ'i fardi-l-jumu'âti, wa mâ awjabta 'alayya fihâ mina-t-tâ'âti, wa qasamta li-ahlihâ mina-l-'atâ'i fî yawmi-l-jazâ'i, innaka anta-l-'azîzu-l-hakîmu.

fais-moi réussir l'accomplissement des obligations des vendredis, de ce pour quoi Tu as exigé de moi l'obéissance, pour lesquelles Tu accordes une récompense aux méritants, le jour de la Rétribution, car Tu es le Très-Puissant, le Très-Sage.

❖ L'invocation du samedi :

دعاء يوم السبت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi-llâhiar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce du] Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةِ الْمُعْتَصِمِينَ وَمَقَالَةِ الْمُتَحَرِّزِينَ ،

Bismi-llâhi kalimati-l-mu'tasimîna wa maqâlati-l-mutahar-rizîna,

Par [la grâce du] Nom de Dieu, parole de ceux qui ont cherché refuge [auprès de Lui] et propos de ceux qui se sont mis sous la protection [de Dieu],

وَأَعُوذُ بِاللَّهِ تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَائِرِينَ ، وَكَيْدِ الْحَاسِدِينَ وَبَغْيِ
الظَّالِمِينَ ، وَأُحَمِّدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ .

wa a'ûdhu bi-llâhi ta'âlâ min jawri-l-jâ'irîna, wa kaydi-l-hâsidîna wa baghî-zh-zhâlimîna, wa ahmaduhu fawqa hamdi-l-hâmidîna.

je sollicite la protection de Dieu le Très-Elevé contre le despotisme des tyrans, les ruses des envieux et l'injustice des oppresseurs, et je Le loue d'une Louange qui surpasse celle de ceux qui louent.

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلَا شَرِيكَ، وَالْمَلِكُ بِلَا تَمْلِيكَ، لَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ

Allâhumma, anta-l-wâhîdu bilâ sharîkinn, wa-l-maliku bilâ tamlîkinn, lâ tudâddu fî hukmika wa lâ tunâza'u fî mulkika. Mon Dieu, Tu es l'Unique, sans associé, le Roi sans prise de possession, nul ne s'oppose à Ton Jugement ni ne dispute Ta Royauté.

أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ، وَأَنْ تُوزِعَنِي مِنْ شُكْرِ نِعْمَاتِكَ مَا تَبْلُغُ بِي غَايَةَ رِضَاكَ،

As'aluka an tuṣalliya 'alâ Muḥammadinn 'abdika wa rasûlika, wa an tûzi'anî min shukri nu'mâka mâ tablughu bî ghâyata ridâka,

Je Te demande de prier sur Mohammed, Ton serviteur et Ton Messager, de m'inspirer de Te remercier pour Tes Bienfaits ce par quoi Tu me feras atteindre le summum de Ta Satisfaction,

وَأَنْ تُعِينَنِي عَلَى طَاعَتِكَ وَلُزُومِ عِبَادَتِكَ، وَاسْتِحْقَاقِ مَثُوبَتِكَ بِلُطْفِ عِنَايَتِكَ،

wa an tu'inanî 'alâ tâ'atika wa luzûmi 'ibâdatika, wa-stihqâqi mathûbatika bi-luṭfi 'inâyatika,

de m'aider à T'obéir, à T'adorer avec assiduité, et à mériter Ta Gratification par Ta Bienveillance subtile,

وَتَرَحَّمَنِي بِصَدِّي عَنْ مَعَاصِيكَ مَا أَحْيَيْتَنِي ، وَتَوَفَّقَنِي لِمَا يَنْفَعُنِي
مَا أَبْقَيْتَنِي ،

wa tarhamanî bi-saddî 'an ma'âsika mâ ahyaytanî, wa tu-
waffiqanî limâ yanfa'unî mâ abqaytanî,
de me faire Miséricorde en m'empêchant de Te désobéir
tout le restant de ma vie, de me faire parvenir ce qui me
serait bénéfique aussi longtemps que je subsisterai,

وَأَنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ صَدْرِي ، وَتَحُطَّ بِتِلَاوَتِهِ وَزُرِّي ، وَتَمُنَّحَنِي
السَّلَامَةَ فِي دِينِي وَنَفْسِي ،

wa an tasharaha bi-kitâbika sadrî, wa tahutta bi-tilâwatihi
wizrî, wa tamnahanî-s-salâmata fî dîni wa nafsî,
de m'ouvrir le cœur par Ton Livre, de déposer mon
fardeau par Sa récitation [du Coran], de m'accorder
l'immunité dans ma religion et dans mon âme,

وَلَا تُوحِشْ بِي أَهْلَ أُنْسِي ، وَتُتِمَّ إِحْسَانَكَ فِيمَا بَقِيَ مِنْ عُمْرِي
wa lâ tûhisha bî ahla unsî, wa tutimma ihsânaka fimâ baqiya
min 'umrî,

de ne pas faire en sorte que mes (gens) familiers s'isolent
de moi, et de compléter Ton Bienfait pour le restant de
mes jours,

كَمَا أَحْسَنْتَ فِيمَا مَضَى مِنْهُ ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .
kamâ ahsanta fimâ madâ minhu, yâ arhama-r-râhimîna
comme Tu as été bienfaisant dans le passé, ô le plus
Miséricordieux des miséricordieux !



Les quinze entretiens intimes avec Dieu

المناجيات الخمس عشرة

❖ 1-Entretien de ceux qui se repentent (*at-tâ'ibîna*)

المناجاة الأولى: مُنَاجَاةُ التَّائِبِينَ لِيَوْمِ الْجُمُعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

إِلَهِي أَلْبَسْتَنِي الْخَطَايَا ثَوْبَ مَذَلَّتِي، وَجَلَّلَنِي التَّبَاعُدُ مِنْكَ لِبَاسَ
مَسْكَنَتِي، وَأَمَاتَ قَلْبِي عَظِيمُ جِنَايَتِي، فَأَحْيِهِ بِتَوْبَةٍ مِنْكَ يَا أَمَلِي
وَبُغْيَتِي، وَيَا سُؤْلِي وَمُنْيَتِي،

Ilâhî, albasatnî al-khatâyâ thawba madhallatî, wa jallalanî at-tabâ'udu minka libâsa maskanatî, wa amâta qalbî 'azhîmu jinâyatî, fa-ahyîhi bi-tawbatinn minka yâ amalî wa bughyatî, wa yâ su'li wa munyatî.

Mon Dieu, les péchés m'ont revêtu du manteau de l'humiliation, l'éloignement de Toi m'a enveloppé du vêtement de la misère, la grandeur de ma faute a fait mourir mon cœur, aussi, vivifie-le d'un repentir/retour de Toi, ô mon espoir, mon désir, ma prière et mon vœu !

فَوَعَزَّتْكَ مَا أَجِدُ لِذُنُوبِي سِوَاكَ غَافِرًا، وَلَا أَرَى لِكَسْرِي غَيْرَكَ
جَابِرًا،

Fa-wa'izzatika mâ ajidu li-dhunûbî siwâka ghâfirann, wa lâ arâ li-kasrî ghayraka jâbirann,

Par Ta Toute-Puissance, je ne trouve personne d'autre que Toi pour pardonner mes péchés et je ne vois personne d'autre que Toi pour réparer ce qui est brisé en moi,

وَقَدْ خَضَعْتُ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ، وَعَنَّوْتُ بِالْأُسْتِكَانَةِ لَدَيْكَ ،

wa qad khada'tu bi-l-inâbati ilayka, wa 'anavtu bi-l-istikânati ladayka.

déjà, je me suis soumis à Toi en me repentant à Toi et je me suis courbé d'humiliation devant Toi.

فَإِنْ طَرَدْتَنِي مِنْ بَابِكَ فَبِمَنْ أَلُوذُ، وَإِنْ رَدَدْتَنِي عَنْ جَنَابِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ،

Fa-in taradtanî min bâbika fa-biman alûdhu, wa in radadtanî 'an janâbika fa-biman a'ûdhu,

Si Tu me repousses de Ta Porte, auprès de qui trouverai-je refuge ? Si Tu me rejettes de Ton entourage, auprès de qui trouverai-je protection ?

فَوَأَسْفَاهُ مِنْ حَجَلْتِي وَافْتِضَاحِي وَوَالْمُهَادُ مِنْ سُوءِ عَمَلِي وَاجْتِرَاحِي
Fâ-wâ asafâhu min khajlatî wa-ftidâhî, wa wâlahfâhu min sû'i 'amalî wa-jtirâhî.

Quel malheur, ma honte et mon opprobre ! Quel désastre, les mauvaises actions que j'ai commises !

أَسْأَلُكَ يَا غَافِرَ الذُّنُوبِ الْكَبِيرِ، وَيَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَبِيرِ، أَنْ تَهَبَ لِي مُوبِقَاتِ الْجَرَائِرِ، وَتَسْتُرَ عَلَيَّ فَاضِحَاتِ السَّرَائِرِ،

As'aluka, yâ ghâfira-dh-dhanbi-l-kabîri, wa yâ jâbira-l-'azhmi-l-kasîri, an tahaba lî mûbiqâti-l-jarâ'iri, wa tastura 'alayya fâdihâti-s-sarâ'iri,

Je Te demande, ô Celui qui pardonne les péchés graves et qui panse les os brisés, d'effacer les dangers du péché, de dissimuler le scandale de mes secrets,

وَلَا تُخْلِنِي فِي مَشْهَدِ الْقِيَامَةِ مِنْ بَرْدِ عَفْوِكَ وَعَفْرِكَ، وَلَا تُعْرِنِي مِنْ جَمِيلِ صَفْحِكَ وَسَتْرِكَ ،

wa lâ tukhlinî fî mashhadi-l-qiyâmati min bardî 'afvika wa ghafrika, wa lâ tu'rinî min jamîli safhika wa satrika.

de ne pas me priver, au Jour de la Résurrection, de la fraîcheur de Ta Rémission et de Ton Absolution, ni de me dépouiller de la beauté de Ton Pardon et de Ta Dissimulation.

إِلَهِي ظَلَّلْ عَلَيَّ ذُنُوبِي غَمَامَ رَحْمَتِكَ، وَأَرْسِلْ عَلَيَّ عُيُوبِي سَحَابَ رَأْفَتِكَ،

Ilâhî, zhallil ‘alâ dhunûbî ghamâma rahmatika, wa arsil ‘alâ ‘uyûbî saḥâba ra’fatika.

Mon Dieu, ombre mes fautes des nuages de Ta Miséricorde, envoie sur mes vices la nuée de Ta Compassion.

إِلَهِي هَلْ يَرْجِعُ الْعَبْدُ الْآبِقُ إِلَّا إِلَىٰ مَوْلَاهُ، أَمْ هَلْ يُجِيرُهُ مِنْ سَخَطِهِ أَحَدٌ سِوَاهُ،

Ilâhî, hal yarji‘u-l-‘abdu-l-âbiqû illâ ilâ mawlâhu ? Am hal yujîruhu min sakhatîhi ahadunn siwâhu ?

Mon Dieu, l’esclave qui a fui son maître, ne revient-il pas chez son maître ? Un autre que son maître le protégera-t-il de sa colère ?

إِلَهِي إِنْ كَانَ النَّدَمُ عَلَى الذَّنْبِ تَوْبَةً فَإِنِّي وَعِزَّتِكَ مِنْ لِنَادِمِينَ، وَإِنْ كَانَ الْأَسْتِغْفَارُ مِنَ الْخَطِيئَةِ حِطَّةً فَإِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

Ilâhî, in kâna-n-nadamu ‘alâ dh-dhanbi tawbatann, fa-innî wa ‘izzatika mina-n-nâdimîna, wa in kâna-l-istighfâru mina-l-khatî’ati hittatann fa-innî laka mina-l-mustaghfirîna.

Mon Dieu, si regretter la faute est un repentir vers Toi, alors me voici, de par Ta Toute-Puissance, parmi ceux qui regrettent ; si demander le pardon pour ses fautes est une rémission des fautes, alors me voici parmi ceux qui implorent Ton Pardon.

لَكَ الْعُتْبَىٰ حَتَّىٰ تَرْضَىٰ،

Laka-l-‘utbâ hattâ tardâ.

A Toi le droit de me blâmer jusqu'à ce que Tu sois Satisfait.

إِلَهِي بِقُدْرَتِكَ عَلَيَّ تُبِّ عَلَيَّ، وَبِحِلْمِكَ عَنِّي اعْفُ عَنِّي، وَبِعِلْمِكَ
بِي ارْفُقْ بِي

Ilâhî, bi-quadratika 'alayya tub 'alayya, wa bi-hilmika 'annî a'fu 'annî, wa bi-'ilmika biya-rfaq bî.

Mon Dieu, par la Puissance que Tu as sur moi, reviens vers moi, par la Clémence que Tu as à mon égard, remets mes fautes, et par la Connaissance que Tu as de moi, témoigne-moi de Ta Bonté !

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَاباً إِلَى عَفْوِكَ سَمِيَّتَهُ التَّوْبَةُ،
فَقُلْتَ : {تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحاً} ، فَمَا عُذْرُ مَنْ أَعْفَلَ دُخُولَ
الْبَابِ بَعْدَ فَتْحِهِ ،

Ilâhî, anta-l-ladhî fatahta li-'ibâdika bâbann ilâ 'afwika sammaytahu at-tawbata, fa-qulta : {tûbû ilâ-llâhi tawbatann naşûhann.} Famâ 'udhru man aghfala dukhûla-l-bâbi ba'da fat'hihi ?

Mon Dieu, c'est Toi qui as ouvert à Tes serviteurs, une porte qui donne accès à Ton Pardon, que Tu as nommée le repentir. Tu as dit : {Revenez à Dieu d'un repentir sincère.} (8/LXVI) Alors quelle est l'excuse de celui qui a négligé de franchir cette porte après que Tu l'eus ouverte ?

إِلَهِي إِنْ كَانَ قُبِحَ الذَّنْبُ مِنْ عَبْدِكَ فَلْيُحْسِنِ الْعَفْوَ مِنْ عِنْدِكَ،
Ilâhî, in kâna qabuha-dh-dhanbu min 'abdika, fa-l-yahsuni-l-'afu min 'indika.

Mon Dieu, si la laideur du péché vient de Ton serviteur, que la Beauté du Pardon vienne de Toi !

إِلَهِي مَا أَنَا بِأَوْلَى مَنْ عَصَاكَ فَتُبَّتْ عَلَيْهِ، وَتَعَرَّضَ لِغُرُوفِكَ
فَجُدَّتْ عَلَيْهِ

Ilâhî, mâ anâ bi-awwali man 'asâka, fa-tubta 'alayhi, wa ta'arrada li-ma'rûfika fa-judta 'alayhi.

Mon Dieu, je ne suis pas le premier à T'avoir désobéi, vers qui Tu es revenu, [le premier] à avoir demandé Tes Bienfaits, à qui Tu as témoigné de Ta Générosité.

يا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّ، يا كَاشِفَ الضُّرِّ، يا عَظِيمَ الْبِرِّ، يا عَلِيمًا بِمَا فِي السِّرِّ، يا جَمِيلَ السِّتْرِ،

Yâ mujîba-l-mudtarri, yâ kâshifa-d-durri, yâ 'azhîma-l-birri, yâ 'alimann bimâ fî-s-sirri, yâ jamîla-s-sitri,

Ô Celui qui exauce les nécessiteux, qui dissipe le malheur, ô Celui dont la Bonté est immense, ô Celui dont la Science pénètre les secrets, ô Celui dont la Dissimulation est belle,

اسْتَشْفَعْتُ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيْكَ، وَتَوَسَّلْتُ بِجَنَابِكَ وَتَرَحُّمِكَ لَدَيْكَ

astashfa'tu bi-jûdika wa karamika ilayka, wa tawassaltu bi-janâbika wa tarahhumika ladayka.

je sollicite l'intercession de Ta Générosité et de Ta Magnificence auprès de Toi, j'implore Ta Grâce et Ta Pitié.

فَاسْتَجِبْ دُعَائِي وَلَا تُخَيِّبْ فِيكَ رَجَائِي وَتَقَبَّلْ تَوْبَتِي وَكَفِّرْ خَطِيئَتِي بِمَنِّكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

Fa-stajib du'â'î wa lâ tukhayyib fika rajâ'î, wa taqabbal tawbatî, wa kaffir khatî'atî bi-mannika wa rahmatika yâ arhamama ar-râhimîna.

Exauce mon invocation ! Ne déçois pas l'espoir que j'ai en Toi ! Accepte mon repentir ! Efface mes péchés, par Ta Grâce et Ta Miséricorde, ô le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

❖ 2-Entretien de ceux qui se plaignent (*ash-shâkîna*)

المناجاة الثانية: مُنَاجَاةُ الشَّاكِيْنَ لِيَوْمِ السَّبْتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

إِلَهِي إِلَيْكَ أَشْكُو نَفْسًا بِالسُّوءِ أَمَّارَةً وَإِلَى الْخَطِيئَةِ مُبَادِرَةً،
وَبِمَعَاصِيكَ مُوَلَّعَةً، وَلِسَخَطِكَ مُتَعَرِّضَةً .

Ilâhî, ilayka ashkû nafsann bi-s-sû`i ammâratann, wa ilâ-l-khaṭi`ati mubâdiratann, wa bi-ma`âsîka mûla`atann wa li-sakhaṭika muta`arridatann.

Mon Dieu, je me plains à Toi d'une âme instigatrice du mal, qui s'empresse de commettre des fautes, qui aime à Te désobéir, qui s'expose à Ta colère.

تَسْلُكُ بِي مَسَالِكَ الْمَهَالِكِ، وَتَجْعَلُنِي عِنْدَكَ أَهْوَنَ هَالِكٍ، كَثِيرَةَ
الْعِلَلِ طَوِيلَةَ الْأَمَلِ،

Tasluku bî masâlika al-mahâliki, wa taj`alunî `indaka ahwana hâlikinn, kathîrata-l-`ilali ṭawîlata-l-amali,

Elle me conduit dans les voies de la perdition, elle fait de moi le plus méprisable des réprouvés auprès de Toi, [elle rend] les prétextes nombreux et l'espoir long [elle dit qu'il ya du temps],

إِنْ مَسَّهَا الشَّرُّ تَجَزَّعُ وَإِنْ مَسَّهَا الْخَيْرُ تَمْتَعُ، مَيَّالَةً إِلَى اللَّعِبِ
وَاللَّهْوِ، مَمْلُوءَةً بِالْعَقْلَةِ وَالسُّهُوِ، تُسْرِعُ بِي إِلَى الْحَوْبَةِ وَتُسَوِّفُنِي
بِالتَّوْبَةِ،

in massahâ-sh-sharru tajza`u wa in massahâ-l-khayru tamna`u, mayyâlatann ilâ-l-la`ibi wa-l-lahwi, mamlû`atann bi-l-ghaflati wa-s-sahwi, tusri`u bî ilâ-l-hawbati wa

tusawwifunî bi-t-tawbati.

elle s'afflige dès que le malheur l'atteint et devient avare si le bien l'atteint, encline aux amusements et aux divertissements, pleine d'insouciance et de distraction, elle me précipite vers la faute et elle ajourne le repentir.

إِلٰهِي أَشْكُو إِلَيْكَ عَدُوًّا يُضِلُّنِي . وَشَيْطَانًا يُغْوِينِي ، قَدْ مَلَأَ بِالْوَسْوَاسِ
ضَدْرِي ، وَأَحَاطَتْ هَوَاجِسُهُ بِقَلْبِي . يُعَاضِدُ لِي الْهَوَى وَيُرِينُ لِي
حُبَّ الدُّنْيَا . وَيَخُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الطَّاعَةِ وَالرُّلْفَى ،

Ilâhî, ashkû ilayka 'aduwwann yudillunî, wa shaytânann yughwîni, qad mala'a bi-l-waswâsi sadri, wa ahâtat hawâjisuhu bi-qalbî, yu'âdidu liya-l-hawâ wa yuzayyinu lî hubba-d-dunyâ, wa yahûlu baynî et bayna-t-tâ'ati wa-z-zulfâ.

Mon Dieu, je me plains à Toi d'un ennemi qui m'égare, d'un démon qui m'induit en erreur, qui a déjà rempli mon cœur d'insinuations, dont les obsessions ont assiégé mon cœur, qui prête main forte aux passions et me présente, sous de belles apparences, l'amour pour ce monde, qui évolue entre moi et l'obéissance [à Toi] et la proximité [de Toi].

إِلٰهِي إِلَيْكَ أَشْكُو قَلْبًا قَاسِيًا مَعَ الْوَسْوَاسِ مُتَقَلِّبًا ، وَبِالرَّيْنِ وَالطَّبْعِ
مُتَلَبِّسًا .

Ilâhî, ilayka ashkû qalbann qâsiyann ma'a-l-waswâsi mutaqallibann, wa bi-r-rayni wa-t-tab'i mutalabbisann,

Mon Dieu, je me plains à Toi d'un cœur endurci, instable selon les obsessions et couvert de souillures et de scellés,

وَعَيْنًا عَنِ الْبُكَاءِ مِنْ خَوْفِكَ جَامِدَةً وَإِلَى مَا يَسُرُّهَا طَامِحَةً ،

wa 'aynann 'ani-l-bukâ'i min khawfika jâmidatann, wa ilâ mâ yasurruhâ tâmiḥatann.

d'un oeil insensible aux pleurs de crainte de Toi, mais regardant avec attention ce qui le réjouit.

إِلَهِي لَا حَوْلَ لِي وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِقُدْرَتِكَ، وَلَا نَجَاةَ لِي مِنْ مَكَارِهِ
الدُّنْيَا إِلَّا بِعِصْمَتِكَ .

Ilâhî, lâ hawla lî wa lâ quwwata illâ bi-qudratika, wa lâ najâta lî min makârihi-d-dunyâ illâ bi-'iṣmatika,

Mon Dieu, il n'est de force et de pouvoir qu'en Ta Puissance, il n'est de salut pour moi, contre les adversités de ce monde, que sous Ta Protection,

فَأَسْأَلُكَ بِبَلَاغَةِ حِكْمَتِكَ وَنَفَادِ مَشِيئَتِكَ، أَنْ لَا تَجْعَلَنِي لِغَيْرِ جُودِكَ
مُتَّعِرُضاً، وَلَا تُصَيِّرَنِي لِلْفِتَنِ غَرَضاً.

fa-as'aluka bi-balâghati hikmatika wa nafâdhi mashî'atika, an lâ taj'alanî li-ghayri jûdika muta'arridann, wa lâ tusayyiranî li-l-fitani gharadann,

aussi, je Te demande, par l'éloquence de Ta Sagesse et l'efficiencie de Ta Volonté, de ne pas me laisser faire appel à la générosité d'un autre que Toi, de ne pas faire de moi une cible pour les épreuves,

وَكُنْ لِي عَلَى الْأَعْدَاءِ نَاصِراً، وَعَلَى الْمَخَازِي وَالْعُيُوبِ سَاتِراً
وَمِنَ الْبَلَاءِ وَاقِياً، وَعَنِ الْمَعَاصِي عَاصِماً بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ .

wa kun lî 'alâ-l-a'dâ'i nâsirann, wa 'alâ-l-l-makhâzî wa-l-'uyûbi sâtirann wa mina-l-balâ'i wâqiyann, wa 'ani-l-ma'âṣî 'âṣimann bi-ra'fatika wa rahmatika, yâ arhamarrahimîna.

d'être pour moi un secours contre les ennemis, un dissimulateur des ignominies et des défauts, un abri dans les épreuves, un protecteur contre les actes de désobéissance, par Ta Bienveillance et Ta Miséricorde, ô le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde.

◆3-Entretien de ceux qui sont dans la crainte (*al-khâ'ifina*)

المناجاة الثالثة: مُنَاجَاةُ الْخَائِفِينَ لِيَوْمِ الْأَحَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

أَتُرَاكَ بَعْدَ الْإِيمَانِ بِكَ تُعَذِّبُنِي أَمْ بَعْدَ حُبِّي إِيَّاكَ تُبَعِّدُنِي أَمْ
مَعَ رَجَائِي لِرَحْمَتِكَ وَصَفْحِكَ تَحْرِمُنِي أَمْ مَعَ اسْتِجَارَتِي بِعَفْوِكَ
تُسَلِّمُنِي

Ilâhî, a turâka ba'da-l-îmâni bika tu'adhhibunî, am ba'da ḥubbî iyyâka tuba'idunî, am ma'a rajâ'î li-rahmatika wa safhika tahrimunî, am ma'a-stijâratî bi-'afwika tuslimunî ?

Mon Dieu, vas-Tu me châtier après que j'ai cru en Toi ? Vas-Tu m'éloigner de Toi après que je T'ai aimé ? Vas-tu me tenir à distance malgré mon espoir en Ta Miséricorde et en Ton Pardon ? Ou me trahir alors que je cherche refuge auprès de Ta Grâce ?

حَاشَا لِرُؤُوسِكَ الْكَرِيمِ أَنْ تُخَيِّبَنِي .

Hâshâ li-wajhika-l-karîmi an tukhayyibanî.

Loin de Ta Face bienveillante que Tu me déçoives !

لَيْتَ شِعْرِي أَلِشَّقَاءِ وَلَدَتْنِي أُمِّي أَمْ لِلْعَنَاءِ رَبَّتْنِي ، فَلَيْتَهَا لَمْ تَلِدْنِي
وَلَمْ تُرَبِّبْنِي .

Layta shî'rî a-li-sh-shaqâ'i waladatnî ummî am li-l-'anâ'i rabbatnî, fa-laytahâ lam talidnî wa lam turabbînî.

Ah ! Comme j'aimerais savoir si c'est pour la misère que ma mère m'a mis au monde et pour la peine qu'elle m'a élevé, alors, il aurait mieux valu qu'elle ne m'eût pas

mis au monde, ni ne m'ait élevé !

وَلَيْتَنِي عَلِمْتُ أَيْنَ أَهْلِ السَّعَادَةِ جَعَلْتَنِي، وَبِقُرْبِكَ وَجْوَارِكَ
خَصَصْتَنِي، فَتَقَرَّرَ بِذَلِكَ عَيْنِي وَتَطْمَئِنُّ لَهُ نَفْسِي،

Wa laytanî 'alimtu a-min ahli-s-sa'âdati ja'altanî, wa bi-qurbi-ka wa jiwârîka khasastanî, fa-taqirra bi-dhâlika 'aynî wa taṭma'inna lahu nafsi.

Ah ! Comme j'aimerais savoir si Tu m'as placé parmi les Bienheureux et si Tu m'as réservé une place auprès de Toi, dans Ton entourage, alors je connaîtrais l'apaisement et mon âme trouverait la sérénité !

إِلَهِي هَلْ تُسَوِّدُ وُجُوهًا خَرَّتْ سَاجِدَةً لِعِظَمَتِكَ، أَوْ تُخْرِسُ أَلْسِنَةً
نَطَقَتْ بِالثَّنَاءِ عَلَى مَجْدِكَ وَجَلَالَتِكَ،

Ilâhî, hal tusawwidu ujûhann kharrat sâjidatann li-'azhamatika, aw tukhrisu alsinatann naṭaqat bi-th-thanâ'î 'alâ majdika wa jalâlatika,

Mon Dieu, noircirais-Tu des visages qui sont tombés prosternés devant Ta Grandeur ?! Rendrais-Tu muettes des langues qui ont proclamé les louanges de Ta Gloire et de Ta Majesté ?!

أَوْ تَطْبَعُ عَلَى قُلُوبٍ انْطَوَتْ عَلَى مَحَبَّتِكَ، أَوْ تُصِمُّ أَسْمَاعًا تَلَذَّذَتْ
بِسَمَاعِ ذِكْرِكَ فِي إِرَادَتِكَ، أَوْ تَغُلُّ أَكْفًا رَفَعَتْهَا الْآمَالُ إِلَيْكَ رَجَاءً
رَأْفَتِكَ

aw taṭba'u 'alâ qulûbinn anṭa-wat 'alâ mahabbatika, aw tuṣimmu asmâ'ann taladhhdhadhat bi-samâ'î dhikrika fî irâdatika, aw taghullu akuffann rafa'at'hâ al-âmâlu ilayka rajâ'a ra'fatika,

Placerais-Tu un sceau sur des coeurs qui se sont repliés sur Ton Amour ?! Rendrais-Tu sourdes des oreilles qui se sont réjouies à l'écoute de l'évocation de Ton Nom, dans

Ta Volonté ?! Lierais-Tu des mains que les espérances en Toi et l'espoir en Ta Bienveillance ont fait lever vers Toi ?!

أَوْ تُعَاقِبُ أِبْدَانًا عَمِلَتْ بِطَاعَتِكَ حَتَّى نَجَلْتَ فِي مُجَاهَدَتِكَ، أَوْ
تُعَذِّبُ أَرْجُلًا سَعَتْ فِي عِبَادَتِكَ.

aw tu'âqibu abdânann 'amilat bi-îâ'atika hattâ nahilat fi mujâhadatika, aw tu'adhdhibu arjulann sa'at fi 'ibâdatika.

Châtierais-Tu des corps qui ont oeuvré dans Ton Obéissance, au point de maigrir dans le combat mené pour Toi ! Ferais-Tu souffrir des jambes qui se sont empressées pour Ton Culte !

إِلَهِي لَا تُغْلِقْ عَلَيَّ مُوَحِّدِيكَ أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ، وَلَا تَحْجُبْ مُشْتَاقِيكَ
عَنِ النَّظَرِ إِلَى جَمِيلِ رُؤْيَتِكَ،

Ilâhî, lâ tughliq 'alâ muwahhidîka abwâba rahmatika, wa lâ tahjub mushtâqîka 'ani-n-nazhari ilâ jamîli ru'yatika.

Mon Dieu, ne ferme pas les portes de Ta Miséricorde à ceux qui proclament Ton Unicité, ne voile pas le regard de ceux qui Te désirent ardemment, à la beauté de Ta Vision !

إِلَهِي نَفْسٌ أُعَزَّزْتُهَا بِتَوْحِيدِكَ كَيْفَ تُذِلُّهَا بِمَهَانَةِ هِجْرَانِكَ،
وَضَمِيرٌ انْعَقَدَ عَلَيَّ مَوَدَّتِكَ كَيْفَ تُحْرِقُهُ بِحَرَارَةِ نِيرَانِكَ،

Ilâhî, nafsunn a'zaztahâ bi-tawhîdika kayfa tudhilluhâ bi-mahânati hijrânika, wa damîrunn an'aqada 'alâ mawaddatika kayfa tuhriquhu bi-harârati nîrânika.

Mon Dieu, une âme que Tu as ennoblie de Ton Unicité, comment l'avilirais-Tu de l'humiliation de Ton Abandon, une conscience qui s'est attachée à Ton Amour, comment la brûlerais-Tu de la chaleur de Ton Feu ?

إِلَهِي أَجِرْنِي مِنْ أَلِيمِ غَضَبِكَ وَعَظِيمِ سَخَطِكَ

Ilâhî, ajirnî min alîmi ghadabika wa 'azhîmi sakhatika.

Mon Dieu, protège-moi de Ta douloureuse Colère et de Ton immense Courroux !

يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ، يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَانُ، يَا جَبَّارُ يَا قَهَّارُ،
يَا غَفَّارُ يَا سَتَّارُ، نَجِّنِي بِرَحْمَتِكَ مِنْ عَذَابِ النَّارِ، وَفَضِيحَةِ
الْعَارِ،

Yâ hannânu, yâ mannânu, yâ rahîmu, yâ rahmânu, yâ jabbâru,
yâ qahhâru, yâ ghaffâru, yâ sattâru, najjinî bi-rahmatika min
'adhâbi-n-nâri, wa fadîhati-l-'âri,

Ô Compatissant, ô Bienfaiteur, ô Très-Miséricordieux,
ô Tout-Miséricordieux, ô Tout-Puissant, ô Dominateur,
ô Celui qui pardonne les péchés, ô Celui qui dissimule,
sauve-moi, par Ta Miséricorde, du châtiment du Feu,
de l'éclat du déshonneur,

إِذَا امْتَأَزَ الْأَخْيَارُ مِنَ الْأَشْرَارِ، وَحَالَتِ الْأَحْوَالُ وَهَالَتِ الْأَهْوَالُ،
idhâ amtâza-l-akhyâru mina-l-ashrâri, wa hâlâti-l-ahwâlu wa
hâlâti-l-ahwâlu,

quand les Bons seront séparés des Mauvais, que les
situations se transformeront et que règnera la terreur,

وَقَرَّبَ الْمُحْسِنُونَ وَبَعَدَ الْمُسِيئُونَ. وَ{وُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ}

wa qaruba-l-muhsinûna wa ba'uda-l-musi'ûna, wa {uffiyat
kullu nafsinn mâ kasabat wa hum lâ yuzhlamûna}.

que ceux qui auront fait le bien seront rapprochés et
ceux qui auront fait le mal seront éloignés et que {cha-
que que homme recevra alors la rétribution de ce qu'il
aura accompli et personne ne sera lésé}. (25/11)

❖ 4-Entretien de ceux qui ont espoir (*ar-rajina*)

المناجاة الرابعة: مُنَاجَاةُ الرَّاجِينَ لِيَوْمِ الْاِثْنَيْنِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

يَا مَنْ إِذَا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ. وَإِذَا أَمَّلَ مَا عِنْدَهُ بَلَغَهُ مُنَادًا، وَإِذَا
أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرِيبَهُ وَأَذْنَاهُ، وَإِذَا جَاهَرَ بِالْعِصْيَانِ سَتَرَ عَلَيَّ ذَنْبَهُ
وَعَطَّاهُ، وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَّاهُ،

Yâ man idhâ sa'alahu 'abdunn a'tâhu, wa idhâ ammala mâ 'indahu ballaghahu munâhu, wa idhâ aqbala 'alayhi qarrabahu adnâhu, wa idhâ jâharahu bi-l-'isyâni satara 'alâ dhanbihi wa ghattâhu, wa idhâ tawakkala 'alayhi ahsabahu wa kafâhu.

Ô Celui qui donne si un serviteur Le sollicite, qui comble les vœux de celui qui espère en ce qu'Il a, qui se rapproche et place près de Lui celui qui se tourne vers Lui, qui dissimule et couvre le péché de celui qui déclare ouvertement sa désobéissance, qui pourvoit et suffit à celui qui compte sur Lui.

إِلٰهِي مَنْ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِسًا قِرَاكَ فَمَا قَرَيْتَهُ وَ مَنْ الَّذِي أَنَاخَ
بِبَابِكَ مُرْتَجِيًا نَدَاكَ فَمَا أَوْلَيْتَهُ

Ilâhî, mani-l-ladhî nazala bika multamisann qirâka famâ qaraytahu, wa mani-l-ladhî anâkha bi-bâbika murtajiyann nadâka famâ awlaytahu.

Mon Dieu, est-il quelqu'un qui T'ait demandé l'hospitalité, que Tu n'aies pas accueilli ? Est-il quelqu'un qui se soit arrêté à Ta Porte, plein d'espoir en Ta Générosité, que Tu n'aies pas honoré ?

أَيْحْسُنُ أَنْ أَرْجِعَ عَنْ بَابِكَ بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفًا وَلَسْتُ أَعْرِفُ سِوَاكَ
مَوْلَى بِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفًا

A yahsunu an arji'a 'an bâbika bi-l-khaybati maṣrûfann, wa lastu a'rifu siwâka mawlâ bi-l-ihsâni mawṣûfann.

Est-il bon que je revienne de chez Toi (de Ta Porte), déçu, exclu, alors que je ne connais pas d'autre maître que Toi qui soit qualifié de Bienfaisance ?

كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدِكَ وَكَيْفَ أُوْمَلُّ سِوَاكَ وَالْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ لَكَ

Kayfa arjû ghayraka wa-l-khayru kulluhu bi-yadika, wa kayfa u'ammilu siwâka wa-l-khalqu wa-l-amru laka.

Comment supplier autre que Toi alors que tout le bien est entre Tes Mains ? Comment espérer en un autre que Toi alors que la Création et l'Ordre sont à Toi ?

أَقْطَعُ رَجَائِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي مَا لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ أَمْ تُفَقِّرُنِي
إِلَى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ بِحَبْلِكَ،

A aqta'u rajâ'î minka wa qad awlaytanî mâ lam as'alhu min fadlika, am tufqirunî ilâ mithlî wa anâ a'tasimu bi-hablika.

Vais-je désespérer de Toi alors que, par Ta Faveur, Tu m'as déjà prodigué ce que je ne T'ai pas demandé ? Vas-Tu me rendre tributaire d'un semblable, alors que je me suis assuré à Ta Corde ?

يَا مَنْ سَعِدَ بِرَحْمَتِهِ الْقَاصِدُونَ وَلَمْ يَشَقَّ بِنِقْمَتِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ كَيْفَ
أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذَاكِرِي وَكَيْفَ أَلْهُو عَنْكَ وَأَنْتَ مُرَاقِبِي،

Yâ man sa'ida bi-rahmatihi al-qâṣidûna, wa lam yashqa, bi-niqmatihi al-mustaghfirûna, kayfa ansâka wa lam tazal dhâkirî, wa kayfa alhû 'anka wa anta murâqibî.

Ô Celui qui rend heureux, par Sa Miséricorde, ceux qui [Le] désirent, qui n'éprouve pas de Sa Vengeance, ceux

qui [Lui] demandent le pardon, comment T'oublier alors que Tu ne cesses de penser à moi, comment me laisser distraire de Toi alors que Ton regard est constamment sur moi ?

إِلَّهِ بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ يَدِي وَلِنَيْلِ عَطَايَاكَ بَسَطْتُ أَمْلِي
فَأَخْلَصْنِي بِخَالِصَةِ تَوْحِيدِكَ وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ عِبِيدِكَ

Ilâhî, bi-dhayli karamika a'laqtu yadî. wa li-nayli 'atâyâka basattu amalî, fa-akhlisnî bi-khâlisati tawhîdika, wa-j'alnî min safwati 'abîdika.

Mon Dieu, aux pans de Ta Générosité je me suis accroché et pour recevoir Tes Dons j'ai déployé mon espoir, alors, purifie-moi par la pureté de Ton Unicité, fais de moi le meilleur de Tes serviteurs !

يَا مَنْ كُلُّ هَارِبٍ إِلَيْهِ يَلْتَجِيْ وَكُلُّ طَالِبٍ إِيَّاهُ يَرْتَجِي يَا خَيْرَ
مَرْجُوٍّ وَيَا أَكْرَمَ مَدْعُوٍّ

Yâ man kullu hâribinn ilayhi yaltajî'u, wa kullu tâlibinn iyyâhu yartajî, yâ khayra marjuwwinn, wa yâ akrama mad'uwwinn,

Ô Celui vers qui se réfugie tout fugitif, à qui s'adresse tout quémandeur, ô le Meilleur qui puisse être espéré, ô le plus généreux Donateur qui puisse être sollicité,

وَيَا مَنْ لَا يُرَدُّ سَائِلُهُ وَلَا يُخَيَّبُ أَمِلُهُ يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِدَاعِيهِ
وَجِبَابُهُ مَرْفُوعٌ لِرَاجِيهِ

wa yâ man lâ yuraddu sâ'iluhu, wa lâ yukhayyabu âmiluhu, yâ man bâbuhu maftûhun li-dâ'îhi, wa hijâbuhu marfû'un li-râjîhi,

ô Celui qui ne repousse pas le mendiant, ni ne déçoit celui qui espère en Lui, ô Celui dont la porte est ouverte à ceux qui L'appellent et dont le voile est soulevé pour ceux qui L'implorent,

أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمُنَّ عَلَيَّ مِنْ عَطَائِكَ بِمَا تَقَرُّ بِهِ عَيْنِي وَمِنْ رَجَائِكَ

بِمَا تَطْمَئِنُّ بِهِ نَفْسِي وَمِنْ الْيَقِينِ بِمَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ مُصِيبَاتِ الدُّنْيَا
as'aluka bi-karamika an tamunna 'alayya min 'atâ'ika bimâ
taqirru bihi 'aynî, wa min rajâ'ika bimâ tatma'innu bihi nafsî,
wa mina-l-yaqîni bimâ tuhawwinu bihi 'alayya musîbâti-d-
dunyâ,

je Te demande, par Ta Générosité, de me gratifier de
Tes Dons de quoi me rendre heureux, de l'espoir en Toi
de quoi apaiser mon âme, de la certitude de quoi faciliter
les adversités de ce monde,

وَتَجَلُّوْا بِهِ عَنْ بَصِيرَتِي غَشَاوَاتِ الْعَمَى بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.
wa tajlû bihi 'an basîratî ghashâwâti-l-'amâ, bi-rahîmatika yâ
arhamâ-r-râhimîna.

et de dissiper de ma vue les voiles de la cécité, par Ta
Miséricorde, ô le plus Miséricordieux de ceux qui font
miséricorde !

❖ 5-Entretien de ceux qui désirent (*ar-râghibîna*)

المناجاة الخامسة: مُنَاجَاةُ الرَّاْغِبِينَ لِيَوْمِ الثَّلَاثَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le
Très-Miséricordieux.

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَلٌّ زَادِي فِي الْمَسِيرِ إِلَيْكَ فَلَقَدْ حَسُنَ ظَنِّي بِالتَّوَكُّلِ
عَلَيْكَ

Ilâhî in kâna qalla zâdî fî-l-masîri ilayka, fa-laqad hasuna
zhannî bi-t-tawakkuli 'alayka,

Mon Dieu, même si mes provisions sont maigres dans ma
route vers Toi, ma bonne opinion de Toi me fait m'en
remettre à Toi,

وَإِنْ كَانَ جُرْمِي قَدْ أَخَافَنِي مِنْ عُقُوبَتِكَ فَإِنْ رَجَائِي قَدْ أَشْعَرَنِي
بِالْأَمْنِ مِنْ نِقْمَتِكَ

wa in kâna jurmî qad akhâfanî min `uqûbatika, fa-inna rajâ`î
qad ash`aranî bi-l-amni min niqmatika,
même si mon crime me fait craindre Ton Châtiment, ma
bonne confiance en Toi m'informe [que je suis] à l'abri de
Ta Vengeance,

وَإِنْ كَانَ ذَنْبِي قَدْ عَرَّضَنِي لِعِقَابِكَ فَقَدْ أَذْنَنِي حُسْنُ ثِقَاتِي بِثَوَابِكَ
wa in kâna dhanbî qad `aradani li-`iqâbika, faqad âdhanani
husnu thiqatî bi-thawâbika,

même si mon péché m'expose à Ta Punition, mon espoir
me fait me sentir à l'abri de Ta Sanction,

وَإِنْ أَنَامَتْنِي الْعَفْلَةُ عَنِ الْاِسْتِعْدَادِ لِلِقَائِكَ فَقَدْ نَبَّهْتَنِي الْمَعْرِفَةُ
بِكَرَمِكَ وَ الْآلَائِكَ

wa in anâmatnî-l-ghaflatu `ani-l-isti`dâdi li-liqâ`ika, fa-qad
nabbahatnî-l-ma`rifatu bi-karamika wa âlâ`ika,
même si ma négligence à me préparer à Ta rencontre
m'a endormi, la connaissance de Ta Générosité et de Tes
Bienfaits m'a tiré du sommeil,

وَإِنْ أَوْحَشَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَرَطُ الْعِصْيَانِ وَالطُّغْيَانِ فَقَدْ أَنَسَنِي
بُشْرَى الْغُفْرَانِ وَالرِّضْوَانِ .

wa in awhasha mâ baynî wa baynaka farṭu, al-`isyâni wa-t-
tughyâni, faqad ânasanî bushrâ-l-ghufrâni wa-r-ridwâni,
même si l'excès de ma désobéissance et de ma révolte a
jeté un froid entre Toi et moi, la bonne nouvelle de Ton
Pardon et de Ton Agrément m'a réchauffé le cœur,

أَسْأَلُكَ بِسُبُحَاتِ وَجْهِكَ وَبِأَنْوَارِ قُدْسِكَ وَأَبْتَهْلُ إِلَيْكَ بِعَوَاطِفِ
رَحْمَتِكَ وَ لَطَائِفِ بَرِّكَ

as'aluka bi-subuhâti wajhika wa bi-anwâri qudsika, wa abtahilu ilayka bi-'awâtifi rahmatika wa latâ'ifi birrika, je Te demande, par la magnificence de Ta Face et les lumières de Ta Sainteté, et je Te supplie, par la tendresse de Ta Miséricorde et par la douceur de Ta Bonté,

أَنْ تُحَقِّقَ ظَنِّي بِمَا أُؤَمِّلُهُ مِنْ جَزِيلِ إِكْرَامِكَ وَجَمِيلِ إِنْعَامِكَ فِي الْقُرْبَى مِنْكَ وَالرُّلْفَى لَدَيْكَ وَالتَّمَتُّعَ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ

an tuhaqqiqa zhannî bî-mâ û'ammiluhu min jazîli ikrâmika wa jamîli in'âmika fî-l-qurbâ minka wa-z-zulfâ ladayka wa-t-tamattu'î bi-n-nazhari ilayka.

que se vérifie mon opinion faite à partir de l'abondance de Tes Dons et de la beauté de Tes Bienfaits, dans le rapprochement de Toi, dans la proximité de Toi, dans le plaisir de Te regarder.

وَمَا أَنَا مُتَّعِرٌ لِنَفْحَاتِ رَوْحِكَ وَعَطْفِكَ وَمُنْتَجِعٌ غَيْثِ جُودِكَ وَلُطْفِكَ فَأَرْجُو مِنْ سَخَطِكَ إِلَى رِضَاكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ رَاجٍ أَحْسَنَ مَا لَدَيْكَ مُعَوِّلٌ عَلَى مَوَاهِبِكَ مُفْتَقِرٌ إِلَى رِعَايَتِكَ،

Wa hâ anâ muta'arridunn li-nafahâti rawhika wa 'atfika, wa muntaji'unn ghaytha jûdika wa lutfika, fârunn min sakhatika ilâ ridâka, hâribunn minka ilayka, râjinn ahsana mâ ladayka, mu'awwilunn 'alâ mawâhibika muftaqirunn ilâ ri'âyatika.

Me voici, m'exposant au souffle de Ta Miséricorde et de Ton Affection, recherchant l'abondance de Ta Générosité et de Ta Grâce, fuyant Ta Colère [en allant] vers Ton Agrément, me sauvant de Toi [en allant] vers Toi, espérant le meilleur de ce que Tu as, comptant sur Tes Dons, ayant besoin de Ton Assistance.

إِلَهِي مَا بَدَأْتَ بِهِ مِنْ فَضْلِكَ فَتَمِّمَهُ وَمَا وَهَبْتَ لِي مِنْ كَرَمِكَ فَلَا تَسْلُبُهُ وَمَا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ بِحِلْمِكَ فَلَا تَهْتِكُهُ وَمَا عَلِمْتَهُ مِنْ قَبِيحِ فِعْلِي

فَاغْفِرْهُ

Ilâhî, mâ bada'ta bihi min fadlika fa-tammimhu, wa mâ wahabta lî min karamika fa-lâ taslubhu wa mâ satartat'hu 'alayya bi-hilmika falâ tahtik'hu, wa mâ 'alimtabu min qabîhi fi'lî fa-ghfirhu.

Mon Dieu, ce que Tu as commencé par Ta Faveur, complète-le, ce dont Tu m'as fait don, de par Ta Générosité, ne le retire pas, ce que Tu m'as recouvert, de par Ta Mansuétude, ne le dévoile pas, ce que Tu as connu de mes mauvaises actions, pardonne-le-moi.

إِلَهِي اسْتَشْفَعْتُ بِكَ إِلَيْكَ وَاسْتَجَرْتُ بِكَ مِنْكَ أَتَيْتُكَ طَائِعاً فِي إِحْسَانِكَ رَاغِباً فِي امْتِنَانِكَ مُسْتَسْقِياً وَابِلَ طَوْلِكَ مُسْتَمْطِراً غَمَامَ فَضْلِكَ

Ilâhî, astashfa'tu bika ilayka, wa-stajartu bika minka, ataytuka tâmi'ann fi ihsânika, râghibann fi imtinânika, mustasqiyann wâbila tawlika, mustamtirann ghamâma fadlika,

Mon Dieu, je demande Ton Intercession auprès de Toi, je demande Ta Protection de Toi, je viens à Toi, avide de Tes Bienfaits, convoitant Tes Grâces, implorant des déluges de Tes Richesses, demandant qu'il pleuve des nuages de Ta Faveur,

طَالِباً مَرْضَاتِكَ قَاصِداً جَنَابَكَ وَارِداً شَرِيعَةً رِفْدِكَ مُلْتَمِساً سِنِيَّ الْخَيْرَاتِ مِنْ عِنْدِكَ وَافِداً إِلَى حَضْرَةِ جَمَالِكَ مُرِيداً وَجْهَكَ طَارِقاً بِابِكَ مُسْتَكِيناً لِعَظَمَتِكَ وَجَلَالِكَ

tâlibann mardâtaka, qâsidann janâbaka, wâridann shari'ata rifdika, multamisann siniyya-l-khayrâti min 'indika, wâfidann ilâ hadrati jamâlîka, murîdann wajhaka, târiqann bâbaka, mustakînann bi-'azhamatika wa jalâlîka,

demandant Ton Agrément, recherchant Ton Voisinage, m'abreuvant aux sources de Tes Dons, recherchant

auprès de Toi, les Biens (les plus) sublimes, me rendant vers la présence de Ta Beauté, désirant Ton Visage, frappant à Ta Porte, humble devant Ta Grandeur et Ta Majesté,

فَفَعَلْتُ بِبِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ وَلَا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ مِنَ الْعَذَابِ وَالنُّقْمَةِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

fa-af'al bî mâ anta ahluhu mina-l-maghfirati wa-r-rahmati, wa lâ taf'al bî mâ anâ ahluhu mina-l-'adhâbi wa-n-niqmati, bi-rahmatika, yâ arhama-r-râhimîna.

aussi, traite-moi en fonction de ce que Tu es le Maître en Pardon et en Miséricorde, et ne me traite pas selon ce que je mérite en châtiment et vengeance, par Ta Miséricorde, ô Celui qui est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

❖ 6-Entretien de ceux qui remercient (*ash-shâkirîna*)

الْمُنَاجَاةُ السَّادِسَةُ: مُنَاجَاةُ الشَّاكِرِينَ لِيَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smî-llâhi ar-rahmâni ar-rahîmi

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

إِلٰهِي أَذْهَلَنِي عَنْ إِقَامَةِ شُكْرِكَ تَتَابِعُ طَوْلِكَ، وَأَعْجَزَنِي عَنْ إِحْصَاءِ ثَنَائِكَ فَيُضْ فَضْلِكَ،

Ilâhî, adhhalanî 'an iqâmati shukrika tatâbu' u tawlîka, wa a'jazanî 'an ihsâ'i thanâ'ika faydu fadlîka,

Mon Dieu, la continuité de Tes Richesses m'a fait oublier de Te remercier, l'abondance de Tes Faveurs m'a rendu impuissant à faire le compte des louanges à te rendre,

وَشَغَلَنِي عَنْ ذِكْرِ مَحَامِدِكَ تَرَادُفُ عَوَائِدِكَ، وَأَعْيَانِي عَنْ نَشْرِ

عَوَارِفِكَ تَوَالِي أَيَادِيكَ،

wa shaghalanî ‘an dhikri mahâmidika tarâdufu ‘awâ'idika,
wa a'yânî ‘an nashri ‘awârifika tawâlî ayâdîka.

la succession de Tes Bienfaits m'a distrait de t'en rendre
grâce, l'ininterruption de Tes Largesses m'a rendu inca-
pable de propager Tes Bienfaits.

وَهَذَا مَقَامٌ مَنِ اعْتَرَفَ بِسُبُوغِ النِّعْمَاءِ وَقَابَلَهَا بِالتَّقْصِيرِ، وَشَهِدَ عَلَى
نَفْسِهِ بِالْإِهْمَالِ وَالتَّضْيِيعِ،

Wa hâdhâ maqâmu mani-'tarafa bi-subûghi-n-na'mâ'i wa
qâbalahâ bi-t-taqîri, wa shahida 'alâ nafsîhi bi-l-ihmâli wa-
t-tadyî'i,

Et voici la station de celui qui reconnaît l'ampleur de Tes
Faveurs et qui l'accueille avec insuffisance, de celui qui
s'accuse lui-même de négligence et de gaspillage,

وَأَنْتَ الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ الْبَرُّ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يُخَيِّبُ قَاصِدِيهِ، وَلَا
يَطْرُدُ عَنْ فِنَائِهِ آمِلِيهِ،

wa anta ar-ra'ûfu, ar-rahîmu, al-barru, al-karîmu al-ladhî lâ
yukhayyibu qâsidîhi, wa lâ yatrudu 'an finâ'îhi âmilîhi.

alors que Toi, Tu es le Bienveillant, le Très-Miséricordieux,
le Bienfaisant, le Généreux, qui ne déçoit pas ceux qui
L'ont pris comme objectif, qui ne chasse pas de Sa Cour
ceux qui espèrent en Lui.

بِسَاحَتِكَ تَحُطُّ رِحَالُ الرَّاجِينَ وَبِعَرَصَتِكَ تَقِفُ آمَالُ الْمُسْتَرْفِدِينَ
فَلَا تُقَابِلُ آمَالَنَا بِالتَّخْيِيبِ وَالْإِيَّاسِ وَلَا تُلْبِسُنَا سِرْبَالَ الْقُنُوطِ
وَالْإِبْلَاسِ،

Bi-sâhatika tahuttu rihâlu-r-râjîna, wa bi-'arsatika taqifu
âmâlu-l-mustarfidîna, falâ tuqâbil âmâlanâ bi-t-takhyîbi wa-
l-iyâsi, wa lâ tulbisnâ sirbâla-l-qunûti wa-l-iblâsi.

Sur Ta place, se déposent les bagages de ceux qui ont

espoir, dans Ta Cour Intérieure, s'arrêtent les attentes de ceux qui quémangent des dons, alors, ne répons pas à nos attentes par la déception et la désespérance, ne nous revêts pas du manteau du désespoir et du désarroi !

إِلَهِي تَصَاعَرَ عِنْدَ تَعَاظِمِ آيَاتِكَ شُكْرِي، وَتَضَائِلَ فِي جَنْبِ إِكْرَامِكَ
إِيَّايَ ثَنَائِي وَنَشْرِي،

Ilâhî, taṣâghara 'inda ta'âzhumi âlâ'ika shukrî, wa tadâ'ala fî janbi ikrâmika iyyâya thanâ'î wa nashrî.

Mon Dieu, mes remerciements sont bien minimes devant la grandeur de Tes Dons, mes louanges et la proclamation que j'en fais sont bien pâles à côté de Ta Générosité à mon égard.

جَلَّلْتَنِي نِعْمَكَ مِنْ أَنْوَارِ الْإِيمَانِ حُلَلًا، وَضَرَبْتَ عَلَيَّ لَطَائِفُ بَرِّكَ
مِنَ الْعِزِّ كِلَالًا، وَقَلَّدْتَنِي مِنْكَ قَلَائِدَ لَا تُحَلُّ وَطَوَّقْتَنِي أَطْوَاقًا لَا
تُقَلُّ

Jallalatnî ni'amuka min anwâri-l-îmâni hulalann, wa darabat 'alayya latâ'ifu birra mina-l-'izzi kilalann, wa qalladatnî minanuka qalâ'ida lâ tuhallu, wa tawaqatnî atwâqann lâ tufallu.

Tes Grâces m'ont recouvert des lumières de la foi comme d'une toge, les gentillesse de Ta Bonté m'ont couvert d'un voile de gloire, Tes Faveurs m'ont orné de pendentifs qui ne se détachent pas et m'ont décoré de colliers qui ne se brisent pas.

فَالْأَوْكَ جَمَّةٌ ضَعْفَ لِسَانِي عَنْ إِحْصَائِهَا، وَنَعْمَاؤُكَ كَثِيرَةٌ قَصْرَ
فَهْمِي عَنْ إِدْرَاكِهَا، فَضْلًا عَنِ اسْتِثْقَائِهَا،

Fa-alâ'uka jammatunn da'ufa lisânî 'an ihsâ'ihâ, wa na'mâ'uka kathîratunn qasura fahmî 'an idrâkihâ, fadlann 'anistiqsâ'ihâ.

Ainsi, Tes Dons sont abondants et ma langue est trop

faible pour en faire le compte, Tes Bienfaits sont nombreux et mon intelligence est trop limitée pour les percevoir, et encore moins pour les étudier avec minutie.

فَكَيْفَ لِي بِتَحْصِيلِ الشُّكْرِ وَشُكْرِي إِيَّاكَ يَفْتَقِرُ إِلَى شُكْرِي، فَكُلَّمَا قُلْتُ لَكَ الْحَمْدُ وَجَبَ عَلَيَّ لِذَلِكَ أَنْ أَقُولَ لَكَ الْحَمْدُ،

Fa-kayfa lî bi-tahsîli-sh-shukri, wa shukrî iyyâka yaftaqiru ilâ shukrinn, fa-kullamâ qultu laka-l-hamdu, wajaba ‘alayya li-dhâlika, an aqûla laka al-hamdu.

Comment arriver à Te remercier, alors que pour Te remercier, j’ai besoin de Te remercier ? Ainsi, chaque fois que je Te dis ‘Louange à Toi’, il me faut, pour cela, Te dire ‘Louange à Toi’.

إِلَهِي فَكَمَا غَدَيْتَنَا بِلُطْفِكَ وَرَبُّيْتَنَا بِضُنْعِكَ فَتَمِّمْ عَلَيْنَا سَوَابِغَ النِّعَمِ وَادْفَعْ عَنَّا مَكَارِدَ النَّقْمِ، وَآتِنَا مِنْ حُظُوظِ الدَّارَيْنِ أَرْفَعَهَا وَأَجَلِّهَا عَاجِلًا وَآجِلًا،

Ilâhî, fa-kamâ ghadhdhaytanâ bi-luṭfika, wa rabbaytanâ bi-ṣun‘ika, fa-tammim ‘alaynâ sawâbigha-n-ni‘ami, wa-dfa‘ ‘annâ makâriha-n-niqami, wa âtinâ min huzhûzhi-d-dârayni arfa‘ahâ wa ajallahâ ‘âjilann wa âjilann.

Mon Dieu, comme Tu nous as nourris par Ta Prévoyance et Tu nous as élevés d’après Ton Œuvre, achève de répandre Tes Grâces sur nous, défends-nous contre les désagréments du Châtiment, donne-nous les plus élevées et les plus nobles chances des deux demeures, en toute hâte et dans l’avenir !

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ بِلَائِكَ وَسُبُوحِ نِعْمَائِكَ، حَمْدًا يُوَافِقُ رِضَاكَ وَيَمْتَرِي الْعَظِيمَ مِنْ بَرَكَ وَنَدَاكَ،

Wa laka-l-hamdu ‘alâ ḥusni balâ’ika wa subûghi na‘mâ’ika, hamdann yûwâfiqur ridâka wa yamtari-l-‘azhîma min birraika wa nadâka,

Louange à Toi, pour la bonté de Tes Epreuves et la largesse de Tes Dons, Louange qui correspond à Ta Satisfaction et qui appelle la grandeur de Ta Bonté et de Ta Magnanimité,

يا عَظِيمُ يا كَرِيمُ بِرَحْمَتِكَ يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
yâ 'azhîmu yâ karîmun bi-rahmatika yâ arhama-r-râhimîna.
ô Grandiose, ô Généreux, par Ta Miséricorde, ô Celui qui est le plus Miséricordieux de ceux qui font Miséricorde

❖ 7-Entretien de ceux qui obéissent à Dieu
(al-muî'ina li-llâhi)

المناجاة السابعة: مُنَاجَاةُ الْمُطِيعِينَ لَهِ لِيَوْمِ الْخَمِيسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

اللَّهُمَّ أَلْهِمْنَا طَاعَتَكَ وَجَنِّبْنَا مَعْصِيَتَكَ، وَيَسِّرْ لَنَا بُلُوغَ مَا نَتَمَنَّى مِنْ
ابْتِغَاءِ رِضْوَانِكَ، وَأَحْلِلْنَا بُحْبُوحَةَ جَنَّاتِكَ،

Allâhumma, alhimnâ tâ'ataka wa jannibnâ ma'siyataka, wa yassir lanâ bulûgha mâ natamannâ mini-btighâ'i ridwânika, wa ahlilnâ buhbûhata jinânika,

Mon Dieu, inspire-nous l'obéissance à Toi et écarte-nous de la désobéissance, facilite-nous l'atteinte de ce que nous désirons dans le dessein de Ton Agrément, permets-nous de faire halte au cœur de Ton Jardin,

وَأَقْشَعِ عَنَّا بَصَائِرِنَا سَحَابِ الْأَرْتِيَابِ وَأَكْشِفْ عَنَّا قُلُوبِنَا أَغْشِيَةَ
الْمِرْيَةِ وَالْحِجَابِ وَأَزْهِقِ الْبَاطِلَ عَنَّا ضَمَائِرِنَا، وَأَثْبِتِ الْحَقَّ فِي
سَرَائِرِنَا،

wa-qsha' 'an basâ'irinâ sahâba-l-artiyâbi, wa-kshif 'an qu-lûbinâ aghshiyata al-miryati wa-l-hijâbi, wa az'hiqi-l-bâtîla

‘an damâ‘irinâ, wa athbiti-l-haqqa fi sarâ‘irinâ,
dissipe de nos vues les nuages du doute, ôte de nos cœurs
les membranes et les voiles du doute, fais disparaître
le faux de nos consciences, affermis la Vérité au plus
profond de nous-mêmes,

فَإِنَّ الشُّكُوكَ وَالظُّنُونَ لَوَاقِحُ الْفِتَنِ، وَمُكَدَّرَةٌ لِّصَفْوِ الْمَنَائِحِ وَالْمِنَنِ،
fa-inna-sh-shukûka wa-zh-zhunûna la-wâqihu-l-fitani, wa
mukaddiratunn li-safwi-l-manâ‘ihi wa-l-minani.

car les doutes et les conjectures provoquent la discorde et
troublent la pureté des dons et des bienfaits.

اللَّهُمَّ احْمِلْنَا فِي سَفُنِ نَجَاتِكَ، وَمَتَّعْنَا بِلَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ، وَأَوْرِدْنَا
حِيَاضَ حُبِّكَ، وَأَذِقْنَا حَلَاوَةَ وُدِّكَ وَقُرْبِكَ،

Allâhumma, amilnâ fi sufuni najâtika, wa matti‘nâ bi-
ladhîdhi munâjâtika, wa awridnâ hiyâda hubbika, wa adhiqnâ
halâwata wuddika wa qurbika,

Mon Dieu, emporte-nous sur les vaisseaux de Ton Salut,
fais-nous jouir des délices de Tes Entretiens intimes,
abreuve-nous aux bassins de Ton Amour, fais-nous goûter
la douceur de Ton Attachement et de Ta Proximité,

وَأَجْعَلْ جِهَادَنَا فِيكَ وَهَمَّنَا فِي طَاعَتِكَ وَأَخْلِصْ نِيَاتِنَا فِي مُعَامَلَتِكَ،
فَإِنَّا بِكَ وَلكَ وَلَا وَسِيلَةَ لَنَا إِلَيْكَ إِلَّا أَنْتَ،

wa-ja‘l jihâdanâ fika wa hammanâ fi tâ‘atika, wa akhlis
niyâtinâ fi mu‘âmalatika, fa-innâ bika wa laka wa lâ wasîlata
lanâ ilayka illâ anta.

fais que notre combat soit en Toi et notre préoccupation
en l’obéissance à Toi, purifie nos intentions dans notre
comportement avec Toi, car nous sommes de par Toi et
pour Toi et il n’y a pas d’intermédiaire pour nous vers
Toi autre que Toi !

إِلَهِي اجْعَلْنِي مِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ، وَالْحَقِيقِيِّ بِالصَّالِحِينَ

الأَبْرَارِ، السَّابِقِينَ إِلَى الْمَكْرُمَاتِ الْمُسَارِعِينَ إِلَى الْخَيْرَاتِ ،
 llâhî, aj'alnî mina-l-mustafayna-l-akhyâri, wa alhiqnî bi-s-
 sâlihîna-l-abrâri, as-sâbiqîna ilâ-l-makrumâti al-musâri'îna
 ilâ-l-khayrâti.

Mon Dieu, place-nous parmi Tes Elus, les Meilleurs, accorde-moi de rejoindre les Justes, les Bons, ceux qui sont les premiers vers les nobles actions, qui se hâtent vers les bonnes actions,

الْعَامِلِينَ لِلْبَاقِيَاتِ الصَّالِحَاتِ، السَّاعِينَ إِلَى رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ . إِنَّكَ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَإِلْجَابَةٌ جَدِيرٌ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
 al-`âmilîna li-l-bâqiyâti-s-sâlihâti, as-sâ'îna ilâ rafî'i ad-da-
 rajâti, innaka `alâ kulli shay'inn qadîrunn wa bi-l-ijâbati
 jadîrunn, bi-rahmatika yâ arhama ar-râhimîna.

qui agissent pour les bonnes actions impérissables, qui recherchent les degrés les plus élevés, car Tu es Puissant sur toute chose et à même de répondre favorablement, ô le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

❖ 8-Entretien de ceux qui veulent (*al-murîdîna*)

الْمُنَاجَاةُ الثَّامِنَةُ : مُنَاجَاةُ الْمُرِيدِينَ لِيَوْمِ الْجُمُعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséri-cordieux.

سُبْحَانَكَ مَا أَضْيَقُ الطَّرِيقَ عَلَى مَنْ لَمْ تَكُنْ دَلِيلَهُ ، وَمَا أَوْضَحَ الْحَقُّ
 عِنْدَ مَنْ هَدَيْتَهُ سَبِيلَهُ ،

Subhânaka mâ adyaqa at-turuqa `alâ man lam takun dalîlahu, wa mâ awdahâ-l-haqqa `inda man hadaytahu sabîlahu.

Gloire à Toi, comme les chemins sont étroits pour celui

dont Tu n'es pas le guide et comme la Vérité est manifeste pour celui que Tu as dirigé sur la bonne voie !

إِلٰهِي فَاسْأَلْكَ بِنَا سُبُلَ الْوُصُولِ إِلَيْكَ، وَسَيِّرْنَا فِي أَقْرَبِ الطَّرِيقِ
لِلْوُقُودِ عَلَيْكَ. وَقَرِّبْ عَلَيْنَا الْبَعِيدَ وَسَهِّلْ عَلَيْنَا الْعَسِيرَ الشَّدِيدَ،

Ilâhî, fa-sluk binâ subula-l-usûli ilayka. wa sayyirnâ fî aqrabi-t-turuqi li-l-ufûdi `alayka. wa qarrîb `alaynâ-l-ba`ida wa sahhil `alaynâ-l-`asîra ash-shadîda,

Mon Dieu, je Te demande, pour nous, les sentiers qui mènent à Toi, fais-nous parcourir les chemins les plus courts pour parvenir à Toi, rapproche-nous ce qui est loin, facilite-nous ce qui est très difficile,

وَأَلْحِقْنَا بِعِبَادِكَ الَّذِينَ هُمْ بِالْبِدَارِ إِلَيْكَ يُسَارِعُونَ، وَبَابِكَ عَلَى
الدَّوَامِ يَطْرُقُونَ، وَإِيَّاكَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَعْبُدُونَ،

wa alhiqnâ bi-`ibâdika al-ladhîna hum bi-l-bidâri ilayka yusâri`ûna, wa bâbaka `alâ-d-dawâmi yaṭruqûna, wa iyâka fî-l-layli wa-n-nahâri ya`budûna,

accorde-nous de rejoindre Tes Serviteurs qui se hâtent de prendre une initiative vers Toi, qui frappent constamment à Ta Porte, qui n'adorent que Toi, nuit et jour,

وَهُمْ مِنْ هَيْبَتِكَ مُشْفِقُونَ الَّذِينَ صَفَّيْتَ لَهُمُ الْمَشَارِبَ وَبَلَّغْتَهُمْ
الرَّغَائِبَ، وَأَنْجَحْتَ لَهُمُ الْمَطَالِبَ

wa hum min haybatika mushfiqûna, al-ladhîna saffayta lahumu-l-mashâriba wa ballaghtahumu-r-raghâ`iba, wa anjahta lahumu-l-maṭâliba,

qui s'attendrissent de crainte révérencielle devant Toi, pour qui Tu as purifié les sources, à qui Tu as fait atteindre l'objet de [leurs] désirs, à qui Tu as mené à bonne fin les demandes,

وَقَضَيْتَ لَهُمْ مِنْ فَضْلِكَ الْمَآرِبَ، وَمَلَأْتَ لَهُمْ صَمَائِرَهُمْ مِنْ حُبِّكَ،

وَرَوَيْتَهُمْ مِنْ صَافِي شَرِبِكَ،

wa qadayta lahum min fadlika-l-mâriba, wa mala'ta lahum damâ'irahum min hubbika, wa rawwaytahum min sâfi shirbika.

dont Tu as réalisé les desseins par Ta Faveur, dont Tu as rempli les cœurs de Ton Amour, que Tu as désaltérés de Ton Pur Breuvage.

فَبِكَ إِلَى لَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ وَصَلُوا وَبِكَ أَقْصَى مَقَاصِدِهِمْ حَصَلُوا،

Fa-bika ilâ ladhîdhi munâjâtika waṣalû, wa minka aqṣâ maqâsidihim ḥaṣṣalû.

Par Toi, ils sont parvenus aux délices de Tes Entretiens intimes, de Toi, ils ont atteint leur but suprême.

فَيَا مَنْ هُوَ عَلَى الْمُقْبِلِينَ عَلَيْهِ مُقْبِلٌ، وَبِالْعَطْفِ عَلَيْهِمْ عَائِدٌ مُفْضِلٌ، وَبِالْغَافِلِينَ عَنْ ذِكْرِهِ رَجِيمٌ رَوْوْفٌ، وَبِجَذْبِهِمْ إِلَى بَابِهِ وَدُودٌ عَطُوفٌ،

Fa-yâ man huwa 'alâ-l-muqbilîna 'alayhi muqbilunn, wa bi-l-'atfi 'alayhim 'â'idhunn mufdilunn, wa bi-l-ghâfilîna 'an dhikrihi rahîmunn ra'ûfunn, wa bi-jadhbihim ilâ bâbihi wadûdunn 'atûfunn,

Ô Celui qui va à la rencontre de ceux qui se tournent vers Lui, qui revient et comble de bienfaits par Bienveillance pour eux, qui est Miséricordieux et plein de Bonté envers ceux qui négligent de L'invoquer, et qui les attire à Sa Porte, en se montrant Chaleureux et Affectueux,

أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَنِي مِنْ أَوْفَرِهِمْ مِنْكَ حَظًّا وَأَعْلَاهُمْ عِنْدَكَ مَنَزِلًا، وَأَجْزَلِهِمْ مِنْ وَدِّكَ قِسْمًا، وَأَفْضَلِهِمْ فِي مَعْرِفَتِكَ نَصِيبًا،

as'aluka an taj'alânî min awfarihim minka ḥaẓẓâ wa a'lahum 'indaka manzilann, wa a'lâhum 'indaka manzilann, wa ajzalihim min wuddika qismann, wa afdalihim fî ma'rifatika naṣîbann.

je Te demande de m'admettre au nombre de ceux qui ont

reçu la plus abondante fortune de Toi, qui ont accédé au rang le plus élevé auprès de Toi, qui ont obtenu la plus belle part de Ton Amour, qui ont reçu le meilleur lot de Ta Connaissance.

فَقَدْ انْقَطَعَتْ إِلَيْكَ هِمَّتِي وَأَنْصَرَفَتْ نَحْوَكَ رَغْبَتِي، فَأَنْتَ لَا غَيْرُكَ مُرَادِي. وَلَكَ لَا لِسِوَاكَ سَهْرِي وَسُهَادِي،

Fa-qad anqata'at ilayka himmatî wa-nṣarafat nahwaka raghbatî, fa-anta lâ ghayruka murâdî, wa laka lâ li-siwâka saharî wa suhâdî,

Déjà, c'est uniquement à Toi que s'est consacrée mon ardeur et c'est vers Toi que s'est tourné tout mon désir, Toi Seul est l'objet de mes vœux et à Toi Seul, sont consacrées mes veillées et mes nuits blanches,

وَلِقَاؤُكَ قُرَّةُ عَيْنِي وَوَصْلُكَ مَنَى نَفْسِي، وَإِلَيْكَ شَوْقِي وَفِي مَحَبَّتِكَ وَلَيْسِي. وَإِلَى هَوَاكَ صَبَابَتِي، وَرِضَاكَ بُغْيَتِي،

wa liqâ'uka qurratu 'aynî wa wasluka munâ nafsî, wa ilayka shawqî wa fî mahabbatika walahî, wa ilâ hawâka sabâbatî, wa ridâka bughyatî,

Ta Rencontre est le plaisir de mes yeux et Ton Contact est le souhait de mon âme, vers Toi est mon désir et d'Amour pour Toi, je suis éperdu, vers Ta Passion est ma ferveur et Ton Agrément est mon souhait,

وَرُؤْيَتُكَ حَاجَتِي، وَجِوَارُكَ طَلْبِي، وَقُرْبُكَ غَايَةُ سُؤْلِي، وَفِي مُنَاجَاتِكَ رَوْحِي وَرَاحَتِي،

wa ru'yatuka hâjatî, wa jiwâruka talabî, wa qurbuka ghâyatu su'lî, wa fî munâjâtika rawhî wa râhatî,

Ta Vision est mon besoin, Ton Voisinage est ma demande et Ta Proximité est le but de ma quête, dans les entretiens intimes avec Toi se trouvent ma joie et ma tranquillité,

وَعِنْدَكَ دَوَاءٌ عِلاَّتِي وَشِفَاءٌ غُلَّتِي ، وَبَرْدٌ لَوَعَتِي وَكَشْفٌ كُرْبَتِي ،
 wa 'indaka dawâ'u 'illatî wa shifâ'u ghullatî, wa bardu
 law`atî wa kashfu kurbatî,

auprès de Toi se trouvent le remède de ma maladie,
 l'étanchement de ma soif ardente, l'apaisement de mon
 tourment, la dissipation de mon chagrin,

فَكُنْ أُنَيْسِي فِي وَحْشَتِي وَمُقِيلَ عَثْرَتِي ، وَغَافِرَ زَلَّتِي وَقَابِلَ رُؤْبَتِي ،
 وَمُجِيبَ دَعْوَتِي وَوَلِيَّ عِصْمَتِي ، وَمُغْنِي فَاقَتِي ،

fa-kun anîsî fî wahshatî wa muqîla 'athratî, wa ghâfira zallatî
 wa qâbila tawbatî, wa mujîba da'watî wa waliyya ismatî, wa
 mughniya fâqatî,

alors, sois mon compagnon dans ma solitude, Celui
 qui me relève de mes faux-pas, qui pardonne ma faute,
 qui accepte mon repentir, qui répond à mon appel, qui
 m'assure la protection, qui enrichit ma misère,

وَلَا تَقْطَعْنِي عَنْكَ وَلَا تُبْعِدْنِي مِنْكَ يَا نَعِيمِي وَجَنَّتِي يَا دُنْيَايَ
 وَآخِرَتِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

wa lâ taqta'nî 'anka wa lâ tub'idnî minka, yâ na'imî wa
 jannatî yâ dunyâya wa âkhiratî yâ arhama-r-râhimîna.

ne me sépare pas de Toi et ne m'éloigne pas de Toi, ô ma
 Béatitude, mon Paradis, ma Vie d'ici-bas et mon Au-delà,
 ô le plus Miséricordieux de ceux qui font Miséricorde !

❖ 9-Entretien Intime de ceux qui aiment (*al-muhibîna*)

الْمُنَاجَاةُ التَّاسِعَةُ: مُنَاجَاةُ الْمُحِبِّينَ لِيَوْمِ السَّبْتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le
 Très-Miséricordieux.

إِلَهِي مَنْ ذَا الَّذِي ذَاقَ حَلَاوَةَ مَحَبَّتِكَ فَرَامَ مِنْكَ بَدَلًا، وَمَنْ ذَا الَّذِي
أَنِسَ بِقُرْبِكَ فَابْتَغَى عَنْكَ حَوْلًا ،

Ilâhî, man dhâ-l-ladhî dhâqa halâwata mahabbatika fa-râma minka badalann, wa man dhâ-l-ladhî anisa bi-qurbika fa-btaghâ 'anka hiwalann.

Mon Dieu, qui donc aurait goûté à la douceur de Ton Amour et désirerait ensuite autre que Toi ?! Qui donc aurait pris plaisir en Ta Compagnie et aspirerait ensuite à autre que Toi ?!

إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِنْ اصْطَفَيْتَهُ لِقُرْبِكَ وَوَلَايَتِكَ وَأَخْلَصْتَهُ لِيُؤَدِّكَ
وَمَحَبَّتِكَ، وَشَوْقَتَهُ إِلَى لِقَائِكَ وَرَضِيَّتَهُ بِقَضَائِكَ،

Ilâhî, fa-j'alnâ mimmani-stafaytahu li-qurbika wa wilâyatika, wa akhlastahu li-wuddika wa mahabbatika, wa shawwaqtahu ilâ liqâ'ika wa raddaytahu bi-qadâ'ika,

Mon Dieu, compte-nous parmi ceux que Tu as choisis pour Ta Proximité et Ton Amitié protectrice, que Tu as préférés pour Ta Dilection et Ton Amour, chez qui Tu as suscité l'ardent désir de Te rencontrer, que Tu as rendu satisfaits de Ton Décret,

وَمَنْحَتَهُ بِالنَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ وَحَبْوَتَهُ بِرِضَاكَ وَأَعَدَّتَهُ مِنْ هَجْرِكَ
وَقَلَاكَ، وَبَوَّأَتَهُ مَقْعَدَ الصِّدْقِ فِي جِوَارِكَ

wa manahtahu bi-n-nazhari ilâ wajhika, wa habawtahu bi-ridâka wa a'adhtahu min hajrika wa qalâka, wa bawwa'tahu maq'ada-s-sidqi fi jiwârîka,

que Tu as gratifiés de la vision de Ta Face, à qui Tu as offert Ton Agrément, que Tu as préservés de Ton Eloignement et de Ta Haine, que Tu as établis aux lieux de la Loyauté, dans Ton Voisinage,

وَخَصَّصْتَهُ بِمَعْرِفَتِكَ وَأَهْلَيْتَهُ بِعِبَادَتِكَ، وَهَيَّيْتُمْ قَلْبَهُ لِإِرَادَتِكَ،
وَاجْتَبَيْتَهُ لِشَاهِدَتِكَ وَأَخْلَيْتَ وَجْهَهُ لَكَ، وَفَرَعْتَ فُؤَادَهُ لِحُبِّكَ

وَرَغَبْتَهُ فِيمَا عِنْدَكَ ،

wa khasastahu bi-ma`rifatika wa ahhaltahu bi-`ibâdatika, wa hayyamta qalbahu li-irâdatika, wa-jtabaytahu li-mushâhadatika wa akhlayta wajhahu laka, wa farraghta fu`âdahu li-hubbika wa raghghabtahu simâ `indaka,

à qui Tu as réservé Ta Connaissance, que Tu as rendu dignes de Ton adoration, que Tu as rendu épris d'amour pour Ta Volonté, que Tu as choisis pour Ta contemplation, dont Tu as détourné (la face) [de toute chose] pour Toi, dont Tu as vidé le cœur pour Ton Amour, à qui Tu as fait désirer ce qui se trouve auprès de Toi,

وَالْهَمَّتُهُ ذِكْرَكَ وَأَوْزَعْتَهُ شُكْرَكَ، وَشَغَلْتَهُ بِطَاعَتِكَ وَصَيَّرْتَهُ مِنْ صَالِحِي بَرِيَّتِكَ، وَاخْتَرْتَهُ لِمُنَاجَاتِكَ وَقَطَعْتَ عَنْهُ كُلَّ شَيْءٍ يَقْطَعُهُ عَنْكَ،

wa alhamtahu dhikrika wa awza'tahu shukraka wa shaghaltahu bi-tâ`atika wa sayyartahu min sâlihî bariyyatika, wa-khartahu li-munâjâtika wa qata'ta `anhu kulla shay`inn yaqta`hu `anka.

à qui Tu as inspiré l'évocation de Ton Nom, à qui Tu as suggéré Ton Remerciement, que Tu as employés dans Ton Obéissance, que Tu as mis au nombre des vertueux de Tes créatures, que Tu as choisis pour Tes Entretiens Intimes, de qui Tu as détaché toute chose qui les séparait de Toi.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِنْ دَابُّهُمْ الْأَرْتِيَّاحِ إِلَيْكَ وَالْحَنِينِ، وَدَهْرُهُمُ الرَّفْرَةَ وَالْأُنَيْنِ، جِبَاهُهُمْ سَاجِدَةٌ لِعَظَمَتِكَ

Allâhumma, aj`alnâ mimman da`buhumu-l-artiyâhu ilayka wa-l-hanînu, wa dahrumu-z-zafratu wa-l-an'yînu, jibâhuhum sâjidatunn li-`azhamatika,

Mon Dieu, place-nous au nombre de ceux, dont l'habitude est le réconfort auprès de Toi et le désir ardent de Toi, leur usage, les soupirs et les plaintes, [dont] les fronts

sont prosternés devant Ta Grandeur,

وَعْيُونُهُمْ سَاهِرَةٌ فِي خِدْمَتِكَ، وَدُمُوعُهُمْ سَائِلَةٌ مِنْ خَشْيَتِكَ وَقُلُوبُهُمْ
مُتَعَلِّقَةٌ بِمَحَبَّتِكَ، وَأَفِيدَتُهُمْ مُنْخَلَعَةٌ مِنْ مَهَابَتِكَ ،

wa 'uyûnuhum sâhîratunn fî khidmatika, wa dumû'uhum
sâ'ilatunn min khashyatika, wa qulûbuhum muta'alliqatunn
bi-mahabbatika, wa af'idatuhum munkhali'atunn min
mahâbatika.

les yeux veillent à Ton Service, les larmes coulent par
crainte de Toi, les cœurs sont accrochés à Ton Amour, le
for intérieur est disloqué de vénération pour Toi.

يَا مَنْ أَنْوَارُ قُدْسِهِ لِأَبْصَارِ مُحِبِّهِ رَائِقَةٌ، وَسُبُحَاتُ وَجْهِهِ لِقُلُوبِ
عَارِفِيهِ شَائِقَةٌ. يَا مُنَى قُلُوبِ الْمُشْتَاقِينَ وَيَا غَايَةَ آمَالِ الْمُحِبِّينَ

Yâ man anwâru qudsihi li-absâri muhibbîhi râ'iqatunn, wa
subuhâtu wajhihi li-qulûbi 'ârifîhi shâ'ifatunn, yâ munâ
qulûbi-l-mushtâqîna wa yâ ghâyata âmâli-l-muhibbîna,

Ô Celui dont les Lumières de Sa Sainteté sont pures aux
regards de ceux qui L'aiment, dont la Magnificence de Sa
Face apparaît aux cœurs qui Le connaissent, ô Désirs des
cœurs qui Te désirent ardemment, ô But des espérances
de ceux qui T'aiment,

أَسْأَلُكَ حُبَّكَ وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ وَحُبَّ كُلِّ عَمَلٍ يُوَصِّلُنِي إِلَى قُرْبِكَ،
وَأَنْ تَجْعَلَكَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِنْ مِمَّا سِوَاكَ،

as'aluka hubbaka wa hubba man yuhibbuka wa hubba kulli
'amalinn yûsilunî ilâ qurbika, wa an taj'alaka ahhabba ilayya
mimmâ siwâka,

je Te demande Ton Amour, l'Amour de ceux qui T'ai-
ment, l'Amour de tout acte qui me permet d'atteindre
Ta Proximité, et de faire que Tu sois pour moi le plus
Aimable de tout autre que Toi,

وَأَنْ تَجْعَلَ حُبِّي إِلَيْكَ قَائِدًا إِلَى رِضْوَانِكَ، وَشَوْقِي إِلَيْكَ ذَائِدًا عَنْ

عُضْيَانِكَ

wa an taj'ala ḥubbî iyyâka qâ'idann ilâ ridwânika, wa shawqî ilayka dhâ'idann 'an 'isyânika.

et que mon Amour pour Toi soit le guide vers Ton Agrément, que mon désir de Toi me protège de la désobéissance de Toi.

وَأْمُنُّ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ عَلَيَّ، وَأَنْظُرُ بِعَيْنِ الْوُدِّ وَالْعَطْفِ إِلَيَّ،
وَلَا تُصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ

Wa-mnun bi-n-nazhari ilayka 'alayya, wa-nzhur bi-'ayni-l-wuddi wa-l-'atfi ilayya, wa lâ tasrif 'annî wajhaka,

Gratifie-moi de Ta Vision, regarde-moi avec Affection et Bienfaisance, ne détourne pas de moi Ton Visage,

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ الْأَسْعَادِ وَالْحُظُوتِ عِنْدَكَ، يَا مُجِيبُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

wa-j'alnî min ahli-l-is'âdi wa-l-huzhwati 'indaka, yâ mujîbu yâ arḥama-r-râhimîna.

admets-moi au nombre des Bienheureux et de ceux qui ont trouvé grâce auprès de Toi, ô Celui qui répond favorablement [aux requêtes], ô le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

❖ 10-Entretien de ceux qui implorent (*al-mutawassilîna*)

المناجاة العاشرة: مُنَاجَاةُ الْمُتَوَسِّلِينَ لِيَوْمِ الْأَحَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très- Miséricordieux.

إِلَهِي لَيْسَ لِي وَسِيلَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَاطِفُ رَأْفَتِكَ، وَلَا لِي ذَرِيعَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَارِفُ رَحْمَتِكَ، وَشَفَاعَةُ نَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ، وَمُنْقِذِ الْأُمَّةِ مِنْ

الْغُمَّةُ ،

Ilâhî, laysa lî wasîlatunn ilayka illâ 'awâṭifu ra'fatika, wa lâ lî dharî'atunn ilayka illâ 'awârifu rahmatika, wa shafâ'atu nabiyyi-l-rahmati, wa munqidhi-l-ummati minal-ghummati,

Mon Dieu, je n'ai d'intermédiaire auprès de Toi que Ta bienveillante Compassion, je n'ai d'entremise auprès de Toi que les Bienfaits de Ta Miséricorde et l'intercession de Ton Prophète, Prophète de la Miséricorde et Sauveur de la nation du tourment,

فَاجْعَلْنِي لِي سَبَبًا إِلَى نَيْلِ غُفْرَانِكَ، وَصَيِّرْهُمَا لِي وَصْلَةً إِلَى الْقَوْزِ بِرِضْوَانِكَ،

fa-j'alhumâ lî sababann ilâ nayli ghufrânika, wa ṣayyirhumâ lî uṣlatann ilâ-l-fawzi bi-riḍwânika.

aussi, fais en sorte qu'ils soient, tous deux, une cause de l'obtention de Ton Pardon, et (rends-les) un moyen pour gagner Ton Agrément.

وَقَدْ حَلَّ رَجَائِي بِحَرَمِ كَرَمِكَ، وَحَطَّ طَمَعِي بِفِنَاءِ جُودِكَ، فَحَقِّقْ فِيكَ أَمَلِي وَاخْتِمِ بِالْخَيْرِ عَمَلِي،

Wa qad halla rajâ'î bi-harami karamika, wa hatta tama'î bi-finâ'î jûdika, fa-haqqiq fika amalî wa-khtim bi-l-khayri 'amalî,

Déjà, mon espoir s'est logé dans l'enceinte sacrée de Ta Magnificence, mon ambition a fait halte dans la cour de Ta Générosité, alors, réalise en Toi mon espoir, achève en bien mon action,

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَتِكَ الَّذِينَ أَحَلَلْتَهُمْ بِحُبُوحَةِ جَنَّتِكَ، وَبَوَّأْتَهُمْ دَارَ كَرَامَتِكَ وَأَقْرَرْتَ أَعْيُنَهُمْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ يَوْمَ لِقَائِكَ وَأَوْرَثْتَهُمْ مَنَازِلَ الصَّدَقِ فِي جِوَارِكَ،

wa-j'alnî min safwatika-l-ladhîna ahlaltahum buhbûhata
jannatika, wa bawwa'tahum dâra karâmatika wa aqrarta
a'yunahum bi-n-nazhari ilayka yawma liqâ'ika, wa avrath-
tahum manâzila-s-sidqi fi jiwârîka,

admets-moi au nombre des Elus que Tu as établis au
cœur de Ton Jardin, que Tu as hébergés dans la maison
de Ta Noblesse, dont les yeux se sont réjouis à Ta vue le
Jour de Ta Rencontre, à qui Tu as donné en héritage les
demeures de la Loyauté, dans Ton Entourage,

يَا مَنْ لَا يَفِئُ الْوَافِدُونَ عَلَىٰ أَكْرَمَ مِنْهُ، وَلَا يَجِدُ الْقَاصِدُونَ أَرْحَمَ

مِنْهُ يَا خَيْرَ مَنْ خَلَا بِهِ وَحِيدٌ، وَيَا أَعْظَفَ مَنْ أَوَىٰ إِلَيْهِ طَرِيدٌ،
yâ man lâ yafidu-l-wâfidûna 'alâ akrama minhu, wa lâ ya-
jidu-l-qâsidûna arhama minhu, yâ khayra man khalâ bihi
wahîdunn wa yâ a'tafa man awâ ilayhi tarîdunn.

ô Celui en dehors de qui les visiteurs ne trouvent pas
de meilleur accueil, ô Celui en dehors de qui ceux qui
sont intentionnés [vers Lui] ne trouvent pas de plus
miséricordieux, ô le Meilleur de celui avec qui s'est isolé
le solitaire, ô le plus Compatissant de celui auprès de qui
le banni a trouvé asile.

إِلَىٰ سَعَةِ عَفْوِكَ مَدَدْتُ يَدَيَّ، وَبِدَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ كَفِّي، فَلَا

تُولِنِي الْحِرْمَانَ وَلَا تُبْلِنِي بِالْخَيْبَةِ وَالْخُسْرَانَ يَا سَمِيعَ الدُّعَاءِ
يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Ilâ sa'ati 'afwika madadtu yadî, wa bi-dhayli karamika
a'laqtu kaffî, falâ tûlinî-l-hirmâna wa lâ tublinî bi-l-khaybati
wa-l-khusrâni, yâ samî'a-d-du'â'i yâ arhama-r-râhimîna.

Vers la largesse de Ton Pardon, j'ai tendu les bras, aux
pans de Ta Générosité, j'ai accroché mes mains, alors, ne
me réponds pas par la privation, ne m'éprouve pas par la
déception et la perte, ô Celui qui entend les invocations, ô
le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

❖ 11-Entretien de ceux qui sont dans le besoin
(*al-muftaqirina*)

الْمَنَاجَاةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَ: مُنَاجَاةُ الْمُفْتَقِرِينَ لِيَوْمِ الْاِثْنِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-raḥmâni-r-raḥîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

إِلَهِي كَسْرِي لَا يَجْبُرُهُ إِلَّا لُطْفُكَ وَحَنَانُكَ، وَفَقْرِي لَا يَغْنِيهِ إِلَّا
عَطْفُكَ وَإِحْسَانُكَ،

Ilâhî, kasrî lâ yajburuhu illâ luṭfuka wa ḥanânuka, wa faqrî lâ yagnîhi illâ ‘aṭfuka wa iḥsânuka,

Mon Dieu, ma fracture, ne la réduisent que Ta Prévenance et Ta Tendresse, ma pauvreté, ne l’enrichissent que Ta Bienveillance et Ta Bonté,

وَرَوْعَتِي لَا يُسَكِّنُهَا إِلَّا أَمَانُكَ، وَذِلَّتِي لَا يُعْرِضُهَا إِلَّا سُلْطَانُكَ،

wa raw‘atî lâ yusakkinuhâ illâ amânuka, wa dhillatî, lâ yu‘izzuhâ illâ sultânuka,

ma peur, ne l’apaise que Ta Sécurité, mon humiliation, ne la relève que Ton Pouvoir,

وَأُمْنِيَّتِي لَا يُبَلِّغُنِيهَا إِلَّا فَضْلُكَ، وَخَلَّتِي لَا يَسُدُّهَا إِلَّا طَوْلُكَ،

wa umniyyatî lâ yuballighunîhâ illâ fadluka, wa khallatî lâ yasudduhâ illâ ṭawluka,

mes aspirations, ne les satisfait que Ta Faveur, mon dénuement, ne le comble que Ta Richesse,

وَحَاجَّتِي لَا يَقْضِيهَا غَيْرُكَ، وَكَرْبِي لَا يُفَرِّجُهُ سِوَى رَحْمَتِكَ،

wa ḥâjatî lâ yaqḍîhâ ghayruka, wa karbî lâ yufarrijuhu siwâ raḥmatika,

mon besoin, nul n’y pourvoit autre que Toi, mon affliction, rien ne la soulage autre que Ta Miséricorde,

وَضُرِّي لَا يَكْشِفُهُ غَيْرُ رَأْفَتِكَ. وَغُلَّتِي لَا يُبْرِدُهَا إِلَّا وَضْلُكَ،

wa durrî lâ yakshifuhu ghayru ra'fatika, wa ghullatî lâ yubarriduhâ illâ wasluka,

mon malheur, rien ne le dissipe autre que Ta Bonté, ma soif ardente, ne l'éteanche que Ton Contact,

وَلَوْعَتِي لَا يُطْفِئُهَا إِلَّا لِقَاؤُكَ، وَشَوْقِي إِلَيْكَ لَا يَبْتُلُهُ إِلَّا النَّظَرُ إِلَى وَجْهِكَ،

wa law'atî lâ yutfihâ illâ liqâ'uka, wa shawqî ilayka lâ yabulluhu illâ-n-nazharu ilâ wajhika,

les flammes de ma passion, ne les éteint que Ta Rencontre, mon désir de Toi, ne le comble que la vision de Ta Face,

وَقَرَارِي لَا يَقْرُدُونَ دُنُوِّي مِنْكَ، وَلَهْفَتِي لَا يَرُدُّهَا إِلَّا رَوْحُكَ،

wa qarârî lâ yaqirru dūna dunuwwî minka wa lahfatî lâ yarudduhâ illâ rawhuka,

ma tranquillité, je ne la trouve que dans mon rapprochement de Toi, mon affliction, ne la chasse que Ton Réconfort,

وَسُقْمِي لَا يَشْفِيهِ إِلَّا طِبُّكَ، وَعَمِّي لَا يُزِيلُهُ إِلَّا قُرْبِكَ،

wa suqmî lâ yashfihî illâ tibbuka, wa ghammî lâ yuziluhu illâ qurbika,

ma maladie, ne la guérit que Ta Médecine, mes peines, ne les dissipe que Ta Proximité,

وَجُرْحِي لَا يُبْرِئُهُ إِلَّا صَفْحُكَ وَرَيْنُ قَلْبِي لَا يَجْلُوهُ إِلَّا عَفْوُكَ،

wa jurhî lâ yubri'uhu illâ safhuka, wa raynu qalbî lâ yajlûhu illâ 'afuka,

ma blessure, ne la panse que Ton Pardon, la souillure de mon cœur, ne la nettoie que Ton Pardon,

وَوَسْوَاسُ صَدْرِي لَا يُزِيحُهُ إِلَّا أَمْرُكَ،

wa waswâsu sadrî lâ yuzîhuhu illâ amruka,

les obsessions de mon cœur, ne les écarte que Ton Ordre,

فِيَا مُنْتَهَى أَمَلِ الْآمِلِينَ، وَيَا غَايَةَ سُؤْلِ السَّائِلِينَ،

fa-yâ muntahâ amali-l-âmilîna wa yâ ghâyata su`li-s-sâ`ilîna,
alors, ô Paroxysme de l'espoir de ceux qui espèrent, ô
But de la requête de ceux qui demandent,

وَيَا أَقْصَى طَلِبَةِ الطَّالِبِينَ. وَيَا أَعْلَى رَغْبَةِ الرَّاعِبِينَ،

wa yâ aqsâ talibati-t-tâlibîna, wa yâ a`lâ raghbati-r-râghibîna,

ô ultime Quête de ceux qui sollicitent, ô le plus élevé Désir
de ceux qui désirent,

وَيَا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ، وَيَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ،

wa yâ waliyya-s-sâlihîna, wa yâ amâna-l-khâ`ifîna,

ô l'Ami protecteur des Purs, ô Sécurité des craintifs,

وَيَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ، وَيَا ذُخْرَ الْمُعْدِمِينَ،

wa yâ mujîba da`wati-l-mudtarrîna, wa yâ dhukhra-l-mu`di-mîna,

ô Celui qui répond à l'appel de ceux qui sont dans la
nécessité, ô Ressource des démunis,

وَيَا كَنْزَ الْبَائِسِينَ، وَيَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ،

wa yâ kanza-l-bâ`isîna, wa yâ ghiyâtha-l-mustaghîthîna,

ô Trésor des malheureux, ô Secours des hommes en
détresse,

وَيَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ،

wa yâ qâdiya ḥawâ`iji-l-fuqarâ`i wa-l-masâkîni,

ô Celui qui satisfait les besoins des pauvres et des
miséreux,

وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

wa yâ akrama-l-akramîna wa yâ arḥama-r-râḥimîna,

ô le plus Généreux des généreux, ô le plus Miséricor-
dieux de ceux qui font Miséricorde,

لَكَ تَخَضُّعِي وَسُؤَالِي وَإِلَيْكَ تَضَرُّعِي وَابْتِهَالِي ،

laka takhaddu'î wa su'âlî wa ilayka tadarru'î wa-btihâlî,
à Toi ma soumission et mes requêtes, vers Toi mes
supplications et mes implorations,

أَسْأَلُكَ أَنْ تُنِيلَنِي مِنْ رَوْحِ رِضْوَانِكَ. وَتُدِيمَ عَلَيَّ نِعَمَ امْتِنَانِكَ ،
as'aluka an tunîlanî min rawhi ridwânika. wa tudîma 'alayya
ni`ama-mtinânika.

je Te demande de me gratifier du bien-être de Ton Agré-
ment, de ne pas cesser de verser sur moi les dons de Ta
Grâce.

وَهَا أَنَا بِبَابِ كَرَمِكَ وَاقِفٌ، وَلِنَفْحَاتِ بَرِّكَ مُتَعَرِّضٌ، وَبِحَبْلِكَ
الشَّدِيدِ مُعْتَصِمٌ وَبِعُرْوَتِكَ الْوُثْقَى مُتَمَسِّكٌ ،

Wa hâ anâ bi-bâbi karamika wâqifunn, wa li-nafahâti birrika
muta`arridunn, wa bi-hablîka-sh-shadîdi mu'tasimunn, wa
bi-`urwatika-l-ûthqâ mutamassikunn.

Me voici, me tenant à la porte de Ta Générosité,
m'exposant aux souffles de Ta Bonté, m'assurant à Ta
Corde solide, m'agrippant à l'Anse la plus solide.

إِلَهِي أَرْحَمُ عَبْدَكَ الذَّلِيلَ ذَا اللِّسَانِ الْكَلِيلِ وَالْعَمَلِ الْقَلِيلِ ، وَآمَنُ
عَلَيْهِ بِطَوْلِكَ الْجَزِيلِ ، وَاكْتَفُهُ تَحْتَ ظِلِّكَ الظَّلِيلِ ، يَا كَرِيمُ يَا
جَمِيلُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

Ilâhî, irham 'abdaka-dh-dhalîla dhâ-l-lisâni al-kalîli wa-
l-'amali-l-qalîli, wa-mnun 'alayhi bi-tawlika-l-jazîli, wa-
knufhu tahta zhillika-zh-zhalîli, yâ karîmu, yâ jamîlu, yâ
arhama-r-râhimîna.

Mon Dieu, aie pitié de Ton serviteur méprisable,
incapable de s'exprimer, pauvre en actes, pourvois-le de
Tes Richesses abondantes, prends-le sous Ton Ombre
protectrice, ô Généreux, ô Beau, ô le plus Miséricordieux
de ceux qui font miséricorde!

❖ 12-Entretien Intime de ceux qui savent (*al-'arifina*)

الْمَنَاجَاةُ الثَّانِيَةُ عَشْرُ: مُنَاجَاةُ الْعَارِفِينَ لِيَوْمِ الثَّلَاثَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséri-cordieux.

إِلَهِي قَصُرَتِ الْأَلْسُنُ عَنْ بُلُوغِ ثَنَائِكَ كَمَا يَلِيْقُ بِجَلَالِكَ، وَعَجَزَتِ
الْعُقُولُ عَنْ إِدْرَاكِ كُنْهِ جَمَالِكَ، وَانْحَسَرَتِ الْأَبْصَارُ دُونَ النَّظَرِ إِلَى
سُبْحَاتِ وَجْهِكَ.

Ilâhî, qaṣurati-l-alsunu 'an bulûghi thanâ'ika kamâ yalîqu bi-jalâlîka, wa 'ajizati-l-'uqûlu 'an idrâki kunuhi jamâlika, wa-nḥasarati-l-absâru dûna-n-nazhari ilâ subuhâti wajhîka.

Mon Dieu, les langues sont incapables d'arriver à Te louer comme il conviendrait à Ta Majesté, les intelligences sont impuissantes à connaître l'Essence de Ta Beauté, les regards sont impuissants à voir la Magnificence de Ta Face !

وَلَمْ تَجْعَلْ لِلْخَلْقِ طَرِيقاً إِلَى مَعْرِفَتِكَ، إِلَّا بِالْعَجْزِ عَنْ مَعْرِفَتِكَ،

Wa lam taj'al li-l-khalqî tariqann ilâ ma'rifatîka, illâ bi-l-'ajzi 'an ma'rifatîka.

Et Tu n'as donné à Tes créatures le moyen de Te connaître qu'avec l'incapacité de Te connaître !

إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِنَ الَّذِينَ تَرَسَّخَتْ أَشْجَارُ الشَّوْقِ إِلَيْكَ فِي حَدَائِقِ
صُدُورِهِمْ، وَأَخَذَتْ لَوْعَةً مَحَبَّتِكَ بِمَجَامِعِ قُلُوبِهِمْ،

Ilâhî, fa-j'alnâ mina-l-ladhîna tarassakhat ashjâru-sh-shawqi ilayka fî ḥadâ'iqi sudûrihim wa akhadhat law'atu mahabbatika bi-majâmi'i qulûbihim.

Mon Dieu, place-nous au nombre de ceux dont les arbres du désir de Toi sont enracinés dans leurs jardins intérieurs

et dont les flammes de la passion pour Toi s'emparent de tout leur cœur.

فَهُمْ إِلَى أَوْكَارِ الْأَفْكَارِ يَأْوُونَ، وَفِي رِيَاضِ الْقُرْبِ وَالْمُكَاشَفَةِ
يَرْتَعُونَ، وَمِنْ حِيَاضِ الْمَحَبَّةِ بِكَاسِ الْمَلَاظِفَةِ يَكْرَعُونَ، وَشَرَائِعِ
الْمُصَافَاةِ يَرِيدُونَ

Fa-hum ilâ awkâri-l-afkâri ya`ûna, wa fi riyâdi-l-qurbi wa-l-mukâshafati yarta`ûna, wa min hiyâdi-l-mahabbati bi-ka'si al-mulâṭafati yakra`ûna, wa sharâ'i`a-l-muṣâfâti yaridûna.

Aussi se réfugient-ils dans le fond de leurs pensées, mènent-ils une vie dans les jardins de la Proximité et des Révélations, boivent-ils aux bassins de Ton Amour avec les calices de Ta Bienveillance, s'abreuvent-ils aux sources de la clarification.

قَدْ كُشِفَ الْغِطَاءُ عَنْ أَبْصَارِهِمْ وَأَنْجَلَتْ ظُلْمَةُ الرَّيْبِ عَنْ عَقَائِدِهِمْ
وَضَمَائِرِهِمْ، وَأَنْتَفَتْ مُخَالَجَةُ الشَّكِّ عَنْ قُلُوبِهِمْ وَسَرَائِرِهِمْ،

Qad kushifa-l-ghitâ'u `an absârihim, wa-njalat zhulmatu-r-raybi `an `aqâ'idihim wa damâ'irihim, wa-ntafat mukhâla-jatu-sh-shakki `an qulûbihim wa sarâ'irihim.

Le voile a déjà été retiré de leurs regards, les ténèbres de l'incertitude se sont dissipées de leurs croyances et de leurs consciences, le trouble du doute a disparu de leurs cœurs et de leurs fors intérieurs.

وَأَنْشَرَحَتْ بِتَحْقِيقِ الْمَعْرِفَةِ صُدُورُهُمْ، وَعَلَّتْ لِسَبْقِ السَّعَادَةِ فِي
الزَّهَادَةِ هِمَمُهُمْ .

Wa-nsharahat bi-tahqîqi-l-ma`rifati sudûruhum, wa `alat li-sabqi-s-sa`âdati fî-z-zahâdati himamuhum,

Leurs poitrines se sont élargies dans la réalisation de la connaissance, leurs ardeurs se sont élevées dans l'ascèse pour avancer la béatitude,

وَعَذَّبَ فِي مَعِينِ الْعَامَلَةِ شِرْبُهُمْ وَطَابَ فِي مَجْلِسِ الْأُنْسِ سِرُّهُمْ،
wa 'adhuba fi ma'ini-l-mu'amalati shirbuhum, wa t̄aba fi
majlisi-l-unsī sirruhūm,

leur breuvage s'est adouci aux sources des agissements,
leur [for intérieur] secret est devenu bon dans le cercle de
l'affabilité,

وَأَمِنَ فِي مَوْطِنِ الْمَخَافَةِ سِرْبُهُمْ، وَاطْمَأَنَّتْ بِالرُّجُوعِ إِلَى رَبِّ الْأَرْبَابِ
أَنْفُسُهُمْ.

wa amina fi mawṭini-l-makhâfati sirbuhum, wa-tma'annat
bi-r-rujû'i ilâ rabbi-l-arbâbi anfusuhum,

leur groupe est en sûreté dans la demeure de la peur,
leurs âmes se sont tranquillisées dans le retour auprès du
Seigneur des seigneurs,

وَتَيَقَّنَتْ بِالْفَوْزِ وَالْفَلَاحِ أَرْوَاحُهُمْ، وَقَرَّتْ بِالنَّظَرِ إِلَى مَحْبُوبِهِمْ
أَعْيُنُهُمْ.

wa tayaqqanat bi-l-fawzi wa-l-falâhi arwâhuhum, wa qarrat
bi-n-nazhari ilâ mahbûbihim a'yunuhum,

leurs esprits ont acquis la certitude de la victoire et de la
félicité, leurs yeux se sont réjouis à la vue de leur Aimé,

وَاسْتَقَرَّ بِإِدْرَاكِ السُّؤْلِ وَتَيْلِ الْمَأْمُولِ قَرَارُهُمْ، وَرَبِحَتْ فِي بَيْعِ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ تِجَارَتُهُمْ،

wa-staqarra bi-idrâki-s-su'li wa nayli-l-ma'mûli qarâruhūm,
wa rabiḥat fi bay'i-d-dunyâ bi-l-âkhirati tijâratuhūm.

leur position est devenue stable en percevant ce qu'ils
voulait et en obtenant l'objet de leur espoir, leur
négoce a été fructueux en troquant ce monde d'ici-bas
pour l'Au-delà.

إِلَهِي مَا أَلَدَّ خَوَاطِرَ الْإِلْهَامِ بِذِكْرِكَ عَلَى الْقُلُوبِ، وَمَا أَحْلَى الْمَسِيرَ
إِلَيْكَ بِالْأَوْهَامِ فِي مَسَالِكِ الْغُيُوبِ،

Ilâhî, mâ aladhha khawâtira-l-ilhâmi bi-dhikrika 'alâ-l-qulûbi, wa mâ ahlâ-l-masîra ilayka bi-l-awhâmî fi masâliki-l-ghuyûbi,

Mon Dieu, quoi de plus doux que les pensées inspirées aux cœurs par Ton Evocation, quoi de plus beau que le cheminement vers Toi, par les illuminations dans les voies des mystères,

وَمَا أَطْيَبَ طَعْمَ حُبِّكَ وَمَا أَعْدَبَ شَرِبَ قُرْبِكَ، فَأَعِدْنَا مِنْ طَرْدِكَ
وَأِبْعَادِكَ

wa mâ atyaba ta'ma hubbika wa mâ a'dhaba shirba qurbika, fa-a'idhnâ min tardika wa ib'âdika,

et quoi de meilleur que la saveur de Ton Amour, quoi de plus agréable que le breuvage de Ta Proximité, aussi, préserve-nous de Ton Bannissement et de Ton Eloignement,

وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَحْصَى عَارِفِيكَ، وَأَصْلَحِ عِبَادِكَ وَأَصْدَقِ طَائِعِيكَ،
وَأَخْلَصِ عُبَّادِكَ،

wa-j'alnâ min akhassî 'ârifika, wa aslahi 'ibâdika, wa asdaqî tâ'i'ika, wa akhlaṣî 'ubbâdika,

place-nous au nombre des plus privilégiés des savants, des plus vertueux des serviteurs, des plus véridiques des obéissants, des plus sincères des serviteurs,

يَا عَظِيمُ يَا جَلِيلُ يَا كَرِيمُ يَا مُنِيلُ، بِرَحْمَتِكَ وَمَنَّكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ

yâ 'azhîmu, yâ jalîlu, yâ karîmu, yâ munîlu, bi-rahmatika wa mannika yâ arhana-r-râhimîna.

ô Grandiose, ô Majestueux, ô Généreux, ô Donateur, par Ta Miséricorde et Ta Bonté, ô le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

❖ 13-Entretien de ceux qui évoquent (*adh-dhâkirîna*)

الْمُنَاجَاةُ الثَّلَاثَةُ عَشْرَ : مُنَاجَاةُ الذَّاكِرِينَ لِيَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

إِلَهِي لَوْلَا الْوَاجِبُ مِنْ قَبُولِ أَمْرِكَ لَنَزَهْتُكَ عَنْ ذِكْرِي إِيَّاكَ عَلَى
أَنْ ذِكْرِي لَكَ بِقَدْرِي لَا بِقَدْرِكَ، وَمَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ بِمُقْدَارِي حَتَّى
أَجْعَلَ مَحَلًّا لِتَقْدِيسِكَ،

Ilâhî, law lâ al-wâjibu min qubûli amrika la-nazzahtuka ‘an
dhikrî iyyâka, ‘alâ anna dhikrî laka bi-qadrî lâ bi-qadrîka,
wa mâ ‘asâ an yablughâ miqdârî hattâ uj‘ala mahallann li-
taqdisika.

Mon Dieu, si ce n’était l’obligation d’agréer à Ton Ordre,
je T’aurais épargné mon évocation de Toi, car elle est à
ma mesure et non à la Tienne, et qu’est-ce que je vaudrais
pour être un lieu de Ta Sanctification !

وَمِنْ أَعْظَمِ النِّعَمِ عَلَيْنَا جَرَيَانُ ذِكْرِكَ عَلَيَّ أَلْسِنَتَيْنَا، وَإِذْنُكَ لَنَا
بِدُعَائِكَ وَتَنْزِيهِكَ وَتَسْبِيحِكَ،

Wa min a‘zhami-n-ni‘ami ‘alaynâ jarayânu dhikrika ‘alâ
alsinatinâ, wa idhnuka lanâ bi-du‘â’ika, wa tanzîhika wa
tasbîhika.

Aussi, une des plus grandes faveurs à notre égard est
l’égrènement de l’évocation de Toi sur nos lèvres et Ton
Autorisation (pour nous) de T’invoquer, de Te sanctifier
et de Te glorifier !

إِلَهِي فَأَلْهِمْنَا ذِكْرَكَ فِي الْخَلَاءِ وَالْمَلَأِ وَاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَالْإِعْلَانِ
وَالْإِسْرَارِ، وَفِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ.

Ilâhî, fa-alhimnâ dhikraka fî-l-khalâ'i, wa-l-mala'i wa-l-layli wa-n-nahâri, wa-l-i'lâni wa-l-isrâri, wa fî-s-sarrâ'i wa-d-darrâ'i,

Mon Dieu, alors, inspire-nous de T'évoquer dans l'isolement et en société, nuit et jour, en public et en secret, dans la prospérité et dans l'adversité.

وَأَنسِنَا بِالذِّكْرِ الْخَفِيِّ . وَاسْتَعْمِلْنَا بِالْعَمَلِ الرَّكِيِّ وَالسَّعْيِ الْمَرْضِيِّ ،
وَجَازِنَا بِالْمِيزَانِ الْوَفِيِّ .

wa ânisnâ bi-dh-dhikri-l-khafiyyi, wa-sta'milnâ bi-l-'amali-z-zakiyyi wa-s-sa'î-l-mardiyyi, wa jâzinâ bi-l-mîzâni al-wafiyyi.

entre en rapports intimes avec nous par l'évocation secrète, utilise-nous par l'acte pur et l'effort qui T'est agréable, récompense-nous par une balance avantageuse.

إِلَهِي بِكَ هَامَتِ الْقُلُوبُ الْوَالِيَةُ، وَعَلَى مَعْرِفَتِكَ جُمِعَتِ الْعُقُولُ
الْمُتَبَايِنَةُ .

Ilâhî, bika hâmati-l-qulûbu-l-wâlihatu, wa 'alâ ma'rifatika jumi'ati-l-'uqûlu al-mutabâyinatu,

Mon Dieu, de Toi se sont épris les cœurs éperdus, autour de Ta Connaissance se sont unifiées les intelligences divergentes,

فَلَا تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ إِلَّا بِذِكْرِكَ، وَلَا تَسْكُنُ النَّفُوسُ إِلَّا عِنْدَ رُؤْيَاكَ،
fa-lâ taṭma'innu-l-qulûbu illâ bi-dhikrâka, wa lâ taskunu-n-nufûsu illâ 'inda ru'yâka

les cœurs ne se tranquillisent que par l'évocation de Ton Nom, les âmes ne s'apaisent qu'à Ta Vue.

أَنْتَ الْمَسْبُوحُ فِي كُلِّ مَكَانٍ، وَالْمَعْبُودُ فِي كُلِّ زَمَانٍ . وَالْمَوْجُودُ فِي كُلِّ
أَوَانٍ، وَالْمَدْعُوعُ بِكُلِّ لِسَانٍ، وَالْمَعْظَمُ فِي كُلِّ جَنَانٍ،

Anta-l-musabbahu fî kulli makâninn, wa-l-ma'bûdu fî kulli

zamâninn, wa-l-mawjûdu fi kulli awâninn, wa-l-mad‘uwwu bi-kulli lisâninn, wa-l-mu‘azhhamu fi kulli janâninn.

C'est Toi Le Glorifié en tout lieu, l'Adoré en tout temps, le Présent en tout instant, l'Invoqué sur toutes les langues, l'Exalté dans tous les cœurs.

وَأَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ لَذَّةٍ بِغَيْرِ ذِكْرِكَ، وَمِنْ كُلِّ رَاحَةٍ بِغَيْرِ أُنْسِكَ،
وَمِنْ كُلِّ سُورٍ بِغَيْرِ قُرْبِكَ، وَمِنْ كُلِّ شُغْلٍ بِغَيْرِ طَاعَتِكَ :

Wa astaghfiruka min kulli ladhdhatinn bi-ghayri dhikrika, wa min kulli râhatinn bi-ghayri unsika, wa min kulli surûrinn bi-ghayri qurbika, wa min kulli shughlinn bi-ghayri tâ'atika.

Et je Te demande pardon pour tout plaisir [goûté] en dehors de l'évocation de Toi, pour tout repos [pris] en dehors de Ta Compagnie, pour toute joie [éprouvée] en dehors de Ta Proximité, pour toute action [faite] en dehors de Ton Obéissance.

إِلَهِي أَنْتَ قُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ { يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا
كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا } :

Ilâhî anta qulta wa qawluka al-haqqu : { Yâ ayyuhâ-l-ladhîna âmanû udhkurû-llâha dhikrann kathîrann wa sabbihûhu bukra-tann wa ašîlann. }

Mon Dieu, c'est Toi qui as dit, et Ta Parole est Vérité : {Ô vous qui croyez, invoquez souvent le nom de Dieu, louez-Le matin et soir.} (41-42/XXXIII)

وَقُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ : { فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ } :

wa qulta wa qawluka al-haqqu : fa-dhkurûnî adhkurkum.

Et Tu as dit, et Ta Parole est Vérité : {Souvenez-vous de Moi, Je Me souviendrai de vous.} (v. 152/II)

فَأَمَرْتَنَا بِذِكْرِكَ وَوَعَدْتَنَا عَلَيْهِ أَنْ تَذْكُرَنَا تَشْرِيْفًا لَنَا وَتَفْخِيْمًا وَإِعْظَامًا
Fa-amartaná bi-dhikrika wa wa'adtanâ 'alayhi an tadhkuranâ, tashrîfann lanâ, wa tafkhîmann, wa i'zhâmann.

Ainsi, Tu nous as ordonné de T'évoquer et Tu nous as promis de Te souvenir de nous, nous faisant cet honneur, nous traitant avec déférence, nous accordant de l'importance.

وَمَا نَحْنُ ذَاكِرُونَ كَمَا أَمَرْتَنَا فَأَنْجِرْ لَنَا مَا وَعَدْتَنَا، يَا ذَاكِرَ
الذَّاكِرِينَ وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Wa hâ nahnu dhâkirûka kamâ amartanâ, fa-anjiz lanâ mâ wa'adnanâ, yâ dhâkira-dh-dhâkirîna yâ arhama-r-râhimîna.

Et nous voici, T'évoquant, comme Tu nous l'as ordonné, alors accomplis pour nous ce que Tu nous as promis, ô Celui qui se souvient de ceux qui évoquent, ô le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

❖ 14-Entretien de ceux qui se réfugient
(*al-mu'atasimîna*)

المناجاة الرابعة عشر: مُنَاجَاةُ الْمُعْتَصِمِينَ لِيَوْمِ الْخَمِيسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

اللَّهُمَّ يَا مَلَأَ اللَّائِذِينَ وَيَا مَعَاذَ الْعَائِذِينَ، وَيَا مُنْجِيَ الْمَهَالِكِينَ وَيَا
عَاصِمَ الْبَائِسِينَ وَيَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينَ وَيَا مُجِيبَ الْمُضْطَّرِّينَ،

Allâhumma, yâ malâdha-l-lâ'idhîna, wa yâ ma'âdha-l-â'idhîna, wa yâ munjiya -l-hâlikîna, wa yâ 'âsima-l-bâ'isîna, wa yâ râhima-l-masâkîna, wa yâ mujîba-l-mudtarrîna,

Mon Dieu, ô Abri de ceux qui cherchent un abri, ô Refuge de ceux qui cherchent refuge, ô Sauveur de ceux qui sont perdus, ô Protecteur des misérables, ô Miséricorde des pauvres, ô Exauceur des nécessiteux,

وَيَا كَثْرَ الْمُفْتَقِرِينَ وَيَا جَابِرَ الْمُتَكْسِرِينَ، وَيَا مَأْوَى الْمُنْقَطِعِينَ، وَيَا

نَاصِرَ الْمُسْتَضْعِفِينَ، وَيَا مُجِيرَ الْخَائِفِينَ، وَيَا مُغِيثَ الْمَكْرُوبِينَ، وَيَا
حِصْنَ الْأَجْيِينَ،

wa yâ kanza-l-muftaqirîna, wa yâ jâbira-l-munkasirîna, wa
yâ ma'wâ-l-munqatî'îna, wa yâ nâsira-l-mustad'afîna, wa
yâ mujîra-l-khâ'ifîna, wa yâ mughîtha-l-makrûbîna, wa yâ
hîṣna-l-lâji'îna,

ô Trésor des démunis, ô Panseur de ceux qui sont brisés, ô
Asile des dépourvus, ô Défenseur des faibles, ô Secoureur
des craintifs, ô Secours des affligés, ô Forteresse des
réfugiés,

إِنَّ لَمْ أَعُدْ بِعِزَّتِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ، وَإِنْ لَمْ أَلِدْ بِقُدْرَتِكَ فَبِمَنْ أَلُودُ،
in lam a'udh bi-'izzatika fa-bi-man a'ûdhu? Wa in lam aludh
bi-qudratika fa-bi-man alûdhu?

si je ne cherche pas protection auprès de Ta Gloire,
auprès de qui trouver protection? Si je ne me réfugie pas
auprès de Ta Puissance, auprès de qui trouver refuge?

وَقَدْ أَلْجَأْتَنِي الذُّنُوبُ إِلَى التَّشَبُّثِ بِأَذْيَالِ عَفْوِكَ، وَأَحْوَجْتَنِي
الْخَطَايَا إِلَى اسْتِفْتَاكِ أَبْوَابِ صَفْحِكَ،

Wa qad alja'atnî-dh-dhunûbu ilâ at-tashabbuthi bi-adhyâli
'afwika, wa ahwajatnî-l-khatâyâ ilâ-stiftâhi abwâbi safhika,
Déjà les péchés m'ont poussé à m'accrocher aux pans de
Ta Grâce, les fautes m'ont pressé à frapper aux portes de
Ton Pardon,

وَدَعَيْتَنِي الْإِسَاءَةَ إِلَى الْإِنَاخَةِ بِفِنَاءِ عِزِّكَ، وَحَمَلْتَنِي الْمَخَافَةَ مِنْ
نِقْمَتِكَ عَلَى التَّمَسُّكِ بِعُرْوَةِ عَطْفِكَ،

wa da'atnî-l-isâ'atu ilâ-l-inâkhati bi-finâ'i 'izzika, wa hama-
latnî-l-makhâfatu min niqmatika 'alâ-t-tamassuki bi-'urwati
'atfika.

les méfaits m'ont appelé à faire halte dans la cour de Ta
Force glorieuse, la crainte de Ton Châtiment m'a porté à

saisir l'anse de Ta Compassion.

وَمَا حَقٌّ مَنِ اعْتَصَمَ بِحَبْلِكَ أَنْ يُخْذَلَ، وَلَا يَلِيقُ بِمَنِ اسْتَجَارَ بِعِزِّكَ
أَنْ يُسَلَّمَ أَوْ يُهْمَلَ

Wa mâ haqqu mani-`taṣama bi-hablika an yukhdhala, wa lâ yalîqu bi-mani-stajâra bi-`izzika an yuslama aw yuhmala.

Il n'est pas juste que celui qui s'est assuré à Ta Corde soit trahi et que celui qui s'est réfugié auprès de Ta Force soit livré ou négligé.

إِلَهِي فَلَا تُخْلِنَا مِنْ حِمَايَتِكَ وَلَا تُعْرِثْنَا مِنْ رِعَايَتِكَ، وَذُدْنَا عَنْ
مَوَارِدِ الْمَلَكَةِ فَإِنَّا بِعَيْنِكَ وَفِي كَنَفِكَ وَلَكَ.

Ilâhî, falâ tukhlinâ min himâyatika wa lâ tu`rinâ min ri`âyatika, wa dhudnâ `an mawâridi-l-halakati fa-innâ bi-`aynika wa fî kanafika wa laka.

Notre Dieu, ne nous prive pas de Ta Protection, ne nous soustrais pas de Ta Sollicitude, éloigne-nous des sources de perdition, car nous sommes en Ton Œil, sous Ton Egide et pour Toi.

أَسْأَلُكَ بِأَهْلِ خَاصَّتِكَ مِنْ فَلَائِكَتِكَ وَالصَّالِحِينَ مِنْ بَرِيَّتِكَ، أَنْ
تَجْعَلَ عَلَيْنَا وَاقِيَةً تُنَجِّنَا مِنَ الْمَلَكَاتِ

As'aluka, bi-ahli khâssatika min malâ`ikatika wa-s-sâlihîna min bariyyatika, an taj'ala `alaynâ wâqiyatann tunjînâ mina-l-halakâti,

Je Te demande, au nom des Elus de Tes anges, et des Purs de Ton monde, de placer sur nous une protection qui nous préserve de la perdition,

وَتُجَنَّبْنَا مِنَ الْآفَاتِ وَتُكِنُّنَا مِنْ دَوَاهِي الْمُصِيبَاتِ، وَأَنْ تُنْزِلَ عَلَيْنَا
مِنْ سَكِينَتِكَ، وَأَنْ تُعْشِيَ وُجُوهَنَا بِأَنْوَارِ مَحَبَّتِكَ،

wa tujannibnâ mina-l-âfâti wa tukinnunâ min dawâhî-l-muṣîbâti, wa an tunzila `alaynâ min sakînatika, wa an

tughashshiya ujûhanâ bi-anwâri mahabbatika,
de nous écarter les vices, de nous protéger du fléau des
calamités, de descendre sur nous de Ta Quiétude, de
couvrir nos visages des lumières de Ton Amour,

وَأَنْ تُؤْوِيَنَا إِلَى شَدِيدِ رُكْنِكَ، وَأَنْ تَحْوِيَنَا فِي أَكْنَافِ عِصْمَتِكَ،
بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

wa an tu'wiyanâ ilâ shadîdi ruknika, wa an tahwiyanâ fi
aknâfi 'iṣmatika, bi-ra'fatika wa rahmatika yâ arhamar-
rahimîna.

de nous abriter sous Ton puissant Soutien, de nous
rassembler sous l'ombre de Ta Protection, par Ta
Clémence et Ta Miséricorde, ô le plus Miséricordieux de
ceux qui font miséricorde !

❖ 15-Entretien de ceux qui renoncent (*az-zâhidîna*)

الْمَنَاجَاةُ الْخَامِسَةُ عَشْرُ: مُنَاجَاةُ الزَّاهِدِينَ لِلَّيْلَةِ الْجُمُعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bi-smi-llâhi ar-rahmâni-r-rahîmi.

Par [la grâce] du nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le
Très-Miséri-cordieux.

إِلَهِي أَسْكَنْتَنَا دَاراً حَفَرَتْ لَنَا حُفَرَ مَكْرِهَا، وَعَلَّقَتْنَا بِأَيْدِي الْمَنَايَا
فِي حَبَائِلِ غَدْرِهَا

Ilâhî, askantanâ dârann hafarat lanâ hufara makrihâ, wa
'allaqatnâ bi-aydî-l-manâyâ fi habâ'ili ghadrihâ,

Mon Dieu, Tu nous as fait habiter une demeure qui a
tramé pour nous des complots de sa fourberie, qui nous
a accrochés aux cordes de sa perfidie par les mains de la
mort,

فَالَيْكَ تَلْتَجِيءُ مِنْ مَكَائِدِ حُدْعِهَا وَبِكَ تَعْتَصِمُ مِنَ الْأَغْتِرَارِ

بِرَّخَارِفِ زِينَتِهَا

fa-ilayka taltajî' u min makâ'idi khuda' ihâ, wa bika ta'tasimu mina al-ightirâri bi-zakhârifi zînatihâ,

alors, nous nous réfugions vers Toi des machinations de ses ruses, nous nous mettons à l'abri auprès de Toi des séductions des enjolivures de sa parure,

فَإِنَّهَا الْمُهْلِكَةُ طَلَابَهَا الْمُتْلِفَةُ حُلَّالَهَا الْمُحْشَوَةُ بِالْآفَاتِ الْمَشْحُونَةُ

بِالنُّكَبَاتِ

fa-innahâ-l-muhlikatu tullâbahâ, al-mutlifatu hullâlahâ, al-mahshuwvatu bi-l-âfâti, al-mash'hûnatu bi-n-nakabâti.

car elle mène à la perte ceux qui la désirent, elle cause la ruine de ceux qui s'y installent, elle est remplie de vices, chargée de calamités.

إِلَهِي فَزَهِّدْنَا فِيهَا وَسَلِّمْنَا مِنْهَا بِتَوْفِيقِكَ وَعِصْمَتِكَ وَانْزِعْ عَنَّا

جَلَابِيبَ مُخَالَفَتِكَ

Ilâhî, fa-zahhidnâ fihâ, wa sallimnâ minhâ bi-tawfîqika wa 'ismatika, wa-nza' 'annâ jalâbîba mukhâlafatika,

Mon Dieu, fais-nous renoncer à elle, délivre-nous d'elle par Ta Conciliation et Ta Protection, ôte-nous les habits des manquements à Ton Egard,

وَتَوَلَّ أُمُورَنَا بِحُسْنِ كِفَايَتِكَ وَأَوْفِرْ مَزِيدَنَا مِنْ سَعَةِ رَحْمَتِكَ وَاجْمِلْ

صِلَاتِنَا مِنْ فَيْضِ مَوَاهِبِكَ

wa tawalla umûranâ bi-husni kifâyatika, wa awfir mazîdanâ min sa'ati rahmatika, wa-jmil şilâtinâ min faydi mawâhibika,

prends en main nos affaires suivant Tes bonnes Capacités, diffuse en abondance les largesses de Ta Miséricorde, fais-nous parvenir nos présents de la profusion de Tes Dons,

وَاعْرِسْ فِي أَفِيدَتِنَا أَشْجَارَ مَحَبَّتِكَ وَأَثِمِ لَنَا أَنْوَارَ مَعْرِفَتِكَ وَأَذِقْنَا
خِلَاوَةَ عَفْوِكَ وَلَذَّةَ مَغْفِرَتِكَ

wa-ghris fī afīdatinā ashjāra mahabbatika, wa atmim lanā anwāra ma'rifatika, wa adhiqnā ḥalāwata 'afwika wa ladhdhata maghfiratika,

plante dans nos cœurs les arbres de Ton Amour, achève pour nous, les lumières de Ta connaissance, fais-nous goûter la douceur de Ton Pardon et les délices de Ton Absolution,

وَأَقْرِرْ أَعْيُنَنَا يَوْمَ لِقَائِكَ بِرُؤْيَيْتِكَ، وَأَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قُلُوبِنَا كَمَا
فَعَلْتَ بِالصَّالِحِينَ مِنْ صَفْوَتِكَ وَالْأَبْرَارِ مِنْ خَاصَّتِكَ

wa aqrir a'yunanā yawma liqā'ika bi-ru'yatika, wa akhrij ḥubba-d-dunyā min qulūbinā, kamā fa'alta bi-s-sālihīna min safwatika wa-l-abrārī min khāssatika,

fais plaisir à nos yeux par Ta Vue, le Jour de Ta Rencontre, enlève de nos cœurs l'amour pour ce monde, comme Tu l'as fait pour les Purs de Tes Elus, les Meilleurs de Tes Privilégiés,

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ.

bi-rahmatika, yâ arḥama-r-rāḥimīna wa yâ akrama-l-akramīna.

par Ta Miséricorde, ô le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde, ô le plus Généreux de ceux qui donnent !